叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 源自卫理公会(up From Methodism) 000001

2. 源自卫理公会(up From Methodism) 000002

3. 源自卫理公会(up From Methodism) 000003

4. 源自卫理公会(up From Methodism) 000004

5. 源自卫理公会(up From Methodism) 000005

6. 源自卫理公会(up From Methodism) 000006

7. 源自卫理公会(up From Methodism) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

源自卫理公会(Up from Methodism)
第1/7页

['æzˌbɛri] / [ʌp] [frʌm; frəm] ['meθədɪzəm]
ASBURY / UP FROM METHODISM
阿斯伯里 / 向上 从 卫理公会

阿斯伯里 / 摆脱卫理公会

['hɜːrbərt] ['æzˌbɛri]
HERBERT ASBURY
赫伯特 阿斯伯里

赫伯特·阿斯伯里

[ʌp] [frʌm; frəm]
UP FROM
向上 从

向上

['meθədɪzəm]
METHODISM
卫理公会

方法论

['ælfred] · [ə; eɪ] · ['nɑːpf, 'nɑːf]
ALFRED · A · KNOPF
阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

[nuː] YORK1926
NEW YORK1926
新的 YORK1926

纽约 1926

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [ɪŋk] .
Copyright 1926 by Alfred A . Knopf , Inc .
版权 - 经过 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

版权所有 1926 年 Alfred A. Knopf, Inc.

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[tuː; tə]
TO
到

到

['stænli] ['wɔːkər]
STANLEY WALKER
斯坦利 沃克

斯坦利·沃克

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [[peɪdʒ][θriː]]
I [Page 3]
我 [页 3]

我 [第 3 页]

[hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n]
HOME LIFE OF A BOY DESTINED FOR HEAVEN
家 生活 的 一个 男生 注定 为了 天堂

一个注定上天堂的男孩的家庭生活

['tʃæptər] [iː] [[peɪdʒ] -]
CHAPTER II [Page 25]
章 二 [页 -]

第二章 [第25页]

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n]
THE MACHINERY OF SALVATION
这 机械 的 救恩

救赎机制

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[[peɪdʒ] -]
[Page 36]
[页 -]

[第36页]

[tə'buːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ]
TABOOS OF THE LORD'S DAY
禁忌 的 这 领主的 天

主日的禁忌

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [[peɪdʒ] -]
CHAPTER IV [Page 56]
章 第四 [页 -]

第四章 [第56页]

['eɪdʒənts][ʌv; əv][gɑːd]
AGENTS OF GOD
代理人 的 上帝

上帝的使者

['tʃæptər] [viː] [[peɪdʒ] -]
CHAPTER V [Page 98]
章 V [页 -]

第五章 [第98页]

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
A BAD BOY COMES TO JESUS
一个 坏的 男生 来 到 耶稣

坏男孩皈依耶稣

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[[peɪdʒ] -]
[Page 115]
[页 -]

[第115页]

[noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['relətɪv]
NOTES ON A SAINTED RELATIVE
笔记 在 一个 圣徒 相对的

关于一位受人敬仰的亲属的笔记

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[[peɪdʒ] -]
[Page 129]
[页 -]

[第129页]

[daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['sɪnər]
DIVERSIONS OF AN ABANDONED SINNER
转移 的 一个 弃 罪人

一个被遗弃的罪人的消遣

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[[peɪdʒ] -]
[Page 168]
[页 -]

[第168页]

[kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]
CONCLUSIONS OF A MAN GONE TO THE DEVIL
结论 的 一个 男人 已消失 到 这 魔鬼

一个堕入魔鬼怀抱的人的结论

['æzˌbɛri] / [ʌp][frʌm; frəm] ['meθədɪzəm] [[θriː]]
ASBURY / UP FROM METHODISM [3]
阿斯伯里 / 向上 从 卫理公会 [3]

阿斯伯里 / 摆脱卫理公会[3]

[hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['destɪnd] [fɔːr; fər] HEAVEN1
HOME LIFE OF A BOY DESTINED FOR HEAVEN1
家 生活 的 一个 男生 注定 为了 HEAVEN1

一个注定上天堂的男孩的家庭生活1

[ɑːn][maɪ] ['fɑːðɝz] [saɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] [bɪ'liːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n]
On my father's side , according to my family belief , I am related to Cotton
在 我的 父亲的 边 , 根据 到 我的 家庭 信仰 , 我 是 有关的 到 棉布
['mæðɝ] ;
Mather ;
马瑟 ;

根据我们家的说法，我父亲那边的亲戚是科顿·马瑟。

[ɑːn][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd][tuː; tə]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] .
on my mother's side to Roger Williams .
在 我的 母亲的 边 到 罗杰 威廉姆斯 .

我母亲那边是罗杰·威廉姆斯的后裔。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['frænsɪs] ['æzˌbɛri] , [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]

My	great	-	great	-	uncle	was	Francis	Asbury	,	the	first	Bishop	of	the	Methodist
我的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	曾是	弗朗西斯	阿斯伯里	,	这	第一的	主教	的	这	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Church	to	be	ordained	in	America	;
教会	到	是	受戒	在	美国	;

我的曾祖叔父是弗朗西斯·阿斯伯里，他是美国第一位被任命的卫理公会主教；

[hɪz; ɪz]['eldər] [hæf] - ['brʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['tɔməs] ['æzˌbɛri] , [huː] ,

his	elder	half	-	brother	was	my	great	-	great	-	grandfather	,	Thomas	Asbury	,	who	,
他的	长老	一半	-	兄弟	曾是	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	托马斯	阿斯伯里	,	WHO	,

[dɪs'əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['veriəs] [sɪnz] ,

disowned	by	his	father	for	various	sins	,
被断绝关系	经过	他的	父亲	为了	各种各样的	罪孽	,

他的同父异母哥哥是我的曾曾祖父托马斯·阿斯伯里，他因犯下各种罪行而被父亲逐出家门。

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

ran	away	from	the	family	cottage	in	England	and	went	to	sea	.
跑	离开	从	这	家庭	小屋	在	英格兰	和	去	到	海	.

从英国的家中小屋逃走，出海远航。

['leɪtər] [hiː; hi] ['kɪdnæpt] ['suːzn] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

Later	he	kidnapped	Susan	Jennings	and	married	her	,
之后	他	被绑架	苏珊	詹宁斯	和	已婚	她	,

后来他绑架了苏珊·詹宁斯并娶了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	then	settled	in	Virginia	and	so	escaped	the	fate	of	the	Bishop	,
和	然后	定居	在	弗吉尼亚州	和	所以	逃脱	这	命运	的	这	主教	,

然后定居在弗吉尼亚，从而逃脱了主教那样的命运。

[huː] ['daʊtləs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['hev(ə)n] .

who	doubtless	went	to	the	Methodist	Heaven	.
WHO	毫无疑问	去	到	这	卫理公会	天堂	.

毫无疑问，他升入了卫理公会的天堂。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['dænjəl] ['æzˌbɛri] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . ,

My	great	-	grandfather	was	the	Rev	.	Daniel	Asbury	of	Fairfax	County	,	Va	.	,
我的	伟大的	-	祖父	曾是	这	牧师	.	丹尼尔	阿斯伯里	的	费尔法克斯	县	,	瓦	.	,

我的曾祖父是弗吉尼亚州费尔法克斯县的丹尼尔·阿斯伯里牧师。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

an	early	pillar	of	Methodism	and	one	of	the	great	organizers	of	the	Church
一个	早期的	支柱	的	卫理公会	和	一	的	这	伟大的	组织者	的	这	教会

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	South	.
在	这	南	.

他是卫理公会早期的支柱人物，也是南方教会的伟大组织者之一。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][ɪn] - ['faʊndɪd] , [ɪn]

When	a	young	man	he	went	to	North	Carolina	,	and	in	1791	founded	,	in
什么时候	一个	年轻的	男人	他	去	到	北	卡罗莱纳	,	和	在	-	创立	,	在

['lɪŋkən] ['kaʊnti] ,

Lincoln	County	,
林肯	县	,

年轻时他去了北卡罗来纳州，并于1791年在林肯县创立了

[ðə; ði][fɜːrst] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɔːbə] ['rɪvər] .

the	first	Methodist	church	west	of	the	Catawba	River	.
这	第一的	卫理公会	教会	西方	的	这	卡托巴	河	.

卡托巴河以西第一座卫理公会教堂。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['væliəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wezliən; 'wes-]

Later	he	was	a	Presiding	Elder	and	labored	valiantly	for	the	Wesleyan
之后	他	曾是	一个	主持	长老	和	辛勤劳作	英勇地	为了	这	卫斯理大学

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

后来他成为一位长老，为卫斯理宗的上帝英勇奋斗。

[wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

When	but	a	boy	he	was	captured	by	the	Indians	and	kept	a	prisoner
什么时候	但	一个	男生	他	曾是	捕获	经过	这	印度人	和	保留	一个	囚犯

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

他还是孩子的时候就被印第安人俘虏，并被囚禁了好几年。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [traɪb] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	is	said	to	have	converted	the	entire	tribe	to	Christianity	.
和	是	说	到	有	转换	这	全部的	部落	到	基督教	.

据说他使整个部落皈依了基督教。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [deɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

Throughout	his	whole	life	Sunday	was	his	great	day	—	he	was	born	on	Sunday
自始至终	他的	所有的	生活	星期日	曾是	他的	伟大的	天	—	他	曾是	出生	在	星期日

, [kən'vɜːrtɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

,	converted	on	Sunday	,
,	转换	在	星期日	,

在他的一生中，星期日是他最重要的日子——他出生于星期日，皈依基督教也是在星期日。

['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [rɪ'liːst] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [riːtʃt] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [

captured	by	the	Indians	on	Sunday	,	released	on	Sunday	,	reached	home	on	Sunday	,	[
捕获	经过	这	印度人	在	星期日	,	发布	在	星期日	,	达到	家	在	星期日	,	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

周日被印第安人俘虏，周日获释，周日回到家[4]

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mærid] ['nænsi]

was	ordained	as	a	minister	on	Sunday	,	and	on	a	Sunday	married	Nancy
曾是	受戒	作为	一个	部长	在	星期日	,	和	在	一个	星期日	已婚	南希

['mɔːrɪs] [ɪn] ['brʌnzwɪk] ['kaʊnti] ,

Morris	in	Brunswick	County	,
莫里斯	在	布伦瑞克	县	,

星期天被任命为牧师，星期天在布伦瑞克县与南希·莫里斯结婚。

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

弗吉尼亚州。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

His	first	child	was	born	on	Sunday	and	he	died	on	Sunday	.
他的	第一的	孩子	曾是	出生	在	星期日	和	他	死亡	在	星期日	.

他的第一个孩子出生于星期天，他也于星期天去世。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['æzˌbɛri] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]

My	grandfather	was	the	Rev	.	William	Asbury	of	North	Carolina	,	a	local
我的	祖父	曾是	这	牧师	.	威廉	阿斯伯里	的	北	卡罗莱纳	,	一个	当地的

['priːtʃər] [huː] ,

preacher	who	,
牧师	WHO	,

我的祖父是北卡罗来纳州的威廉·阿斯伯里牧师，他是一位当地的传教士。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ,

for	some	reason	that	I	have	never	known	,
为了	一些	原因	那	我	有	绝不	已知	,

出于我一直不明白的某种原因，

[kwɪt] ['reɪzɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər]['ɪntuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

quit	raising	souls	to	Heaven	and	moved	over	into	Mississippi	,
辞职	提高	灵魂	到	天堂	和	已搬	超过	进入	密西西比州	,

停止了引领灵魂升天的使命，搬到了密西西比州。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːkwəli] [pʊr] [sək'ses] ['reɪzɪŋ] [kuːnz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] .

where	he	had	equally	poor	success	raising	coons	and	cotton	.
在哪里	他	有	同样地	贫穷的	成功	提高	浣熊	和	棉布	.

他在养浣熊和种棉花方面也同样不成功。

[hiː; hi] ['mærid] ['suːzn] ['lestər] [maːrks] , ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli] .

He	married	Susan	Lester	Marks	,	member	of	an	equally	religious	family	.
他	已婚	苏珊	莱斯特	分数	,	成员	的	一个	同样地	宗教	家庭	.

他与苏珊·莱斯特·马克斯结婚，苏珊·莱斯特·马克斯也来自一个同样虔诚的家庭。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['meθədɪst] ['priːtʃəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] ,

Several	of	his	seven	sons	were	Methodist	preachers	,	and	my	father	,	too	,
一些	的	他的	七	儿子们	是	卫理公会	传道者	,	和	我的	父亲	,	也	,

他的七个儿子中有好几个是卫理公会牧师，我的父亲也是。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

would	have	assumed	the	cloth	had	not	the	Civil	War	come	along	.
会	有	假定	这	布	有	不是	这	民用	战争	来	沿着	.

如果不是内战爆发，我或许会认为这块布料是真的。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

He	enlisted	in	the	Confederate	Army	and	became	an	officer	of	infantry	,
他	入伍	在	这	南方邦联	军队	和	成为	一个	官	的	步兵	,

他加入了南方邦联军队，并成为了一名步兵军官。

[ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪmən] [duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] ['priːtʃəz] .

and	infantrymen	do	not	make	good	preachers	.
和	步兵	做	不是	制作	好的	传道者	.

步兵并不适合当传教士。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] ['stʌdid] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]

At	the	close	of	the	War	he	studied	Civil	Engineering	and	then	moved	to
在	这	关闭	的	这	战争	他	研究	民用	工程	和	然后	已搬	到

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

战争结束后，他学习了土木工程，然后搬到了密苏里州。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	settled	in	Farmington	,	where	I	was	born	.
和	定居	在	法明顿	,	在哪里	我	曾是	出生	.

然后定居在了我的出生地法明顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊnti] [sər'veɪər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː][fɔːr; fər] [mɔːr]

He	was	county	Surveyor	of	my	home	county	of	St	.	Francois	for	more
他	曾是	县	测量员	的	我的	家	县	的	英石	.	弗朗索瓦	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

than	thirty	years	,
比	三十	年	,

他曾在我所在的圣弗朗索瓦县担任县测量员三十余年。

[ænd; ənd] ['sɪti] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	City	Clerk	of	Farmington	for	twenty	years	.
和	城市	职员	的	法明顿	为了	二十	年	.

并担任法明顿市书记员二十年。

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [teɪk]

The	exigencies	of	local	politics	compelled	him	to	attend	services	and	take
这	紧急情况	的	当地的	政治	被迫	他	到	出席	服务	和	拿

[æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

an	active	part	in	church	work	,
一个	积极的	部分	在	教会	工作	,

当地政治的需要迫使他参加礼拜活动并积极参与教会工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

but	I	have	no	recollection	of	him	as	a	religious	man	,
但	我	有	不	回忆	的	他	作为	一个	宗教	男人	,

但我对他作为宗教人士的印象并不深。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði]

although	he	imposed	religion	upon	his	home	and	impressed	upon	his	family	the
虽然	他	强加	宗教	之上	他的	家	和	印象深刻	之上	他的	家庭	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

necessity	of	Christian	salvation	.
必要性	的	基督教	救恩	.

虽然他将宗教带入家庭，并向家人灌输基督教救赎的必要性。

[aɪ][fɜːrst] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wen] [aɪ] [wækt]

I	first	suspected	that	he	might	not	be	as	religious	as	reported	when	I	whacked
我	第一的	怀疑	那	他	可能	不是	是	作为	宗教	作为	据报道	什么时候	我	猛击

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[faɪv]]

him	across	the	shins	with	a	[	5	]
他	穿过	这	小腿	和	一个	[	5	]

我第一次怀疑他可能不像报道的那样虔诚，是因为我用[5]打了他的小腿。

['bruːmstɪk] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌn] [deɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

broomstick	as	he	sat	in	the	yard	one	day	nursing	his	rheumatism	.
扫帚	作为	他	卫星	在	这	院子	一	天	护理	他的	风湿病	.

有一天，他坐在院子里，一边拄着扫帚，一边忍受着风湿病的折磨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪn] .

He	did	not	turn	the	other	shin	.
他	做过	不是	转动	这	其他	胫	.

他没有转动另一条小腿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

This	was	not	long	after	we	had	moved	from	the	cottage	across	the	street
这	曾是	不是	长的	后	我们	有	已搬	从	这	小屋	穿过	这	街道

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'sɑːnɪk][ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['semitriz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

from	the	Masonic	and	Catholic	cemeteries	to	our	new	house	on	the	other
从	这	共济会	和	天主教	墓地	到	我们的	新的	房子	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

side	of	the	town	,
边	的	这	镇	,

不久前，我们从街对面、共济会和天主教公墓旁的农舍搬到了镇子另一边的新家。

[nɪr] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['veɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪsəz] .

near	the	mansions	of	our	first	families	,	the	Webers	and	the	Cayces	.
靠近	这	豪宅	的	我们的	第一的	家庭	,	这	韦伯斯	和	这	凯西斯	.

就在我们第一代家族——韦伯家族和凯西家族的宅邸附近。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] ['greɪvjɑːdz] [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts]

Curiously	**enough**	**,**	**these**	**graveyards**	**were**	**side**	**by**	**side**	**,**	**although**	**their**	**occupants**
奇怪的是	足够的	,	这些	墓地	是	边	经过	边	,	虽然	他们的	居住者

[prɪ'zuːməbli] [went] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hevəns] .

presumably	**went**	**to**	**different**	**Heavens**	**.**
想必	去	到	不同的	天	.

奇怪的是，这些墓地是并排的，尽管它们的安息者可能去了不同的天堂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	**was**	**a**	**high**	**fence**	**between**	**them**	**,**
那里	曾是	一个	高的	栅栏	之间	他们	,

他们之间隔着一道高高的围墙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] - [laɪn] ['beriəl] [plɑːts] ;

and	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**border**	**-**	**line**	**burial**	**plots**	**;**
和	它	曾是	不是	简单的	到	处置	的	这	边界	-	线	葬礼	图表	;

处理边界墓地并不容易；

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæθlɪk] ['diːmənz] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ɔːr]

the	**Protestants**	**felt**	**that**	**a**	**few**	**Catholic**	**demons**	**might**	**be**	**able**	**to**	**crawl**	**through**	**or**
这	新教徒	毛毡	那	一个	很少	天主教	恶魔	可能	是	有能力的	到	爬行	通过	或者

['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ,

under	**the**	**fence**	**,**
在下面	这	栅栏	,

新教徒们觉得，可能会有一些天主教的恶魔能够爬过或钻过栅栏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

and	**the**	**Catholics**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**their**	**mortal**	**remains**	**so**	**close**	**to**
和	这	天主教徒	做过	不是	希望	到	有	他们的	凡人	遗迹	所以	关闭	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'naɪtɪd] ['hiːðn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

those	**of**	**such**	**benighted**	**heathen**	**as**	**the**	**Methodists**	**and**	**the**
那些	的	这样的	夜幕降临	异教徒	作为	这	卫理公会	和	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Presbyterians	**.**
长老会	.

天主教徒不希望自己的遗体与卫理公会教徒和长老会教徒这些愚昧的异教徒的遗体如此接近。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːz] , [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [nɔːrθ]

My	**mother's**	**people**	**,**	**the**	**Prichards**	**and**	**the**	**Blues**	**,**	**came**	**originally**	**from**	**North**
我的	母亲的	人们	,	这	-	和	这	蓝调	,	来了	起初	从	北

[ˌkærə'lainə] , ['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

Carolina	**,**	**Georgia**	**and**	**Tennessee**	**,**
卡罗莱纳	,	乔治亚州	和	田纳西州	,

我母亲的家族，普里查德家族和布鲁斯家族，最初来自北卡罗来纳州、佐治亚州和田纳西州。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [dɪ'vaʊt] ['bæptɪsts] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] [ə'loʊn]

and	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**devout**	**Baptists**	**,**	**believing**	**that**	**in**	**immersion**	**alone**
和	是	为了	这	最多	部分	虔诚的	浸信会	,	相信	那	在	浸没	独自的

[wʌz; wəz] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

was	**true**	**salvation**	**.**
曾是	真的	救恩	.

他们大多是虔诚的浸信会教徒，认为只有浸礼才能带来真正的救赎。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]

The	strength	of	their	religious	convictions	may	be	seen	in	the	fact	that	many	of
这	力量	的	他们的	宗教	定罪	可能	是	已见	在	这	事实	那	许多	的

[ðem; ðəm] ['nevər] [fər'geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ]

them	never	forgave	my	mother	for	marrying	a	Methodist	and	transferring
他们	绝不	原谅了	我的	母亲	为了	结婚	一个	卫理公会	和	转移

[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tʃɜːrtʃ] ,

her	letter	to	my	father's	Church	,
她	信	到	我的	父亲的	教会	,

他们宗教信仰的坚定程度可以从以下事实看出：他们中的许多人从未原谅我母亲嫁给一位卫理公会教徒并将她的信仰信转到我父亲的教会。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [feɪθ] .

forsaking	the	austerities	of	her	family	faith	.
放弃	这	紧缩政策	的	她	家庭	信仰	.

她放弃了家族信仰中的苦行戒律。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [tuː] ['lɪbərəl] !

They	considered	the	Methodists	too	liberal	!
他们	经过考虑的	这	卫理公会	也	自由主义	！

他们认为卫理公会教徒太自由派了！

[ðə; ði] [truː] ['bæptɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] ;

The	true	Baptist	of	those	days	was	in	a	constant	emotional	upheaval	;
这	真的	浸信会	的	那些	天	曾是	在	一个	持续的	情绪	动荡	;

当时真正的浸信会信徒内心充满着剧烈的情感波动；

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæŋkər] [ðæt] [eɪt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

his	religion	was	a	canker	that	ate	deeper	and	deeper	,
他的	宗教	曾是	一个	溃疡	那	吃	更深	和	更深	,

他的宗教信仰就像一个毒瘤，不断侵蚀着他的内心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [rɪ'liːf] ; [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [[sɪks]]

and	he	was	able	to	find	no	relief	;	the	more	religious	[	6	]
和	他	曾是	有能力的	到	寻找	不	宽慰	;	这	更多的	宗教	[	6	]

他无法找到任何缓解方法；更虔诚的宗教人士[6]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	became	,	the	more	miserable	he	was	.
他	成为	,	这	更多的	悲惨的	他	曾是	.

他越痛苦，就越变得痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]

On	the	other	hand	,	the	Methodist	enjoyed	terrific	and	periodical	emotional
在	这	其他	手	,	这	卫理公会	享受	了不起	和	期刊	情绪

[ɪksp'ləʊʒnz] ,

explosions	,
爆炸	,

另一方面，卫理公会教徒则经常出现剧烈的、周期性的情绪爆发。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv]

and	thereafter	was	generally	able	to	live	for	a	few	days	in	comparative
和	此后	曾是	一般来说	有能力的	到	居住	为了	一个	很少	天	在	比较

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

此后，他通常能够平静地生活几天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n]

But	the	Baptist	was	wrapped	in	gloom	from	the	moment	of	his	conversion
但	这	浸信会	曾是	包装	在	愁云	从	这	片刻	的	他的	转换

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

until	he	was	called	home	to	Jesus	.
直到	他	曾是	称为	家	到	耶稣	.

但从他皈依基督教的那一刻起，直到他被耶稣召回天家，施洗约翰一直笼罩在忧郁之中。

[wen] [maɪ] ['mʌðɚz] [fɔːbeəz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

When	my	mother's	forbears	came	up	from	the	South	they	settled	within	a	radius
什么时候	我的	母亲的	祖先	来了	向上	从	这	南	他们	定居	之内	一个	半径

[ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] ,

of	twenty	miles	of	Farmington	,
的	二十	英里	的	法明顿	,

我母亲的祖先从南方迁徙而来，定居在法明顿方圆二十英里的范围内。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

many	of	them	in	the	vicinity	of	Hazel	Run	and	French	Village	.
许多	的	他们	在	这	附近	的	榛	跑步	和	法语	村庄	.

其中许多都位于黑泽尔朗和法国村附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stɔːˌkiːpəz] , ['priːtʃəz] [ænd; ənd]

They	were	farmers	,	with	a	sprinkling	of	small	storekeepers	,	preachers	and
他们	是	农民	,	和	一个	洒	的	小的	店主	,	传道者	和

['kʌntri] ['dɑːktɚz] .

country	doctors	.
国家	医生	.

他们是农民，其中零星分布着一些小杂货店老板、传教士和乡村医生。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['prɪtʃəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

My	mother's	father	,	Joseph	Prichard	,	was	a	farmer	,
我的	母亲的	父亲	,	约瑟夫	普里查德	,	曾是	一个	农民	,

我母亲的父亲约瑟夫·普里查德是一位农民，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

but	he	was	very	religious	and	was	renowned	throughout	the	countryside
但	他	曾是	非常	宗教	和	曾是	著名	自始至终	这	农村

[ə'raʊnd] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪθ] ['hiːlər] ;

around	French	Village	for	his	exploits	as	a	faith	healer	;
大约	法语	村庄	为了	他的	漏洞	作为	一个	信仰	治疗师	;

但他非常虔诚，并且因其作为一名信仰治疗师的功绩而闻名于法国村周围的乡村；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] ['tuːθeɪk] , [rɪ'muːv] [wɔːts] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

he	could	cure	toothache	,	remove	warts	and	stop	the	flow	of	blood	.
他	可以	治愈	牙疼	,	消除	疣	和	停止	这	流动	的	血	.

他能治牙痛，去除疣，还能止血。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [hoʊm]

His	method	was	merely	to	say	:	“	It	will	be	gone	by	the	time	you	get	home
他的	方法	曾是	仅仅	到	说	:	“	它	将要	是	已消失	经过	这	时间	你	得到	家

,

,

,

他的方法很简单，就是说：“等你到家的时候，它就没了。”

” [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	and	generally	it	was	.
”	和	一般来说	它	曾是	.

总的来说，情况确实如此。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'muːvd] [wɔːts] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hændz] ;

He	frequently	removed	warts	from	my	own	hands	;
他	频繁地	已移除	疣	从	我的	自己的	双手	;

他经常帮我去除手上的疣子;

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

at	least	they	vanished	within	a	reasonable	time	after	he	had	looked	at
在	至少	他们	消失了	之内	一个	合理的	时间	后	他	有	看起来	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

them	and	pronounced	his	incantations	,
他们	和	发音	他的	咒语	,

至少在他看过它们并念完咒语后，它们在合理的时间内就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

and	I	regarded	him	with	awe	.
和	我	认为	他	和	敬畏	.

我敬畏地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['boʊstɪd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn]

There	was	a	tradition	in	our	family	that	my	grandfather	boasted	Indian	blood	in
那里	曾是	一个	传统	在	我们的	家庭	那	我的	祖父	吹嘘	印度	血	在

[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

his	veins	,
他的	静脉	,

我们家有个说法，我祖父自豪地宣称自己身上流淌着印第安人的血统。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

and	although	I	do	not	think	it	was	true	,
和	虽然	我	做	不是	思考	它	曾是	真的	,

虽然我不认为这是真的，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

at	the	time	it	gave	me	great	pride	and	satisfaction	;
在	这	时间	它	给予	我	伟大的	自豪	和	满意	;

当时这让我感到非常自豪和满足;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] ['ɪndiən] [ænd; ənd][waɪld]

it	invested	me	with	authority	at	such	times	as	we	played	Indian	and	Wild
它	投资	我	和	权威	在	这样的	时代	作为	我们	玩	印度	和	荒野

[west] [geɪmz] .

West	games	.
西方	游戏	.

在玩印第安人和西部牛仔游戏的时候，它赋予了我权威。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [trɪp] ['oʊvərlænd][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ['dʊrɪŋ] [['sɛvən]]

He	made	a	two	-	year	trip	overland	to	California	during	[	7	]
他	制成	一个	二	-	年	旅行	陆路	到	加利福尼亚州	期间	[	7	]

他花了两年时间徒步前往加利福尼亚[7]

[ðə; ði] - [goʊld] [rʌʃ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'spɪkjuəs] ['sək'ses] ,

the	1849	gold	rush	,	without	conspicuous	success	,
这	-	金子	匆忙	,	没有	显眼的	成功	,

1849年的淘金热，但并未取得显著成功。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	brought	back	with	him	the	musket	with	which	we	were	given	to
和	带来	后退	和	他	这	滑膛枪	和	哪个	我们	是	给定	到

[ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['indiəns] .

understand	he	had	slain	innumerable	Indians	.
理解	他	有	被杀	无数	印度人	.

他带回了那支火枪，据我们了解，他曾用这支火枪杀死了无数印第安人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [væst] [hɔːrd] [ɔːl]

Two	or	three	times	a	year	his	children	and	his	grandchildren	,	a	vast	horde	all
二	或者	三	时代	一个	年	他的	孩子们	和	他的	孙辈	,	一个	广阔的	部落	全部

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

每年两三次，他的孩子和孙子们，加起来人数众多，

[held] ['fæməli] [ˌriː'juːniənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [fɑːrm] ,

held	family	reunions	at	his	French	Village	farm	,
握住	家庭	重聚	在	他的	法语	村庄	农场	,

他在法国乡村的农场举行家庭聚会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	big	moment	of	the	day	came	in	the	afternoon	when	all	of	the
和	这	大的	片刻	的	这	天	来了	在	这	下午	什么时候	全部	的	这

['græn'tʃɪldrən] ['truːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['grænpɑː] [kɪl] [ə; eɪ]

grandchildren	trooped	into	the	woods	behind	the	barn	to	watch	Grandpa	kill	a
孙辈	成群结队	进入	这	树林	在后面	这	谷仓	到	手表	爷爷	杀	一个

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

当天最精彩的时刻出现在下午，所有的孙子孙女都涌到谷仓后面的树林里，观看爷爷打死一只松鼠。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɔː] ,

We	stood	in	a	half	-	circle	,	almost	overcome	by	awe	,
我们	站立	在	一个	一半	-	圆圈	,	几乎	克服	经过	敬畏	,

我们围成半圆站着，几乎被眼前的景象震撼得说不出话来。

[waɪl] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

while	my	grandfather	loaded	his	gun	with	great	care	,
尽管	我的	祖父	已加载	他的	枪	和	伟大的	关心	,

我祖父装填枪支时非常小心。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ]

pouring	the	correct	amount	of	powder	from	his	powder	horn	and	dumping
浇注	这	正确的	数量	的	粉末	从	他的	粉末	喇叭	和	倾销

[ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

the	bullets	from	his	pouch	into	the	palm	of	his	hand	,
这	子弹	从	他的	小袋	进入	这	棕榈	的	他的	手	,

他从火药角中倒出适量的火药，然后将子弹从弹药袋中倒进手掌里。

[wer] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

where	he	counted	them	carefully	.
在哪里	他	计数	他们	小心	.

他仔细地数了数。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] .

And	then	he	killed	the	squirrel	,	while	we	stood	behind	him	and	marveled	.
和	然后	他	被杀	这	松鼠	,	尽管	我们	站立	在后面	他	和	惊叹	.

然后，他打死了那只松鼠，我们站在他身后，惊叹不已。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɜːrst] [jɪr] ,

He	never	failed	;	he	was	an	excellent	rifle	shot	;	in	his	ninety	-	first	year	,
他	绝不	失败的	;	他	曾是	一个	出色的	步枪	射击	;	在	他的	九十	-	第一的	年	,

他从未失手；他枪法极佳；在他九十一岁那年，

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

three	years	before	he	died	,
三	年	前	他	死亡	,

在他去世前三年

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['deɪvi] ['krɔkit] [kʊd; kəd]

he	knocked	a	squirrel	from	a	tree	as	easily	as	Davy	Crockett	could
他	敲门	一个	松鼠	从	一个	树	作为	容易地	作为	戴维	克罗克特	可以

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	done	it	.
有	完毕	它	.

他轻而易举地就把一只松鼠从树上打了下来，就像大卫·克罗克特一样轻松。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] [mɪ'zʊri] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['pritʃəd] [wʌz; wəz]

As	a	young	man	in	Georgia	and	later	in	Missouri	my	grandfather	Prichard	was
作为	一个	年轻的	男人	在	乔治亚州	和	之后	在	密苏里州	我的	祖父	普里查德	曾是

['feɪməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['bæptɪst] [sɪŋ] - ['sɔŋz] .

famous	as	a	leader	of	Baptist	sing	-	songs	.
著名的	作为	一个	领导者	的	浸信会	唱歌	-	歌曲	.

我祖父普里查德年轻时在佐治亚州，后来在密苏里州，以带领浸信会唱诗班而闻名。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

His	favorite	hymn	was	“	The	Prodigal	Son	,
他的	最喜欢的	圣歌	曾是	“	这	浪子	儿子	,

他最喜欢的赞美诗是《浪子回头》，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['beloʊ] [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪkl] ['fɜːrvər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt]

”	which	he	was	wont	to	bellow	with	fanatical	fervor	as	he	sat	bolt	upright
”	哪个	他	曾是	惯于	到	下面	和	狂热的	热情	作为	他	卫星	螺栓	直立

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

in	an	uncomfortable	,
在	一个	不舒服	,

他习惯性地用狂热的语气大声喊叫，同时笔直地坐在一个不舒服的椅子上。

[streɪt] - [bækt] [tʃer] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

straight	-	backed	chair	and	directed	the	singing	with	a	stick	.
直的	-	支持的	椅子	和	指导	这	歌唱	和	一个	戳	.

他坐在直背椅上，用棍子指挥着大家唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [hɪm] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['meni]

He	sang	from	an	old	hymn	book	which	had	been	in	his	family	for	many
他	唱	从	一个	老的	圣歌	书	哪个	有	到过	在	他的	家庭	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他唱的是一本他家传了很多年的旧赞美诗集。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['prɪntɪd] [ɪn] [skwer] [noʊts] .

a	curious	volume	with	the	music	printed	in	square	notes	.
一个	好奇的	体积	和	这	音乐	打印	在	正方形	笔记	.

这是一本很奇特的书，乐谱是用方形音符印刷的。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [ɪk'sprest] [[eɪt]]

Many	of	the	hymns	expressed	[	8	]
许多	的	这	赞美诗	表达	[	8	]

许多赞美诗表达了[8]

['sentɪmənts] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrkl] , [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [əb'siːn] .

sentiments	that	to	-	day	,	even	in	religious	circles	,	would	be	considered	obscene	.
情感	那	到	-	天	,	甚至	在	宗教	界	,	会	是	经过考虑的	猥亵	.

这些言论在今天，即使在宗教界，也会被认为是淫秽的。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [ðæt] [sed] : “ [oʊ] , ['sɪnərz] !

I	recall	one	that	said	:	“	Oh	,	sinners	!
我	记起	一	那	说	:	“	哦	,	罪人	!

我记得其中一句是：“哦，罪人们！

[maɪ] ['baʊəlz] [duː] [muːv] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] !

My	bowels	do	move	with	desire	!
我的	肠道	做	移动	和	欲望	!

我的肠胃会随着欲望而蠕动!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ['piːp(ə)l] ,

"	I	was	constantly	under	the	influence	of	my	mother's	people	,
"	我	曾是	不断地	在下面	这	影响	的	我的	母亲的	人们	,

“我一直深受母亲那边的人的影响，

[huː] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɛθədɪsts] ;

who	did	what	they	could	to	overcome	the	pernicious	influence	of	the	Methodists	;
WHO	做过	什么	他们	可以	到	克服	这	有害	影响	的	这	卫理公会	;

他们尽其所能克服卫理公会的有害影响;

[ðeɪ] [priˈveild] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈtend] [ðer; ðər][rɪˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər]

they	prevailed	upon	me	to	visit	them	and	attend	their	revivals	and	other
他们	最终获胜	之上	我	到	访问	他们	和	出席	他们的	复兴	和	其他

[rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ,

religious	meetings	,
宗教	会议	,

他们极力劝说我去拜访他们，参加他们的复兴会和其他宗教集会。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [maɪ] [ɪ'ventʃuəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	otherwise	attempted	to	oversee	and	assure	my	eventual	salvation	.
和	否则	尝试过	到	监督	和	保证	我的	最终	救恩	.

并以其他方式试图监督和确保我最终得救。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

Some	of	my	father's	people	,	too	,	had	come	up	from	the	South	,
一些	的	我的	父亲的	人们	,	也	,	有	来	向上	从	这	南	,

我父亲的一些亲戚也是从南方来的。

[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld]

from	Virginia	and	North	Carolina	and	Mississippi	,	and	had	settled
从	弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	和	密西西比州	,	和	有	定居

[ə'raʊnd] ['fɑːrmɪŋtən] .

around	Farmington	.
大约	法明顿	.

他们来自弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和密西西比州，并在法明顿附近定居。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] ['paɪəs] ,

Many	of	them	were	excessively	pious	,
许多	的	他们	是	过度	虔诚的	,

他们当中许多人过于虔诚，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn]

although	it	is	my	recollection	that	they	did	not	carry	their	love	of	God	and	man
虽然	它	是	我的	回忆	那	他们	做过	不是	携带	他们的	爱	的	上帝	和	男人

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərəl] [ə'ferz] ;

into	the	conduct	of	their	temporal	affairs	;
进入	这	执行	的	他们的	颞	事务	;

虽然我记得他们并没有把对上帝和人类的爱带到他们的世俗事务中;

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

religion	was	not	permitted	to	interfere	with	business	.
宗教	曾是	不是	允许	到	干扰	和	商业	.

宗教不得干预商业活动。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

Between	**them**	**and**	**my**	**mother's**	**people**	**there**	**was**	**a**	**constant**	**,**	**although**	**not**
之间	他们	和	我的	母亲的	人们	那里	曾是	一个	持续的	,	虽然	不是

['oʊpən] , [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] ,

open	**,**	**fight**	**for**	**my**	**soul**	**,**
打开	,	斗争	为了	我的	灵魂	,

他们和我母亲那边的人之间，虽然没有公开，但一直存在着一场争夺我灵魂的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

and	**the**	**souls**	**of**	**my**	**sister**	**and**	**brothers**	**.**
和	这	灵魂	的	我的	姐姐	和	兄弟	.

以及我兄弟姐妹的灵魂。

[ðə; ði] [baʊt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɔː] . [ˌtuː'tuː]

The	**bout**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**a**	**draw**	**.**	**2**
这	回合	出现	到	有	到过	一个	画	.	2

这场比赛似乎以平局告终。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] .

We	**were**	**a**	**musical**	**family**	**.**
我们	是	一个	音乐	家庭	.

我们家是个音乐世家。

[maɪ]['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] , [ɔːr] [frentʃ] [hɑːrp] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld]

My	**elder**	**brother**	**and**	**I**	**played**	**the**	**harmonica**	**,**	**or**	**French**	**harp**	**,**	**as**	**we**	**called**
我的	长老	兄弟	和	我	玩	这	口琴	,	或者	法语	竖琴	,	作为	我们	称为

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

it	**then**	**,**
它	然后	,

我和哥哥都吹口琴，或者我们当时称之为法国竖琴。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [pər'fɔːrmd] ['keɪpəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**my**	**sister**	**performed**	**capably**	**upon**	**the**	**organ**	**,**	**the**	**guitar**	**and**	**the**
和	我的	姐姐	执行	能够	之上	这	器官	,	这	吉他	和	这

[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .

mandolin	**.**
曼陀林	.

我妹妹在管风琴、吉他和曼陀林上都演奏得很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'dept][ə'pɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

She	**was**	**particularly**	**adept**	**upon**	**the**	**guitar**	**,**	**and**	**enjoyed**	**an**	**enviable**	**reputation**
她	曾是	特别	熟练	之上	这	吉他	,	和	享受	一个	令人羡慕	名声

[[naɪn]]

[	**9**	**]**
[	9	]

她尤其擅长弹吉他，并享有令人羡慕的声誉[9]。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wæŋd] [aʊt] [ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

for	**the**	**way**	**she**	**whanged**	**out**	**the**	**fandango**	**pieces**	**and**	**the**	**tune**	**descriptive**	**of**
为了	这	方式	她	鞭打	出去	这	凡丹戈	件	和	这	调	描述性的	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][si'bæstəpəul] ,

the	**Battle**	**of**	**Sebastopol**	**,**
这	战斗	的	塞瓦斯托波尔	,

她演奏的凡丹戈舞曲和描绘塞瓦斯托波尔战役的曲调都非常精彩。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['fɪŋgərɪŋ] .

which	**requires**	**much**	**banging**	**and**	**thumping**	**and**	**difficult**	**fingering**	**.**
哪个	需要	很多	砰砰作响	和	怦	和	难的	指法	.

这需要大量的敲击和拍打，以及高难度的指法。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪdlər] .

My	father	was	a	fiddler	.
我的	父亲	曾是	一个	小提琴手	.

我父亲是位小提琴手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər]

He	did	not	know	one	note	from	another	,	but	he	could	tuck	his	fiddle	under
他	做过	不是	知道	一	笔记	从	其他	,	但	他	可以	塞进	他的	小提琴	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他分不清音符，但他能把小提琴夹在下巴底下。

[tæp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] [tjuːnz] [æz; əz] “ ['fɪʃɚz]

tap	the	floor	with	his	foot	and	play	with	great	spirit	such	tunes	as	“	Fisher's
轻敲	这	地面	和	他的	脚	和	玩	和	伟大的	精神	这样的	曲调	作为	“	渔夫的

['hɔːrnpaɪp] , ”

Hornpipe	,	”
号角舞曲	,	”

他用脚轻敲地板，兴致勃勃地演奏着《渔夫号角舞曲》等曲子。

“ ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] , ”

“	Billy	in	the	Low	Ground	,	”
“	比利	在	这	低的	地面	,	”

“低地上的比利”

“ ['tɜːrki] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['trævələr] .

“	Turkey	in	the	Straw	”	and	“	The	Arkansas	Traveler	.
“	火鸡	在	这	稻草	”	和	“	这	阿肯色州	游客	.

《稻草里的火鸡》和《阿肯色州旅行者》。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] [dʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pæt][hɪz; ɪz] [fʊt] .

”	But	his	muse	was	dumb	if	he	could	not	pat	his	foot	.
”	但	他的	沉思	曾是	哑的	如果	他	可以	不是	拍	他的	脚	.

“但如果他的缪斯女神不能拍拍他的脚，那她就是个傻瓜。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [biːt] [ə; eɪ] [sner] [drʌm] ['pæsəbli] , [ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

I	could	also	beat	a	snare	drum	passably	,	and	later	I	learned	to	play	the
我	可以	还	打	一个	圈套	鼓	勉强过关	,	和	之后	我	学习	到	玩	这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

我还能勉强敲打小军鼓，后来又学会了拉小提琴。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æltoʊ][hɔːrn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ['ɔːrkɪstrə] ,

the	cornet	and	the	alto	horn	,	so	that	we	had	quite	a	family	orchestra	,
这	角膜	和	这	阿尔托	喇叭	,	所以	那	我们	有	相当	一个	家庭	乐队	,

我们还有短号和中音号，所以我们家就组成了一个相当完整的家庭乐队。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

and	our	house	was	frequently	filled	with	music	.
和	我们的	房子	曾是	频繁地	已填	和	音乐	.

我们家经常充满音乐。

['enihaʊ] [wiː; wi] [pleɪd] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] .

Anyhow	we	played	these	instruments	.
无论如何	我们	玩	这些	仪器	.

总之，我们演奏过这些乐器。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

But	not	on	Sunday	.
但	不是	在	星期日	.

但星期天除外。

['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

Our	Preacher	assured	us	that	music	on	Sunday	,	except	in	church	,
我们的	牧师	保证	我们	那	音乐	在	星期日	,	除了	在	教会	,

我们的牧师向我们保证，星期天除了在教堂里以外，其他时间都不会有音乐。

[wʌz; wəz] ['sɪnfl] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt]

was	sinful	and	an	affront	to	the	Heavenly	Father	,	and	on	Saturday	night
曾是	罪恶的	和	一个	冒犯	到	这	天上	父亲	,	和	在	周六	夜晚

,

,

,

这是罪恶的，是对天父的冒犯，而且是在周六晚上，

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['meləDi] , [maɪ] ['mʌðər] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [gɪ'tɑːrz] [ænd; ənd]

after	a	final	orgy	of	melody	,	my	mother	gathered	up	the	guitars	and
后	一个	最终的	狂欢	的	旋律	,	我的	母亲	聚集	向上	这	吉他	和

[ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] , [ðə; ði] ['fɪdlz] ,

mandolins	,	the	fiddles	,
曼陀林	,	这	小提琴	,

在最后的一场旋律狂欢之后，我的母亲收起了吉他、曼陀林和小提琴。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'mɑːnɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	drums	and	the	harmonicas	and	all	of	the	other	musical	instruments	,
这	鼓	和	这	口琴	和	全部	的	这	其他	音乐	仪器	,

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒuːz] - [hɑːrp] ,

even	the	jew's	-	harp	,
甚至	这	犹太人的	-	竖琴	,

鼓、口琴以及所有其他乐器，甚至包括口簧琴，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	put	them	under	lock	and	key	until	Monday	morning	.
和	放	他们	在下面	锁	和	钥匙	直到	周一	早晨	.

并将它们锁起来，直到周一早上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] [koʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] ,

We	could	not	even	play	a	comb	on	Sunday	,	although	on	rare	occasions	,
我们	可以	不是	甚至	玩	一个	梳子	在	星期日	,	虽然	在	稀有的	场合	,

我们星期天连梳子都打不了，虽然偶尔也会有这种情况。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæbsə'luːʃ(ə)n]

usually	when	the	Preacher	was	there	and	gave	permission	and	absolution
通常	什么时候	这	牧师	曾是	那里	和	给予	允许	和	赦免

[frʌm; frəm] ['sɪnfl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

from	sinful	consequences	,
从	罪恶的	结果	,

通常情况下，当牧师在场并允许和赦免罪行后果时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ][bɪg][hɑːr'mɑːnɪkə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

I	was	permitted	to	bring	out	my	big	harmonica	,	from	which	I	could	[	10	]
我	曾是	允许	到	带来	出去	我的	大的	口琴	,	从	哪个	我	可以	[	-	]

我被允许拿出我的大口琴，然后我可以[10]

[prə'duːs] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] ,

produce	the	sonorous	tones	of	an	organ	,
生产	这	响亮的	音调	的	一个	器官	,

发出管风琴般的浑厚音色，

[ænd; ənd] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ” [ænd; ənd] “ ['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] ,

and	play	church	hymns	such	as	“	Rock	of	Ages	”	and	“	Nearer	,	My	God	,
和	玩	教会	赞美诗	这样的	作为	“	岩石	的	年龄	”	和	“	更近	,	我的	上帝	,

[tuː; tə] [ðiː] .

to	Thee	.
到	汝	.

并演奏《万古磐石》和《与主更亲近》等教堂赞美诗。

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [pleɪ] “ ['tɜːrki] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ”

”	But	I	was	forbidden	to	play	“	Turkey	in	the	Straw	”	or	“	The	Mocking	Bird	”
”	但	我	曾是	禁止	到	玩	“	火鸡	在	这	稻草	”	或者	“	这	嘲讽	鸟	”

[wɪð; wɪθ][,veəriː'eiʃənz] .

with	variations	.
和	变体	.

但我被禁止演奏《稻草里的火鸡》或《嘲鸫》的各种变奏曲。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [tuːn] ,

The	latter	was	my	favorite	tune	,
这	后者	曾是	我的	最喜欢的	调	,

后者是我最喜欢的曲子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['dʒɪglɪŋ] [maɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə][aɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri]

because	by	jiggling	my	hand	over	the	harmonica	I	could	produce	a	very
因为	经过	抖动	我的	手	超过	这	口琴	我	可以	生产	一个	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [trɪl] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːndli] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

effective	trill	which	I	fondly	believed	was	as	beautiful	as	the	singing	of	a
有效的	颤音	哪个	我	深情地	相信	曾是	作为	美丽的	作为	这	歌唱	的	一个

[kə'neri] ,

canary	,
金丝雀	,

因为我只要在口琴上抖动我的手，就能发出非常悦耳的颤音，我一直觉得这种颤音和金丝雀的歌声一样美妙。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'bɔːtʃt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

but	if	I	launched	into	such	a	tune	on	Sunday	I	had	debauched	the	Sabbath	,
但	如果	我	发射	进入	这样的	一个	调	在	星期日	我	有	放荡不羁	这	安息日	,

但如果我星期天唱起这样的歌，我就亵渎了安息日。

[ænd; ənd][maɪ][hɑːr'mɑːnɪkə][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	my	harmonica	was	taken	from	me	.
和	我的	口琴	曾是	已采取	从	我	.

我的口琴被人拿走了。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ]['prɑːpər]

And	frequently	I	myself	was	taken	into	the	woodshed	and	taught	a	proper
和	频繁地	我	我	曾是	已采取	进入	这	柴房	和	教授	一个	恰当的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] .

respect	for	the	Lord's	Day	.
尊重	为了	这	主场	天	.

我本人也经常被带到柴房里，接受对主日的正确尊重。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Under	no	circumstances	could	we	play	the	fiddle	in	our	house	on	Sunday	,
在下面	不	情况	可以	我们	玩	这	小提琴	在	我们的	房子	在	星期日	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk] ,

because	of	all	music	,
因为	的	全部	音乐	,

星期天我们绝对不能在家里拉小提琴，因为所有的音乐.....

[ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɪnfl] .

that	which	came	from	the	fiddle	was	the	most	sinful	.
那	哪个	来了	从	这	小提琴	曾是	这	最多	罪恶的	.

从提琴里传出的音乐是最罪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɪnstrəmənt] .

It	was	the	Devil's	instrument	.
它	曾是	这	魔鬼的	乐器	.

这是魔鬼的工具。

[noʊ] ['fɪdlɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ruːl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [sɪns]

No	fiddling	on	Sunday	had	been	a	cardinal	rule	of	my	father's	family	since
不	拉琴	在	星期日	有	到过	一个	红衣主教	规则	的	我的	父亲的	家庭	自从

[kə'loʊniəl] [deɪz] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Colonial	days	in	Virginia	,
殖民	天	在	弗吉尼亚州	,

自弗吉尼亚殖民时期以来，星期天不准拉小提琴一直是我父亲家族的一条铁律。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [kəm'peld]

and	later	in	Mississippi	and	in	North	Carolina	my	grandmother	had	compelled
和	之后	在	密西西比州	和	在	北	卡罗莱纳	我的	祖母	有	被迫

[hɜːr; hər]['niːgroʊ] [sleɪvz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [naɪt]

her	Negro	slaves	to	put	up	their	musical	instruments	from	Saturday	night
她	黑人	奴隶	到	放	向上	他们的	音乐	仪器	从	周六	夜晚

[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

to	Monday	morning	.
到	周一	早晨	.

后来在密西西比州和北卡罗来纳州，我的祖母强迫她的黑奴们从星期六晚上到星期一早上收起他们的乐器。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

Eventually	I	took	lessons	from	the	music	teacher	in	Farmington	and	learned
最终	我	采取	课程	从	这	音乐	老师	在	法明顿	和	学习

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['fɪdl] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

to	call	the	fiddle	a	violin	,
到	称呼	这	小提琴	一个	小提琴	,

最终，我在法明顿跟随音乐老师学习，学会了把小提琴叫做violin。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][aɪ] [pleɪd] [wen] [aɪ] [pliːzd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [sək'sesfəli] .

and	as	I	grew	older	I	played	when	I	pleased	,	although	not	very	successfully	.
和	作为	我	生长	老	我	玩	什么时候	我	高兴	,	虽然	不是	非常	成功地	.

随着年龄的增长，我开始随心所欲地玩耍，虽然成绩并不理想。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	so	long	as	the	instrument	remained	a	fiddle	it	was	played	in	our
但	所以	长的	作为	这	乐器	剩余	一个	小提琴	它	曾是	玩	在	我们的

[haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɑːn]['oʊnli][wʌn] [ə'keɪʒn] .

house	on	Sunday	on	only	one	occasion	.
房子	在	星期日	在	仅有的	一	场合	.

但只要乐器还是小提琴，我们家星期天就只会演奏一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

And	then	the	performance	was	a	neighborhood	scandal	,	and	[	11	]
和	然后	这	表现	曾是	一个	邻里	丑闻	,	和	[	-	]

然后，这场演出成了邻里间的丑闻，[11]

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['priːtʃər] [seɪvd] [juː 'es]

only	the	fact	that	the	instrument	had	been	played	by	a	Preacher	saved	us
仅有的	这	事实	那	这	乐器	有	到过	玩	经过	一个	牧师	已保存	我们

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] .

from	getting	into	trouble	with	God	and	His	representatives	in	Farmington	.
从	获得	进入	麻烦	和	上帝	和	他的	代表	在	法明顿	.

幸亏这件乐器是由一位牧师演奏的，我们才免于触怒上帝和他在法明顿的代表。

[ðɪs] ['twiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [noʊz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['kɑːnfərəns] ,

This	tweaking	of	the	heavenly	nose	occurred	during	a	District	Conference	,
这	微调	的	这	天上	鼻子	发生	期间	一个	区	会议	,

这次对天上的鼻子进行的调整发生在一次地区会议上。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

when	the	visiting	preachers	were	parceled	out	among	the	faithful	of	the	local
什么时候	这	访问	传道者	是	包裹	出去	之中	这	忠实	的	这	当地的

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

Methodist	church	.
卫理公会	教会	.

当时，来访的传教士被分配给了当地卫理公会的信徒们。

[tuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ,

Two	came	to	us	,	one	a	young	man	filled	with	good	works	and	a	constant	,
二	来了	到	我们	,	一	一个	年轻的	男人	已填	和	好的	作品	和	一个	持续的	,

来了两个人，一个是充满善行且恒心的年轻人，

['fretf(ə)l] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

fretful	worry	over	the	low	estate	of	the	human	race	,
烦躁	担心	超过	这	低的	财产	的	这	人类	种族	,

对人类低下境况的忧虑不安

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

and	the	other	an	old	man	who	had	been	a	wicked	sinner	in	his	time
和	这	其他	一个	老的	男人	WHO	有	到过	一个	邪恶	罪人	在	他的	时间

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	who	had	never	been	able	to	resist	an	occasional	temptation	to
和	WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	抵抗	一个	偶然	诱惑	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

另一个是位老人，他年轻时是个罪恶滔天的罪人，从未能抵挡住偶尔寻欢作乐的诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['fɪdlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]

He	was	a	Virginian	and	an	accomplished	fiddler	,	but	he	could	play
他	曾是	一个	弗吉尼亚人	和	一个	完成	小提琴手	,	但	他	可以	玩

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] ['mjuːzɪk] ,

nothing	but	dance	music	,
没有什么	但	舞蹈	音乐	,

他是个弗吉尼亚人，也是个技艺精湛的小提琴手，但他只会演奏舞曲。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

which	the	darkies	had	taught	him	.
哪个	这	黑人	有	教授	他	.

那是黑人教他的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [maɪ] ['fɑːðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

The	first	Sunday	they	were	at	our	house	my	father	admitted	that	we	had
这	第一的	星期日	他们	是	在	我们的	房子	我的	父亲	承认	那	我们	有

[ə; eɪ] ['fɪdl] ,

a	fiddle	,
一个	小提琴	,

他们第一次来我们家的那天是星期天，我父亲承认我们家有把小提琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['priːtʃər] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	old	Preacher	demanded	that	it	be	brought	out	for	him	to
和	这	老的	牧师	要求	那	它	是	带来	出去	为了	他	到

[pərˈfɔːrm] [ə'pɑːn] .

perform	upon	.
履行	之上	.

老牧师要求把那东西拿出来让他表演。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] ['terər] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz]

My	father	and	mother	were	in	terror	all	afternoon	for	fear	that	the	neighbors
我的	父亲	和	母亲	是	在	恐怖	全部	下午	为了	害怕	那	这	邻居

[wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] ,

would	hear	the	wailing	of	the	fiddle	,
会	听到	这	哀嚎	的	这	小提琴	,

整个下午，我的父母都提心吊胆，生怕邻居听到小提琴凄厉的叫声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]

although	they	prevailed	upon	the	old	man	to	use	a	mute	and	the	music
虽然	他们	最终获胜	之上	这	老的	男人	到	使用	一个	沉默的	和	这	音乐

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

could	hardly	be	heard	outside	the	room	.
可以	几乎	是	听到	外部	这	房间	.

虽然他们劝说老人使用哑巴，但房间外几乎听不到音乐声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['sɪstər] ,

We	were	particularly	afraid	that	a	devout	Sister	,
我们	是	特别	害怕的	那	一个	虔诚的	姐姐	,

我们尤其担心一位虔诚的修女，

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

who	lived	next	door	to	us	and	whose	principal	occupation	was	going	to
WHO	居住地	下一个	门	到	我们	和	谁	主要的	职业	曾是	去	到

[tʃɜːrtʃ] , [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

church	,	might	hear	it	;
教会	,	可能	听到	它	;

住在我们隔壁，主要活动是去教堂的人，可能会听到；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

if	she	had	it	would	have	been	nothing	short	of	a	catastrophe	,
如果	她	有	它	会	有	到过	没有什么	短的	的	一个	灾难	,

如果她真的那样做了，那将是一场彻头彻尾的灾难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

for	the	tale	would	have	been	all	over	town	before	nightfall	.
为了	这	故事	会	有	到过	全部	超过	镇	前	黄昏	.

因为到天黑之前，这个故事就会传遍全城。

[soʊ][wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] , ['mjuːtɪd] [-]

So	we	closed	the	windows	and	the	doors	,	muted	[	12	]
所以	我们	关闭	这	视窗	和	这	门	,	静音	[	-	]

于是我们关上了门窗，静音[12]

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

the	fiddle	and	put	the	old	Preacher	in	the	parlor	,
这	小提琴	和	放	这	老的	牧师	在	这	客厅	,

把小提琴拿走，把老牧师放在客厅里。

[wer] [hiː; hi] ['fɪdld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ɪ'nʌf] .

where	he	fiddled	until	he	had	sinned	enough	.
在哪里	他	拨弄	直到	他	有	罪过	足够的	.

他在那里胡闹，直到罪孽深重。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	then	several	people	passing	along	the	street	heard	it	,
但	甚至	然后	一些	人们	通过	沿着	这	街道	听到	它	,

但即便如此，还是有几个路过的人听到了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['evər] [kwaɪt] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	I	do	not	think	that	we	ever	quite	lived	it	down	.
和	我	做	不是	思考	那	我们	曾经	相当	居住地	它	向下	.

而且我认为我们始终无法摆脱这件事的影响。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd]

We	could	convince	no	one	that	the	fiddle	had	been	played	by	a	Man	of	God
我们	可以	说服	不	一	那	这	小提琴	有	到过	玩	经过	一个	男人	的	上帝

.

:

.

我们始终无法说服任何人相信拉小提琴的是一位神职人员。

[ˈevriwʌn] [nuː] [ˈbetər] ; [men] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] . [θriː]

Everyone	knew	better	;	Men	of	God	did	not	do	such	things	.	3
每个人	知道	更好的	;	男人	的	上帝	做过	不是	做	这样的	事物	.	3

人人都明白，神职人员不会做这种事。3

[ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [əˈtendid] [prer] [ˈmiːtɪŋ] ,

Every	Wednesday	night	we	attended	prayer	meeting	,
每一个	周三	夜晚	我们	参加	祷告	会议	,

每个星期三晚上我们都会参加祷告会，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [twaɪs] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	on	Sundays	we	went	to	Sunday	school	and	twice	to	church	.
和	在	星期日	我们	去	到	星期日	学校	和	两次	到	教会	.

星期天我们会去主日学校，还会去教堂两次。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ɑːn] [wiːk] [deɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈseʃnz] [ʌv; əv]

And	on	Sunday	afternoon	,	and	on	week	days	,	there	were	the	sessions	of
和	在	星期日	下午	,	和	在	星期	天	,	那里	是	这	会议	的

[ðə; ði] [ˈveriəs] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

the	various	church	organizations	.
这	各种各样的	教会	组织	.

星期天下午和工作日，各个教会组织都会举行会议。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [miːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

We	had	grace	before	meat	in	our	home	,
我们	有	优雅	前	肉	在	我们的	家	,

我们家吃肉前都会有祷告。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [prerz] [ɑːn]

and	when	the	Preacher	came	to	dinner	he	delivered	long	-	winded	prayers	on
和	什么时候	这	牧师	来了	到	晚餐	他	发表	长的	-	喘息	祈祷	在

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv] “ [ˈgɪmi] .

the	universal	theme	of	“	gimme	.
这	普遍的	主题	的	“	给我	.

当牧师来吃晚饭时，他发表了冗长的祈祷，主题是“给我”。

” [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈɔːrdʒi] [kɔːld] [ˈfæməli] [prer] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp]

”	We	did	not	have	that	emotional	orgy	called	family	prayer	,	but	I	did	not	escape
”	我们	做过	不是	有	那	情绪	狂欢	称为	家庭	祷告	,	但	我	做过	不是	逃脱

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

“我们没有那种被称为家庭祈祷的情感狂欢，但我并没有幸免于难；

[aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [ˈfɑːrmɪŋtən] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]

I	encountered	it	in	many	Farmington	homes	and	in	the	houses	of	almost	all
我	遭遇	它	在	许多	法明顿	房屋	和	在	这	房屋	的	几乎	全部

[ʌv; əv][maɪ] [ˈrelətɪvz] .

of	my	relatives	.
的	我的	亲属	.

我在法明顿的许多家庭以及几乎所有亲戚的家中都见过它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'presɪvli] [dɪ'vaʊt] ['kɪnzmən]

It	was	particularly	oppressive	in	the	home	of	an	oppressively	devout	kinsman
它	曾是	特别	压迫性的	在	这	家	的	一个	压迫性的	虔诚的	亲属

[huːm] [aɪ] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] .

whom	I	called	uncle	.
谁	我	称为	叔叔	.

在一位我称之为叔叔的、极其虔诚的亲戚家中，这种压抑感尤为强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

He	was	not	actually	my	uncle	;	he	was	related	to	my	father	by	marriage	,
他	曾是	不是	实际上	我的	叔叔	;	他	曾是	有关的	到	我的	父亲	经过	婚姻	,

他其实不是我的叔叔；他是我父亲的姻亲。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [blʌd] ['kɪnʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	I	do	not	believe	there	was	any	blood	kinship	,	but	I	thought	of	him
和	我	做	不是	相信	那里	曾是	任何	血	亲属关系	,	但	我	想法	的	他

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ,

as	uncle	,
作为	叔叔	,

我不认为我们之间有任何血缘关系，但我一直把他当作叔叔看待。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	had	a	certain	measure	of	authority	over	me	,	so	that	to	a
和	他	有	一个	肯定	措施	的	权威	超过	我	,	所以	那	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

considerable	[	13	]
大量	[	-	]

他对我有一定程度的权威，以至于在相当程度上[13]

[ɪk'stent] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm]

extent	I	was	under	his	control	and	subject	to	his	influence	until	I	became
程度	我	曾是	在下面	他的	控制	和	主题	到	他的	影响	直到	我	成为

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

intelligent	enough	to	have	an	occasional	thought	of	my	own	.
聪明的	足够的	到	有	一个	偶然	想法	的	我的	自己的	.

在我的智力发展到足以偶尔拥有自己的想法之前，我一直处于他的控制和影响之下。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['paɪəs][mæn] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]

My	uncle	was	an	extraordinarily	pious	man	,	an	official	of	our	church
我的	叔叔	曾是	一个	非常	虔诚的	男人	,	一个	官方的	的	我们的	教会

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

and	of	our	Sunday	school	,
和	的	我们的	星期日	学校	,

我的叔叔是一位极其虔诚的人，是我们教会和主日学校的负责人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['sɪnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	a	leader	in	every	movement	designed	to	entice	the	sinner	from	his
和	一个	领导者	在	每一个	移动	设计	到	诱惑	这	罪人	从	他的

['wɪkɪd] [weɪz] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] .

wicked	ways	and	lead	him	to	the	true	religion	of	the	Wesleyans	.
邪恶	方式	和	带领	他	到	这	真的	宗教	的	这	卫斯理宗	.

并且是所有旨在引诱罪人脱离邪恶道路并引导他们走向卫斯理宗真正宗教的运动的领导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [let] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs] [tuː; tə]

He	was	intent	upon	salvation	for	everyone	,	and	let	no	opportunity	pass	to
他	曾是	意图	之上	救恩	为了	每个人	,	和	让	不	机会	经过	到

[sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

serve	the	Lord	.
服务	这	主	.

他一心想要拯救所有人，不放过任何服侍主的机会。

[hiː; hi] [fraund] [ə'pɑːn] ['læftər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] ,

He	frowned	upon	laughter	,	and	although	he	had	a	very	charming	family	,
他	皱眉	之上	笑声	,	和	虽然	他	有	一个	非常	迷人	家庭	,

他厌恶笑声，尽管他有一个非常迷人的家庭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

there	was	little	joy	in	his	home	;
那里	曾是	小的	喜悦	在	他的	家	;

他的家中几乎没有欢乐；

[ə; eɪ] [læf] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['dɪzməl]

a	laugh	seemed	to	make	him	uncomfortable	and	start	a	train	of	dismal
一个	笑	似乎	到	制作	他	不舒服	和	开始	一个	火车	的	惨淡

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] ,

religious	thought	,
宗教	想法	,

一声笑似乎让他感到不自在，并引发了一连串阴郁的宗教思绪。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [mɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['stʌdid]

and	I	gathered	the	impression	that	all	mirth	was	a	direct	and	studied
和	我	聚集	这	印象	那	全部	欢笑	曾是	一个	直接的	和	研究

[ə'frʌnt] [tuː; tə][gɑːd] .

affront	to	God	.
冒犯	到	上帝	.

我由此得出的印象是，所有的欢乐都是对上帝的直接且蓄意的冒犯。

['evri] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [ɔːr] ['sʌpər] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Every	night	after	dinner	,	or	supper	,	as	we	called	it	then	,
每一个	夜晚	后	晚餐	,	或者	晚餐	,	作为	我们	称为	它	然后	,

每天晚上晚餐后，或者说晚饭后（当时我们称之为晚餐），

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['fæməli] [prer] .

his	living	room	was	given	over	to	family	prayer	.
他的	活的	房间	曾是	给定	超过	到	家庭	祷告	.

他的客厅被用作家庭祈祷室。

[aɪ] ['friːkwəntli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [maɪ] [tʃʌm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	frequently	spent	the	night	with	his	youngest	son	,	my	chum	for	many	years	,
我	频繁地	花费	这	夜晚	和	他的	最小的	儿子	,	我的	密友	为了	许多	年	,

我经常在他最小的儿子家过夜，他是我多年的好友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][maɪ] ['naɪtli] [doʊs]

and	was	compelled	to	attend	with	the	others	and	absorb	my	nightly	dose
和	曾是	被迫	到	出席	和	这	其他的	和	吸收	我的	每晚	剂量

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

于是我不得不和其他人一起参加，接受每晚的宗教熏陶。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [duː][tuː; tə]

and	listen	to	a	solemn	account	of	the	fearful	things	that	God	would	do	to
和	听	到	一个	庄严	帐户	的	这	可怕	事物	那	上帝	会	做	到

[ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

us	if	we	strayed	from	the	path	of	righteousness	.
我们	如果	我们	迷路了	从	这	小路	的	义	.

并聆听一段严肃的叙述，讲述如果我们偏离正义之路，上帝将会对我们做出多么可怕的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dʒoʊks] ;

There	was	no	laughter	,	and	there	were	no	jokes	;
那里	曾是	不	笑声	,	和	那里	是	不	笑话	;

没有笑声，也没有玩笑；

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ə'presɪv] [wen] [maɪ]

the	whole	atmosphere	of	the	house	turned	gray	and	gloomily	oppressive	when	my
这	所有的	气氛	的	这	房子	转向	灰色的	和	阴郁地	压迫性的	什么时候	我的

['ʌŋk(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

uncle	rose	from	his	seat	,
叔叔	玫瑰	从	他的	座位	,

叔叔起身离开座位时，整个屋子的气氛顿时变得灰暗压抑起来。

[glɑːnst] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : [-]

glanced	sorrowfully	at	his	family	,	and	announced	:	[	14	]
瞥了一眼	悲伤地	在	他的	家庭	,	和	宣布	:	[	-	]

他悲伤地看了看家人，然后宣布：[14]

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [prerz] .

“	We	will	now	have	prayers	.
“	我们	将要	现在	有	祈祷	.

“我们现在要进行祈祷。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

”	He	turned	and	with	bowed	head	passed	into	the	living	room	.
”	他	转向	和	和	鞠躬	头	通过了	进入	这	活的	房间	.

他转身，低着头走进客厅。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ,

We	sat	at	the	supper	table	for	a	moment	in	silence	,
我们	卫星	在	这	晚餐	桌子	为了	一个	片刻	在	沉默	,

我们在餐桌旁沉默地坐了一会儿。

[maɪ'self] ['siːɪŋ] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] [ə'vendʒɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][gɑːd] [lɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

myself	seeing	goblins	and	fearsome	avenging	creatures	of	God	leering	at	me
我	看到	哥布林	和	可怕的	复仇	生物	的	上帝	色眯眯的	在	我

[frʌm; frəm] ['evri] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

from	every	shaded	corner	of	the	room	,
从	每一个	阴影	角落	的	这	房间	,

我仿佛看到妖精和可怕的复仇神灵从房间的每个阴暗角落里狞笑着盯着我。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['reɪsɪŋ] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

and	my	mind	racing	madly	over	the	day's	activities	to	discover	what	I	had
和	我的	头脑	赛车	疯狂地	超过	这	天	活动	到	发现	什么	我	有

[dʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['æləbaɪ] .

done	that	required	an	alibi	.
完毕	那	必需的	一个	不在场证明	.

我的思绪飞速运转，回想着当天发生的一切，想找出我究竟做了什么需要不在场证明的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][maɪ] [ænt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

In	a	few	moments	my	aunt	arose	and	went	slowly	into	the	other	room	,
在	一个	很少	时刻	我的	阿姨	出现	和	去	缓慢地	进入	这	其他	房间	,

过了一会儿，姑妈起身，缓缓走进了另一个房间。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	one	by	one	the	others	.
和	然后	一	经过	一	这	其他的	.

然后其他人也一个接一个地来了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

We	marched	solemnly	,	with	downcast	eyes	;	we	might	have	been	going	to	a
我们	行军	庄严地	,	和	沮丧	眼睛	;	我们	可能	有	到过	去	到	一个

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

我们神情肃穆地行进着，低着头；我们仿佛是要去参加葬礼。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn] [tru:θ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

Indeed	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**now**	**that**	**we**	**must**	**in**	**truth**	**have**	**been**	**going**	**to**
的确	,	它	似乎	到	我	现在	那	我们	必须	在	真相	有	到过	去	到

[ə; eɪ]['fju:nərəl] ;

a	**funeral**	**;**
一个	葬礼	;

看来，我们现在真的应该是去参加葬礼才对；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] ,

here	**was**	**a**	**fine**	**house**	**built**	**for**	**the**	**warmth**	**of**	**human**	**happiness**	**,**
这里	曾是	一个	美好的	房子	建造	为了	这	温暖	的	人类	幸福	,

这是一座为营造人类幸福温馨氛围而建造的精美住宅。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] .

turned	**into**	**a**	**forbidding**	**mausoleum**	**by**	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**God**	**.**
转向	进入	一个	禁止	陵	经过	这	仅仅	提到	的	上帝	.

仅仅因为提到上帝，这里就变成了一座令人望而生畏的陵墓。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['ʌŋk(ə)l] [ə'weitid] [ˌju: 'es] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

In	**the**	**living**	**room**	**Uncle**	**awaited**	**us**	**,**	**standing**	**beside**	**the**	**small**	**table**	**on**	**which**	**,**
在	这	活的	房间	叔叔	等待中	我们	,	常设	旁	这	小的	桌子	在	哪个	,

['ɔ:lweɪz] ,

always	**,**
总是	,

叔叔在客厅里等着我们，站在那张总是摆着东西的小桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

there	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**Family**	**Bible**	**.**
那里	曾是	没有什么	但	这	家庭	圣经	.

除了那本《家谱圣经》之外，什么也没有。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] ,

He	**waited**	**in**	**silence**	**until**	**we**	**had**	**taken**	**our**	**places**	**,**
他	等待	在	沉默	直到	我们	有	已采取	我们的	地方	,

他默默地等着，直到我们各自就位。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][leɪd] ['revərənt] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**then**	**he**	**laid**	**reverent**	**hands**	**upon**	**the**	**Book**	**and**	**began**	**fumbling**	**with**
和	然后	他	铺设	虔诚的	双手	之上	这	书	和	开始	笨拙	和

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

the	**pages**	**,**
这	页面	,

然后他恭敬地将手放在书上，开始笨拙地翻阅书页。

['glænsɪŋ] ['ʃɑ:rpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

glancing	**sharply**	**over**	**his**	**spectacles**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**everyone**	**was**	**undergoing**
瞥了一眼	尖锐地	超过	他的	眼镜	到	制作	当然	那	每个人	曾是	正在经历

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] ,

some	**sort**	**of**	**emotional**	**upheaval**	**,**
一些	种类	的	情绪	动荡	,

他猛地透过眼镜瞥了一眼，确认每个人都在经历某种情绪波动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]

and	**looking**	**particularly**	**for**	**some**	**sign**	**of**	**revolt**	**from**	**his**	**son**	**and**
和	寻找	特别	为了	一些	符号	的	反叛	从	他的	儿子	和

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

尤其想看看我和他儿子会不会有反抗的迹象。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	if	he	ever	knew	it	,
我	怀疑	如果	他	曾经	知道	它	,

我怀疑他是否知道这件事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'tendid] ['fæməli] [prer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] .

but	when	I	attended	family	prayer	in	his	house	I	did	not	think	of	revolt	.
但	什么时候	我	参加	家庭	祷告	在	他的	房子	我	做过	不是	思考	的	反叛	.

但是，当我在他家参加家庭祈祷时，我并没有想到要反抗。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fraɪt] ; [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	was	in	an	agony	of	fright	;	I	felt	as	if	something	was	crushing	me	,
我	曾是	在	一个	痛苦	的	惊吓	;	我	毛毡	作为	如果	某物	曾是	压碎	我	,

我当时吓坏了，感觉好像有什么东西在压着我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [-]

and	that	something	[	15	]
和	那	某物	[	-	]

以及那件事[15]

[wʌz; wəz] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [gɑːd] , [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['mɑːnstər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] .

was	my	uncle's	God	,	an	avenging	monster	ready	to	devour	me	for	my	sins	.
曾是	我的	叔叔的	上帝	,	一个	复仇	怪物	准备好	到	吞食	我	为了	我的	罪孽	.

那是我叔叔信奉的神，一个复仇的怪物，准备吞噬我以赎我的罪孽。

[gɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

God	was	in	the	house	and	I	was	afraid	.
上帝	曾是	在	这	房子	和	我	曾是	害怕的	.

上帝就在屋里，我感到害怕。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['fæməli] [prer] ,

The	most	uncomfortable	chairs	in	the	house	were	used	for	family	prayer	,
这	最多	不舒服	椅子	在	这	房子	是	用过的	为了	家庭	祷告	,

家里最不舒服的椅子被用来做家庭祈祷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðər; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'læks] ,

and	we	perched	upon	their	edges	,	afraid	to	sink	back	and	relax	,
和	我们	栖息	之上	他们的	边缘	,	害怕的	到	下沉	后退	和	放松	,

我们栖身于它们的边缘，不敢向后沉下去放松。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

because	we	had	been	told	many	times	that	discomfort	and	righteousness
因为	我们	有	到过	讲述	许多	时代	那	不适	和	义

[wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [sɪ'nɑːnɪməs] .

were	well	-	nigh	synonymous	.
是	出色地	-	夜	同义词	.

因为我们曾多次被告知，不适和正义几乎是同义词。

[gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skændlˌaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz]

God	would	have	been	scandalized	and	indignant	had	we	made	ourselves
上帝	会	有	到过	丑闻	和	愤怒	有	我们	制成	我们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

comfortable	to	listen	to	His	Word	.
舒服的	到	听	到	他的	单词	.

如果我们安于现状，不愿聆听神的话语，神一定会感到震惊和愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

And	then	my	uncle	read	from	the	Bible	.
和	然后	我的	叔叔	读	从	这	圣经	.

然后我叔叔开始读圣经。

[hiː; hi] [riːd] [wɪˈðaʊt] [dʒɔɪ] ;

He	read	without	joy	;
他	读	没有	喜悦	;

他读得毫无喜悦；

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [hoʊp] [ʌv; əv]

he	held	in	his	hand	the	Book	which	in	his	eyes	was	the	sole	hope	of
他	握住	在	他的	手	这	书	哪个	在	他的	眼睛	曾是	这	唯一	希望	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

他手中拿着那本书，在他眼中，那是人类唯一的希望。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [glæd] [nuːz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

the	Book	that	contained	the	glad	news	that	for	all	mankind	there	was	salvation	,
这	书	那	包含	这	高兴的	消息	那	为了	全部	人类	那里	曾是	救恩	,

那本书包含了全人类得救的喜讯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd]

but	he	read	it	as	if	it	were	a	sentence	of	death	,	slowly	and
但	他	读	它	作为	如果	它	是	一个	句子	的	死亡	,	缓慢地	和

[ˈsɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

但他读起来就像是在读死刑判决书一样，缓慢而庄严地读着。

[ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈklærəti] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [freɪzɪz] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] .

dwelling	with	horrible	clarity	upon	those	phrases	that	promised	punishment	.
住宅	和	可怕	明晰	之上	那些	短语	那	承诺	惩罚	.

那些预示着惩罚的话语，让我感到一种可怕的清晰。

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈgluːmi]

The	Bible	seemed	to	have	no	effect	upon	him	but	to	make	him	gloomy
这	圣经	似乎	到	有	不	影响	之上	他	但	到	制作	他	阴沉

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

and	miserable	.
和	悲惨的	.

《圣经》似乎对他没有任何影响，反而让他变得忧郁和痛苦。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsloʊli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst]

At	the	conclusion	of	his	reading	,	he	slowly	closed	the	Bible	and	placed
在	这	结论	的	他的	阅读	,	他	缓慢地	关闭	这	圣经	和	放置

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

it	upon	the	table	.
它	之上	这	桌子	.

读完后，他缓缓合上圣经，放在桌子上。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

He	then	stood	for	a	moment	in	profound	thought	,	his	chin	resting	upon	his
他	然后	站立	为了	一个	片刻	在	深刻的	想法	,	他的	下巴	休息	之上	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

然后他伫立片刻，陷入沉思，下巴抵着胸口。

[aɪ] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]

I	assumed	that	he	was	overcome	by	contemplation	of	the	sins	of	a	wicked
我	假定	那	他	曾是	克服	经过	沉思	的	这	罪孽	的	一个	邪恶

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我以为他是因为思考这个邪恶世界的罪恶而感到痛苦不堪。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['devəlɪʃ]

Those	of	us	who	were	young	began	about	this	time	to	itch	with	that	devilish
那些	的	我们	WHO	是	年轻的	开始	关于	这	时间	到	痒	和	那	恶魔般的

[ɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'flikts] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] .

itch	which	invariably	afflicts	a	youngster	when	there	is	a	penalty	for	scratching	.
痒	哪个	总是	困扰	一个	青少年	什么时候	那里	是	一个	惩罚	为了	抓挠	.

我们这些年轻人大约在这个时候开始感到那种恼人的痒，这种痒总是会在小孩因为挠痒而受到惩罚时出现。

[wiː; wi] [itʃt] [ænd; ənd] [-]

We	itched	and	[	16	]
我们	痒	和	[	-	]

我们感到痒，[16]

[itʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

itched	,	but	we	were	afraid	to	scratch	because	God	was	in	the	room	,
痒	,	但	我们	是	害怕的	到	划痕	因为	上帝	曾是	在	这	房间	,

身上很痒，但我们不敢挠，因为上帝就在房间里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf]

and	we	knew	as	well	as	we	knew	anything	that	He	would	punish	us	if
和	我们	知道	作为	出色地	作为	我们	知道	任何事物	那	他	会	惩治	我们	如果

[wiː; wi] [muːvd] .

we	moved	.
我们	已搬	.

我们非常清楚，如果我们搬家，祂会惩罚我们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

And	finally	my	uncle	stared	at	the	ceiling	and	said	:
和	最后	我的	叔叔	凝视	在	这	天花板	和	说	:

最后，我叔叔盯着天花板说：

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

“	Let	us	pray	.
“	让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

” [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətə] [wiː; wi] [nelt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] ,

”	With	almost	the	precision	of	automata	we	knelt	by	our	chairs	,
”	和	几乎	这	精确	的	自动机	我们	跪下	经过	我们的	椅子	,

“我们几乎像自动装置一样精准地跪在椅子旁，

['aʊər; ɑːr] [niːz] ['greɪndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd]['kɑːrpɪt] ,

our	knees	grinding	into	the	hard	carpet	,
我们的	膝盖	研磨	进入	这	难的	地毯	,

我们的膝盖深深地陷在硬地毯里，发出刺耳的摩擦声。

[waɪl] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [sɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

while	my	uncle's	voice	soared	in	a	sonorous	appeal	to	the	Lord	to	give	us
尽管	我的	叔叔的	嗓音	飙升	在	一个	响亮的	上诉	到	这	主	到	给	我们

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ,

some	of	this	and	some	of	that	,
一些	的	这	和	一些	的	那	,

当我的叔叔用洪亮的声音向上帝祈求，求他赐给我们这个，赐给我们那个的时候，

[tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]

to	bless	us	and	make	us	prosperous	,	and	,	in	effect	,	to	hell	with
到	保佑	我们	和	制作	我们	繁荣	,	和	,	在	影响	,	到	地狱	和

[sʌtʃ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][æz; əz][dʒuːz] ,

such	infidels	as	Jews	,
这样的	异教徒	作为	犹太人	,

赐福给我们，使我们繁荣昌盛，实际上，让犹太人这样的异教徒下地狱吧！

['kæθlɪks] [ænd; ənd][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Catholics	**and**	**Presbyterians**	**.**
天主教徒	和	长老会	.

天主教徒和长老会教徒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt]

And	**then**	**he**	**rose**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**passed**	**from**	**the**	**room**	**,**	**without**
和	然后	他	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	和	通过了	从	这	房间	,	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

然后他缓缓站起身，一言不发地离开了房间。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ə'ferz] ,

We	**followed**	**,**	**and**	**scattered**	**about**	**our**	**various**	**affairs**	**,**
我们	随后	,	和	疏散	关于	我们的	各种各样的	事务	,

我们随后各自散去，忙于各自的事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**we**	**could**	**shake**	**off**	**the**	**effects**	**of**	**the**
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	我们	可以	摇	离开	这	效果	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [zest] .

religious	**debauch**	**and**	**play**	**with**	**any**	**zest**	**.**
宗教	放荡	和	玩	和	任何	热情	.

但过了很久，我们才摆脱了宗教放荡的影响，重新燃起了玩乐的热情。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [ə'woʊk] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

And	**nearly**	**always**	**I**	**awoke**	**some**	**hours**	**later**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**a**	**nightmare**	**,**
和	几乎	总是	我	醒来	一些	小时	之后	在	这	阵痛	的	一个	恶梦	,

几乎每次都是几个小时后，我从噩梦中惊醒。

[pər'suːd] [baɪ] [fiːndz] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ʃriːk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [fraɪd]

pursued	**by**	**fiends**	**and**	**demons**	**shrieking**	**that**	**I**	**was**	**to**	**be**	**boiled**	**and**	**fried**
追击	经过	恶魔	和	恶魔	尖叫	那	我	曾是	到	是	煮沸	和	油煎

[ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] .

and	**cooked**	**in**	**the**	**fires**	**of**	**Hell**	**.**
和	煮熟	在	这	火灾	的	地狱	.

恶魔和魔鬼追赶着我，尖叫着要把我扔进地狱之火里煮、炸、烤。

['evri] [naɪt] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn] ['haʊzɪz] [ɔːl]['oʊvər] ['fɑːrmɪŋtən] ,

Every	**night**	**year**	**after**	**year**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**went**	**on**	**in**	**houses**	**all**	**over**	**Farmington**	**,**
每一个	夜晚	年	后	年	这	种类	的	事物	去	在	在	房屋	全部	超过	法明顿	,

年复一年，每晚在法明顿各地的房屋里都会发生这种事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	**for**	**that**	**matter**	**all**	**over**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	为了	那	事情	全部	超过	这	团结的	各州	.

事实上，这种情况遍及美国各地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

It	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**know**	**how**	**many**	**hours**	**were**	**wasted**	**in**	**the**	**course**
它	会	是	有趣的	到	知道	如何	许多	小时	是	浪费	在	这	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [sʌtʃ] ['sensləs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

of	**a**	**year**	**by**	**such**	**senseless**	**appeals**	**to**	**the**	**Heavenly**	**Father**	**,**
的	一个	年	经过	这样的	无意义的	上诉	到	这	天上	父亲	,

如果能知道一年中有多少时间被这种毫无意义的向天父祈祷所浪费，那就很有意思了。

[baɪ] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] “ ['gɪmi] , ['gɪmi] , ['gɪmi] . ” [-] [fɔːr]

by	**this**	**constant**	**reiteration**	**of**	**“**	**gimme**	**,**	**gimme**	**,**	**gimme**	**.**	**”**	**[**	**17**	**]**	**4**
经过	这	持续的	重申	的	“	给我	,	给我	,	给我	.	”	[	-	]	4

通过不断重复“给我，给我，给我。”[17]4

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] [ə'tendid] ['kɑ:ləni] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz]

Many	of	my	relatives	on	my	mother's	side	attended	Colony	Church	,	about	three	miles
许多	的	我的	亲属	在	我的	母亲的	边	参加	殖民地	教会	,	关于	三	英里

[frʌm; frəm] ['fɑ:rmɪŋtən] .

from	Farmington	.
从	法明顿	.

我母亲那边的许多亲戚都去科洛尼教堂做礼拜，该教堂距离法明顿大约三英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʃel] ['bæptɪst] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

This	was	a	hard	-	shell	Baptist	congregation	,
这	曾是	一个	难的	-	壳	浸信会	会众	,

这是一个思想非常保守的浸信会教会。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd]

the	members	of	which	took	their	religion	with	the	utmost	seriousness	and
这	成员	的	哪个	采取	他们的	宗教	和	这	极致	严肃	和

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][sɪn][tu:; tə] [rɪr] [ɪts] ['reptaɪl] [hed] .

were	constantly	on	the	lookout	for	sin	to	rear	its	reptile	head	.
是	不断地	在	这	瞭望台	为了	罪	到	后部	它是	爬虫	头	.

该教派的成员极其认真地对待他们的宗教，时刻警惕着罪恶的滋生。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðeɪ] [ə'seɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][glæd] [kraɪz] .

If	it	did	they	assailed	it	with	glad	cries	.
如果	它	做过	他们	遭受攻击	它	和	高兴的	哭泣	.

如果真的发生了，他们就会欢呼雀跃地扑上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rgən][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ; [ɪn'di:d] ,

There	was	no	organ	in	this	church	;	indeed	,
那里	曾是	不	器官	在	这	教会	;	的确	,

这座教堂里没有管风琴；事实上，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋtən] [wʊd]

for	many	years	none	of	the	Baptist	churches	in	and	about	Farmington	would
为了	许多	年	没有任何	的	这	浸信会	教堂	在	和	关于	法明顿	会

[pər'mɪt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk][æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

permit	any	sort	of	music	at	their	services	,
允许	任何	种类	的	音乐	在	他们的	服务	,

多年来，法明顿及其周边地区的所有浸信会教堂都不允许在礼拜仪式上播放任何形式的音乐。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['krɪstʃənz]

holding	that	music	was	an	invention	of	the	Devil	designed	to	entice	Christians
保持	那	音乐	曾是	一个	发明	的	这	魔鬼	设计	到	诱惑	基督徒

[frʌm; frəm] [rɪ'spektfl] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:sɪz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

from	respectful	contemplation	of	the	mercies	and	graces	of	the	Lord	,
从	尊重	沉思	的	这	怜悯	和	恩典	的	这	主	,

认为音乐是魔鬼的发明，目的是引诱基督徒放弃对主的慈悲和恩典的敬畏和默想。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [stɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][gɑ:d]

and	that	no	devout	Christian	could	hear	music	and	still	keep	his	mind	on	God
和	那	不	虔诚的	基督教	可以	听到	音乐	和	仍然	保持	他的	头脑	在	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

and	his	heart	true	to	the	faith	.
和	他的	心	真的	到	这	信仰	.

虔诚的基督徒不可能一边听音乐一边保持对上帝的虔诚和对信仰的忠诚。

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hu:m]

Their	attitude	toward	the	organ	was	exactly	that	of	the	good	Sister	of	whom
他们的	态度	朝向	这	器官	曾是	确切地	那	的	这	好的	姐姐	的	谁

[wɪl] ['kɑ:rltən] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['bæləʤz] :

Will	Carleton	sang	in	his	Farm	ballads	:
将要	卡尔顿	唱	在	他的	农场	民谣	:

他们对管风琴的态度，和威尔·卡尔顿在他的农场民谣中歌颂的那位善良的修女的态度一模一样：

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪstər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]
I've been a Sister good and true
我已经 到过 一个 姐姐 好的 和 真的

我一直是个忠诚的好姐妹。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [jɪr] ;
For five and thirty year ;
为了 五 和 三十 年 ;

五年三十年;

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [siːmd] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə][duː] ,
I've done what seemed my part to do ,
我已经 完毕 什么 似乎 我的 部分 到 做 ,

我已经尽了自己的一份力。

[ænd; ənd] [preɪd] [maɪ]['duːti] [klɪr] .
And prayed my duty clear .
和 祈祷 我的 责任 清除 .

我祈祷自己能尽到应尽的职责。

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [stɑːp][maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [noʊ] ,
But death will stop my voice , I know ,
但 死亡 将要 停止 我的 嗓音 , 我 知道 ,

但我知道，死亡会让我停止说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɑːn][maɪ] [træk] ;
For he is on my track ;
为了 他 是 在 我的 追踪 ;

因为他正追踪着我;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [goʊ] ,
And some day I to church will go ,
和 一些 天 我 到 教会 将要 去 ,

总有一天我会去教堂，

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [kʌm] [bæk] . [-]
And nevermore come back . [18]
和 永不再 来 后退 . [-]

永远不要再回来了。[18]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][foʊks] [get] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And when the folks get up to sing ,
和 什么时候 这 各位 得到 向上 到 唱歌 ,

当人们起身唱歌时，

[hwen'eə(r),hwən-] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
Whene'er that time shall be —
无论何时 那 时间 将 是 —

无论何时——

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][noʊ]['pæt(ə)nt] [θɪŋ] ,
I do not want no patent thing ,
我 做 不是 想 不 专利 事物 ,

我不想搞什么专利之类的。

[ə; eɪ] - [skwɛlɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] .
A - squealin ' over me .
一个 - 告密 - 超过 我 .

她为我尖叫。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

In	later	years	,	of	course	,	the	Baptists	became	almost	civilized	and	most	of
在	之后	年	,	的	课程	,	这	浸信会	成为	几乎	文明	和	最多	的

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [bɔːt] ['ɔrgənz] ;

their	churches	bought	organs	;
他们的	教堂	买	器官	;

当然，后来浸信会教徒逐渐变得文明起来，他们的大多数教堂都购买了管风琴；

[ɪn][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][pi'ænəuz] .

in	some	there	were	even	pianos	.
在	一些	那里	是	甚至	钢琴	.

有些房间甚至还有钢琴。

[bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋtən] ['kʌntrisaɪd] , [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] ,

But	in	few	of	the	churches	of	the	Farmington	countryside	,	in	my	early	youth	,
但	在	很少	的	这	教堂	的	这	法明顿	农村	,	在	我的	早期的	青年	,

但在我年少时，法明顿乡村的教堂里，很少有这样的教堂。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][tæp][ðæn; ðən][æt; ət] ['kɑːləni] [tʃɜːrtʃ] .

was	there	more	fervent	religion	on	tap	than	at	Colony	Church	.
曾是	那里	更多的	热切	宗教	在	轻敲	比	在	殖民地	教会	.

还有比殖民地教堂更狂热的宗教氛围吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['bæskɪt] ['dinəz] ,

There	were	frequent	revivals	,	and	many	basket	dinners	,
那里	是	频繁	复兴	,	和	许多	篮子	晚餐	,

宗教复兴活动频繁，也举办过许多篮式晚餐。

[wen] [ðə; ði][fɑːrm] ['wɪmɪn] [brɔːt] [hjuːdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

when	the	farm	women	brought	huge	quantities	of	food	to	the	church	early	in	the
什么时候	这	农场	女性	带来	巨大的	数量	的	食物	到	这	教会	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，农妇们将大量的食物送到教堂。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	day	long	the	congregation	gave	itself	up	to	an	orgy	of	eating	and
和	全部	天	长的	这	会众	给予	本身	向上	到	一个	狂欢	的	吃	和

['seɪvɪŋ] [soʊlz] .

saving	souls	.
保存	灵魂	.

整整一天，信众们都沉浸在吞噬灵魂和拯救灵魂的狂欢之中。

[æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'vaɪv(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊt] - ['wɑːʃɪŋz] ;

At	most	of	these	revivals	there	were	foot	-	washings	;
在	最多	的	这些	复兴	那里	是	脚	-	洗涤	;

在大多数复兴运动中，都有洗脚仪式；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

they	were	usually	announced	at	the	morning	service	for	the	afternoon	,
他们	是	通常	宣布	在	这	早晨	服务	为了	这	下午	,

这些安排通常会在上午的礼拜仪式上宣布，并安排在下午进行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [hoʊm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kriːk] , [ɔːr]

and	then	there	was	a	great	scurrying	home	or	to	the	nearest	creek	,	or
和	然后	那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	家	或者	到	这	最近的	溪	,	或者

[krɪk] ,

crick	,
板球	,

然后，它们便慌慌张张地跑回家，或者跑到最近的小溪或河边。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

as	it	was	generally	called	,
作为	它	曾是	一般来说	称为	,

正如人们通常所称呼的那样，

[wer] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər]

where	the	feet	were	washed	vigorously	with	soap	and	made	presentable	for
在哪里	这	脚	是	洗过	大力	和	肥皂	和	制成	像样	为了

['pʌblɪk] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

public	exposure	in	the	aisles	and	around	the	pulpit	of	the	church	.
民众	接触	在	这	过道	和	大约	这	讲坛	的	这	教会	.

信徒们用肥皂用力清洗双脚，使之整洁得体，以便在教堂的过道和讲坛周围公开展示。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [tʃɜːrtʃ] [fʊt] - ['wɑːʃɪŋz] ,

One	of	the	most	famous	of	the	Colony	Church	foot	-	washings	,
一	的	这	最多	著名的	的	这	殖民地	教会	脚	-	洗涤	,

殖民地教堂最著名的洗脚仪式之一，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [get] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt]

one	that	is	still	talked	about	when	the	good	Brothers	and	Sisters	get	together	in	that
一	那	是	仍然	谈话	关于	什么时候	这	好的	兄弟	和	姐妹	得到	一起	在	那

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

直到现在，当邻里间的好兄弟姐妹们聚在一起时，人们仍然会谈起这件事。

['endɪd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['sɪstər] ['lɛts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huːz] [neɪm] [aɪ] [duː]

ended	the	enmity	of	a	widow	,	Sister	Letts	,	and	a	lawyer	whose	name	I	do
结束	这	敌意	的	一个	寡妇	,	姐姐	莱茨	,	和	一个	律师	谁	姓名	我	做

[nɑːt] [rɪ'kɔːl] .

not	recall	.
不是	记起	.

结束了寡妇莱茨修女和一位我不记得名字的律师之间的仇恨。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [-]

For	years	there	had	been	[	19	]
为了	年	那里	有	到过	[	-	]

多年来一直有[19]

[greɪt] ['bɪtərnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

great	bitterness	between	them	,
伟大的	苦味	之间	他们	,

他们之间充满了怨恨，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	although	the	congregation	had	prayed	for	them	and	had
和	虽然	这	会众	有	祈祷	为了	他们	和	有

[ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

exhorted	them	to	forgive	,
劝勉	他们	到	原谅	,

虽然会众曾为他们祈祷，并劝诫他们要宽恕，

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['treʒər]

the	Lord	had	not	entered	their	hearts	,	and	so	they	continued	to	treasure
这	主	有	不是	进入	他们的	心	,	和	所以	他们	持续	到	宝藏

[ðer; ðər] [heɪt] .

their	hate	.
他们的	恨	.

主还没有进入他们的心中，所以他们继续珍藏着仇恨。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

But	at	length	,	on	a	Sunday	morning	during	a	revival	,
但	在	长度	,	在	一个	星期日	早晨	期间	一个	复兴	,

但最终，在一个星期天的早晨，在一次复兴布道会上，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] - ['wɑːʃɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

the	preacher	announced	that	there	would	be	a	foot	-	washing	that	afternoon	,
这	牧师	宣布	那	那里	会	是	一个	脚	-	洗涤	那	下午	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] :

and	the	Brother	rose	and	spoke	:
和	这	兄弟	玫瑰	和	辐	:

牧师宣布下午将举行洗脚仪式，那位弟兄站起来说道：

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	opened	my	heart	to	God	,	”	he	said	,
“	我	有	打开	我的	心	到	上帝	,	”	他	说	,

他说：“我已经向上帝敞开了心扉。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] ['sɪstər] ['lɛts] .

“	and	He	has	instructed	me	to	forgive	Sister	Letts	.
“	和	他	有	指示	我	到	原谅	姐姐	莱茨	.

“祂指示我原谅莱茨姐妹。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

This	afternoon	I	shall	wash	her	feet	.
这	下午	我	将	洗	她	脚	.

今天下午我要给她洗脚。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

”	There	was	a	murmur	of	enthusiasm	all	over	the	church	,
”	那里	曾是	一个	低语	的	热情	全部	超过	这	教会	,

教堂里响起一片兴奋的低语声。

[ænd; ənd][wʌn] ['leðər] - [lʌndʒd] ['brʌðər] [pɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “

and	one	leather	-	lunged	Brother	popped	to	his	feet	and	shouted	:	“
和	一	皮革	-	猛扑	兄弟	爆裂	到	他的	脚	和	喊叫	:	“

[eɪ'menˌɑː'men] , ['brʌðər] !

Amen	,	Brother	!
阿门	,	兄弟	!

一位嗓音沙哑的弟兄突然站起来，高喊道：“阿门，弟兄！”

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !

Glory	to	God	!
荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝！

” [ænd; ənd] [ðen] ['sɪstər] ['lɛts] [baʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

”	And	then	Sister	Letts	bounced	to	her	feet	and	cried	that	she	,	too	,
”	和	然后	姐姐	莱茨	弹跳	到	她	脚	和	哭	那	她	,	也	,

“然后莱茨修女一下子站了起来，哭着说她也……”

[preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] .

praised	the	Lord	and	would	wash	the	feet	of	the	Brother	.
赞扬	这	主	和	会	洗	这	脚	的	这	兄弟	.

赞美主，并为弟兄洗脚。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

That	afternoon	the	church	was	crowded	.
那	下午	这	教会	曾是	挤	.

那天下午教堂里挤满了人。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [gɑːd][end] [ðɪs] ['bɪtər]

Almost	every	family	of	the	countryside	was	on	hand	to	see	God	end	this	bitter
几乎	每一个	家庭	的	这	农村	曾是	在	手	到	看	上帝	结尾	这	苦的

['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

quarrel	which	had	come	so	near	to	disrupting	the	congregation	.
争吵	哪个	有	来	所以	靠近	到	扰乱	这	会众	.

几乎全乡的家庭都到场见证上帝结束了这场几乎扰乱教会秩序的激烈争吵。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kætʃi] [hɪm] [æz; əz] “

The	service	proceeded	as	usual	,	opening	with	some	such	catchy	hymn	as	“
这	服务	继续	作为	通常	,	开幕	和	一些	这样的	朗朗上口的	圣歌	作为	“

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] ,

Bringing	in	the	Sheaves	,
带来	在	这	捆	,

礼拜仪式照常进行，以一首朗朗上口的赞美诗《收割庄稼》开场。

” [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ,

”	and	then	through	the	sermon	to	the	slow	,
”	和	然后	通过	这	讲道	到	这	慢的	,

然后通过布道，慢慢地，

['sɑːləm] ['sɔŋz] [laɪk] “ [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] “ ['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .

solemn	songs	like	“	How	Firm	a	Foundation	”	and	“	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	.
庄严	歌曲	喜欢	“	如何	公司	一个	基础	”	和	“	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	.

庄严的歌曲，如《多么坚固的根基》和《与主更亲近》。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊt] - ['wɑːʃɪŋ] ,

”	Then	came	the	foot	-	washing	,
”	然后	来了	这	脚	-	洗涤	,

然后就是洗脚仪式，

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [pruːvd] [ðer; ðər][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

when	the	Brothers	and	Sisters	proved	their	humility	and	showed	that	when	it
什么时候	这	兄弟	和	姐妹	已证实	他们的	谦逊	和	显示	那	什么时候	它

[keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

came	right	down	to	brass	tacks	they	were	no	better	than	Jesus	Christ	.
来了	正确的	向下	到	黄铜	图钉	他们	是	不	更好的	比	耶稣	基督	.

当弟兄姐妹们展现出他们的谦卑，并表明在真正重要的事情上，他们并不比耶稣基督高贵时。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	20	]
它	[	-	]

它[20]

[wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lɛts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðʌs]

was	felt	that	the	legal	Brother	and	Sister	Letts	should	have	the	honor	thus
曾是	毛毡	那	这	合法的	兄弟	和	姐姐	莱茨	应该	有	这	荣誉	因此

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

to	show	off	first	before	God	,
到	展示	离开	第一的	前	上帝	,

人们认为，莱茨兄妹应该有这样的殊荣，首先在上帝面前炫耀一番。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [noʊ][wʌn] [muːvd] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	for	a	little	while	no	one	moved	when	the	Preacher	announced	that	the
和	所以	为了	一个	小的	尽管	不	一	已搬	什么时候	这	牧师	宣布	那	这

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

time	had	come	,
时间	有	来	,

因此，当牧师宣布时间已到时，一时之间没有人动弹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪsnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['tauəlz] [wʊd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .

and	that	basins	of	water	and	towels	would	be	provided	.
和	那	盆地	的	水	和	毛巾	会	是	假如	.

并且会提供水盆和毛巾。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['brʌðər] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['stɪfli] [daʊn] [ðə; ði]

But	at	length	the	Brother	got	to	his	feet	and	marched	stiffly	down	the
但	在	长度	这	兄弟	得到	到	他的	脚	和	行军	僵硬地	向下	这

[aɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

aisle	to	the	pulpit	,
走道	到	这	讲坛	,

但最终，这位弟兄还是站了起来，僵硬地沿着过道走向讲坛。

[wer] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

where	he	procured	a	pan	and	a	towel	.
在哪里	他	采购	一个	平底锅	和	一个	毛巾	.

他在那里弄来了一个平底锅和一条毛巾。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] [pə'reidid] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [roʊ] ,

With	these	in	hand	he	paraded	back	up	the	aisle	toward	the	last	row	,
和	这些	在	手	他	游行	后退	向上	这	走道	朝向	这	最后的	排	,

他拿着这些东西，大摇大摆地沿着过道朝最后一排走去。

[wer] ['sɪstər] ['lɛts] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɪn] ['ekstəsi] :

where	Sister	Letts	rocked	back	and	forth	and	murmured	in	ecstasy	:
在哪里	姐姐	莱茨	摇滚	后退	和	前进	和	低声说道	在	狂喜	:

莱茨修女摇晃着身体，陶醉地低语着：

“ [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['brʌðər] !

“	Praise	the	Lord	,	Brother	!
“	称赞	这	主	,	兄弟	!

“赞美主，兄弟！”

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Praise	the	Lord	!
称赞	这	主	!

赞美主！

” ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɑː'men; eɪ-] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪəti]

”	Moving	slowly	to	a	chorus	of	amens	and	unintelligible	mumblings	of	piety
”	移动	缓慢地	到	一个	合唱	的	阿门	和	无法理解	喃喃自语	的	虔诚

,

,

,

“伴随着一阵阵阿门的合唱和含糊不清的虔诚低语，

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wen] ['sɪstər] ['lɛts] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt]

the	Brother	was	some	distance	up	the	aisle	when	Sister	Letts	started	to	meet
这	兄弟	曾是	一些	距离	向上	这	走道	什么时候	姐姐	莱茨	开始	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当莱茨姐妹开始迎上去时，弟兄已经沿着过道走了一段距离。

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Halfway	between	the	back	door	and	the	pulpit	they	stopped	,	facing	each	other	.
半	之间	这	后退	门	和	这	讲坛	他们	停止	,	面向	每个	其他	.

他们走到后门和讲坛中间，停了下来，面对面站着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

And	then	a	new	difficulty	arose	.
和	然后	一个	新的	困难	出现	.

然后，新的困难出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['θɜːrəli] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [səf'juːzd]

They	had	by	now	thoroughly	given	themselves	to	God	and	were	suffused
他们	有	经过	现在	彻底	给定	他们自己	到	上帝	和	是	弥漫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][self] - [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuː'mɪləti] ,

with	a	wonderful	glow	of	self	-	appreciation	at	this	proof	of	their	humility	,
和	一个	精彩的	辉光	的	自己	-	欣赏	在	这	证明	的	他们的	谦逊	,

他们此时已完全把自己奉献给了上帝，并因自己谦卑的这种表现而充满了奇妙的自我欣赏之情。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

but	each	wanted	to	prove	it	first	.
但	每个	通缉	到	证明	它	第一的	.

但他们都想先证明这一点。

[iːtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [fʊt] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Each	appeared	to	feel	that	the	one	who	first	washed	a	foot	would	receive	the
每个	出现	到	感觉	那	这	一	WHO	第一的	洗过	一个	脚	会	收到	这

['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kuːdoʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] .

greater	amount	of	kudos	from	the	Lord	.
更大的	数量	的	赞！	从	这	主	.

他们似乎都认为，第一个洗脚的人会得到主更大的赞扬。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

So	they	began	to	argue	,	and	the	heat	of	the	discussion	spread	all	over	the
所以	他们	开始	到	争论	,	和	这	热	的	这	讨论	传播	全部	超过	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

于是他们开始争论，争论的激烈程度迅速蔓延到整个会众之中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]

and	here	and	there	Brothers	and	Sisters	became	so	upset	by	the	spirit	that
和	这里	和	那里	兄弟	和	姐妹	成为	所以	沮丧的	经过	这	精神	那

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] ,

they	jumped	to	their	feet	and	began	shouting	loudly	,
他们	跳了起来	到	他们的	脚	和	开始	喊叫	高声	,

不时有弟兄姐妹被这灵吓得魂飞魄散，跳起来大声喊叫起来。

['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [-]

bouncing	up	and	down	and	flinging	their	arms	[	21	]
弹跳	向上	和	向下	和	投掷	他们的	武器	[	-	]

上下跳动，挥舞手臂[21]

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

关于。

[maɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

My	sister	,	a	small	child	,	was	practically	overcome	by	curiosity	,
我的	姐姐	,	一个	小的	孩子	,	曾是	几乎	克服	经过	好奇心	,

我妹妹当时还是个小孩子，几乎完全被好奇心驱使着。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]

and	added	to	the	excitement	by	leaning	too	far	from	her	seat	and
和	额外	到	这	激动	经过	倾斜	也	远的	从	她	座位	和

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

falling	into	the	aisle	,
坠落	进入	这	走道	,

她还因为身体前倾幅度过大而跌倒在过道里，更增添了现场的紧张气氛。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

so	eager	was	she	to	see	the	ceremony	.
所以	渴望的	曾是	她	到	看	这	仪式	.

她非常渴望观看这场仪式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [spæŋkt] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][maɪ] [ænt] [əu'fi:liə] ,

She	was	promptly	spanked	and	put	back	in	place	by	my	Aunt	Ophelia	,
她	曾是	及时	被打屁股	和	放	后退	在	地方	经过	我的	阿姨	奥菲莉娅	,

她立刻被我姑姑奥菲莉亚打了屁股，并被她管教回了原位。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'vaʊt] ['pɜ:sənz] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪmətid] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ,

and	several	devout	persons	near	her	intimated	strongly	that	she	was	a	sinful	,
和	一些	虔诚的	人	靠近	她	暗示	强烈	那	她	曾是	一个	罪恶的	,

['blæsfəməs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .

blasphemous	little	wretch	.
亵渎神明	小的	可怜虫	.

她身边的几位虔诚的信徒强烈暗示，她是一个罪恶滔天、亵渎神明的小可怜虫。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dedlɑ:k] ,

It	seemed	for	a	time	that	there	would	be	a	deadlock	,
它	似乎	为了	一个	时间	那	那里	会	是	一个	僵局	,

一度似乎会陷入僵局。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['sɪstər] ['lɛts] [nɔ:r][ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .

as	neither	Sister	Letts	nor	the	Brother	was	willing	to	give	in	.
作为	两者都不	姐姐	莱茨	也不	这	兄弟	曾是	愿意的	到	给	在	.

莱茨修女和修士都不愿让步。

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

So	the	congregation	sang	a	hymn	while	they	stood	staring	at	each	other	,
所以	这	会众	唱	一个	圣歌	尽管	他们	站立	凝视	在	每个	其他	,

于是，会众们一边唱着赞美诗，一边互相凝视着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:]

and	then	the	Preacher	prayed	to	the	Lord	to	make	a	decision	as	to	who
和	然后	这	牧师	祈祷	到	这	主	到	制作	一个	决定	作为	到	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ʃ] [hu:z] [fi:t] [fɜ:rst] .

should	wash	whose	feet	first	.
应该	洗	谁	脚	第一的	.

然后，牧师向上帝祷告，求主决定谁应该先给谁洗脚。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [gɑ:d] [sed] - - ['maɪni] [moʊ][ænd; ənd] [pɪkt] ['sɪstər] ['lɛts] [tu:; tə]

And	apparently	God	said	Eeney	Meeney	Miney	Mo	and	picked	Sister	Letts	to
和	显然	上帝	说	-	-	矿井	莫	和	挑选	姐姐	莱茨	到

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ,

be	It	,
是	它	,

显然，上帝说了“Eeney Meeney Miney Mo”，然后选中了莱茨姐妹来扮演“鬼”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] ['sʌd(ə)nli] [sə'rendərd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	Brother	suddenly	surrendered	and	sat	in	a	chair	which	had	been
为了	这	兄弟	突然	投降	和	卫星	在	一个	椅子	哪个	有	到过

[pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

pushed	into	the	aisle	for	him	.
推动	进入	这	走道	为了	他	.

因为那位弟兄突然投降了，坐到了一张为他推到过道里的椅子上。

[hi:; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	bared	his	foot	,
他	裸露	他的	脚	,

他露出了脚，

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['lɛts] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

and	Sister	Letts	dropped	to	her	knees	and	poked	it	into	the	basin	of
和	姐姐	莱茨	掉落	到	她	膝盖	和	戳	它	进入	这	盆地	的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

莱茨修女跪了下来，把它戳进了水盆里。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][toʊz] .

I	do	not	know	if	the	Brother	wriggled	his	toes	.
我	做	不是	知道	如果	这	兄弟	扭动	他的	脚趾	.

我不知道那位修士有没有动动脚趾。

['hævɪŋ] [leɪvd] [hɪm; ɪm] , ['sɪstər] ['lɛts] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['taʊəl] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] ['kɔ:rəs]

Having	laved	him	,	Sister	Letts	plied	her	towel	vigorously	to	a	groaning	chorus
拥有	拉韦德	他	,	姐姐	莱茨	合拢	她	毛巾	大力	到	一个	呻吟	合唱

[ʌv; əv] “ [eɪ'menˌɑ:'men] !

of	“	Amen	!
的	“	阿门	!

莱茨修女给他洗完澡后，用力地捶打着毛巾，耳边响起一阵呻吟声：“阿门！”

” [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

”	that	arose	from	all	parts	of	the	church	,
”	那	出现	从	全部	部分	的	这	教会	,

“这些言论来自教会的各个角落，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [ʃu:] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	she	sat	in	the	chair	and	removed	her	shoe	and	stocking	and
和	然后	她	卫星	在	这	椅子	和	已移除	她	鞋	和	袜	和

[ðə; ði] ['brʌðər] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

the	Brother	performed	the	ceremony	.
这	兄弟	执行	这	仪式	.

然后她坐在椅子上，脱下鞋袜，修士主持了仪式。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['evriwʌn] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	congregation	,	everyone	filled	to	the	bursting	point	with	emotion	,
这	会众	,	每个人	已填	到	这	爆发	观点	和	情感	,

会众们，每个人都激动得几乎要溢出屏幕。

[ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['kweivəriŋli] “ [haʊ] [fɜ:rm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

then	stood	and	sang	quaveringly	“	How	Firm	a	Foundation	.
然后	站立	和	唱	颤抖地	“	如何	公司	一个	基础	.

然后站起来，颤抖着唱起了《多么坚实的基础》。

” ['sɪstər] ['lɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .

”	Sister	Letts	and	the	Brother	returned	to	their	seats	.
”	姐姐	莱茨	和	这	兄弟	返回	到	他们的	座位	.

莱茨姐妹和修士回到了座位上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [-]

It	was	generally	agreed	that	by	washing	[	22	]
它	曾是	一般来说	同意	那	经过	洗涤	[	-	]

人们普遍认为，通过洗涤[22]

[i:tʃ] ['ʌðɝz] [fi:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [tʃɔɪs] [si:ts] [ɪn] ['hev(ə)n] . [faɪv]

each	other's	feet	they	had	practically	assured	themselves	choice	seats	in	Heaven	.	5
每个	其他的	脚	他们	有	几乎	保证	他们自己	选择	座位	在	天堂	.	5

他们彼此的脚，实际上已经确保了自己在天堂拥有最佳席位。5

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæloʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [si:dz] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

I	was	fallow	ground	for	all	these	seeds	of	piety	,
我	曾是	休耕	地面	为了	全部	这些	种子	的	虔诚	,

我曾是一片荒芜的土地，无法播撒这些虔诚的种子。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [bɔɪ] .

for	I	was	a	highly	emotional	and	excitable	boy	.
为了	我	曾是	一个	高度	情绪	和	易激动的	男生	.

因为我小时候是个情绪非常激动、容易兴奋的男孩。

[aɪ] [wept] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sloʊ] ['mjuːzɪk] ,

I	wept	when	I	heard	slow	music	,
我	哭泣	什么时候	我	听到	慢的	音乐	,

听到舒缓的音乐，我哭了。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [hel]

I	shivered	with	fear	over	the	ghost	stories	and	the	frightful	tales	of	Hell
我	瑟瑟发抖	和	害怕	超过	这	鬼	故事	和	这	可怕	故事	的	地狱

[ðæt] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti] ,

that	were	told	to	me	with	such	regularity	,
那	是	讲述	到	我	和	这样的	规律性	,

那些经常讲给我听的鬼故事和可怕的地狱传说，让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [spuːks] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ɔːr] ['hʌntɪd]

and	it	was	usually	I	who	saw	the	spooks	when	we	played	or	hunted
和	它	曾是	通常	我	WHO	锯	这	幽灵	什么时候	我们	玩	或者	猎杀

[fɔːr; fər] ['bʌmbəlˌbiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑːnɪk] ['seməteri] .

for	bumblebees	among	the	tombs	of	the	Masonic	cemetery	.
为了	大黄蜂	之中	这	陵墓	的	这	共济会	公墓	.

通常是我在共济会墓地的坟墓间玩耍或捕捉大黄蜂时看到鬼魂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hæd; həd][aɪ]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən]

There	is	no	telling	what	I	might	have	seen	had	I	ever	been	able	to	summon
那里	是	不	讲述	什么	我	可能	有	已见	有	我	曾经	到过	有能力的	到	召唤

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['seməteri] [æt; ət] [naɪt] .

sufficient	courage	to	enter	the	Catholic	cemetery	at	night	.
充足的	勇气	到	进入	这	天主教	公墓	在	夜晚	.

如果我能鼓起足够的勇气在夜里进入天主教公墓，我恐怕会看到什么。

[aɪ][dɪd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wʌns] ,

I	did	go	as	far	as	just	inside	the	gate	once	,
我	做过	去	作为	远的	作为	只是	里面	这	门	一次	,

我曾经走到过大门里面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

and	immediately	there	arose	in	front	of	me	an	apparition	that	to	my	mind
和	立即地	那里	出现	在	正面	的	我	一个	幻影	那	到	我的	头脑

[kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .

could	be	nothing	less	than	the	Devil	himself	.
可以	是	没有什么	较少的	比	这	魔鬼	他自己	.

随即，我眼前出现了一个幻影，在我看来，那简直就是魔鬼本人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

And	this	was	not	surprising	,
和	这	曾是	不是	奇怪	,

这并不令人意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] ,

for	I	well	knew	that	the	Catholics	were	worshipers	of	a	false	God	,
为了	我	出色地	知道	那	这	天主教徒	是	信徒	的	一个	错误的	上帝	,

因为我深知天主教徒崇拜的是假神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]

and	it	was	quite	likely	that	their	graveyard	was	the	abode	of	evil	spirits
和	它	曾是	相当	可能	那	他们的	墓地	曾是	这	住所	的	邪恶的	烈酒

.

:

.

他们的墓地很可能就是邪灵的居所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]

Because	of	my	temperament	,	which	impelled	me	to	believe	everything	I	was
因为	的	我的	气质	,	哪个	被迫	我	到	相信	一切	我	曾是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

由于我的性格使我很容易相信别人告诉我的一切，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	because	from	time	to	time	I	had	shown	indications	of	being	a
和	因为	从	时间	到	时间	我	有	所示	症状	的	存在	一个

[bæd] [bɔɪ] [ɪf] [rɪ'streɪnt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eksəd] ,

bad	boy	if	restraint	were	not	exercised	,
坏的	男生	如果	克制	是	不是	锻炼	,

而且因为我有时会表现出如果不加以约束就会变成坏孩子的样子，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstər] [ɔːr][maɪ] ['brʌðərz] .

I	received	more	religious	instruction	than	my	sister	or	my	brothers	.
我	已收到	更多的	宗教	操作说明	比	我的	姐姐	或者	我的	兄弟	.

我接受的宗教教育比我的兄弟姐妹都多。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ænsestri] .

Again	,	there	was	the	matter	of	ancestry	.
再次	,	那里	曾是	这	事情	的	祖先	.

再次，还有血统问题。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [kə'nekʃnz] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	family	connections	,	especially	my	father's	people	,	were	very	proud	of	our
我们的	家庭	连接	,	尤其	我的	父亲的	人们	,	是	非常	自豪的	的	我们的

[-]

[	23	]

[-]

我们的家族关系，特别是我父亲的家族，都为我们感到骄傲[23]

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][də'rekt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['dænjəl]

relationship	to	the	Bishop	and	our	direct	descent	from	the	Rev	.	Daniel
关系	到	这	主教	和	我们的	直接的	下降	从	这	牧师	.	丹尼尔

['æzˌbɛri] ,

Asbury	,
阿斯伯里	,

与主教的关系以及我们是丹尼尔·阿斯伯里牧师的直系后裔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	they	settled	on	me	to	carry	on	the	family	tradition	.
和	他们	定居	在	我	到	携带	在	这	家庭	传统	.

他们最终决定让我继承家族传统。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːl] ,

There	was	much	talk	of	sending	me	to	a	theological	school	,
那里	曾是	很多	讲话	的	发送	我	到	一个	神学	学校	,

当时很多人都在谈论送我去神学院读书的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	I	appeared	to	be	destined	for	the	Church	,
和	我	出现	到	是	注定	为了	这	教会	,

我似乎注定要进入教会，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] ,

so	that	I	was	always	waiting	for	the	call	to	preach	,
所以	那	我	曾是	总是	等待	为了	这	称呼	到	布道	,

所以我一直在等待蒙召去讲道的机会。

[ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

though	conscious	of	a	vague	hope	that	it	would	be	delayed	.
尽管	有意识的	的	一个	模糊的	希望	那	它	会	是	延迟	.

尽管心中隐隐抱有一丝希望，希望这件事能被推迟。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

But	I	had	no	idea	that	I	should	escape	such	a	fate	,
但	我	有	不	主意	那	我	应该	逃脱	这样的	一个	命运	,

但我万万没想到自己竟然能逃脱这样的命运。

[fɔːr; fər][aɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk][fækt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [wʌn]

for	I	accepted	as	a	basic	fact	of	life	that	in	every	generation	at	least	one
为了	我	公认	作为	一个	基本的	事实	的	生活	那	在	每一个	一代	在	至少	一

['æzˌbɛri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] .

Asbury	should	be	a	Methodist	preacher	.
阿斯伯里	应该	是	一个	卫理公会	牧师	.

因为我认为，每一代至少应该有一位阿斯伯里家族的成员成为卫理公会牧师，这是生活的基本事实。

[wer'evər] [aɪ] [went] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

Wherever	I	went	I	encountered	the	assumption	that	I	was	to	succeed	the	Bishop
无论	我	去	我	遭遇	这	假设	那	我	曾是	到	成功	这	主教

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] ,

and	the	Presiding	Elder	,
和	这	主持	长老	,

无论我走到哪里，人们都认为我应该接替主教和长老的职位。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [mə'saɪə] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ]

and	become	a	Methodist	Messiah	howling	in	the	wilderness	of	sin	and	shoving
和	变得	一个	卫理公会	弥赛亚	嚎叫	在	这	荒野	的	罪	和	推搡

[soʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɒpəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

souls	into	the	heavenly	hoppers	with	both	hands	.
灵魂	进入	这	天上	料斗	和	两个都	双手	.

成为卫理公会的弥赛亚，在罪恶的荒野中嚎叫，用双手将灵魂推入天堂的漏斗。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Everyone	seemed	to	take	it	for	granted	,	and	when	I	talked	to	a
每个人	似乎	到	拿	它	为了	的确	,	和	什么时候	我	谈话	到	一个

['streɪndʒər][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [sed] :

stranger	he	invariably	said	:
陌生人	他	总是	说	:

每个人似乎都认为这是理所当然的，当我跟陌生人谈起这件事时，他们总是会说：

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['æzˌbɛri] ? ”

So	your	name	is	Asbury	?	”
所以	你的	姓名	是	阿斯伯里	?	”

所以你的名字叫阿斯伯里?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? ”
“ Kin to the Bishop ? ”
” 亲属 到 这 主教 ? ”

“是主教的亲戚吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [tuː] ? ”
I suppose you will be a preacher , too ? ”
我 认为 你 将要 是 一个 牧师 , 也 ? ”

我想你以后也会成为一名牧师吧?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 .

大概吧。

” [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
” If the person to whom I talked was himself a Preacher , or a Brother ,
” 如果 这 人 到 谁 我 谈话 曾是 他自己 一个 牧师 , 或者 一个 兄弟 ,

“如果我所交谈的人本身就是一位传道人，或者一位修士，

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] ['dʒentli] , [pæt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔɪst] [pɑːm] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [gɑːd] [bles]
he would smile gently , pat my head with a moist palm and say : “ God bless
他 会 微笑 轻轻地 , 拍 我的 头 和 一个 潮湿 棕榈 和 说 : “ 上帝 保佑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他会温柔地微笑，用湿润的手掌拍拍我的头，说：“上帝保佑你。”

[maɪ] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] [pæd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
my boy , ” and pad on down the street .
我的 男生 , ” 和 软垫 在 向下 这 街道 .

我的孩子，”然后沿着街道继续往前走。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sensləs] [rɪ'mɑːrk] .
I can recall but one person who did not make some such senseless remark .
我 能 记起 但 一 人 WHO 做过 不是 制作 一些 这样的 无意义的 评论 .

我几乎想不起来有谁没说过这种无稽之谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]
He was a [24]
他 曾是 一个 [-]

他是一名[24]

['hɑːrdwer] ['drʌmər] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə; eɪ][fæt] , ['wægɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['flæʃi] ['reɪmənt] ,

hardware	drummer	from	St	.	Louis	,	a	fat	,	waggish	person	in	flashy	raiment	,
硬件	鼓手	从	英石	.	路易斯	,	一个	胖的	,	滑稽的	人	在	华丽的	服饰	,

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

doubtless	a	sinner	,
毫无疑问	一个	罪人	,

来自圣路易斯的硬件鼓手，一个身材肥胖、爱开玩笑、穿着花哨衣服的人，无疑是个罪人。

[huː] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['mɑːʧt] ['praʊdli] [pæst] [dɔs] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ]

who	stopped	me	as	I	marched	proudly	past	Doss's	barber	shop	carrying	a	string
WHO	停止	我	作为	我	行军	自豪地	过去的	多斯	理发师	店铺	携带	一个	细绳

[ʌv; əv] [fɪʃ] ,

of	fish	,
的	鱼	,

当我骄傲地提着一串鱼经过多斯的理发店时，有人拦住了我。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪʧ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [beɪs] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

one	of	which	was	as	large	a	bass	as	was	ever	taken	out	of	the	St	.
一	的	哪个	曾是	作为	大的	一个	低音	作为	曾是	曾经	已采取	出去	的	这	英石	.

['frænsɪs] ['rɪvər] .

Francis	River	.
弗朗西斯	河	.

其中一条是圣弗朗西斯河有史以来捕获的最大的鲈鱼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ,

He	tried	to	buy	the	big	fish	,
他	尝试	到	买	这	大的	鱼	,

他试图买下那条大鱼，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	when	I	refused	to	sell	he	asked	me	my	name	and	the	inevitable
和	什么时候	我	拒绝	到	卖	他	问	我	我的	姓名	和	这	不可避免的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

conversation	followed	.
对话	随后	.

当我拒绝出售时，他问我叫什么名字，然后就发生了不可避免的对话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [soʊ] ,

But	when	I	said	to	him	:	“	Yes	,	sir	,	I	guess	so	,
但	什么时候	我	说	到	他	:	“	是的	,	先生	,	我	猜测	所以	,

但当我对他说：“是的，先生，我想是这样吧”，

” [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] : “ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , [kɪd] .

”	he	wrinkled	his	nose	and	said	:	“	Don't	be	a	damned	fool	,	kid	.
”	他	皱	他的	鼻子	和	说	:	“	不	是	一个	该死的	傻子	,	孩子	.

他皱了皱鼻子说：“别犯傻了，小子。”

” [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aʊt'spoʊkən] ['pɜːrs(ə)n] ,

”	I	felt	a	sudden	rush	of	affection	for	this	outspoken	person	,
”	我	毛毡	一个	突然	匆忙	的	感情	为了	这	直言不讳	人	,

“我突然对这个直言不讳的人产生了一种莫名的好感，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ]

although	I	shuddered	at	the	thought	of	what	would	happen	to	him	if	a
虽然	我	颤抖	在	这	想法	的	什么	会	发生	到	他	如果	一个

['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][ænd; ənd][toʊld][gɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Preacher	or	a	Brother	heard	him	using	profanity	and	told	God	about	it
牧师	或者	一个	兄弟	听到	他	使用	亵渎	和	讲述	上帝	关于	它

.

:

.

虽然我一想到如果牧师或弟兄听到他说脏话并告诉上帝，他会怎么样，我就不寒而栗。

[aɪ] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ][faɪn] ['kræpi] ,

I	proffered	him	one	of	my	string	,	a	fine	crappie	,
我	提供的	他	一	的	我的	细绳	,	一个	美好的	白斑狗鱼	,

我递给他一条我钓到的鱼，一条上好的白斑狗鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːst] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

which	he	accepted	gratefully	and	on	which	he	feasted	later	at	the	St	.
哪个	他	公认	感激不尽	和	在	哪个	他	盛宴	之后	在	这	英石	.

['frænsɪs][hoʊ'tel] .

Francis	Hotel	.
弗朗西斯	酒店	.

他欣然接受了款待，后来在圣弗朗西斯酒店享用了这顿盛宴。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][met][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['blaɪðli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

Later	in	the	evening	I	met	him	as	he	swung	blithely	through	the	doors	of
之后	在	这	晚上	我	遇见	他	作为	他	摇摆	兴高采烈地	通过	这	门	的

- [sə'luːn] ,

Perringer's	Saloon	,
-	酒吧	,

当晚晚些时候，我遇到了他，他轻快地走进了佩林格酒吧的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒoʊviəli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

and	he	jovially	invited	me	in	to	have	a	glass	of	beer	.
和	他	兴高采烈地	受邀	我	在	到	有	一个	玻璃	的	啤酒	.

他兴高采烈地邀请我进去喝杯啤酒。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ;

I	thought	he	must	be	crazy	;
我	想法	他	必须	是	疯狂的	;

我当时觉得他一定是疯了；

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

I	would	no	more	have	entered	a	saloon	then	than	I	would	have	committed
我	会	不	更多的	有	进入	一个	酒吧	然后	比	我	会	有	坚定的

['meɪhem] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːtʃər] .

mayhem	upon	the	Preacher	.
混乱	之上	这	牧师	.

我当时绝不会踏入酒吧一步，就像我绝不会伤害牧师一样。

[ɪn]['leɪtər][laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd]['entər] [sə'luːn] ,

In	later	life	,	of	course	,	I	did	enter	saloons	,
在	之后	生活	,	的	课程	,	我	做过	进入	酒吧	,

当然，晚年我也去过酒吧。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][baɪt][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

but	have	never	been	able	to	bring	myself	to	bite	a	preacher	,
但	有	绝不	到过	有能力的	到	带来	我	到	咬	一个	牧师	,

但我始终下不了手咬牧师。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] .

although	at	times	I	have	been	sorely	tempted	.
虽然	在	时代	我	有	到过	非常	受诱惑	.

虽然有时我真的非常想这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['drʌmər] [ment] [wen]

But	it	was	a	long	time	before	I	understood	what	the	drummer	meant	when
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	理解	什么	这	鼓手	意思是	什么时候

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但过了很久我才明白鼓手那句话的意思：

[æz; əz][wiː; wi]['pɑːrtɪd] :
as **we** **parted** **:**
作为 我们 分手了 :

我们分别时：

" [wel] , [lʊk] [aʊt] , [kɪd] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][pʊt] [ðæt] ['bɪʃəp] [stʌf] ['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] . " [
" Well , look out , kid , and don't let them put that Bishop stuff over on you . " [
" 出色地 , 看 出去 , 孩子 , 和 不 让 他们 放 那 主教 东西 超过 在 你 . " [
-]
25]
-]

“孩子，小心点，别让他们用主教那一套糊弄你。”[25]

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n]
THE MACHINERY OF SALVATION
这 机械 的 救恩

救赎机制

['fɑːrmɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːd] - ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
Farmington was about eight or ten miles from the lead - mining district of
法明顿 曾是 关于 八 或者 十 英里 从 这 带领 - 矿业 区 的
[ˌsaʊθ'iːst] [mɪ'zʊri] ,
Southeast Missouri ,
东南 密苏里州 ,

法明顿距离密苏里州东南部的铅矿区大约八到十英里。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊ] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,
where a great number of low foreigners were employed ,
在哪里 一个 伟大的 数字 的 低的 外国人 是 受雇 ,

那里雇佣了大量低级外籍劳工，

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][soʊ] [kept] ['aʊər; ɑːr]
but God did not permit any ore to be found near us and so kept our
但 上帝 做过 不是 允许 任何 矿石 到 是 成立 靠近 我们 和 所以 保留 我们的
[taʊn] ['hoʊli][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
town holy and undefiled by their presence .
镇 圣 和 未受污染的 经过 他们的 在场 .

但上帝不允许在我们附近发现任何矿石，因此使我们的城镇保持圣洁，不受矿石的玷污。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] ,
We did not greatly concern ourselves with their evil ways ,
我们 做过 不是 非常 忧虑 我们自己 和 他们的 邪恶的 方式 ,

我们并不太在意他们的邪恶行径。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]
because we knew that foreigners were little if any better than the beasts of
因为 我们 知道 那 外国人 是 小的 如果 任何 更好的 比 这 野兽 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

因为我们知道，外国人即便比牲畜好不了多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and that God had put them on earth for some inscrutable purpose of
和 那 上帝 有 放 他们 在 地球 为了 一些 难以捉摸 目的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
His own ,
他的 自己的 ,

上帝将他们安置在地球上，是为了祂自己某种难以捉摸的目的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] .

with	which	we	were	not	to	meddle	.
和	哪个	我们	是	不是	到	插手	.

我们无权干涉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətər] ['dev(ə)l] - ['tʃeisəz] [ɪn] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [flæt] ['rɪvər]

Even	the	Preachers	and	the	amateur	devil	-	chasers	in	such	towns	as	Flat	River
甚至	这	传道者	和	这	业余	魔鬼	-	追逐者	在	这样的	城镇	作为	平坦的	河

[ænd; ənd] [bɑːn] ['tɛrə, 'tɛr] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

and	Bonne	Terre	devoted	their	activities	principally	to	spreading	the	Gospel
和	邦妮	特雷	奉献	他们的	活动	主要	到	传播	这	福音

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - [bred] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hʌŋki] ['kæri] [ɑːn] [wət'evər] [nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz]

among	the	home	-	bred	and	let	the	Hunkies	carry	on	whatever	nefarious	practices
之中	这	家	-	繁殖	和	让	这	帅哥	携带	在	任何	邪恶	实践

[pliːzd] [ðem; ðəm] [best] .

pleased	them	best	.
高兴	他们	最好的	.

即使是像弗拉特里弗和邦纳特尔这样的城镇里的传教士和业余驱魔人，也主要致力于在本地居民中传播福音，而任由那些“汉基人”进行他们最喜欢的任何邪恶活动。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hevə)n] , ['enihaʊ] .

We	didn't	want	them	in	our	Heaven	,	anyhow	.
我们	没有	想	他们	在	我们的	天堂	,	无论如何	.

反正我们也不想让他们进入我们的天堂。

['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əuzɑːk] ,

Our	town	nestled	in	the	foothills	of	the	Ozarks	,
我们的	镇	依偎	在	这	山麓	的	这	奥扎克山脉	,

我们的小镇坐落在奥沙克山脉的山麓，

[sʌm; səm] ['eɪti] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] ['læsəs]

some	eighty	-	six	miles	from	St	.	Louis	and	two	miles	from	the	De	Lassus
一些	八十	-	六	英里	从	英石	.	路易斯	和	二	英里	从	这	德	拉苏斯

['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bel'mɔnt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] ['reɪlroʊd] .

station	on	the	Belmont	branch	of	the	Iron	Mountain	Railroad	.
车站	在	这	贝尔蒙特	分支	的	这	铁	山	铁路	.

距圣路易斯约 86 英里，距铁山铁路贝尔蒙特支线上的德拉苏斯车站 2 英里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['seldəm] [tʌtʃt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

But	the	civilizing	influences	of	the	city	seldom	touched	any	of	us	except	a
但	这	文明	影响	的	这	城市	很少	感动	任何	的	我们	除了	一个

[fjuː] ['welθi] ['fæməliz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fer] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] [trɪps] .

few	wealthy	families	who	could	afford	the	railroad	fare	for	frequent	trips	.
很少	富裕	家庭	WHO	可以	买得起	这	铁路	票价	为了	频繁	旅行	.

但除了少数富裕家庭能够负担得起频繁往返的火车票外，城市的文明影响很少惠及我们其他人。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [sʌm; səm][ˌtuː'tuː] , - [ɪn'hæbɪtənts] ,

We	had	then	some	2	,	500	inhabitants	,
我们	有	然后	一些	2	,	-	居民	,

当时我们有大约2500名居民，

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊt] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [-]

the	vast	majority	of	whom	were	devout	workers	for	the	Protestant	[	26	]
这	广阔的	多数	的	谁	是	虔诚的	工人	为了	这	新教	[	-	]

其中绝大多数是新教徒的虔诚工人[26]

[gɑːd] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

God	,	especially	on	Sunday	.
上帝	,	尤其	在	星期日	.

上帝，尤其是在星期天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [weid] [ðer; ðər]

During	the	week	many	of	them	put	sand	in	the	sugar	and	weighed	their
期间	这	星期	许多	的	他们	放	沙	在	这	糖	和	称重	他们的

[θʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

thumbs	with	the	sausage	,
拇指	和	这	香肠	,

一周内，他们中的许多人把沙子混入糖里，然后用香肠称量自己的拇指。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] , [bʌt; bət][ɑːn]

and	otherwise	engaged	in	legitimate	and	profitable	business	enterprise	,	but	on
和	否则	已订婚的	在	合法的	和	有利可图	商业	企业	,	但	在

['sʌndeɪ] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Sunday	they	praised	the	Lord	.
星期日	他们	赞扬	这	主	.

他们从事其他合法且有利可图的商业活动，但在星期日，他们赞美上帝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒuːɪʃ] ['fæməliz] [ɪn] [taʊn] [ðen] ,

There	were	but	two	or	three	Jewish	families	in	town	then	,
那里	是	但	二	或者	三	犹太人	家庭	在	镇	然后	,

当时镇上只有两三户犹太家庭。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ; ['sɜːrt(ə)nli]

and	I	do	not	recall	that	they	ever	attempted	to	practice	their	religion	;	certainly
和	我	做	不是	记起	那	他们	曾经	尝试过	到	实践	他们的	宗教	;	当然

[nɑːt][ɪn] ['pʌblɪk] .

not	in	public	.
不是	在	民众	.

我不记得他们曾经尝试过进行宗教活动；当然，肯定不会在公共场合进行。

['daʊtləs] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [flɔːntid]

Doubtless	our	God	would	have	destroyed	them	if	they	had	thus	flaunted
毫无疑问	我们的	上帝	会	有	损毁	他们	如果	他们	有	因此	炫耀

[ðer; ðər][sɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

their	sin	in	our	faces	,
他们的	罪	在	我们的	面孔	,

毫无疑问，如果他们胆敢如此在我们面前炫耀自己的罪行，我们的上帝一定会毁灭他们。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hiːðn] [raɪts] .

and	mocked	us	with	their	heathen	rites	.
和	嘲笑	我们	和	他们的	异教徒	仪式	.

他们用异教仪式嘲笑我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

It	is	my	recollection	that	they	attended	the	Presbyterian	church	,
它	是	我的	回忆	那	他们	参加	这	长老会	教会	,

我记得他们去的是长老会教堂。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

but	if	so	it	was	for	business	or	social	reasons	.
但	如果	所以	它	曾是	为了	商业	或者	社会的	原因	.

但如果真是如此，那也是出于商业或社交原因。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː'merɪkli] [strɔːŋ] ,

The	Catholics	had	a	church	,	but	they	were	not	numerically	strong	,
这	天主教徒	有	一个	教会	,	但	他们	是	不是	数值上	强的	,

天主教徒虽然有教堂，但人数并不多。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnz] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	did	not	amount	to	a	great	deal	in	the	town's	scheme	of	things	,
和	做过	不是	数量	到	一个	伟大的	交易	在	这	镇上的	方案	的	事物	,

在镇上的事务中，这并没有起到多大作用。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈproːslaɪt] [əˈmʌŋ]

although	they	occasionally	captured	a	city	office	or	did	a	bit	of	proselyting	among
虽然	他们	偶尔	捕获	一个	城市	办公室	或者	做过	一个	少量	的	劝人皈依	之中

[ðə; ði] [ˈbækˌslaɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproːtɪstənt] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] .

the	backsliders	of	the	Protestant	congregations	.
这	背道者	的	这	新教	会众	.

虽然他们偶尔会占领市政办公室，或者在基督教新教信徒中进行一些传教活动。

[ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ˈɜːrnɪstli] [wʌn] [hoʊl] [ˈsʌmər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsner] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈæftər] [hɜːr; hər]

They	labored	earnestly	one	whole	summer	trying	to	ensnare	my	sister	after	her
他们	辛勤劳作	切实	一	所有的	夏天	尝试	到	诱捕	我的	姐姐	后	她

[əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈweɪvəd] ,

allegiance	to	the	Methodist	Father	had	wavered	,
忠诚	到	这	卫理公会	父亲	有	犹豫不决	,

整整一个夏天，他们不遗余力地试图诱捕我妹妹，因为她对卫理公会神父的忠诚已经动摇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

but	they	were	unsuccessful	.
但	他们	是	不成功	.

但他们失败了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [poʊp] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

She	could	not	swallow	the	Pope	,	or	the	holy	images	and	the	like	.
她	可以	不是	吞	这	教皇	, 或者		这	圣	图片	和	这	喜欢	.

她无法接受教皇、圣像之类的东西。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːrˈself] [ˈproːpərli] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]

Nor	could	she	learn	to	cross	herself	properly	,	although	I	became	much	interested
也不	可以	她	学习	到	叉	她自己	适当地	,	虽然	我	成为	很多	感兴趣的

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ;

and	helped	her	;
和	帮助	她	;

她也学不会正确地划十字，尽管我对此很感兴趣并帮助了她；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɪriəsnəs] ,

we	used	to	go	behind	the	barn	and	practice	in	all	seriousness	,
我们	用过的	到	去	在后面	这	谷仓	和	实践	在	全部	严肃	,

我们过去常常跑到谷仓后面，非常认真地练习。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈgɪglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] .

but	we	invariably	found	ourselves	giggling	at	the	rite	.
但	我们	总是	成立	我们自己	咯咯笑	在	这	仪式	.

但我们总是忍不住对着仪式咯咯笑。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈgɪg(ə)l] . [-]

And	few	things	can	destroy	religion	quicker	than	a	hearty	giggle	.	[	27	]
和	很少	事物	能	破坏	宗教	更快	比	一个	爽朗	傻笑	.	[	-	]

没有什么比开怀大笑更能迅速摧毁宗教了。[27]

[ðə; ði] [ˈprɔtɪstənts] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋtən] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [tuː; tə]

The	Protestants	of	Farmington	made	little	if	any	effort	to	induce	the	Catholics	to
这	新教徒	的	法明顿	制成	小的	如果	任何	努力	到	诱导	这	天主教徒	到

[əˈbændən] [ðer; ðər] [dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ;

abandon	their	debaucheries	and	embrace	the	true	religion	;
放弃	他们的	放荡行为	和	拥抱	这	真的	宗教	;

法明顿的新教徒几乎没有采取任何措施来劝说天主教徒放弃他们的放荡行为，皈依真正的宗教；

['dʒen(ə)rəli][wi:; wi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [bɪ'naɪtɪd] ['hi:ðn] [ænd; ənd]['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [let]

generally	we	considered	them	benighted	heathens	and	crazy	people	and	let
一般来说	我们	经过考虑的	他们	夜幕降临	异教徒	和	疯狂的	人们	和	让

[ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,

it	go	at	that	,
它	去	在	那	,

我们通常认为他们是愚昧的异教徒和疯子，也就不再追究了。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɪn] [du:] [taɪm] [gɑ:d] [wʊd] [blæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

confident	that	in	due	time	God	would	blast	them	with	His	wrath	,
自信的	那	在	到期的	时间	上帝	会	爆炸	他们	和	他的	愤怒	,

坚信上帝终将以祂的愤怒惩罚他们。

[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][pər'hæps] [send] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə]

destroy	their	churches	and	perhaps	send	their	young	women	to	Heaven	to
破坏	他们的	教堂	和	也许	发送	他们的	年轻的	女性	到	天堂	到

[bi:; bi]['vɜ:rdʒɪn]['eɪndʒəlz][ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['pærədaɪs] .

be	virgin	angels	in	a	Protestant	paradise	.
是	处女	天使	在	一个	新教	天堂	.

摧毁他们的教堂，或许还能把他们的年轻女子送上天堂，让她们成为新教天堂里的贞洁天使。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər]

I	was	very	eager	to	see	this	wholesale	destruction	,	and	waited	patiently	for
我	曾是	非常	渴望的	到	看	这	批发的	破坏	,	和	等待	耐心	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

我非常渴望看到这种大规模的破坏，并耐心地等待了很多年。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] , ['aʊər; ɑ:r] ['meθədɪst]

hoping	that	God	would	furnish	advance	information	to	His	intimate	,	our	Methodist
希望	那	上帝	会	提供	进步	信息	到	他的	亲密的	,	我们的	卫理公会

['pæstər] ,

pastor	,
牧师	,

希望上帝能提前向祂的至亲——我们的卫理公会牧师——提供信息。

[soʊ][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

so	we	would	be	able	to	view	the	performance	.
所以	我们	会	是	有能力的	到	看法	这	表现	.

这样我们就能观看演出了。

[aɪ] ['strɔ:ŋli] ['feɪvərd] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]

I	strongly	favored	an	earthquake	and	a	bolt	of	lightning	,	as	being	more
我	强烈	受青睐	一个	地震	和	一个	螺栓	的	闪电	,	作为	存在	更多的

[spek'tækjələr] .

spectacular	.
壮观的	.

我更倾向于地震和闪电，因为它们更壮观。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] ,

But	I	am	sorry	to	say	that	nothing	ever	happened	,
但	我	是	对不起	到	说	那	没有什么	曾经	发生	,

但很遗憾，什么事都没发生。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [naɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

although	one	night	lightning	struck	the	steeple	of	the	Catholic	church	and	there
虽然	一	夜晚	闪电	击	这	尖顶	的	这	天主教	教会	和	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [taʊn] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈlɪmbərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd]

was	some	talk	about	town	that	God	was	limbering	up	His	muscles	and
曾是	一些	讲话	关于	镇	那	上帝	曾是	舒展	向上	他的	肌肉	和

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː] .

getting	ready	to	show	what	He	could	really	do	.
获得	准备好	到	展示	什么	他	可以	真的	做	.

虽然有一天晚上闪电击中了天主教堂的尖顶，镇上有人说上帝正在活动筋骨，准备展示他真正的能力。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ədˈvænst] ['θɪŋkəz] [kənˈsiːdid] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd]

Some	of	our	most	advanced	thinkers	conceded	that	perhaps	the	Catholics	and
一些	的	我们的	最多	先进的	思想家	承认	那	也许	这	天主教徒	和

[ðə; ði] [fjuː] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [huː] [prəˈfest] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [huː]

the	few	nondescripts	who	professed	religion	for	the	sake	of	business	but	who
这	很少	普通的	WHO	声称	宗教	为了	这	清酒	的	商业	但	WHO

[wʊd] [nɑːt] [əˈtend] [tʃɜːrtʃ] ,

would	not	attend	church	,
会	不是	出席	教会	,

我们一些最前卫的思想家承认，也许天主教徒和少数为了生意而信奉宗教但不会去教堂的普通人，

[hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz][ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['veri]

had	their	own	God	,	quite	different	from	ours	and	unquestionably	a	very
有	他们的	自己的	上帝	,	相当	不同的	从	我们的	和	毫无疑问	一个	非常

[ɪnˈfɪriər] ['deɪəti; 'diːəti] .

inferior	Deity	.
下	神	.

他们有自己的神，与我们的神截然不同，而且毫无疑问是一个非常低等的神。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [ðɪs] [vjuː] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] ['tʃærətəbl] ;

But	people	who	held	this	view	were	considered	entirely	too	charitable	;
但	人们	WHO	握住	这	看法	是	经过考虑的	完全	也	慈善	;

但持这种观点的人被认为过于仁慈；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

it	was	all	right	to	admit	that	God	might	,	in	the	fullness	of	time	,
它	曾是	全部	正确的	到	承认	那	上帝	可能	,	在	这	饱腹感	的	时间	,

承认上帝在适当的时候可能会这样做，这并没有错。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi] [-]

and	out	of	that	loving	mercy	[	28	]
和	出去	的	那	爱	怜悯	[	-	]

出于那份慈爱的怜悯[28]

[wɪtʃ] [kiːps] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

which	keeps	half	the	world	constantly	at	the	throats	of	the	other	half	,
哪个	保持	一半	这	世界	不断地	在	这	喉咙	的	这	其他	一半	,

这使得世界上的一半人口始终与另一半人口处于敌对状态。

[rɪ'lent] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæθlɪks] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] [æz; əz] [loʊ] ['miːniːəlz] ,

relent	and	permit	a	few	Catholics	to	enter	Heaven	as	low	menials	,
屈服	和	允许	一个	很少	天主教徒	到	进入	天堂	作为	低的	仆役	,

心软些，允许少数天主教徒以卑微仆役的身份进入天堂。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt]

but	to	say	that	they	might	have	a	Heaven	of	their	own	was	going	a	bit
但	到	说	那	他们	可能	有	一个	天堂	的	他们的	自己的	曾是	去	一个	少量

[tuː] [fɑːr] .

too	far	.
也	远的	.

但要说他们可能拥有自己的天堂，那就有点言过其实了。

[bəuθ] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

Both	socially	and	spiritually	they	were	on	the	other	side	of	the	railroad	tracks	.
两个都	社会	和	精神层面	他们	是	在	这	其他	边	的	这	铁路	轨道	.

无论在社会层面还是精神层面，他们都处于铁路的另一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] , [ænd; ənd] [wen] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr]

They	were	simply	not	in	our	set	,	and	when	any	of	them	attended	our
他们	是	简单地	不是	在	我们的	放	,	和	什么时候	任何	的	他们	参加	我们的

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

他们根本不是我们圈子里的人，即使他们中有人来参加我们的聚会，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [dɪ'spaɪt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri]

as	sometimes	happened	despite	every	precaution	,	it	was	a	matter	of	very
作为	有时	发生	尽管	每一个	预防	,	它	曾是	一个	事情	的	非常

[greɪt] [kən'sɜːrn] .

great	concern	.
伟大的	忧虑	.

尽管采取了各种预防措施，但有时仍然会发生这种情况，这令人非常担忧。

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ,

Things	may	be	different	now	,
事物	可能	是	不同的	现在	,

现在情况可能有所不同了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['krɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]

but	when	I	was	a	boy	cringing	before	the	threatening	lash	of	the	Methodist
但	什么时候	我	曾是	一个	男生	令人作呕	前	这	威胁	睫毛	的	这	卫理公会

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但当我还是个孩子，在卫理公会上帝那充满威胁的鞭笞下瑟瑟发抖时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] [daʊt] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [lɪvd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʊd] ['evər]

there	was	grave	doubt	that	anyone	who	lived	south	of	the	Post	Office	would	ever
那里	曾是	严重	怀疑	那	任何人	WHO	居住地	南	的	这	邮政	办公室	会	曾经

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] .

amount	to	anything	spiritually	.
数量	到	任何事物	精神层面	.

人们非常怀疑，住在邮局以南的人，在精神上能否有所成就。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [hæd; həd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

All	of	the	reigning	sects	of	the	Protestants	had	churches	in	our	town	.
全部	的	这	统治	教派	的	这	新教徒	有	教堂	在	我们的	镇	.

我们镇上所有主要的基督教新教教派都有教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmwer] [daʊn] [baɪ] [ʃræmz] [aɪs] [plænt] ,

There	was	also	a	Lutheran	Church	somewhere	down	by	Schramm's	Ice	Plant	,
那里	曾是	还	一个	路德宗	教会	某处	向下	经过	施拉姆的	冰	植物	,

在施拉姆制冰厂附近还有一座路德教堂。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

but	its	congregation	was	made	up	of	Germans	and	what	not	,
但	它是	会众	曾是	制成	向上	的	德国人	和	什么	不是	,

但它的信众由德国人和其他一些人组成。

[huː] ['ræŋkt] ['skersli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

who	ranked	scarcely	higher	than	the	Catholics	and	the	Jews	.
WHO	排名	几乎	更高	比	这	天主教徒	和	这	犹太人	.

他们的地位仅比天主教徒和犹太人略高一些。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l] [jɪr] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt]

For	some	time	during	my	final	year	in	high	school	I	was	devotedly	attached
为了	一些	时间	期间	我的	最终的	年	在	高的	学校	我	曾是	虔诚地	随附的

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['luːθərən] [gɜːrl] ,

to	a	young	Lutheran	girl	,
到	一个	年轻的	路德宗	女孩	,

高中最后一年的时候，我曾一度深深地迷恋上一个年轻的路德教女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜːrn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	this	attachment	was	the	cause	of	considerable	concern	among	some	of
和	这	依恋	曾是	这	原因	的	大量	忧虑	之中	一些	的

[maɪ] ['relətɪvz] .

my	relatives	.
我的	亲属	.

这种依恋引起了我一些亲戚的极大担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

It	was	,	then	,	my	intention	to	marry	her	,
它	曾是	,	然后	,	我的	意图	到	结婚	她	,

当时，我的意图就是娶她。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kwɪkli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['tentətɪvli] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

although	I	quickly	abandoned	it	after	I	had	tentatively	broached	the	matter	to
虽然	我	迅速地	弃	它	后	我	有	姑且	已提出	这	事情	到

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ænt] .

one	of	my	aunts	.
一	的	我的	姑姑们	.

虽然我曾试探性地向一位姑姑提起过这件事，但之后很快就放弃了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl] , ” [maɪ] [ænt] [prəu'testid] .

“	She	is	not	a	Christian	girl	,	”	my	aunt	protested	.
”	她	是	不是	一个	基督教	女孩	,	”	我的	阿姨	抗议	.

“她不是基督徒女孩，”我姑姑抗议道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['luːθərən] , ” [aɪ] [sed] .

“	She	is	a	Lutheran	,	”	I	said	.
”	她	是	一个	路德宗	,	”	我	说	.

“她是路德教徒，”我说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɔtistənts] . ” [-]

“	They	are	Protestants	.	”	[	29	]
”	他们	是	新教徒	.	”	[	-	]

“他们是新教徒。”[29]

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒɜːrmən] !

“	But	some	of	their	services	are	in	German	!
”	但	一些	的	他们的	服务	是	在	德语	!

但他们的一些服务是用德语提供的!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['kristʃənz] ?

How	can	they	be	Christians	?
如何	能	他们	是	基督徒	?

他们怎么可能是基督徒?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .

”	She	was	perfectly	sincere	.
”	她	曾是	完美	真诚	.

她非常真诚。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ðæt] [gɑːd] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ]

She	believed	firmly	that	God	understood	no	language	but	English	,	and	that	,	having
她	相信	牢牢	那	上帝	理解	不	语言	但	英语	,	和	那	,	拥有

[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ,

no	knowledge	of	German	,
不	知识	的	德语	,

她坚信上帝只懂英语，而她自己又不懂德语，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['luːθərən] .

He	could	not	look	with	favor	upon	a	Lutheran	.
他	可以	不是	看	和	偏爱	之上	一个	路德宗	.

他无法对路德教徒产生好感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['luːθərən] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ə; eɪ]

But	it	developed	that	this	particular	Lutheran	could	not	look	with	favor	upon	a
但	它	发达	那	这	特别的	路德宗	可以	不是	看	和	偏爱	之上	一个

['meθədɪst] ,

Methodist	,
卫理公会	,

但后来发现，这位路德教徒对卫理公会教徒抱有敌意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meθədɪst] [gɑːd] .

which	was	probably	an	insult	to	our	Methodist	God	.
哪个	曾是	大概	一个	侮辱	到	我们的	卫理公会	上帝	.

这大概是对我们卫理公会上帝的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌoʊvər'keɪm][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt][duː]

It	was	a	great	many	years	before	I	overcame	my	surprise	that	God	did	not	do
它	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	我	克服	我的	惊喜	那	上帝	做过	不是	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	about	it	,
某物	关于	它	,

过了很多年，我才逐渐释怀，不禁感到震惊：上帝竟然没有对此事采取任何行动。

[jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

yet	He	seems	to	have	done	nothing	but	make	her	happy	and	her
然而	他	似乎	到	有	完毕	没有什么	但	制作	她	快乐的	和	她

['hʌzbənd] ['prɑːspərəs] .

husband	prosperous	.
丈夫	繁荣	.

然而，他似乎所做的只是让她幸福，让她的丈夫富裕。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wɜːr; wər][ɑːn] [kə'lʌmbiə] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Most	of	the	churches	in	our	town	were	on	Columbia	Street	,	the	principal
最多	的	这	教堂	在	我们的	镇	是	在	哥伦比亚	街道	,	这	主要的

['θɜːroʊfer] ,

thoroughfare	,
通道	,

我们镇上的大多数教堂都位于哥伦比亚街，那是主要干道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səb'sɪdieri] [skuːlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [wiː; wi] ['praʊdli]

and	they	and	their	subsidiary	schools	were	so	numerous	that	we	proudly
和	他们	和	他们的	子公司	学校	是	所以	很多的	那	我们	自豪地

[kɔːld] ['fɑːrmɪŋtən] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

called	Farmington	“	The	City	of	Schools	and	Churches	,
称为	法明顿	“	这	城市	的	学校	和	教堂	,

这些学校及其附属学校数量众多，以至于我们自豪地称法明顿为“学校和教堂之城”。

” [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [rɪ'naʊn] [θruː'aʊt] [ˌsaʊθ'iːst] [mɪ'zʊri] [fɔːr; fər][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['paɪəti]

”	and	enjoyed	great	renown	throughout	Southeast	Missouri	for	municipal	piety
”	和	享受	伟大的	名声	自始至终	东南	密苏里州	为了	市政	虔诚

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	Christian	education	.
和	基督教	教育	.

并因其虔诚的市政信仰和基督教教育而在整个密苏里州东南部享有盛名。

[ɑːn] [ðɪs] [striːt] ['wəːʃipt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

On	this	street	worshiped	the	Presbyterians	,
在	这	街道	崇拜	这	长老会	,

这条街上是长老会教徒的礼拜场所。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɛθədɪsts] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

the	Southern	Methodists	—	this	was	the	church	of	the	Asburys	and	enjoyed
这	南方	卫理公会	—	这	曾是	这	教会	的	这	阿斯伯里	和	享受

['speʃ(ə)l] ['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] — [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mɛθədɪsts] ,

special	favors	from	the	Lord	—	the	Northern	Methodists	,
特别的	恩惠	从	这	主	—	这	北方	卫理公会	,

南方卫理公会教徒——这是阿斯伯里家族的教会，并蒙受了上帝的特殊恩宠——北方卫理公会教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɔːr] ['kæmˌbɛlaɪts] .

and	the	Christians	or	Campbellites	.
和	这	基督徒	或者	坎贝尔派	.

还有基督徒或坎贝尔派。

[ðə; ði]['bæptɪsts][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] , [ɪn] [dɔs] [ə'dɪʃ(ə)n] .

The	Baptists	had	a	church	in	another	part	of	town	,	in	Doss's	Addition	.
这	浸信会	有	一个	教会	在	其他	部分	的	镇	,	在	多斯	添加	.

浸信会在镇上的另一个地方，也就是多斯区，有一座教堂。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Each	of	these	churches	had	a	great	many	interlocking	organizations	,	including
每个	的	这些	教堂	有	一个	伟大的	许多	互锁	组织	,	包括

[hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ,

Home	Missionary	Societies	,	Foreign	Missionary	Societies	,
家	传教士	社会	,	外国的	传教士	社会	,

这些教会各自拥有众多相互关联的组织，包括国内传教协会、国外传教协会等。

['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊli] [gruːps] . [-]

Ladies	'	Aid	Societies	and	other	holy	groups	.	[	30	]
女士们	-	援助	社会	和	其他	圣	团体	.	[	-	]

妇女互助会和其他宗教团体。[30]

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Ladies	'	Aid	Societies	of	the	Middle	West	have	become	famous	,	and	they
这	女士们	-	援助	社会	的	这	中间	西方	有	变得	著名的	,	和	他们

[dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] .

deserve	their	renown	.
应得	他们的	名声	.

美国中西部地区的妇女互助会已经声名远扬，她们的盛名实至名归。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [moʊst]['noʊb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

When	I	was	a	boy	they	were	in	truth	most	noble	organizations	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	他们	是	在	真相	最多	高贵	组织	.

在我小时候，它们确实是最高尚的组织。

[ðeɪ] [rəu'teitid][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

They	rotated	their	meetings	at	the	homes	of	the	members	,
他们	旋转	他们的	会议	在	这	房屋	的	这	成员	,

他们轮流在成员家中举行会议，

[pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [tuː] [wiːks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

performing	at	each	house	about	once	every	two	weeks	,	according	to	the	number
表演	在	每个	房子	关于	一次	每一个	二	周	,	根据	到	这	数字

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'lɔːŋd] .

of	women	who	belonged	.
的	女性	WHO	属于	.

根据所属女性人数，大约每两周在每个家庭表演一次。

[ðer; ðər] ['seʃnz] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ; [ðeɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

Their	sessions	were	excessively	sanctimonious	;	they	opened	and	closed	with
他们的	会议	是	过度	伪善的	;	他们	打开	和	关闭	和

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

他们的会议过于虚伪做作；会议以祷告开始和结束。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɪstər] [wʊd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	frequently	some	good	Sister	would	at	other	times	feel	the	spirit	of	the
和	频繁地	一些	好的	姐姐	会	在	其他	时代	感觉	这	精神	的	这

[lɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

Lord	working	within	her	,
主	在职的	之内	她	,

而且，一些善良的修女常常会在别的时候感受到主的灵在她里面运行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [freɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	would	pop	up	from	the	quilting	frame	or	the	shirt	on	which	she
和	她	会	流行音乐向上		从	这	绗缝	框架	或者	这	衬衫	在	哪个	她

[wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd] [jelp] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

was	sewing	for	the	heathen	and	yelp	an	appeal	to	God	to	give	her
曾是	缝纫	为了	这	异教徒	和	喊叫	一个	上诉	到	上帝	到	给	她

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [dæm] ['sʌmbɑːdi] .

something	or	damn	somebody	.
某物	或者	该死	某人	.

她会突然从缝纫架上或正在为异教徒缝制的衬衫里跳出来，大声向上帝祈求赐予她一些东西或诅咒某个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['baɪb(ə)l] - ['riːdiŋz] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] ;

There	were	also	Bible	-	readings	at	these	meetings	;
那里	是	还	圣经	-	阅读	在	这些	会议	;

这些聚会中还有圣经朗读环节；

[ɪn][fækt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['membər] ,

in	fact	every	time	a	member	of	our	church	called	on	another	member	,
在	事实	每一个	时间	一个	成员	的	我们的	教会	称为	在	其他	成员	,

事实上，每次我们教会的成员拜访其他成员时，

[ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

a	verse	from	the	Bible	was	read	and	a	prayer	was	offered	.
一个	诗	从	这	圣经	曾是	读	和	一个	祷告	曾是	提供	.

诵读了一段圣经经文，并做了祷告。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ['sɪstər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

And	curiously	enough	these	devout	Christian	Sisters	displayed	a	greater	liking	for
和	奇怪的是	足够的	这些	虔诚的	基督教	姐妹	显示	一个	更大的	喜欢	为了

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

the	books	of	the	Old	Testament	than	for	those	of	the	New	.
这	图书	的	这	老的	遗嘱	比	为了	那些	的	这	新的	.

奇怪的是，这些虔诚的基督教修女们似乎更喜欢旧约圣经，而不是新约圣经。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['speʃ(ə)l] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

In	all	of	our	congregations	there	were	many	special	societies	for	young	people
在	全部	的	我们的	会众	那里	是	许多	特别的	社会	为了	年轻的	人们

,

,

,

我们所有的教会团体都有许多专门为年轻人设立的社团。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [huːz] ['miːtiŋz]

to	which	the	children	of	the	godly	had	to	belong	and	whose	meetings
到	哪个	这	孩子们	的	这	敬虔的	有	到	属于	和	谁	会议

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] .

they	had	to	attend	.
他们	有	到	出席	.

虔诚之人的子女必须加入该组织，并参加该组织的会议。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪtəlz] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

Their	number	was	great	,	and	the	majority	of	their	titles	escape	me	,
他们的	数字	曾是	伟大的	,	和	这	多数	的	他们的	标题	逃脱	我	,

他们人数众多，而且大多数作品的标题我都记不清了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] ['aʊtˌfɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['tempərəns] ['liːdʒən] ,

but	I	recall	such	outfits	as	the	Christian	Endeavor	,	the	Loyal	Temperance	Legion	,
但	我	记起	这样的	服装	作为	这	基督教	奋进	,	这	忠诚	节制	军团	,

[ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] [liːg] ,

the	Epworth	League	,
这	埃普沃斯	联盟	,

但我记得诸如基督教奋进会、忠诚禁酒军团、爱普沃斯联盟之类的组织。

[ðə; ði]['bæptɪst] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [brɪ'geɪd] .

the	Baptist	Young	People's	Union	,	and	the	Sunshine	Brigade	.
这	浸信会	年轻的	人们的	联盟	,	和	这	阳光	旅	.

浸信会青年团和阳光旅。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [-]

The	Legion	was	a	union	organization	[	31	]
这	军团	曾是	一个	联盟	组织	[	-	]

军团是一个工会组织[31]

[ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [foʊz] [ʌv; əv] [rʌm] ,

of	juvenile	foes	of	rum	,
的	少年	敌人	的	朗姆酒	,

朗姆酒的少年敌人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ɔːr] ['sʌðərn]

and	we	used	to	meet	on	Sunday	afternoons	in	the	Presbyterian	or	Southern
和	我们	用过的	到	见面	在	星期日	下午	在	这	长老会	或者	南方

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [drɪŋk] ,

Methodist	church	and	hear	lectures	on	the	evils	of	drink	,
卫理公会	教会	和	听到	讲座	在	这	罪恶	的	喝	,

我们过去常常在星期天下午聚集在长老会教堂或南方卫理公会教堂，听关于酗酒危害的讲座。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [stænd] , [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

after	which	we	would	stand	,	raise	our	right	hands	and	shout	in	unison	:
后	哪个	我们	会	站立	,	增加	我们的	正确的	双手	和	喊	在	齐声	:

之后我们会站起来，举起右手，齐声高喊：

[wiː; wi] [heɪt] [rʌm] !

We	hate	Rum	!
我们	恨	朗姆酒	!

我们讨厌朗姆酒!

[wiː; wi] [heɪt] [rʌm] !

We	hate	Rum	!
我们	恨	朗姆酒	!

我们讨厌朗姆酒!

[wiː; wi] [heɪt] [rʌm] !

We	hate	Rum	!
我们	恨	朗姆酒	!

我们讨厌朗姆酒!

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['rævɪdʒd] [baɪ] [drɪŋk] !

Our	bodies	will	never	be	ravaged	by	drink	!
我们的	身体	将要	绝不	是	饱受蹂躏	经过	喝	!

我们的身体绝不会因饮酒而衰败!

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['juːniən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

The	Sunshine	Brigade	was	another	union	organization	,	in	which	all	of	the	churches
这	阳光	旅	曾是	其他	联盟	组织	,	在	哪个	全部	的	这	教堂

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

阳光旅是另一个联合组织，所有教堂都加入了该组织。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

and	was	composed	of	boys	from	eight	to	twelve	or	thirteen	years	of	age
和	曾是	由	的	男孩们	从	八	到	十二	或者	十三	年	的	年龄

.

:
.

成员均为八岁至十二三岁的男孩。

[wiː; wi] [met] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] ,

We	met	two	or	three	times	a	week	,	in	the	evening	after	supper	,
我们	遇见	二	或者	三	时代	一个	星期	,	在	这	晚上	后	晚餐	,

我们每周见面两到三次，通常在晚饭后。

['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔːn] [ʌv; əv] ['mɛrɪˌfiːld] [hʌf] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

generally	on	the	spacious	lawn	of	Merrifield	Huff	,	the	lawyer	,
一般来说	在	这	宽敞	草地	的	梅里菲尔德	赫夫	,	这	律师	,

通常是在梅里菲尔德·赫夫宽阔的草坪上，这位律师

[ænd; ənd][fɜːrst][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] .

and	first	we	heard	a	Bible	-	reading	and	a	prayer	.
和	第一的	我们	听到	一个	圣经	-	阅读	和	一个	祷告	.

首先我们听了一段圣经朗读和一段祷告。

[ðen] [wiː; wi] [drɪld] , [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] ,

Then	we	drilled	,	in	military	fashion	,
然后	我们	钻孔	,	在	军队	时尚	,

然后我们按照军事方式进行了操练。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['oʊldər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [skuːlz] .

under	the	command	of	older	boys	who	had	been	away	to	military	schools	.
在下面	这	命令	的	老	男孩们	WHO	有	到过	离开	到	军队	学校	.

在曾就读于军校的高年级男孩的指挥下。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'nʌðər] [prer] ,

Then	there	were	more	verses	from	the	Bible	,	another	prayer	,
然后	那里	是	更多的	诗句	从	这	圣经	,	其他	祷告	,

然后又诵读了几段圣经经文，做了另一个祷告。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] [kə'mændz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	we	were	sent	home	with	unctuous	commands	to	be	good	boys	and
和	我们	是	发送	家	和	油润的	命令	到	是	好的	男孩们	和

[θɪŋk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

think	often	of	the	mercy	of	the	Lord	.
思考	经常	的	这	怜悯	的	这	主	.

我们被送回家，耳边充斥着谄媚的命令，要我们做个好孩子，要经常想着主的怜悯。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] “ ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ” [ænd; ənd] “ ['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['mænli]

They	called	us	“	Little	Soldiers	of	the	Lord	,	”	and	“	Our	Group	of	Manly
他们	称为	我们	“	小的	士兵	的	这	主	,	”	和	“	我们的	团体	的	曼利

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

Little	Fellows	.
小的	研究员	.

他们称我们为“主的小战士”和“我们这群勇敢的小家伙”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	There	was	nothing	we	could	do	about	it	.
”	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	关于	它	.

“我们对此无能为力。”

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['juːniən][ɑːr; ər]

The	activities	of	the	Epworth	League	and	the	Baptist	Young	People's	Union	are
这	活动	的	这	埃普沃斯	联盟	和	这	浸信会	年轻的	人们的	联盟	是

[tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [-]

too	well	known	to	require	[	32	]
也	出色地	已知	到	要求	[	-	]

Epworth League 和 Baptist Young People's Union 的活动众所周知，无需赘述[32]

['kɑːment] ; [ðeɪ] [pər'sɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

comment	;	they	persist	to	this	day	,
评论	;	他们	坚持	到	这	天	,

评论；它们至今仍然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk]

and	there	seems	to	be	no	likelihood	that	the	present	generation	will	make
和	那里	似乎	到	是	不	可能性	那	这	展示	一代	将要	制作

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æd'væns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læf] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

an	intellectual	advance	sufficient	to	laugh	them	out	of	existence	.
一个	知识分子	进步	充足的	到	笑	他们	出去	的	存在	.

而且，当代人似乎不太可能在智力上取得足以让他们被嘲笑而灭绝的进步。

['fɔːrtʃənətli] ['fɑːrmɪŋtən] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Fortunately	Farmington	was	spared	the	Young	Men's	Christian	Association	,
幸运的是	法明顿	曾是	幸存	这	年轻的	男士	基督教	协会	,

幸好法明顿镇躲过了基督教青年会的侵扰。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

and	I	had	no	contacts	with	that	remarkable	agency	of	salvation
和	我	有	不	联系方式	和	那	卓越	机构	的	救恩

[ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

until	I	went	to	France	with	the	American	Army	.
直到	我	去	到	法国	和	这	美国人	军队	.

直到我随美国军队前往法国，我才与这个非凡的救赎机构有过任何接触。

[ʌv; əv][maɪ] ['meni] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ə'brɔːd] , [tuː] [stænd] [aʊt] [ɪn][maɪ]

Of	my	many	encounters	with	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	abroad	,	two	stand	out	in	my
的	我的	许多	遭遇	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	国外	,	二	站立	出去	在	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

在我与国外基督教青年会的多次接触中，有两次让我印象尤为深刻。

[wʌn] [ə'kɜːrd] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ,

One	occurred	when	I	wanted	a	toothbrush	,
一	发生	什么时候	我	通缉	一个	牙刷	,

其中一次是我想要一把牙刷的时候，

[waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [laɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vɛsəl] ['rɪvər]

while	in	command	of	a	platoon	of	infantry	in	the	support	line	on	the	Vesle	river
尽管	在	命令	的	一个	排	的	步兵	在	这	支持	线	在	这	韦斯勒	河

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

在韦斯勒河前线支援线上指挥一个步兵排时，

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [bəzɑːhɪz] .

between	Fismes	and	Bazoches	.
之间	-	和	巴佐切斯	.

位于 Fismes 和 Bazoches 之间。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [eɪt] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [bæk] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk]

I	walked	the	eight	miles	or	so	back	to	division	headquarters	with	a	five	-	franc
我	步行	这	八	英里	或者	所以	后退	到	分配	总部	和	一个	五	-	法郎

[noʊt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

note	in	my	pocket	,
笔记	在	我的	口袋	,

我口袋里揣着一张五法郎的钞票，走了大约八英里路才回到师部。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

all	the	money	I	had	in	the	world	.
全部	这	钱	我	有	在	这	世界	.

我所有的钱。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kæn'tiːn] [wʌz; wəz]['oʊpən][ðer; ðər] ,

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	canteen	was	open	there	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	食堂	曾是	打开	那里	,

那里的基督教青年会食堂开着。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['swiːtli] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	after	the	secretary	in	charge	had	greeted	me	sweetly	as	Brother	and
和	后	这	秘书	在	收费	有	问候	我	甜蜜地	作为	兄弟	和

[in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

inquired	after	the	condition	of	my	immortal	soul	,
询问	后	这	状况	的	我的	不朽	灵魂	,

负责的秘书亲切地称呼我为“兄弟”，并询问了我的灵魂状况之后，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː] [fræŋks] , [ðen] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

he	produced	a	toothbrush	,	for	which	he	wanted	two	francs	,	then	about	forty
他	生产	一个	牙刷	,	为了	哪个	他	通缉	二	法郎	,	然后	关于	四十

[sents] .

cents	.
分	.

他拿出一把牙刷，要价两法郎，当时大约是四十分之一。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	I	would	buy	it	,
我	说	我	会	买	它	,

我说过我会买它，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [red] [krɔːs] [hʌt] [nɪr] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

there	being	no	Red	Cross	hut	near	where	I	could	have	got	one	for	nothing	,
那里	存在	不	红色的	叉	小屋	靠近	在哪里	我	可以	有	得到	一	为了	没有什么	,

附近没有红十字会的小屋，所以我没法免费领取。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [maɪ][faɪv] - [fræŋk][noʊt] .

and	laid	down	my	five	-	franc	note	.
和	铺设	向下	我的	五	-	法郎	笔记	.

我放下了我的五法郎钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	man	could	not	change	it	,
但	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	男人	可以	不是	改变	它	,

但基督教青年会的工作人员却无能为力。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] ['enibɑːdi] [els] [ə'raʊnd] ['hedkwɔːrtərz] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .

nor	could	we	find	anybody	else	around	headquarters	who	could	do	so	.
也不	可以	我们	寻找	任何人	别的	大约	总部	WHO	可以	做	所以	.

我们在总部附近也找不到其他能做这件事的人。

[ðə; ði][waɪ][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt]

The	Y	man	said	that	he	could	not	let	me	have	the	toothbrush	without	payment
这	是	男人	说	那	他	可以	不是	让	我	有	这	牙刷	没有	支付

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

and	put	it	back	in	the	case	,
和	放	它	后退	在	这	案件	,

Y先生说不付钱他不能把牙刷给我，然后就把牙刷放回了盒子里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	walked	the	eight	miles	back	to	my	command	without	it	,
和	我	步行	这	八	英里	后退	到	我的	命令	没有	它	,

我没带它，步行八英里回到了我的指挥部。

[ri'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [-]

rejecting	his	offer	of	a	free	pocket	Bible	with	[	33	]
拒绝	他的	提供	的	一个	自由的	口袋	圣经	和	[	-	]

拒绝了他赠送的免费袖珍圣经[33]

[ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

the	**observation**	**that**	**the**	**line**	**was**	**one**	**hell**	**of**	**a**	**place**	**for**	**a**	**Bible**	**.**
这	观察	那	这	线	曾是	一	地狱	的	一个	地方	为了	一个	圣经	.

有人评论说，这条队伍简直是放置圣经的绝佳场所。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

The	**second**	**encounter**	**with**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**occurred**	**a**	**week**	**or**	**so**	**later**	**,**
这	第二	遇到	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	发生	一个	星期	或者	所以	之后	,

第二次与基督教青年会接触发生在一周后，

[æt; ət][lɑː] ['prɛz] [fɑːrm] ,

at	**La**	**Pres**	**Farm**	**,**
在	拉	总统	农场	,

在拉普雷斯农场，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [mɒn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['tʃɛri]

on	**the**	**same**	**front**	**and**	**on**	**the**	**road**	**between**	**Mont**	**St**	**.**	**Martin**	**and**	**Chery**
在	这	相同的	正面	和	在	这	路	之间	蒙特	英石	.	马丁	和	雪莉

Chartreuve	**.**

在同一战线上，以及圣马丁山和谢里沙特勒夫之间的道路上。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [sɪk] [ænd; ənd] [flæt] - ['fʊtɪd] ['ɪnfəntrɪmən] [ðer; ðər] ,

I	**had**	**about**	**two**	**hundred**	**sick**	**and**	**flat**	**-**	**footed**	**infantrymen**	**there**	**,**
我	有	关于	二	百	生病的	和	平坦的	-	有脚的	步兵	那里	,

我那里大约有两百名患病或患有扁平足的步兵，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][gæs]['mæsks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

waiting	**for**	**gas**	**masks**	**and**	**other**	**equipment**	**so**	**they**	**could**	**be**	**moved**	**to**	**the**
等待	为了	气体	面具	和	其他	设备	所以	他们	可以	是	已搬	到	这

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

等待防毒面具和其他装备，以便他们能够被调往前线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] .

and	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**smoke**	**.**
和	他们	有	没有什么	到	抽烟	.

他们连烟都没有。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər]

Neither	**did**	**they**	**have**	**any**	**money**	**,**	**because**	**they**	**had**	**not**	**been**	**paid**	**for**
两者都不	做过	他们	有	任何	钱	,	因为	他们	有	不是	到过	有薪酬的	为了

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

他们也身无分文，因为他们已经好几个月没拿到工资了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] ,

To	**the**	**farm**	**came**	**a**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**man**	**laden**	**with**	**boxes**	**,**
到	这	农场	来了	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	男人	满载	和	盒子	,

一位基督教青年会的工作人员带着一大堆箱子来到了农场。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] [sɪ'gɑːrz] .

and	**when**	**I**	**asked**	**him**	**what**	**they**	**were**	**,**	**he**	**said**	**cigars**	**.**
和	什么时候	我	问	他	什么	他们	是	,	他	说	雪茄	.

当我问他那是什么时，他说那是雪茄。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][maɪ'self] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪn] , [fæt] ,

He	**showed**	**them**	**to**	**my**	**platoon**	**sergeant**	**and**	**myself**	**;**	**they**	**were**	**fine**	**,**	**fat**	**,**
他	显示	他们	到	我的	排	军士	和	我	;	他们	是	美好的	,	胖的	,

['hænsəm] ['smoʊks] .

handsome	**smokes**	**.**
英俊的	烟雾	.

他把烟拿给我和我排长看；它们是又粗又漂亮的好烟。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

I	**suggested**	**that**	**he**	**lay**	**out**	**his**	**stock**	**,**
我	建议	那	他	躺	出去	他的	库存	,

我建议他把股票摆出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [truːps] [pæst][ɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [tuːz] ,

and	**that**	**I**	**would**	**have**	**the**	**sergeant**	**march**	**the**	**troops**	**past**	**in**	**columns**	**of**	**twos**	**,**
和	那	我	会	有	这	军士	行进	这	军队	过去的	在	列	的	二	,

我会让军士长带领部队以两人一列的纵队列队通过。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

so	**that**	**each**	**man**	**could**	**have**	**a**	**cigar**	**.**
所以	那	每个	男人	可以	有	一个	雪茄	.

这样每个人都能抽到一支雪茄。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði][waɪ][mæn] , “ [ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] [sɪ'gɑːrz] ,

“	**That's**	**fine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Y**	**man**	**,**	**“**	**they're**	**fifteen**	**-**	**cent**	**cigars**	**,**
“	那就是	美好的	,	”	说	这	是	男人	,	“	它们是	十五	-	中心	雪茄	,

“没关系，”Y先生说，“这些雪茄只要15美分。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ten] [sents] .

but	**the**	**boys**	**can**	**have**	**them**	**for**	**ten**	**cents**	**.**
但	这	男孩们	能	有	他们	为了	十	分	.

但男孩们可以花十美分买到。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ten] [sents] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt]

”	**I**	**told**	**him**	**that**	**to**	**my**	**knowledge**	**there**	**was**	**not**	**ten**	**cents**	**in**	**the**	**whole**	**outfit**
”	我	讲述	他	那	到	我的	知识	那里	曾是	不是	十	分	在	这	所有的	全套服装

,

,

,

我告诉他，据我所知，这身行头里连一分钱都没有。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

and	**suggested**	**that**	**he**	**give**	**the**	**cigars**	**to**	**the**	**soldiers**	**and**	**look**	**to**	**Heaven**
和	建议	那	他	给	这	雪茄	到	这	士兵	和	看	到	天堂

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

for	**payment**	**.**
为了	支付	.

并建议他把雪茄送给士兵，然后向上帝祈求回报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ;

But	**he**	**would**	**not**	**;**
但	他	会	不是	;

但他不愿意；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [ðæt]

he	**said**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**the**	**cigars**	**to**	**the**	**line**	**to**	**sell**	**and**	**that**
他	说	那	他	有	带来	这	雪茄	到	这	线	到	卖	和	那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	**had**	**to**	**have**	**the**	**money**	**for**	**them**	**.**
他	有	到	有	这	钱	为了	他们	.

他说他把雪茄带到队伍里来卖，他需要钱来买雪茄。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [best] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

So	I	did	the	thing	that	seemed	best	under	the	circumstances	.
所以	我	做过	这	事物	那	似乎	最好的	在下面	这	情况	.

所以我做了在当时情况下我认为最好的选择。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	took	his	cigars	away	from	him	,	the	sergeant	headed	him	for	Division
我	采取	他的	雪茄	离开	从	他	,	这	军士	标题	他	为了	分配

['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

Headquarters	,	and	I	[	34	]
总部	,	和	我	[	-	]

我把他的雪茄拿走了，中士把他押往师部，然后我[34]

[kɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][pænts] .

kicked	him	as	hard	as	I	could	in	the	pants	.
踢	他	作为	难的	作为	我	可以	在	这	裤子	.

我狠狠地踢了他的裤子。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	last	I	saw	of	him	,	he	was	stumbling	down	the	hill	toward	the
这	最后的	我	锯	的	他	,	他	曾是	踉跄	向下	这	爬坡道	朝向	这

['krɔ:sroʊdz] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] .

crossroad	vowing	vengeance	.
十字路口	发誓	复仇	.

我最后一次见到他时，他正踉跄着走下山坡，朝着十字路口走去，发誓要报仇。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hændɪŋ] [aʊt] [fri:] [sɪ'gɑ:rz] ,

But	I	paid	little	attention	to	him	;	I	was	busy	handing	out	free	cigars	,
但	我	有薪酬的	小的	注意力	到	他	;	我	曾是	忙碌的	处理	出去	自由的	雪茄	,

但我没怎么注意他；我正忙着分发免费雪茄呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['hæpɪli] .

and	a	few	minutes	later	everybody	at	the	farm	was	puffing	happily	.
和	一个	很少	分钟	之后	大家	在	这	农场	曾是	抽气	快乐地	.

几分钟后，农场里的每个人都高兴地喘着粗气。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['fɑ:rmɪŋtən] [θri:] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] [skʊ:lz] , [elmˌwʊd] ['semɪneri] ,

We	had	also	in	Farmington	three	denominational	schools	,	Elmwood	Seminary	,
我们	有	还	在	法明顿	三	教派	学校	,	埃尔姆伍德	神学院	,

法明顿还有三所教派学校，分别是埃尔姆伍德神学院、

[ə; eɪ]['gɜ:lz] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['preɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [dɪ'pɑ:tmənts] [fɔ:r; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

a	girl's	college	with	primary	and	grammar	departments	for	both	sexes	,
一个	女孩们	大学	和	基本的	和	语法	部门	为了	两个都	性别	,

一所设有小学和中学部的女子学院，男女生均有授课。

['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ;

operated	by	the	Presbyterians	across	the	street	from	their	church	;
经营的	经过	这	长老会	穿过	这	街道	从	他们的	教会	;

由教堂对面的长老会教徒经营；

['kɑ:rltən] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['meθədɪst] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Carleton	College	in	the	lower	end	of	the	town	,	a	Northern	Methodist	institution	,
卡尔顿	大学	在	这	降低	结尾	的	这	镇	,	一个	北方	卫理公会	机构	,

[ænd; ənd]['bæptɪst] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	Baptist	College	,
和	浸信会	大学	,

位于小镇南端的卡尔顿学院（一所北方卫理公会院校）和浸信会学院

[nɪr] [ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] .

near	the	Baptist	church	.
靠近	这	浸信会	教会	.

在浸信会教堂附近。

['kɑ:rltən]	[ænd; ənd]	['bæptɪst]	[wɜ:r; wər]	[ˌkəuedju:'keiʃənl]	.
Carleton	**and**	**Baptist**	**were**	**coeducational**	**.**
卡尔顿	和	浸信会	是	男女同校	.

卡尔顿学院和浸信会学院都是男女合校。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['edʒukeɪtɪd]	—	[gɑ:d]	[seɪv]	[ðə; ði]	[mɑ:rk]	!	—	[æt; ət]	[elmˌwʊd]	[ænd; ənd]	['kɑ:rltən]	,
I	**was**	**educated**	**—**	**God**	**save**	**the**	**mark**	**!**	**—**	**at**	**Elmwood**	**and**	**Carleton**	**,**
我	曾是	受过教育	—	上帝	节省	这	标记	!	—	在	埃尔姆伍德	和	卡尔顿	,

我曾在埃尔姆伍德学院和卡尔顿学院接受教育——但愿我的成绩没问题！

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[bəuθ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['emfəsɪs]	[ɑ:n]	[rɪ'lɪdʒəs]	['ti:tʃɪŋ]	.
and	**at**	**both**	**there**	**was**	**much**	**emphasis**	**on**	**religious**	**teaching**	**.**
和	在	两个都	那里	曾是	很多	强调	在	宗教	教学	.

这两个地方都非常重视宗教教义。

['kɑ:rltən]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[sɪns]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[rʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɔ:rðərn]	['mɛθədɪsts]	,
Carleton	**,**	**of**	**course**	**,**	**since**	**it**	**was**	**run**	**by**	**the**	**Northern**	**Methodists**	**,**
卡尔顿	,	的	课程	,	自从	它	曾是	跑步	经过	这	北方	卫理公会	,

当然是卡尔顿大学，因为它是由北方卫理公会管理的。

[wʌz; wəz]	['fræŋkli]	[ə; eɪ]	[mɪl]	[fɔ:r; fər]	['graɪndɪŋ]	[aʊt]	['wɜ:rkərz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[lɔ:rd]	,
was	**frankly**	**a**	**mill**	**for**	**grinding**	**out**	**workers**	**for**	**the**	**Lord**	**,**
曾是	坦率地说	一个	磨	为了	研磨	出去	工人	为了	这	主	,

坦白说，那是一个榨取上帝工人的磨坊。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɔ:d]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑ:pər]	[ɪn]	[lɑ:rdʒ]	['nʌmbərz]	[fɔ:r; fər]	['meni]	['jɪrz]	.
and	**they**	**poured**	**out**	**of**	**the**	**hopper**	**in**	**large**	**numbers**	**for**	**many**	**years**	**.**
和	他们	倾倒	出去	的	这	料斗	在	大的	数字	为了	许多	年	.

多年来，它们源源不断地从料斗中涌出。

['gɔ:ki]	['kʌntri]	[bɔɪz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɑ:rmz]	[ə'raʊnd]	[bʊl]	[rʌn]	,	['heɪz(ə)l]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[frentʃ]
Gawky	**country**	**boys**	**came**	**from**	**the**	**farms**	**around**	**Bull**	**Run**	**,**	**Hazel**	**Run**	**and**	**French**
笨拙	国家	男孩们	来了	从	这	农场	大约	公牛	跑步	,	榛	跑步	和	法语

['vɪlɪdʒ]	,
Village	**,**
村庄	,

笨拙的乡下男孩来自布尔朗、黑泽尔朗和法国村附近的农场，

[ænd; ənd]	[daʊn]	-	[steɪt]	[tɔ:rd]	['lɪbərtiˌvɪl]	[ænd; ənd]	['frɛdrɪktaʊn]	,	[ænd; ənd]	['entərd]	['kɑ:rltən]
and	**down**	**-**	**state**	**toward**	**Libertyville**	**and**	**Fredericktown**	**,**	**and**	**entered**	**Carleton**
和	向下	-	状态	朝向	利伯蒂维尔	和	弗雷德里克敦	,	和	进入	卡尔顿

['kɑ:lɪdʒ]	,
College	**,**
大学	,

然后一路南下，前往利伯维尔和弗雷德里克敦，并进入卡尔顿学院。

[tu:; tə]	[ɪ'mɜ:rdʒ]	[ə; eɪ]	[fju:]	['jɪrz]	['leɪtər]	[ˌɑ:r aɪ 'pi:]	-	[snɔ:tɪŋ]	[ɪ'vændʒəlɪst]	[hɑ:t]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
to	**emerge**	**a**	**few**	**years**	**later**	**rip**	**-**	**snorting**	**evangelists**	**hot**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**
到	出现	一个	很少	年	之后	撕裂	-	吸鼻	福音传道者	热的	在	这	踪迹	的	这

['dev(ə)l]	.
Devil	**.**
魔鬼	.

几年后，一群嗜血成性的传教士出现了，他们紧追着魔鬼的踪迹。

[ðoʊz]	[hu:]	[dɪd]	[nɑ:t]	[bɪ'kʌm]	[prə'feʃən(ə)l]	['seɪtn]	-	['tʃeisəz]	[dɪ'veləpt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔ:rs]	[ʌv; əv]
Those	**who**	**did**	**not**	**become**	**professional**	**Satan**	**-**	**chasers**	**developed**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**
那些	WHO	做过	不是	变得	专业的	撒但	-	追逐者	发达	,	在	这	课程	的

[taɪm]	,
time	**,**
时间	,

那些没有成为职业撒旦追逐者的人，随着时间的推移，逐渐发展出了.....

['ɪntuː] ['pʊsifʊt] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪrz] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] ,

into	pussyfooting	Brothers	with	keen	ears	for	scandal	,
进入	小心翼翼	兄弟	和	敏锐的	耳朵	为了	丑闻	,

小心翼翼地对待那些对丑闻耳熟能详的兄弟们，

['gɪmlət] [aɪz] [fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntuː][ɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

gimlet	eyes	for	boring	searchingly	and	suspiciously	into	all	amusement	and
金利口酒	眼睛	为了	无聊的	仔细地	和	可疑地	进入	全部	娱乐	和

['pleʒər] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [-]

pleasure	,	and	wagging	[	35	]
乐趣	,	和	摇尾巴	[	-	]

锐利的目光，探寻着一切娱乐和快乐，并摇晃着[35]

[tʌŋz] [fɔːr; fər] ['skætərɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

tongues	for	scattering	seeds	of	holiness	.
舌头	为了	散射	种子	的	圣洁	.

用舌头播撒圣洁的种子。

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] ['veri] [ʃɑːrp] , [fɔːr; fər] ['bækbaɪtɪŋ] .

And	God	made	their	teeth	very	sharp	,	for	backbiting	.
和	上帝	制成	他们的	牙齿	非常	锋利的	,	为了	诽谤	.

上帝把他们的牙齿造得很锋利，是为了让他们背后说人坏话。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['lɪbərəl]

Curiously	enough	,	the	Presbyterians	in	Farmington	comprised	the	liberal
奇怪的是	足够的	,	这	长老会	在	法明顿	包括	这	自由主义

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

颇为奇特的是，法明顿的长老会教徒反而构成了自由派势力。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['elɪmənt] .

in	so	far	as	we	had	a	liberal	element	.
在	所以	远的	作为	我们	有	一个	自由主义	元素	.

就我们而言，我们当中确实存在自由派因素。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['fæməliz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['lidər] ,

This	was	because	our	wealthy	families	,	or	at	least	our	social	leaders	,
这	曾是	因为	我们的	富裕	家庭	,	或者	在	至少	我们的	社会的	领导人	,

这是因为我们的富裕家庭，或者至少是我们的社交领袖，

[wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

were	apparently	Episcopalians	at	heart	and	perhaps	belonged	to	the
是	显然	圣公会教徒	在	心	和	也许	属于	到	这

[ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

Presbyterian	congregation	only	because	we	had	no	Episcopal	church	.
长老会	会众	仅有的	因为	我们	有	不	圣公会	教会	.

显然，他们内心深处是圣公会教徒，或许加入长老会只是因为我们没有圣公会教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][dɪd] ,

They	were	able	to	go	to	St	.	Louis	frequently	,	and	did	,
他们	是	有能力的	到	去	到	英石	.	路易斯	频繁地	,	和	做过	,

他们能够经常去圣路易斯，而且也确实去了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['pɑːlɪʃ] ,

and	consequently	acquired	a	bit	of	metropolitan	polish	,
和	最后	获得	一个	少量	的	大都会	抛光	,

因此也沾染了一些都市人的优雅气质。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] - [taʊn] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] .

and	rubbed	off	some	of	our	small	-	town	intolerance	and	roughness	.
和	摩擦	离开	一些	的	我们的	小的	-	镇	不容忍	和	粗糙度	.

并磨去了我们小镇上的一些偏执和粗鲁。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

From	time	to	time	rumors	were	afloat	that	some	of	these	people	had
从	时间	到	时间	谣言	是	漂浮	那	一些	的	这些	人们	有

[bɪn] [siːn] ['entərɪŋ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

been	seen	entering	Episcopal	churches	in	St	.	Louis	,
到过	已见	进入	圣公会	教堂	在	英石	.	路易斯	,

不时有传言说，有人看到这些人进入了圣路易斯的圣公会教堂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] .

but	I	have	never	heard	that	they	were	verified	.
但	我	有	绝不	听到	那	他们	是	已验证	.

但我从未听说它们得到证实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] ['elɪmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪnfl]

But	for	many	years	this	element	had	a	virtual	monopoly	of	such	sinful
但	为了	许多	年	这	元素	有	一个	虚拟的	垄断	的	这样的	罪恶的

['præktɪsɪz] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

practices	as	playing	cards	,
实践	作为	玩耍	牌	,

但多年来，这种行为几乎垄断了诸如玩牌之类的罪恶活动。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

dancing	and	buggy	-	riding	on	the	Sabbath	.
跳舞	和	有缺陷的	-	骑术	在	这	安息日	.

安息日跳舞和乘坐马车。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['doʊlf(ə)l]

I	have	heard	several	Brothers	and	Sisters	,	and	more	than	one	doleful
我	有	听到	一些	兄弟	和	姐妹	,	和	更多的	比	一	悲伤的

[ænd; ənd] ['spɒrəʊ] ['priːtʃər] ,

and	sorrowing	Preacher	,
和	悲伤	牧师	,

我听过几位弟兄姐妹的讲述，也听过不止一位悲伤哀恸的传道人的讲述。

[spiːk] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'hoʊli]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

speak	regretfully	of	the	unholy	spectacle	of	a	young	man	of	one	of	these
说话	遗憾的是	的	这	不圣洁的	奇观	的	一个	年轻的	男人	的	一	的	这些

['fæməliz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [per] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]

families	driving	a	spanking	pair	through	the	heart	of	the	town	on	Sunday	afternoon
家庭	驾驶	一个	打屁股	一对	通过	这	心	的	这	镇	在	星期日	下午

,

,

,

令人遗憾的是，其中一个家庭的一名年轻男子在周日下午驾车带着一对鞭子穿过镇中心，场面十分不雅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bændənd] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['niːðər] [ə'pærəntli] ['kerɪŋ] [wʌn]

with	an	abandoned	young	woman	beside	him	and	neither	apparently	caring	one
和	一个	弃	年轻的	女士	旁	他	和	两者都不	显然	关怀	一

['sɪŋg(ə)l] [dæm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

single	damn	about	the	fate	of	religion	.
单身的	该死	关于	这	命运	的	宗教	.

他身边站着一个被遗弃的年轻女子，两人似乎都对宗教的命运漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end] .

It	was	prophesied	that	they	could	come	to	no	good	end	.
它	曾是	预言	那	他们	可以	来	到	不	好的	结尾	.

预言说，他们不会有好下场。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɜːrm] [ðeɪ] [plaːntid] ['mʌltɪplaɪd] [ɪ'nɔːrməsli] . [-]

But	the	germ	they	planted	multiplied	enormously	.	[	36	]
但	这	细菌	他们	已种植	乘以	非常	.	[	-	]

但他们种下的种子却迅速繁殖了。[36]

[təˈbuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː(r)dz] DAY1

TABOOS	OF	THE	LORD'S	DAY1
禁忌	的	这	领主的	DAY1

主日的禁忌1

['sʌndeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Sunday	should	be	a	day	of	gladness	,	and	of	light	and	beauty	,
星期日	应该	是	一个	天	的	欢乐	,	和	的	光	和	美丽	,

星期天应该是充满欢乐、光明和美好的日子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrθraɪt] [riˈlɪdʒənɪst] [ɪz]['kloʊsɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [wen]

for	it	is	then	that	the	forthright	religionist	is	closest	to	his	God	,	and	when
为了	它	是	然后	那	这	直率	宗教人士	是	最接近	到	他的	上帝	,	和	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

因为正是在那时，坦率的宗教信徒才最接近他的上帝，而当他.....

[ɪf] ['evər] ,

if	ever	,
如果	曾经	,

如果真有那么一天的话，

[ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]

in	communion	with	the	Holy	Spirit	and	presumably	receives	instruction
在	圣餐	和	这	圣	精神	和	想必	接收	操作说明

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [wiːk] .

with	which	to	confound	the	wicked	during	the	ensuing	week	.
和	哪个	到	混杂	这	邪恶	期间	这	随后	星期	.

与圣灵相交，并据推测会接受指示，以便在接下来的一周内羞辱恶人。

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] [wɪtʃ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [ɪz] ,

But	in	small	communities	which	suffer	from	the	blight	of	religion	it	never	is	,
但	在	小的	社区	哪个	遭受	从	这	枯萎病	的	宗教	它	绝不	是	,

但在受宗教祸害的小社区里，情况绝非如此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

and	when	I	was	a	boy	in	Farmington	Sunday	was	a	day	of	dreadful
和	什么时候	我	曾是	一个	男生	在	法明顿	星期日	曾是	一个	天	的	可怕

[gluːm] ;

gloom	;
愁云	;

当我还是个孩子，住在法明顿的时候，星期天总是阴沉沉的；

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [hʌŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

over	everything	hung	an	atmosphere	of	morbid	fear	and	dejection	.
超过	一切	悬挂	一个	气氛	的	病态的	害怕	和	沮丧	.

一切都笼罩在一种病态的恐惧和沮丧的气氛之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [dɔnd] [ɪts] ['sʌndeɪ] [suːt] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [blæk] [ænd; ənd]

In	the	morning	the	whole	town	donned	its	Sunday	suit	,	almost	always	black	and
在	这	早晨	这	所有的	镇	穿戴	它是	星期日	套装	,	几乎	总是	黑色的	和

[fjuˈnɪriəl] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] ,

funereal	and	depressing	,
葬礼	和	沉闷	,

清晨，全镇的人都穿上了周日正装，几乎总是黑色的，阴沉沉的，令人压抑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['sɑ:roʊfəli] [ænd; ənd]

and	therefore	becoming	to	religious	practice	,	and	trudged	sorrowfully	and
和	所以	成为	到	宗教	实践	,	和	艰难跋涉	悲伤地	和

['sɑ:ləmli] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

solemnly	to	Sunday	School	and	to	church	,
庄严地	到	星期日	学校	和	到	教会	,

因此，他开始虔诚地进行宗教活动，悲伤而庄严地前往主日学校和教堂。

[ðer; ðər][tu:; tə] [weɪl] ['doʊlf(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ʌn'lɜ:rnd] [mæn] “ ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz]

there	to	wail	doleful	hymns	and	hear	an	unlearned	man	“	measure	with	words
那里	到	哀号	悲伤的	赞美诗	和	听到	一个	未受过教育的	男人	“	措施	和	字

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæðəmləs] ;

the	immeasurable	and	sink	the	string	of	thought	into	the	fathomless	;
这	无法估量的	和	下沉	这	细绳	的	想法	进入	这	深不可测	;

在那里哀叹悲伤的赞美诗，听一个没受过教育的人“用言语衡量不可衡量的事物，并将思想的线索沉入深不可测的境地；

” [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prer] [θi:m] [ʌv; əv] “ ['gɪmi] .

”	and	beseech	the	Lord	upon	the	universal	prayer	theme	of	“	gimme	.
”	和	恳求	这	主	之上	这	普遍的	祷告	主题	的	“	给我	.

”并恳求主以“赐予我”这一普遍的祈祷主题来祈求。

” [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑ:tʃt] , [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] , [bæk] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

”	Then	the	village	marched	,	in	mournful	cadence	,	back	home	for	Sunday	dinner	.
”	然后	这	村庄	行军	,	在	悲哀	节奏	,	后退	家	为了	星期日	晚餐	.

“然后，全村人迈着哀伤的步伐，列队回家吃周日晚餐。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

But	before	the	meal	was	eaten	the	juvenile	members	of	the	religious
但	前	这	一顿饭	曾是	吃	这	少年	成员	的	这	宗教

['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] ['sæbəθ] ['reɪmənt] ,

household	were	commanded	to	remove	their	sabbath	raiment	,
家庭	是	命令	到	消除	他们的	安息日	服饰	,

但在用餐之前，宗教家庭中的未成年成员被命令脱掉他们的安息日服装。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [-]

and	were	not	[	37	]
和	是	不是	[	-	]

并且不是[37]

[ə'gen] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dli] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ,

again	permitted	to	assume	the	habiliments	of	the	godly	until	after	supper	,
再次	允许	到	认为	这	服装	的	这	敬虔的	直到	后	晚餐	,

再次允许穿戴敬虔的服饰，直到晚餐之后。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [klʌtʃt] [ɪts]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔ:rθ] [dɪ'sperɪŋli] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ]

when	the	family	clutched	its	Bibles	and	wandered	forth	despairingly	to	evening
什么时候	这	家庭	紧握	它是	圣经	和	漫步	前进	绝望地	到	晚上

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

一家人紧紧攥着圣经，绝望地走向晚祷的教堂。

[ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz]

These	excursions	,	with	attendance	upon	the	various	meetings	of	the	young	people's
这些	短途旅行	,	和	出席	之上	这	各种各样的	会议	的	这	年轻的	人们的

[sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

societies	and	other	church	organizations	,
社会	和	其他	教会	组织	,

这些短途旅行，以及参加青年社团和其他教会组织的各种会议，

[kəm'praɪzd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['taʊnz]

comprised	**almost**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**the**	**Sunday**	**activity**	**of**	**our**	**town's**
包括	几乎	这	和	全部的	的	这	星期日	活动	的	我们的	镇上的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

这几乎构成了我们镇上居民周日活动的全部内容。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [tuː; tə]

In	**recent**	**years**	**the**	**young**	**folks**	**there**	**appear**	**to**	**have**	**gone**	**wholeheartedly**	**to**
在	最近的	年	这	年轻的	各位	那里	出现	到	有	已消失	竭诚	到

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	**Devil**	**,**
这	魔鬼	,

近年来，那里的年轻人似乎全心全意地投靠了魔鬼。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['reɪdiːˌoʊz] ,

and	**are**	**gallivanting**	**about**	**the**	**country**	**in**	**automobiles**	**,**	**listening**	**to**	**radios**	**,**
和	是	四处游荡	关于	这	国家	在	汽车	,	聆听	到	收音机	,

['dænsɪŋ] ,

dancing	**,**
跳舞	,

他们开着汽车在全国各地游荡，听着收音机，跳着舞，

[ə'tendɪŋ] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

attending	**baseball**	**games**	**on**	**the**	**Sabbath**	**and**	**otherwise**	**disporting**	**themselves**	**in**	**a**
参加	棒球	游戏	在	这	安息日	和	否则	体育运动	他们自己	在	一个

['sɪnfl] ['mænər] ,

sinful	**manner**	**,**
罪恶的	方式	,

在安息日观看棒球比赛以及其他有罪的消遣方式，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [juːθ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [lɪst][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [tə'buːz] ,

but	**in**	**my**	**youth**	**we**	**had**	**to**	**observe**	**a**	**very**	**definite**	**list**	**of**	**Sunday**	**taboos**	**,**
但	在	我的	青年	我们	有	到	观察	一个	非常	定	列表	的	星期日	禁忌	,

但在我年轻的时候，我们必须遵守一系列非常明确的星期日禁忌。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['doʊnts, 'doʊns][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'vaʊt] ['fæməliz] ,

in	**addition**	**to**	**the**	**special**	**don'ts**	**laid**	**down**	**by**	**the**	**more**	**devout**	**families**	**,**
在	添加	到	这	特别的	禁忌	铺设	向下	经过	这	更多的	虔诚的	家庭	,

除了那些较为虔诚的家庭所规定的特殊禁忌之外，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

according	**to**	**their**	**fear**	**of**	**God**	**and**	**the**	**fervor**	**of**	**their**	**belief**	**.**
根据	到	他们的	害怕	的	上帝	和	这	热情	的	他们的	信仰	.

根据他们对上帝的敬畏和他们信仰的热忱。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [kɑːrd] [geɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

We	**could**	**not**	**play**	**card**	**games**	**on**	**Sunday**	**.**
我们	可以	不是	玩	卡片	游戏	在	星期日	.

星期天我们不能玩纸牌游戏。

[ˌregju'leɪʃn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [tə'buː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

Regulation	**playing**	**cards**	**of**	**course**	**,**	**were**	**taboo**	**at**	**all**	**times**	**in**	**the**	**best**	**and**
规定	玩耍	牌	的	课程	,	是	忌讳	在	全部	时代	在	这	最好的	和

[moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməliz] ,

most	**religious**	**families**	**,**
最多	宗教	家庭	,

当然，在最上流、最虔诚的家庭里，正规的扑克牌始终是禁忌。

[fɔːr; fər][gɑːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ðæt] [kɑːrdz][wɜːr; wər][æn; ən]

for	God	,	we	were	told	,	had	informed	the	Preacher	that	cards	were	an
为了	上帝	,	我们	是	讲述	,	有	知情的	这	牧师	那	牌	是	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

invention	of	the	Devil	,
发明	的	这	魔鬼	,

据说，上帝曾告诉牧师，纸牌是魔鬼的发明。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [lʊr] [truː] [bɪ'liːvɝz] ['ɪntuː][sɪn] ;

designed	to	lure	true	believers	into	sin	;
设计	到	饵	真的	信徒	进入	罪	;

旨在引诱真正的信徒犯罪；

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pleɪ] [sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz]['lɑːtoʊ] , [oʊld][meɪd][ænd; ənd]

but	on	Sunday	we	could	not	even	play	such	games	as	Lotto	,	Old	Maid	and
但	在	星期日	我们	可以	不是	甚至	玩	这样的	游戏	作为	乐透	,	老的	女佣	和

['ɔːθəz] .

Authors	.
作者	.

但星期天我们甚至连乐透、老女仆和作家之类的游戏都玩不了。

[ɑːn] [wiːk] [deɪz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['pɑːstaɪmz] ,

On	week	days	these	were	considered	very	amusing	and	instructive	pastimes	,
在	星期	天	这些	是	经过考虑的	非常	有趣	和	有指导意义的	消遣	,

在工作日，这些都被认为是非常有趣且有教育意义的消遣活动。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː] [mʌtʃ] ['læftər] ,

although	in	some	quarters	it	was	felt	that	they	caused	too	much	laughter	,
虽然	在	一些	四分之一	它	曾是	毛毡	那	他们	导致	也	很多	笑声	,

尽管在某些人看来，他们引起了太多的笑声，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd]

but	if	anyone	so	much	as	thought	of	them	on	Sunday	he	was	headed
但	如果	任何人	所以	很多	作为	想法	的	他们	在	星期日	他	曾是	标题

[fɔːr; fər] [hel] . [-]

for	Hell	.	[	38	]
为了	地狱	.	[	-	]

但如果有人在星期天想到他们，他就会下地狱。[38]

[ðə; ði] [tə'buː] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːdli]

The	taboo	against	drinking	was	in	effect	every	day	in	the	week	for	the	godly
这	忌讳	反对	喝	曾是	在	影响	每一个	天	在	这	星期	为了	这	敬虔的

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

对于虔诚的信徒及其子女来说，一周七天都不能饮酒，这是不成文的禁忌。

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['hɑːrmf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

not	on	account	of	the	possible	harmful	physical	effects	of	liquor	,	but	because
不是	在	帐户	的	这	可能的	有害	身体的	效果	的	酒	,	但	因为

[gɑːd] ['ɔbdʒiktid] .

God	objected	.
上帝	反对	.

并非因为饮酒可能对身体造成有害影响，而是因为上帝反对。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [sɔːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

And	even	the	Town	Sot	hesitated	to	take	a	drink	on	Sunday	,
和	甚至	这	镇	酒	犹豫了一下	到	拿	一个	喝	在	星期日	,

就连镇上的酒鬼星期天都犹豫要不要喝酒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['evri] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi]

for	he	knew	that	every	Preacher	and	every	Brother	and	Sister	would	be
为了	他	知道	那	每一个	牧师	和	每一个	兄弟	和	姐姐	会	是

['haʊlɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [dæm] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [aʊt]

howling	to	God	to	damn	his	immortal	soul	and	make	a	horrible	example	out
嚎叫	到	上帝	到	该死	他的	不朽	灵魂	和	制作	一个	可怕	例子	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

因为他知道，每一位传道人和每一位弟兄姐妹都会向上帝哀嚎，要求诅咒他的灵魂，让他成为一个可怕的榜样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] ['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] !

And	how	they	did	love	horrible	examples	!
和	如何	他们	做过	爱	可怕	示例	!

他们真是太喜欢举可怕的例子了!

[noʊ] ['ɪndɔːr] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] .

No	indoor	games	were	permitted	.
不	室内的	游戏	是	允许	.

禁止进行任何室内游戏。

[ðɪs] [tə'buː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [ə'genst] “ [drɑːp] - [ðə; ði] - ['hæŋkərtʃɪf] , ”

This	taboo	was	in	force	against	“	Drop	-	the	-	Handkerchief	,	”
这	忌讳	曾是	在	力量	反对	“	降低	-	这	-	手帕	,	”

这种禁忌曾被用来禁止“丢手帕”的行为。

“ [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] , ”

“	Puss	-	in	-	the	-	Corner	,	”
“	猫	-	在	-	这	-	角落	,	”

《角落里的猫》

“ [rɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]['roʊzi] ,

“	Ring	-	Around	the	Rosy	,
“	戒指	-	大约	这	红润	,

“绕着玫瑰花环，

” [ænd; ənd] “ ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ; ” [ɪn][fækt] ,

”	and	“	London	Bridge	is	Falling	Down	;	”	in	fact	,
”	和	“	伦敦	桥	是	坠落	向下	;	”	在	事实	,

以及“伦敦桥要塌了”；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [geɪmz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

it	included	everything	the	Preacher	could	think	of	except	games	founded	on	the
它	包括	一切	这	牧师	可以	思考	的	除了	游戏	创立	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

它包含了牧师能想到的一切，除了以圣经为基础的游戏。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [æskt]

That	is	,	we	could	play	games	in	which	questions	of	Biblical	history	were	asked
那	是	,	我们	可以	玩	游戏	在	哪个	问题	的	圣经	历史	是	问

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	answered	,
和	回答	,

也就是说，我们可以玩游戏，在游戏中提出并回答有关圣经历史的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['mænər] .

but	they	had	to	be	conducted	in	a	very	solemn	and	decorous	manner	.
但	他们	有	到	是	实施	在	一个	非常	庄严	和	得体	方式	.

但这些仪式必须以非常庄重和得体的方式进行。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [læf] ,

At	the	first	laugh	,
在	这	第一的	笑	,

第一次笑声响起时，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪbldˌraɪbɔːld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

or	at	the	first	question	based	on	the	more	ribald	portions	of	the	Scriptures	,
或者	在	这	第一的	问题	基于	在	这	更多的	粗俗的	部分	的	这	经文	,

或者，对于第一个问题，即基于圣经中较为粗俗的部分，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['evriwʌn]

such	as	Numbers	and	Deuteronomy	,	the	game	was	stopped	and	everyone
这样的	作为	数字	和	申命记	,	这	游戏	曾是	停止	和	每个人

[went] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

went	home	in	disgrace	.
去	家	在	耻辱	.

例如《民数记》和《申命记》，游戏就此停止，每个人都灰溜溜地回家了。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [huː] [wʌns] [æskt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['leɪbənz] ['haʊshoʊld] ['aɪdl]

One	of	my	young	friends	who	once	asked	what	happened	to	Laban's	household	idol
一	的	我的	年轻的	朋友们	WHO	一次	问	什么	发生	到	拉班氏分级	家庭	偶像

[wʌz; wəz] ['saʊndli] [θræʃt] ,

was	soundly	thrashed	,
曾是	稳固地	痛击	,

我的一位年轻朋友曾问过拉班家的偶像后来怎么样了，结果被狠狠地打了一顿。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv]

as	was	another	who	requested	a	young	lady	to	enumerate	the	ingredients	of
作为	曾是	其他	WHO	请求	一个	年轻的	女士	到	枚举	这	原料	的

[ɪ'ziːkiəlz] [bred] .

Ezekiel's	bread	.
以西结的	面包	.

还有一位男士要求一位年轻女士列举以西结面包的配料。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]['hoʊli] ['prɑːfɪt] [eɪt] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ɪ'ziːkɪəl] [fɔːr] : - . [-]

The	curious	may	learn	what	the	Holy	Prophet	ate	by	consulting	Ezekiel	4	:	15	.	[	39	]
这	好奇的	可能	学习	什么	这	圣	先知	吃	经过	咨询	以西结	4	:	-	.	[	-	]

好奇的人可以查阅以西结书 4:15，了解圣先知吃了什么。[39]

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] ; [ɪn] ['meni] ['fæməliz] , [ɪn'diːd] ,

We	could	have	no	outdoor	games	;	in	many	families	,	indeed	,
我们	可以	有	不	户外的	游戏	;	在	许多	家庭	,	的确	,

我们可能无法进行户外游戏；事实上，在很多家庭中都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

it	was	considered	irreligious	to	go	out	of	doors	at	all	except	to	church	.
它	曾是	经过考虑的	无宗教信仰者	到	去	出去	的	门	在	全部	除了	到	教会	.

除了去教堂之外，外出都被认为是不敬神的。

['restləs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ,

Restless	boys	were	sometimes	permitted	to	walk	around	the	block	,
不安	男孩们	是	有时	允许	到	走	大约	这	堵塞	,

有时，性情躁动的男孩会被允许在街区周围走走。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] ,

and	once	in	a	great	while	to	play	,
和	一次	在	一个	伟大的	尽管	到	玩	,

偶尔玩玩，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wer] , [prɪ'zuːməbli] ,

if	they	did	so	quietly	and	remained	in	the	back	yard	,	where	,	presumably	,
如果	他们	做过	所以	悄悄	和	剩余	在	这	后退	院子	,	在哪里	,	想必	,

如果他们安静地待在后院，想必

[ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

the	Lord	could	not	see	them	.
这	主	可以	不是	看	他们	.

主看不见他们。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['nebəz] ['kudnt] .

Anyhow	,	the	neighbors	couldn't	.
无论如何	,	这	邻居	不能	.

总之，邻居们做不到。

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [tiːz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz]

Parties	and	teas	were	forbidden	,	and	we	could	not	visit	on	Sunday	,	as
各方	和	茶	是	禁止	,	和	我们	可以	不是	访问	在	星期日	,	作为

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

a	general	rule	,
一个	一般的	规则	,

聚会和茶会都被禁止，而且通常情况下，星期天我们不能去拜访。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['relətɪvz] .

except	among	relatives	.
除了	之中	亲属	.

除了亲属之间。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hoʊli] [sɪŋ] - ['sɔŋz] ,

And	such	visits	were	usually	turned	into	holy	sing	-	songs	,
和	这样的	访问	是	通常	转向	进入	圣	唱歌	-	歌曲	,

而这样的探访通常会变成圣歌吟唱，

[bʌt; bət] [sɪns] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ˌpɔːrnə'græfɪk] [ɔːr] ['slaɪtli] [sə'dɪstɪk] ,

but	since	most	of	the	hymns	were	either	pornographic	or	slightly	Sadistic	,
但	自从	最多	的	这	赞美诗	是	任何一个	色情	或者	轻微地	虐待狂	,

但由于大多数赞美诗要么是色情的，要么略带虐待倾向，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θrilz] [gə'lɔːr] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

there	were	thrills	galore	in	this	sort	of	thing	.
那里	是	刺激	数不胜数	在	这	种类	的	事物	.

这种事充满了刺激。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

Walking	along	the	main	street	of	the	town	on	Sunday	was	a	sin	of	the	first
步行	沿着	这	主要的	街道	的	这	镇	在	星期日	曾是	一个	罪	的	这	第一的

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

星期天在镇上的主街上行走，简直是罪大恶极。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [gruːp] [wʊd] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stroʊl] [sɪ'deɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [oʊld] ['meɪdz]

Occasionally	a	group	would	obtain	permission	to	stroll	sedately	down	to	Old	Maid's
偶尔	一个	团体	会	获得	允许	到	漫步	平静地	向下	到	老的	女佣

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] ['koʊˌdæk] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['mænər] ,

Springs	and	take	kodak	pictures	in	a	refined	and	genteel	manner	,
斯普林斯	和	拿	柯达	图片	在	一个	精制	和	文雅的	方式	,

偶尔会有一群人获准悠闲地漫步到老女仆泉，以优雅绅士的方式用柯达相机拍照。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kɔːt] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [kə'lʌmbiə] [striːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

but	a	young	man	and	a	girl	caught	ambling	along	Columbia	street	were	the
但	一个	年轻的	男人	和	一个	女孩	捕捉	漫步	沿着	哥伦比亚	街道	是	这

['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːment] .

objects	of	much	unfavorable	comment	.
对象	的	很多	不利	评论	.

但是，一对年轻男子和一名女子在哥伦比亚街闲逛时，却遭到了许多不友好的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

It	was	generally	agreed	that	they	were	no	better	than	they	should	be	,
它	曾是	一般来说	同意	那	他们	是	不	更好的	比	他们	应该	是	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

and	often	a	Preacher	,
和	经常	一个	牧师	,

人们普遍认为他们并不比其他人好多少，而且往往还是个传教士。

[ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] ,

or	a	Brother	or	Sister	,
或者	一个	兄弟	或者	姐姐	,

或者兄弟姐妹，

[wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ðiˌ][lɔː(r)dz] [deɪ] [baɪ] [sʌtʃ]

would	stop	them	and	order	them	to	cease	desecrating	the	Lord's	Day	by	such
会	停止	他们	和	命令	他们	到	停止	亵渎	这	主场	天	经过	这样的

['frɪvələs] [kən'dʌkt] .

frivolous	conduct	.
轻浮	执行	.

会制止他们，并命令他们停止以这种轻浮的行为亵渎主日。

“ [goʊ] [hoʊm] , ” [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][toʊld] , “ [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

“	Go	home	,	”	they	would	be	told	,	“	and	pray	to	God	to	forgive	you	.
“	去	家	,	”	他们	会	是	讲述	,	“	和	祈祷	到	上帝	到	原谅	你	.

他们会被告知：“回家去，向上帝祈祷，求他原谅你们。”

” [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

”	We	could	not	go	buggy	-	riding	on	Sunday	until	we	were	old	enough	to	take
”	我们	可以	不是	去	有缺陷的	-	骑术	在	星期日	直到	我们	是	老的	足够的	到	拿

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [-]

our	hope	of	the	hereafter	in	[	40	]
我们的	希望	的	这	此后	在	[	-	]

“直到我们长大到能够接受来世的希望，我们才能在星期天坐马车出去玩[40]”

['aʊər; ɑːr][hændz]

our	hands
我们的	双手

我们的双手

[ænd; ənd] ['tæsɪtli] [æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['seɪtn] .

and	tacitly	admit	our	allegiance	to	Satan	.
和	默许地	承认	我们的	忠诚	到	撒但	.

并默许我们效忠撒旦。

['gɜːlz] [huː] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [flɔːntid] [ðer; ðər][sɪn][wɜːr; wər] ['ɒstrəˌsaɪzd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Girls	who	did	so	and	thus	flaunted	their	sin	were	ostracised	by	many	of	our
女孩们	WHO	做过	所以	和	因此	炫耀	他们的	罪	是	被排斥	经过	许多	的	我们的

[best] ['fæməliz] ,

best	families	,
最好的	家庭	,

那些这样做、从而炫耀自己罪过的女孩，被我们许多上流家庭所排斥。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'bændənd] ['hʌsiz] , [ɪf] [nɑːt]['skɑːrlət] ['wɪmɪn] .

and	were	regarded	as	abandoned	hussies	,	if	not	scarlet	women	.
和	是	认为	作为	弃	荡妇	, 如果	不是	猩红	女性	.	

她们被视为被抛弃的荡妇，甚至是声名狼藉的女人。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

A	man	had	to	hold	a	good	many	promissory	notes	for	his	daughter	to
一个	男人	有	到	抓住	一个	好的	许多	期票	笔记	为了	他的	女儿	到

[get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

get	away	with	a	thing	like	that	.
得到	离开	和	一个	事物	喜欢	那	.

一个父亲肯定得为女儿准备很多借据才能做成这种事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [naɪt] ['sʌpəz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	Lord	did	not	approve	of	Sunday	-	night	suppers	,	and	so	we	could	not
这	主	做过	不是	批准	的	星期日	-	夜晚	晚餐	,	和	所以	我们	可以	不是

[hæv; həv][ðem; ðəm] .

have	them	.
有	他们	.

主不赞成星期日晚上吃晚餐，所以我们不能吃。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] [snæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

In	the	homes	of	the	godly	there	was	only	a	cold	snack	for	the	evening
在	这	房屋	的	这	敬虔的	那里	曾是	仅有的	一个	寒冷的	小吃	为了	这	晚上

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

在虔诚的家庭里，晚餐只有冷食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sɪnfl] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ['æftər] [twelv]

It	was	considered	sinful	to	light	a	fire	in	the	cook	-	stove	after	twelve
它	曾是	经过考虑的	罪恶的	到	光	一个	火	在	这	厨师	-	火炉	后	十二

[ə'klɔk, əu-] [nuːn] .

o'clock	noon	.
点钟	中午	.

中午十二点以后在炉灶里生火被认为是一种罪过。

[wʌn] ['wʊmən] [huː] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋtən] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['breɪz(ə)n]

One	woman	who	moved	to	Farmington	from	St	.	Louis	had	the	brazen
一	女士	WHO	已搬	到	法明顿	从	英石	.	路易斯	有	这	厚颜无耻

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [gɪv] ['fɔːrm(ə)l] ['sʌndeɪ] - [naɪt] ['dinəz] ,

audacity	to	give	formal	Sunday	-	night	dinners	,
大胆	到	给	正式的	星期日	-	夜晚	晚餐	,

一位从圣路易斯搬到法明顿的女士竟厚颜无耻地举办正式的周日晚宴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ə'tend] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

but	she	scandalized	the	town	and	nobody	would	attend	but	a	few
但	她	丑闻	这	镇	和	无人	会	出席	但	一个	很少

[ɪˌpɪskə'peɪljənz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Episcopalians	disguised	as	Presbyterians	.
圣公会教徒	伪装	作为	长老会	.

但她的行为震惊了全镇，除了几个伪装成长老会教徒的圣公会教徒外，没有人愿意参加。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wer] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

And	even	they	could	not	bring	themselves	to	wear	evening	clothes	.
和	甚至	他们	可以	不是	带来	他们自己	到	穿	晚上	衣服	.

就连他们也实在无法穿上晚礼服。

[bʌt; bət][gɑːd] [suːn] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] ;

But	God	soon	punished	her	;
但	上帝	很快	受到惩罚	她	;

但上帝很快就惩罚了她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

she	was	so	severely	criticised	that	she	finally	went	back	to	the	city	.
她	曾是	所以	严重	受到批评	那	她	最后	去	后退	到	这	城市	.

她受到了非常严厉的批评，最终还是回到了城里。

['dænsɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ,

Dancing	on	Sunday	,	of	course	,	or	for	that	matter	on	any	other	day	,
跳舞	在	星期日	,	的	课程	,	或者	为了	那	事情	在	任何	其他	天	,

当然，指的是星期天跳舞，或者其他任何一天跳舞。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][sɪnz] .

was	the	Sin	of	Sins	.
曾是	这	罪	的	罪孽	.

这是罪中之罪。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	told	,	and	until	I	was	almost	grown	believed	it	,
我	曾是	讲述	,	和	直到	我	曾是	几乎	生长	相信	它	,

我从小就被这样告知，而且直到快成年时都深信不疑。

[ðæt] [huː'evər] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [en'gʌlft] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

that	whoever	danced	on	the	Sabbath	would	immediately	be	engulfed	in	a	wave	of
那	谁	跳舞	在	这	安息日	会	立即地	是	吞噬	在	一个	海浪	的

['hev(ə)nli] [ræθ] ,

Heavenly	wrath	,
天上	愤怒	,

凡在安息日跳舞的人，都会立刻遭到天谴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [tuː; tə]['frɪz(ə)l][ænd; ənd][fraɪ] [θruː'aʊt]

and	his	soul	plunged	into	the	Fires	of	Hell	to	frizzle	and	fry	throughout
和	他的	灵魂	暴跌	进入	这	火灾	的	地狱	到	蓬松	和	炒	自始至终

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

他的灵魂坠入地狱之火，永世遭受煎熬。

['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Sunday	newspapers	were	not	considered	religious	,
星期日	报纸	是	不是	经过考虑的	宗教	,

周日报纸不被认为是宗教报纸。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [-]

although	my	father	went	to	the	Devil	to	the	extent	of	buying	[	41	]
虽然	我的	父亲	去	到	这	魔鬼	到	这	程度	的	购买	[	-	]

虽然我父亲甚至到了向魔鬼购买的地步[41]

[ðem; ðəm] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kɑːmɪk]

them	each	Sunday	and	permitting	my	brothers	and	myself	to	read	the	comic
他们	每个	星期日	和	允许	我的	兄弟	和	我	到	读	这	漫画

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

每个星期天，我都会把它们送给他们，并允许我和我的兄弟们阅读漫画部分。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [bʊk] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər] [tʃɜːrtʃ] , ['brɪŋɪŋ]

Usually	we	went	to	Pelty's	Book	Store	for	them	after	church	,	bringing
通常	我们	去	到	-	书	店铺	为了	他们	后	教会	,	带来

[hoʊm] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] ,

home	the	St	.	Louis	Globe	-	Democrat	,
家	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	,

通常我们做完礼拜后会去佩尔蒂书店给他们买报纸，把《圣路易斯环球民主报》带回家。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [dɪ'spætʃ] ,

the	Republic	and	the	Post	-	Dispatch	,
这	共和国	和	这	邮政	-	派遣	,

《共和国报》和《圣保罗邮报》，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [huːz] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

together	with	a	horde	of	small	boys	whose	parents	would	not	permit	them	to
一起	和	一个	部落	的	小的	男孩们	谁	父母	会	不是	允许	他们	到

[riːd] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

read	anything	on	Sunday	but	the	Bible	,
读	任何事物	在	星期日	但	这	圣经	,

还有一大群小男孩，他们的父母不允许他们在星期天读除了《圣经》以外的任何东西。

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs]

and	who	therefore	came	to	our	house	and	sprawled	all	over	the	place
和	WHO	所以	来了	到	我们的	房子	和	蔓延	全部	超过	这	地方

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kɔmiks][ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəziːn] ['sekʃnz] .

reading	the	comics	and	the	magazine	sections	.
阅读	这	漫画	和	这	杂志	部分	.

因此，他们来到我们家，到处乱躺着，阅读漫画和杂志。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

My	father	was	severely	criticized	for	buying	the	Sunday	newspapers	,	but	he
我的	父亲	曾是	严重	批评	为了	购买	这	星期日	报纸	,	但	他

[pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

persisted	in	his	wickedness	.
持续	在	他的	邪恶	.

我父亲因为购买周日报纸而受到严厉批评，但他仍然执迷不悟，继续作恶。

[maɪ] ['prerfəl] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ɪn'diːd] ,

My	prayerful	uncle	would	not	permit	them	in	his	house	;	indeed	,
我的	虔诚的	叔叔	会	不是	允许	他们	在	他的	房子	;	的确	,

我虔诚的叔叔不允许他们进他家；事实上，

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪbəlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [keɪs] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ]

all	of	his	books	but	the	Bibles	remained	in	a	locked	case	from	Saturday
全部	的	他的	图书	但	这	圣经	剩余	在	一个	已锁定	案件	从	周六

[naɪt] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

night	to	Monday	morning	.
夜晚	到	周一	早晨	.

除了圣经之外，他所有的书从周六晚上到周一早上都一直锁在柜子里。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz]

But	when	my	brothers	and	myself	passed	his	home	with	the	Sunday	papers
但	什么时候	我的	兄弟	和	我	通过了	他的	家	和	这	星期日	文件

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [juː 'es] ,

under	our	arms	he	always	stopped	us	,
在下面	我们的	武器	他	总是	停止	我们	,

但是，每当我和兄弟们抱着星期天的报纸路过他家时，他总是会拦住我们。

[ænd; ənd] [kept] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [waɪl] [hiː; hi]

and	kept	us	waiting	on	the	sidewalk	for	half	an	hour	or	more	while	he
和	保留	我们	等待	在	这	人行道	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	尽管	他

[glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [nuːz] .

glanced	at	them	and	eagerly	devoured	the	news	.
瞥了一眼	在	他们	和	急切地	吞噬	这	消息	.

他让我们在人行道上等了半个小时甚至更久，期间他时不时地瞥一眼他们，然后如饥似渴地阅读新闻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][juː 'es] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] ;

But	he	would	not	let	us	come	in	while	we	had	the	papers	;
但	他	会	不是	让	我们	来	在	尽管	我们	有	这	文件	;

但是，即使我们持有证件，他也不让我们进去；

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt]

he	would	meet	us	on	the	walk	,	and	we	were	not	old	enough	to	object
他	会	见面	我们	在	这	走	,	和	我们	是	不是	老的	足够的	到	目的

.

:

.

他会在散步时与我们相遇，而我们当时年纪太小，无法提出异议。

[maɪ] ['fɑːðər] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [went] ['æftər][ðə; ði]

My	father	finally	became	very	tired	of	this	practice	,	and	himself	went	after	the
我的	父亲	最后	成为	非常	疲劳的	的	这	实践	,	和	他自己	去	后	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

我父亲最终对这种做法感到非常厌倦，亲自去追查了这些文件。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

The	first	day	he	did	this	,	my	uncle	was	on	his	front	porch	,
这	第一的	天	他	做过	这	,	我的	叔叔	曾是	在	他的	正面	门廊	,

他开始做这件事的第一天，我叔叔就在他家前廊上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,

waiting	for	us	to	come	by	,
等待	为了	我们	到	来	经过	,

等着我们过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [riːʧt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

and	he	stopped	my	father	and	reached	for	one	of	the	papers	.
和	他	停止	我的	父亲	和	达到	为了	一	的	这	文件	.

他拦住我父亲，伸手去拿其中一张纸。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

But	my	father	would	not	let	him	have	any	of	them	.	[	42	]
但	我的	父亲	会	不是	让	他	有	任何	的	他们	.	[	-	]

但我父亲不让他拥有这些东西。[42]

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	he	said	.
“	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['pepərz] .

“	You	do	not	believe	in	Sunday	papers	.
“	你	做	不是	相信	在	星期日	文件	.

你不相信周日报纸。

” [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ,

”	And	thereafter	my	uncle	did	not	read	our	Sunday	papers	,
”	和	此后	我的	叔叔	做过	不是	读	我们的	星期日	文件	,

“此后，我叔叔就再也不看我们周日的报纸了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

although	he	occasionally	visited	us	in	the	afternoon	and	looked	at	them	,
虽然	他	偶尔	到访	我们	在	这	下午	和	看起来	在	他们	,

虽然他偶尔会在下午来看望我们，

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

after	expressing	his	sorrow	at	finding	them	in	our	house	.
后	表达	他的	悲哀	在	寻找	他们	在	我们的	房子	.

在表达了对我们家中发现它们的悲伤之后。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sprɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] [gə'fɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

Once	he	found	his	son	sprawled	in	our	yard	guffawing	over	the	antics	of	the
一次	他	成立	他的	儿子	蔓延	在	我们的	院子	大笑	超过	这	滑稽动作	的	这

['jeloʊ] [kɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['tempərəns]

Yellow	Kid	when	he	should	have	been	at	a	meeting	of	the	Loyal	Temperance
黄色的	孩子	什么时候	他	应该	有	到过	在	一个	会议	的	这	忠诚	节制

['liːdʒən] ,

Legion	,
军团	,

有一次，他发现儿子本该参加忠诚禁酒军团的会议，却瘫倒在我们院子里，对着黄孩子滑稽的举动哈哈大笑。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌm] ['diːmən] .

lifting	his	childish	voice	against	the	Rum	Demon	.
举重	他的	幼稚	嗓音	反对	这	朗姆酒	恶魔	.

他用稚嫩的声音对着朗姆酒恶魔喊话。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪst] [ðə; ði] [læd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

My	uncle	chased	the	lad	home	with	threats	of	punishment	,
我的	叔叔	追逐	这	小伙子	家	和	威胁	的	惩罚	,

我叔叔追着那孩子回家，威胁要惩罚他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fʌni] ['sekʃ(ə)n] .

and	then	himself	took	up	the	funny	section	.
和	然后	他自己	采取	向上	这	有趣的	部分	.

然后他自己接过了搞笑环节。

['beɪsbɔːl] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]

Baseball	games	were	played	by	the	ungodly	on	the	outskirts	of	the	town	on
棒球	游戏	是	玩	经过	这	不敬神的	在	这	郊区	的	这	镇	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

星期天，一群不信神的人在镇郊打棒球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

but	the	game	was	frowned	upon	by	the	Preachers	and	the	Brothers	and
但	这	游戏	曾是	皱眉	之上	经过	这	传道者	和	这	兄弟	和

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

但传教士和弟兄姐妹们都对这种游戏不屑一顾。

[huː] [diˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [lʊr] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] ['daɪər]['spɪrɪtʃuəl] ['tɔːtʃəz]

who	denounced	it	as	a	lure	of	Satan	and	predicted	dire	spiritual	tortures
WHO	谴责	它	作为	一个	饵	的	撒但	和	预测	可怕的	精神	酷刑

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

for	the	players	.
为了	这	玩家	.

有人谴责这是撒旦的诱惑，并预言玩家将遭受可怕的精神折磨。

[smɔːl] [bɔɪz] [huː] [əˈtendid] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['saʊndli] [wɪpt] ,

Small	boys	who	attended	the	games	were	soundly	whipped	,
小的	男孩们	WHO	参加	这	游戏	是	稳固地	鞭打	,

参加比赛的小男孩们遭到了严厉的鞭打。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['kɑːntest]

but	occasionally	we	became	so	feverish	with	the	desire	to	witness	a	contest
但	偶尔	我们	成为	所以	发烧	和	这	欲望	到	证人	一个	竞赛

[ðæt] [wiː; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] ,

that	we	slipped	away	from	home	and	watched	the	game	,
那	我们	滑倒了	离开	从	家	和	观看	这	游戏	,

但有时我们太想观看比赛了，以至于会偷偷溜出家门去看比赛。

[priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪmz] [pleɪd]

pretending	that	we	were	going	to	visit	relatives	and	listen	to	hymns	played
假装	那	我们	是	去	到	访问	亲属	和	听	到	赞美诗	玩

[ɑːn] [æn; ən] [ˈɔːrgən] .

on	an	organ	.
在	一个	器官	.

假装我们要去拜访亲戚，聆听管风琴演奏的赞美诗。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] .

But	there	were	always	spies	of	the	Lord	at	the	game	to	tell	on	us	.
但	那里	是	总是	间谍	的	这	主	在	这	游戏	到	告诉	在	我们	.

但总会有上帝的密探在场告发我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ðæt] [droʊv] [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	this	opposition	to	Sunday	baseball	that	drove	my	younger	brother	out	of
它	曾是	这	反对	到	星期日	棒球	那	驾驶	我的	年轻	兄弟	出去	的

[ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,

the	Methodist	Sunday	school	,
这	卫理公会	星期日	学校	,

正是这种对周日棒球比赛的反对，导致我的弟弟退出了卫理公会主日学校。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

only	a	little	while	after	I	myself	had	abandoned	the	church	.
仅有的	一个	小的	尽管	后	我	我	有	弃	这	教会	.

就在我离开教会不久之后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [-]

He	was	in	the	class	[	43	]
他	曾是	在	这	班级	[	-	]

他在班上[43]

[tɔːt] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈbendʒəmɪn] [ˈmɑːrˌbɛri] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd]

taught	by	Brother	Benjamin	Marbury	,	a	lawyer	and	an	exceedingly	loud	and
教授	经过	兄弟	本杰明	马布里	,	一个	律师	和	一个	非常	大声	和

[ˈbɪtər] [ænˈtægənɪst] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] .

bitter	antagonist	of	baseball	.
苦的	反派	的	棒球	.

由本杰明·马布里兄弟教导，他是一位律师，也是棒球运动中极其激烈且愤恨的反对者。

[hiː; hi] [diˈnaʊnst] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [klæs] [wʌn] [deɪ] ,

He	denounced	the	game	before	his	class	one	day	,
他	谴责	这	游戏	前	他的	班级	一	天	,

有一天，他在全班同学面前公开谴责了这款游戏。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	brother	said	that	he	could	not	see	anything	wrong	with	it	.
和	我的	兄弟	说	那	他	可以	不是	看	任何事物	错误的	和	它	.

我哥哥说他看不出有什么问题。

[ˈbrʌðər] [ˈmɑːrˌbɛri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnli] .

Brother	Marbury	stared	at	him	sternly	.
兄弟	马布里	凝视	在	他	严厉地	.

马布里兄弟严厉地盯着他。

“ [wʊd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [geɪm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

“	Would	Jesus	Christ	attend	a	baseball	game	on	Sunday	if	He	were	here	?
“	会	耶稣	基督	出席	一个	棒球	游戏	在	星期日	如果	他	是	这里	?

“如果耶稣基督在世，他会在星期天去看棒球比赛吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

My	brother	said	he	did	not	know	,	but	thought	He	would	,
我的	兄弟	说	他	做过	不是	知道	,	但	想法	他	会	,

我哥哥说他不知道，但他认为他会知道。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['mɑːrˌbɛri] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['blæsfəmi]

and	Brother	Marbury	immediately	knelt	and	asked	God	to	forgive	the	blasphemy
和	兄弟	马布里	立即地	跪下	和	问	上帝	到	原谅	这	亵渎神明

.

:

.

马伯里弟兄立即跪下，祈求上帝宽恕他的亵渎之罪。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ænd; ənd] ['nevər] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

My	brother	was	infuriated	and	never	went	back	to	Sunday	school	.
我的	兄弟	曾是	愤怒的	和	绝不	去	后退	到	星期日	学校	.

我哥哥非常生气，再也没去上过主日学校。

[hɪz; ɪz] ['kɑːment] [wʌz; wəz] : “ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

His	comment	was	:	“	What	did	he	have	to	bring	Jesus	Christ	into	it	for	?
他的	评论	曾是	:	“	什么	做过	他	有	到	带来	耶稣	基督	进入	它	为了	?

” [ˌtuː'tuː]

”	2
”	2

他的评论是：“他为什么要把耶稣基督扯进来？”2

[wiː; wi] [ə'roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

We	arose	at	the	usual	hour	on	Sunday	morning	,	perhaps	a	little	later	,
我们	出现	在	这	通常	小时	在	星期日	早晨	,	也许	一个	小的	之后	,

星期天早上，我们像往常一样起床，也许稍微晚了一点。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	immediately	after	breakfast	began	to	get	ready	for	Sunday	school	.
和	立即地	后	早餐	开始	到	得到	准备好	为了	星期日	学校	.

早餐后立即开始准备去上主日学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [her] [tuː; tə] [koʊm] , [ʃuːz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	hair	to	comb	,	shoes	to	polish	in	the	kitchen	,
那里	曾是	头发	到	梳子	,	鞋	到	抛光	在	这	厨房	,

厨房里还有头发要梳，鞋子要擦。

[krə'væts][tuː; tə][taɪ] [ə'raʊnd] [neks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['rednd] [baɪ] ['veriəs]

cravats	to	tie	around	necks	that	had	become	enlarged	and	reddened	by	various
领带	到	领带	大约	脖子	那	有	变得	放大	和	发红	经过	各种各样的

[æk'tɪvətiz] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːldz] ,

activities	on	the	playing	fields	,
活动	在	这	玩耍	字段	,

用领巾系在因运动场上各种活动而变得肿胀发红的脖子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nikəlz] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːksɪz] .

and	there	were	nickels	to	secrete	for	the	collection	boxes	.
和	那里	是	镍币	到	分泌	为了	这	收藏	盒子	.

而且还有一些五分镍币要偷偷放进募捐箱。

[wɜːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['goʊldən]['tɛksts][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Worse	,	there	were	Sunday	-	school	lessons	and	Golden	Texts	to	learn	,
更糟	,	那里	是	星期日	-	学校	课程	和	金的	文本	到	学习	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] ['meməraɪz] .

and	the	catechism	to	memorize	.
和	这	教理问答	到	记住	.

更糟糕的是，他们还要学习主日学课程和《圣经金典》，还要背诵教义问答。

[drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['suːts] ,
Dressed **in** **our** **Sunday** **suits** **,**
穿着 在 我们的 星期日 西装 ,

我们穿着周日正装，

['aʊər; ɑːr] [her] [slikt] ['mɔɪstlɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pæmflɪts] [ɪn]
our **hair** **slicked** **moistly** **to** **our** **heads** **and** **Sunday** **-** **school** **pamphlets** **in**
我们的 头发 光滑的 湿润的 到 我们的 头部 和 星期日 - 学校 小册子 在
['aʊər; ɑːr][hændz] , [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [-]
our **hands** **,** **my** **two** **brothers** **and** **[** **44** **]**
我们的 双手 , 我的 二 兄弟 和 [-]

我们头发湿漉漉地贴在头上，手里拿着主日学校的小册子，我的两个兄弟和[44]

[aɪ] [went] ['sɑːləmli] [daʊn] [tuː; tə] ['nuːmənz] ['kɔːrnər] ,
I **went** **solemnly** **down** **to** **Newman's** **corner** **,**
我 去 庄严地 向下 到 纽曼的 角落 ,

我神情肃穆地走到纽曼的角落，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [striːt] [ðæt] [ræn][pæst] [elmˌwʊd] ['semɪneri] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]
turned **into** **the** **unnamed** **street** **that** **ran** **past** **Elmwood** **Seminary** **and** **then** **into**
转向 进入 这 无名氏 街道 那 跑 过去的 埃尔姆伍德 神学院 和 然后 进入
[kə'lʌmbiə] [striːt] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .
Columbia **Street** **and** **so** **to** **the** **Southern** **Methodist** **church** **.**
哥伦比亚 街道 和 所以 到 这 南方 卫理公会 教会 .

拐进了那条没有名字的街道，这条街经过埃尔姆伍德神学院，然后变成了哥伦比亚街，一直延伸到南方卫理公会教堂。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ][trɪp] [ˌdaʊn'taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] ; [wiː; wi] [trɪpt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Ordinarily **a** **trip** **downtown** **was** **a** **great** **deal** **of** **fun** **;** **we** **tripped** **each** **other** **,**
按说 一个 旅行 市中心 曾是 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ; 我们 绊倒了 每个 其他 ,

通常来说，去市中心玩非常有趣；我们互相绊倒对方，

[poʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɔːr][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪts] [ɪn] [ruːt] ,
poked **each** **other** **in** **the** **ribs** **or** **had** **two** **or** **three** **fights** **en** **route** **,**
戳 每个 其他 在 这 肋骨 或者 有 二 或者 三 战斗 英文 路线 ,

途中互相戳肋骨，或者发生两三次争吵，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɔɪz] [wiː; wi] [met] [ə'pɑːn]
varying **with** **the** **warmth** **of** **our** **friendship** **for** **other** **boys** **we** **met** **upon**
变化 和 这 温暖 的 我们的 友谊 为了 其他 男孩们 我们 遇见 之上
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

随着我们与途中遇到的其他男孩的友谊的热烈程度而变化。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [went] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] , [fɜːrst] ['ɛmɪt] , [ðen] [maɪ'self]
But **on** **Sunday** **we** **went** **solemnly** **and** **fearfully** **,** **first** **Emmett** **,** **then** **myself**
但 在 星期日 我们 去 庄严地 和 恐惧地 , 第一的 埃米特 , 然后 我
[ænd; ənd] [ðen] [fred] ,
and **then** **Fred** **,**
和 然后 弗雷德 ,

但星期天我们神情肃穆而忐忑地去了，先是埃米特，然后是我，最后是弗雷德。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stætʃər] .
according **to** **age** **and** **stature** **.**
根据 到 年龄 和 身材 .

根据年龄和身高。

[wiː; wi] [met] ['ʌðər] ['sɪmələr] [gruːps] ,
We **met** **other** **similar** **groups** **,**
我们 遇见 其他 相似的 团体 ,

我们还遇到了其他类似的团体，

[ə'reɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['su:ts][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]['les(ə)n]

arrayed	as	we	were	in	their	Sunday	suits	and	clutching	their	lesson
排列	作为	我们	是	在	他们的	星期日	西装	和	紧握	他们的	课

['pæmflɪts] ,

pamphlets	,
小册子	,

我们穿着周日礼服，手里拿着课程手册，整齐列队。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] .

and	our	greetings	were	subdued	and	formal	.
和	我们的	问候	是	低沉的	和	正式的	.

我们的问候语低调而正式。

[wi:; wi] [kən'və:dʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

We	converged	upon	the	church	,
我们	收敛	之上	这	教会	,

我们聚集到教堂前，

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] [ðə; ði] ['belz] ['toʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [hɪr] ['gɑ:dz]

and	all	over	town	the	bells	tolled	and	the	faithful	marched	to	hear	God's
和	全部	超过	镇	这	铃铛	收费	和	这	忠实	行军	到	听到	神的

['ɪntɪməts] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,

intimates	explain	His	written	word	,
亲密	解释	他的	书面	单词	,

全城钟声齐鸣，信徒们列队前来，聆听上帝的使者讲解祂的圣言。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr]

and	tell	us	calmly	and	definitely	what	He	meant	by	the	most	obscure
和	告诉	我们	平静地	和	确实	什么	他	意思是	经过	这	最多	朦胧

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

passages	in	His	Book	.
段落	在	他的	书	.

请冷静而明确地告诉我们，祂在圣经中最晦涩难懂的段落中究竟是什么意思。

[wi:; wi][sæt][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv]

We	sat	in	church	for	an	hour	and	a	half	listening	to	various	versions	of
我们	卫星	在	教会	为了	一个	小时	和	一个	一半	聆听	到	各种各样的	版本	的

[ðə; ði] [hi'breɪɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	Hebraic	fairy	tales	.
这	希伯来语	仙女	故事	.

我们在教堂里坐了一个半小时，听了各种版本的希伯来童话故事。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ru:m] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

In	our	church	the	Sunday	-	school	room	was	set	apart	from	the	main
在	我们的	教会	这	星期日	-	学校	房间	曾是	放	除	从	这	主要的

[ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,

auditorium	,
礼堂	,

在我们教堂，主日学教室与主礼堂是分开设置的。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvɜ'floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

but	occasionally	the	attendance	was	so	large	that	it	overflowed	into	the	church
但	偶尔	这	出席	曾是	所以	大的	那	它	溢出	进入	这	教会

['prɑ:pər] .

proper	.
恰当的	.

但有时参加人数太多，以至于教堂内都挤满了人。

[tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] ,

To	most	of	us	Sunday	school	was	torture	,
到	最多	的	我们	星期日	学校	曾是	酷刑	,

对我们大多数人来说，主日学校简直是折磨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][moʊst] ['tʃɪldrən] .

and	I	have	no	doubt	that	it	is	still	torture	to	most	children	.
和	我	有	不	怀疑	那	它	是	仍然	酷刑	到	最多	孩子们	.

我毫不怀疑，这对大多数孩子来说仍然是一种折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [-]

It	may	be	that	I	did	not	learn	a	great	deal	about	the	Bible	in	[	45	]
它	可能	是	那	我	做过	不是	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	圣经	在	[	-	]

也许我在[45]年并没有学到很多关于圣经的知识。

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Sunday	school	,
星期日	学校	,

主日学校

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]

but	I	do	know	that	it	was	in	Sunday	school	that	I	first	began	to	doubt	the
但	我	做	知道	那	它	曾是	在	星期日	学校	那	我	第一的	开始	到	怀疑	这

[bʊk] .

Book	.
书	.

但我知道，我第一次开始怀疑圣经就是在主日学校。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

I	was	naturally	curious	and	inquisitive	,	and	even	then	,	young	as	I	was
我	曾是	自然	好奇的	和	好奇	,	和	甚至	然后	,	年轻的	作为	我	曾是

,

,
,

我天生好奇心强，求知欲旺盛，即使在那时，尽管我还很小，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

I	could	not	swallow	the	miracles	of	Jonah	and	the	whale	,
我	可以	不是	吞	这	奇迹	的	约拿	和	这	鲸	,

我无法相信约拿和鲸鱼的故事是奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][aɪ] [kən'sɪdərd] [əb'sɜːrd] ,

and	the	idea	of	the	virgin	birth	of	Jesus	I	considered	absurd	,
和	这	主意	的	这	处女	出生	的	耶稣	我	经过考虑的	荒诞	,

而耶稣由圣母玛利亚所生的说法，我认为是荒谬的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] [smɔːl] - [taʊn] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət]

because	in	common	with	most	small	-	town	boys	I	had	a	very	definite
因为	在	常见的	和	最多	小的	-	镇	男孩们	我	有	一个	非常	定

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['beɪbiːz]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

knowledge	of	the	procedure	employed	in	bringing	babies	into	the	world	.
知识	的	这	程序	受雇	在	带来	婴儿	进入	这	世界	.

因为和大多数小镇男孩一样，我对把婴儿带到这个世界上的程序非常了解。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

Up	to	the	age	of	seven	or	eight	I	thought	the	doctor	brought	them	in	his
向上	到	这	年龄	的	七	或者	八	我	想法	这	医生	带来	他们	在	他的

['suːtkeɪs] ,

suitcase	,
手提箱	,

七八岁之前，我一直以为医生把它们放在手提箱里带来。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [plʌkt] [wen] [raɪp] ,

or	that	they	grew	on	bushes	in	the	back	yard	and	were	plucked	when	ripe	,
或者	那	他们	生长	在	灌木丛	在	这	后退	院子	和	是	拨弦	什么时候	成熟	,

或者说它们长在后院的灌木丛里，成熟后就被采摘了。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][loʊf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ]

but	after	I	began	to	loaf	around	the	livery	stable	and	the	Post	Office	building
但	后	我	开始	到	面包	大约	这	涂装	稳定的	和	这	邮政	办公室	建筑

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [mɔ:r] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	acquired	more	correct	information	.
我	获得	更多的	正确的	信息	.

但是，当我开始在马厩和邮局附近闲逛时，我获得了更多正确的信息。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['noʊəz] [ɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv][held] [tu:] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðen]

Nor	could	I	believe	that	Noah's	Ark	would	have	held	two	of	every	living	thing	then
也不	可以	我	相信	那	诺亚的	方舟	会	有	握住	二	的	每一个	活的	事物	然后

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

我也无法相信诺亚方舟会容纳当时地球上所有生物的两只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

But	the	Preachers	and	Brothers	and	Sisters	insisted	that	these	things	were
但	这	传道者	和	兄弟	和	姐妹	坚持	那	这些	事物	是

['lɪtərəli] [tru:] ;

literally	true	;
字面上地	真的	;

但传道者和弟兄姐妹们坚持认为这些事情都是字面意义上的真理；

[ðeɪ] [di'naunst] ['eniwʌn] [hu:] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [sim'bɔlikəl] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

they	denounced	anyone	who	doubted	and	sought	for	symbolical	meaning	as	an
他们	谴责	任何人	WHO	怀疑	和	寻求	为了	象征性的	意义	作为	一个

[ˌʌnbɪ'li:vər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

unbeliever	and	a	blasphemous	son	of	Satan	.
不信者	和	一个	亵渎神明	儿子	的	撒但	.

他们谴责任何心存怀疑并寻求象征意义的人，称他们为不信者和亵渎神明的撒旦之子。

[maɪ] ['sɪstər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [prerz] [ænd; ənd]

My	sister	,	at	the	age	of	ten	,	was	the	object	of	special	prayers	and
我的	姐姐	,	在	这	年龄	的	十	,	曾是	这	目的	的	特别的	祈祷	和

['sɑ:ləm] ['kɔnfərənsis] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

solemn	conferences	because	,
庄严	会议	因为	,

我妹妹十岁时，因为以下原因，成为了特别祈祷和庄严会议的对象：

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntreri] ,

for	no	other	reason	than	that	she	wanted	to	be	contrary	,
为了	不	其他	原因	比	那	她	通缉	到	是	相反	,

她这么做的唯一原因就是想标新立异。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bɜ:rθ] .

she	expressed	a	doubt	of	the	Virgin	Birth	.
她	表达	一个	怀疑	的	这	处女	出生	.

她对圣母玛利亚处女受孕表示怀疑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['kɑ:rtɚz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

She	was	in	Mrs	.	Judge	Carter's	Sunday	-	school	class	at	the	time	,
她	曾是	在	太太	.	法官	卡特的	星期日	-	学校	班级	在	这	时间	,

当时她在卡特法官夫人的主日学校班级里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər][ænd; ənd] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [-]

but	she	did	not	like	Mrs	.	Carter	and	disagreed	with	her	when	she	[	46	]
但	她	做过	不是	喜欢	太太	.	卡特	和	不同意	和	她	什么时候	她	[	-	]

但她不喜欢卡特夫人，当她[46]时，她与卡特夫人意见相左。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
thought **she** **could** **do** **so** **without** **subsequent** **punishment** **.**
想法 她 可以 做 所以 没有 随后的 惩罚 .

她认为自己这样做不会受到后续惩罚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] [ˈfriːkwəntli] [toʊld][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] , [ɔːl][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] [jɪrz] [oʊld] ,
Mrs **.** **Carter** **frequently** **told** **her** **pupils** **,** **all** **little** **girls** **about** **eight** **or** **ten** **years** **old** **,**
太太 . 卡特 频繁地 讲述 她 学生 , 全部 小的 女孩们 关于 八 或者 十 年 老的 ,

卡特夫人经常对她的学生们——都是些八九岁左右的小女孩——说：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
of **the** **marvelous** **manner** **in** **which** **Christ** **came** **into** **the** **world** **,**
的 这 奇妙 方式 在 哪个 基督 来了 进入 这 世界 ,

基督降世的奇妙方式，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveɪgli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
but **she** **told** **it** **so** **vaguely** **that** **none** **of** **them** **had** **any** **real** **understanding**
但 她 讲述 它 所以 依稀 那 没有任何 的 他们 有 任何 真实的 理解
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of **it** **.**
的 它 .

但她讲得非常含糊，以至于他们谁也没有真正理解。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][bɜːrθ] ,
One **Sunday** **morning** **,** **after** **Mrs** **.** **Carter** **had** **read** **something** **about** **the** **Virgin** **Birth** **,**
一 星期日 早晨 , 后 太太 . 卡特 有 读 某物 关于 这 处女 出生 ,

一个星期天的早晨，卡特太太读了一些关于圣母玛利亚诞下圣母玛利亚的文章后，

[maɪ][ˈsɪstər] [sed] [ˈflætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
my **sister** **said** **flatly** **that** **she** **did** **not** **believe** **it** **.**
我的 姐姐 说 断然 那 她 做过 不是 相信 它 .

我姐姐断然表示她不相信。

“ [dəunt] [bɪˈliːv] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] .
“ **Don't** **believe** **what** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Carter** **.**
“ 不 相信 什么 ? ” 问 太太 . 卡特 .

“什么不信？”卡特太太问道。

“ [ˈvɜːrdʒɪn][bɜːrθ] , ” [sed] [maɪ][ˈsɪstər] .
“ **Virgin** **birth** **,** **”** **said** **my** **sister** **.**
“ 处女 出生 , ” 说 我的 姐姐 .

“是处女怀孕生子，”我姐姐说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈfuːlɪʃ] .
“ **I** **think** **it's** **foolish** **.**
“ 我 思考 它是 愚蠢 .

“我认为这很愚蠢。”

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
” **Unfortunately** **,**
” 很遗憾 ,

“很遗憾，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət]
she **made** **this** **observation** **at** **a** **time** **when** **the** **whole** **Sunday** **school** **was** **quiet**
她 制成 这 观察 在 一个 时间 什么时候 这 所有的 星期日 学校 曾是 安静的
[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætəkɪzəm] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] ,
save **for** **the** **mumbling** **of** **the** **catechism** **in** **various** **classes** **,**
节省 为了 这 喃喃自语 的 这 教理问答 在 各种各样的 课程 ,

她发表这番言论时，整个主日学校一片寂静，只有各个班级里传来低声诵读教义问答的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [riːtʧt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ruːm] .

and	her	thin	little	voice	reached	every	corner	of	the	room	.
和	她	薄的	小的	嗓音	达到	每一个	角落	的	这	房间	.

她那细弱的声音传遍了房间的每个角落。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] , ['broʊkən]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [sed] :

And	instantly	there	was	a	horrified	silence	,	broken	after	a	moment	by	someone	who	said	:
和	即刻	那里	曾是	一个	惊恐万分	沉默	,	破碎的	后	一个	片刻	经过	某人	WHO	说	:

瞬间，现场陷入一片令人窒息的沉默，片刻后，有人打破了沉默：

“ [its] [ðæt] ['blæsfəməs] ['lɪt(ə)l] ['æzˌbɛri] [gɜːrl] .

“	It's	that	blasphemous	little	Asbury	girl	.
“	它是	那	亵渎神明	小的	阿斯伯里	女孩	.

“是那个亵渎神明的阿斯伯里小女孩。”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [stʌnd] ;

”	Mrs	.	Carter	was	stunned	;
”	太太	.	卡特	曾是	目瞪口呆	;

卡特夫人惊呆了；

[ðə; ðiˌ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['buːdəˌbʊdə] ,

the	effect	upon	her	was	the	same	as	if	God	had	walked	in	the	door	and	announced	that	Buddha	,
这	影响	之上	她	曾是	这	相同的	作为	如果	上帝	有	步行	在	这	门	和	宣布	那	佛	,

这对她的影响，就好像上帝走进门来，宣布佛陀降临一样。

[ɔːr]['zɔːrəuˌæstə] , [ænd; ənd][nɑːt]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

or	Zoroaster	,	and	not	Jesus	Christ	,	was	His	son	.
或者	琐罗亚斯德	,	和	不是	耶稣	基督	,	曾是	他的	儿子	.

或者说，琐罗亚斯德，而不是耶稣基督，才是他的儿子。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðɪs] [bræʃ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

She	stared	for	a	moment	at	this	brash	child	who	had	defied	religion	and	,	in	effect	,
她	凝视	为了	一个	片刻	在	这	鲁莽	孩子	WHO	有	违抗	宗教	和	,	在	影响	,

她盯着这个无礼的孩子看了一会儿，他违背了宗教，实际上，

[diˈnaunst] [ðə; ðiˌ]['hoʊli] [bʊk] .

denounced	the	Holy	Book	.
谴责	这	圣	书	.

谴责圣经。

“ ['meri] !

“	Mary	!
“	玛丽	!

“玛丽！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['terəbli] .

”	she	said	terribly	.
”	她	说	可怕	.

“她说得非常糟糕。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

“	Do	you	realize	what	you	have	done	?
“	做	你	意识到	什么	你	有	完毕	?

你意识到你做了什么吗?

" [maɪ] ['sɪstɚz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [bɜːrθ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrθ] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
" My sister's conception of virgin birth , or of any sort of birth , was decidedly
" 我的 姐妹 概念 的 处女 出生 , 或者 的 任何 种类 的 出生 , 曾是 绝对地
['heɪzi] .
hazy .
朦胧 .

“我姐姐对处女怀孕，或者说对任何形式的生育，都有着非常模糊的理解。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ] [ment] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [-
She thought Virgin Birth meant that Christ had been born in a stable , and [47
她 想法 处女 出生 意思是 那 基督 有 到过 出生 在 一个 稳定的 , 和 [-
]
]
]

她认为童贞女诞生的意思是基督出生在马厩里，并且[47]

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [noʊ] [naɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
she knew perfectly well that no nice child would be born in such a place .
她 知道 完美 出色地 那 不 好的 孩子 会 是 出生 在 这样的 一个 地方 .

她非常清楚，在这种地方，不可能生出好孩子。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [bɔːrd] [baɪ]
Anyhow , she had heard so much about it that she had become quite bored by
无论如何 , 她 有 听到 所以 很多 关于 它 那 她 有 变得 相当 无聊的 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

总之，她听过太多关于这件事的事情，已经感到相当厌倦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and she felt it incumbent upon her to deny it .
和 她 毛毡 它 现任 之上 她 到 否定 它 .

她觉得自己有义务否认这件事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ;
But from Mrs . Carter's attitude she knew that she had said a terrible thing ;
但 从 太太 . 卡特的 态度 她 知道 那 她 有 说 一个 糟糕的 事物 ;

但从卡特太太的态度来看，她知道自己说了一句很糟糕的话；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'kæntɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
at first she thought of recanting , but she looked about and felt of herself ,
在 第一的 她 想法 的 反悔 , 但 她 看起来 关于 和 毛毡 的 她自己 ,

起初她想过要收回之前的话，但她环顾四周，审视了一下自己，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [saɪn]
and when she did not see any avenging angels entering and could find no sign
和 什么时候 她 做过 不是 看 任何 复仇 天使 进入 和 可以 寻找 不 符号
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] ,
that she had been stricken ,
那 她 有 到过 受打击的 ,

当她没有看到任何复仇天使进入，也找不到任何她中毒的迹象时，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌnz] .
she stuck to her guns .
她 卡住 到 她 枪支 .

她坚持己见。

“ [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dʒʌst][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
“ Well , " she said , “ I just don't believe it . "
“ 出色地 , " 她 说 , “ 我 只是 不 相信 它 . "

“嗯，”她说，“我就是不相信。”

“ ['meri] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

“	Mary	!	”	said	Mrs	.	Carter	.
”	玛丽	！	”	说	太太	.	卡特	.

“玛丽！”卡特太太说道。

“ [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [preɪ] ！

“	Go	home	and	pray	!
”	去	家	和	祈祷	！

回家祈祷吧！

” [soʊ][maɪ]['sɪstər] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

”	So	my	sister	went	home	,	but	I	do	not	think	that	she	prayed	.
”	所以	我的	姐姐	去	家	,	但	我	做	不是	思考	那	她	祈祷	.

“所以我姐姐回家了，但我认为她没有祷告。”

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [kɔːld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Mrs	.	Carter	and	the	Preacher	called	that	afternoon	and	told	my	father	and
太太	.	卡特	和	这	牧师	称为	那	下午	和	讲述	我的	父亲	和

['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] ,

mother	what	had	been	said	and	done	that	day	in	God's	house	,
母亲	什么	有	到过	说	和	完毕	那	天	在	神的	房子	,

那天下午，卡特太太和牧师打来电话，告诉我父母那天在教堂里发生的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	a	considerable	to	-	do	about	it	,
和	那里	曾是	一个	大量	到	-	做	关于	它	,

这件事当时引起了不小的轰动。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

both	Mrs	.	Carter	and	the	Preacher	dropping	to	their	knees	and	praying	,
两个都	太太	.	卡特	和	这	牧师	下降	到	他们的	膝盖	和	祈祷	,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] ,

and	insisting	,
和	坚持	,

卡特太太和牧师都跪了下来祈祷，并坚持说：

[ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [preɪ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

that	my	sister	pray	also	for	forgiveness	.
那	我的	姐姐	祈祷	还	为了	饶恕	.

也请我妹妹祈求宽恕。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [sɪns] [maɪ] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

But	my	father	and	mother	took	the	attitude	that	since	my	sister	did	not	know
但	我的	父亲	和	母亲	采取	这	态度	那	自从	我的	姐姐	做过	不是	知道

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

what	she	was	talking	about	,
什么	她	曾是	说	关于	,

但我父母的态度是，既然我姐姐不知道自己在说什么，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt] [sind] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

she	probably	had	not	sinned	to	any	great	extent	.
她	大概	有	不是	罪过	到	任何	伟大的	程度	.

她可能并没有犯下什么严重的罪行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

But	it	was	a	good	many	years	before	she	again	had	courage	to	express
但	它	曾是	一个	好的	许多	年	前	她	再次	有	勇气	到	表达

[ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ] .

a	doubt	as	to	the	Virgin	Birth	.
一个	怀疑	作为	到	这	处女	出生	.

但过了很多年，她才再次鼓起勇气对圣母玛利亚的童贞女诞生表示怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	if	she	goes	to	Heaven	she	will	probably	find	that	Mrs	.	Carter	and	the
和	如果	她	去	到	天堂	她	将要	大概	寻找	那	太太	.	卡特	和	这

['pri:tʃər] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [tu:; tə] ['kætəˌkaɪz] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Preacher	have	instructed	St	.	Peter	to	catechize	her	about	it	,
牧师	有	指示	英石	.	彼得	到	教理问答	她	关于	它	,

如果她能上天堂，她可能会发现卡特夫人和牧师已经指示圣彼得向她讲解相关教义。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə'təʊnd] ['fʊli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['heɪnəs]

and	not	to	admit	her	until	she	has	atoned	fully	for	her	heinous
和	不是	到	承认	她	直到	她	有	赎罪	完全	为了	她	令人发指的

[ə'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] . [-] [θri:]

offense	at	the	age	of	ten	.	[	48	]	3
罪行	在	这	年龄	的	十	.	[	-	]	3

并且只有在她十岁时犯下的滔天罪行得到彻底赎罪后，才能接纳她。[48]3

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['gɝ:lz]

Some	of	our	families	in	which	there	was	an	unfortunate	excess	of	girls
一些	的	我们的	家庭	在	哪个	那里	曾是	一个	不幸	过量的	的	女孩们

[pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɔ:ləz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

permitted	them	to	have	callers	on	Sunday	afternoon	,
允许	他们	到	有	来电者	在	星期日	下午	,

我们有些家庭，由于女儿过多，允许她们在周日下午接待访客。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪm] [ænd; ənd] ['prɪsi] ['mænər] .

but	such	affairs	were	conducted	in	a	prim	and	prissy	manner	.
但	这样的	事务	是	实施	在	一个	原始	和	矫揉造作	方式	.

但这类事情的处理方式却十分拘谨刻板。

['hoʊlinəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊ'ti:f] .

Holiness	was	the	motif	.
圣洁	曾是	这	主题	.

圣洁是其主题。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

男孩，

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ɔ:l] [wi:k] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'frʌnt]

if	he	had	been	a	good	lad	all	week	and	had	done	nothing	to	affront
如果	他	有	到过	一个	好的	小伙子全部		星期	和	有	完毕	没有什么	到	冒犯

[gɑ:d] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

God	or	the	Preacher	,
上帝	或者	这	牧师	,

如果他整个星期都表现得很好，没有做任何冒犯上帝或牧师的事情，

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [su:t] ,

was	dressed	in	his	Sunday	suit	,
曾是	穿着	在	他的	星期日	套装	,

他穿着周日礼服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔ:r] [ðə; ði] [frɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['wɛdɪŋz] ,

and	the	young	lady	wore	the	frock	that	was	kept	in	reserve	for	weddings	,
和	这	年轻的	女士	穿着	这	连衣裙	那	曾是	保留	在	预订	为了	婚礼	,

['fju:nərəlz] [ænd; ənd] [bæp'taɪz] ,

funerals	and	baptizings	,
葬礼	和	洗礼	,

这位年轻女子穿着一件专门为婚礼、葬礼和洗礼仪式准备的礼服。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['eksərsaɪzɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

and	those	cannibalistic	exercises	called	the	Lord's	Supper	.
和	那些	食人族	练习	称为	这	主场	晚餐	.

还有那些被称为圣餐的食人仪式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ]

And	it	was	definitely	understood	that	if	a	boy	called	on	a	girl	on	a
和	它	曾是	确实	理解	那	如果	一个	男生	称为	在	一个	女孩	在	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

而且大家都心照不宣地认为，如果一个男孩在星期天拜访一个女孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['mærɪdʒ] .

he	was	courting	her	,	and	intended	to	propose	marriage	.
他	曾是	求爱	她	,	和	故意的	到	提出	婚姻	.

他正在追求她，并打算向她求婚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'vɜːrs] ,

They	could	not	talk	;	they	must	converse	,
他们	可以	不是	讲话	;	他们	必须	交谈	,

他们无法交谈；他们必须交流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['sʌbdʒekts][bəuθ][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .

and	their	conversation	must	be	on	subjects	both	inspiring	and	uplifting	.
和	他们的	对话	必须	是	在	主题	两个都	鼓舞人心	和	令人振奋	.

他们的谈话内容必须既鼓舞人心又令人振奋。

[ðiːz] ['bɑːns]['mɑːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [waɪz] [kræks] [wɜːr; wər] [fraund] [ə'pɑːn] ,

These	bons	mots	that	are	now	known	as	wise	cracks	were	frowned	upon	,
这些	邦斯	词语	那	是	现在	已知	作为	明智的	裂缝	是	皱眉	之上	,

这些如今被称为俏皮话的妙语，当时却不被人所接受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði]

and	a	repetition	of	them	resulted	in	the	young	gentleman	being	shown	the
和	一个	重复	的	他们	结果	在	这	年轻的	绅士	存在	所示	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

而当他再次做出类似行为时，他被请出了门。

[ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [pə'zest] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] ,

The	piano	and	the	phonograph	,	in	those	houses	which	possessed	such	wonders	,
这	钢琴	和	这	留声机	,	在	那些	房屋	哪个	拥有	这样的	奇迹	,

那些拥有如此奇妙物件的房子里，钢琴和留声机，

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] ,

were	under	lock	and	key	and	covered	over	with	draperies	to	hide	them	,
是	在下面	锁	和	钥匙	和	涵盖	超过	和	窗帘	到	隐藏	他们	,

被锁起来，并用窗帘遮盖起来，以隐藏它们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːd] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['fuːlɪʃnəs] .

for	it	was	God's	day	and	God	wanted	no	foolishness	.
为了	它	曾是	神的	天	和	上帝	通缉	不	愚蠢	.

因为这是上帝的日子，上帝不容许任何愚昧之事。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] [sæt][ɪn] ['veriəs] [strə'tiːdʒɪk] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	girl's	father	sat	in	various	strategic	places	about	the	house	,
这	女孩们	父亲	卫星	在	各种各样的	战略	地方	关于	这	房子	,

女孩的父亲会坐在房子里各个关键位置，

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'roʊz]

moving	from	one	to	another	as	his	suspicions	of	the	boy's	intentions	arose
移动	从	一	到	其他	作为	他的	怀疑	的	这	男孩们	意图	出现

[ænd; ənd][səb'saidid] ,

and	subsided	,
和	平静下来	,

随着他对男孩意图的怀疑时而产生时而消退，他便在这两种怀疑之间来回切换。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [-]

and	her	mother	[	49	]
和	她	母亲	[	-	]

和她的母亲[49]

[muːvd] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [best] ['krɪŋkli] [sɪlk] [dres] .

moved	solemnly	to	and	fro	in	her	best	crinkly	silk	dress	.
已搬	庄严地	到	和	弗	在	她	最好的	皱巴巴的	丝绸	裙子	.

她身穿最漂亮的丝绸皱褶连衣裙，庄重地来回踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [ˌʌndər'went]

There	was	nothing	of	joy	in	the	hearts	of	a	boy	and	girl	who	underwent
那里	曾是	没有什么	的	喜悦	在	这	心	的	一个	男生	和	女孩	WHO	经历了

[ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] ;

the	torture	of	the	Sunday	-	afternoon	call	;
这	酷刑	的	这	星期日	-	下午	称呼	;

周日下午接到电话，这对男孩女孩的心中没有一丝喜悦，他们经历了这种折磨；

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['keɪsi] , [gɑːd][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

to	paraphrase	the	immortal	song	of	Casey	,	God	had	struck	them	out	.
到	释义	这	不朽	歌曲	的	凯西	,	上帝	有	击	他们	出去	.

套用凯西那首不朽的歌曲的话来说，上帝已经惩罚了他们。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][læst] ,

The	first	,	and	almost	the	last	,
这	第一的	,	和	几乎	这	最后的	,

第一个，也是几乎最后一个，

[jʌŋ] ['leɪdi][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərwɜːrks] ,

young	lady	upon	whom	I	called	on	a	Sunday	afternoon	lived	near	the	waterworks	,
年轻的	女士	之上	谁	我	称为	在	一个	星期日	下午	居住地	靠近	这	自来水厂	,

星期天下午，我拜访了一位住在自来水厂附近的年轻女士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	her	father	and	mother	,
和	她	父亲	和	母亲	,

还有她的父母，

['rɑːkɪŋ] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [rɪ'flektɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

rocking	solemnly	upon	the	front	porch	and	doubtless	reflecting	gloomily	upon	the
摇滚	庄严地	之上	这	正面	门廊	和	毫无疑问	反思	阴郁地	之上	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ,

wickedness	of	the	race	,
邪恶	的	这	种族	,

他庄严地摇着摇椅坐在前廊上，无疑正在忧郁地反思着人类的罪恶。

[prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [fɔːr] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [bɪ'fɔːr]

presented	such	a	forbidding	spectacle	that	I	walked	four	times	around	the	block	before
呈现	这样的	一个	禁止	奇观	那	我	步行	四	时代	大约	这	堵塞	前

['ventʃərɪŋ] [ɪn] .

venturing	in	.
冒险	在	.

眼前的景象令人望而却步，我绕着街区走了四圈才敢进去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][dɪd] ,
But **at** **length** **I** **did** **,**
但 在 长度 我 做过 ,

但最终我还是做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] ['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and **the** **then** **idol** **of** **my** **heart** **greeted** **me** **at** **the** **front** **door** **.**
和 这 然后 偶像 的 我的 心 问候 我 在 这 正面 门 .

我当时心目中的偶像在门口迎接我。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,
Ordinarily **she** **would** **have** **seen** **me** **coming** **,**
按说 她 会 有 已见 我 未来 ,

平时她应该能看到我过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [jeld] : “ [heɪ]
and **she** **would** **have** **poked** **her** **head** **out** **of** **the** **window** **and** **yelled** **:** **“** **Hey**
和 她 会 有 戳 她 头 出去 的 这 窗户 和 大喊 : “ 嘿
!
!
!

她会把头伸出窗外大喊：“嘿！”

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll **be** **out** **in** **a** **minute** **.**
患病的 是 出去 在 一个 分钟 .

我马上就出去。

” [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [paɪld] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːn] [swɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]
” **Then** **we** **would** **have** **piled** **side** **by** **side** **into** **the** **lawn** **swing** **and** **begun**
” 然后 我们 会 有 堆积 边 经过 边 进入 这 草地 摇摆 和 开始
['swæpiŋ] [treɪd] - ['læsts] ,
swapping **trade** **-** **lasts** **,**
交换 贸易 - 持续时间 ,

“然后我们就会并排挤在草坪上的秋千上，开始交换旧衣服。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [skwiːlz] [ænd; ənd] “ [hiː; hi] [sɛdz]
and **the** **air** **would** **have** **been** **thick** **with** **appreciative** **squeals** **and** **“** **he** **saids**
和 这 空气 会 有 到过 厚的 和 欣赏的 尖叫 和 “ 他 他说
” [ænd; ənd] “ [ʃiː; ʃi] [sɛdz] .
” **and** **“** **she** **saids** **.**
” 和 “ 她 他说 .

空气中会充满赞赏的尖叫声和“他说”、“她说”的声音。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['gɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
” **But** **this** **was** **Sunday** **,** **a** **day** **given** **over** **to** **the** **glory** **that** **is** **religion** **,**
” 但 这 曾是 星期日 , 一个 天 给定 超过 到 这 荣耀 那 是 宗教 ,

“但这天是星期天，一个献给宗教荣耀的日子，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɜːrtsi] .
and **so** **she** **met** **me** **at** **the** **door** **with** **a** **prim** **and** **pretty** **curtsy** **.**
和 所以 她 遇见 我 在 这 门 和 一个 原始 和 漂亮的 屈膝礼 .

于是，她端庄优雅地在门口向我行了个屈膝礼。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [sə'spɪʃəs] ['griːtɪŋ] ,
Her **father** **gave** **me** **a** **gentle** **but** **suspicious** **greeting** **,**
她 父亲 给予 我 一个 温和的 但 可疑的 问候 ,

她父亲温和但又带着一丝怀疑地向我打招呼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['perənt] ['evri] [bɔɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]['oʊnli][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]

because	to	the	religious	parent	every	boy	thinks	of	a	girl	only	in	terms	of
因为	到	这	宗教	父母	每一个	男生	思考	的	一个	女孩	仅有的	在	条款	的

[sɪ'dʌkʃn] ,

seduction	,
诱惑	,

因为在信奉宗教的父母眼里，每个男孩都只会从勾引的角度看待女孩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] :

and	her	mother	stopped	her	rocking	chair	long	enough	to	inquire	:
和	她	母亲	停止	她	摇滚	椅子	长的	足够的	到	查询	:

她母亲停下摇椅，问道：

“ [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] , ['hɝ:bi] ? ” [-]

“	Did	you	go	to	Sunday	school	to	-	day	,	Herbie	?	”	[	50	]
“	做过	你	去	到	星期日	学校	到	-	天	,	赫比	?	”	[	-	]

“赫比，你今天去主日学校了吗？”[50]

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
“	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][tekst] ?

“	What	was	the	Golden	Text	?
“	什么	曾是	这	金的	文本	?

“什么是黄金文本？”

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [sə'spɪʃəsli] .

”	she	demanded	,	suspiciously	.
”	她	要求	,	可疑地	.

“她狐疑地问道。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] :

I	told	her	and	she	asked	:
我	讲述	她	和	她	问	:

我告诉了她，她问：

“ [dɪd][ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? ”

“	Did	you	stay	to	church	?	”
“	做过	你	停留	到	教会	?	”

你那天去教堂了吗？

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
“	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ ['brʌðər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rmən] . ”

“	Brother	Jenkins	preached	such	a	beautiful	sermon	.	”
“	兄弟	詹金斯	布道	这样的	一个	美丽的	讲道	.	”

“詹金斯弟兄的讲道太精彩了。”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
“	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

”	And	then	she	smiled	a	gentle	smile	,
”	和	然后	她	微笑	一个	温和的	微笑	,

然后她露出了温柔的微笑，

[said] [ə; eɪ] ['doʊlfəli] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː]

sighed	a	dolefully	religious	sigh	and	told	her	daughter	that	she	could	take	me
叹了口气	一个	悲伤地	宗教	叹	和	讲述	她	女儿	那	她	可以	拿	我

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

into	the	parlor	,
进入	这	客厅	,

她悲伤地叹了口气，带着宗教般的虔诚，告诉女儿可以带我进客厅。

[ðæt] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

that	holy	of	holies	which	was	darkened	and	unused	during	the	week	,
那	圣	的	圣徒	哪个	曾是	变暗	和	未使用的	期间	这	星期	,

那间在平日里昏暗且未使用的至圣所，

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər] ['kɔːləz] [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	opened	on	Sundays	for	callers	and	on	other	special	occasions	such	as
但	打开	在	星期日	为了	来电者	和	在	其他	特别的	场合	这样的	作为

['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] .

funerals	and	weddings	.
葬礼	和	婚礼	.

但周日会接待来访者，也会在葬礼、婚礼等其他特殊场合开放。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['gluːmi] ,

The	room	was	extraordinarily	gloomy	,
这	房间	曾是	非常	阴沉	,

房间异常阴暗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['nevər] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

because	the	curtains	were	never	raised	enough	to	let	in	a	great	deal	of	light	,
因为	这	窗帘	是	绝不	提高	足够的	到	让	在	一个	伟大的	交易	的	光	,

因为窗帘从来没有拉开到足够高的位置，让很多光线透进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['mʌsti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ɔːl] [wiːk] .

and	it	smelled	musty	from	being	closed	all	week	.
和	它	闻起来	发霉的	从	存在	关闭	全部	星期	.

因为关门一周，所以闻起来有股霉味。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

And	invariably	the	gloom	was	added	to	by	a	crayon	portrait	of	the	head
和	总是	这	愁云	曾是	额外	到	经过	一个	蜡笔	肖像	的	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

而墙上总会挂着一幅用蜡笔画的一家之主的肖像，更增添了几分阴郁。

[ə; eɪ]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['træp] ,

a	goggle	-	eyed	enlargement	of	a	very	ordinary	photograph	by	Trappe	,
一个	护目镜	-	眼睛	放大	的	一个	非常	普通的	照片	经过	特拉普	,

特拉普拍摄的一张非常普通的照片，经过放大处理后显得十分怪异。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

which	stood	on	an	easel	in	a	corner	.
哪个	站立	在	一个	画架	在	一个	角落	.

它被放在角落里的画架上。

[aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [kɔːl][æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

I	had	considered	this	call	an	occasion	,
我	有	经过考虑的	这	称呼	一个	场合	,

我曾把这次通话视为一次契机，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ]['eldər] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

and	with	the	aid	of	my	elder	sister	who	was	visiting	us	from	Memphis	,
和	和	这	援助	的	我的	长老	姐姐	WHO	曾是	访问	我们	从	孟菲斯	,

在从孟菲斯来探望我们的姐姐的帮助下，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wer] [maɪ]
I had made an elaborate toilet and had been permitted to wear my
我 有 制成 一个 精心制作的 洗手间 和 有 到过 允许 到 穿 我的
['sʌndeɪ] [su:t] .
Sunday suit .
星期日 套装 .

我精心布置了一个厕所，并且获准穿上我的周日礼服。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
But I did not have a good time ;
但 我 做过 不是 有 一个 好的 时间 ;

但我玩得并不开心；

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [gɜ:rl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tensli] ,
I had known this girl a long time and admired her intensely ,
我 有 已知 这 女孩 一个 长的 时间 和 钦佩 她 强烈地 ,

我认识这个女孩很久了，一直非常欣赏她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . [-]
but she seemed suddenly to have changed . [51]
但 她 似乎 突然 到 有 已更改 . [-]

但她似乎突然变了。[51]

[ʃi:; ʃi][sæt] ['stɪfli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
She sat stiffly on one side of the room near a window ,
她 卫星 僵硬地 在 一 边 的 这 房间 靠近 一个 窗户 ,

她僵硬地坐在房间一侧靠近窗户的地方。

[hændz]['foʊldɪd] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][æz; əz] ['stɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
hands folded demurely in her lap , and I sat as stiffly on the other .
双手 折叠 端庄地 在 她 膝 , 和 我 卫星 作为 僵硬地 在 这 其他 .

她双手端庄地交叠放在膝上，我则僵硬地坐在她另一边。

[wi:; wi] [in'kwaiəd] ['koʊldli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn][maɪ]
We inquired coldly concerning each other's health , and I had prepared in my
我们 询问 冷冷地 有关 每个 其他的 健康 , 和 我 有 准备 在 我的
[maɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ænd; ənd] ,
mind a suitable and ,
头脑 一个 合适的 和 ,

我们冷淡地询问了彼此的健康状况，而我心中早已准备好了合适的应对之策。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[kwaɪt] ['hoʊli] ['kɑ:ment] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]
quite holy comment on certain aspects of our school life and was about to
相当 圣 评论 在 肯定 方面 的 我们的 学校 生活 和 曾是 关于 到
[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] :
deliver it when her mother called gently from the porch :
递送 它 什么时候 她 母亲 称为 轻轻地 从 这 门廊 :

她对我们学校生活的某些方面发表了一番颇为高深的评论，正要开口时，她的母亲从门廊上轻轻地叫住了她：

“ [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [dɪr] : [its] ['sʌndeɪ] .
“ Don't play the piano , dear : it's Sunday .
“ 不 玩 这 钢琴 , 亲爱的 : 它是 星期日 .

“亲爱的，今天是星期天，别弹钢琴了。”

” [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [went] [ˌʌn'ʌtəd] ,
” My observation went unuttered ,
” 我的 观察 去 未说出口的 ,

“我的意见没有说出口。”

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

and	we	sat	for	some	little	time	in	an	embarrassed	silence	broken	only	by
和	我们	卫星	为了	一些	小的	时间	在	一个	尴尬的	沉默	破碎的	仅有的	经过

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:nɪŋ] ['meləd i] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	crunch	of	her	mother's	rocking	chair	and	the	crooning	melody	of	a
这	嘎吱声	的	她	母亲的	摇滚	椅子	和	这	低吟浅唱	旋律	的	一个

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

我们尴尬地沉默了一会儿，只有她母亲摇椅嘎吱作响的声音和一首赞美诗的低吟旋律打破了这片寂静。

[i:tʃ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

each	wishing	to	Heaven	that	the	other	was	elsewhere	.
每个	祝	到	天堂	那	这	其他	曾是	别处	.

两人都向上帝祈祷对方身在别处。

[aɪ] [jə:nd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

I	yearned	to	hear	the	piano	,	but	this	instrument	,
我	渴望	到	听到	这	钢琴	,	但	这	乐器	,

我渴望听到钢琴声，但这件乐器，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['rægtaɪm] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

with	its	delightful	tinkle	and	its	capacity	for	producing	ragtime	,	was	generally
和	它是	愉快	小便	和	它是	容量	为了	生产	拉格泰姆	,	曾是	一般来说

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['helɪʃ] [kən'træpʃn] ;

regarded	as	a	hellish	contraption	;
认为	作为	一个	地狱般的	装置	;

虽然它发出悦耳的叮当声，并且能够演奏拉格泰姆音乐，但它通常被认为是一种可怕的装置；

[ɪn][fækt] , ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][fæst]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sɪnfl] .

in	fact	,	any	sort	of	fast	music	was	considered	more	or	less	sinful	.
在	事实	,	任何	种类	的	快速地	音乐	曾是	经过考虑的	更多的	或者	较少的	罪恶的	.

事实上，任何快节奏的音乐都被认为或多或少是一种罪恶。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	there	had	been	an	organ	in	the	house	,
如果	那里	有	到过	一个	器官	在	这	房子	,

如果家里有一台管风琴，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	young	lady	would	have	been	permitted	to	play	it	,
这	年轻的	女士	会	有	到过	允许	到	玩	它	,

这位年轻女士原本是可以演奏这首曲子的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [hɪm] [bʊk] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][dɪd][soʊ]

and	we	could	have	sung	from	the	family	hymn	book	,	provided	we	did	so
和	我们	可以	有	唱	从	这	家庭	圣歌	书	,	假如	我们	做过	所以

[ɪn]['prɑ:pər][hju:'mɪləti] .

in	proper	humility	.
在	恰当的	谦逊	.

我们本可以唱家传赞美诗集里的歌，只要我们以谦卑的态度去唱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə'bu:] .

But	there	was	only	a	piano	,	and	it	was	taboo	.
但	那里	曾是	仅有的	一个	钢琴	,	和	它	曾是	忌讳	.

但那里只有一架钢琴，而且弹钢琴是禁忌。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] [ə'gen] :

Presently	the	mother	spoke	again	:
目前	这	母亲	辐	再次	:

这时，母亲又开口了：

“ [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [dɪr] ; [its] ['sʌndeɪ] .

“	**Don't**	**play**	**the**	**phonograph**	**,**	**dear**	**;**	**it's**	**Sunday**	**.**
”	不	玩	这	留声机	,	亲爱的	;	它是	星期日	.

“亲爱的，别放留声机了；今天是星期天。”

” [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪfaɪd] ['leɪtər] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɔːrgən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

”	**This**	**admonition**	**was**	**modified**	**later**	**by**	**permission**	**to**	**play**	**an**	**organ**	**record**	
”	这	警告	曾是	修改的	之后	经过	允许	到	玩	一个	器官	记录	

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] ,

of	**the**	**hymn**	**,**
的	这	圣歌	,

“后来，这条告诫被修改，允许播放这首赞美诗的管风琴录音。”

“ [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

“	**Face**	**to**	**Face**	**,**
”	脸	到	脸	,

“面对面，

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

”	**and**	**we**	**played**	**it**	**over**	**five**	**times**	**before**	**the**	**mother**	**got**	**tired**	**of**	**hearing**
”	和	我们	玩	它	超过	五	时代	前	这	母亲	得到	疲劳的	的	听力

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“我们播放了五遍以上，直到母亲听腻了才停止。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːd] ['betər] [stɑːp] [naʊ] , [dɪr] ; [-]

She	**said**	**,**	**“**	**You'd**	**better**	**stop**	**now**	**,**	**dear**	**;**	**[**	**52**	**]**
她	说	,	“	你会	更好的	停止	现在	,	亲爱的	;	[	-	]

她说：“亲爱的，你最好现在就停下来；[52]

[its] ['sʌndeɪ] .

it's	**Sunday**	**.**
它是	星期日	.

今天是星期天。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

”	**Then**	**she**	**suggested**	**that**	**we**	**turn**	**to**	**other**	**means**	**of**	**entertainment**	**.**
”	然后	她	建议	那	我们	转动	到	其他	方法	的	娱乐	.

然后她建议我们转向其他娱乐方式。

“ [pər'hæps] ['hɝːbi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbəm] , [dɪr] .

“	**Perhaps**	**Herbie**	**would**	**like**	**to**	**look**	**at**	**the**	**album**	**,**	**dear**	**.**
”	也许	赫比	会	喜欢	到	看	在	这	专辑	,	亲爱的	.

“亲爱的，或许赫比会想看看这张专辑。”

[wʊd] [juː; jʊ] , ['hɝːbi] ? ”

Would	**you**	**,**	**Herbie**	**?**	**”**
会	你	,	赫比	?	”

你会吗，赫比?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	是的	,	女士	,	”	我	说	.

“是的，夫人，”我说。

[soʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbəm] , ['stɪfli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] [held] [ɑːn]

So	**we**	**looked**	**at**	**the**	**album**	**,**	**stiffly**	**and**	**in**	**silence**	**,**	**the**	**sacred**	**book**	**held**	**on**
所以	我们	看起来	在	这	专辑	,	僵硬地	和	在	沉默	,	这	神圣	书	握住	在

['aʊər; ɑːr] [niːz] ,

our	**knees**	**,**
我们的	膝盖	,

于是我们僵硬地、默默地看着那本专辑，这本神圣的书放在我们膝上。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] .

but	we	were	very	careful	that	our	knees	did	not	touch	.
但	我们	是	非常	小心	那	我们的	膝盖	做过	不是	触碰	.

但我们非常小心，确保膝盖不碰在一起。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] ['gɪg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] - ['wɪskərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fæməli] ,

We	dared	not	giggle	at	the	sight	of	the	bushy	-	whiskered	members	of	the	young	lady's	family	,
我们	敢于	不是	傻笑	在	这	视线	的	这	茂密的	-	胡须	成员	的	这	年轻的	女士的	家庭	,

看到这位年轻女士家中那些留着浓密胡须的成员，我们不敢笑出声来。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ðer; ðər] ['reɪmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [aʊt'lændɪʃ] .

and	made	no	comment	on	their	raiment	,	which	we	rightly	considered	outlandish	.
和	制成	不	评论	在	他们的	服饰	,	哪个	我们	没错	经过考虑的	古怪的	.

他们对自己的穿着没有发表任何评论，而我们认为他们的穿着确实十分奇特。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .

We	turned	the	pages	and	stared	,	and	the	girl	explained	.
我们	转向	这	页面	和	凝视	,	和	这	女孩	解释	.

我们翻开书页，盯着看，女孩开始解释。

“ [ðæts] ['ʌŋk(ə)l]['mɑːrtn] . ”

“	That's	Uncle	Martin	.	”
”	那就是	叔叔	马丁	.	”

“那是马丁叔叔。”

“ ['teɪkən] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Taken	when	he	went	to	Niagara	Falls	on	his	honeymoon	,	dear	,	”	said	her	mother	.
”	已采取	什么时候	他	去	到	尼亚加拉	瀑布	在	他的	蜜月	,	亲爱的	,	”	说	她	母亲	.

“亲爱的，这是他去尼亚加拉大瀑布度蜜月时拍的，”她母亲说。

“ ['ʌŋk(ə)l]['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] . ”

“	Uncle	Martin	was	a	great	traveler	.	”
”	叔叔	马丁	曾是	一个	伟大的	游客	.	”

“马丁叔叔是一位伟大的旅行家。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	I	said	,	feeling	that	comment	was	expected	.
”	是的	,	女士	,	”	我	说	,	感觉	那	评论	曾是	预期的	.

“是的，女士，”我说，感觉自己的话也在意料之中。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ['hɜːbi] ? ”

“	Wouldn't	you	like	to	travel	,	Herbie	?	”
”	不会	你	喜欢	到	旅行	,	赫比	?	”

“赫比，你不想去旅行吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [gɑːd] [wɪl] [meɪk]

be	a	good	boy	and	read	your	Bible	and	maybe	some	day	God	will	make
是	一个	好的	男生	和	读	你的	圣经	和	或许	一些	天	上帝	将要	制作

[juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] . ”

you	a	great	traveler	.	”
你	一个	伟大的	游客	.	”

做个乖孩子，好好读圣经，也许有一天上帝会让你成为一名伟大的旅行家。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
“	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [bʌt; bət][dəunt]['træv(ə)l][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['hɜːbi] . ”

“	But	don't	travel	on	Sunday	,	Herbie	.	”
“	但	不	旅行	在	星期日	,	赫比	.	”

“但是赫比，星期天别出行。”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	No	,	ma'am	.
“	不	,	女士	.

“不，女士。”

” [ænd; ənd] [krʌntʃ] [went] [ðə; ði] ['rɑːkər] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [-]

”	And	crunch	went	the	rocker	and	we	turned	another	[	53	]
”	和	嘎吱声	去	这	摇滚乐	和	我们	转向	其他	[	-	]

“然后摇滚乐响了，我们又转了一圈[53]”

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

页，

[tuː; tə][faɪnd] [ænt] ['elə] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['flaʊnsɪz]

to	find	Aunt	Ella	smiling	gently	at	us	through	a	mass	of	glorious	flounces
到	寻找	阿姨	艾拉	微笑	轻轻地	在	我们	通过	一个	大量的	的	辉煌	褶边

[ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

and	trains	and	switches	.
和	火车	和	开关	.

透过一片华丽的褶边、火车和道岔，我们看到艾拉阿姨正温柔地对我们微笑。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ænt] ['elə] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] , [æt; ət][æn; ən]

We	learned	from	the	mother	that	Aunt	Ella	had	been	converted	,	at	an
我们	学习	从	这	母亲	那	阿姨	艾拉	有	到过	转换	,	在	一个

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

extraordinarily	early	age	,
非常	早期的	年龄	,

我们从她母亲那里得知，艾拉阿姨很小的时候就皈依了基督教。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [nɪr] ['heɪz(ə)l] [rʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]

during	a	revival	near	Hazel	Run	,	and	had	lived	a	singularly	devout	and
期间	一个	复兴	靠近	榛	跑步	,	和	有	居住地	一个	单独地	虔诚的	和

['gɑːdli] [laɪf] .

godly	life	.
敬虔的	生活	.

在黑泽尔朗附近的一次复兴运动中，他过着极其虔诚和敬虔的生活。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Then	we	looked	through	the	stereopticon	at	various	places	of	interest	,
然后	我们	看起来	通过	这	立体镜	在	各种各样的	地方	的	兴趣	,

然后我们透过立体镜观察了各个感兴趣的地方，

['mɜːrmərɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[ɔː]	[wen]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[swɪʃt]	['dʒentli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]
murmuring	**our**	**awe**	**when**	**the**	**mother**	**swished**	**gently**	**into**	**the**	**room**	**and**	**pointed**
淙淙	我们的	敬畏	什么时候	这	母亲	嗖的一声	轻轻地	进入	这	房间	和	尖

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

当母亲轻盈地走进房间并指着什么时，我们低声惊叹道：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[naɪˈægrə]	[fɔːlz]	,	[ðə; ði]	[ɪgˈzækt]	[spɑːt]	[wer]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈmɑːrtn]	[hæd; həd]	[stʊd]	.
in	**a**	**view**	**of**	**Niagara**	**Falls**	**,**	**the**	**exact**	**spot**	**where**	**Uncle**	**Martin**	**had**	**stood**	**.**
在	一个	看法	的	尼亚加拉	瀑布	,	这	精确的	点	在哪里	叔叔	马丁	有	站立	.

在尼亚加拉大瀑布的景色中，正是马丁叔叔曾经站立的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自卫理公会(Up from Methodism)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['rɑːks] .

It	was	,	she	explained	,	one	of	God's	rocks	.
它	曾是	,	她	解释	,	一	的	神的	岩石	.

她解释说，那是一块上帝赐予的石头。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [vjuːz] ,

To	my	knowledge	this	family	had	some	very	comical	stereopticon	views	,
到	我的	知识	这	家庭	有	一些	非常	滑稽	立体镜	浏览	,

据我所知，这家人收藏了一些非常滑稽的立体照片。

[siːnz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [træmp] [huː] [wʌz; wəz] [kɪkt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]

scenes	depicting	the	life	of	an	unfortunate	tramp	who	was	kicked	heartily	and
场景	描绘	这	生活	的	一个	不幸	流浪汉	WHO	曾是	踢	衷心地	和

[ɪ'fektɪvli] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] ,

effectively	at	every	place	he	applied	for	nourishment	,
有效地	在	每一个	地方	他	应用	为了	营养	,

影片描绘了一个不幸的流浪汉的生活，他无论在哪里乞讨食物，都会遭到狠狠的踢打。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

but	we	did	not	see	them	on	Sunday	afternoon	.
但	我们	做过	不是	看	他们	在	星期日	下午	.

但我们周日下午没有见到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætərdeɪ] - [naɪt] [stʌf] .

They	were	Saturday	-	night	stuff	.
他们	是	周六	-	夜晚	东西	.

那是周六晚上会做的事。

['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪgər] [naɪt] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [let] [daʊn] [ðə; ði]

Saturday	night	was	nigger	night	in	Farmington	,	and	the	whole	town	let	down	the
周六	夜晚	曾是	黑鬼	夜晚	在	法明顿	,	和	这	所有的	镇	让	向下	这

[baːz] ['sʌmwʌt] .

bars	somewhat	.
酒吧	有些	.

周六晚上是法明顿的“黑鬼之夜”，全镇的酒吧都略显冷清。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðoʊz] [huː] [dræŋk][gɑːt] [taɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [huː] [beɪðd]

That	was	the	night	when	those	who	drank	got	tight	,	and	when	those	who	bathed
那	曾是	这	夜晚	什么时候	那些	WHO	喝	得到	紧的	,	和	什么时候	那些	WHO	洗澡

[gɑːt][wet] ,

got	wet	,
得到	湿的	,

那晚，喝酒的人喝得酩酊大醉，洗澡的人浑身湿透。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['æmərəs] [ɪn'tenʃən] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	when	those	who	had	amorous	intentions	did	their	best	to	carry	them
和	什么时候	那些	WHO	有	多情	意图	做过	他们的	最好的	到	携带	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

而那些心怀不轨的人则竭尽全力去实现他们的欲望。

[hæd; həd][aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

Had	I	called	on	Saturday	night	I	should	have	been	permitted	to	enjoy	the
有	我	称为	在	周六	夜晚	我	应该	有	到过	允许	到	享受	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [træmp] ,

adventures	of	the	unfortunate	tramp	,
冒险	的	这	不幸	流浪汉	,

如果我周六晚上打电话，我就有机会欣赏这位不幸流浪汉的奇遇了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

but	not	on	Sunday	.
但	不是	在	星期日	.

但周日除外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

They	had	been	put	away	,	under	lock	and	key	in	the	writing	desk	,
他们	有	到过	放	离开	,	在下面	锁	和	钥匙	在	这	写作	桌子	,

它们被锁在书桌里，妥善保管着。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	would	not	be	brought	out	until	Monday	.
和	会	不是	是	带来	出去	直到	周一	.

直到周一才会拿出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	54	]
他们	是	[	-	]

他们是[54]

[nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ;

not	calculated	to	promulgate	a	proper	respect	for	the	Lord's	Day	;
不是	计算	到	颁布	一个	恰当的	尊重	为了	这	主场	天	;

不是为了宣扬对主日的正确尊重；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fʌni] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] .

they	were	considered	downright	wicked	one	day	a	week	and	funny	the	other	six	.
他们	是	经过考虑的	彻头彻尾	邪恶	一	天	一个	星期	和	有趣的	这	其他	六	.

他们一周中有一天被认为极其邪恶，其余六天则被认为滑稽可笑。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Even	in	my	infatuated	condition	an	hour	or	so	of	this	was	quite	enough	.
甚至	在	我的	迷恋	状况	一个	小时	或者	所以	的	这	曾是	相当	足够的	.

即使在我当时那种迷恋的状态下，一个小时左右也足够了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ;

Ordinarily	this	girl	and	I	had	much	in	common	;
按说	这	女孩	和	我	有	很多	在	常见的	;

通常情况下，我和这个女孩有很多共同点；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['ræŋkt] [hɜːr; hər] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

at	that	time	I	ranked	her	high	among	the	beautiful	flowers	of	God	,
在	那	时间	我	排名	她	高的	之中	这	美丽的	花朵	的	上帝	,

那时，我把她列为上帝创造的美丽花朵中的重要一环。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	I	stopped	at	her	house	on	a	week	day	we	would	have
和	有	我	停止	在	她	房子	在	一个	星期	天	我们	会	有

[hæd; həd] ['gliːfl] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] [kən'vɜːrs] ,

had	gleeful	and	uproarious	converse	,
有	兴高采烈	和	哄然	交谈	,

如果我是在工作日去她家拜访，我们一定会聊得非常开心，笑声不断。

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

although	even	then	we	would	have	been	liable	to	religious	instruction	and
虽然	甚至	然后	我们	会	有	到过	容易	到	宗教	操作说明	和

['kætəkɪzəm] [frʌm; frəm] ['evri] ['snuːpɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

catechism	from	every	snooping	Brother	and	Sister	who	saw	us	.
教理问答	从	每一个	窥探	兄弟	和	姐姐	WHO	锯	我们	.

即使到了那时，我们还是会受到每一个窥探我们的兄弟姐妹的宗教教导和教义问答。

[bʌt; bət][ðə; ði][tə'buːz] [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['fæməli][hæd; həd] [reɪzd] [ɑːn][ɪts]['hoʊli] [deɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn]

But	the	taboos	that	this	Christian	family	had	raised	on	its	holy	day	stood	between
但	这	禁忌	那	这	基督教	家庭	有	提高	在	它是	圣	天	站立	之间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] ;

us	and	could	not	be	broken	down	;
我们	和	可以	不是	是	破碎的	向下	;

但是，这个基督教家庭在圣日里所设立的禁忌横亘在我们之间，无法打破；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt]

we	were	horribly	uncomfortable	in	each	other's	presence	,	and	we	never	got
我们	是	糟糕透了	不舒服	在	每个	其他的	在场	,	和	我们	绝不	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

我们彼此相处时感到非常不自在，而且这种不自在感一直挥之不去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

She	was	never	afterward	the	same	girl	.
她	曾是	绝不	之后	这	相同的	女孩	.

此后，她再也不是以前的她了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

And	when	I	took	myself	and	my	Sunday	suit	into	the	sunlight	of	the	porch
和	什么时候	我	采取	我	和	我的	星期日	套装	进入	这	阳光	的	这	门廊

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [hɪmz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

her	mother	stopped	rocking	and	crooning	hymns	long	enough	to	demand	.
她	母亲	停止	摇滚	和	低吟浅唱	赞美诗	长的	足够的	到	要求	.

当我穿着周日礼服走到阳光明媚的门廊上时，她的母亲停止了摇晃婴儿床和低吟圣歌，开始要求我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hɜːbi] ? ”

“	Are	you	going	to	church	to	-	night	,	Herbie	?	”
“	是	你	去	到	教会	到	-	夜晚	,	赫比	?	”

“赫比，你今晚去教堂吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	I	replied	.
“	是的	,	女士	,	”	我	回复	.

“是的，女士，”我回答道。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] .

“	I	got	to	.
“	我	得到	到	.

“我做到了。”

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

”	And	so	I	went	out	of	the	gate	and	away	from	there	.
”	和	所以	我	去	出去	的	这	门	和	离开	从	那里	.

于是我走出了大门，离开了那里。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] [droʊv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr]

This	sort	of	thing	in	the	homes	of	Farmington	drove	all	of	the	boys	to	more	or
这	种类	的	事物	在	这	房屋	的	法明顿	驾驶	全部	的	这	男孩们	到	更多的	或者

[les] ['oʊpən][rɪ'voʊlt][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] ['eɪb(ə)l]

less	open	revolt	as	rapidly	as	they	reached	an	age	at	which	they	felt	able
较少的	打开	反叛	作为	快速	作为	他们	达到	一个	年龄	在	哪个	他们	毛毡	有能力的

[tuː; tə][dɪ'faɪ][pə'rent(ə)l][ænd; ənd] ['tʃəːtʃli] [ə'θɔːrəti] .

to	defy	parental	and	churchly	authority	.
到	违抗	父母	和	教会的	权威	.

在法明顿，这种家庭风气促使所有男孩在长大到觉得自己能够反抗父母和教会权威的年龄后，迅速地或多或少地公开反抗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] ['kɔːləz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [meɪd]

By	the	time	I	left	the	town	the	Sunday	-	afternoon	callers	,	except	those	who	made
经过	这	时间	我	左边	这	镇	这	星期日	-	下午	来电者	,	除了	那些	WHO	制成

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['duːti] [kɔːlz] ,

unavoidable	duty	calls	,
不可避免的	责任	呼叫	,

当我离开小镇时，除了那些不得不履行公务的来访者之外，周日下午的来访者已经很少了。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [-]

were	to	be	found	only	in	[	55	]
是	到	是	成立	仅有的	在	[	-	]

仅在[55]中找到

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd]

the	homes	of	the	ungodly	,	where	there	was	music	and	pleasure	and
这	房屋	的	这	不敬神的	,	在哪里	那里	曾是	音乐	和	乐趣	和

['^eiəti] ,

gayety	,
同性恋	,

那些不敬神之人的家中，有音乐、享乐和欢愉，

[wer] [ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊnəgræf]

where	the	parlor	was	wide	open	seven	days	a	week	and	the	phonograph
在哪里	这	客厅	曾是	宽的	打开	七	天	一个	星期	和	这	留声机

[bleəd] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ] ['tɪŋkəld] [wen'evər] ['eniwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

blared	and	the	piano	tinkled	whenever	anyone	wanted	to	hear	them	.
刺耳地	和	这	钢琴	叮叮当当	每当	任何人	通缉	到	听到	他们	.

客厅一周七天都敞开着，留声机播放着音乐，钢琴叮叮当当地响着，只要有人想听，它们就会响起。

[tuː; tə] [ðiːz] ['haʊzɪz] ['ɔːlsoʊ] [went] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['fæməliz] [fɔːr; fər] [klæn'destɪn]

To	these	houses	also	went	the	girls	from	the	devout	families	for	clandestine
到	这些	房屋	还	去	这	女孩们	从	这	虔诚的	家庭	为了	秘密

['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ;

meetings	with	their	sweethearts	;
会议	和	他们的	甜心们	;

虔诚家庭的姑娘们也常常到这些房子里与心上人秘密幽会；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [mɔːsə'liːəmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz]

they	could	not	entertain	anyone	in	the	dismal	mausoleums	into	which	their	fathers
他们	可以	不是	招待	任何人	在	这	惨淡	陵墓	进入	哪个	他们的	父亲们

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	mothers	had	transformed	their	homes	.
和	母亲们	有	转变	他们的	房屋	.

在他们父母将家园改造成的阴森陵墓里，他们无法招待任何人。

['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] ['roʊmæns] [hæz; həz] [bɪn] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] . [
Many **a** **small** **-** **town** **romance** **has** **been** **blighted** **by** **the** **Sunday** **-** **afternoon** **call** **.** **[**
许多 一个 小的 - 镇 浪漫 有 到过 秕 经过 这 星期日 - 下午 称呼 . [
-]
56 **]**
-]

许多小镇恋情都因周日下午的电话而破灭。[56]

['eɪdʒənts] [ʌv; əv] GOD1
AGENTS **OF** **GOD1**
代理人 的 GOD1

上帝的使者1

[ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['priːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]
In **Farmington** **we** **had** **not** **only** **those** **Preachers** **who** **had** **been** **ordained** **to**
在 法明顿 我们 有 不是 仅有的 那些 传道者 WHO 有 到过 受戒 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [soʊ] ['laɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] [baɪ] [bəuθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ,
the **ministry** **and** **so** **licensed** **to** **preach** **by** **both** **God** **and** **man** **,**
这 部 和 所以 获得许可的 到 布道 经过 两个都 上帝 和 男人 ,

在法明顿，我们不仅有那些经过按立、获得上帝和人双重许可的牧师，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌvɔlən'tiəz] ,
but **the** **town** **was** **overrun** **with** **volunteers** **,**
但 这 镇 曾是 超限 和 志愿者 ,

但小镇上挤满了志愿者，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
Brothers **and** **Sisters** **who** **shouted** **the** **word** **of** **God** **whenever** **they** **could** **find**
兄弟 和 姐妹 WHO 喊叫 这 单词 的 上帝 每当 他们 可以 寻找
[æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
an **audience** **,**
一个 观众 ,

弟兄姐妹们只要有机会就大声宣扬上帝的福音，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ['miːtiŋz] , [ðə; ði] [prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] ['miːtiŋz] ,
who **gave** **the** **testimony** **at** **the** **camp** **meetings** **,** **the** **protracted** **meetings** **,**
WHO 给予 这 见证 在 这 营 会议 , 这 拖延 会议 ,

在营会和长时间的会议上作证的人

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɔːdʒiːz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [tʃeɪst] [ðə; ði]
and **at** **those** **orgies** **conducted** **by** **the** **professional** **evangelist** **who** **chased** **the**
和 在 那些 狂欢 实施 经过 这 专业的 福音传道者 WHO 追逐 这
['dev(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fæt] [fiː] .
Devil **from** **any** **town** **that** **would** **guarantee** **him** **a** **fat** **fee** **.**
魔鬼 从 任何 镇 那 会 保证 他 一个 胖的 费用 .

还有那些由职业传教士主持的狂欢派对，他把魔鬼从任何能保证给他丰厚报酬的城镇赶走。

[ðiːz] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ælaɪz] [kən'troʊld] ['fɑːrmɪŋtən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] ,
These **Preachers** **and** **their** **allies** **controlled** **Farmington** **to** **a** **very** **large** **extent** **,**
这些 传道者 和 他们的 盟国 受控 法明顿 到 一个 非常 大的 程度 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] ,
and **when** **they** **were** **defeated** **,**
和 什么时候 他们 是 战败 ,

这些传教士及其盟友在很大程度上控制了法明顿，当他们战败后，

[æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
at **elections** **or** **otherwise** **,**
在 选举 或者 否则 ,

在选举或其他情况下，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [haulz] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] ['pʌnɪʃ]
they **raised** **their** **voices** **in** **howls** **of** **denunciation** **and** **called** **upon** **God** **to** **punish**
他们 提高 他们的 声音 在 嚎叫 的 谴责 和 称为 之上 上帝 到 惩治
[ðə; ði] ['gɪlti] .
the **guilty** **.**
这 有罪的 .

他们发出震耳欲聋的谴责声，呼求上帝惩罚罪犯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:tʃər]
It **was** **many** **years** **before** **I** **learned** **that** **a** **candidate** **endorsed** **by** **a** **Preacher**
它 曾是 许多 年 前 我 学习 那 一个 候选人 认可 经过 一个 牧师
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [kɔ:ld] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
was **not** **necessarily** **called** **by** **God** **to** **assume** **the** **office** **.**
曾是 不是 一定 称为 经过 上帝 到 认为 这 办公室 .

很多年后我才知道，一位牧师支持的候选人并不一定就是上帝召唤他担任公职的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [prə'fes]
It **was** **essential** **for** **any** **man** **who** **wanted** **to** **hold** **public** **office** **to** **profess**
它 曾是 基本的 为了 任何 男人 WHO 通缉 到 抓住 民众 办公室 到 宣称
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
religion **and** **be** **seen** **at** **church** **,**
宗教 和 是 已见 在 教会 ,

对于任何想要担任公职的人来说，公开信奉宗教并经常去教堂是必不可少的。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [mɔ:r] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋz] ,
and **usually** **the** **more** **noise** **he** **made** **in** **religious** **gatherings** **,**
和 通常 这 更多的 噪音 他 制成 在 宗教 聚会 ,

而且通常情况下，他在宗教集会上制造的噪音越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .
the **greater** **his** **chances** **of** **success** **at** **the** **polls** **.**
这 更大的 他的 机会 的 成功 在 这 民意调查 .

他在选举中获胜的机会就越大。

[ɪf] ['eni] ['kændɪdət] [derd] [tu:; tə][hoʊld] [vju:z] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dli] ,
If **any** **candidate** **dared** **to** **hold** **views** **contrary** **to** **those** **of** **the** **godly** **,**
如果 任何 候选人 敢于 到 抓住 浏览 相反 到 那些 的 这 敬虔的 ,

如果任何候选人胆敢持有与虔诚之人相悖的观点，

[ə; eɪ] [vaɪl] ['wɪspərɪŋ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ə'genst] [-]
a **vile** **whispering** **campaign** **was** **started** **against** **[** **57** **]**
一个 卑鄙的 耳语 活动 曾是 开始 反对 [-]

一场针对[57]的卑鄙的耳语运动开始了。

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [reɪkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bɛrd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gloʊtɪŋ]
and **his** **personal** **life** **was** **raked** **over** **and** **bared** **with** **many** **gloating**
和 他的 个人的 生活 曾是 耙过的 超过 和 裸露 和 许多 幸灾乐祸
['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['ʌpstɑ:rt] .
references **to** **the** **Christian** **duty** **of** **the** **people** **to** **punish** **this** **upstart** **.**
参考 到 这 基督教 责任 的 这 人们 到 惩治 这 暴发户 .

他的个人生活被彻底翻出来，曝光得淋漓尽致，其中不乏幸灾乐祸的言论，声称基督徒有责任惩罚这个暴发户。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ɔ:r]['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['meɪər] [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ,
Occasionally **the** **ungodly** **or** **anti** **-** **religious** **element** **elected** **a** **mayor** **or** **what** **not** **,**
偶尔 这 不敬神的 或者 反对 - 宗教 元素 当选 一个 市长 或者 什么 不是 ,

有时，那些不信神或反宗教的势力也会选出市长之类的职位。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'lɪdʒən] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd] ,

but	generally	religion	triumphed	and	thanks	were	offered	to	God	,
但	一般来说	宗教	胜利	和	谢谢	是	提供	到	上帝	,

但总的来说，宗教最终取得了胜利，人们向上帝表达了感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['paɪəs]

and	then	throughout	his	term	the	office	-	holder	was	harassed	by	pious
和	然后	自始至终	他的	学期	这	办公室	-	持有者	曾是	骚扰	经过	虔诚的

['hɪpəkrɪt] ['siːkɪŋ] ['feɪvərz][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

hypocrites	seeking	favors	and	special	privilege	.
伪君子	寻求	恩惠	和	特别的	特权	.

在他的任期内，这位官员不断受到伪善者的骚扰，这些人寻求好处和特殊待遇。

[maɪ]['fɑːðər] , [æz; əz] ['kaʊnti] [sər'veɪər] [ænd; ənd]['sɪti] [klɜːrk] ,

My	father	,	as	county	surveyor	and	city	clerk	,
我的	父亲	,	作为	县	测量员	和	城市	职员	,

我的父亲曾担任县测量员和市书记员，

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði]

was	constantly	being	checked	up	to	determine	if	he	remained	steadfast	in	the
曾是	不断地	存在	已检查	向上	到	决定	如果	他	剩余	坚定不移	在	这

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他经常接受检查，以确定他是否仍然坚定信仰。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['krɪstʃən] [ɪn]

I	do	not	think	that	my	father	was	regarded	as	a	first	-	class	Christian	in
我	做	不是	思考	那	我的	父亲	曾是	认为	作为	一个	第一的	-	班级	基督教	在

['fɑːrmɪŋtən] ;

Farmington	;
法明顿	;

我不认为我父亲在法明顿被视为一流的基督徒；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

I	am	sure	that	in	many	quarters	it	was	felt	that	he	was	more	or	less
我	是	当然	那	在	许多	四分之一	它	曾是	毛毡	那	他	曾是	更多的	或者	较少的

[dɪs'gresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][kæmp]

disgracing	his	ancestry	because	he	did	not	bound	to	his	feet	at	camp
可耻的	他的	祖先	因为	他	做过	不是	边界	到	他的	脚	在	营

['miːtiŋz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

meetings	and	similar	gatherings	and	make	a	holy	show	of	himself	with
会议	和	相似的	聚会	和	制作	一个	圣	展示	的	他自己	和

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['testɪmoʊni] .

hypocritical	testimony	.
虚伪	见证	.

我相信在很多人看来，他或多或少是在玷污自己的祖先，因为他没有在露营聚会和类似的集会上跳起舞来，也没有用虚伪的证词来装出一副圣洁的样子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

He	went	to	church	,	and	until	I	was	old	enough	to	do	pretty	much	as	I
他	去	到	教会	,	和	直到	我	曾是	老的	足够的	到	做	漂亮的	很多	作为	我

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

他去教堂，直到我长大到可以随心所欲为止，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɔːlsoʊ] ,

he	saw	to	it	that	I	went	also	,
他	锯	到	它	那	我	去	还	,

他确保我也去了，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɛpˌwɜːrθ] [liːg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

and	to	Sunday	school	and	Epworth	League	and	other	places	where	the
和	到	星期日	学校	和	埃普沃斯	联盟	和	其他	地方	在哪里	这

['meθədɪst] [gɑːd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][maɪ] [soʊl] .

Methodist	God	could	take	a	peek	at	my	soul	.
卫理公会	上帝	可以	拿	一个	窥视	在	我的	灵魂	.

我还会去主日学校、爱普沃斯联盟以及其他一些地方，在那里卫理公会的上帝可以窥视我的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pæsɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm]

But	he	was	only	passively	religious	;	he	showed	no	tremendous	enthusiasm
但	他	曾是	仅有的	被动地	宗教	;	他	显示	不	巨大的	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wezliən; 'wes-]['deɪəti; 'diːəti] ,

for	the	Wesleyan	Deity	,
为了	这	卫斯理大学	神	,

但他只是个被动的信徒；他对卫斯理宗的上帝并没有表现出极大的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ,

and	he	never	made	a	particularly	active	effort	to	keep	me	in	the	path	that	,
和	他	绝不	制成	一个	特别	积极的	努力	到	保持	我	在	这	小路	那	,

他从未特别积极地努力让我继续走那条路，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [liːdz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['glɔːri] .

according	to	some	,	leads	to	spiritual	glory	.
根据	到	一些	,	线索	到	精神	荣耀	.

有人认为，这会带来精神上的荣耀。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [mʌtʃ] [les] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]

In	a	religious	sense	I	was	annoyed	much	less	by	my	father	and	my	mother
在	一个	宗教	感觉	我	曾是	恼怒	很多	较少的	经过	我的	父亲	和	我的	母亲

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [bɪ'zɪbɒdɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]

than	I	was	by	the	busybodies	who	seemed	to	be	appointed	by	the	Lord
比	我	曾是	经过	这	爱管闲事的人	WHO	似乎	到	是	任命	经过	这	主

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [-]

to	take	care	of	[	58	]
到	拿	关心	的	[	-	]

从宗教意义上讲，我讨厌的与其说是父母，不如说是那些似乎受上帝指派来照顾[58]的管闲事的人。

['evriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .

everybody's	business	but	their	own	.
每个人的	商业	但	他们的	自己的	.

除了自己的事以外，谁的事都管。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌvɔlən'tiəz] , ['iːðər]

Most	of	the	religious	instruction	that	I	received	came	from	volunteers	,	either
最多	的	这	宗教	操作说明	那	我	已收到	来了	从	志愿者	,	任何一个

['relətɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,

relatives	of	my	parents	,
亲属	的	我的	父母	,

我接受的大部分宗教指导都来自志愿者，他们要么是我父母的亲戚，要么就是其他人。

[ɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huːm] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [pə'θetɪk] ['efərts] [tuː; tə][hæv; həv]

or	Brothers	and	Sisters	whom	I	encountered	during	my	pathetic	efforts	to	have
或者	兄弟	和	姐妹	谁	我	遭遇	期间	我的	可怜的	努力	到	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

或者说，是我在可悲的寻欢作乐过程中遇到的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃər] .

And	,	of	course	,	from	the	Preacher	.
和	,	的	课程	,	从	这	牧师	.

当然，还有来自传教士的教诲。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [pʊt] ['kwestʃənz] ;

To	many	of	these	I	put	questions	;
到	许多	的	这些	我	放	问题	;

我向其中许多人提出了问题；

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs]

I	asked	them	to	explain	certain	things	in	the	Bible	and	in	the	church	service
我	问	他们	到	解释	肯定	事物	在	这	圣经	和	在	这	教会	服务

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

that	I	did	not	understand	,
那	我	做过	不是	理解	,

我请他们解释圣经和教会礼拜中一些我不明白的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

and	which	seemed	to	conflict	with	the	little	definite	knowledge	that	I	had
和	哪个	似乎	到	冲突	和	这	小的	定	知识	那	我	有

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	life	and	human	beings	.
的	生活	和	人类	生物	.

这似乎与我当时对生活和人类所拥有的那点确定的认知相矛盾。

[ɪn'veriəbli] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ;

Invariably	I	was	told	that	the	Bible	needed	no	explaining	;
总是	我	曾是	讲述	那	这	圣经	需要	不	解释	;

我总是被告知，《圣经》无需解释；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪθ] .

I	was	merely	to	believe	it	and	have	faith	.
我	曾是	仅仅	到	相信	它	和	有	信仰	.

我只需要相信它，并抱有信念。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

I	was	afraid	of	the	Preachers	in	Farmington	,	and	of	the	Brothers	and
我	曾是	害怕的	的	这	传道者	在	法明顿	,	和	的	这	兄弟	和

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

我害怕法明顿的传教士，也害怕那些弟兄姐妹。

['despərətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

desperately	afraid	of	them	,
绝望地	害怕的	的	他们	,

非常害怕他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪld] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

because	they	filled	my	mind	with	horrible	pictures	of	Hell	and	the	roaring
因为	他们	已填	我的	头脑	和	可怕	图片	的	地狱	和	这	咆哮

[fairz] [ʌv; əv] [oʊld] [nɪk] ;

fires	of	old	Nick	;
火灾	的	老的	缺口	;

因为他们让我的脑海里充满了地狱的可怕景象和老尼克熊熊燃烧的烈火；

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [smɔːl] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]

their	object	in	talking	religion	to	small	boys	seemed	to	be	to	frighten	them
他们的	目的	在	说	宗教	到	小的	男孩们	似乎	到	是	到	吓唬	他们

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [gʊd] .

into	being	good	.
进入	存在	好的	.

他们向小男孩们谈论宗教的目的似乎是为了吓唬他们，让他们变得善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,

And	I	think	that	most	of	the	other	boys	were	afraid	of	them	,	too	,
和	我	思考	那	最多	的	这	其他	男孩们	是	害怕的	的	他们	,	也	,

而且我觉得其他大多数男孩也都很怕他们。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [breɪv] [soʊlz] [æz; əz][maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['bɑːrni] [bluː] ,

except	such	brave	souls	as	my	cousin	,	Barney	Blue	,
除了	这样的	勇敢的	灵魂	作为	我的	表哥	,	巴尼	蓝色的	,

除了像我表弟巴尼·布鲁这样勇敢的人之外，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bæd] [bɔɪ] ” [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['dev(ə)l] .

who	was	a	“	bad	boy	”	and	afraid	of	neither	God	nor	Devil	.
WHO	曾是	一个	“	坏的	男生	”	和	害怕的	的	两者都不	上帝	也不	魔鬼	.

他是个“坏小子”，既不怕上帝也不怕魔鬼。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['bɑːrni] [tel] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [oʊld] ['brʌðər]

One	of	my	great	moments	was	when	I	heard	Barney	tell	a	prying	old	Brother
一	的	我的	伟大的	时刻	曾是	什么时候	我	听到	巴尼	告诉	一个	窥探	老的	兄弟

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] .

to	go	to	hell	.
到	去	到	地狱	.

我人生中最难忘的时刻之一，是听到巴尼对一个爱打听的老兄说“滚蛋”。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['piːp(ə)l]

And	curiously	enough	,	and	incomprehensibly	to	many	of	the	good	old	people
和	奇怪的是	足够的	,	和	难以理解地	到	许多	的	这	好的	老的	人们

[ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] ,

of	Farmington	,
的	法明顿	,

奇怪的是，令法明顿许多善良的老人们难以理解的是，

['bɑːrni] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] .

Barney	is	to	-	day	exceedingly	prosperous	and	well	thought	of	in	his	community	.
巴尼	是	到	-	天	非常	繁荣	和	出色地	想法	的	在	他的	社区	.

如今，巴尼事业非常成功，在社区里也备受尊敬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [laɪk] ['bɑːrni] ; [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [-]

But	there	were	very	few	like	Barney	;	most	of	us	[	59	]
但	那里	是	非常	很少	喜欢	巴尼	;	最多	的	我们	[	-	]

但像巴尼这样的人很少；我们大多数人[59]

['trembld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [buːts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] - ['tɑːpt] [wʌnz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

trembled	in	our	boots	,	even	the	red	-	topped	ones	we	were	so	proud	of	,
颤抖	在	我们的	靴子	,	甚至	这	红色的	-	顶峰	一个	我们	是	所以	自豪的	的	,

我们穿着靴子瑟瑟发抖，就连我们引以为豪的红顶靴也不例外。

[wen] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

when	a	Preacher	or	a	Brother	or	Sister	came	snooping	about	,
什么时候	一个	牧师	或者	一个	兄弟	或者	姐姐	来了	窥探	关于	,

当牧师、弟兄或姐妹四处窥探时，

[hed] [boʊd] ['ʌndər] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɔːrər] ,

head	bowed	under	its	burden	of	religious	horror	,
头	鞠躬	在下面	它是	负担	的	宗教	恐怖	,

低垂着头，承受着宗教恐怖的重压。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	demanded	information	as	to	our	conduct	and	the	condition	of
和	要求	信息	作为	到	我们的	执行	和	这	状况	的

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

our	souls	.
我们的	灵魂	.

并要求我们提供有关我们行为和灵魂状况的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʌz; wəz] “ [tʃi:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][kɑ:p] ,

In	the	cities	the	cry	of	the	youngsters	was	“	Cheese	it	,	the	cop	,
在	这	城市	这	哭	的	这	年轻人	曾是	“	奶酪	它	,	这	警察	,

在城市里，年轻人的喊声是“放开警察！”

” [bʌt; bət][ɪn] ['fɑ:rmɪŋtən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [lʊk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] !

”	but	in	Farmington	it	was	“	Look	out	,	there's	a	Preacher	!
”	但	在	法明顿	它	曾是	“	看	出去	,	有	一个	牧师	!

但在法明顿，却是“小心，那里有个传教士！”

” [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:rt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] ['eniwer] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]

”	We	could	not	start	a	game	of	marbles	anywhere	in	town	but	one	of
”	我们	可以	不是	开始	一个	游戏	的	弹珠	任何地方	在	镇	但	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们在镇上任何地方都无法开始玩弹珠游戏，除了其中一个地方。”

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] ,

or	else	a	Brother	or	Sister	,
或者	别的	一个	兄弟	或者	姐姐	,

或者兄弟姐妹，

[dɪd][nɑ:t] [paʊns] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] “ [fɔ:r; fər]

did	not	pounce	upon	us	and	demand	to	know	if	we	were	playing	“	for
做过	不是	猛扑	之上	我们	和	要求	到	知道	如果	我们	是	玩耍	“	为了

[ki:ps] .

keeps	.
保持	.

他们没有扑上来质问我们是不是“认真玩”。

” [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] [ɪn'veriəbli] [wɜ:r; wər] ,

”	And	since	we	invariably	were	,
”	和	自从	我们	总是	是	,

“而且由于我们总是如此，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌt] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fɪb] ,

and	did	not	know	enough	to	tell	the	Preacher	what	was	politely	called	a	fib	,
和	做过	不是	知道	足够的	到	告诉	这	牧师	什么	曾是	礼貌地	称为	一个	纤维	,

他不懂事，不知道该如何委婉地告诉牧师什么是谎言。

[ðə; ði] [geɪm] [stɑ:pt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪl] [wi:; wi] [əb'zɔ:rbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

the	game	stopped	then	and	there	while	we	absorbed	a	little	religion	and
这	游戏	停止	然后	和	那里	尽管	我们	吸收	一个	小的	宗教	和

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [gɑ:d] [əb'hɔ:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ki:ps] .

learned	that	God	abhorred	little	boys	who	played	for	keeps	.
学习	那	上帝	令人厌恶	小的	男孩们	WHO	玩	为了	保持	.

游戏就此停止，我们吸收了一些宗教知识，了解到上帝憎恶那些玩真的小男孩。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

We	were	told	that	God	had	His	eye	on	us	when	we	did	such	things	,
我们	是	讲述	那	上帝	有	他的	眼睛	在	我们	什么时候	我们	做过	这样的	事物	,

我们被告知，当我们做这样的事时，上帝一直在注视着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz][pʊt] [blæk] [maːrks][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bʊks] ['evri] [taɪm]

and	that	our	Guardian	Angels	put	black	marks	in	their	little	books	every	time
和	那	我们的	监护人	天使	放	黑色的	标记	在	他们的	小的	图书	每一个	时间

[wi:; wi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] .

we	shot	a	marble	.
我们	射击	一个	大理石	.

据说，每次我们发射弹珠，我们的守护天使都会在他们的小本子上记下黑点。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ” [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] .

“	You	must	give	your	heart	to	Jesus	,	”	we	were	told	.
”	你	必须	给	你的	心	到	耶稣	,	”	我们	是	讲述	.

“你们必须将心献给耶稣，”有人这样告诉我们。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl]

“	He	will	not	let	you	dwell	in	the	Heavenly	Mansions	if	you	persist	in	this	sinful
”	他	将要	不是	让	你	住	在	这	天上	豪宅	如果	你	坚持	在	这	罪恶的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

“如果你继续这种罪恶的行为，他必不让你住在天上的居所里。”

” [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

”	We	used	to	play	marbles	in	a	vacant	lot	behind	the	Christian	church	,
”	我们	用过的	到	玩	弹珠	在	一个	空缺	很多	在后面	这	基督教	教会	,

“我们以前常在基督教堂后面的空地上玩弹珠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pleɪgraʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	it	was	a	very	fine	playground	,	with	a	level	stretch	on	which	the
和	它	曾是	一个	非常	美好的	操场	,	和	一个	等级	拉紧	在	哪个	这

['mɑːrblz] [roʊld] ['bjuːtɪfli] .

marbles	rolled	beautifully	.
弹珠	滚动	非常漂亮	.

这是一个非常好的游乐场，有一片平坦的区域，弹珠在上面滚动得非常漂亮。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

But	we	had	to	give	it	up	,	because	the	lot	was	near	the	home	of
但	我们	有	到	给	它	向上	,	因为	这	很多	曾是	靠近	这	家	的

[ə; eɪ] ['sɪstər] ,

a	Sister	,
一个	姐姐	,

但我们不得不放弃那块地，因为它靠近一位修女的家。

[huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [aʊt]

who	spent	most	of	her	waking	hours	in	front	of	her	window	,	staring	out
WHO	花费	最多	的	她	醒来	小时	在	正面	的	她	窗户	,	凝视	出去

[θruː] [-]

through	[	60	]
通过	[	-	]

她醒着的大部分时间都待在窗前，凝视着窗外[60]

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sɪn][ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

the	curtains	in	a	constant	search	for	sin	and	scandal	.
这	窗帘	在	一个	持续的	搜索	为了	罪	和	丑闻	.

窗帘仿佛在不断寻找罪恶和丑闻。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [drɔːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [legd] [fɔːr; fər][fɜːrst] [ʃɑːt] [ðæn; ðən]

We	had	no	more	than	drawn	the	ring	and	legged	for	first	shot	than
我们	有	不	更多的	比	绘制	这	戒指	和	腿	为了	第一的	射击	比

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

she	came	out	on	her	porch	and	shouted	:
她	来了	出去	在	她	门廊	和	喊叫	:

我们刚拉开瞄准镜，准备开第一枪，她就从门廊上走出来，大喊：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːps] ?

“	Are	you	boys	playing	for	keeps	?
”	是	你	男孩们	玩耍	为了	保持	?

“你们这些小子是认真的吗？”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [pə'laɪtli] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] :

"	And	we	answered	in	unison	,	politely	,	as	we	had	been	taught	:
"	和	我们	回答	在	齐声	,	礼貌地	,	作为	我们	有	到过	教授	:

“于是我们异口同声地、礼貌地回答，就像我们被教导的那样：”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	She	stopped	the	game	,
"	她	停止	这	游戏	,

她叫停了比赛。

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn][fə'nætɪk][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ]

swooping	down	upon	us	with	the	glint	of	the	Heaven	-	born	fanatic	in	her	eye
俯冲	向下	之上	我们	和	这	闪烁	的	这	天堂	-	出生	狂热分子	在	她	眼睛

.

:
.

她眼中闪烁着天降狂热者的光芒，向我们俯冲而下。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ænd; ənd]

She	told	us	that	we	were	wicked	and	sinful	and	blasphemous	and
她	讲述	我们	那	我们	是	邪恶	和	罪恶的	和	亵渎神明	和

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Heaven	knows	what	else	besides	to	play	for	keeps	in	the	very	shadow	of	a
天堂	知道	什么	别的	除了	到	玩	为了	保持	在	这	非常	阴影	的	一个

[haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

House	of	God	.
房子	的	上帝	.

她告诉我们，我们邪恶、有罪、亵渎神明，天知道我们还做了什么，竟然在上帝的殿堂的阴影下玩火自焚。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] ['θretnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['spæŋkɪŋ] [tuː; tə]

She	invariably	threatened	us	with	punishment	ranging	from	spanking	to
她	总是	威胁	我们	和	惩罚	范围	从	打屁股	到

[ˌevər'læstɪŋ] ['tɔːrment] [ɪn] [hel] ,

everlasting	torment	in	Hell	,
永恒	折磨	在	地狱	,

她总是威胁我们要受到惩罚，从打屁股到下地狱永世受苦，无所不包。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] “

and	if	we	dared	to	say	anything	to	her	other	than	the	conventional	“
和	如果	我们	敢于	到	说	任何事物	到	她	其他	比	这	传统的	"

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] ,

Yes	,	ma'am	,
是的	,	女士	,

如果我们胆敢对她说出除了惯常的“是的，女士”以外的任何话，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

"	she	said	we	were	saucy	and	threatened	to	telephone	our	mothers	.
"	她	说	我们	是	风骚的	和	威胁	到	电话	我们的	母亲们	.

她说我们很放肆，还威胁要打电话告诉我们的妈妈。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

Occasionally	she	did	so	,
偶尔	她	做过	所以	,

她偶尔会这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [geɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	a	marble	game	behind	the	Christian	church	was	then	followed	by	the
和	一个	大理石	游戏	在后面	这	基督教	教会	曾是	然后	随后	经过	这

[weilz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

wails	of	little	boys	being	led	into	the	woodshed	.
哀嚎	的	小的	男孩们	存在	引领	进入	这	柴房	.

在基督教教堂后面玩弹珠游戏时，传来小男孩们被带进柴房的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][wɔːr] [dæns] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪr]

She	performed	her	war	dance	many	times	,	and	finally	we	went	to	play	near
她	执行	她	战争	舞蹈	许多	时代	,	和	最后	我们	去	到	玩	靠近

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

the	livery	stable	.
这	涂装	稳定的	.

她多次表演了她的战舞，最后我们去马厩附近玩耍。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [piːs]

The	atmosphere	there	was	not	so	uplifting	,	but	at	least	we	were	in	peace
这	气氛	那里	曾是	不是	所以	令人振奋	,	但	在	至少	我们	是	在	和平

,

,

,

那里的气氛并不那么令人振奋，但至少我们很平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːslər] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ,

for	the	hostlers	had	no	interest	at	all	in	our	immortal	souls	,
为了	这	牧马人	有	不	兴趣	在	全部	在	我们的	不朽	灵魂	,

因为马夫们对我们的灵魂根本不感兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['mɑːrblz] . [-] [ˌtuː'tuː]

although	they	were	very	much	interested	in	who	won	the	marbles	.	[	61	]	2
虽然	他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	WHO	韩元	这	弹珠	.	[	-	]	2

尽管他们非常关心谁赢得了弹珠。[61]2

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['elɪmənt]

The	livery	stables	in	Farmington	were	a	sort	of	symbol	of	the	heretical	element
这	涂装	马厩	在	法明顿	是	一个	种类	的	象征	的	这	异端	元素

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

法明顿的马厩是该镇异端分子的一种象征。

[ðə; ði][bɪg] ['meɪˌbɛri] & ['baɪɪŋtən] [bɑːrn] , [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [frʌm; frəm] ['brɔnz] [hoʊ'tel][ænd; ənd]

The	big	Mayberry	&	Byington	barn	,	down	the	block	from	Braun's	Hotel	and
这	大的	梅伯里	&	拜因顿	谷仓	,	向下	这	堵塞	从	博朗	酒店	和

[sə'luːn] ,

Saloon	,
酒吧	,

梅伯里和拜因顿的大谷仓，就在布劳恩酒店和酒吧的街区尽头。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [loʊf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ] ['sɪnərz] ,

was	a	particularly	delightful	place	to	loaf	;	it	was	infested	by	sinners	,
曾是	一个	特别	愉快	地方	到	面包	;	它	曾是	受感染的	经过	罪人	,

那是一个特别令人愉悦的闲逛之地；那里却聚集着许多罪人。

[ə'bændənd] [retʃiz] [huː] [swɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [oʊðz] , [smoʊkt] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][dræŋk] ['wɪski]

abandoned	wretches	who	swore	horrible	oaths	,	smoked	cigarettes	,	and	drank	whisky
弃	可怜虫	WHO	发誓	可怕	誓言	,	熏制	香烟	,	和	喝	威士忌酒

[ænd; ənd] [dʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][bɪg] ['bɔtlz] .

and	gin	out	of	big	bottles	.
和	杜松子酒	出去	的	大的	瓶子	.

一群被遗弃的可怜虫，他们发着可怕的誓言，抽着烟，用大瓶子喝着威士忌和杜松子酒。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [loʊft] [ðer; ðər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ]

The	politicians	loafed	there	at	such	times	as	they	felt	they	would	not	be	seen	by
这	政治家	闲逛	那里	在	这样的	时代	作为	他们	毛毡	他们	会	不是	是	已见	经过

[ðə; ði] [mɔːr] ['gɑːdli][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənri] .

the	more	godly	part	of	our	citizenry	.
这	更多的	敬虔的	部分	的	我们的	公民	.

政客们之所以会在那里闲逛，是因为他们觉得不会被我们公民中比较虔诚的那部分人看到。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːki] , ['ʌŋk(ə)l] ['luːɪs] ['bɜ˞ːks] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [məuz] ['brɪdʒɪz] ,

Two	of	our	most	celebrated	darkies	,	Uncle	Louis	Burks	and	Uncle	Mose	Bridges	,
二	的	我们的	最多	著名	黑人	,	叔叔	路易斯	伯克斯	和	叔叔	摩西	桥梁	,

我们最受尊敬的两位黑人，路易斯·伯克斯叔叔和摩西·布里奇斯叔叔，

[spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪˌbɛri] [bɑːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]

spent	most	of	their	time	at	the	Mayberry	barn	,	and	we	considered	them
花费	最多	的	他们的	时间	在	这	梅伯里	谷仓	,	和	我们	经过考虑的	他们

[kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

quite	fascinating	,
相当	迷人	,

他们大部分时间都待在梅伯里谷仓里，我们觉得他们非常有趣。

[ɪ'speʃəli] ['ʌŋk(ə)l] ['luːɪs] .

especially	Uncle	Louis	.
尤其	叔叔	路易斯	.

尤其是路易叔叔。

[hiː; hi] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

He	regaled	us	with	tales	of	the	days	when	,	in	the	South	before	the	Civil
他	盛宴	我们	和	故事	的	这	天	什么时候	,	在	这	南	前	这	民用

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

他兴致勃勃地给我们讲述了内战前南方的一些故事，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['duːtiz] [ɪk'sept] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

he	had	no	duties	except	be	the	father	of	as	many	children	as	possible	;
他	有	不	职责	除了	是	这	父亲	的	作为	许多	孩子们	作为	可能的	;

他唯一的职责就是尽可能多地生儿育女；

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

that	was	his	job	.
那	曾是	他的	工作	.

那是他的工作。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]

He	estimated	the	number	of	his	progeny	anywhere	from	fifty	to	five	hundred
他	估计的	这	数字	的	他的	后代	任何地方	从	五十	到	五	百

,

,
,

他估计自己的后代数量在五十到五百之间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [kaʊntɪŋ] ,

according	to	the	amount	of	liquor	he	had	consumed	before	counting	,
根据	到	这	数量	的	酒	他	有	消耗	前	计数	,

根据他计数前饮用的酒量计算，

[ænd; ənd][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][faɪv]

and	we	generally	gave	him	the	benefit	of	the	doubt	and	called	it	five
和	我们	一般来说	给予	他	这	益处	的	这	怀疑	和	称为	它	五

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

我们通常都对他抱有怀疑，称其为五百。

[wi:; wi] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

We	ranked	him	with	the	great	fathers	of	the	Bible	,
我们	排名	他	和	这	伟大的	父亲们	的	这	圣经	,

我们把他与圣经中的伟大先贤相提并论。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [dɪd]

and	I	recall	that	it	seemed	to	me	somewhat	strange	that	the	preachers	did
和	我	记起	那	它	似乎	到	我	有些	奇怪的	那	这	传道者	做过

[nɑ:t] ['ɔ:fər] ['ʌŋk(ə)l] ['lu:ɪsɪz] [ə'tʃi:vmənts] [æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

not	offer	Uncle	Louis's	achievements	as	proof	of	the	truth	of	certain	portions	of
不是	提供	叔叔	路易斯的	成就	作为	证明	的	这	真相	的	肯定	部分	的

[ðə; ði] [bʊk] . [-]

the	Book	.	[	62	]
这	书	.	[	-	]

我记得当时我觉得有点奇怪，传教士们没有把路易叔叔的成就作为证明《圣经》某些部分内容真实性的证据。[62]

['ʌŋk(ə)l] [-] ['prɪnsəp(ə)l] [kleɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔ:g] ,

Uncle	Mose's	principal	claim	to	our	attention	was	his	dog	,
叔叔	摩西	主要的	宣称	到	我们的	注意力	曾是	他的	狗	,

最吸引我们注意的是莫斯叔叔的狗。

[ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] [ðæt] [trɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['evriwer] ['ʌŋk(ə)l]

a	sad	-	eyed	little	mongrel	that	trotted	at	the	end	of	a	string	everywhere	Uncle
一个	伤心	-	眼睛	小的	杂种狗	那	小跑	在	这	结尾	的	一个	细绳	到处	叔叔

[məuz] [went] .

Mose	went	.
摩西	去	.

一只眼神忧郁的小杂种狗，总是跟在莫斯叔叔的绳子后面，跟他走到哪儿都跟着。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst]

We	were	permitted	to	play	with	the	dog	occasionally	,	much	to	the	disgust
我们	是	允许	到	玩	和	这	狗	偶尔	,	很多	到	这	厌恶

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] ,

of	our	parents	,
的	我们的	父母	,

我们偶尔被允许和狗玩耍，这让我们的父母非常反感。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪn'veriəbli] [went] [hoʊm] ['skrætʃɪŋ] .

as	we	invariably	went	home	scratching	.
作为	我们	总是	去	家	抓挠	.

我们总是垂头丧气地回家。

[bəuθ]['ʌŋk(ə)l] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [məuz] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sɪnərz] , ['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

Both	Uncle	Louis	and	Uncle	Mose	were	regarded	as	sinners	,	partly	on	account
两个都	叔叔	路易斯	和	叔叔	摩西	是	认为	作为	罪人	,	部分	在	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] .

of	their	color	.
的	他们的	颜色	.

路易叔叔和摩西叔叔都被视为罪人，部分原因是他们的肤色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

It	was	not	believed	that	a	black	man	could	enter	the	Kingdom	of	Heaven	,
它	曾是	不是	相信	那	一个	黑色的	男人	可以	进入	这	王国	的	天堂	,

人们当时不相信黑人可以进入天国。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪˈluːdɪd] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

although	**the**	**deluded**	**creatures**	**had**	**churches**	**and**	**prayed**	**to**	**God**	**.**
虽然	这	妄想	生物	有	教堂	和	祈祷	到	上帝	.

虽然这些受蒙蔽的人也有教堂，也有向上帝祈祷的信徒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [hæpˈhæzərd] ,

And	**then**	**their**	**domestic**	**arrangements**	**were**	**somewhat**	**haphazard**	**,**
和	然后	他们的	国内的	安排	是	有些	偶然	,

而且他们的家庭安排也有些随意。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈluːɪs] [ˈfriːkwəntli] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**Uncle**	**Louis**	**frequently**	**boasted**	**that**	**he**	**did**	**not**	**marry**	**all**	**the**	**mothers**	**of**	**his**
和	叔叔	路易斯	频繁地	吹嘘	那	他	做过	不是	结婚	全部	这	母亲们	的	他的

[ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

children	**before**	**the**	**War**	**.**
孩子们	前	这	战争	.

路易叔叔经常吹嘘说，他在战前并没有娶他所有孩子的母亲。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][məuz][wɜːr; wər][fəˈmɪliər] [ˈfɪgjərz] [əˈraʊnd] [ˈfɑːrmɪŋtən] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

Both	**he**	**and**	**Uncle**	**Mose**	**were**	**familiar**	**figures**	**around**	**Farmington**	**for**	**many**
两个都	他	和	叔叔	摩西	是	熟悉的	数据	大约	法明顿	为了	许多

[ˈjɪrz] ;

years	**;**
年	;

他和莫斯叔叔多年来都是法明顿一带的知名人物；

[ðeɪ] [dɪd] [ɑːd] [dʒɑːbz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːdli] ,

they	**did**	**odd**	**jobs**	**at**	**the**	**homes**	**of**	**the**	**godly**	**,**
他们	做过	奇怪的	工作	在	这	房屋	的	这	敬虔的	,

他们为虔诚的信徒们做零工，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪ] [rɪˈsiːvd] [pɑːrt] [kæʃ] [ænd; ənd][pɑːrt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [prerz]

and	**for**	**their**	**pay**	**received**	**part**	**cash**	**and**	**part**	**religious**	**lectures**	**and**	**prayers**
和	为了	他们的	支付	已收到	部分	现金	和	部分	宗教	讲座	和	祈祷

.

:
.

他们的报酬一部分是现金，一部分是宗教讲座和祈祷。

[ðeɪ] [ˈθraɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kæʃ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [prerz] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

They	**thrived**	**on**	**the**	**cash**	**,**	**and**	**apparently**	**the**	**prayers**	**did**	**not**	**hurt**	**them**	**.**
他们	蓬勃发展	在	这	现金	,	和	显然	这	祈祷	做过	不是	伤害	他们	.

他们靠现金发家致富，显然祈祷并没有伤害他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌməz] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

It	**was**	**at**	**the**	**livery**	**stable**	**,**	**also**	**,**	**that**	**the**	**drummers**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
它	曾是	在	这	涂装	稳定的	,	还	,	那	这	鼓手	从	英石	.	路易斯	,

也是在马厩里，来自圣路易斯的鼓手们.....

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪgz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːd] - [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkt]

waiting	**for**	**rigs**	**to**	**take**	**them**	**to**	**the**	**towns**	**of**	**the**	**lead**	**-**	**mining**	**district**
等待	为了	钻井平台	到	拿	他们	到	这	城镇	的	这	带领	-	矿业	区

[əˈraʊnd] [bɑːn] [ˈtɛrə, ˈtɛr] ,

around	**Bonne**	**Terre**	**,**
大约	邦妮	特雷	,

他们正等待钻井平台将他们运送到邦特尔附近铅矿区的各个城镇。

[flæt] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈɛlvɪnz] , [left] [ðer; ðər] [stɑːks] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] .

Flat	**River**	**and**	**Elvins**	**,**	**left**	**their**	**stocks**	**of**	**stories**	**.**
平坦的	河	和	埃尔文斯	,	左边	他们的	股票	的	故事	.

弗拉特河和埃尔文斯留下了他们的故事。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

The	coming	of	a	drummer	was	an	event	with	us	;
这	未来	的	一个	鼓手	曾是	一个	事件	和	我们	;

对我们来说，鼓手的到来是一件大事；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ɪrz] ,

it	meant	that	we	should	hear	things	that	were	not	meant	for	our	little	ears	,
它	意思是	那	我们	应该	听到	事物	那	是	不是	意思是	为了	我们的	小的	耳朵	,

这意味着我们应该听到一些原本不适合我们稚嫩耳朵听的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	for	a	little	while	at	least	we	could	revel	in	the	sight	of	a
和	那	为了	一个	小的	尽管	在	至少	我们	可以	陶醉	在	这	视线	的	一个

[mæn]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

man	given	over	to	sin	and	seemingly	enjoying	it	.
男人	给定	超过	到	罪	和	似乎	享受	它	.

至少在一段时间内，我们可以尽情欣赏一个沉溺于罪恶并似乎乐在其中的男人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] ['sɑːləmli] [ðæt] [-]

He	used	to	assure	us	solemnly	that	[	63	]
他	用过的	到	保证	我们	庄严地	那	[	-	]

他过去常常郑重地向我们保证[63]

['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [fɔːr; fər] [kiːps] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ɪn]

playing	marbles	for	keeps	was	not	a	sin	anywhere	in	the	world	but	in
玩耍	弹珠	为了	保持	曾是	不是	一个	罪	任何地方	在	这	世界	但	在

['fɑːrmɪŋtən] ,

Farmington	,
法明顿	,

在世界任何地方，玩弹珠游戏都不算罪过，但在法明顿却并非如此。

[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['fænsɪf(ə)l] [ˌʌn'truːðz] ,

and	tell	stories	,	which	we	regarded	as	fanciful	untruths	,
和	告诉	故事	,	哪个	我们	认为	作为	奇幻的	谎言	,

他们讲述的故事，我们认为都是天方夜谭般的谎言。

[ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

of	towns	in	which	little	boys	did	not	have	to	go	to	Sunday	school	.
的	城镇	在	哪个	小的	男孩们	做过	不是	有	到	去	到	星期日	学校	.

有些城镇的小男孩不必去主日学校。

[ðə; ði] ['drʌmər] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['hɜːrdɪk][frʌm; frəm][diː] ['læsəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['reɪlroʊd]

The	drummer	came	in	on	the	herdic	from	De	Lassus	before	the	interurban	railroad
这	鼓手	来了	在	在	这	赫尔迪克	从	德	拉苏斯	前	这	市际	铁路

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

鼓手是在城际铁路建成之前，从德拉苏斯乘牧车过来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['spektək(ə)l] .

and	he	was	generally	a	gorgeous	spectacle	.
和	他	曾是	一般来说	一个	华丽的	奇观	.

他通常都非常引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] ['hoʊmz] ,

He	was	not	welcomed	in	our	best	homes	,
他	曾是	不是	欢迎	在	我们的	最好的	房屋	,

他并未受到我们上流家庭的欢迎。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	even	his	presence	in	church	was	not	considered	a	good	omen	for	the
和	甚至	他的	在场	在	教会	曾是	不是	经过考虑的	一个	好的	预兆	为了	这

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

forces	of	righteousness	,
力量	的	义	,

甚至他出现在教堂里，对正义势力来说也不被认为是好兆头。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [faʊnd] ['loʊfɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɔ:r]['doʊzɪŋ]

so	he	could	usually	be	found	loafing	in	front	of	the	livery	stable	or	dozing
所以	他	可以	通常	是	成立	游手好闲	在	正面	的	这	涂装	稳定的	或者	打盹

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['tɪltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][hoʊ'tel] .

in	a	chair	tilted	against	the	wall	of	the	St	.	Francis	Hotel	.
在	一个	椅子	斜	反对	这	墙	的	这	英石	.	弗朗西斯	酒店	.

所以人们经常可以看到他闲逛在马厩前，或者在圣弗朗西斯酒店靠墙倾斜的椅子上打盹。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['leɪtɪst] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]

He	brought	with	him	not	only	the	latest	stories	,	but	the	most	advanced
他	带来	和	他	不是	仅有的	这	最新的	故事	,	但	这	最多	先进的

['reɪmənt] ;

raiment	;
服饰	;

他不仅带来了最新的新闻，还带来了最先进的服饰；

[ðə; ði][fɜ:rst][peg] - [tɑ:p] ['traʊzərz] ['evər] [si:n] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋtən] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:]

the	first	peg	-	top	trousers	ever	seen	in	Farmington	adorned	the	legs	of	a	shoe
这	第一的	钉子	-	顶部	裤子	曾经	已见	在	法明顿	装饰	这	腿	的	一个	鞋

['drʌmər] ['trævlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

drummer	traveling	out	of	St	.	Louis	,
鼓手	旅行	出去	的	英石	.	路易斯	,

法明顿有史以来第一条锥形裤出现在一位从圣路易斯出发的鞋匠腿上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['fjʊrər][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [staɪl] .

and	they	created	a	furor	and	established	a	style	.
和	他们	创建	一个	轰动	和	已确立的	一个	风格	.

他们引起了轰动，并开创了一种风格。

[su:n] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['staɪlɪʃ] ['dresəz] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

Soon	our	most	stylish	dressers	had	them	.
很快	我们的	最多	时髦的	梳妆台	有	他们	.

很快，我们最时髦的衣橱里就出现了它们。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

Besides	being	the	abode	of	wickedness	and	the	lair	of	Satan	,	and	therefore
除了	存在	这	住所	的	邪恶	和	这	巢穴	的	撒但	,	和	所以

[æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] ,

an	extraordinarily	fascinating	place	,
一个	非常	迷人	地方	,

除了是邪恶的居所和撒旦的巢穴，因而是一个极其迷人的地方之外，

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ki] [hu:] [hæd; həd]

the	livery	stable	was	also	the	principal	loafing	place	of	a	darky	who	had
这	涂装	稳定的	曾是	还	这	主要的	游手好闲	地方	的	一个	黑人	WHO	有

[fɪts] .

fits	.
适合	.

马厩也是一个患有癫痫病的黑人的主要游荡场所。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ['kærəktərz] ,

He	was	one	of	our	town	characters	,
他	曾是	一	的	我们的	镇	人物	,

他是我们镇上的一个传奇人物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

and	was	regarded	by	myself	and	the	other	boys	as	a	person	of
和	曾是	认为	经过	我	和	这	其他	男孩们	作为	一个	人	的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

remarkable	accomplishments	.
卓越	成就	.

我和其他男孩都认为他是一位成就非凡的人。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][fɪts] [set][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;

We	felt	that	to	be	able	to	have	fits	set	him	above	us	;
我们	毛毡	那	到	是	有能力的	到	有	适合	放	他	多于	我们	;

我们觉得他能发病这一点让他凌驾于我们之上；

[wiː; wi] [gləʊtid] [ɪ'nɔːrməsli] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

we	gloated	enormously	when	he	suddenly	shrieked	,	fell	to	the	ground	and
我们	沾沾自喜	非常	什么时候	他	突然	尖叫	,	跌倒	到	这	地面	和

[bɪ'gæn] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

began	foaming	at	the	mouth	.
开始	起泡	在	这	嘴	.

当他突然尖叫一声，倒在地上，口吐白沫时，我们都幸灾乐祸起来。

['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [-]

Our	attitude	[	64	]
我们的	态度	[	-	]

我们的态度[64]

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	him	was	respectful	,	and	he	appreciated	it	.
朝向	他	曾是	尊重	,	和	他	感谢	它	.

他受到了尊重，对此他很感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] .

He	was	,	it	seemed	to	me	,	proud	of	his	fits	.
他	曾是	,	它	似乎	到	我	,	自豪的	的	他的	适合	.

我觉得他似乎很以自己的发病为荣。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , ['faɪnəli] , [brʌʃ] [hɪm'self] [ɔːf][ænd; ənd][æsk] , ['sɪmpli] :

I	have	known	him	to	rise	,	finally	,	brush	himself	off	and	ask	,	simply	:
我	有	已知	他	到	上升	,	最后	,	刷子	他自己	离开	和	问	,	简单地	:

我曾见过他最终起身，掸去身上的尘土，然后简单地问道：

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

“	Was	it	a	good	one	?
“	曾是	它	一个	好的	一	?

“它好吗？”

” ['dʒen(ə)rəli][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	Generally	we	thought	it	was	.
”	一般来说	我们	想法	它	曾是	.

“我们通常都这么认为。”

[ðɪs] ['dɑːki] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	darky	became	such	an	attraction	for	us	that	for	a	long	time	,
这	黑人	成为	这样的	一个	景点	为了	我们	那	为了	一个	长的	时间	,

这个黑人男子对我们产生了如此大的吸引力，以至于很长一段时间以来，

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

when	a	group	of	us	could	find	nothing	interesting	to	do	,
什么时候	一个	团体	的	我们	可以	寻找	没有什么	有趣的	到	做	,

当我们一群人找不到任何有趣的事情可做时，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]

and	when	there	was	for	the	moment	no	one	in	sight	to	remind	us	of
和	什么时候	那里	曾是	为了	这	片刻	不	一	在	视线	到	提醒	我们	的

['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

our	duty	to	God	and	the	church	,
我们的	责任	到	上帝	和	这	教会	,

而当那一刻周围没有人提醒我们对上帝和教会的责任时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] :

it	was	the	custom	for	one	of	us	to	say	:
它	曾是	这	风俗	为了	一	的	我们	到	说	:

按照惯例，我们当中会有人说：

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [tɑːd][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

“	Let's	go	over	to	the	livery	stable	and	see	Tod	have	a	fit	.
“	我们来吧	去	超过	到	这	涂装	稳定的	和	看	托德	有	一个	合身	.

“我们去马厩看看托德发脾气吧。”

” [wiː; wi] [ˌðerə'pɑːn] ['truːpt] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɑːrn][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

”	We	thereupon	trooped	solemnly	to	the	big	barn	and	gathered	in	a	circle
”	我们	于是	成群结队	庄严地	到	这	大的	谷仓	和	聚集	在	一个	圆圈

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːki] ,

about	the	darky	,
关于	这	黑人	,

于是我们肃穆地列队来到大谷仓，围成一圈，围着那个黑人。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['wɪtlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

who	was	generally	sitting	against	the	side	of	the	building	whittling	on	a	stick	.
WHO	曾是	一般来说	坐着	反对	这	边	的	这	建筑	削木	在	一个	戳	.

他通常靠着建筑物的一侧坐着，用木棍削木头。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ]

We	watched	him	silently	for	a	while	,	and	then	someone	mustered	up	courage
我们	观看	他	默默	为了	一个	尽管	,	和	然后	某人	集结	向上	勇气

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

enough	to	say	:
足够的	到	说	:

我们默默地观察了他一会儿，然后有人鼓起勇气说道：

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [tɑːd] ?

“	Going	to	have	a	fit	to	-	day	,	Tod	?
“	去	到	有	一个	合身	到	-	天	,	托德	?

“托德，你今天打算好好锻炼一下吗？”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] , [tɑːd] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn'tent]

”	With	the	instinct	of	the	true	artist	,	Tod	ignored	us	for	a	time	,	intent
”	和	这	本能	的	这	真的	艺术家	,	托德	忽略	我们	为了	一个	时间	,	意图

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] .

upon	his	whittling	.
之上	他的	削木	.

“托德凭借着真正的艺术家的本能，一心专心致志地雕刻，暂时忽略了我们。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [briːf] [ə'tenʃ(ə)n] .

Finally	he	gave	us	brief	attention	.
最后	他	给予	我们	简短的	注意力	.

最后他给了我们简短的关注。

“ ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

“	Maybe	,	”	he	said	,	and	returned	to	his	task	.
“	或许	,	”	他	说	,	和	返回	到	他的	任务	.

“也许吧，”他说，然后继续埋头工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ]

And	then	suddenly	he	uttered	a	blood	-	curdling	shriek	and	tumbled	headlong
和	然后	突然	他	说出	一个	血	-	凝固	尖叫	和	翻滚	一头扎

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

from	his	chair	.
从	他的	椅子	.

然后，他突然发出了一声令人毛骨悚然的尖叫，从椅子上摔了下来。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['məːməz] [ʌv; əv] “ [ɑː] !

We	watched	,	fascinated	,	uttering	little	murmurs	of	“	ah	!
我们	观看	,	着迷	,	发出声音	小的	低语	的	“	啊	!

我们着迷地看着，不时发出“啊！”的低语。

” [æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wiː; wi] ['setld] [

”	as	he	writhed	and	moaned	,	and	when	it	was	all	over	we	settled	[
”	作为	他	扭动	和	呻吟	,	和	什么时候	它	曾是	全部	超过	我们	定居	[

-]

65	]
-	]

“当他扭动呻吟时，当一切结束时，我们平静了下来[65]”

[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

back	with	a	little	sigh	of	satisfaction	.
后退	和	一个	小的	叹	的	满意	.

他带着一丝满意的叹息回来了。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pər'fɔːrməns] ,

We	felt	that	we	had	seen	a	first	-	rate	performance	,
我们	毛毡	那	我们	有	已见	一个	第一的	-	速度	表现	,

我们觉得我们欣赏到了一场一流的演出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːki][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

and	when	the	darky	had	a	fit	in	front	of	the	Post	Office	,
和	什么时候	这	黑人	有	一个	合身	在	正面	的	这	邮政	办公室	,

当那个黑人在邮局前大发脾气时，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

or	in	the	yard	of	the	courthouse	,
或者	在	这	院子	的	这	法院	,

或者在法院的院子里，

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'taʊn]

his	audience	was	increased	by	as	many	boys	and	men	as	were	downtown
他的	观众	曾是	增加	经过	作为	许多	男孩们	和	男人	作为	是	市中心

,

,
,

随着市中心男孩和男人数量的增加，他的听众也随之增多。

['ʃɔpˌkiːpəz] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

shopkeepers	leaving	their	wares	to	run	across	and	watch	.
店主	离开	他们的	商品	到	跑步	穿过	和	手表	.

店主们放下手中的商品，跑过去观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæləsnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːki] .

There	was	nothing	of	callousness	in	our	attitude	toward	the	darky	.
那里	曾是	没有什么	的	冷漠	在	我们的	态度	朝向	这	黑人	.

我们对待黑人的态度中没有任何冷漠无情。

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fɪts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,

My	own	feeling	in	the	matter	was	that	Tod	was	having	fits	for	our	benefit	,
我的	自己的	感觉	在	这	事情	曾是	那	托德	曾是	拥有	适合	为了	我们的	益处	,

我个人的感觉是，托德是在故意装疯卖傻，好让我们高兴。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	because	he	enjoyed	it	,
和	因为	他	享受	它	,

因为他乐在其中，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	length	I	came	to	learn	that	he	could	not	help	it	,
但	在	长度	我	来了	到	学习	那	他	可以	不是	帮助	它	,

但最终我才知道，他对此也无能为力。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪl] .

that	the	poor	fellow	was	ill	.
那	这	贫穷的	同伴	曾是	患病的	.

那个可怜的人病了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Then	I	was	sorry	for	him	,
然后	我	曾是	对不起	为了	他	,

那时我为他感到难过。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['brʌðərz] [waɪ] [tɑːd][hæd; həd][fɪts] .

and	one	day	I	asked	one	of	our	most	prominent	Brothers	why	Tod	had	fits	.
和	一	天	我	问	一	的	我们的	最多	著名的	兄弟	为什么	托德	有	适合	.

有一天，我问我们一位最杰出的兄弟，托德为什么会发脾气。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

He	immediately	seized	upon	the	question	to	give	me	some	religious	instruction	.
他	立即地	查获	之上	这	问题	到	给	我	一些	宗教	操作说明	.

他立刻抓住这个问题，给我上了一些宗教课。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , “ [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	He	has	sinned	,	”	said	the	Brother	,	“	and	God	is	punishing	him	.
“	他	有	罪过	,	”	说	这	兄弟	,	“	和	上帝	是	惩罚	他	.

“他犯了罪，”兄弟说，“上帝正在惩罚他。”

” [hiː; hi] [iˈlæbəreitid] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tɑːd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

”	He	elaborated	his	statement	,	explaining	that	Tod	had	probably	neglected	to
”	他	详细说明	他的	陈述	,	解释	那	托德	有	大概	被忽视的	到

[ə'tend] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

attend	Sunday	school	,
出席	星期日	学校	,

他进一步阐述了自己的说法，解释说托德可能没有去上主日学校。

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

or	had	not	read	his	Bible	,
或者	有	不是	读	他的	圣经	,

或者他根本没读过圣经。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['sɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	that	he	had	thus	become	a	blasphemous	sinner	and	was	being
和	那	他	有	因此	变得	一个	亵渎神明	罪人	和	曾是	存在

['prɑːpərli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

properly	dealt	with	.
适当地	已处理	和	.

因此，他成了亵渎神明的罪人，并将受到应有的惩罚。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

He	pointed	out	that	I	,	too	,
他	尖	出去	那	我	,	也	,

他指出，我也是，

[maɪt] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɪts] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

might	grow	up	and	have	fits	if	I	was	not	a	good	boy	.
可能	生长	向上	和	有	适合	如果	我	曾是	不是	一个	好的	男生	.

如果我不乖，他可能会长大后大发脾气。

[naʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪts] ,

Now	,	I	did	not	want	to	have	fits	,
现在	,	我	做过	不是	想	到	有	适合	,

我当时并不想发脾气。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	neither	did	I	want	to	be	a	good	boy	.
和	两者都不	做过	我	想	到	是	一个	好的	男生	.

我也不想当个乖孩子。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] ,

I	wanted	to	have	some	fun	;	I	wanted	to	run	about	,	and	play	marbles	,
我	通缉	到	有	一些	乐趣	;	我	通缉	到	跑步	关于	,	和	玩	弹珠	,

[ænd; ənd] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ,

and	go	swimming	,
和	去	游泳	,

我想玩得开心；我想到处跑跑，玩弹珠，去游泳。

[ænd; ənd] [pʊt] [tɪk] - [tæks] [ə'genst] ['piːpəlz] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ˌhæloʊ'iːn] [naɪt] .

and	put	tick	-	tacks	against	people's	window	on	Halloween	night	.
和	放	打钩	-	图钉	反对	人们的	窗户	在	万圣节	夜晚	.

万圣节之夜，他们把图钉钉在人们的窗户上。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [-]

I	wanted	to	do	all	sorts	[	66	]
我	通缉	到	做	全部	排序	[	-	]

我想做各种各样的事情[66]

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [duː] ,

of	things	that	good	boys	did	not	do	,
的	事物	那	好的	男孩们	做过	不是	做	,

好男孩不会做的事

[jet] [aɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪts] .

yet	I	most	certainly	did	not	want	to	have	fits	.
然而	我	最多	当然	做过	不是	想	到	有	适合	.

但我绝对不想发脾气。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv]

“	But	,	Uncle	Si	,	”	I	said	,	“	how	do	you	know	that	God	is	making	him	have
“	但	,	叔叔	硅	,	”	我	说	,	“	如何	做	你	知道	那	上帝	是	制作	他	有

[fɪts] ?

fits	?
适合	?

“但是，司叔，”我说，“你怎么知道是上帝让他发脾气呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [gɑːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

And	why	does	God	do	it	?	”
和	为什么	做	上帝	做	它	?	”

上帝为什么要这样做?

“ ['hɜːbi] !

“	Herbie	!
“	赫比	!

“赫比!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" He was shocked .
" 他 曾是 震惊 .

他感到震惊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blæsfəməs] !
" You are blasphemous !
" 你 是 亵渎神明 !

"你这是亵渎神明！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
You must not question the wisdom of the Almighty .
你 必须 不是 问题 这 智慧 的 这 全能者 .

你不可质疑全能者的智慧。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] .
I have faith , and I believe in God and the holiness of His acts .
我 有 信仰 , 和 我 相信 在 上帝 和 这 圣洁 的 他的 行为 .

我拥有信仰，我相信上帝以及他行为的神圣性。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [sind] , [ɔːr][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I know that this man must have sinned , or God would not punish him so .
我 知道 那 这 男人 必须 有 罪过 , 或者 上帝 会 不是 惩治 他 所以 .

我知道这个人一定犯了罪，否则上帝不会如此惩罚他。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðɪs] ['fɔːlti] ['lɑːdʒɪk] ;
" I was not prepared to confound this faulty logic ;
" 我 曾是 不是 准备 到 混杂 这 故障 逻辑 ;

"我并不想去驳斥这种错误的逻辑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər]['eldəz]
it was not then the business of small boys to question anything their elders
它 曾是 不是 然后 这 商业 的 小的 男孩们 到 问题 任何事物 他们的 长者
[toʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,

那时候，小男孩没有资格质疑长辈说的任何话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]
but to accept without comment the pearls of wisdom that fell from
但 到 接受 没有 评论 这 珍珠 的 智慧 那 跌倒 从
[bi'hwiskəd] [lɪps] .
bewhiskered lips .
有胡须的 嘴唇 .

但要默默接受从长着胡须的嘴唇间流露出的智慧箴言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [smɔːl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] .
But it seemed to me small business for God to be engaged upon .
但 它 似乎 到 我 小的 商业 为了 上帝 到 是 已订婚的 之上 .

但在我看来，这对于上帝来说似乎是一件小事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] [sər'praɪz] ,
Yet it did not cause me great surprise ,
然而 它 做过 不是 原因 我 伟大的 惊喜 ,

但这并没有让我感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [prest] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn] ['fɑːrmɪŋtən]
for I had long known that the God who pressed so heavily upon Farmington
为了 我 有 长的 已知 那 这 上帝 WHO 按下 所以 重度 之上 法明顿
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['kruːəlti] ,
was a conception of unutterable cruelty ,
曾是 一个 概念 的 难以言喻 残酷 ,

因为我早就知道，那位给法明顿带来如此沉重压力的上帝，是一个残酷无情的化身。

[æn; ən] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈgretɪst] [dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈsiŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈloʊli]

an	omnipotent	Being	whose	greatest	joy	lay	in	singling	out	the	weak	and	lowly
一个	无所不能	存在	谁	最	喜悦	躺	在	单身	出去	这	虚弱的	和	卑微的

[ænd; ənd] [inˈfliktɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

and	inflicting	horrible	tortures	upon	them	,
和	造成	可怕	酷刑	之上	他们	,

一个全能的神，他最大的快乐在于挑选弱小卑微的人，并对他们施加可怕的酷刑。

[tuː; tə][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈgloʊtɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] .

to	the	vast	and	gloating	satisfaction	of	the	Brothers	and	their	kind	.
到	这	广阔的	和	幸灾乐祸	满意	的	这	兄弟	和	他们的	种类	.

令兄弟会及其同类感到无比得意和沾沾自喜。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] ,

Some	time	afterward	,
一些	时间	之后	,

过了一段时间后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːki]

because	I	was	worried	over	this	torturing	and	punishment	of	the	darky
因为	我	曾是	担心	超过	这	酷刑	和	惩罚	的	这	黑人

[huːz] [raɪðɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [les] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪgˈzɪbɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

whose	writhings	had	now	become	less	an	amusing	exhibit	than	a	terrible
谁	扭动	有	现在	变得	较少的	一个	有趣	展览	比	一个	糟糕的

[ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,

manifestation	of	the	Almighty	,
表现	的	这	全能者	,

因为我担心这个黑人遭受的折磨和惩罚，他的痛苦挣扎如今已不再是令人愉悦的展览，而是全能上帝的可怕显现。

[aɪ] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈbrʌðər] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	asked	another	Brother	how	he	knew	that	God	had	a	hand	in	it	.
我	问	其他	兄弟	如何	他	知道	那	上帝	有	一个	手	在	它	.

我问另一位弟兄，他怎么知道这件事有神的参与。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ]['evər][toʊld][ˌem ˈiː] .

But	neither	he	nor	Uncle	Si	ever	told	me	.
但	两者都不	他	也不	叔叔	硅	曾经	讲述	我	.

但他和司叔叔都没跟我说过。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

None	of	them	[	67	]
没有任何	的	他们	[	-	]

他们中没有一个[67]

[wɜːr; wər]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌt] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [wʌt]

were	ever	able	to	tell	me	how	they	knew	so	well	what	God	wanted	and	what
是	曾经	有能力的	到	告诉	我	如何	他们	知道	所以	出色地	什么	上帝	通缉	和	什么

[gɑːd][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ;

God	did	not	want	;
上帝	做过	不是	想	;

他们曾经能够告诉我，他们是如何如此清楚地知道上帝想要什么，上帝不想要什么的；

[ðeɪ] ['mɪrli] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

they	merely	left	with	me	the	impression	that	on	occasion	they	walked	with	God
他们	仅仅	左边	和	我	这	印象	那	在	场合	他们	步行	和	上帝

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]

and	that	God	spoke	to	them	and	asked	their	advice	on	the	conduct	of
和	那	上帝	辐	到	他们	和	问	他们的	建议	在	这	执行	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

他们给我的印象是，他们偶尔会与上帝同行，上帝会与他们交谈，并就人类的行为征求他们的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

But	the	source	of	their	information	I	could	not	determine	.
但	这	来源	的	他们的	信息	我	可以	不是	决定	.

但我无法确定他们的信息来源。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [aɪ] ['nevər] [ðen] ,

I	have	never	found	anyone	who	could	satisfy	my	curiosity	on	this	point	;	I	never	then	,
我	有	绝不	成立	任何人	WHO	可以	满足	我的	好奇心	在	这	观点	;	我	绝不	然后	,

我从未找到过任何人能够满足我在这方面的好奇心；我那时也从未，

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

或者稍后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæst] [huː] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ðæt] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

found	a	religious	enthusiast	who	would	admit	that	he	was	offering	merely	his	personal	interpretation	of	the	utterances	that	other	men	had	credited	to	the	Almighty	.
成立	一个	宗教	爱好者	WHO	会	承认	那	他	曾是	提供	仅仅	他的	个人的	解释	的	这	话语	那	其他	男人	有	已认可	到	这	全能者	.

找到了一位宗教狂热分子，他承认自己只是在对其他人归功于全能者的言论做出个人解释。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] .

But	there	was	nothing	that	entered	the	mind	of	God	that	the	Preachers	and	the	Brothers	and	Sisters	of	Farmington	did	not	know	and	that	they	could	not	explain	and	apply	to	local	affairs	.
但	那里	曾是	没有什么	那	进入	这	头脑	的	上帝	那	这	传道者	和	这	兄弟	和	姐妹	的	法明顿	做过	不是	知道	和	那	他们	可以	不是	解释	和	申请	到	当地的	事务	.

但是，凡是上帝想到的事，法明顿的传教士和弟兄姐妹们都知道，他们也能解释并应用到当地事务中。

[ðeɪ] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

They	knew	precisely	what	was	a	sin	and	what	was	not	,
他们	知道	恰恰	什么	曾是	一个	罪	和	什么	曾是	不是	,

他们非常清楚什么是罪，什么不是罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['pleʒər] .

and	it	was	curious	that	the	sins	were	invariably	things	from	which	they	received	no	pleasure	.
和	它	曾是	好奇的	那	这	罪孽	是	总是	事物	从	哪个	他们	已收到	不	乐趣	.

奇怪的是，他们所犯的罪行总是那些他们从中得不到任何快乐的事情。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [peɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ə; eɪ][sɪn] .

Nor	was	anything	which	paid	a	profit	a	sin	.
也不	曾是	任何事物	哪个	有薪酬的	一个	利润	一个	罪	.

凡是能带来利润的事物都不是罪过。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [gɑːd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ɔːr] [dæns] ,

They	knew	very	well	that	God	considered	it	a	sin	to	play	cards	or	dance	,
他们	知道	非常	出色地	那	上帝	经过考虑的	它	一个	罪	到	玩	牌	或者	舞蹈	,

他们非常清楚，上帝认为玩牌或跳舞是一种罪过。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gʊd] ['bɪznəs] ['præktɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [biːnz]

but	that	He	thought	it	only	good	business	practice	to	raise	the	price	of	beans
但	那	他	想法	它	仅有的	好的	商业	实践	到	增加	这	价格	的	豆子

[ɔːr]['swɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [taʊn] [lɑːts] ,

or	swindle	a	fellow	citizen	in	the	matter	of	town	lots	,
或者	骗取	一个	同伴	公民	在	这	事情	的	镇	很多	,

但他认为，提高豆子的价格或者在城镇地块交易中欺骗同胞，都是良好的商业惯例。

[ɔːr] [rɪ'fjuːz] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . [θriː]

or	refuse	credit	to	the	poor	and	suffering	.	3
或者	拒绝	信用	到	这	贫穷的	和	痛苦	.	3

或者拒绝向贫困和受苦的人提供信贷。3

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [-]

As	I	grew	older	,	and	began	to	be	skeptical	of	what	[	68	]
作为	我	生长	老	,	和	开始	到	是	怀疑论者	的	什么	[	-	]

随着我年龄的增长，我开始对[68]的事情产生怀疑

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'nɔɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv]

I	was	told	,	I	became	increasingly	annoyed	not	only	by	the	mental	mannerisms	of
我	曾是	讲述	,	我	成为	日益	恼怒	不是	仅有的	经过	这	精神的	举止	的

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

有人告诉我，我越来越恼火的不仅是这些人的心理行为举止，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænərɪzəm] [æz; əz] [wel] .

but	by	their	physical	mannerisms	as	well	.
但	经过	他们的	身体的	举止	作为	出色地	.

但也可以通过他们的肢体语言来判断。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [səʊls] [wɜːr; wər] [griːst] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

Not	only	did	they	walk	as	if	their	soles	were	greased	,	sliding	and	slipping
不是	仅有的	做过	他们	走	作为	如果	他们的	鞋底	是	涂油	,	滑动	和	滑倒

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们走路不仅像鞋底抹了油一样，滑来滑去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [griːst] ['ɔːlsoʊ] .

but	they	talked	as	if	their	tongues	were	greased	also	.
但	他们	谈话	作为	如果	他们的	舌头	是	涂油	还	.

但他们说话的口气，就像舌头也抹了油一样。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔɪli] ; [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ['ʌŋktʃuəsli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Their	language	was	oily	;	they	poured	out	their	words	unctuously	,	with	much
他们的	语言	曾是	油腻的	;	他们	倾倒	出去	他们的	字	假惺惺	,	和	很多

['raʊndəbaʊt] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['læŋgwɪdʒ] .

roundabout	phrasing	and	unnecessary	language	.
迂回	措辞	和	不必要	语言	.

他们的言辞油滑，说话轻佻，用词迂回，用词冗赘。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]

If	they	wanted	to	tell	about	a	man	going	across	the	street	from	the	Court
如果	他们	通缉	到	告诉	关于	一个	男人	去	穿过	这	街道	从	这	法庭

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pæst][ðə; ði][mə'sɑːnɪk]

House	to	the	Post	Office	they	would	take	him	up	the	hill	past	the	Masonic
房子	到	这	邮政	办公室	他们	会	拿	他	向上	这	爬坡道	过去的	这	共济会

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

如果他们想讲述一个男人从法院穿过马路去邮局的故事，他们会带他沿着山坡向上走，经过共济会墓地。

[wɪð; wɪθ] [saɪd] [trɪps] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːɪʃ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

with	side	trips	to	Jerusalem	and	other	Jewish	centers	.
和	边	旅行	到	耶路撒冷	和	其他	犹太人	中心	.

途中可顺道游览耶路撒冷和其他犹太中心。

[ɪf] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʃerɪf] - ,

If	I	went	downtown	and	met	a	man	like	Sheriff	Rariden	,
如果	我	去	市中心	和	遇见	一个	男人	喜欢	警长	-	,

如果我去市中心，遇到像拉里登警长那样的人，

[huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [ə'fekʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn]

who	will	always	have	a	place	in	my	affections	because	he	permitted	his	son
WHO	将要	总是	有	一个	地方	在	我的	情感	因为	他	允许	他的	儿子

[lɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [dʒeɪl] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ster] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [æt; ət] [ðə; ði]

Linn	and	myself	to	roam	the	jail	yard	and	stare	through	the	bars	at	the
林恩	和	我	到	漫游	这	监狱	院子	和	盯	通过	这	酒吧	在	这

['nɪgər] ['prizənəz] ,

nigger	prisoners	,
黑鬼	囚犯	,

他永远在我心中占有一席之地，因为他允许他的儿子林恩和我到监狱院子里闲逛，透过铁栏杆盯着黑人囚犯看。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

he	would	say	:
他	会	说	:

他会说：

“ ['haʊɚ] [juː; jʊ] , ['hɚːbi] ?

“	How're	you	,	Herbie	?
“	你好吗?	你	,	赫比	?

“赫比，你好吗？”

['haʊɚ] [jʊr; jər] [foʊks] ?

How're	your	folks	?
你好吗?	你的	各位	?

你父母好吗?

” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

”	But	if	I	met	a	Preacher	the	greeting	was	this	:
”	但	如果	我	遇见	一个	牧师	这	问候	曾是	这	:

“但如果我遇到一位传教士，我的问候语是这样的：

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['hɜːrbərt] .

“	Good	afternoon	,	Herbert	.
“	好的	下午	,	赫伯特	.

“下午好，赫伯特。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?

And	how	are	your	dear	father	and	mother	?
和	如何	是	你的	亲爱的	父亲	和	母亲	?

你的父母好吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [pɪntʃt] [maɪ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [pædɪd] [ə'weɪ] ,

”	And	then	he	patted	me	on	the	head	,	pinched	my	arm	,	and	padded	away	,
”	和	然后	他	轻拍	我	在	这	头	,	捏	我的	手臂	,	和	带衬垫	离开	,

“然后他拍了拍我的头，捏了捏我的胳膊，就走开了。”

['slaɪdɪŋ] ['griːzəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

sliding	greasily	along	the	pavement	,
滑动	多脂	沿着	这	路面	,

沿着人行道滑行，滑得油腻腻的。

[hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [aɪ] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['mɑ:rblz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][sɪn] .

his	eagle	eye	alert	for	little	boys	playing	marbles	or	for	other	signs	of	sin	.
他的	鹰	眼睛	警报	为了	小的	男孩们	玩耍	弹珠	或者	为了	其他	标志	的	罪	.

他目光如炬，时刻警惕着小男孩玩弹珠或其他罪恶的迹象。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['skɪni] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] ,

He	might	have	been	skinny	and	pitifully	in	need	of	food	,
他	可能	有	到过	瘦骨嶙峋的	和	可怜地	在	需要	的	食物	,

他可能很瘦弱，非常需要食物，令人同情。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['gri:si] .

but	nevertheless	I	thought	of	him	as	greasy	.
但	尽管如此	我	想法	的	他	作为	腻	.

但我仍然觉得他很油腻。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

He	had	about	him	an	unwholesome	atmosphere	;	I	could	not	be
他	有	关于	他	一个	不健康的	气氛	;	我	可以	不是	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . [-]

comfortable	in	his	presence	.	[	69	]
舒服的	在	他的	在场	.	[	-	]

他身上散发着一种不健康的气息；在他面前我无法感到自在。[69]

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] ,

I	felt	that	he	had	to	be	watched	,
我	毛毡	那	他	有	到	是	观看	,

我觉得必须监视他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [hi:; hi]

and	when	I	became	old	enough	to	understand	some	of	the	looks	that	he
和	什么时候	我	成为	老的	足够的	到	理解	一些	的	这	看起来	那	他

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

bestowed	upon	the	young	and	feminine	members	of	his	flock	I	realized	that	he
授予	之上	这	年轻的	和	女性	成员	的	他的	群	我	已实现	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

当我长大到能够理解他投向年轻女性信徒的目光时，我才意识到他本该如此。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['pri:tʃəz] , [ænd; ənd]

I	had	not	lived	very	many	years	before	I	learned	to	look	upon	Preachers	,	and
我	有	不是	居住地	非常	许多	年	前	我	学习	到	看	之上	传道者	,	和

[ðer; ðər] [fə'mɪliər] ,

their	familiars	,
他们的	熟悉的	,

我活了没几年就学会了如何看待传教士及其随从。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [æz; əz] ['ju:sləs] [ɪn'kʌmbrəns] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [fer]

the	Brothers	and	Sisters	,	as	useless	incumbrances	upon	an	otherwise	fair
这	兄弟	和	姐妹	,	作为	无用	债务	之上	一个	否则	公平的

[ɪ'nʌf] [ɜ:rθ] .

enough	earth	.
足够的	地球	.

兄弟姐妹们，如同无用的累赘，破坏着原本美好的世界。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [heitid] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['nætʃ(ə)rəl] [ik'sepʃənz] ,

But	while	I	hated	all	of	them	,	with	a	few	natural	exceptions	,
但	尽管	我	憎恨	全部	的	他们	,	和	一个	很少	自然的	例外情况	,

但是，除了少数几个自然而然的例外，我讨厌他们所有人。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['pæstər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['meθədɪst]

the	one	I	always	hated	most	was	the	current	pastor	of	our	Southern	Methodist
这	一	我	总是	憎恨	最多	曾是	这	当前的	牧师	的	我们的	南方	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我最讨厌的就是我们南方卫理公会教堂的现任牧师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] ,

He	was	my	spiritual	father	,
他	曾是	我的	精神	父亲	,

他是我的精神导师，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

the	guardian	of	my	soul	and	the	director	of	my	life	in	the	hereafter	,
这	监护人	的	我的	灵魂	和	这	导演	的	我的	生活	在	这	此后	,

我灵魂的守护者，我来世生活的指引者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər]

and	he	tried	to	see	to	it	that	I	went	into	the	hereafter	with	proper
和	他	尝试	到	看	到	它	那	我	去	进入	这	此后	和	恰当的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

respect	for	him	and	a	proper	respect	for	his	God	.
尊重	为了	他	和	一个	恰当的	尊重	为了	他的	上帝	.

他努力确保我带着对他的尊重和对他的神的尊重进入来世。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	had	to	call	him	Brother	and	be	very	meek	and	gentle	in	his
我	有	到	称呼	他	兄弟	和	是	非常	温顺	和	温和的	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

我必须称呼他为哥哥，在他面前表现得非常谦卑温柔。

[ænd; ənd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [æskt] [ˌem 'iː] [fuːl]

and	stand	without	moving	while	he	patted	me	on	the	head	,	asked	me	fool
和	站立	没有	移动	尽管	他	轻拍	我	在	这	头	,	问	我	傻子

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他拍着我的头，问我一些愚蠢的问题，而我却一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [gɑːd] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

and	told	me	how	much	God	loved	little	boys	and	girls	.
和	讲述	我	如何	很多	上帝	喜爱	小的	男孩们	和	女孩们	.

并告诉我上帝有多么爱小男孩和小女孩。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] “ ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,

He	called	me	a	“	manly	little	fellow	,	”	which	annoyed	me	exceedingly	,
他	称为	我	一个	“	男子气概	小的	同伴	,	”	哪个	恼怒	我	非常	,

他叫我“男子汉气概十足的小家伙”，这让我非常恼火。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'nɔɪd]

and	I	have	the	word	of	my	young	nephew	that	small	boys	are	still	annoyed
和	我	有	这	单词	的	我的	年轻的	侄子	那	小的	男孩们	是	仍然	恼怒

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

我从我小侄子那里得知，小男孩们仍然会对此感到恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz]

But	he	made	it	quite	clear	,	out	of	his	profound	knowledge	of	the	wishes
但	他	制成	它	相当	清除	,	出去	的	他的	深刻的	知识	的	这	愿望

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

of	the	Almighty	,
的	这	全能者	,

但他凭借对全能者意愿的深刻理解，非常明确地表明：

[ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

that	God	did	not	want	little	boys	and	girls	to	have	a	good	time	.
那	上帝	做过	不是	想	小的	男孩们	和	女孩们	到	有	一个	好的	时间	.

上帝不希望小男孩和小女孩玩得开心。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[gɑːd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ;

God	wanted	them	to	do	exactly	what	the	Preacher	told	them	to	do	;
上帝	通缉	他们	到	做	确切地	什么	这	牧师	讲述	他们	到	做	;

上帝希望他们完全按照牧师的指示去做；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['priːtʃər] [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	wanted	them	to	accept	the	Preacher	as	their	guide	and	their
他	通缉	他们	到	接受	这	牧师	作为	他们的	指导	和	他们的

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [-]

philosopher	and	to	[	70	]
哲学家	和	到	[	-	]

他希望他们接受传道者作为他们的向导和哲学家，并且[70]

[bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['fretɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərəbl] [ænd; ənd]

believe	everything	they	were	told	,	without	fretting	him	with	unanswerable	and
相信	一切	他们	是	讲述	,	没有	烦躁	他	和	无法回答	和

['ðerfɔːr] ['blæsfəməs] ['kwestʃənz] .

therefore	blasphemous	questions	.
所以	亵渎神明	问题	.

相信他告诉他们的一切，不要用无法回答的、因而也是亵渎神明的问题去烦扰他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [preɪɪŋ] [tuː; tə]

He	wanted	the	little	boys	and	girls	to	spend	most	of	their	time	praying	to
他	通缉	这	小的	男孩们	和	女孩们	到	花费	最多	的	他们的	时间	祈祷	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] “ ['gɪmi] [ðɪs] [ænd; ənd] ['gɪmi] [ðæt] ,

Him	to	“	gimme	this	and	gimme	that	,
他	到	“	给我	这	和	给我	那	,

他希望小男孩和小女孩们把大部分时间都用来向他祈祷，“给我这个，给我那个”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , ['sɑːləm] [ænd; ənd]

”	and	the	rest	of	it	being	little	gentlemen	and	little	ladies	,	solemn	and
”	和	这	休息	的	它	存在	小的	先生们	和	小的	女士们	,	庄严	和

[səb'duːd] ,

subdued	,
低沉的	,

其余的人都是些严肃而拘谨的小绅士和小淑女。

['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə][ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] [wen] [kɔːld] .

speaking	only	when	spoken	to	and	answering	promptly	when	called	.
请讲	仅有的	什么时候	说	到	和	回答	及时	什么时候	称为	.

只有在被问到时才回应，并且接到电话时立即接听。

[gɑːd][toʊld][ðə; ði] ['priːtʃər] , [huː] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'presɪvli] ,

God	told	the	Preacher	,	who	relayed	the	message	on	to	me	very	impressively	,
上帝	讲述	这	牧师	,	WHO	转播	这	信息	在	到	我	非常	令人印象深刻	,

上帝告诉了那位传道人，而他又非常精彩地把这个信息转达给了我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

that	it	was	a	sin	to	play	marbles	on	Sunday	,
那	它	曾是	一个	罪	到	玩	弹珠	在	星期日	,

星期天玩弹珠是一种罪过。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

or	to	play	for	keeps	at	any	time	;
或者	到	玩	为了	保持	在	任何	时间	;

或者随时玩真的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][roʊl] [huːps] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

that	it	was	a	sin	to	roll	hoops	on	the	sidewalk	in	front	of	the	church	or
那	它	曾是	一个	罪	到	卷	篮球	在	这	人行道	在	正面	的	这	教会	或者

['ræt(ə)l][ə; eɪ] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

rattle	a	stick	against	the	picket	fence	in	front	of	the	parsonage	.
嘎嘎作响	一个	戳	反对	这	纠察	栅栏	在	正面	的	这	牧师住宅	.

在教堂前的人行道上滚铁环，或者在牧师住宅前的木栅栏上敲打棍子，都是一种罪过。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

Everything	that	I	wanted	to	do	,	everything	that	seemed	to	hold	any	promise	of
一切	那	我	通缉	到	做	,	一切	那	似乎	到	抓住	任何	承诺	的

[fʌn] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ,

fun	or	excitement	,
乐趣	或者	激动	,

所有我想做的事情，所有看起来能带来乐趣或刺激的事情，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .

was	a	sin	.
曾是	一个	罪	.

这是一种罪过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

But	it	was	not	a	sin	to	saw	wood	for	the	Preacher	,
但	它	曾是	不是	一个	罪	到	锯	木头	为了	这	牧师	,

但为牧师锯木头并不是罪过。

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [hjuːdʒ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [bɪn] ,

or	to	carry	huge	armfuls	of	sticks	and	fill	his	kitchen	bin	,
或者	到	携带	巨大的	满满的	的	棍子	和	充满	他的	厨房	垃圾桶	,

或者抱着一大堆木棍，把他的厨房垃圾桶装满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [moʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [ɔːr] [reɪk] [ðə; ði] [træʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk]

and	it	was	not	a	sin	to	mow	his	lawn	or	rake	the	trash	in	his	back
和	它	曾是	不是	一个	罪	到	刈	他的	草地	或者	耙	这	垃圾	在	他的	后退

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

帮他修剪草坪或清理后院垃圾并不是罪过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	of	the	godly	were	permitted	to	do	these	things	because	of	the
这	孩子们	的	这	敬虔的	是	允许	到	做	这些	事物	因为	的	这

[prə'faʊnd] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [bɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

profound	love	which	the	Preacher	bore	for	them	;
深刻的	爱	哪个	这	牧师	钻孔	为了	他们	;

之所以允许虔诚之人的孩子们做这些事，是因为传道者对他们怀有深切的爱；

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] “ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt]

his	motto	was	“	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,	and	I	will	put
他的	座右铭	曾是	“	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	我	将要	放

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] .

them	to	work	.
他们	到	工作	.

他的座右铭是：“让小孩子到我这里来，我要让他们做工。”

” [ænd; ənd] [sɪns] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

”	And	since	by	his	own	admission	the	Preacher	was	a	Man	of	God	,
”	和	自从	经过	他的	自己的	入学	这	牧师	曾是	一个	男人	的	上帝	,

“而且，据他自己承认，这位牧师是一位上帝的使者，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðiːz] ['leibəz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

we	were	permitted	to	perform	these	labors	for	nothing	.
我们	是	允许	到	履行	这些	劳动	为了	没有什么	.

我们被允许无偿从事这些劳动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti] [sents] , [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [sʌmz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

A	boy	was	paid	twenty	-	five	to	fifty	cents	,	enormous	and	gratifying	sums	in	those	days	,
一个	男生	曾是	有薪酬的	二十	-	五	到	五十	分	,	巨大的	和	可喜	总和	在	那些	天	,

当时一个男孩能挣到25到50美分，这在当时是一笔巨款，令人欣慰。

[ɪf] [hiː; hi] [məud] [ðə; ði] [lɔːn] [ɔːr] [reɪkt] [ðə; ði] [træʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [-]

if	he	mowed	the	lawn	or	raked	the	trash	for	a	family	[	71	]
如果	他	割草	这	草地	或者	耙过的	这	垃圾	为了	一个	家庭	[	-	]

如果他为一家人割草或耙垃圾[71]

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][sɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['brʌðər] ,

given	over	to	sin	,	but	if	he	did	the	job	for	a	Preacher	or	a	devout	Brother	,
给定	超过	到	罪	,	但	如果	他	做过	这	工作	为了	一个	牧师	或者	一个	虔诚的	兄弟	,

他沉溺于罪恶，但如果他为一位传教士或一位虔诚的修士效力，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ,

he	received	nothing	but	a	pat	on	the	back	and	a	prayer	,
他	已收到	没有什么	但	一个	拍	在	这	后退	和	一个	祷告	,

他得到的只有一句拍背和一段祈祷。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ,

or	he	could	listen	to	a	verse	from	the	Bible	and	a	lecture	on	his	duty	to	serve	the	Lord	and	,
或者	他	可以	听	到	一个	诗	从	这	圣经	和	一个	演讲	在	他的	责任	到	服务	这	主	和	,

或者他可以听一段圣经经文和一场关于他侍奉主的责任的讲座，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

incidentally	,	the	self	-	appointed	ambassadors	of	the	Lord	.
顺便	,	这	自己	-	任命	大使们	的	这	主	.

顺便提一下，这些人都是自封为主服务的使者。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]['aʊər; ɑːr]['pæstər] ['telifəund] [maɪ] ['mʌðər]

Once	when	I	was	about	twelve	years	old	our	pastor	telephoned	my	mother
一次	什么时候	我	曾是	关于	十二	年	老的	我们的	牧师	电话	我的	母亲

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrm] ['sɜːrt(ə)n]['tæsks]

and	asked	that	I	be	sent	to	his	house	to	help	him	perform	certain	tasks
和	问	那	我	是	发送	到	他的	房子	到	帮助	他	履行	肯定	任务

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːki] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] [ə'baʊt] [taʊn] .

which	should	have	been	done	by	the	darky	men	of	all	work	about	town	.
哪个	应该	有	到过	完毕	经过	这	黑人	男人	的	全部	工作	关于	镇	.

大约十二岁的时候，我们的牧师打电话给我母亲，要求她派我去他家帮他做一些本应由镇上所有从事体力劳动的黑人男子完成的事情。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

But	our	family	did	not	wish	to	offend	the	Preacher	,	so	I	did	the	work	.
但	我们的	家庭	做过	不是	希望	到	得罪	这	牧师	,	所以	我	做过	这	工作	.

但我们家不想冒犯牧师，所以这项工作就由我来完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

And	it	was	hard	work	.
和	它	曾是	难的	工作	.

而且这项工作很辛苦。

[aɪ] ['tɔɪld] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['priːtʃɚz] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [splɪt] [stoʊv]

I	toiled	all	morning	cleaning	out	the	Preacher's	woodshed	and	stacking	split	stove
我	辛勤劳作	全部	早晨	打扫	出去	这	传教士的	柴房	和	堆叠	分裂	火炉

[wʊd] [ɪn] [niːt] [paɪlz] ,

wood	in	neat	piles	,
木头	在	整洁的	堆	,

我一上午都在忙着清理牧师的柴房，把劈好的炉柴整齐地堆放好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kærid] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	then	I	carried	in	enough	to	fill	two	big	wooden	boxes	in	the	kitchen	.
和	然后	我	携带	在	足够的	到	充满	二	大的	木制的	盒子	在	这	厨房	.

然后我搬进来足够装满厨房里两个大木箱的东西。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['hoʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

During	this	time	the	Preacher	sat	in	his	study	,	holding	communion	with	God	,
期间	这	时间	这	牧师	卫星	在	他的	学习	,	保持	圣餐	和	上帝	,

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] ,

and	I	presume	,
和	我	怙	,

在此期间，牧师坐在书房里，与上帝进行灵修，我推测，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

reading	the	Scriptures	.
阅读	这	经文	.

阅读圣经。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [maɪ] [wɜːrk] ,

Occasionally	he	came	out	to	the	woodshed	to	superintend	my	work	,
偶尔	他	来了	出去	到	这	柴房	到	督	我的	工作	,

他偶尔会到柴房来监督我的工作，

['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][duː] [ðæt] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt]

ordering	me	to	do	this	and	do	that	and	scolding	me	because	I	did	not
订购	我	到	做	这	和	做	那	和	责骂	我	因为	我	做过	不是

[wɜːrk] ['fæstər] ,

work	faster	,
工作	快点	,

命令我做这做那，还因为我干活不够快而责骂我。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [hɪm'self] .

but	he	did	none	of	the	work	himself	.
但	他	做过	没有任何	的	这	工作	他自己	.

但他自己并没有做任何工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd]

And	when	I	was	through	he	told	me	to	come	into	his	study	and
和	什么时候	我	曾是	通过	他	讲述	我	到	来	进入	他的	学习	和

[rɪ'siːv] ['peɪmənt] .

receive	payment	.
收到	支付	.

完事后，他让我到他的书房去领报酬。

[aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['veri] ['wɪri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

I	hurried	after	him	,	very	weary	,	but	with	pleasant	visions	of	a	quarter
我	慌忙	后	他	,	非常	厌倦	,	但	和	令人愉快的	愿景	的	一个	四分之一

['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

floating	before	my	eyes	.
漂浮的	前	我的	眼睛	.

我匆匆跟在他身后，虽然很疲惫，但眼前却浮现出一枚硬币漂浮的美好景象。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ,

I	believed	that	was	the	least	I	should	receive	,
我	相信	那	曾是	这	至少	我	应该	收到	,

我认为这是我至少应该得到的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; ['prɑːpərli] [ɪk'spendɪd] [æt; ət]

and	to	me	it	was	a	great	deal	of	money	;	properly	expended	at
和	到	我	它	曾是	一个	伟大的	交易	的	钱	;	适当地	已支出	在

[mə'kɪniːz] [ɔːr]['ɑːtoʊ] - ,

McKinney's	or	Otto	Rottger's	,
麦金尼的	或者	奥托	-	,

对我来说，这是一大笔钱；如果花在麦金尼百货或奥托·罗特格百货公司，那就太合适了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [-]

it	would	keep	[	72	]
它	会	保持	[	-	]

它会保留[72]

[ˌem 'iː][ɪn] ['dʒɔːbreɪkər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

me	in	jawbreakers	for	more	than	a	week	,
我	在	硬糖球	为了	更多的	比	一个	星期	,

我连续一个多星期都吃着硬糖，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːwiː] [ɔːr][æn; ən] ['ægət] .

and	there	might	be	enough	left	to	buy	a	bag	of	peewees	or	an	agate	.
和	那里	可能	是	足够的	左边	到	买	一个	包	的	小矮人	或者	一个	玛瑙	.

或许还剩下足够的钱买一袋小甜饼或一块玛瑙。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

But	I	did	not	receive	the	twenty	-	five	cents	.
但	我	做过	不是	收到	这	二十	-	五	分	.

但我并没有收到那25美分。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

The	Preacher	closed	the	door	when	we	got	into	his	study	,
这	牧师	关闭	这	门	什么时候	我们	得到	进入	他的	学习	,

我们走进牧师的书房时，他关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] .

and	then	he	commanded	me	to	kneel	.
和	然后	他	命令	我	到	下跪	.

然后他命令我跪下。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

He	put	a	hand	on	my	shoulder	,	and	he	said	:
他	放	一个	手	在	我的	肩膀	,	和	他	说	:

他把手放在我的肩膀上，说道：

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	My	dear	boy	,	I	am	going	to	pray	for	you	.
”	我的	亲爱的	男生	,	我	是	去	到	祈祷	为了	你	.

“我亲爱的孩子，我要为你祈祷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][tuː; tə]['entər][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I	am	going	to	ask	the	Lord	Jesus	to	enter	your	heart	and	make	you	a
我	是	去	到	问	这	主	耶稣	到	进入	你的	心	和	制作	你	一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good	boy	.
好的	男生	.

我要祈求主耶稣进入你的心，让你成为一个好孩子。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : “ [oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

”	And	then	he	knelt	and	prayed	somewhat	in	this	fashion	:	“	O	Lord	Jesus	,
”	和	然后	他	跪下	和	祈祷	有些	在	这	时尚	:	“	哦	主	耶稣	,

然后他跪下，用这样的方式祷告说：“主耶稣啊，

[bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [pər'fɔːrmd] ['leɪbər][ɪn] [ðaɪ] [bɪ'hæf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bless	this	little	boy	who	has	this	day	performed	labor	in	Thy	behalf	,	”	etc	.
保佑	这	小的	男生	WHO	有	这	天	执行	劳动	在	你的	代表	,	”	ETC	.

求主祝福这个今天为你劳作的小男孩，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	was	all	very	confusing	.
它	曾是	全部	非常	令人困惑	.

这一切都太令人困惑了。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɔːr][gɑːd] [oʊnd] [ðə; ði]

I	went	home	somewhat	in	doubt	as	to	whether	the	Preacher	or	God	owned	the
我	去	家	有些	在	怀疑	作为	到	无论	这	牧师	或者	上帝	拥有	这

['wʊdʃed] .

woodshed	.
柴房	.

回家后，我有些疑惑，那间柴房究竟是牧师的还是上帝的。

[bʌt; bət]['leɪbər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [gɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

But	labor	of	little	boys	was	not	all	that	the	Preachers	got	for	nothing	.
但	劳动	的	小的	男孩们	曾是	不是	全部	那	这	传道者	得到	为了	没有什么	.

但传教士们不劳而获的，还不止是让小男孩们干活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vetərət] ['begərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][faɪn] ,

They	were	inveterate	beggars	,	and	all	of	them	had	fine	,
他们	是	根深蒂固	乞丐	,	和	全部	的	他们	有	美好的	,

他们是惯于乞讨的乞丐，而且他们都很富有。

['haɪli] [dɪ'veləpt] ['noʊzɪz][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] ;

highly	developed	noses	for	chickens	and	other	dainties	;
高度	发达	鼻子	为了	鸡	和	其他	精致小点心	;

对鸡肉和其他美味佳肴有着高度发达的嗅觉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][koʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['tɜːrki] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt]

it	was	seldom	that	a	family	could	have	a	chicken	or	turkey	dinner	without
它	曾是	很少	那	一个	家庭	可以	有	一个	鸡	或者	火鸡	晚餐	没有

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] .

the	Preacher	dropping	in	.
这	牧师	下降	在	.

很少有哪家能吃上一顿鸡肉或火鸡晚餐而牧师不来串门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsæləriz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	their	salaries	were	not	large	,	but	they	had	free	use	of	the
它	是	真的	那	他们的	薪资	是	不是	大的	,	但	他们	有	自由的	使用	的	这

[ˈpɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

他们的薪水确实不高，但他们可以免费使用牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˈdaɪər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][ɔːl] .

and	they	were	not	in	dire	circumstances	at	all	.
和	他们	是	不是	在	可怕的	情况	在	全部	.

他们的处境根本不算糟糕。

[jet] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [aʊt] , [ˈgræspɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [træmps]

Yet	they	always	had	their	hands	out	,	grasping	;	they	were	ecclesiastical	tramps
然而	他们	总是	有	他们的	双手	出去	,	抓握	;	他们	是	教会的	流浪汉

[ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊˈneɪʃ(ə)n] .

begging	for	a	donation	.
乞讨	为了	一个	捐款	.

但他们总是伸出手来乞讨；他们是乞讨捐赠的教会流浪汉。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈʃaʊɝz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

In	our	town	we	used	to	give	showers	for	them	;
在	我们的	镇	我们	用过的	到	给	淋浴	为了	他们	;

在我们镇上，我们过去常常为他们提供淋浴；

[ˈmeni] [ˈfæməliz] [meɪd] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][doʊˈneɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər]

many	families	made	periodical	donations	to	the	Pastor	,	and	sometimes	there
许多	家庭	制成	期刊	捐款	到	这	牧师	,	和	有时	那里

[wɜːr; wər] [sərˈpraɪz] [-]

were	surprise	[	73	]
是	惊喜	[	-	]

许多家庭定期向牧师捐款，有时还会收到惊喜[73]

[ˈpɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

派对，

[wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [paɪlz]

when	the	Preacher	and	his	wife	were	led	into	a	room	and	shown	piles
什么时候	这	牧师	和	他的	妻子	是	引领	进入	一个	房间	和	所示	堆

[ʌv; əv][oʊld] [ˈkloʊðɪŋ] ,

of	old	clothing	,
的	老的	衣服	,

当牧师和他的妻子被带进一个房间，看到成堆的旧衣服时，

[fuːd] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

food	and	discarded	furniture	,	all	of	which	was	sent	next	day	to	the
食物	和	丢弃	家具	,	全部	的	哪个	曾是	发送	下一个	天	到	这

[ˈpɑːrsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

食物和废弃的家具，所有这些都在第二天被送到了牧师住宅。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pəˈθetɪkli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ;

The	Preacher	was	always	pathetically	grateful	for	these	things	;
这	牧师	曾是	总是	可悲地	感激的	为了	这些	事物	;

牧师总是对这些事表现出可怜的感激之情；

[hiː; hi] [wʊd] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz]

he	would	kneel	in	the	midst	of	them	and	offer	a	prayer	for	the	souls
他	会	下跪	在	这	中间	的	他们	和	提供	一个	祷告	为了	这	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [klʌtɜɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seləz]

of	the	good	people	who	had	thus	given	him	the	clutterings	of	their	cellars
的	这	好的	人们	WHO	有	因此	给定	他	这	杂物	的	他们的	地窖

[ænd; ənd] ['ætiks] ,

and	attics	,
和	阁楼	,

他会跪在他们中间，为那些好心人祈祷，感谢他们把地窖和阁楼里的杂物送给了他。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] .

which	they	had	no	further	use	for	.
哪个	他们	有	不	更远	使用	为了	.

他们再也没有用处了。

[hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] . [fɔːr]

He	seldom	had	enough	self	-	respect	to	refuse	them	.	4
他	很少	有	足够的	自己	-	尊重	到	拒绝	他们	.	4

他很少有足够的自尊心去拒绝他们。4

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prevələnt] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

The	notion	was	prevalent	in	Farmington	,	among	the	Brothers	and	Sisters	,
这	概念	曾是	流行	在	法明顿	,	之中	这	兄弟	和	姐妹	,

这种观念在法明顿的兄弟姐妹中很普遍。

[ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ped(ə)l] [gɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm] -

that	the	Preachers	were	their	servants	and	should	peddle	God	to	them	365
那	这	传道者	是	他们的	仆人	和	应该	兜售	上帝	到	他们	-

[deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] .

days	a	year	.
天	一个	年	.

传教士是他们的仆人，应该一年365天向他们兜售上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɜːrk] ;

It	was	felt	also	that	their	wives	should	be	constantly	at	the	Lord's	work	;
它	曾是	毛毡	还	那	他们的	妻子们	应该	是	不断地	在	这	主场	工作	;

人们也认为他们的妻子应该不断地为主做工；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	they	should	be	at	home	at	all	times	,	available	for	consultation	and
那	他们	应该	是	在	家	在	全部	时代	,	可用的	为了	咨询	和

[prer] ['miːtiŋz] ,

prayer	meetings	,
祷告	会议	,

他们应该随时待在家中，以便接受咨询和参加祈祷会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] ['soʊbərli][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [duː]

and	that	when	they	went	abroad	they	should	dress	soberly	and	walk	with	due
和	那	什么时候	他们	去	国外	他们	应该	裙子	清醒地	和	走	和	到期的

[hjuː'mɪləti] .

humility	.
谦逊	.

并且他们出国时，应当穿着朴素，举止谦逊。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['brʌðər] [kɔːrt] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədɪst] ['pæstər] ,

The	wife	of	Brother	Court	,	one	of	our	Methodist	pastors	,
这	妻子	的	兄弟	法庭	,	一	的	我们的	卫理公会	牧师	,

我们卫理公会牧师之一考特弟兄的妻子

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

was	severely	criticized	for	her	departure	from	this	formula	of	conduct	.
曾是	严重	批评	为了	她	离开	从	这	公式	的	执行	.

她因违背这种行为准则而受到严厉批评。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [kɔ:rts] [hæd; həd] [mi:nz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæləri] [peɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

Apparently	the	Courts	had	means	other	than	the	salary	paid	them	by	the
显然	这	法院	有	方法	其他	比	这	薪水	有薪酬的	他们	经过	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

显然，法院除了教会支付的薪水外，还有其他收入来源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [meɪd] ,

and	they	kept	a	maid	,
和	他们	保留	一个	女佣	,

他们还雇了一个女佣。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kɔ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:]

which	in	itself	was	enough	to	arouse	suspicion	that	Mrs	.	Court	was	not	a	true
哪个	在	本身	曾是	足够的	到	引起	怀疑	那	太太	.	法庭	曾是	不是	一个	真的

['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

servant	of	the	Lord	.
仆人	的	这	主	.

仅此一点就足以引起人们的怀疑，认为考特夫人并非上帝的真正仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

But	the	straw	that	broke	the	religious	back	of	the	[	74	]
但	这	稻草	那	打破	这	宗教	后退	的	这	[	-	]

但压垮宗教的最后一根稻草是[74]

[kɔ:rts] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['kɔrts] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz]

Courts	and	hastened	the	end	of	Brother	Court's	ministry	was	the	fact	that	Mrs
法院	和	加快	这	结尾	的	兄弟	法院的	部	曾是	这	事实	那	太太

. [kɔ:rt] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [i:tʃ] [ˌæftər'nu:n] .

.	Court	took	a	nap	each	afternoon	.
.	法庭	采取	一个	午睡	每个	下午	.

导致考特弟兄事工提前结束的原因是考特夫人每天下午都要午睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['skændələs] ,

This	was	considered	nothing	less	than	scandalous	,
这	曾是	经过考虑的	没有什么	较少的	比	丑闻	,

这简直是骇人听闻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v]

and	for	a	long	time	our	Brothers	and	Sisters	refused	to	believe
和	为了	一个	长的	时间	我们的	兄弟	和	姐妹	拒绝	到	相信

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][fɑ:r] [fər'get] [hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə][laɪ] [ə'bed]

that	the	wife	of	a	man	of	God	should	so	far	forget	herself	as	to	lie	abed
那	这	妻子	的	一个	男人	的	上帝	应该	所以	远的	忘记	她自己	作为	到	说谎	阿贝德

[wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [preɪɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

when	she	might	be	praying	or	sitting	at	her	front	window	looking	through	the
什么时候	她	可能	是	祈祷	或者	坐着	在	她	正面	窗户	寻找	通过	这

['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] ['hæpən] .

curtains	for	a	sin	to	happen	.
窗帘	为了	一个	罪	到	发生	.

很长一段时间以来，我们的弟兄姐妹们都不愿相信，一位神职人员的妻子竟然会如此忘乎所以，在应该祈祷的时候躺在床上，或者坐在前窗透过窗帘看着罪恶发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [pə'sistid] ,

But	the	story	persisted	,
但	这	故事	持续	,

但这个故事却一直流传了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] [baɪ][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['sɜːrvənt] [huː] [swɔːr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

and	was	broadcast	by	a	discharged	servant	who	swore	that	with	her	own
和	曾是	播送	经过	一个	出院	仆人	WHO	发誓	那	和	她	自己的

[aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [kɔːrt] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

eyes	she	had	seen	Mrs	.	Court	sound	asleep	at	three	o'clock	in	the	afternoon	.
眼睛	她	有	已见	太太	.	法庭	声音	睡着了	在	三	点钟	在	这	下午	.

一位被解雇的女佣播报了此事，她发誓说自己亲眼看到考特夫人下午三点还在熟睡。

['faɪnəli] [tuː] ['sɪstər] [ə'pɔɪntɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Finally	two	Sisters	appointed	themselves	a	committee	of	investigation	.
最后	二	姐妹	任命	他们自己	一个	委员会	的	调查	.

最后，两位姐妹自告奋勇成立了一个调查委员会。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

They	rang	the	bell	at	the	parsonage	one	afternoon	,
他们	响铃	这	钟	在	这	牧师住宅	一	下午	,

一天下午，他们按响了牧师住宅的门铃。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . [kɔːrt] [ɪn] [ˌæftər'nuːn]

and	told	the	maid	that	they	had	called	to	join	Mrs	.	Court	in	afternoon
和	讲述	这	女佣	那	他们	有	称为	到	加入	太太	.	法庭	在	下午

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

他们告诉女佣，他们是来和考特夫人一起参加下午祷告的。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bækbaɪtɪŋ] ['gɑːsɪp] .

and	,	although	they	did	not	say	it	,	backbiting	gossip	.
和	,	虽然	他们	做过	不是	说	它	,	诽谤	闲话	.

而且，虽然他们没有明说，但背后却有诽谤和流言蜚语。

“ ['mɪsɪz] . [kɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , “ [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

“	Mrs	.	Court	,	”	said	the	maid	,	“	is	asleep	and	cannot	be	disturbed	.
“	太太	.	法庭	,	”	说	这	女佣	,	“	是	睡着了	和	不能	是	不安	.

“考特夫人，”女仆说，“睡着了，不能打扰她。”

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl]['leɪtər] ?

Can	you	call	later	?
能	你	称呼	之后	?

您能晚点再打过来吗?

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

”	They	could	not	.
”	他们	可以	不是	.

他们做不到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

They	had	barely	strength	enough	to	get	home	,
他们	有	仅仅	力量	足够的	到	得到	家	,

他们几乎筋疲力尽，只剩下勉强回家的力气。

[bʌt; bət]['æftər] [prer] [ðeɪ] [ri'vaivd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz]

but	after	prayer	they	revived	sufficiently	to	sally	forth	and	carry	the	awful	news
但	后	祷告	他们	复活	足够	到	莎莉	前进	和	携带	这	可怕	消息

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

throughout	the	town	.
自始至终	这	镇	.

但经过祈祷，他们恢复了些许活力，足以出发并将这可怕的消息带到全城。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] .

There	could	no	longer	be	any	doubt	.
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði]

The	wife	of	the	Pastor	of	the	Southern	Methodist	church	took	a	nap	in	the
这	妻子	的	这	牧师	的	这	南方	卫理公会	教会	采取	一个	午睡	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

南方卫理公会牧师的妻子下午睡了个午觉。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] ,

The	Sisters	had	called	,	and	had	been	so	informed	by	the	maid	,
这	姐妹	有	称为	,	和	有	到过	所以	知情的	经过	这	女佣	,

修女们打过电话，女仆告诉了她们这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɑːnɪk] ['daʊtɝz] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti] ['riːəlaɪzd]

and	while	a	few	chronic	doubters	remained	,	the	vast	majority	realized
和	尽管	一个	很少	慢性的	怀疑者	剩余	,	这	广阔的	多数	已实现

尽管仍有一些根深蒂固的怀疑者，但绝大多数人都意识到了这一点。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-]

that	in	a	matter	involving	such	serious	consequences	to	Mrs	.	[	75	]
那	在	一个	事情	涉及	这样的	严肃的	结果	到	太太	.	[	-	]

此事涉及对夫人[75]造成如此严重后果。

['kɔrts] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] , [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd]

Court's	spiritual	welfare	,	a	matter	that	directly	affected	and	almost	destroyed
法院的	精神	福利	,	一个	事情	那	直接地	做作的	和	几乎	损毁

[hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

her	chances	of	going	to	Heaven	,
她	机会	的	去	到	天堂	,

Court的精神福祉，这件事直接影响并几乎摧毁了她升入天堂的机会。

[ðə; ði] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

the	Sisters	could	not	tell	a	lie	.
这	姐妹	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

姐妹俩不会说谎。

[soʊ] ['brʌðər] [kɔːrt] [suːn] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['membər]

So	Brother	Court	soon	resigned	and	accepted	a	call	to	a	town	where	members
所以	兄弟	法庭	很快	辞职	和	公认	一个	称呼	到	一个	镇	在哪里	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd] [sliːp] [wen] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	his	family	could	sleep	when	they	felt	like	it	,
的	他的	家庭	可以	睡觉	什么时候	他们	毛毡	喜欢	它	,

于是，考特弟兄很快辞职，接受了一份工作，前往一个他的家人可以自由安排睡眠的小镇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [snɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['dʒepədaizɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

and	could	even	snore	without	jeopardizing	their	immortal	souls	.
和	可以	甚至	鼾	没有	危及	他们的	不朽	灵魂	.

甚至可以打鼾而不会危及他们的不朽灵魂。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .

Nor	did	his	successor	last	very	long	.
也不	做过	他的	接班人	最后的	非常	长的	.

他的继任者任期也不长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	an	Englishman	,	and	spoke	in	a	high	nasal	voice	,	pronouncing	his
他	曾是	一个	英国人	,	和	辐	在	一个	高的	鼻腔	嗓音	,	发音	他的

[wɜːrdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

words	very	distinctly	,
字	非常	明显地	,

他是个英国人，说话带着浓重的鼻音，发音非常清晰。

['sɪlәb(ə)l] [baɪ] ['sɪlәb(ə)l] .

syllable	by	syllable	.
音节	经过	音节	.

逐音节地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

He	was	criticized	for	several	reasons	.
他	曾是	批评	为了	一些	原因	.

他因多种原因受到批评。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wʌz; wəz] “ [ænd; ənd][æn; ən] - [dʒelz][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ,

One	was	that	his	favorite	phrase	was	“	and	an	-	gels	can	do	no	more	,
一	曾是	那	他的	最喜欢的	短语	曾是	“	和	一个	-	凝胶	能	做	不	更多的	,

其中之一是他最喜欢的一句话是“天使们也无能为力了”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['blæsfəməs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eɪndʒəlz]

”	and	it	was	felt	that	it	was	somewhat	blasphemous	to	mention	angels
”	和	它	曾是	毛毡	那	它	曾是	有些	亵渎神明	到	提到	天使

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

so	often	before	mixed	company	.
所以	经常	前	混合	公司	.

“而且人们觉得在男女混杂的场合频繁提及天使，有点亵渎神明的意思。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [noʊts] ,

And	then	he	spoke	from	notes	,
和	然后	他	辐	从	笔记	,

然后他开始照稿讲话。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæstər] [tuː; tə] [priːtʃ] ['soʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

whereas	it	was	a	custom	of	our	Pastors	to	preach	solely	out	of	divine
然而	它	曾是	一个	风俗	的	我们的	牧师	到	布道	仅	出去	的	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

inspiration	at	the	moment	of	delivery	.
灵感	在	这	片刻	的	送货	.

而我们牧师的惯例是，在布道时完全出于神的启示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['priːtʃɚz] [noʊts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] ,

There	was	much	talk	about	the	new	Preacher's	notes	,	and	it	was	felt	that	,
那里	曾是	很多	讲话	关于	这	新的	传教士的	笔记	,	和	它	曾是	毛毡	那	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

人们对新牧师的笔记议论纷纷，而且感觉，不知何故，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ;

he	was	lacking	in	devotion	to	God	;
他	曾是	缺乏	在	虔诚	到	上帝	;

他对上帝缺乏虔诚；

['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi]

many	Brothers	and	Sisters	argued	that	if	he	were	really	a	Man	of	God	he
许多	兄弟	和	姐妹	争论	那	如果	他	是	真的	一个	男人	的	上帝	他

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [noʊts] ,

would	not	have	to	use	notes	,
会	不是	有	到	使用	笔记	,

许多弟兄姐妹认为，如果他真是神的使者，就不需要使用笔记。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

but	would	be	inspired	and	filled	with	words	as	he	rose	in	the	pulpit	.
但	会	是	灵感	和	已填	和	字	作为	他	玫瑰	在	这	讲坛	.

但当他站上讲坛时，他会受到启发，滔滔不绝地发表讲话。

[hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ]

His	finish	came	the	Sunday	morning	that	the	wind	blew	through	an	opened	window
他的	结束	来了	这	星期日	早晨	那	这	风	吹	通过	一个	打开	窗户

[ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

and	scattered	his	notes	,
和	疏散	他的	笔记	,

他的笔记是在星期天早上吹进敞开的窗户，散落一地的那天完成的。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði][skræps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

so	that	he	had	to	leave	the	pulpit	and	chase	the	scraps	up	and	down
所以	那	他	有	到	离开	这	讲坛	和	追赶	这	碎屑	向上	和	向下

[ðə; ði] [aɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

the	aisle	before	he	could	proceed	with	his	discourse	.
这	走道	前	他	可以	继续	和	他的	话语	.

因此，他不得不离开讲坛，在过道里来回捡拾食物残渣，才能继续他的讲道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][də'rekt] [-]

This	was	regarded	as	direct	[	76	]
这	曾是	认为	作为	直接的	[	-	]

这被认为是直接的[76]

['evɪdəns] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [taʊn] [su:n] ['æftərwərd] . [faɪv]

evidence	that	God	had	deserted	him	,	and	he	left	town	soon	afterward	.	5
证据	那	上帝	有	荒凉的	他	,	和	他	左边	镇	很快	之后	.	5

有证据表明上帝已经抛弃了他，此后不久他就离开了这座城市。5

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [taʊn] , [ɪm'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	personalities	of	the	preachers	of	my	home	town	,	impressed	as	they	were
这	个性	的	这	传道者	的	我的	家	镇	,	印象深刻	作为	他们	是

[ə'pɑ:n][maɪ] ['groʊɪŋ] ,

upon	my	growing	,
之上	我的	生长	,

家乡传教士们的个性，对我成长产生了深远的影响，

['plæstɪk][maɪnd] , ['prɑ:bəbli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] ,

plastic	mind	,	probably	will	remain	with	me	always	,
塑料	头脑	,	大概	将要	保持	和	我	总是	,

这种可塑性的思维方式，或许会一直伴随着我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪ'lu:d] [ˌem 'i:] .

but	I	am	thankful	that	for	the	most	part	their	names	elude	me	.
但	我	是	感恩	那	为了	这	最多	部分	他们的	姓名	躲避	我	.

但我很庆幸，他们的名字我大多都记不起来了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['klɪrli] , [haʊ'evər] , ['brʌðər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] , [ʌv; əv]

I	remember	clearly	,	however	,	Brother	Jenkins	and	Brother	Fontaine	,	of
我	记住	清楚地	,	然而	,	兄弟	詹金斯	和	兄弟	方丹	,	的

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ; ['brʌðər] [neiʃəns] ,

our	Southern	Methodist	church	;	Brother	Nations	,
我们的	南方	卫理公会	教会	;	兄弟	国家	,

但我清楚地记得我们南方卫理公会的詹金斯弟兄和方丹弟兄；还有内申斯弟兄，

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ; ['brʌðər] ['hɪkɑːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	so	-	called	Christian	church	;	Brother	Hickok	,	of	the	Presbyterian	church	,
的	这	所以	-	称为	基督教	教会	;	兄弟	希科克	,	的	这	长老会	教会	,

[ænd; ənd] , ['klɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	clearest	of	all	,
和	,	最清晰	的	全部	,

所谓基督教教会的；长老教会的希科克弟兄，以及，最明确的是，

['brʌðər] ['lɪŋkən] [mə'kɑːnəl] ,

Brother	Lincoln	McConnell	,
兄弟	林肯	麦康奈尔	,

林肯·麦康奈尔兄弟

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ'tɪnərənt][ɪ'vændʒəlɪst] [huː] “ [kən'vɜːrtɪd] ” [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

the	professional	itinerant	evangelist	who	“	converted	”	me	with	the	aid	of	half	a
这	专业的	流动	福音传道者	WHO	“	转换	”	我	和	这	援助	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] ['drægd]

dozen	strong	-	armed	and	strong	-	lunged	Brothers	and	Sisters	who	dragged
打	强的	-	武装	和	强的	-	猛扑	兄弟	和	姐妹	WHO	拖拽

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,

and	pushed	me	down	the	aisle	of	the	church	to	the	mourners	'	bench	,
和	推动	我	向下	这	走道	的	这	教会	到	这	哀悼者	-	长椅	,

那位职业巡回传教士，在六位臂膀强壮、肺活量惊人的弟兄姐妹的帮助下，“感化”了我，他们把我拖拽着、推搡着，沿着教堂的过道，一直推到哀悼者的长椅上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] “ ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] .

where	I	was	surrounded	and	overwhelmed	by	“	workers	for	the	Lord	.
在哪里	我	曾是	包围	和	不堪重负	经过	“	工人	为了	这	主	.

我被“为主做工的人”包围着，感到不知所措。

” ['brʌðər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːk] ,

”	Brother	Jenkins	I	recall	as	a	meek	,
”	兄弟	詹金斯	我	记起	作为	一个	温顺	,

“我记得詹金斯弟兄是个温顺的人，

[θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

thin	little	man	with	a	sad	smile	and	a	classical	appetite	for	fried	chicken	.
薄的	小的	男人	和	一个	伤心	微笑	和	一个	古典	食欲	为了	油煎	鸡	.

一个身材瘦小的男人，带着一丝忧伤的微笑，却对炸鸡有着经典的喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

At	the	time	I	was	very	much	in	awe	of	him	,
在	这	时间	我	曾是	非常	很多	在	敬畏	的	他	,

当时我对他非常敬畏。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

and	listened	to	his	every	utterance	with	the	most	profound	respect	.
和	听着	到	他的	每一个	发声	和	这	最多	深刻的	尊重	.

我怀着无比的敬意聆听他的每一句话。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['seɪntli] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][gɑ:d][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kloʊsɪst]

I	thought	him	saintly	,	and	concluded	that	he	and	God	were	the	closest
我	想法	他	圣洁的	,	和	结束	那	他	和	上帝	是	这	最接近

[sɔ:rt][ʌv; əv] [frendz] ,

sort	of	friends	,
种类	的	朋友们	,

我认为他堪称圣人，并得出结论：他和上帝是最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [wʊd] [nɑ:t] [der] [lɔ:ntʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs]

and	that	the	Deity	would	not	dare	launch	upon	a	plan	for	a	new	universe
和	那	这	神	会	不是	敢	发射	之上	一个	计划	为了	一个	新的	宇宙

[ɔ:r][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['brʌðər] [-]

or	start	a	new	war	without	consulting	Brother	[	77	]
或者	开始	一个	新的	战争	没有	咨询	兄弟	[	-	]

神明不敢在没有咨询兄弟[77]的情况下，贸然开始创造新宇宙或发动新战争。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

詹金斯。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli] ['ʌndər] - ['nʌrɪʃt] .

But	in	truth	he	was	probably	only	under	-	nourished	.
但	在	真相	他	曾是	大概	仅有的	在下面	-	营养	.

但实际上他可能只是营养不良。

['brʌðər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:mən] ['kwoʊtər][ʌv; əv] [p'lætɪtju:dz] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl]

Brother	Jenkins	was	a	demon	quoter	of	platitudes	and	Biblical
兄弟	詹金斯	曾是	一个	恶魔	引用者	的	老生常谈	和	圣经

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

passages	;
段落	;

詹金斯弟兄是个喜欢引用陈词滥调和圣经经文的魔鬼；

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

nothing	happened	that	it	did	not	remind	him	of	a	quotation	from	the
没有什么	发生	那	它	做过	不是	提醒	他	的	一个	引述	从	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

发生的每件事都会让他想起圣经中的一句名言。

['brʌðər] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['pɑ:səbli]

Brother	Fontaine	was	a	plump	man	who	would	have	been	jovial	and	possibly
兄弟	方丹	曾是	一个	丰满	男人	WHO	会	有	到过	欢乐的	和	可能

['laɪkəbl] — [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [daʊt] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

likable	—	that	is	giving	him	the	benefit	of	a	great	doubt	—	if	he	had	not
讨人喜欢	—	那	是	给予	他	这	益处	的	一个	伟大的	怀疑	—	如果	他	有	不是

[bɪn] [soʊ] ['bə:dnd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]

been	so	burdened	by	the	troubles	of	God	and	if	he	had	not	been	so
到过	所以	负担	经过	这	麻烦	的	上帝	和	如果	他	有	不是	到过	所以

['fraɪtfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ænd; ənd]

frightfully	aware	of	the	responsibilities	of	his	position	as	a	recipient	and
可怕地	意识到的	的	这	职责	的	他的	位置	作为	一个	接受者	和

[ˌprɑ:ml'geɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

promulgator	of	Heavenly	wisdom	and	commands	.
颁布者	的	天上	智慧	和	命令	.

方丹弟兄是个身材圆润的人，如果不是因为肩负着上帝的重担，如果不是因为深知自己作为天启智慧和诫命的接受者和传播者的责任，他或许会是一个开朗、讨人喜欢的人——这还是往好的方面想。

[hiː; hi] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ,

He	officiated	at	the	wedding	of	my	sister	,
他	裁判	在	这	婚礼	的	我的	姐姐	,

他主持了我姐姐的婚礼，

[ˈprɪnsəpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

principally	because	our	family	belonged	to	his	church	and	the	presence	of
主要	因为	我们的	家庭	属于	到	他的	教会	和	这	在场	的

[əˈnʌðər] [ˈpriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [ˈbrʌðər] [fɔnˈteɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

another	preacher	at	the	wedding	would	have	deprived	Brother	Fontaine	of	a
其他	牧师	在	这	婚礼	会	有	被剥夺的	兄弟	方丹	的	一个

[ˈgʊdli] [fiː] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

goodly	fee	and	made	an	enemy	of	him	for	life	.
很好	费用	和	制成	一个	敌人	的	他	为了	生活	.

主要原因是，我们家属于他的教会，如果婚礼上有其他牧师在场，就会让方丹弟兄损失一大笔酬劳，并让他终生与他为敌。

[ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [dʌz] [nɑːt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

Christian	charity	does	not	function	well	when	it	hits	the	pocketbook	.
基督教	慈善机构	做	不是	功能	出色地什么时候		它	点击量	这	袖珍书	.

当基督教慈善活动涉及到个人经济利益时，它就无法正常运作了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈsɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈbrʌðər] [ˈhɪkɑːk] ,

I	think	my	sister	would	have	preferred	Brother	Hickok	,
我	思考	我的	姐姐	会	有	首选	兄弟	希科克	,

我觉得我妹妹会更喜欢希科克兄弟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fɔnˈteɪn] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] .

but	she	yielded	to	public	opinion	and	Brother	Fontaine	got	the	job	.
但	她	产生	到	民众	观点	和	兄弟	方丹	得到	这	工作	.

但她最终还是顺应了民意，方丹修士得到了这份工作。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] ,

He	arrived	at	the	house	chewing	tobacco	,
他	到达的	在	这	房子	咀嚼	烟草	,

他到家时嘴里嚼着烟草。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈlaikt] [ɪnˈtensli] [ɪn] [ˈʌðər] [men] ,

a	habit	of	his	which	he	disliked	intensely	in	other	men	,
一个	习惯	的	他的	哪个	他	不喜欢	强烈地	在	其他	男人	,

这是他自己的一个习惯，而他非常厌恶其他男人有这个习惯。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt]

but	for	which	he	found	justification	for	himself	in	the	belief	that	he	walked
但	为了	哪个	他	成立	理由	为了	他自己	在	这	信仰	那	他	步行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtæsɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

with	the	Lord	and	that	it	was	tacitly	understood	he	was	to	have
和	这	主	和	那	它	曾是	默许地	理解	他	曾是	到	有

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːweɪ] .

a	little	leeway	.
一个	小的	余地	.

但他却以此为自己的行为找到理由，因为他相信自己与主同行，而且大家心照不宣地认为他应该有一些回旋余地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	was	excessively	sanctimonious	;	and	so	was	his	wife	.
他	曾是	过度	伪善的	;	和	所以	曾是	他的	妻子	.

他过于自以为是，他的妻子也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [fəˈgivn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

We	have	never	forgiven	her	for	her	attitude	at	the	wedding	.
我们	有	绝不	已原谅	她	为了	她	态度	在	这	婚礼	.

我们永远不会原谅她在婚礼上的态度。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] [-]
I recall that she looked suspiciously from [78]
我 记起 那 她 看起来 可疑地 从 [-]

我记得她当时眼神里充满了怀疑[78]

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [gru:m] ,
time to time at the groom ,
时间 到 时间 在 这 新郎 ,

新郎时不时会这样做，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt] [sed] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ʌv; əv]
and watched the whole proceeding with an air that said there must of
和 观看 这 所有的 进行中 和 一个 空气 那 说 那里 必须 的
[ə; eɪ] [nə'sesəti] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['sʌmwer] ;
a necessity be something wrong somewhere ;
一个 必要性 是 某物 错误的 某处 ;

他旁观整个过程，脸上带着一种“肯定哪里出了问题”的神情；

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,
for one thing , there was quite a deal of laughter in our house that day ,
为了 一 事物 , 那里 曾是 相当 一个 交易 的 笑声 在 我们的 房子 那 天 ,

首先，那天我们家充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði]
and that in itself was a sign that the Lord was not hovering over the
和 那 在 本身 曾是 一个 符号 那 这 主 曾是 不是 悬停 超过 这
['haustɔp] .
housetop .
屋顶 .

这本身就表明上帝并没有在屋顶上盘旋。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['sɪstər] [fɔn'teɪn] [pə'reidid] [ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ]
Immediately after the ceremony Sister Fontaine paraded up front and began waving
立即地 后 这 仪式 姐姐 方丹 游行 向上 正面 和 开始 挥手
[hɜ:r; hər] [hændz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['sɪstɚz] [feɪs] ,
her hands back and forth before my sister's face ,
她 双手 后退 和 前进 前 我的 姐妹 脸 ,

仪式结束后，方丹修女立刻走到前面，在我姐姐面前挥舞着双手。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lʌŋz] : “ [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ['sɪstər] !
shouting at the top of her lungs : “ Praise the Lord , Sister !
喊叫 在 这 顶部 的 她 肺 : “ 称赞 这 主 , 姐姐 !

她扯着嗓子喊道：“赞美主，姐姐！”

[preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
Praise the Lord !
称赞 这 主 !

赞美主！

” [wi:; wi] ['gæðərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪ] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z]
” We gathered that she thought my sister should immediately fall upon her knees
” 我们 聚集 那 她 想法 我的 姐姐 应该 立即地 落下 之上 她 膝盖
[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
and thank God that she had at last acquired a husband ,
和 感谢 上帝 那 她 有 在 最后的 获得 一个 丈夫 ,

“我们了解到，她认为我妹妹应该立刻跪下来感谢上帝，让她终于嫁了个好人家。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['sɪstər] [fɔn'teɪn] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
even though Sister Fontaine did not seem to think much of him .
甚至 尽管 姐姐 方丹 做过 不是 似乎 到 思考 很多 的 他 .

尽管方丹修女似乎并不太看得起他。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'fendɪd] ; [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	we	were	greatly	offended	;	we	considered	it	a	reflection	on	our
但	我们	是	非常	被冒犯了	;	我们	经过考虑的	它	一个	反射	在	我们的

['fæməli][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,

family	and	wholly	uncalled	for	,
家庭	和	完全	未命名	为了	,

但我们感到非常愤怒；我们认为这是对我们家庭的侮辱，而且完全是无端的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['niːðər] [oʊld][nɔːr] ['hoʊmli] ,

because	my	sister	was	,	in	fact	,	neither	old	nor	homely	,
因为	我的	姐姐	曾是	,	在	事实	,	两者都不	老的	也不	家常的	,

因为我姐姐实际上既不老也不丑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɜːrst] - [klæs] [ˌmætrɪ'moʊniəl]

and	she	had	had	and	rejected	a	great	many	first	-	class	matrimonial
和	她	有	有	和	拒绝	一个	伟大的	许多	第一的	-	班级	婚姻

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

她曾有过很多优质的结婚机会，但她都拒绝了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

I	had	an	intense	dislike	for	Brother	Fontaine	and	his	ways	,
我	有	一个	激烈的	不喜欢	为了	兄弟	方丹	和	他的	方式	,

我非常厌恶方丹修士和他的行事方式。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] ['sɔfənd] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	time	has	not	softened	my	impression	of	him	.
和	时间	有	不是	软化	我的	印象	的	他	.

时间并没有改变我对他的印象。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] ['gæðərɪŋ] ,

He	dearly	loved	to	be	the	only	man	in	a	feminine	gathering	,
他	亲爱的	喜爱	到	是	这	仅有的	男人	在	一个	女性	采集	,

他非常喜欢成为女性聚会中唯一的男性。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['hevi] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [leɪ]

where	he	could	make	heavy	inroads	upon	the	cake	and	ice	cream	and	lay
在哪里	他	可以	制作	重的	入口	之上	这	蛋糕	和	冰	奶油	和	躺

[daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['sɪstər] .

down	the	law	to	the	adoring	Sisters	.
向下	这	法律	到	这	崇拜	姐妹	.

在那里，他可以尽情享用蛋糕和冰淇淋，并对崇拜他的修女们颐指气使。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [noʊn] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meɪniə] ,

I	have	seldom	known	a	Preacher	who	was	not	afflicted	with	this	mania	,
我	有	很少	已知	一个	牧师	WHO	曾是	不是	受苦的	和	这	狂热	,

我很少见到哪个传教士没有患上这种狂热症。

[bʌt; bət][ɪn] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'kjuːt] [dɪ'ziːz] .

but	in	Brother	Fontaine	it	had	developed	into	a	highly	acute	disease	.
但	在	兄弟	方丹	它	有	发达	进入	一个	高度	急性	疾病	.

但在方丹修士身上，病情却发展成了非常严重的疾病。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

I	remember	that	he	was	always	present	at	our	house
我	记住	那	他	曾是	总是	展示	在	我们的	房子

我记得他总是待在我们家。

[wen] [ðə; ði] [-]

when	the	[	79	]
什么时候	这	[	-	]

当[79]

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [keɪm] [wʌns] [i:tʃ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ]

members	of	the	Ladies	'	Aid	Society	came	once	each	week	for	their	bit	of	sewing
成员	的	这	女士们	-	援助	社会	来了	一次	每个	星期	为了	他们的	少量	的	缝纫

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .

for	the	heathen	and	to	enjoy	their	pleasant	afternoon	of	scandal	.
为了	这	异教徒	和	到	享受	他们的	令人愉快的	下午	的	丑闻	.

妇女互助会的成员每周来一次，为异教徒缝制衣物，并享受她们愉快的下午的丑闻。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ;

He	had	no	business	there	;
他	有	不	商业	那里	;

他根本不应该出现在那里；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [soʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'trɪbju:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] ,

he	did	not	sew	and	he	did	not	contribute	much	to	the	symposium	,
他	做过	不是	缝	和	他	做过	不是	贡献	很多	到	这	座谈会	,

他不会缝纫，对研讨会也没什么贡献。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lisnd] ['ævɪdli] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] .

but	he	listened	avidly	and	ate	heartily	.
但	他	听着	热情地	和	吃	衷心地	.

但他听得津津有味，吃得也十分香甜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['brʌðər] [fɔn'teɪn] ?

It	was	“	Don't	you	think	so	,	Brother	Fontaine	?
它	曾是	“	不	你	思考	所以	,	兄弟	方丹	?

那是“你不这么认为吗，方丹兄弟？”

” [ænd; ənd] “ [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['sɪstər] .

”	and	“	I	fear	I	must	take	issue	with	you	,	Sister	.
”	和	“	我	害怕	我	必须	拿	问题	和	你	,	姐姐	.

“恐怕我必须和你争论一下，姐姐。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['prɔ:bləms] [ə'fektɪŋ] ['hju:mən] [kən'dʌkt] .

The	Lord	provideth	answers	for	all	problems	affecting	human	conduct	.
这	主	普罗维德	答案	为了	全部	问题	影响	人类	执行	.

上帝会为所有影响人类行为的问题提供答案。

” [fu:l] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .

”	Fool	talk	like	that	.
”	傻子	讲话	喜欢	那	.

“傻瓜才会这么说。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['meθədɪst] ['pri:tʃəz] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	practice	of	our	Southern	Methodist	preachers	to	stand	at	the
它	曾是	这	实践	的	我们的	南方	卫理公会	传道者	到	站立	在	这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər] ['evri] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz]

door	of	the	church	after	every	performance	and	shake	hands	with	the	customers
门	的	这	教会	后	每一个	表现	和	摇	双手	和	这	顾客

,

,

,

我们南方卫理公会牧师的惯例是，每次演出结束后，都会站在教堂门口与观众握手。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz] “ [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ['sɪstər] !

making	such	remarks	as	“	Praise	the	Lord	,	Sister	!
制作	这样的	评论	作为	“	称赞	这	主	,	姐姐	!

说出诸如“赞美主，姐妹！”之类的话

[get] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , ['brʌðər] !

Get	right	with	Jesus	,	Brother	!
得到	正确的	和	耶稣	,	兄弟	!

兄弟，赶紧和耶稣和好吧！

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
" I always dreaded this part of the service ,
" 我 总是 令人恐惧的 这 部分 的 这 服务 ,

“我一直很害怕葬礼的这个环节，”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['gɝːlz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsoʊ] .
and several young girls told me that they did also .
和 一些 年轻的 女孩们 讲述 我 那 他们 做过 还 .

还有几个年轻女孩告诉我，她们也有过这样的经历。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [huː] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,
All of the preachers who did this , and almost all of them did ,
全部 的 这 传道者 WHO 做过 这 , 和 几乎 全部 的 他们 做过 ,

所有这样做的传教士，而且几乎所有传教士都这样做了，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæmi] ['preʃər] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] ,
shook hands with a clammy pressure that put me in mind of an oyster ,
摇晃 双手 和 一个 湿冷的 压力 那 放 我 在 头脑 的 一个 牡蛎 ,

握手时手心黏腻，让我想起了牡蛎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌstəmər] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
and it always seemed to me that when a lady customer passed through the
和 它 总是 似乎 到 我 那 什么时候 一个 女士 顾客 通过了 通过 这
[dɔːr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [saɪ] .
door the Man of God invariably found it necessary to sigh .
门 这 男人 的 上帝 总是 成立 它 必要的 到 叹 .

在我看来，每当有女顾客走进店门时，这位神职人员总是忍不住叹口气。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [reɪt] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] ['veri] ['haɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But although I cannot rate Brother Fontaine very highly among the servants of the
但 虽然 我 不能 速度 兄弟 方丹 非常 高度 之中 这 仆人 的 这
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

虽然我不能把方丹弟兄在主的仆人中评价得很高，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['loʊər] [depθs] .
my younger brother consigned him to even lower depths .
我的 年轻 兄弟 寄售 他 到 甚至 降低 深度 .

我弟弟把他贬得更深了。

[ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] [wʌns] , [æt; ət] ['brʌðər] [fɑːn'teɪnz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [fred] [ə'pɪrd]
They went fishing together once , at Brother Fontaine's request , and Fred appeared
他们 去 钓鱼 一起 一次 , 在 兄弟 方丹的 要求 , 和 弗雷德 出现
[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] ,
at the parsonage with lunch ,
在 这 牧师住宅 和 午餐 ,

他们曾应方丹修士的请求一起去钓鱼，弗雷德带着午餐出现在牧师住宅。

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][kɑːr] [fer] .
fishing tackle and car fare .
钓鱼 处理 和 车 票价 .

钓鱼用具和车费。

['brʌðər] [fɔn'teɪn] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] [-]
Brother Fontaine knelt and asked [80]
兄弟 方丹 跪下 和 问 [-]

方丹修士跪下问道[80]

[dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd]

divine	**guidance**	**for**	**the**	**expedition**	**,**	**and**	**then**	**they**	**boarded**	**a**	**trolley**	**car**	**and**
神圣的	指导	为了	这	远征	,	和	然后	他们	登机	一个	手推车	车	和

[went] [tuː; tə][diː] ['læsəs] ,

went	**to**	**De**	**Lassus**	**,**
去	到	德	拉苏斯	,

他们得到了神灵的指引，然后乘坐有轨电车前往德拉苏斯。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['rɪvər] [ə'raʊnd] - [fɔːrd] .

to	**fish**	**the**	**St**	**.**	**Francis**	**River**	**around**	**Blumeyer's**	**Ford**	**.**
到	鱼	这	英石	.	弗朗西斯	河	大约	-	福特	.

在布鲁迈耶福特附近的圣弗朗西斯河钓鱼。

[fred] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] .

Fred	**paid**	**his**	**fare**	**.**
弗雷德	有薪酬的	他的	票价	.

弗雷德付了车费。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [fer] , [tuː] , [fred] , ” [sed] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] .

“	**You**	**must**	**pay**	**my**	**fare**	**,**	**too**	**,**	**Fred**	**,**	**”**	**said**	**Brother**	**Fontaine**	**.**
“	你	必须	支付	我的	票价	,	也	,	弗雷德	,	”	说	兄弟	方丹	.

“弗雷德，你也得付我的车费，”方丹修士说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

“	**I**	**am**	**the**	**minister**	**.**
“	我	是	这	部长	.

“我是部长。”

” [soʊ] [fred] [peɪd] .

”	**So**	**Fred**	**paid**	**.**
”	所以	弗雷德	有薪酬的	.

于是弗雷德付了钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ;

There	**was**	**nothing**	**else**	**that**	**he**	**could**	**do**	**;**
那里	曾是	没有什么	别的	那	他	可以	做	;

他别无选择；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][kɔːl]

he	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**Brother**	**Fontaine**	**would**	**whistle**	**to**	**God**	**to**	**call**
他	曾是	害怕的	那	如果	他	做过	不是	兄弟	方丹	会	哨	到	上帝	到	称呼

[daʊn] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

down	**an**	**avenging**	**angel**	**armed**	**with**	**thunderbolts**	**and**	**lightning**	**.**
向下	一个	复仇	天使	武装	和	雷电	和	闪电	.

他担心，如果他不这样做，方丹修士就会向上帝吹口哨，召唤一位手持雷霆闪电的复仇天使降临。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['niːðər] [lʌntʃ] [nɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l]

Then	**it**	**developed**	**that**	**Brother**	**Fontaine**	**had**	**brought**	**neither**	**lunch**	**nor**	**fishing**	**tackle**
然后	它	发达	那	兄弟	方丹	有	带来	两者都不	午餐	也不	钓鱼	处理

;

;

;

后来人们发现，方丹修士既没带午饭，也没带钓鱼用具；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊnli] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	**had**	**brought**	**only**	**himself**	**,**	**and**	**being**	**a**	**Man**	**of**	**God**	**that**	**was**
他	有	带来	仅有的	他自己	,	和	存在	一个	男人	的	上帝	那	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	**.**
充足的	.

他只带了自己，而作为一名虔诚的信徒，这就足够了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt]

Perhaps	**he**	**felt**	**that**	**since**	**his**	**influence**	**with**	**the**	**Almighty**	**was**	**undoubtedly**	**great**
也许	他	毛毡	那	自从	他的	影响	和	这	全能者	曾是	无疑	伟大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [sək'sesf(ə)l] ,

enough	**to**	**make**	**the**	**trip**	**successful**	**,**
足够的	到	制作	这	旅行	成功的	,

或许他认为，既然他与全能的上帝之间的影响力无疑足够大，就足以让这次旅行取得成功。

[fred] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɔːr] ['fɜːrnɪʃ]

Fred	**had**	**no**	**right**	**to**	**expect**	**him**	**to**	**bear**	**any**	**of**	**the**	**expenses**	**or**	**furnish**
弗雷德	有	不	正确的	到	预计	他	到	熊	任何	的	这	开支	或者	提供

['eni] [ɪ'kwɪpmənt] .

any	**equipment**	**.**
任何	设备	.

弗雷德无权要求他承担任何费用或提供任何设备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自卫理公会(Up from Methodism)
第4/7页

[soʊ][hiː; hi] [juːst] ['frɛdz] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [eɪt] ['frɛdz] [lʌntʃ] ,

So	he	used	Fred's	tackle	and	ate	Fred's	lunch	,
所以	他	用过的	弗雷德的	处理	和	吃	弗雷德的	午餐	,

所以他用了弗雷德的球杆，吃了弗雷德的午饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sent] [fred] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	when	that	was	not	enough	for	him	he	sent	Fred	a	mile	and	a
和	什么时候	那	曾是	不是	足够的	为了	他	他	发送	弗雷德	一个	英里	和	一个

[hæf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] ,

half	to	a	farmhouse	to	buy	a	bottle	of	milk	,
一半	到	一个	农家	到	买	一个	瓶子	的	牛奶	,

当他觉得这还不够时，他又派弗雷德去一英里半外的一家农舍买一瓶牛奶。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fred] [peɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] [wʌn] ['gʌzəld] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]

for	which	Fred	paid	and	which	the	reverend	one	guzzled	without	offering	to
为了	哪个	弗雷德	有薪酬的	和	哪个	这	牧师	一	狼吞虎咽	没有	提供	到

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

share	it	.
分享	它	.

弗雷德付了钱，而那位牧师却狼吞虎咽地喝光了，没有提出要与人分享。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] ['ɔːltərnətli] [preɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] ,

Throughout	the	whole	day	Brother	Fontaine	alternately	prayed	and	fished	,
自始至终	这	所有的	天	兄弟	方丹	交替	祈祷	和	钓鱼	,

方丹修士一整天都在交替地祈祷和钓鱼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'nektɪŋ] [laɪn][tuː; tə]

but	there	must	have	been	something	wrong	with	his	connecting	line	to
但	那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	他的	连接	线	到

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

但他与天堂的连接线肯定出了问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [fɪʃ] .

for	he	caught	no	fish	.
为了	他	捕捉	不	鱼	.

因为他一条鱼也没钓到。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['tæk(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [fred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fred] [hæd; həd][nɑːt]

He	finally	turned	the	tackle	over	to	Fred	,	with	the	remark	that	Fred	had	not
他	最后	转向	这	处理	超过	到	弗雷德	,	和	这	评论	那	弗雷德	有	不是

[brɔːt] [ðə; ði] [-]

brought	the	[	81	]
带来	这	[	-	]

他最终将进攻权交给了弗雷德，并评论说弗雷德没有带来[81]

[raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

right	sort	of	worms	,
正确的	种类	的	蠕虫	,

合适的蠕虫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wəːmz, vɔːrms] ['biːɪŋ] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [wel]

and	with	the	further	explanation	that	worms	being	God's	creatures	as	well
和	和	这	更远	解释	那	蠕虫	存在	神的	生物	作为	出色地

[æz; əz] [fɪʃ] ,

as	fish	,
作为	鱼	,

并进一步解释说，蠕虫和鱼类一样，都是上帝的造物。

[gɑːd] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

God	probably	did	not	want	the	fish	to	eat	them	.
上帝	大概	做过	不是	想	这	鱼	到	吃	他们	.

上帝大概是不想让鱼吃掉他们。

[fred] [fiʃt] ['ɜːrnɪstli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdnˈerəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] ['fɪʃərmən] ,

Fred	fished	earnestly	;	he	was	ordinarily	a	good	and	successful	fisherman	,
弗雷德	钓鱼	切实	;	他	曾是	按说	一个	好的	和	成功的	渔夫	,

弗雷德认真地钓鱼；他通常是一位优秀且成功的渔夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	it	was	a	matter	of	pride	with	him	not	to	go	home	without	a
和	它	曾是	一个	事情	的	自豪	和	他	不是	到	去	家	没有	一个

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

对他来说，空手而归是件丢脸的事。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd] [fred] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'nɔɪd] [æt; ət]

But	neither	did	Fred	catch	any	fish	,	and	he	became	increasingly	annoyed	at
但	两者都不	做过	弗雷德	抓住	任何	鱼	,	和	他	成为	日益	恼怒	在

['brʌðər] [fɔn'teɪn] .

Brother	Fontaine	.
兄弟	方丹	.

但弗雷德一条鱼也没钓到，他对方丹修士越来越生气。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'pærəntli] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [fred] [rɪ'kwaɪərd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	preacher	apparently	labored	under	the	delusion	that	Fred	required	religious	instruction	.
这	牧师	显然	辛勤劳作	在下面	这	错觉	那	弗雷德	必需的	宗教	操作说明	.

:
.

这位牧师显然误以为弗雷德需要接受宗教指导。

[hiː; hi][toʊld] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

He	told	,	several	times	,	the	story	of	the	loaves	and	the	fishes	,
他	讲述	,	一些	时代	,	这	故事	的	这	面包	和	这	鱼	,

他多次讲述了五饼二鱼的故事。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bɪblɪkl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [wel] .

and	many	other	Biblical	fairy	tales	as	well	.
和	许多	其他	圣经	仙女	故事	作为	出色地	.

以及许多其他圣经童话故事。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [fred] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrk][ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

when	Fred	was	anxiously	watching	his	cork	and	felt	certain	that	a	perch	was
什么时候	弗雷德	曾是	焦虑地	观看	他的	软木	和	毛毡	肯定	那	一个	栖息	曾是

['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

nibbling	at	his	hook	,
轻咬	在	他的	钩	,

当弗雷德焦急地盯着他的软木塞，确信有鲈鱼正在轻咬他的鱼钩时

['brʌðər] [fɔn'teɪn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Brother	Fontaine	stopped	him	to	read	the	Sermon	on	the	Mount	from	a
兄弟	方丹	停止	他	到	读	这	讲道	在	这	山	从	一个

['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Bible	which	he	drew	from	his	pocket	.
圣经	哪个	他	画	从	他的	口袋	.

方丹修士拦住他，从口袋里掏出一本圣经，开始朗读《登山宝训》。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

Everything	he	saw	reminded	him	of	something	in	the	Scriptures	.
一切	他	锯	提醒	他	的	某物	在	这	经文	.

他所看到的一切都让他想起圣经中的某些内容。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fred] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪʃ] ,

So	passed	the	day	,	and	when	Fred	came	home	that	night	,	with	no	fish	,
所以	通过了	这	天	,	和	什么时候	弗雷德	来了	家	那	夜晚	,	和	不	鱼	,

就这样，一天过去了，那天晚上弗雷德回家时，空手而归。

[hiː; hi] [eɪt] ['hevɪli] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [derd] [pə'rent(ə)l] [ræθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

he	ate	heavily	of	supper	and	then	dared	parental	wrath	by	saying	:
他	吃	重度	的	晚餐	和	然后	敢于	父母	愤怒	经过	说	:

他晚饭吃得很多，然后竟不顾父母的怒火，说道：

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] ['priːtʃəz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	No	more	of	these	damned	preachers	for	me	.
”	不	更多的	的	这些	该死的	传道者	为了	我	.

“我再也不想听这些该死的传教士的话了。”

” ['brʌðər] [neiʃəns] [ɪz] ['prɑːbəbli] [fɑːrmɪŋtənz] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [gɪft] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

”	Brother	Nations	is	probably	Farmington's	most	illustrious	gift	to	religion	.
”	兄弟	国家	是	大概	法明顿的	最多	杰出	礼物	到	宗教	.

“兄弟之国”可能是法明顿对宗教最杰出的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['proʊbeɪt]

It	is	true	that	he	eventually	resigned	from	the	ministry	and	became	Probate
它	是	真的	那	他	最终	辞职	从	这	部	和	成为	遗嘱认证

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

Judge	and	Principal	of	the	High	School	,
法官	和	主要的	的	这	高的	学校	,

他最终确实辞去了牧师职务，成为了遗嘱认证法官和高中校长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['stedfæst] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	he	remained	a	steadfast	adherent	of	the	Protestant	God	and	a
但	他	剩余	一个	坚定不移	信徒	的	这	新教	上帝	和	一个

['sɪŋgjələrli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['gɑːdli][mæn] .

singularly	devout	and	godly	man	.
单独地	虔诚的	和	敬虔的	男人	.

但他始终是新教上帝的坚定信徒，是一位极其虔诚的信徒。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] , [æz; əz] [-]

I	presume	he	still	is	,	as	[	82	]
我	怙	他	仍然	是	,	作为	[	-	]

我推测他仍然是，因为[82]

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['gɪlbərt] [oʊ] . [neiʃəns] [huː] [ɪn] - [ræn][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [æz; əz][ðə; ði]

he	is	the	same	Gilbert	O	.	Nations	who	in	1924	ran	for	President	as	the
他	是	这	相同的	吉尔伯特	哦	.	国家	WHO	在	-	跑	为了	总统	作为	这

['kændɪdət] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] ,

candidate	of	what	he	called	the	American	party	,
候选人	的	什么	他	称为	这	美国人	派对	,

他就是1924年作为他所谓的"美国党"候选人竞选总统的吉尔伯特·O·内申斯。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ɑːn][ə; eɪ][proʊ] - ['kuː] ['klʌks] [klæn][ænd; ənd]['ænti] -

asking	for	the	votes	of	the	electorate	on	a	pro	-	Ku	Klux	Klan	and	anti	-
问	为了	这	投票	的	这	选民	在	一个	专业	-	库	克鲁克斯	三K党	和	反对	-

['evriθɪŋ] [els] ['plætfɔːrm] .

everything	else	platform	.
一切	别的	平台	.

以亲三K党、反对其他一切的纲领来争取选民的选票。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]

I	am	told	that	he	is	now	the	editor	of	a	magazine	devoted	to	baiting	the
我	是	讲述	那	他	是	现在	这	编辑	的	一个	杂志	奉献	到	诱饵	这

['kæθlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

据说他现在是一家专门挑衅天主教徒的杂志的编辑。

[wʌns] [wen] ['brʌðər] [neiʃəns] [wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋtən] [haɪ] [skuːl] [hiː; hi]

Once	when	Brother	Nations	was	principal	of	the	Farmington	High	School	he
一次	什么时候	兄弟	国家	曾是	主要的	的	这	法明顿	高的	学校	他

[weɪld] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːrni] [bluː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][dʒeɪk]

whaled	me	because	Barney	Blue	and	I	had	thrown	snowballs	at	Jake
鲸鱼	我	因为	巴尼	蓝色的	和	我	有	抛掷	雪球	在	杰克

['ʃɛfɝ] ,

Schaeffer	,
谢弗	,

有一次，当布罗瑟·内申斯担任法明顿高中的校长时，他狠狠地训斥了我一顿，因为我和巴尼·布鲁向杰克·谢弗扔雪球。

[ðə; ði] [taʊn] [trʌkmən] .

the	town	truckman	.
这	镇	卡车司机	.

镇上的货车司机。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] ;

I	felt	that	the	licking	was	coming	to	me	and	I	bore	no	malice	;
我	毛毡	那	这	舔舐	曾是	未来	到	我	和	我	钻孔	不	恶意	;

我感到自己要遭受鞭打，但我并没有怀有任何恶意；

['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət] [piːt] ['ændɚsənz] [haʊs]

only	the	week	before	I	had	thrown	lumps	of	coal	at	Pete	Anderson's	house
仅有的	这	星期	前	我	有	抛掷	肿块	的	煤炭	在	皮特	安德森的	房子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

across	the	street	and	had	been	warned	that	the	hurling	of	anything	at	all
穿过	这	街道	和	有	到过	警告	那	这	投掷	的	任何事物	在	全部

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

would	result	in	punishment	.
会	结果	在	惩罚	.

就在一周前，我朝街对面的皮特·安德森家扔煤块，并被警告说，扔任何东西都会受到惩罚。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	after	the	thrashing	was	over	,
但	后	这	猛烈抽打	曾是	超过	,

但激烈的交锋结束后，

['brʌðər] [neiʃəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][dʒeɪk] ['ʃɛfɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn]

Brother	**Nations**	**told**	**me**	**that**	**throwing**	**snowballs**	**at**	**Jake**	**Schaeffer**	**was**	**a**	**sin**
兄弟	国家	讲述	我	那	投掷	雪球	在	杰克	谢弗	曾是	一个	罪

[ə'genst] [gɑːd] :

against	**God**	**:**
反对	上帝	:

Brother Nations 告诉我，向杰克·谢弗扔雪球是违背上帝的罪行：

[ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] :

that	**Christ**	**had**	**reference**	**to**	**it**	**when**	**he**	**said**	**:**
那	基督	有	参考	到	它	什么时候	他	说	:

基督曾说过这句话，其中就提到了它：

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn][kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] .

“	**Let**	**him**	**who**	**is**	**without**	**sin**	**cast**	**the**	**first**	**stone**	**.**
“	让	他	WHO	是	没有	罪	投掷	这	第一的	石头	.

“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ,

”	**I**	**could**	**not**	**plead**	**that**	**I**	**was**	**without**	**sin**	**,**
”	我	可以	不是	恳求	那	我	曾是	没有	罪	,

我无法辩称自己没有罪，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ] ['evri] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]

because	**it**	**had**	**been**	**impressed**	**on**	**me**	**by**	**every**	**Brother**	**and**	**Sister**	**and**
因为	它	有	到过	印象深刻	在	我	经过	每一个	兄弟	和	姐姐	和

['priːtʃər] [ðæt] [aɪ] [met] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['broʊkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Preacher	**that**	**I**	**met**	**that**	**I**	**was**	**practically**	**broken**	**out**	**with**	**it**	**.**
牧师	那	我	遇见	那	我	曾是	几乎	破碎的	出去	和	它	.

因为我遇到的每一位弟兄姐妹和传道人都给我留下了深刻的印象，以至于我几乎患上了这种病。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gʌləb(ə)l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['brʌðər] [neiʃəns] - ['steɪtmənt] ['saʊndɪd] ['sɪli] .

But	**young**	**and**	**gullible**	**as**	**I**	**was**	**,**	**Brother**	**Nations**	**'**	**statement**	**sounded**	**silly**	**.**
但	年轻的	和	容易上当受骗	作为	我	曾是	,	兄弟	国家	-	陈述	听起来	愚蠢的	.

但当时的我年轻又容易轻信他人，觉得兄弟国家的说法很愚蠢。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [frʌm; frəm][dʒeɪk] ['ʃɛfərz] ['vjuːpɔɪnt] [aɪ][hæd; həd] [sind] , [ænd; ənd]

I	**could**	**understand**	**that**	**from**	**Jake**	**Schaeffer's**	**viewpoint**	**I**	**had**	**sinned**	**,**	**and**
我	可以	理解	那	从	杰克	谢弗的	观点	我	有	罪过	,	和

['griːvəsli] ,

grievously	**,**
严重地	,

我能理解，从杰克·谢弗的角度来看，我犯了罪，而且是重罪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒeɪk][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [strʌk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt]

because	**Jake**	**was**	**stooping**	**over**	**when**	**the**	**snowball**	**struck**	**and**	**I**	**had**	**put**
因为	杰克	曾是	弯腰	超过	什么时候	这	雪球效应	击	和	我	有	放

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [pæk] [taɪtər] ; [-]

a	**stone**	**in**	**the**	**center**	**of**	**it**	**to**	**make**	**the**	**snow**	**pack**	**tighter**	**;**	**[**	**83**	**]**
一个	石头	在	这	中心	的	它	到	制作	这	雪	盒	更紧	;	[	-	]

因为杰克当时正弯着腰，雪球击中了他，而我则在雪球中心放了一块石头，使雪层更紧实；[83]

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪˈpent] .

I	**was**	**willing**	**to**	**admit**	**that**	**and**	**repent**	**.**
我	曾是	愿意的	到	承认	那	和	悔改	.

我愿意承认这一点并忏悔。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][gɑːd] [kɛr] [ɪf] [tuː] [bɔɪz] [smækt] ['snəʊˌbɔːlz] [ə'genst] [ə; eɪ][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒeɪks]

But	what	did	God	care	if	two	boys	smacked	snowballs	against	a	soft	part	of	Jake's
但	什么	做过	上帝	关心	如果	二	男孩们	猛击	雪球	反对	一个	柔软的	部分	的	杰克的

['pɜːrs(ə)n] ?

person	?
人	?

但是，如果两个男孩用雪球砸杰克身上柔软的部位，上帝又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi]

It	seemed	to	me	that	if	God	had	been	really	interested	in	the	matter	He
它	似乎	到	我	那	如果	上帝	有	到过	真的	感兴趣的	在	这	事情	他

[wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [dʒeɪk] ['ʃɛfɝ] [nɑːt][tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər] [wen] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd]

would	have	advised	Jake	Schaeffer	not	to	stoop	over	when	two	boys	were	abroad
会	有	建议	杰克	谢弗	不是	到	哈腰	超过	什么时候	二	男孩们	是	国外

[wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] .

with	snowballs	.
和	雪球	.

在我看来，如果上帝真的关心这件事，他就会建议杰克·谢弗不要弯腰去看两个男孩在外面玩雪球。

[ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ə; eɪ][sɪn] .

Thus	He	might	have	prevented	a	sin	.
因此	他	可能	有	阻止	一个	罪	.

这样祂或许就能阻止一场罪恶。

['fɜːrðər] , [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Further	,	if	God	was	as	intelligent	as	I	had	been	led	to	believe	,
更远	,	如果	上帝	曾是	作为	聪明的	作为	我	有	到过	引领	到	相信	,

此外，如果上帝真像我之前所认为的那样聪明，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [bɔɪz] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz]

He	must	have	known	that	boys	cannot	resist	the	temptation	to	throw	snowballs
他	必须	有	已知	那	男孩们	不能	抵抗	这	诱惑	到	扔	雪球

,

,

,

他肯定知道男孩子抵挡不住打雪仗的诱惑。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

and	since	He	made	both	the	boys	and	the	snowballs	He	was	responsible
和	自从	他	制成	两个都	这	男孩们	和	这	雪球	他	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm'self] .

for	the	sin	committed	against	Himself	.
为了	这	罪	坚定的	反对	他本人	.

既然是他创造了男孩和雪球，那么他就必须为冒犯他自己的罪行负责。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [neiʃəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn][ɪn]

But	Brother	Nations	appeared	to	believe	that	God	had	permitted	me	to	sin	in
但	兄弟	国家	出现	到	相信	那	上帝	有	允许	我	到	罪	在

['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['kæstəgəˌtɔːri] [rɪ'bjuːk] .

order	that	I	might	taste	the	joys	of	castigatory	rebuke	.
命令	那	我	可能	品尝	这	喜悦	的	惩罚性的	训斥	.

但兄弟内申斯似乎认为，上帝允许我犯罪，是为了让我体验到严厉斥责的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

['brʌðər] ['hɪkɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]

Brother	Hickok	was	the	only	Preacher	of	those	days	to	whom	I	gave	the
兄弟	希科克	曾是	这	仅有的	牧师	的	那些	天	到	谁	我	给予	这

['slaɪtəst] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

slightest	measure	of	respect	.
丝毫	措施	的	尊重	.

在那个年代，希科克弟兄是我唯一给予哪怕一丝尊重的传道人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	had	a	genuine	admiration	for	him	,
我	有	一个	真的	钦佩	为了	他	,

我真心钦佩他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

but	it	was	not	because	he	was	a	Preacher	or	because	he	pretended
但	它	曾是	不是	因为	他	曾是	一个	牧师	或者	因为	他	假装

[tuː; tə] ['eni] [ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

to	any	inside	knowledge	of	the	customs	of	Heaven	or	the	thoughts	and
到	任何	里面	知识	的	这	海关	的	天堂	或者	这	想法	和

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

wishes	of	God	.
愿望	的	上帝	.

但这并不是因为他是传教士，也不是因为他假装了解天堂的习俗或上帝的想法和愿望。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

I	have	heard	him	admit	that	there	were	things	in	the	Bible	he	did	not
我	有	听到	他	承认	那	那里	是	事物	在	这	圣经	他	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

我曾听他承认，圣经里有些内容他并不理解。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	I	have	heard	him	admit	that	there	were	passages	in	it	that
和	我	有	听到	他	承认	那	那里	是	段落	在	它	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [fɔːr; fər] .

he	did	not	particularly	care	for	.
他	做过	不是	特别	关心	为了	.

我曾听他承认，书中有些段落他不太喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət]

But	I	liked	him	simply	because	he	chewed	tobacco	without	any	effort	at
但	我	喜欢	他	简单地	因为	他	咀嚼	烟草	没有	任何	努力	在

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

但我喜欢他，仅仅是因为他嚼烟草毫不掩饰。

[ænd; ənd] [pleɪd] [lɔːn] ['tenɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrts] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

and	played	lawn	tennis	on	the	courts	near	our	home	,	and	because	I
和	玩	草地	网球	在	这	法院	靠近	我们的	家	,	和	因为	我

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

并在我家附近的网球场打网球，因为我怀疑，

['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ləp] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔ:l] [ɔ:r] [baɪt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [-]

every	time	I	saw	him	wallop	a	tennis	ball	or	bite	a	chunk	[	84	]
每一个	时间	我	锯	他	重击	一个	网球	球	或者	咬	一个	块	[	-	]

每次我看到他猛击网球或咬下一大块[84]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [plʌg] - [kʌt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [bɪl] ['hɪkɑ:k] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

from	a	slab	of	plug	-	cut	,	that	he	was	Wild	Bill	Hickok	in	disguise	.
从	一个	板	的	插头	-	切	,	那	他	曾是	荒野	账单	希科克	在	伪装	.

从一块切割好的木板上，人们发现他是伪装的狂野比尔·希科克。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['brʌðər] ['hɪkɑ:k] [keɪm] [tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋtən] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]

About	the	time	Brother	Hickok	came	to	Farmington	I	acquired	a	book	devoted	to
关于	这	时间	兄弟	希科克	来了	到	法明顿	我	获得	一个	书	奉献	到

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [waɪld] [bɪl] ,

the	adventures	of	Wild	Bill	,
这	冒险	的	荒野	账单	,

大约在希科克兄弟来到法明顿的时候，我得到了一本专门讲述“野比尔”冒险经历的书。

[kɪt] ['kɑ:rsn] , ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] ,

Kit	Carson	,	Buffalo	Bill	and	other	heroes	of	the	Western	plains	,
成套工具	卡森	,	水牛	账单	和	其他	英雄	的	这	西	平原	,

基特·卡森、布法罗·比尔和其他西部平原英雄

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [aɪ] [laɪkt] [waɪld] [bɪl] [best] .

and	of	them	all	I	liked	Wild	Bill	best	.
和	的	他们	全部	我	喜欢	荒野	账单	最好的	.

其中我最喜欢“狂野比尔”。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

He	seemed	to	me	to	be	everything	that	a	man	ought	to	be	.
他	似乎	到	我	到	是	一切	那	一个	男人	应该	到	是	.

在我看来，他具备一个男人应有的所有品质。

[hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] ['nɑ:tʃɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	had	more	notches	on	his	gun	than	any	of	the	others	,
他	有	更多的	缺口	在	他的	枪	比	任何	的	这	其他的	,

他的枪上的刻痕比其他任何人的都多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sni:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['redskɪn]

and	it	appeared	that	he	could	not	so	much	as	sneeze	without	a	redskin
和	它	出现	那	他	可以	不是	所以	很多	作为	喷嚏	没有	一个	红皮人

['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] .

biting	the	dust	.
咬	这	灰尘	.

似乎他连打个喷嚏都不能，否则就会有一个印第安人倒下。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti] [tu:; tə] ['brʌðər] ['hɪkɑ:k] ['ræðər] ['blʌntli] ,

I	put	the	question	of	identity	to	Brother	Hickok	rather	bluntly	,
我	放	这	问题	的	身份	到	兄弟	希科克	相当	直截了当地	,

我直截了当地向希科克弟兄提出了身份认同的问题。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	told	him	I	would	respect	his	confidence	,	but	he	denied	it	,
和	讲述	他	我	会	尊重	他的	信心	,	但	他	否认	它	,

我告诉他我会尊重他的信任，但他否认了。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [waɪld] [bɪl] [ænd; ənd] ,

although	I	gathered	the	impression	that	he	was	a	relative	of	Wild	Bill	and	,
虽然	我	聚集	这	印象	那	他	曾是	一个	相对的	的	荒野	账单	和	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

虽然我感觉他像是“野比尔”的亲戚，当然，

['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
mighty **proud** **of** **him** **.**
强大的 自豪的 的 他 .

我为他感到无比自豪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,
But **I** **was** **not** **satisfied** **,**
但 我 曾是 不是 使满意 ,

但我并不满意，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [set] [fɔːrθ] [baɪ][oʊld][ænd; ənd]
and **for** **a** **long** **time** **I** **shadowed** **him** **in** **the** **manner** **set** **forth** **by** **Old** **and**
和 为了 一个 长的 时间 我 阴影 他 在 这 方式 放 前进 经过 老的 和
[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][ɪn] [ðæt] ['stɜːrlɪŋ] ['nɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,
Young **King** **Brady** **in** **that** **sterling** **nickel** **novel** **,**
年轻的 国王 布雷迪 在 那 英镑 镍 小说 ,

很长一段时间里，我都像老国王和小国王布雷迪在那部精彩绝伦的小说里描述的那样，跟踪着他。

“ ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , ” ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
“ **Secret** **Service** **,** **”** **hoping** **to** **learn** **his** **secret** **.**
“ 秘密 服务 , ” 希望 到 学习 他的 秘密 .

“特勤局”，希望能探明他的秘密。

[haʊ'evər] , [aɪ]['nevər][dɪd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
However **,** **I** **never** **did** **solve** **the** **question** **to** **my** **own** **satisfaction** **.**
然而 , 我 绝不 做过 解决 这 问题 到 我的 自己的 满意 .

然而，我始终没有找到令自己满意的答案。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [aɪ][əd'maɪəd] ['brʌðər] ['hɪkɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['priːtʃər] [aɪ]
But **principally** **I** **admired** **Brother** **Hickok** **because** **he** **was** **the** **only** **Preacher** **I**
但 主要 我 钦佩 兄弟 希科克 因为 他 曾是 这 仅有的 牧师 我
[nuː] [huː] [dɪd][nɑːt] [prə'kleɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]
knew **who** **did** **not** **proclaim** **incessantly** **that** **he** **was** **a** **Man** **of** **God** **and**
知道 WHO 做过 不是 宣布 不已 那 他 曾是 一个 男人 的 上帝 和
['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] ,
therefore **entitled** **to** **the** **largest** **piece** **of** **pie** **,**
所以 标题 到 这 最大 片 的 馅饼 ,

但我最钦佩希科克弟兄的原因是，他是我认识的唯一一位不总是宣称自己是上帝的使者，因此理应分得最大份额的传道人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ]
and **because** **he** **was** **the** **only** **one** **who** **did** **not** **seem** **to** **be** **impressed** **by**
和 因为 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 似乎 到 是 印象深刻 经过
[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] .
my **relationship** **with** **Bishop** **Asbury** **.**
我的 关系 和 主教 阿斯伯里 .

因为他是唯一一个似乎对我与阿斯伯里主教的关系不以为然的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli][æm'bɪʃ(ə)n] ,
He **didn't** **seem** **to** **give** **a** **damn** **about** **the** **Bishop** **;** **his** **only** **ambition** **,**
他 没有 似乎 到 给 一个 该死 关于 这 主教 ; 他的 仅有的 志向 ,

他似乎对主教毫不在意；他唯一的野心，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['tenɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] . [
so **far** **as** **I** **was** **concerned** **,** **was** **to** **beat** **me** **at** **tennis** **,** **which** **he** **did** **.** **[**
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 曾是 到 打 我 在 网球 , 哪个 他 做过 . [
-]
85 **]**
-]

就我而言，他的目标是在网球比赛中打败我，而他也确实做到了。[85]

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

But	from	the	others	,	and	from	the	Brothers	and	Sisters	,
但	从	这	其他的	,	和	从	这	兄弟	和	姐妹	,

但从其他人，以及兄弟姐妹们那里，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [dɪ'siːst] ,

I	got	the	impression	that	the	right	reverend	deceased	,
我	得到	这	印象	那	这	正确的	牧师	死者	,

我感觉那位尊敬的牧师已经去世了。

['siːtɪd] [æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] [bɪ'twiːn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [pər'hæps] ['kraʊdɪŋ]

seated	at	God's	right	hand	between	Jesus	Christ	and	St	.	Peter	,	perhaps	crowding
坐着	在	神的	正确的	手	之间	耶稣	基督	和	英石	.	彼得	,	也许	拥挤

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][bɪt] ,

the	latter	a	bit	,
这	后者	一个	少量	,

他坐在上帝的右边，在耶稣基督和圣彼得之间，或许稍微挤占了圣彼得的空间。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['tʌtʃɪŋ]

had	nothing	to	do	but	receive	messages	from	the	Almighty	touching
有	没有什么	到	做	但	收到	消息	从	这	全能者	接触

[ɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] ,

on	my	conduct	,
在	我的	执行	,

我无事可做，只是接收来自全能者的关于我行为的讯息。

[ænd; ənd] ['riːleɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [wət'evər] ['priːtʃər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] .

and	relay	them	to	me	by	whatever	Preacher	I	happened	to	meet	.
和	中继	他们	到	我	经过	任何	牧师	我	发生	到	见面	.

然后让我碰巧遇到的任何一位传教士把这些话转告给我。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

For	many	years	I	thought	that	God	and	the	Bishop	had	a	consultation	on
为了	许多	年	我	想法	那	上帝	和	这	主教	有	一个	咨询	在

[maɪ] [keɪs] ['evri] [naɪt] .

my	case	every	night	.
我的	案件	每一个	夜晚	.

多年来，我一直认为上帝和主教每晚都会就我的案子进行商议。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fər'get] ['brʌðər] ['lɪŋkən] [mə'kɑːnəl] ,

I	do	not	think	that	I	shall	ever	forget	Brother	Lincoln	McConnell	,
我	做	不是	思考	那	我	将	曾经	忘记	兄弟	林肯	麦康奈尔	,

我想我永远不会忘记林肯·麦康奈尔兄弟。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

although	I	probably	should	not	recognize	him	if	I	saw	him	to	-	day	.
虽然	我	大概	应该	不是	认出	他	如果	我	锯	他	到	-	天	.

虽然如果今天见到他，我可能认不出他来。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

But	for	some	eighteen	long	years	I	have	cherished	a	compelling	desire	to
但	为了	一些	十八	长的	年	我	有	珍爱	一个	引人注目的	欲望	到

[stænd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

stand	him	in	a	corner	,
站立	他	在	一个	角落	,

但长达十八年的时间里，我一直强烈地渴望把他逼到墙角。

['maɪnəs][hɪz; ɪz][bænd][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [eɪdz][tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

minus	**his**	**band**	**and**	**singers**	**and**	**his**	**other**	**aids**	**to**	**emotion**	**,**	**and**	**then**
减	他的	乐队	和	歌手	和	他的	其他	艾滋病	到	情感	,	和	然后

[baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] .

bind	**and**	**gag**	**him**	**.**
绑定	和	插科打诨	他	.

去掉他的乐队、歌手和其他助他表达情感的人，然后把他捆绑起来，堵住他的嘴。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

After	**that**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**,**
后	那	我	想	到	讲话	到	他	为了	小时	和	小时	,

之后我想和他聊上几个小时，

[em'belɪʃɪŋ] [maɪ] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flɔ:rɪd] [wɜ:rdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['veriəs]

embellishing	**my**	**remarks**	**with**	**such**	**florid**	**words**	**as**	**I**	**have**	**acquired**	**in**	**various**
润饰	我的	评论	和	这样的	佛罗里达	字	作为	我	有	获得	在	各种各样的

['mɪlətəri] [ænd; ənd][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['entərˌpraɪz] ,

military	**and**	**journalistic**	**enterprises**	**,**
军队	和	新闻	企业	,

我将运用我在各种军事和新闻工作中积累的华丽辞藻来润色我的言论，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ɪn'ventɪŋ] [nu:] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	**possibly**	**inventing**	**new**	**ones**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
和	可能	发明	新的	一个	为了	这	场合	.

甚至可能为此发明一些新的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

He	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**most**	**miserable**	**period**	**of**	**my**	**life**	**.**
他	曾是	负责任的	为了	这	最多	悲惨的	时期	的	我的	生活	.

我人生中最痛苦的那段时期都是他造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [tu:] , [hu:] ['defɪnətli] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [ɔ:r]

But	**it**	**was**	**he**	**,**	**too**	**,**	**who**	**definitely**	**kept**	**me**	**from**	**being**	**a**	**Preacher**	**,**	**or**
但	它	曾是	他	,	也	,	WHO	确实	保留	我	从	存在	一个	牧师	,	或者

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

even	**a**	**Brother**	**,**
甚至	一个	兄弟	,

但正是他，也彻底阻止了我成为一名牧师，甚至一名修士。

[ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**,**	**perhaps**	**,**	**I**	**should**	**thank**	**him**	**.**
和	所以	,	也许	,	我	应该	感谢	他	.

所以，或许我应该感谢他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][let][ˌem 'i:][ə'loʊn][aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər]

If	**he**	**had**	**let**	**me**	**alone**	**I**	**might**	**at**	**this**	**moment**	**be**	**calling**	**some**	**other**
如果	他	有	让	我	独自的	我	可能	在	这	片刻	是	呼叫	一些	其他

['pri:tʃər] ['brʌðər] ;

preacher	**Brother**	**;**
牧师	兄弟	;

如果他当时没理我，我现在可能正在称呼其他牧师为弟兄了；

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['beɪdəkər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

I	**might**	**be**	**an**	**intimate**	**of**	**God**	**,**	**and**	**a**	**walking**	**Baedeker**	**of**	**Heaven**	**;**
我	可能	是	一个	亲密的	的	上帝	,	和	一个	步行	贝德克尔	的	天堂	;

我可能是上帝的密友，是行走的天堂指南；

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

I	might	even	be	gloating	over	the	glories	of	a	Heaven	paved	with	gold
我	可能	甚至	是	幸灾乐祸	超过	这	荣耀	的	一个	天堂	铺砌路面	和	金子

[ænd; ənd]['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ]['eɪndʒəlz] ,

and	populated	by	angels	,
和	人口稠密	经过	天使	,

我甚至可能是在沾沾自喜地赞美一个铺满黄金、天使居住的天堂。

[ɔːl] [-]

all	[	86	]
全部	[	-	]

全部[86]

['fiːmeɪl] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl]['eɪmiəb(ə)l] .

female	,	all	beautiful	,	all	amiable	.
女性	,	全部	美丽的	,	全部	可亲	.

女性，个个美丽动人，个个和蔼可亲。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Certainly	I	should	not	be	given	over	to	a	life	of	sin	;	that	is	to	say	,
当然	我	应该	不是	是	给定	超过	到	一个	生活	的	罪	;	那	是	到	说	,

我当然不应该沉溺于罪恶的生活；也就是说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

I	should	not	be	having	a	pretty	good	time	with	this	business	of	living	.
我	应该	不是	是	拥有	一个	漂亮的	好的	时间	和	这	商业	的	活的	.

我不应该在生活上过得这么好。

['brʌðər] [mə'kɑːnəl] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti]

Brother	McConnell	,	as	I	write	,	is	a	pastor	of	a	Baptist	church	in	Oklahoma	City
兄弟	麦康奈尔	,	作为	我	写	,	是	一个	牧师	的	一个	浸信会	教会	在	俄克拉荷马州	城市

,

,

,

在我写这封信的时候，麦康奈尔弟兄是俄克拉荷马城一家浸信会教堂的牧师。

['ɑːklə] . , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːrˌeɪz]['ɑːntə][ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] ['plætfɔːrm] ,

Okla	.	,	with	occasional	forays	onto	the	Chautauqua	platform	,
俄克拉荷马州	.	,	和	偶然	突袭	到	这	肖托夸	平台	,

俄克拉荷马州，偶尔也会去肖托夸平台演出，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

and	is	a	potent	force	in	the	life	of	that	abode	of	righteousness	.
和	是	一个	强效	力量	在	这	生活	的	那	住所	的	义	.

并且是正义居所生活中的一股强大力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər]

But	if	reports	are	to	be	believed	,	there	are	even	there	those	who	consider
但	如果	报告	是	到	是	相信	,	那里	是	甚至	那里	那些	WHO	考虑

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blaɪt] .

him	a	blight	.
他	一个	枯萎病	.

但如果报道属实，甚至有人认为他是个祸害。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli]

He	has	been	the	central	figure	in	several	rows	that	have	undoubtedly
他	有	到过	这	中央	数字	在	一些	行	那	有	无疑

[rɪ'daʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ;

redounded	to	the	greater	glory	of	God	;
大量	到	这	更大的	荣耀	的	上帝	;

他一直是多起事件的核心人物，这些事件无疑都为上帝的荣耀做出了更大的贡献；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

he	tried	to	prevent	the	citizens	of	his	town	from	seeing	one	of	the	best
他	尝试	到	防止	这	公民	的	他的	镇	从	看到	一	的	这	最好的

[ə'merɪkən] [pleɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [delt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['truːθfəli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]

American	plays	of	recent	years	because	it	dealt	a	bit	too	truthfully	with	certain
美国人	演出	的	最近的	年	因为	它	已处理	一个	少量	也	说实话	和	肯定

['æspekts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

aspects	of	religious	fanaticism	,
方面	的	宗教	狂热	,

他试图阻止镇上的居民观看近年来美国最优秀的戏剧之一，因为这部戏剧对宗教狂热的某些方面描写得过于真实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [i'rektɪd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	he	erected	a	radio	broadcasting	station	which	blanketed	the	city	and
和	他	竖立	一个	收音机	广播	车站	哪个	毯子	这	城市	和

[fɔːrst] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

forced	the	population	to	listen	,
强制	这	人口	到	听	,

他还建立了一个广播电台，信号覆盖全城，强迫市民收听。

['wɪli] - ['nɪli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [prə'naunsmənts] [ə'genst] [sɪn] .

willy	-	nilly	,	to	his	sermons	and	his	ponderous	pronouncements	against	sin	.
威利	-	随意	,	到	他的	布道	和	他的	沉重的	声明	反对	罪	.

不由自主地，他开始布道，并发表了冗长而沉重的反罪恶宣言。

[aɪ][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]

I	once	wrote	a	magazine	article	in	which	I	discussed	a	few	of	the	activities	of
我	一次	写道	一个	杂志	文章	在	哪个	我	讨论	一个	很少	的	这	活动	的

['brʌðər] [mə'kɑːnəl] ,

Brother	McConnell	,
兄弟	麦康奈尔	,

我曾写过一篇杂志文章，其中讨论了麦康奈尔弟兄的一些活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	put	me	in	my	place	in	an	interview	which	,	it	seems	to	me	,
和	他	放	我	在	我的	地方	在	一个	面试	哪个	,	它	似乎	到	我	,

在一次采访中，他让我认清了自己的位置，在我看来，

[ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [ʃʊk]

shows	that	he	has	not	changed	a	great	deal	since	the	time	that	I	first	shook
演出	那	他	有	不是	已更改	一个	伟大的	交易	自从	这	时间	那	我	第一的	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [biː'siːtʃt] [ˌem 'iː]

hands	with	him	as	he	leaned	over	the	mourner's	bench	and	beseeched	me
双手	和	他	作为	他	倾斜	超过	这	哀悼者的	长椅	和	恳求	我

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

to	give	my	heart	to	his	God	.
到	给	我的	心	到	他的	上帝	.

这表明，自从我第一次和他握手以来，他并没有发生太大的变化。当时他俯身在哀悼者的长椅上，恳求我将我的心献给他的上帝。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	give	it	here	.
我	给	它	这里	.

我把它放在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti] [nuːz] , [ɑːn]['dʒænjueri] - , - . [-]

It	appeared	in	the	Oklahoma	City	News	,	on	January	27	,	1925	.	[	87	]
它	出现	在	这	俄克拉荷马州	城市	消息	,	在	一月	-	,	-	.	[	-	]

该报道于 1925 年 1 月 27 日刊登在《俄克拉荷马城新闻报》上。[87]

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] .

“	**He**	**is**	**a**	**very**	**small**	**potato**	**.**
”	他	是	一个	非常	小的	土豆	.

他只是个小人物。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['lɪŋkən] [mə'kɑːnəl] , [fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ['pæstər] . .

”	**That**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**Lincoln**	**McConnell**	**,**	**First**	**Baptist**	**Church**	**pastor**	**.**	**.**
”	那	曾是	这	回复	的	这	牧师	.	林肯	麦康奈尔	,	第一的	浸信会	教会	牧师	.	.

. .

:	**:**	
.	.	

“这是第一浸信会牧师林肯·麦康奈尔的回答……”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [rev] . [mə'kɑːnəl] ,

“	**I**	**have**	**some**	**doubt**	**,**	”	**said**	**the**	**Rev**	**.**	**McConnell**	**,**
”	我	有	一些	怀疑	,	”	说	这	牧师	.	麦康奈尔	,

“我有些怀疑，”麦康奈尔牧师说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɑːnərd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	**as**	**to**	**whether**	**I**	**should**	**feel**	**honored**	**or**	**otherwise**	**by**	**the**	**repeated**	**mention**	**of**
”	作为	到	无论	我	应该	感觉	荣幸	或者	否则	经过	这	重复	提到	的

[maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['hɜːrbərt] ['æzˌbɛri] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] ['kænɑːt]

my	**name**	**in**	**this**	**article**	**by**	**Herbert**	**Asbury**	**without**	**realizing**	**that**	**this**	**writer**	**cannot**
我的	姓名	在	这	文章	经过	赫伯特	阿斯伯里	没有	意识到	那	这	作家	不能

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

possibly	**have**	**inherited**	**anything**	**more**	**from**	**his**	**illustrious**	**ancestry**	**than**	**his**
可能	有	遗传	任何事物	更多的	从	他的	杰出	祖先	比	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

“至于赫伯特·阿斯伯里在这篇文章中反复提及我的名字，而我却浑然不知这位作者不可能从他显赫的祖先那里继承的仅仅是他的名字，我该感到荣幸还是不荣幸呢？”

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['editəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [kʊd; kəd]

“	**I**	**confess**	**that**	**it**	**is**	**rather**	**surprising**	**to**	**me**	**that**	**editors**	**of**	**a**	**magazine**	**could**
”	我	承认	那	它	是	相当	奇怪	到	我	那	编辑	的	一个	杂志	可以

[ə'tætʃ] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tʃiːp] ['drɪv(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

attach	**enough**	**importance**	**to**	**such**	**cheap**	**drivel**	**as**	**this**	**as**	**to**	**give**	**it**	**the**
附	足够的	重要性	到	这样的	便宜的	胡言乱语	作为	这	作为	到	给	它	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [duː] .

position	**and**	**the**	**space**	**they**	**do**	**.**
位置	和	这	空间	他们	做	.

“我承认，令我相当惊讶的是，杂志的编辑们竟然会如此重视这种低俗的废话，并给予它这样的位置和版面。

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

“	**The**	**natural**	**assumption**	**is**	**that**	**they**	**believe**	**about**	**religion**	**,**	**the**	**religion**	**of**	**Christ**	**,**
”	这	自然的	假设	是	那	他们	相信	关于	宗教	,	这	宗教	的	基督	,

“人们自然会认为他们信奉宗教，信奉基督的宗教，

[wʌt] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [dʌz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

what	**this**	**poor**	**fellow**	**does**	**,**	**and**	**therefore**	**,**
什么	这	贫穷的	同伴	做	,	和	所以	,

这个可怜的家伙做了什么，因此，

['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] - [wiːk] [stʌf] - [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] .

actually	**believe**	**that**	**this**	**'**	**weak**	**stuff**	**'**	**is**	**a**	**contribution**	**to**	**their**	**cause**	**.**
实际上	相信	那	这	-	虚弱的	东西	-	是	一个	贡献	到	他们的	原因	.

他们竟然认为这种“弱鸡玩意儿”对他们的事业有所贡献。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['fɑːrmɪŋtən] , [moʊ] . , ['veri] [wel] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

“	I	remember	Farmington	,	Mo	.	,	very	well	,	having	been	there	about	twenty	-	five	years
〃	我	记住	法明顿	,	莫	.	,	非常	出色地	,	拥有	到过	那里	关于	二十	-	五	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“我对密苏里州法明顿印象很深，大约二十五年前我去过那里。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['hɜːrbərt] ['æzˌbɛri] [æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	remember	Herbert	Asbury	at	all	.
我	做	不是	记住	赫伯特	阿斯伯里	在	全部	.

我完全不记得赫伯特·阿斯伯里了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ,

“	I	am	not	surprised	that	I	do	not	,
〃	我	是	不是	惊讶	那	我	做	不是	,

“我并不惊讶自己没有……”

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪz] [naʊ] — [ə; eɪ] ['veri]

as	he	must	have	been	then	somewhat	as	he	evidently	is	now	—	a	very
作为	他	必须	有	到过	然后	有些	作为	他	显然	是	现在	—	一个	非常

[smɔːl] [pə'teɪtoʊ] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

small	potato	—	and	while	I	would	feel	naturally	as	interested	in	his	conversion
小的	土豆	—	和	尽管	我	会	感觉	自然	作为	感兴趣的	在	他的	转换

[æz; əz][ɪn] ['eniwʌn] [els] ,

as	in	anyone	else	,
作为	在	任何人	别的	,

他当时肯定和现在一样，只是个微不足道的小人物——虽然我对他的转变自然会像对其他人一样感兴趣，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

at	the	same	time	I	am	forced	to	admit	that	it	would	not	be	possible	for
在	这	相同的	时间	我	是	强制	到	承认	那	它	会	不是	是	可能的	为了

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][lɪst][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [men'tæləti]

a	man	of	training	and	experience	to	list	a	man	of	his	evident	mentality
一个	男人	的	训练	和	经验	到	列表	一个	男人	的	他的	明显	心理

['veri] ['haɪli] ,

very	highly	,
非常	高度	,

与此同时，我不得不承认，一个受过训练、经验丰富的人，不可能对一个像他这样心智明显有问题的人给予很高的评价。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'fest] [kən'vɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] .

even	though	he	were	a	professed	convert	in	his	meeting	.
甚至	尽管	他	是	一个	声称	转变	在	他的	会议	.

尽管他在聚会中公开表示自己是皈依者。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [kən'vɜːrtɪd] .

“	I	am	very	sorry	that	he	was	not	really	converted	.
〃	我	是	非常	对不起	那	他	曾是	不是	真的	转换	.

“我很遗憾他并没有真正皈依基督教。”

[ɪf] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrkjəri] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [kən'strʌktɪv]

If	the	Editor	of	the	American	Mercury	cares	for	things	of	a	really	constructive
如果	这	编辑	的	这	美国人	汞	关心	为了	事物	的	一个	真的	建设性的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

如果《美国水星》杂志的编辑真的关心一些具有建设性意义的事情，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf] ['stɔːri][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm]

I	can	give	him	the	life	story	of	thousands	of	men	and	women	whom
我	能	给	他	这	生活	故事	的	数千	的	男人	和	女性	谁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['miːtiŋz] ,

because	of	the	genuineness	of	their	conversion	to	Christ	in	my	own	meetings	,
因为	的	这	真实性	的	他们的	转换	到	基督	在	我的	自己的	会议	,

我可以给他讲述成千上万男女的生平故事，他们因为在我自己的聚会中真诚地皈依基督而获得救赎。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [æz; əz][hæv; həv]

have	given	to	the	world	characters	of	such	beauty	and	worth	as	have
有	给定	到	这	世界	人物	的	这样的	美丽	和	值得	作为	有

[rɪ'flektɪd] [-]

reflected	[	88	]
反映	[	-	]

为世界创造了如此美丽而有价值的人物，正如[88]

['kredɪt][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

credit	upon	themselves	and	their	church	and	have	proved	a	blessing	to
信用	之上	他们自己	和	他们的	教会	和	有	已证实	一个	祝福	到

[sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

society	at	large	.
社会	在	大的	.

他们为自己和教会赢得了荣誉，并证明了自己对整个社会的福祉。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [æskt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

“	I	have	never	asked	people	to	stand	up	if	they	want	to	go	to	Heaven	.
“	我	有	绝不	问	人们	到	站立	向上如果		他们	想	到	去	到	天堂	.

“我从来没有要求人们如果想上天堂就必须站起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] . ” [sɪks]

I	think	that	very	ridiculous	.	”	6
我	思考	那	非常	荒谬的	.	”	6

我觉得这非常荒谬。”6

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [də'mɪnjən] ['oʊvər]

It	was	these	people	who	taught	me	of	God	,	and	who	had	dominion	over
它	曾是	这些	人们	WHO	教授	我	的	上帝	,	和	WHO	有	统治权	超过

[maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] !

my	spiritual	welfare	!
我的	精神	福利	!

正是这些人教导我认识上帝，并主宰了我的精神福祉！

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

And	not	only	did	they	instruct	me	to	worship	their	conception	of	Him	;
和	不是	仅有的	做过	他们	指示	我	到	崇拜	他们的	概念	的	他	;

他们不仅教导我崇拜他们所理解的耶稣；

[ðeɪ] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,

they	threatened	me	with	eternal	damnation	if	I	didn't	,
他们	威胁	我	和	永恒	诅咒	如果	我	没有	,

他们威胁我说，如果我不照做，就会让我永世下地狱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][kæst] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	with	even	more	horrible	punishment	if	I	ventured	to	cast	doubt	upon	the
和	和	甚至	更多的	可怕	惩罚	如果	我	冒险	到	投掷	怀疑	之上	这

[truːθ] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

truth	and	holiness	of	the	Bible	.
真相	和	圣洁	的	这	圣经	.

如果我胆敢质疑圣经的真实性和神圣性，将会受到更加可怕的惩罚。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ment] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,

Eternal	**damnation**	**meant**	**that**	**I**	**should**	**,**	**in**	**the**	**life**	**to**	**come**	**,**
永恒	诅咒	意思是	那	我	应该	,	在	这	生活	到	来	,

永世的诅咒意味着，在来世，我应该.....

[hæŋ] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [spɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɪt]

hang	**throughout**	**eternity**	**on**	**a**	**revolving**	**spit**	**over**	**a**	**great**	**fire**	**in**	**the**	**deepest**	**pit**
悬挂	自始至终	永恒	在	一个	旋转	吐	超过	一个	伟大的	火	在	这	最深处	坑

[ʌv; əv] [hel] ,

of	**Hell**	**,**
的	地狱	,

永远悬挂在地狱最深处的大火上旋转的烤肉架上，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [red] ['dɛvəlz] [dʒæbd] [waɪt] - [hɑːt]['poʊkər]['ɪntuː][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['seɪtn]

while	**little**	**red**	**devils**	**jabbed**	**white**	**-**	**hot**	**pokers**	**into**	**my**	**quivering**	**flesh**	**and**	**Satan**
尽管	小的	红色的	魔鬼	刺伤	白色的	-	热的	扑克牌	进入	我的	颤抖	肉	和	撒但

[stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [gliː] .

stood	**by**	**and**	**curled**	**his**	**lip**	**in**	**glee**	**.**
站立	经过	和	卷曲	他的	唇	在	高兴	.

一群红色的小恶魔用烧红的铁棍戳进我颤抖的肉体，撒旦站在一旁，得意地撇着嘴。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪtn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['æktɪvli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

I	**received**	**the**	**impression**	**that**	**Satan**	**was**	**the**	**only**	**one**	**actively**	**concerned**	**with**
我	已收到	这	印象	那	撒但	曾是	这	仅有的	一	积极	担心的	和

[rɪ'lɪdʒən] [huː] [wʌz; wəz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [læf] .

religion	**who**	**was**	**ever**	**permitted**	**to**	**laugh**	**.**
宗教	WHO	曾是	曾经	允许	到	笑	.

我的感觉是，撒旦是唯一一个积极参与宗教活动且被允许大笑的人。

[gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

God	**was**	**not**	**,**	**nor**	**His**	**disciples**	**,**
上帝	曾是	不是	,	也不	他的	门徒	,

上帝不是，他的门徒也不是。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪtn] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] ['læftər]

and	**that**	**Satan**	**could**	**and**	**apparently**	**did**	**was**	**sufficient**	**proof**	**that**	**laughter**
和	那	撒但	可以	和	显然	做过	曾是	充足的	证明	那	笑声

[wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

was	**wicked**	**.**
曾是	邪恶	.

撒旦能够并且显然确实这样做了，这足以证明笑声是邪恶的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [gɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	**they**	**described**	**God**	**to**	**me**	**,**
和	他们	描述	上帝	到	我	,

他们向我描述了上帝，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['hevn(ə)n] [ænd; ənd]

and	**told**	**me**	**in**	**minute**	**detail**	**of**	**the**	**architectural**	**design**	**of**	**Heaven**	**and**
和	讲述	我	在	分钟	细节	的	这	建筑	设计	的	天堂	和

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	**furnishings**	**of**	**the**	**Mansions**	**in**	**the**	**Sky**	**.**
这	家具	的	这	豪宅	在	这	天空	.

他非常详细地向我描述了天堂的建筑设计和天宫的陈设。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	**do**	**not**	**know**	**where**	**they**	**obtained**	**their**	**information**	**.**
我	做	不是	知道	在哪里	他们	获得	他们的	信息	.

我不知道他们是从哪里获得这些信息的。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [-]
I **gathered** **that** **[** **89** **]**
我 聚集 那 [-]

我了解到[89]

[gɑːd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]
God **was** **an** **old** **man** **who** **wore** **a** **long** **white** **nightgown** **and** **boasted** **a**
上帝 曾是 一个 老的 男人 WHO 穿着 一个 长的 白色的 睡衣 和 吹嘘 一个
[lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] ,
luxuriant **growth** **of** **whiskers** **,**
茂盛的 生长 的 胡须 ,

上帝是一位身穿白色长睡袍、蓄着浓密胡须的老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɑːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['waɪldkæt][ænd; ənd]
with **a** **disposition** **compounded** **of** **the** **snarls** **of** **a** **wounded** **wildcat** **and**
和 一个 处置 复合 的 这 咆哮 的 一个 受伤 野猫 和
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kən'siːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʌst; məst] ['elɪfənt] .
the **pleasant** **conceits** **of** **a** **must** **elephant** **.**
这 令人愉快的 奇想 的 一个 必须 大象 .

性情既有受伤野猫的咆哮，又有大象的自负。

[hiː; hi] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] — [pər'hæps] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni]
He **chewed** **tobacco** **—** **perhaps** **that** **impression** **was** **due** **to** **the** **fact** **that** **so** **many**
他 咀嚼 烟草 — 也许 那 印象 曾是 到期的 到 这 事实 那 所以 许多
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [wiːd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
of **our** **preachers** **were** **addicted** **to** **the** **vile** **weed** **—** **and** **He** **had**
的 我们的 传道者 是 上瘾 到 这 卑鄙的 杂草 — 和 他 有
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,
an **enormous** **head** **which** **contained** **an** **eye** **for** **every** **person** **on** **earth** **,**
一个 巨大的 头 哪个 包含 一个 眼睛 为了 每一个 人 在 地球 ,

他嚼烟草——或许是因为当时我们许多传道人都沉迷于这种可憎的杂草——而且他长着一个巨大的脑袋，里面有一只眼睛，可以看见地球上的每一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][ɪts]['ɑːbdʒekt] .
and **this** **eye** **was** **constantly** **upon** **its** **object** **.**
和 这 眼睛 曾是 不断地 之上 它是 目的 .

这只眼睛始终盯着它的目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] ,
And **it** **was** **a** **vindictive** **and** **jaundiced** **eye** **,**
和 它 曾是 一个 报复心强的 和 黄疸 眼睛 ,

那是一双充满报复心和偏见的眼睛。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]
peering **into** **the** **innermost** **depths** **of** **the** **soul** **and** **the** **mind** **and** **the** **heart**
窥视 进入 这 最内层 深度 的 这 灵魂 和 这 头脑 和 这 心
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːl][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
for **some** **thought** **or** **feeling** **that** **might** **call** **for** **punishment** **.**
为了 一些 想法 或者 感觉 那 可能 称呼 为了 惩罚 .

窥探灵魂、思想和心灵的最深处，寻找可能需要惩罚的想法或感受。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['verid]
The **descriptions** **of** **Heaven** **and** **the** **physical** **appearance** **of** **the** **angels** **varied**
这 描述 的 天堂 和 这 身体的 外貌 的 这 天使 多种多样
['sʌmwʌt] ,
somewhat **,**
有些 ,

对天堂的描述以及天使的外貌特征略有不同。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [ə; eɪ]

according	to	whether	the	tale	was	told	by	a	preacher	or	a	Brother	,	or	a
根据	到	无论	这	故事	曾是	讲述	经过	一个	牧师	或者	一个	兄弟	,	或者	一个

[ˈsɪstər] .

Sister	.
姐姐	.

根据讲述故事的人是传教士、修士还是修女而定。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌstoʊ] [ʌv; əv] [striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

But	all	of	them	talked	with	gusto	of	streets	paved	with	gold	and	of
但	全部	的	他们	谈话	和	古斯托	的	街道	铺砌路面	和	金子	和	的

[klaʊdz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,

clouds	lined	with	silver	,
云	衬里	和	银	,

但他们都兴致勃勃地谈论着铺满黄金的街道和镶着银边的云朵。

[ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,

of	magnificent	buildings	constructed	of	precious	stones	,
的	壮丽	建筑物	建造	的	宝贵的	石头	,

用珍贵宝石建造的宏伟建筑，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈwəːðiə] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən]

and	of	angels	sitting	on	the	clouds	with	no	worthier	purpose	in	life	than
和	的	天使	坐着	在	这	云	和	不	更值得	目的	在	生活	比

[strʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [hɑːrp] ,

strumming	a	golden	harp	,
拨弦	一个	金的	竖琴	,

还有那些坐在云端的天使，他们活着除了弹奏金色竖琴之外，没有其他更有意义的事情可做。

[prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [baɪ] [noʊ] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈreɪmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪt]

protected	from	the	weather	by	no	more	substantial	raiment	than	a	white
受保护	从	这	天气	经过	不	更多的	重大的	服饰	比	一个	白色的

[ˈnaɪtgaʊn] ,

nightgown	,
睡衣	,

身上只穿着一件白色睡衣遮风挡雨。

[ə; eɪ] [ˈheɪloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsænd(ə)lz] .

a	halo	and	a	pair	of	sandals	.
一个	光环	和	一个	一对	的	凉鞋	.

一个光环和一双凉鞋。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [toʊld] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˌsɪbəˈrɪtɪk]

And	whoever	told	the	tale	,	there	was	always	that	underlying	idea	of	sybaritic
和	谁	讲述	这	故事	,	那里	曾是	总是	那	潜在的	主意	的	享乐主义的

[mægˈnɪfɪsns] ;

magnificence	;
壮丽	;

无论是谁讲述这个故事，其中始终蕴含着一种享乐主义的奢华理念；

[ˈhev(ə)n] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈloʊli] [ˈsteɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Heaven	bore	no	resemblance	to	the	lowly	stable	in	which	the	founder	of	their
天堂	钻孔	不	相似	到	这	卑微的	稳定的	在	哪个	这	创始人	的	他们的

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

religion	was	born	,
宗教	曾是	出生	,

天堂与他们宗教创始人出生的简陋马厩截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːmbər] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	not	a	somber	retreat	for	the	further	development	of	the
和	它	曾是	不是	一个	忧郁	撤退	为了	这	更远	发展	的	这

[soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

soul	and	the	cultivation	of	those	[	90	]
灵魂	和	这	栽培	的	那些	[	-	]

这不是灵魂进一步发展和培养那些[90]的阴郁退隐。

['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

virtues	that	are	lost	sight	of	upon	the	earth	.
美德	那	是	丢失的	视线	的	之上	这	地球	.

世间那些逐渐被遗忘的美德。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] ,

As	it	was	described	to	me	in	my	youth	,
作为	它	曾是	描述	到	我	在	我的	青年	,

正如我小时候听到的那样，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ'self]

and	as	it	is	still	described	on	those	rare	occasions	when	I	can	bring	myself
和	作为	它	是	仍然	描述	在	那些	稀有的	场合	什么时候	我	能	带来	我

[tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

to	hold	converse	with	a	Preacher	,
到	抓住	交谈	和	一个	牧师	,

而即便在我极少数能够鼓起勇气与牧师交谈的时候，他仍然这样描述我：

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] ['mɑːnərk] .

Heaven	was	a	celestial	reproduction	of	the	palace	of	a	Babylonian	monarch	.
天堂	曾是	一个	天体	生殖	的	这	宫殿	的	一个	巴比伦	君主	.

天堂是巴比伦君主宫殿在天上的复制品。

['noʊbɑːdi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd]['gɑːdz] [haʊs] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ruːbiz]

Nobody	worked	,	and	God's	House	abounded	with	gold	and	silver	and	rubies
无人	工作	,	和	神的	房子	大量	和	金子	和	银	和	红宝石

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

没有人工作，神的殿里堆满了金银、红宝石和钻石。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	on	every	cloud	that	rolled	down	the	street	was	a	beautiful	woman	,
和	在	每一个	云	那	滚动	向下	这	街道	曾是	一个	美丽的	女士	,

[ɪ'tɜːrnəli] [jʌŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

eternally	young	and	amiable	.
永恒	年轻的	和	可亲	.

每一朵飘过街道的云朵上，都有一位美丽动人的女子，永远年轻，永远和蔼可亲。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [set][ɑːn]

The	Heaven	that	I	was	taught	to	aspire	to	was	a	motion	picture	set	on
这	天堂	那	我	曾是	教授	到	渴望	到	曾是	一个	运动	图片	放	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['grændɚ] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl][diː] [mil] .

an	even	grander	scale	than	the	creations	of	Cecil	De	Mille	.
一个	甚至	更宏伟	规模	比	这	作品	的	塞西尔	德	千	.

我从小被教导要追求的天堂，是一部比塞西尔·德·米勒的作品还要宏大的电影场景。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɑːn] ['femənɪn] [vər'dʒɪnəti] .

But	even	more	emphasis	was	placed	,	in	these	tales	,	on	feminine	virginity	.
但	甚至	更多的	强调	曾是	放置	,	在	这些	故事	,	在	女性	童贞	.

但这些故事更加强调女性的贞洁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vəːdʒinz] ;

It	seemed	that	Heaven	was	filled	with	virgins	;
它	似乎	那	天堂	曾是	已填	和	处女	;

天堂里似乎到处都是处女;

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	have	never	heard	a	Preacher	describe	an	angel	without	mentioning	the	fact	that
我	有	绝不	听到	一个	牧师	描述	一个	天使	没有	提及	这	事实	那

[ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

the	angel	was	a	virgin	,
这	天使	曾是	一个	处女	,

我从未听过哪个牧师在描述天使时不提及这位天使是处女这一事实。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [dɪ'skraɪb] ['meri] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

and	I	have	never	heard	a	Preacher	describe	Mary	simply	as	the	mother	of
和	我	有	绝不	听到	一个	牧师	描述	玛丽	简单地	作为	这	母亲	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

我从未听过哪个牧师简单地把玛利亚描述为耶稣的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['kæpɪtəlz] .

She	is	always	the	Virgin	Mother	,	and	he	pronounces	it	all	in	capitals	.
她	是	总是	这	处女	母亲	,	和	他	发音	它	全部	在	首都	.

她永远是圣母玛利亚，而且他总是用大写字母念出这个名字。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] “

Even	as	a	boy	I	was	impressed	with	the	frequency	with	which	the	word	“
甚至	作为	一个	男生	我	曾是	印象深刻	和	这	频率	和	哪个	这	单词	“

['vɜːrdʒɪn] ” [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pæstər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lektʃərz] [soʊ] ['friːli]

virgin	”	appeared	in	the	discourses	of	our	Pastor	and	in	the	lectures	so	freely
处女	”	出现	在	这	论述	的	我们的	牧师	和	在	这	讲座	所以	自由

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] .

bestowed	upon	me	by	the	Brothers	.
授予	之上	我	经过	这	兄弟	.

即使在我还是个孩子的时候，我就对牧师的讲道和修士们慷慨地传授给我的讲座中“处女”一词频繁出现印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

It	seemed	to	me	that	the	word	fascinated	them	;
它	似乎	到	我	那	这	单词	着迷	他们	;

我觉得这个词让他们着迷;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

although	I	might	be	trembling	with	fear	that	God	would	strike	me	dead	because
虽然	我	可能	是	发抖	和	害怕	那	上帝	会	罢工	我	死的	因为

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] [ɔːr][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['goʊldən][tekst] ,

I	had	not	learned	my	Sunday	-	school	lesson	or	had	forgotten	the	Golden	Text	,
我	有	不是	学习	我的	星期日	-	学校	课	或者	有	被遗忘的	这	金的	文本	,

即使我可能因为没有记住主日学的课程或忘记了圣经经文而害怕上帝会惩罚我，但我

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [-]

I	was	so	impressed	that	I	found	time	to	[	91	]
我	曾是	所以	印象深刻	那	我	成立	时间	到	[	-	]

我印象非常深刻，以至于我抽出时间[91]

['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊðd] [ˌaɪ 'tiː] .

wonder	at	the	enthusiasm	with	which	they	mouthed	it	.
想知道	在	这	热情	和	哪个	他们	嘴巴	它	.

他们念诵时那份热情令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['priːtʃəz] [ɔːr] [dɪ'vaʊt] ['brʌðərz] [tuː; tə] [seɪ] “ ['vɜːrdʒɪn] ” [æz; əz]

It	seemed	impossible	for	Preachers	or	devout	Brothers	to	say	“	virgin	”	as
它	似乎	不可能的	为了	传道者	或者	虔诚的	兄弟	到	说	“	处女	”	作为

['kæʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌðər] [wɜːrdz] ;

casually	as	they	did	other	words	;
随意地	作为	他们	做过	其他	字	;

对于传教士或虔诚的修士来说，像说其他词语那样随意地说出“处女”这个词似乎是不可能的；

[ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

they	gloated	over	it	,	toyed	with	it	,
他们	沾沾自喜	超过	它	,	玩弄	和	它	,

他们为此沾沾自喜，把玩着它，

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][slɪd]

rolled	it	about	their	tongues	and	tasted	the	full	flavor	of	it	before	it	slid
滚动	它	关于	他们的	舌头	和	尝过	这	满的	味道	的	它	前	它	滑行

['dripiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['klærəti][ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

drippingly	from	their	lips	with	an	amazing	clarity	of	pronunciation	.
滴滴答答地	从	他们的	嘴唇	和	一个	惊人的	明晰	的	发音	.

他们用舌头搅动着，品尝着它的全部滋味，然后它才从他们的嘴唇上缓缓滑落，发音清晰无比。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saɪ] .

Usually	they	accompanied	it	with	a	doleful	sigh	.
通常	他们	伴随	它	和	一个	悲伤的	叹	.

通常，他们还会伴随着一声悲伤的叹息。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

I	thought	then	that	the	sigh	was	from	excess	of	piety	,
我	想法	然后	那	这	叹	曾是	从	过量的	的	虔诚	,

我当时以为那声叹息是出于过分虔诚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər]

and	I	thought	that	their	eyes	shone	and	their	breath	came	a	little	faster
和	我	想法	那	他们的	眼睛	闪耀	和	他们的	气息	来了	一个	小的	快点

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

from	the	same	cause	,
从	这	相同的	原因	,

我认为他们的眼睛闪闪发光，呼吸也因为同样的原因而变得急促起来。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli]

that	these	things	were	possibly	manifestations	of	God	,	and	I	was	greatly
那	这些	事物	是	可能	表现	的	上帝	,	和	我	曾是	非常

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

这些事物可能是上帝的显现，我深受感动。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] .

But	I	am	older	now	and	I	know	better	.
但	我	是	老	现在	和	我	知道	更好的	.

但我现在年纪大了，也更懂事了。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][vər'dʒɪnəti] ,

When	I	became	old	enough	to	understand	what	was	meant	by	virginity	,
什么时候	我	成为	老的	足够的	到	理解	什么	曾是	意思是	经过	童贞	,

当我长大到能够理解贞洁的含义时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	understand	that	it	was	something	more	than	a	badge	of	the
和	到	理解	那	它	曾是	某物	更多的	比	一个	徽章	的	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

并理解到它不仅仅是天使的徽章，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['mistəriz] .

I	understood	also	many	other	things	that	had	hitherto	been	mysteries	.
我	理解	还	许多	其他	事物	那	有	迄今为止	到过	谜团	.

我还理解了许多以前一直是谜的事情。

[aɪ] [nuː] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

I	knew	then	what	was	in	the	mind	of	one	of	the	Brothers	,
我	知道	然后	什么	曾是	在	这	头脑	的	一	的	这	兄弟	,

我当时就知道其中一位修士心里在想什么了。

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [dɪ'vaʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz]

an	extraordinarily	devout	man	with	an	astounding	knowledge	of	the	wishes
一个	非常	虔诚的	男人	和	一个	惊人	知识	的	这	愿望

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	God	and	the	manners	and	customs	of	Heaven	,
的	上帝	和	这	礼仪	和	海关	的	天堂	,

一位极其虔诚的人，对上帝的旨意以及天国的礼仪习俗有着惊人的了解。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

when	he	stopped	me	on	the	street	one	day	and	asked	me	what	,	if	anything	,
什么时候	他	停止	我	在	这	街道	一	天	和	问	我	什么	,	如果	任何事物	,

有一天他在街上拦住我，问我有没有什么事，

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [heɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [fɔːrd][ænd; ənd] [bæk] [baɪ] ['membər]

had	happened	on	a	recent	hay	ride	to	Blumeyer's	Ford	and	back	by	members
有	发生	在	一个	最近的	干草	骑	到	-	福特	和	后退	经过	成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][set] .

of	our	social	set	.
的	我们的	社会的	放	.

最近，我们社交圈的成员乘坐干草车前往布鲁迈耶福特，然后返回，途中发生了这件事。

“ [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][sɪt] [kloʊz] [tə'geðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Did	the	boys	and	girls	sit	close	together	?	”	he	asked	.
“	做过	这	男孩们	和	女孩们	坐	关闭	一起	?	”	他	问	.

他问道：“男生和女生坐得很近吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .

We	had	to	.
我们	有	到	.

我们不得不这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] . ”

We	were	on	a	hay	wagon	.	”
我们	是	在	一个	干草	车皮	.	”

我们当时坐在运草车上。

“ [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [sɪt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? ” [-]

“	Did	you	boys	sit	right	up	against	them	?	”	[	92	]
“	做过	你	男孩们	坐	正确的	向上	反对	他们	?	”	[	-	]

“你们几个小伙子是不是就坐在他们旁边？”[92]

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][dɪd] ,

I	told	him	we	did	,
我	讲述	他	我们	做过	,

我告诉他我们确实做到了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['juːθfl] ['ɪnəsns] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][sɪt][soʊ]

and	in	my	youthful	innocence	I	remarked	that	I	had	been	compelled	to	sit	so
和	在	我的	青春	无辜	我	评论	那	我	有	到过	被迫	到	坐	所以

[kloʊz][tuː; tə][wʌn][gɜːrl][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] ['aʊər; ɑːr][legz][əˈpɑːrt] .

close	to	one	girl	that	we	could	hardly	tell	our	legs	apart	.
关闭	到	一	女孩	那	我们	可以	几乎	告诉	我们的	腿	除	.

我年少无知时曾说过，我被迫和一个女孩坐得非常近，以至于我们几乎分不清彼此的腿。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] , [said] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

The	old	man	drew	a	sharp	breath	,	sighed	and	his	eyes	glistened	.
这	老的	男人	画	一个	锋利的	气息	,	叹了口气	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

老人倒吸一口气，叹了口气，眼睛闪着光。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [legz] ” [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

He	repeated	the	word	“	legs	”	with	gusto	,	he	gloated	over	it	,	and	then
他	重复	这	单词	“	腿	”	和	古斯托	,	他	沾沾自喜	超过	它	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他兴致勃勃地重复着“腿”这个词，得意洋洋地炫耀着，然后说道：

“ [juː; jʊ][sæt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][jʊr; jər][legz] [tʌtʃt] ?

“	You	sat	so	close	to	her	that	your	legs	touched	?
“	你	卫星	所以	关闭	到	她	那	你的	腿	感动	?

你和她坐得那么近，腿都碰到一起了?

[jʊr; jər][leg] [tʌtʃt] [hɜːrz] ?

Your	leg	touched	hers	?
你的	腿	感动	她的	?

你的腿碰到她的腿了吗?

[jʊr; jər][leg][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ? ”

Your	leg	was	right	up	against	her	?	”
你的	腿	曾是	正确的	向上	反对	她	?	”

你的腿当时就贴着她吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . ”

I	had	to	.	”
我	有	到	.	”

我不得不这么做。

“ [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn] ! ” [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] .

“	The	leg	of	a	young	virgin	!	”	mused	the	old	devil	.
“	这	腿	的	一个	年轻的	处女	!	”	沉思	这	老的	魔鬼	.

“年轻处女的腿！”老魔鬼沉思道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

“	That	was	wicked	.
“	那	曾是	邪恶	.

“那太邪恶了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] .

It	is	wicked	to	think	of	the	legs	of	a	virgin	.
它	是	邪恶	到	思考	的	这	腿	的	一个	处女	.

想着处女的腿是邪恶的。

[gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

God	will	punish	you	.
上帝	将要	惩治	你	.

上帝会惩罚你。

〃 [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	He	went	away	muttering	to	himself	.
〃	他	去	离开	喃喃自语	到	他自己	.

他一边嘟囔着一边走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

I	was	disgusted	,	not	at	his	ideas	,
我	曾是	厌恶	,	不是	在	他的	想法	,

我感到厌恶，不是厌恶他的想法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'baʊt] ['vəːdʒinz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

because	I	had	practically	the	same	thought	about	virgins	that	he	did	,
因为	我	有	几乎	这	相同的	想法	关于	处女	那	他	做过	,

因为我对处女的看法几乎和他一样，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] .

and	so	did	most	of	the	other	boys	of	the	town	,	but	at	his	manner	.
和	所以	做过	最多	的	这	其他	男孩们	的	这	镇	,	但	在	他的	方式	.

镇上其他大多数男孩也都这样，但他们的方式不同。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌndein] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Here	was	an	old	man	who	had	set	himself	up	as	a	mundane	representative
这里	曾是	一个	老的	男人	WHO	有	放	他自己	向上	作为	一个	平凡的	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

这位老人自诩为上帝的世俗代表。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [huːm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

who	told	me	whom	to	worship	and	how	to	worship	Him	,
WHO	讲述	我	谁	到	崇拜	和	如何	到	崇拜	他	,

谁告诉我该敬拜谁，以及如何敬拜他?

[huː] [held] ['deɪli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

who	held	daily	communion	with	God	and	received	messages	from	Him
WHO	握住	日常的	圣餐	和	上帝	和	已收到	消息	从	他

['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] ,

touching	on	my	conduct	,
接触	在	我的	执行	,

他每日与上帝交流，并收到上帝关于我行为的信息；

['gloʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [ə'genst] [ðə; ði]

gloating	and	trembling	because	a	boy	had	sat	with	his	leg	against	the
幸灾乐祸	和	发抖	因为	一个	男生	有	卫星	和	他的	腿	反对	这

[leg][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [fɔːrst] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] [raɪd] .

leg	of	a	girl	in	the	forced	confinement	of	a	hay	ride	.
腿	的	一个	女孩	在	这	强制	监禁	的	一个	干草	骑	.

因为一个男孩在被迫乘坐干草车时，腿碰着一个女孩的腿而幸灾乐祸，浑身颤抖。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [skəːts]

God	knows	what	is	happening	to	him	if	he	is	alive	in	these	days	of	short	skirts
上帝	知道	什么	是	发生	到	他	如果	他	是	活	在	这些	天	的	短的	裙子

[ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

and	silk	stockings	.
和	丝绸	长筒袜	.

天知道，如果他生活在如今这个短裙丝袜盛行的时代，他会遭遇什么。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv] [-]

Another	of	our	Brothers	,	a	very	prominent	member	of	[	93	]
其他	的	我们的	兄弟	,	一个	非常	著名的	成员	的	[	-	]

我们的另一位兄弟，[93] 的一位非常杰出的成员

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

one	of	our	Protestant	churches	,
一	的	我们的	新教	教堂	,

我们的一座新教教堂，

[kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

kept	a	store	in	the	business	district	not	far	from	the	Court	House	.
保留	一个	店铺	在	这	商业	区	不是	远的	从	这	法庭	房子	.

在离法院不远的商业区开了一家店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪd] [ə'straɪd] [ɪn]

He	was	waiting	on	a	customer	the	day	that	the	first	woman	to	ride	astride	in
他	曾是	等待	在	一个	顾客	这	天	那	这	第一的	女士	到	骑	跨骑	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['kæntəd] [daʊn] [kə'lʌmbiə] [striːt] ,

our	town	cantered	down	Columbia	Street	,
我们的	镇	慢跑	向下	哥伦比亚	街道	,

他正在接待顾客的那天，我们镇上第一个骑马的女人沿着哥伦比亚街小跑而下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['skænd(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	his	performance	was	a	town	scandal	for	many	years	.
和	他的	表现	曾是	一个	镇	丑闻	为了	许多	年	.

他的表现多年来一直是小镇上的丑闻。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	caught	a	glimpse	of	the	girl	through	the	window	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	女孩	通过	这	窗户	,

他透过窗户瞥见了那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

and	he	abandoned	his	customer	and	rushed	to	the	street	,
和	他	弃	他的	顾客	和	匆忙	到	这	街道	,

于是他抛下顾客，冲到街上。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt]

in	company	with	half	the	county	officials	who	had	been	dozing	with	their	feet
在	公司	和	一半	这	县	官员	WHO	有	到过	打盹	和	他们的	脚

[ɑːn][ðer; ðər] [desks] ,

on	their	desks	,
在	他们的	桌子	,

与半数县政府官员一起，他们当时正把脚翘在桌子上打盹儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ləʊfəz] .

and	all	of	the	town	loafers	.
和	全部	的	这	镇	乐福鞋	.

还有镇上所有的游手好闲之徒。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] , ['mɪsɪŋ] [noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm]

The	Brother	followed	her	for	several	blocks	,	missing	no	detail	of	her	costume
这	兄弟	随后	她	为了	一些	积木	,	丢失的	不	细节	的	她	戏服

,

,

,

哥哥跟着她走了好几个街区，连她服装上的一个细节都没错过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] ,

which	was	rather	bizarre	and	daring	for	those	days	,
哪个	曾是	相当	怪异	和	大胆	为了	那些	天	,

在当时，这相当古怪且大胆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .

and	then	he	went	back	to	his	store	and	his	customer	.
和	然后	他	去	后退	到	他的	店铺	和	他的	顾客	.

然后他回到了他的店里，回到了他的顾客身边。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ræpt] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

He	stood	for	a	while	wrapped	in	contemplation	.
他	站立	为了	一个	尽管	包装	在	沉思	.

他伫立良久，陷入沉思。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !

“	She	was	riding	like	a	man	!
“	她	曾是	骑术	喜欢	一个	男人	!

“她骑车像个男人！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [hɜːr; hər][legz] — [hɜːr; hər][legz] — —

“	Her	legs	—	her	legs	—	—
“	她	腿	—	她	腿	—	—

“她的腿——她的腿——

” [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃəz]

”	My	experiences	in	these	matters	,	of	course	,	were	principally	with	Preachers
”	我的	经历	在	这些	事情	,	的	课程	,	是	主要	和	传道者

[ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

and	Brothers	,
和	兄弟	,

“当然，我在这方面的经验主要是与传教士和修士们打交道的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] .

but	I	had	occasional	contacts	with	the	Sisters	.
但	我	有	偶然	联系方式	和	这	姐妹	.

但我偶尔会和修女们联系。

[ðeɪ] , [tuː] , [dɪ'skraɪbd] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

They	,	too	,	described	God	and	Heaven	,
他们	,	也	,	描述	上帝	和	天堂	,

他们也描述了上帝和天堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [gɑːd][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ]

but	they	did	not	conceive	God	as	being	quite	so	old	and	feeble	as	the	Being
但	他们	做过	不是	构想	上帝	作为	存在	相当	所以	老的	和	微弱	作为	这	存在

['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

worshipped	by	the	Brothers	,
崇拜	经过	这	兄弟	,

但他们并不认为上帝像兄弟们所敬拜的那位那样古老而虚弱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] ['pɑːpjuleɪtid] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] , ['stɔːlwərt] [jʌŋ]

and	for	the	most	part	they	populated	Heaven	with	handsome	,	stalwart	young
和	为了	这	最多	部分	他们	人口稠密	天堂	和	英俊的	,	坚定的	年轻的

[men] , [prɪ'zuːməbli] ['vəːdʒɪnz] .

men	,	presumably	virgins	.
男人	,	想必	处女	.

而且，他们大多用英俊魁梧的年轻男子来填充天堂，这些人大概都是处男。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'vaʊt] ['sɪstər] [huː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

I	recall	one	exceedingly	devout	Sister	who	expressed	the	belief	that	there	were	no
我	记起	一	非常	虔诚的	姐姐	WHO	表达	这	信仰	那	那里	是	不

['fiːmeɪl] ['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

female	angels	in	Heaven	,
女性	天使	在	天堂	,

我记得有一位非常虔诚的修女，她认为天堂里没有女天使。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɜːrvər][tuː; tə][gɑːd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

and	I	have	heard	her	praying	with	extraordinary	fervor	to	God	,	in	effect	,
和	我	有	听到	她	祈祷	和	非凡的	热情	到	上帝	,	在	影响	,

我曾亲耳听到她以无比虔诚的心向上帝祈祷，实际上，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] . [-]

to	make	an	exception	in	her	case	.	[	94	]
到	制作	一个	例外	在	她	案件	.	[	-	]

为她破例。[94]

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self][aɪ]['nevər] [nuː] ,

Whether	she	was	justified	in	this	optimistic	opinion	of	herself	I	never	knew	,
无论	她	曾是	合理的	在	这	乐观的	观点	的	她自己	我	绝不	知道	,

我始终不知道她这种乐观的自我评价是否合理。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	assume	that	she	and	the	other	Sisters	,	in	their	discussion	of	the
但	我	认为	那	她	和	这	其他	姐妹	,	在	他们的	讨论	的	这

[vər'dʒɪnəti][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

virginity	of	angels	,
童贞	的	天使	,

但我认为，她和其他修女在讨论天使的贞洁时，

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['pleʒər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

experienced	the	same	sort	of	vicarious	pleasure	that	seemed	to	mean	so	much	to
经验丰富的	这	相同的	种类	的	替代性的	乐趣	那	似乎	到	意思是	所以	很多	到

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] . ['sɛvən]

the	Preachers	and	the	Brothers	.	7
这	传道者	和	这	兄弟	.	7

他们体验到了与传教士和修士们所珍视的那种替代性快乐。[7]

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['meni] [kæmp] ['miːtiŋz] ; ['aʊərz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] ['kʌntri] .

I	did	not	go	to	many	camp	meetings	;	ours	was	not	a	camp	-	meeting	country	.
我	做过	不是	去	到	许多	营	会议	;	我们的	曾是	不是	一个	营	-	会议	国家	.

我很少参加露天露营聚会；我们所在的国家并不盛行露天露营聚会。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

We	went	in	more	for	protracted	meetings	,	and	for	the	stirring
我们	去	在	更多的	为了	拖延	会议	,	和	为了	这	搅拌

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

revivals	of	professional	evangelists	,
复兴	的	专业的	福音传道者	,

我们更热衷于冗长的会议，以及职业布道家激动人心的复兴布道会。

[held] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] .

held	in	comfortable	church	buildings	.
握住	在	舒服的	教会	建筑物	.

在舒适的教堂建筑内举行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [went] [tuː; tə][kæmp] ['miːtɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][gɜːrl][ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

Usually	I	went	to	camp	meeting	only	because	some	girl	in	whom	I	was
通常	我	去	到	营	会议	仅有的	因为	一些	女孩	在	谁	我	曾是

['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

interested	had	to	go	.
感兴趣的	有	到	去	.

通常我去参加露营聚会只是因为我感兴趣的某个女孩必须去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt]

But	they	were	very	popular	with	a	certain	type	of	young	man	about
但	他们	是	非常	受欢迎的	和	一个	肯定	类型	的	年轻的	男人	关于

['fɑːrmɪŋtən] ,

Farmington	,
法明顿	,

但它们在法明顿附近某些类型的年轻人中非常受欢迎。

[huː] [nuː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [ə'kɪn] [tuː; tə]['sekjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

who	knew	that	religious	emotion	is	very	akin	to	secular	emotion	;
WHO	知道	那	宗教	情感	是	非常	类似的	到	世俗	情感	;

谁能想到宗教情感与世俗情感如此相似呢?

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [ɪz] ['veri] [θɪn] ,

the	line	of	demarcation	is	very	thin	,
这	线	的	划界	是	非常	薄的	,

分界线非常细,

[ænd; ənd][moʊst] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪmɪn] ['veri] [mʌtʃ] [noʊ] [ðæt] [wʌn]

and	most	men	who	have	been	around	religious	women	very	much	know	that	one
和	最多	男人	WHO	有	到过	大约	宗教	女性	非常	很多	知道	那	一

[ɪ'moʊʃ(ə)n][kæn; kən] ['kwɪkli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

emotion	can	quickly	be	transformed	into	the	other	.
情感	能	迅速地	是	转变	进入	这	其他	.

大多数与虔诚女性接触过的男性都非常清楚，一种情绪可以很快转变为另一种情绪。

[jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [preɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Young	girls	are	much	easier	prey	after	they	have	been	overwhelmed	by	religion	,
年轻的	女孩们	是	很多	更轻松	猎物	后	他们	有	到过	不堪重负	经过	宗教	,

年轻女孩一旦被宗教信仰所蛊惑，就更容易成为猎物。

[ðer; ðər] [nəːvs] [ˌʌp'set][ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

their	nerves	upset	and	their	brains	whirling	with	emotion	,
他们的	神经	沮丧的	和	他们的	大脑	旋转	和	情感	,

他们神经紧张，脑海中思绪万千。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [fər'gɪv] ,

and	they	are	then	easily	persuaded	that	the	Lord	will	forgive	,
和	他们	是	然后	容易地	被说服	那	这	主	将要	原谅	,

于是他们很容易就被说服，相信上帝会宽恕他们。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['eɪdʒənts] [wɪl] [nɑːt] .

even	though	His	earthly	agents	will	not	.
甚至	尽管	他的	尘世的	代理人	将要	不是	.

即使祂在人间的代理人不会这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pruːvn] ,

Of	course	such	a	statement	could	not	be	proven	,
的	课程	这样的	一个	陈述	可以	不是	是	已证实	,

当然，这种说法无法被证实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [mɔːr] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [æt; ət][kæmp] [-]

but	it	is	quite	likely	that	more	seductions	have	occurred	at	camp	[	95	]
但	它	是	相当	可能	那	更多的	诱惑	有	发生	在	营	[	-	]

但营地里很可能发生了更多诱惑事件[95]

[ˈmiːtiŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

meetings	,	and	en	route	to	and	from	them	,
会议	,	和	英文	路线	到	和	从	他们	,

会议期间以及往返会议途中

[ðæn; ðən][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [lɔːn] [swɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˌmænjəˈfæktʃər] ,

than	on	all	the	front	porches	and	lawn	swings	that	were	ever	manufactured	,
比	在	全部	这	正面	门廊	和	草地	摇摆	那	是	曾经	制造	,

比所有曾经生产过的前廊和草坪秋千都多，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈfɑːrmɪŋtən] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [lɔːn] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊr]

although	in	Farmington	for	many	years	a	lawn	swing	was	regarded	as	a	lure
虽然	在	法明顿	为了	许多	年	一个	草地	摇摆	曾是	认为	作为	一个	饵

[ʌv; əv] [hel] .

of	Hell	.
的	地狱	.

虽然在法明顿，多年来草坪秋千一直被视为地狱的诱惑。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] [ðə; ði] [ˈbʌgiz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tent] [wɜːr; wər]

Even	while	the	service	was	in	progress	the	buggies	around	the	meeting	tent	were
甚至	尽管	这	服务	曾是	在	进步	这	婴儿车	大约	这	会议	帐篷	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈpetɪŋ] ,

filled	with	men	and	women	petting	,
已填	和	男人	和	女性	抚摸	,

即使在礼拜仪式进行期间，聚会帐篷周围的马车里也坐满了互相亲昵的男男女女。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ˈspuːnɪŋ] .

or	,	as	we	called	it	then	,	spooning	.
或者	,	作为	我们	称为	它	然后	,	勺子式	.

或者，正如我们当时所说的，勺式拥抱。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðiːz] [kæmp] [ˈmiːtiŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgæðərɪŋz]

Strange	things	happened	at	these	camp	meetings	,	and	at	the	other	gatherings
奇怪的	事物	发生	在	这些	营	会议	,	和	在	这	其他	聚会

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

在这些露营聚会以及其他聚会中，都发生了一些奇怪的事情。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrθraɪt] [riˈlɪdʒənɪst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

when	a	forthright	religionist	saw	the	light	.
什么时候	一个	直率	宗教人士	锯	这	光	.

当一位直言不讳的宗教信徒顿悟时。

[æt; ət][wʌn] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] [ˈkɑːnkleɪv] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,

At	one	such	holy	conclave	an	old	woman	,
在	一	这样的	圣	秘密会议	一个	老的	女士	,

在一次这样的圣会上，一位老妇人

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːdli] ,

for	many	years	a	thorn	in	the	flesh	of	the	godly	,
为了	许多	年	一个	刺	在	这	肉	的	这	敬虔的	,

多年来，他一直是虔诚之人心中的一根刺。

[ˈsʌd(ə)nli] [baʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :

suddenly	bounced	to	her	feet	and	shouted	:
突然	弹跳	到	她	脚	和	喊叫	:

她突然跳起来，大喊道：

“ [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !
“ Praise the Lord !
“ 称赞 这 主 !

“赞美主！”

[maɪ] [kɔːrn] [hɜːrts] !
My corn hurts !
我的 玉米 疼痛 !

我的玉米皮好疼!

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !
Praise the Lord !
称赞 这 主 !

赞美主!

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbɑːdid] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
” And this , because it embodied physical suffering and a great deal of
” 和 这 , 因为 它 具身化的 身体的 痛苦 和 一个 伟大的 交易 的
[ˈment(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [æz; əz] [wel] ,
mental torture as well ,
精神的 酷刑 作为 出色地 ,

“而这是因为它既包含了肉体上的痛苦，也包含了巨大的精神折磨，”

[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [saɪn] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [soʊl]
was accepted as an infallible sign that God had at last entered her soul
曾是 公认 作为 一个 绝对正确 符号 那 上帝 有 在 最后的 进入 她 灵魂
.
.
.

被认为是上帝终于进入她灵魂的绝对标志。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ]
She had been converted , and all the rest of her life she was a prying
她 有 到过 转换 , 和 全部 这 休息 的 她 生活 她 曾是 一个 窥探
,
,
,

她皈依了基督教，余生都成了一个爱窥探别人隐私的人。

[ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [oʊld] [pest] .
sanctimonious old pest .
伪善的 老的 害虫 .

道貌岸然的老家伙。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She used to stop me on the street and inquire as to the condition of
她 用过的 到 停止 我 在 这 街道 和 查询 作为 到 这 状况 的
[maɪ] [soʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

她过去常常在街上拦住我，询问我的灵魂状况。

[ænd; ənd] [æsk] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]
and ask me whether I said my prayers at night , and whether I read the
和 问 我 无论 我 说 我的 祈祷 在 夜晚 , 和 无论 我 读 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

问我晚上有没有祷告，有没有读圣经，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [græb][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði]

and	she	would	grab	me	by	the	arm	and	pinch	me	and	demand	the
和	她	会	抓住	我	经过	这	手臂	和	捏	我	和	要求	这

['goʊldən][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['les(ə)n] .

Golden	Text	of	the	last	Sunday	-	school	lesson	.
金的	文本	的	这	最后的	星期日	-	学校	课	.

她会抓住我的胳膊掐我，逼我拿出上一节主日学课的“金句”。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

And	if	by	any	chance	I	had	forgotten	or	did	not	know	,
和	如果	经过	任何	机会	我	有	被遗忘的	或者	做过	不是	知道	,

如果我碰巧忘记了或者不知道的话，

[ʃi:; ʃi] [skəuldid] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] ['daɪər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .

she	scolded	me	and	predicted	dire	things	for	me	in	the	life	to	come	.
她	责骂	我	和	预测	可怕的	事物	为了	我	在	这	生活	到	来	.

她斥责了我，并预言我来世将遭遇可怕的事情。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [-]

Incidentally	,	she	knew	all	about	the	life	to	come	;	it	seems	[	96	]
顺便	,	她	知道	全部	关于	这	生活	到	来	;	它	似乎	[	-	]

顺便一提，她似乎对未来的生活了如指掌[96]

[ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['hev(ə)n]

that	God	had	appeared	to	her	in	a	vision	,	and	had	described	Heaven
那	上帝	有	出现	到	她	在	一个	想象	,	和	有	描述	天堂

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

上帝在异象中向她显现，并向她描述了天堂。

[æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['mi:tiŋz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

At	all	of	these	meetings	extraordinary	efforts	were	made	to	ensnare	the	children
在	全部	的	这些	会议	非凡的	努力	是	制成	到	诱捕	这	孩子们

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

and	convert	them	to	Christianity	;
和	转变	他们	到	基督教	;

在所有这些集会上，都采取了非同寻常的手段来诱骗儿童并使他们皈依基督教；

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

the	workers	for	the	Lord	were	not	at	all	concerned	with	the	fact	that	the
这	工人	为了	这	主	是	不是	在	全部	担心的	和	这	事实	那	这

['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

children	did	not	know	what	it	was	all	about	,
孩子们	做过	不是	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

主的仆人们丝毫不在意孩子们不明白这一切是怎么回事。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	they	had	no	opportunity	to	choose	their	own	religion	,
那	他们	有	不	机会	到	选择	他们的	自己的	宗教	,

他们没有机会选择自己的宗教信仰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [sə'kʌmd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	with	the	further	and	obvious	fact	that	they	succumbed	to	nothing	but
和	和	这	更远	和	明显的	事实	那	他们	屈服了	到	没有什么	但

[fraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

fright	and	a	great	surge	of	emotion	.
惊吓	和	一个	伟大的	涌	的	情感	.

更显而易见的是，他们除了恐惧和强烈的情绪之外，什么也没屈服。

[ðæt] ['meθəd] [pə'sists] .
That method persists .
那 方法 持续 .

这种方法一直沿用至今。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [əb'teinz] [ɪts] [kən'vəːts] [baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The Church still obtains its converts by noise and appeals to primitive emotion ,
这 教会 仍然 获得 它是 转换 经过 噪音 和 上诉 到 原始 情感 ,
[ænd; ənd][baɪ] [θrets] ,
and by threats ,
和 经过 威胁 ,

教会至今仍然通过喧嚣、诉诸原始情感和威胁来获取信徒。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
rather than by intelligently implanting a true and deep - seated conception of
相当 比 经过 聪明地 植入 一个 真的 和 深的 - 坐着 概念 的
[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wʌndɚz] .
God and the heavenly wonders .
上帝 和 这 天上 奇迹 .

而不是通过巧妙地植入对上帝和天上奇观的真实而深刻的观念。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'teɪnd] ;
But to the religionists a convert is a convert , no matter how obtained ;
但 到 这 宗教人士 一个 转变 是 一个 转变 , 不 事情 如何 获得 ;

但对宗教人士来说，皈依者就是皈依者，无论其皈依方式如何；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θræʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] .
I have known boys to be thrashed because they would not profess religion .
我 有 已知 男孩们 到 是 痛击 因为 他们 会 不是 宣称 宗教 .

我曾见过一些男孩因为不肯公开信奉宗教而遭到毒打。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
As with the Catholic Church ,
作为 和 这 天主教 教会 ,

与天主教会一样，

[ðə; ði][ʌn'spoʊkən][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] ['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
the unspoken and always denied slogan of the Methodists and of the other
这 未说出口的 和 总是 否认 口号 的 这 卫理公会 和 的 这 其他
['prɑːtɪstənt] [sekts][ɪz] “ [kætʃ] - [ɪm] [waɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,
Protestant sects is “ Catch ' em while they're young ,
新教 教派 是 “ 抓住 - 呃 尽管 它们是 年轻的 ,

卫理公会和其他新教教派不成文且一直否认的口号是“趁他们年轻时就抓住他们”，

” [bʌt; bət]
” but
” 但

“ 但

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðə; ði] ['prɔtɪstənts] ['kænɑːt] [hoʊld][ðem; ðəm] .
unlike the Catholics the Protestants cannot hold them .
与此不同 这 天主教徒 这 新教徒 不能 抓住 他们 .

与天主教徒不同，新教徒无法持有这些圣物。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃoʊ] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
For one thing , they do not put on a good enough show ; they do not understand
为了 一 事物 , 他们 做 不是 放 在 一个 好的 足够的 展示 ; 他们 做 不是 理解
['laɪtɪŋ] ,
lighting ,
灯光 ,

首先，他们的演出不够精彩；他们不懂灯光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][noʊ] ['lætn] ['tʃæntərz] .

and	they	have	no	uniforms	and	no	Latin	chanters	.
和	他们	有	不	制服	和	不	拉丁	吟唱者	.

他们没有制服，也没有拉丁语唱诗班成员。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

A	Catholic	priest	covered	by	a	surplice	or	what	not	,
一个	天主教	牧师	涵盖	经过	一个	圣衣	或者	什么	不是	,

一位身穿圣袍或其他类似服饰的天主教神父，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['sɑːnərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	his	voice	rising	and	falling	sonorously	in	the	chanting	of	a	bit	of
和	他的	嗓音	上升	和	坠落	响亮地	在	这	吟唱	的	一个	少量	的

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

他的声音抑扬顿挫，抑扬顿挫地吟唱着一小段拉丁语。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [lendz] [-]

is	a	very	impressive	spectacle	,	and	his	appearance	lends	[	97	]
是	一个	非常	感人的	奇观	,	和	他的	外貌	借贷	[	-	]

这是一场非常令人印象深刻的盛会，他的出现增添了[97]

['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

dignity	to	his	words	.
尊严	到	他的	字	.

他的话语充满尊严。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ster] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

The	gentle	stare	that	most	of	them	wear	is	also	effective	.
这	温和的	盯	那	最多	的	他们	穿	是	还	有效的	.

他们大多数人脸上那种温柔的眼神也很有效果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən]['embrioʊ] ['meθədɪst] [bɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði]

As	soon	as	an	embryo	Methodist	becomes	intelligent	enough	to	visualize	the
作为	很快	作为	一个	胚胎	卫理公会	变成	聪明的	足够的	到	可视化	这

[sɔːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sort	of	Heaven	that	the	Brothers	are	preparing	for	him	,
种类	的	天堂	那	这	兄弟	是	准备	为了	他	,

当一个初信卫理公会的信徒发展到足以想象弟兄们为他预备的天堂的模样时，

[hiː; hi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

he	shudders	and	forthwith	goes	to	the	Devil	,
他	颤抖	和	立即	去	到	这	魔鬼	,

他浑身一颤，随即向魔鬼投降。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [fɪl] [ðer; ðər] [kən'vəːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] ,

while	the	Catholics	fill	their	converts	with	such	fear	of	God	and	the	Pope	,
尽管	这	天主教徒	充满	他们的	转换	和	这样的	害怕	的	上帝	和	这	教皇	,

天主教徒让他们的皈依者对上帝和教皇充满敬畏之心，

[ɔːr][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][gɑːd] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

or	the	Pope	and	God	,	to	put	them	in	the	order	of	their	importance	,
或者	这	教皇	和	上帝	,	到	放	他们	在	这	命令	的	他们的	重要性	,

或者，如果按重要性排序，就叫教皇和上帝吧。

[ðæt] ['veri] [fjuː] [get] [ə'weɪ] .

that	very	few	get	away	.
那	非常	很少	得到	离开	.

极少数人能逃脱。

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['kæθlɪk] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t]

A	renegade	Catholic	is	almost	as	rare	as	a	Methodist	Preacher	who	does	not
一个	叛逆者	天主教	是	几乎	作为	稀有的	作为	一个	卫理公会	牧师	WHO	做	不是

[θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ,

think	he	is	sprouting	wings	,
思考	他	是	发芽	翅膀	,

叛逆的天主教徒几乎和不认为自己长出翅膀的卫理公会牧师一样罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['tru:li][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] . [-]

and	that	his	voice	is	truly	the	Voice	of	God	.	[	98	]
和	那	他的	嗓音	是	真的	这	嗓音	的	上帝	.	[	-	]

而且他的声音确实是上帝的声音。[98]

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [kʌmz] [tu:; tə] JESUS1

A	BAD	BOY	COMES	TO	JESUS1
一个	坏的	男生	来	到	JESUS1

坏男孩皈依耶稣1

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][maɪ][æn'sestrəl] ['bækgraʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

It	is	clear	,	then	,	that	not	only	was	my	ancestral	background	religious	,
它	是	清除	,	然后	,	那	不是	仅有的	曾是	我的	祖先的	背景	宗教	,

由此可见，我的祖先背景不仅与宗教有关，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] .

but	that	I	lived	in	an	atmosphere	heavy	with	religious	feeling	.
但	那	我	居住地	在	一个	气氛	重的	和	宗教	感觉	.

但我生活在一个宗教氛围浓厚的环境中。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli] [laɪf] .

Religion	and	the	Church	dominated	the	whole	of	my	early	life	.
宗教	和	这	教会	占主导地位	这	所有的	的	我的	早期的	生活	.

宗教和教会主宰了我早年生活的方方面面。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [hu:z] [hoʊm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'prest] ,

Among	all	of	my	relatives	I	do	not	recall	one	whose	home	was	not	oppressed	,
之中	全部	的	我的	亲属	我	做	不是	记起	一	谁	家	曾是	不是	受压迫者	,

我所有的亲戚中，没有一个人的家没有遭受过压迫。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

and	whose	life	was	not	made	miserable	and	fretful	,
和	谁	生活	曾是	不是	制成	悲惨的	和	烦躁	,

他的生活没有因此变得痛苦和烦躁，

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [gɑ:d] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

by	the	terrible	fear	of	a	relentless	God	whose	principal	occupation	seemed	to	be
经过	这	糟糕的	害怕	的	一个	狠	上帝	谁	主要的	职业	似乎	到	是

['snu:pɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .

snooping	about	searching	for	someone	to	punish	.
窥探	关于	搜索	为了	某人	到	惩治	.

人们害怕一位冷酷无情的神，他的主要职责似乎就是四处窥探，寻找惩罚的对象。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ɪn]['doʊsɪz] [ðæt] ['strænŋgld] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:]

Religion	was	poured	down	my	throat	in	doses	that	strangled	me	and	made	me
宗教	曾是	倾倒	向下	我的	喉	在	剂量	那	被勒死	我	和	制成	我

[sɪk] [ʌv; əv][soʊl] .

sick	of	soul	.
生病的	的	灵魂	.

宗教被强加到我身上，剂量之大令我窒息，令我灵魂厌倦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	simply	too	much	of	it	.
那里	曾是	简单地	也	很多	的	它	.

数量实在太多了。

[gɑːd][wʌz; wəz] [fed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪst]

God	was	fed	to	me	morning	,	noon	and	night	,	and	He	did	not	taste
上帝	曾是	美联储	到	我	早晨	,	中午	和	夜晚	,	和	他	做过	不是	品尝

[gʊd] ;

good	;
好的	;

上帝从早到晚都喂给我，但他的味道并不好；

[aɪ][wʌz; wəz] [haʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tuː; tə][poʊst][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [beɪ] ,

I	was	hounded	from	pillar	to	post	by	a	pack	of	baying	,
我	曾是	被追捕	从	支柱	到	邮政	经过	一个	盒	的	吠叫	,

我被一群狂吠的狗追得团团转，

[ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [ˈhɪpəkrɪt] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs] ,

sanctimonious	hypocrites	beseeching	me	to	get	right	with	Jesus	,
伪善的	伪君子	恳求	我	到	得到	正确的	和	耶稣	,

那些道貌岸然的伪君子恳求我与耶稣和好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [kɔːld] [ðə; ði]

and	to	read	and	believe	that	collection	of	Hebrew	fairy	tales	called	the
和	到	读	和	相信	那	收藏	的	希伯来语	仙女	故事	称为	这

[ˈbaɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

并阅读和相信那部名为《圣经》的希伯来童话故事集。

[aɪ] [keɪm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv]['kæstər] [ɔɪl] ,

I	came	finally	to	think	of	God	as	I	did	of	castor	oil	,
我	来了	最后	到	思考	的	上帝	作为	我	做过	的	蓖麻	油	,

我最终对上帝的看法就像对蓖麻油的看法一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] .

and	the	flavor	that	He	left	in	my	mouth	was	just	as	frightful	.
和	这	味道	那	他	左边	在	我的	嘴	曾是	只是	作为	可怕	.

而他留在我嘴里的味道也同样可怕。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['daʊər] - [feɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

He	and	His	religion	were	personified	by	the	dour	-	faced	men	and	women
他	和	他的	宗教	是	拟人化的	经过	这	阴沉	-	面对	男人	和	女性

[huː] [went] ['slaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

who	went	sliding	about	the	town	;
WHO	去	滑动	关于	这	镇	;

他和他的宗教都体现在那些在镇上滑来滑去、表情严肃的男男女女身上；

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [təˈgeðər] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][soʊlz] [bʌt; bət][nɑːt]

rubbing	their	hands	together	,	scraping	the	skin	from	their	souls	but	not
擦	他们的	双手	一起	,	刮擦	这	皮肤	从	他们的	灵魂	但	不是

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pɑːmz] .

from	their	palms	.
从	他们的	棕榈树	.

他们搓着手，仿佛要刮掉灵魂上的皮，却刮不掉手掌上的皮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [-]

They	were	irritatingly	[	99	]
他们	是	令人恼火地	[	-	]

它们令人恼火[99]

['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [said] ['soʊlfəli] [ænd; ənd] [maʊðd] [p'lætɪtju:dz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['gʌstoʊ]

gentle	,	and	they	sighed	soulfully	and	mouthed	platitudes	with	enormous	gusto
温和的	,	和	他们	叹了口气	深情地	和	嘴巴	老生常谈	和	巨大的	古斯托

;

;

;

他们温柔地叹息，满怀热情地念叨着陈词滥调；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [i:tʃ] ['ʌðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðer; ðər] ['mesi] ,

they	called	each	other	Brother	and	Sister	and	poked	their	messy	,
他们	称为	每个	其他	兄弟	和	姐姐	和	戳	他们的	凌乱的	,

他们互相称呼兄妹，并戳弄他们凌乱的身体。

['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] ['enibɑ:di] [traɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ;

prying	fingers	into	every	bit	of	fun	that	anybody	tried	to	have	;
窥探	手指	进入	每一个	少量	的	乐趣	那	任何人	尝试	到	有	;

窥探别人想要享受的每一丝乐趣；

[ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [smiəd] [dɜ:rt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ]

they	fed	their	little	shriveled	souls	with	scandal	and	smeared	dirt	over	everything
他们	美联储	他们的	小的	干瘪	灵魂	和	丑闻	和	涂抹	污垢	超过	一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] .

that	was	amusing	.
那	曾是	有趣	.

他们用丑闻来满足自己干瘪的灵魂，并把一切有趣的事物都抹上污秽。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [sɪ'du:sərz] ,

They	regarded	all	young	men	as	professional	seducers	,
他们	认为	全部	年轻的	男人	作为	专业的	诱惑者	,

他们认为所有年轻男子都是职业诱惑者。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gɑ:d] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [hu:]

and	for	the	greater	glory	of	God	ruined	the	reputations	of	young	girls	who
和	为了	这	更大的	荣耀	的	上帝	毁坏	这	声誉	的	年轻的	女孩们	WHO

[went] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ]

went	buggy	-	riding	and	seemed	to	enjoy	it	—	and	nothing	can	be	so
去	有缺陷的	-	骑术	和	似乎	到	享受	它	—	和	没有什么	能	是	所以

[kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] ['ru:ɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ]

completely	and	irrevocably	ruined	as	the	reputation	of	a	young	girl	in	a
完全地	和	不可逆转地	毁坏	作为	这	名声	的	一个	年轻的	女孩	在	一个

[smɔ:l] [taʊn] .

small	town	.
小的	镇	.

为了更大的荣耀上帝，他毁掉了那些乘坐马车、似乎很享受这种乐趣的年轻女孩的名誉——在一个小镇上，没有什么比一个年轻女孩的名誉更能彻底、无可挽回地毁掉的了。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ði:z]

But	despite	the	feelings	of	disgust	and	revolt	which	the	labors	of	these
但	尽管	这	情怀	的	厌恶	和	反叛	哪个	这	劳动	的	这些

['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [i'vəukt] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

servants	of	the	Lord	evoked	in	me	,
仆人	的	这	主	唤起	在	我	,

但是，尽管这些主的仆人的劳作在我心中激起了厌恶和反感之情，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['defɪnətli] [ə'laɪn] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:n] - [bɪ'li:vɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	did	not	definitely	align	myself	on	the	side	of	the	non	-	believers	and	the
我	做过	不是	确实	对齐	我	在	这	边	的	这	非	-	信徒	和	这

['sɪnərz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ [kən'vɜ:rtɪd] .

sinners	until	after	I	had	been	“	converted	.
罪人	直到	后	我	有	到过	“	转换	.

直到我“皈依”之后，我才真正确定自己站在了不信者和罪人的一边。

" [aɪ][bɪ'gæn][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts]
" I began on that night to hate the Church and its religion , and all of its
" 我 开始 在 那 夜晚 到 恨 这 教会 和 它是 宗教 , 和 全部 的 它是
['praɪɪŋ] ,
prying ,
窥探 ,

“从那天晚上开始，我开始憎恨教会及其宗教，以及它的一切窥探行为。”

['mesi] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd]['sæŋktəˌmoʊni] .
messy hypocrisy and sanctimony .
凌乱的 虚伪 和 伪善 .

虚伪和道貌岸然。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
And especially I hated the preachers and the Brothers and Sisters .
和 尤其 我 憎恨 这 传道者 和 这 兄弟 和 姐妹 .

我尤其讨厌那些传教士和弟兄姐妹。

[aɪ] [stɪl] [duː] ; [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] .
I still do ; they give me a pain in the neck .
我 仍然 做 ; 他们 给 我 一个 疼痛 在 这 脖子 .

我仍然觉得它们很麻烦；它们让我很头疼。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ;
I felt that I had been betrayed ;
我 毛毡 那 我 有 到过 背叛 ;

我感觉自己被背叛了；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I knew that the spirit of God was not working in me ,
我 知道 那 这 精神 的 上帝 曾是 不是 在职的 在 我 ,

我知道神的灵没有在我里面运行。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [derd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but I was told that it was and dared to deny it .
但 我 曾是 讲述 那 它 曾是 和 敢于 到 否定 它 .

但我被告知确实如此，我竟敢否认。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] “ [get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] , ” [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
I was told that I must “ get right with the Lord , ” whatever that may be .
我 曾是 讲述 那 我 必须 “ 得到 正确的 和 这 主 , ” 任何 那 可能 是 .

有人告诉我，我必须“与主和好”，不管那意味着什么。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]
I felt that the Brothers and Sisters and the evangelist had taken an
我 毛毡 那 这 兄弟 和 姐妹 和 这 福音传道者 有 已采取 一个
[ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][i'məuʃənz] ;
unfair advantage of my emotions ;
不公平 优势 的 我的 情绪 ;

我觉得弟兄姐妹和传道者利用了我的感情，这对我很不公平；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [-]
there was a band at the revival , and under the influence of [100]
那里 曾是 一个 乐队 在 这 复兴 , 和 在下面 这 影响 的 [-]

复兴会上有一个乐队，并且受到[100]的影响

['mjuːzɪk][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .
music I will do anything .
音乐 我 将要 做 任何事物 .

为了音乐，我什么都愿意做。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ;

It	compelled	me	to	do	something	that	I	did	not	want	to	do	;
它	被迫	我	到	做	某物	那	我	做过	不是	想	到	做	;

它迫使我做了我不想做的事情;

[ˌaɪ 'tiː] [hju'milieitid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

it	humiliated	me	in	my	own	eyes	,
它	受辱	我	在	我的	自己的	眼睛	,

这让我自己都感到羞辱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ]

and	nothing	that	has	ever	happened	to	me	since	has	made	me	so
和	没有什么	那	有	曾经	发生	到	我	自从	有	制成	我	所以

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

miserable	and	ashamed	.
悲惨的	和	羞愧	.

此后发生的一切，都没有让我感到如此痛苦和羞愧。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	reached	the	ripe	old	age	of	fourteen	or	fifteen	when	the	hand	of	the
我	有	达到	这	成熟	老的	年龄	的	十四	或者	十五	什么时候	这	手	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

我十四五岁的时候，正值青春年华，这时主的手.....

['ɑpəretɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ]

operating	through	the	agency	of	Brother	McConnell	and	a	horde	of	wailing
操作	通过	这	机构	的	兄弟	麦康奈尔	和	一个	部落	的	哀嚎

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [bɔɪlz] ,

Brothers	and	Sisters	with	religious	fervor	breaking	out	upon	them	like	boils	,
兄弟	和	姐妹	和	宗教	热情	打破	出去	之上	他们	喜欢	沸腾	,

在麦康奈尔弟兄的带领下，一群哭喊着、宗教狂热像脓疮一样爆发的弟兄姐妹们开展活动，

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] .

reached	out	and	plucked	me	from	the	burning	.
达到	出去	和	拨弦	我	从	这	燃烧	.

伸出手把我从烈火中救了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɜːrliər] ;

But	it	was	not	their	fault	that	I	had	not	been	converted	earlier	;
但	它	曾是	不是	他们的	过错	那	我	有	不是	到过	转换	早些时候	;

但我没有早些皈依基督教，并不是他们的错;

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

they	had	tried	often	enough	.
他们	有	尝试	经常	足够的	.

他们已经尝试过很多次了。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'fes]

One	of	my	earliest	recollections	is	of	a	Preacher	asking	me	why	I	did	not	profess
一	的	我的	最早	回忆	是	的	一个	牧师	问	我	为什么	我	做过	不是	宣称

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

religion	and	join	the	Church	,
宗教	和	加入	这	教会	,

我最早的记忆之一是一位牧师问我为什么不信奉宗教并加入教会。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	why	I	had	not	given	my	heart	to	God	,	as	he	called	it	.
和	为什么	我	有	不是	给定	我的	心	到	上帝	,	作为	他	称为	它	.

为什么我没有将我的心献给他所说的上帝。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siŋgld] [aʊt] [æt; ət][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l]

I	was	occasionally	singled	out	at	protracted	meetings	and	at	revivals
我	曾是	偶尔	单身	出去	在	拖延	会议	和	在	复兴

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [prerz] ,

and	made	the	object	of	special	prayers	,
和	制成	这	目的	的	特别的	祈祷	,

在冗长的聚会和复兴会上，我偶尔会被单独挑出来，成为特别祷告的对象。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['brʌðər] [mə'kɑ:nəl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vd] [tek'ni:k] [ænd; ənd]['sɜ:rkəs]

but	until	Brother	McConnell	came	with	his	improved	technique	and	circus
但	直到	兄弟	麦康奈尔	来了	和	他的	改进	技术	和	马戏团

['meθədz] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [held] [aʊt] . [ˌtu:'tu:]

methods	I	had	always	held	out	.	2
方法	我	有	总是	握住	出去	.	2

但直到麦康奈尔兄弟带着他改进的技术和马戏表演方法出现之前，我一直坚持不下去。

[maɪ] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meθədɪst] ,

My	own	church	,	of	course	,	was	the	Southern	Methodist	,
我的	自己的	教会	,	的	课程	,	曾是	这	南方	卫理公会	,

当然，我自己的教会是南方卫理公会。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən] ['gæðərɪŋ]

but	the	revival	meeting	at	which	I	was	converted	was	a	union	gathering
但	这	复兴	会议	在	哪个	我	曾是	转换	曾是	一个	联盟	采集

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['meθədɪst] ['edɪfɪs] ,

in	the	Northern	Methodist	edifice	,
在	这	北方	卫理公会	大厦	,

但我皈依基督教的那次复兴聚会，是在北方卫理公会教堂举行的一次联合集会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [frʌm; frəm] ['brɔnz] [sə'lu:n] [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)n] ['ʃɔ:rtər] ['dɪstəns]

which	was	about	a	block	from	Braun's	saloon	and	an	even	shorter	distance
哪个	曾是	关于	一个	堵塞	从	博朗	酒吧	和	一个	甚至	较短	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

from	the	county	jail	.
从	这	县	监狱	.

距离布劳恩的酒吧大约一个街区，距离县监狱的距离就更近了。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɑ:k] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['lɑ:rdʒli] [-]

We	called	it	the	Rock	church	because	it	was	constructed	largely	[	101	]
我们	称为	它	这	岩石	教会	因为	它	曾是	建造	很大程度上	[	-	]

我们称它为岩石教堂，因为它主要由岩石建造而成[101]

[ʌv; əv] ['grænɪt] [blɑ:ks] .

of	granite	blocks	.
的	花岗岩	积木	.

花岗岩石块。

[ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

Its	members	were	considered	good	enough	people	in	their	way	,
它是	成员	是	经过考虑的	好的	足够的	人们	在	他们的	方式	,

它的成员们在某种程度上都被认为是相当不错的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊʃəli] [ɪ'lekt] ,

but	they	were	hardly	among	the	socially	elect	,
但	他们	是	几乎	之中	这	社会	选	,

但他们几乎算不上社会精英。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd]

for	many	of	them	lived	south	of	the	Post	Office	among	the	Catholics	and
为了	许多	的	他们	居住地	南	的	这	邮政	办公室	之中	这	天主教徒	和

[ðə; ði] ['luːθərən] ,

the	Lutherans	,
这	路德教徒	,

他们中的许多人居住在邮局南边，与天主教徒和路德教徒为邻。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [held] , [æt; ət] [taɪmz] , ['ɪntərkɔːrs]

and	in	some	circles	it	was	suspected	that	they	held	,	at	times	,	intercourse
和	在	一些	界	它	曾是	怀疑	那	他们	握住	,	在	时代	,	交往

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

with	the	Devil	.
和	这	魔鬼	.

在某些圈子里，人们怀疑他们有时与魔鬼有染。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

Nevertheless	,	they	were	Methodists	and	Christians	and	first	-	class	politicians	,
尽管如此	,	他们	是	卫理公会	和	基督徒	和	第一的	-	班级	政治家	,

然而，他们是卫理公会教徒、基督徒，也是一流的政治家。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	by	this	time	they	have	probably	assumed	control	of	the	town	.
和	经过	这	时间	他们	有	大概	假定	控制	的	这	镇	.

到那时，他们可能已经控制了这座城镇。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] [tʃɪpt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] $600

All	of	the	Protestant	congregations	of	Farmington	chipped	in	to	pay	the	$600
全部	的	这	新教	会众	的	法明顿	缺口	在	到	支付	这	$600

[di'mɑːndid] [baɪ] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːks] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] .

demanded	by	Brother	McConnell	for	his	week's	work	for	the	Lord	.
要求	经过	兄弟	麦康奈尔	为了	他的	本周	工作	为了	这	主	.

法明顿所有新教教会都凑钱支付了麦康奈尔弟兄为他一周为主工作所索要的 600 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [fiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ,

This	was	a	goodly	fee	,	but	it	was	not	considered	exorbitant	,
这	曾是	一个	很好	费用	,	但	它	曾是	不是	经过考虑的	高昂	,

这笔费用不低，但并不算过分。

[æz; əz] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dev(ə)l] - ['tʃeɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

as	Brother	McConnell	was	a	professional	devil	-	chaser	with	a	national
作为	兄弟	麦康奈尔	曾是	一个	专业的	魔鬼	-	追逐者	和	一个	国家的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ,

reputation	,	and	it	was	felt	that	he	,
名声	,	和	它	曾是	毛毡	那	他	,

由于麦康奈尔弟兄是一位在全国享有盛誉的职业驱魔人，人们认为他

[ɪf] ['eniwʌn] , [kʊd; kəd][pʊt] ['fɑːrmɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ledʒər] .

if	anyone	,	could	put	Farmington	on	the	right	side	of	the	heavenly	ledger	.
如果	任何人	,	可以	放	法明顿	在	这	正确的	边	的	这	天上	账簿	.

如果说谁能让法明顿在天堂的账簿上名列前茅，那非他莫属。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

There	was	considerable	rivalry	among	our	good	people	as	to	who	should
那里	曾是	大量	对抗	之中	我们的	好的	人们	作为	到	WHO	应该

[ˌentər'teɪn] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ,

entertain	the	evangelist	and	pay	for	his	fried	chicken	and	other	delicacies	,
招待	这	福音传道者	和	支付	为了	他的	油煎	鸡	和	其他	美味佳肴	,

我们善良的人们之间就谁应该招待这位传教士并支付他的炸鸡和其他美食而展开了激烈的竞争。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [huː] ['faɪnəli] [druː] [ðə; ði] [plʌm] .

and	I	do	not	recall	who	finally	drew	the	plum	.
和	我	做	不是	记起	WHO	最后	画	这	李子	.

我不记得最后是谁抽中了李子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [hiː; hi] ['greɪst] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ;

But	the	family	whose	bed	and	board	he	graced	was	considered	very	fortunate	;
但	这	家庭	谁	床	和	木板	他	恩赐	曾是	经过考虑的	非常	幸运	;

但让他住过床铺和食宿的那家人被认为非常幸运；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'ʃʊrd] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

it	had	practically	assured	itself	of	ultimate	salvation	,
它	有	几乎	保证	本身	的	最终的	救恩	,

它实际上已经确保了最终的救赎，

[sɪns] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv]

since	the	emissaries	of	the	Devil	would	not	dare	to	invade	such	a	sanctuary	of
自从	这	使者	的	这	魔鬼	会	不是	敢	到	入侵	这样的	一个	避难所	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

因为魔鬼的使者不敢侵犯上帝的圣地。

['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ædʒ(ə)l][mæn] .

Brother	McConnell	was	an	extraordinarily	agile	man	.
兄弟	麦康奈尔	曾是	一个	非常	敏捷	男人	.

麦康奈尔兄弟身手非常敏捷。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['æftər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp]

Throughout	his	service	,	and	particularly	after	the	collection	had	been	taken	up
自始至终	他的	服务	,	和	特别	后	这	收藏	有	到过	已采取	向上

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

and	found	to	be	good	,
和	成立	到	是	好的	,

在他任职期间，尤其是在募捐活动结束后，募捐额令人满意之后，

[hiː; hi] [-]

he	[	102	]
他	[	-	]

他[102]

[baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ,

bounded	back	and	forth	about	the	pulpit	,	chasing	the	Devil	hither	and	yon	,
有界	后退	和	前进	关于	这	讲坛	,	追逐	这	魔鬼	这里	和	远	,

在讲坛上蹦来蹦去，追着魔鬼跑来跑去，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

shaking	his	hair	from	his	eyes	,
摇晃	他的	头发	从	他的	眼睛	,

他甩了甩头发，把头发从眼前拨开。

['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'baʊt] [denz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər]

sweating	at	every	pore	and	roaring	charges	about	dens	of	evil	that	I	,	for
出汗	在	每一个	孔隙	和	咆哮	收费	关于	巢穴	的	邪恶的	那	我	,	为了

[wʌn] ,

one	,
一	,

浑身冒汗，怒吼着指责那些邪恶的巢穴，而我，就是其中之一。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hedɪd] ['sevrəl] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] .

was	never	able	to	find	in	Farmington	,	although	I	headed	several	exploring	parties	.
曾是	绝不	有能力的	到	寻找	在	法明顿	,	虽然	我	标题	一些	探索	各方	.

尽管我曾多次带领探险队前往法明顿，但始终未能找到它。

[hiː; hi] [delt] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	dealt	largely	in	that	sort	of	goods	;	to	him	,
他	已处理	很大程度上	在	那	种类	的	商品	;	到	他	,

他主要经营这类货物；对他来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [mə'rælәti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

and	to	most	of	the	other	preachers	that	I	recall	,	morality	and	goodness
和	到	最多	的	这	其他	传道者	那	我	记起	,	道德	和	善良

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃæstәti] ,

were	nothing	but	chastity	,
是	没有什么	但	贞洁	,

而我记忆中的大多数其他传教士，认为道德和善良不过是贞洁而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [let] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnәti] [pæs] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [men] [ɪn]

and	they	never	let	an	opportunity	pass	to	insinuate	that	the	finest	men	in
和	他们	绝不	让	一个	机会	经过	到	暗示	那	这	最好的	男人	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlәt] ['wɪmɪn] .

our	town	whiled	away	their	idle	hours	with	scarlet	women	.
我们的	镇	虽然	离开	他们的	闲置的	小时	和	猩红	女性	.

他们从不放过任何机会，暗示我们镇上最优秀的男人都把闲暇时间浪费在放荡的女人身上。

[ðer; ðər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ]['beɪsɪs][ɪn][fækt] ;

Their	insinuations	,	of	course	,	had	no	basis	in	fact	;
他们的	暗示	,	的	课程	,	有	不	基础	在	事实	;

当然，他们的暗示毫无事实依据；

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [prə'feʃən(ə)l] ['skɑːrlәt] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] ,

to	my	knowledge	there	was	but	one	professional	scarlet	woman	in	town	,
到	我的	知识	那里	曾是	但	一	专业的	猩红	女士	在	镇	,

据我所知，镇上只有一位职业妓女。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmplɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] .

and	there	simply	was	not	time	.
和	那里	简单地	曾是	不是	时间	.

根本没有时间。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['æmәˌtʃɝːz, 'æmәˌtɝːz] .

However	,	there	were	,	to	be	sure	,	amateurs	.
然而	,	那里	是	,	到	是	当然	,	业余爱好者	.

当然，其中也有一些业余人士。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['teɪkən]

The	church	was	crowded	on	the	night	I	was	told	that	Jesus	had	taken
这	教会	曾是	挤	在	这	夜晚	我	曾是	讲述	那	耶稣	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

possession	of	my	soul	.
拥有	的	我的	灵魂	.

在我被告知耶稣已经占据了我的灵魂的那晚，教堂里挤满了人。

[aɪ][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ,

I	sat	about	the	middle	of	the	center	section	with	my	elder	brother	,
我	卫星	关于	这	中间	的	这	中心	部分	和	我的	长老	兄弟	,

我和哥哥坐在中间区域的中间位置，

[ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'vɜːrtɪd] [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['nevər] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

a	phlegmatic	boy	who	was	also	converted	but	who	would	never	talk	much	about
一个	黏液质的	男生	WHO	曾是	还	转换	但	WHO	会	绝不	讲话	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个性格沉静的男孩，他也皈依了基督教，但他从不多谈及此事。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [wɜːr; wər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

while	across	the	aisle	were	my	sister	and	my	younger	brother	.
尽管	穿过	这	走道	是	我的	姐姐	和	我的	年轻	兄弟	.

而坐在过道对面的是我的妹妹和弟弟。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [wʊd] [stɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]

Every	few	moments	the	evangelist	would	stop	shouting	and	sink	back	into	his	chair
每一个	很少	时刻	这	福音传道者	会	停止	喊叫	和	下沉	后退	进入	他的	椅子

, ['gæspɪŋ] ,

,	gasping	,
,	喘息	,

每隔一会儿，传道者就会停止喊叫，喘着粗气瘫回椅子里。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['sɒbz][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [prer]

wiping	his	brow	and	breaking	into	sobs	as	he	bowed	his	head	in	a	prayer
擦拭	他的	眉头	和	打破	进入	啜泣	作为	他	鞠躬	他的	头	在	一个	祷告

[ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θroʊti] ['mʌmb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

that	came	in	a	throaty	mumble	from	his	lips	.
那	来了	在	一个	喉音	咕哝	从	他的	嘴唇	.

他擦了擦额头，低下头，喉咙里发出沙哑的喃喃祈祷声，不禁抽泣起来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ekəuiŋ] [gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	and	there	throughout	the	house	was	an	echoing	gasp	and	a
这里	和	那里	自始至终	这	房子	曾是	一个	回声	喘气	和	一个

['stræŋgld] [ˌes oʊ 'biː] ,

strangled	sob	,
被勒死	哭泣	,

屋子里不时传来回荡的抽泣声和压抑的啜泣声。

['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [soʊlz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [swɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

utterances	of	tortured	and	frightened	souls	about	to	be	swirled	into	a	great
话语	的	受折磨	和	害怕	灵魂	关于	到	是	旋转	进入	一个	伟大的

[weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .

wave	of	religious	frenzy	.
海浪	的	宗教	狂热	.

这是饱受折磨和恐惧的灵魂发出的呐喊，他们即将被卷入一场巨大的宗教狂热浪潮中。

[ænd; ənd] [-]

And	[	103	]
和	[	-	]

和[103]

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

standing	in	the	aisle	and	about	the	pulpit	were	Brothers	and	Sisters	,
常设	在	这	走道	和	关于	这	讲坛	是	兄弟	和	姐妹	,

[ɪk'spɪrɪənst] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

experienced	revival	workers	,
经验丰富的	复兴	工人	,

站在过道和讲台周围的是弟兄姐妹，他们都是经验丰富的复兴布道者。

['iːgər] [ri'triːvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ,

eager	retrievers	for	the	Lord	,
渴望的	寻回犬	为了	这	主	,

渴望为主服务的寻回犬，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['iːg(ə)l] [aɪz] ['roʊvɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]

their	faces	flushed	with	emotion	and	their	eagle	eyes	roving	the	congregation	in
他们的	面孔	酡	和	情感	和	他们的	鹰	眼睛	漫游	这	会众	在

[kwest] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] .

quest	of	just	such	persons	.
寻求	的	只是	这样的	人	.

他们脸上满是激动之情，目光如炬地扫视着会众，寻找这样的人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [bænd] ['liːdər] [pɑːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [siːl] ,

The	instant	the	evangelist	sat	down	,	his	band	leader	popped	up	like	a	trained	seal	,
这	立即的	这	福音传道者	卫星	向下	,	他的	乐队	领导者	爆裂	向上	喜欢	一个	受过训练	海豹	,

传道者刚一坐下，他的乐队领队就如同训练有素的海豹一样跃然而起。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] ['kwaɪər] [pɔːd] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] ['meʒərz]

and	from	the	band	and	the	augmented	choir	poured	the	lilting	measures
和	从	这	乐队	和	这	增强	唱诗班	倾倒	这	轻快的	措施

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] .

of	a	hymn	.
的	一个	圣歌	.

乐队和扩充后的合唱团奏起了悠扬的赞美诗。

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

Oh	,	that	will	be
哦	,	那	将要	是

哦，那将会是

['glɔːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Glory	for	me	!
荣耀	为了	我	!

荣耀归于我!

['glɔːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Glory	for	me	,
荣耀	为了	我	,

荣耀归于我，

[jes] , ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Yes	,	glory	for	me	!
是的	,	荣耀	为了	我	!

是的，荣耀归于我!

[wen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs]

When	by	His	grace
什么时候	经过	他的	优雅

因祂的恩典

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	shall	look	on	His	face	,
我	将	看	在	他的	脸	,

我将瞻仰他的容颜，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːri] ,

That	will	be	glory	,
那	将要	是	荣耀	,

那将是荣耀。

[jes] , ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Yes	,	glory	for	me	!
是的	,	荣耀	为了	我	!

是的，荣耀归于我!

[ðə; ði] [fɜːrst] [hɪm] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ə; eɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪŋ]

The	first	hymn	was	usually	something	of	this	sort	,	a	tune	with	a	swing
这	第一的	圣歌	曾是	通常	某物	的	这	种类	,	一个	调	和	一个	摇摆

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

第一首赞美诗通常是这类风格，曲调轻快，节奏欢快。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ['sweɪɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] ,

to	get	the	congregation	swaying	in	rhythm	,
到	得到	这	会众	摇晃	在	韵律	,

让会众随着节奏摇摆，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['sɪnərz] ['laʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

and	to	attract	the	uncertain	sinners	lounging	about	the	door	and	looking	in	,
和	到	吸引	这	不确定	罪人	休闲	关于	这	门	和	寻找	在	,

为了吸引那些徘徊在门口、向里张望的犹豫不决的罪人，

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] ['entər] .

unable	to	decide	whether	or	not	to	enter	.
无法	到	决定	无论	或者	不是	到	进入	.

无法决定是否进入。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['æftər] ['hɪrɪŋ] “ ['glɔːri] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [laɪk] “ ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːvz] ” [ænd; ənd] “ ['dʒiːzəs] ,

Usually	they	came	in	after	hearing	“	Glory	”	and	a	song	or	two	like	“	Bringing	in	the	Sheaves	”	and	“	Jesus	,
通常	他们	来了	在	后	听力	“	荣耀	”	和	一个	歌曲	或者	二	喜欢	“	带来	在	这	捆	”	和	“	耶稣	,

通常情况下，他们是在听完《荣耀》以及一两首歌曲，例如《收割禾捆》和《耶稣》之后进来的。

['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .

Lover	of	My	Soul	.
情人	的	我的	灵魂	.

我灵魂的爱人。

” ['leɪtər] [ðə; ði] ['kwaɪər] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] ['sɔŋz] [laɪk] “ [rɑːk] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ” [ænd; ənd] “ ['nɪrər] , [maɪ] [gɑːd] ,

”	Later	the	choir	swung	into	the	doleful	songs	like	“	Rock	of	Ages	”	and	“	Nearer	,	My	God	,
”	之后	这	唱诗班	摇摆	进入	这	悲伤的	歌曲	喜欢	“	岩石	的	年龄	”	和	“	更近	,	我的	上帝	,

“后来，合唱团唱起了《磐石》和《更亲近我的神》等悲伤的歌曲，

[tuː; tə] [ðiː] .

to	Thee	.
到	汝	.

献给你。

” [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ; ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪm] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [-]

”	The	emotional	appeal	was	terrific	;	after	the	first	hymn	or	two	the	audience	[	104	]
”	这	情绪	上诉	曾是	了不起	;	后	这	第一的	圣歌	或者	二	这	观众	[	-	]

“情感上的吸引力非常大；唱完一两首赞美诗后，观众[104]

[dʒɔɪnd] , [beˈləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [fəˈnætɪkl] ['fɜːrvər] .

joined	,	bellowing	the	words	with	fanatical	fervor	.
加入	,	咆哮	这	字	和	狂热的	热情	.

他们齐声喊叫，语气狂热。

['məːməz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] ['ɔːltərnətli] [tɔːkt] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɑːpt] ,

Murmurs	began	to	arise	as	the	evangelist	alternately	talked	and	prayed	,	and	then	suddenly	the	music	stopped	,
低语	开始	到	出现	作为	这	福音传道者	交替	谈话	和	祈祷	,	和	然后	突然	这	音乐	停止	,

传道者时而讲话时而祷告，人群中开始响起低语声，然后音乐突然停止了。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

the	preacher	shut	off	his	talk	and	for	an	instant	there	was	a	silence	.
这	牧师	关闭	离开	他的	讲话	和	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	沉默	.

牧师停止了演讲，现场顿时一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hoʊkəm] , [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

It	was	theatrical	hokum	,	but	effective	as	always	.
它	曾是	戏剧	胡言乱语	,	但	有效的	作为	总是	.

虽然是故弄玄虚的戏剧表演，但一如既往地有效。

[ðen] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [liːpt] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

Then	Brother	McConnell	leaped	and	lunged	to	the	front	of	the	pulpit	,
然后	兄弟	麦康奈尔	跳跃	和	猛扑	到	这	正面	的	这	讲坛	,

然后，麦康奈尔弟兄纵身跃起，冲到讲坛前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	glaring	and	his	hair	streaming	down	before	his	eyes	.
他的	眼睛	刺眼	和	他的	头发	流媒体	向下	前	他的	眼睛	.

他双眼怒目而视，头发垂落在眼前。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] .

He	flung	his	arms	wide	.
他	扔	他的	武器	宽的	.

他张开双臂。

“ [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

“	Come	to	Jesus	!
“	来	到	耶稣	!

“来信耶稣吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['brʌðərz] ! ['sɪstər] !

“	Brothers	!	Sisters	!
“	兄弟	!	姐妹	!

“兄弟姐妹们！”

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

Come	to	Jesus	!
来	到	耶稣	!

来信耶稣吧！

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] ['helɪʃ] [laɪvz; lɪvz]

”	He	stood	there	trembling	,	imploring	the	sinners	to	abandon	their	hellish	lives
”	他	站立	那里	发抖	,	恳求	这	罪人	到	放弃	他们的	地狱般的	生活

,

,

,

他站在那里，浑身颤抖，恳求罪人们放弃他们地狱般的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] [buːmd] ['ɪntuː] [sɔːŋ] :

and	the	choir	boomed	into	song	:
和	这	唱诗班	蓬勃发展	进入	歌曲	:

合唱团随即高声歌唱:

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ə; eɪ] [frend] [laɪk][ðə; ði] ['loʊli] ['dʒiːzəs] ?

Lives	there	a	friend	like	the	lowly	Jesus	?
生活	那里	一个	朋友	喜欢	这	卑微的	耶稣	?

那里住着一位像耶稣那样谦卑的朋友吗?

[noʊ] , [nɑːt][wʌn] !

No	,	not	one	!
不	,	不是	一	!

不，一个也没有！

[noʊ] , [nɑːt][wʌn] !
No , not one !
不 , 不是 一 !

不，一个也没有！

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['ægəni] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktəms]
All over the church now there were cries of ecstatic agony as the victims
全部 超过 这 教会 现在 那里 是 哭泣 的 欣喜若狂 痛苦 作为 这 受害者
[raɪðd] [ɪn] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
writhed in emotional torture ,
扭动 在 情绪 酷刑 ,

教堂里到处都是痛苦而又狂喜的哭喊声，受害者们在精神折磨中痛苦地扭动着身体。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :
and after a little while people began jumping to their feet and shouting :
和 后 一个 小的 尽管 人们 开始 跳 到 他们的 脚 和 喊叫 :

过了一会儿，人们开始跳起来高喊：

“ ['glɔːri] !
“ Glory !
” 荣耀 !

“荣耀！

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

” [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
” The noise was deafening .
” 这 噪音 曾是 震耳欲聋 .

“噪音震耳欲聋。”

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
People were shouting in every part of the audience , they were weeping and
人们 是 喊叫 在 每一个 部分 的 这 观众 , 他们 是 哭泣 和
['məʊnɪŋ] .
moaning .
呻吟 .

观众席上到处都是喊叫声、哭泣声和呻吟声。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [klaɪmd] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
One old woman jumped to her feet , climbed onto her seat and began to
一 老的 女士 跳了起来 到 她 脚 , 攀登 到 她 座位 和 开始 到
[jel] : [-]
yell : [105]
叫喊 : [-]

一位老妇人跳了起来，爬上座位，开始大声喊叫：[105]

“ [aɪ] [siː] ['dʒiːzəs] !
“ I see Jesus !
” 我 看 耶稣 !

我看见耶稣了！

[aɪ] [siː] ['dʒiːzəs] !
I see Jesus !
我 看 耶稣 !

我看见耶稣了！

[aɪ] [siː] ['dʒiːzəs] !
I see Jesus !
我 看 耶稣 !

我看见耶稣了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [aɪ] [siː] ['dʒiːzəs] !
" She repeated it over and over again , " I see Jesus !
" 她 重复 它 超过 和 超过 再次 , " 我 看 耶稣 !

她一遍又一遍地重复着："我看见耶稣了！"

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
" and finally she collapsed into her seat , mumbling and weeping .
" 和 最后 她 倒塌 进入 她 座位 , 喃喃自语 和 哭泣 .

"最后，她瘫倒在座位上，喃喃自语，哭泣不止。"

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .
The evangelist took up the cry .
这 福音传道者 采取 向上 这 哭 .

传道者响应了呼喊。

[hiː; hi] [rɔːrd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He roared back and forth across the pulpit , shaking his hands above his head ,
他 咆哮 后退 和 前进 穿过 这 讲坛 , 摇晃 他的 双手 多于 他的 头 ,

他咆哮着在讲坛上来回踱步，双手高举过头顶。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə] [dæm] [ðə; ði] ['sɪnərz] .
calling on God to damn the sinners .
呼叫 在 上帝 到 该死 这 罪人 .

呼求上帝诅咒罪人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['kwivəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
His whole body quivered and he screamed at the top of his voice :
他的 所有的 身体 颤抖 和 他 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

他全身颤抖，发出撕心裂肺的尖叫：

" ['dʒiːzəs][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
" Jesus is in this house !
" 耶稣 是 在 这 房子 !

"耶稣就在这里！"

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !
Come to Jesus !
来 到 耶稣 !

来信耶稣吧！

[gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] !
Give your heart to God !
给 你的 心 到 上帝 !

把你的心献给上帝！

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ]
" And above the roar of his voice and the rumble of the seething
" 和 多于 这 吼 的 他的 嗓音 和 这 隆隆 的 这 沸腾
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
congregation rose the music .
会众 玫瑰 这 音乐 .

"在他洪亮的声音和沸腾的会众的隆隆声之上，响起了音乐。"

[ˌaɪ 'tiː] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ðiː]['ræftəz][ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm]

It	ebbed	and	flowed	,	it	beat	against	the	rafters	and	rebounded	from
它	退潮	和	流动	,	它	打	反对	这	椽子	和	反弹	从

[ðə; ðiː] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

它时而涌动，时而拍打在屋梁上，时而从地板上反弹回来。

['ɔːlweɪz] [ðæt] ['regjələr] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [laɪk][tɑːm] - [tɑːmz][ɪn][ðə; ðiː]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['heitai] .

always	that	regular	beat	of	a	hymn	,	like	tom	-	toms	in	the	jungles	of	Hayti	.
总是	那	常规的	打	的	一个	圣歌	,	喜欢	汤姆	-	汤姆斯	在	这	丛林	的	海地	.

始终是那规律的赞美诗节奏，就像海地丛林里的咚咚鼓声。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kwaɪər] ['membər] [sæŋ] [hɪ'sterɪkli] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ðiː] [haɪ] [noʊts]

Many	of	the	choir	members	sang	hysterically	,	their	voices	rising	on	the	high	notes
许多	的	这	唱诗班	成员	唱	歇斯底里地	,	他们的	声音	上升	在	这	高的	笔记

['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l] [ʃriːks] ,

into	veritable	shrieks	,
进入	真正的	尖叫	,

合唱团的许多成员歇斯底里地歌唱，高音部分更是变成了刺耳的尖叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['stedi] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrgən][ɔːr][ðə; ðiː][weɪl][ʌv; əv]

but	there	was	no	change	in	the	steady	thunder	of	the	organ	or	the	wail	of
但	那里	曾是	不	改变	在	这	稳定的	雷	的	这	器官	或者	这	哀号	的

[ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn] ,

the	violin	,
这	小提琴	,

但是管风琴持续隆隆的乐声和提琴凄厉的哀鸣声却丝毫未变。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðiː][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sɔːŋ] :

and	there	was	no	escaping	the	emotional	effect	of	the	song	:
和	那里	曾是	不	逃脱	这	情绪	影响	的	这	歌曲	:

这首歌的情感冲击力令人无法抗拒：

“ ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃiːvz] ,

“	Bringing	in	the	sheaves	,
“	带来	在	这	捆	,

“收割禾捆，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃiːvz] ,

Bringing	in	the	sheaves	,
带来	在	这	捆	,

收割麦捆，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

We	shall	come	rejoicing	,
我们	将	来	欢欣鼓舞	,

我们将欢欣鼓舞地到来，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃiːvz] .

Bringing	in	the	sheaves	.
带来	在	这	捆	.

收割麦捆。

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['testɪmoʊni] .

”	Then	there	was	testimony	.
”	然后	那里	曾是	见证	.

然后是证词。

[oʊld] ['skɪnˌflɪnts] [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['tʃiːtɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] , [oʊld] [

Old	skinflints	who	had	devoted	their	lives	to	cheating	their	neighbors	,	old	[
老的	吝啬鬼	WHO	有	奉献	他们的	生活	到	作弊	他们的	邻居	,	老的	[

-

]

106	]
-	]

那些毕生致力于欺骗邻居的老吝啬鬼，老[106]

['wɪmɪn] [huːz] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['bækbaɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

women	whose	gossiping	and	backbiting	were	the	talk	of	the	town	,
女性	谁	八卦	和	诽谤	是	这	讲话	的	这	镇	,

那些爱嚼舌根、背后议论的女人，成了全城的谈资。

[hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] ,

hopped	into	the	aisles	and	told	how	,	at	some	previous	meeting	,
跳跃	进入	这	过道	和	讲述	如何	,	在	一些	以前的	会议	,

他跳进过道，讲述了在之前的某次会议上，

[gɑːd][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] .

God	had	entered	their	hearts	and	made	them	pure	and	holy	.
上帝	有	进入	他们的	心	和	制成	他们	纯的	和	圣	.

上帝进入了他们的心中，使他们纯洁圣洁。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz][tuː; tə] [ʃriːks] ; [ðeɪ] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv]

Their	voices	rose	to	shrieks	;	they	grew	red	in	the	face	from	the	fervor	of
他们的	声音	玫瑰	到	尖叫	;	他们	生长	红色的	在	这	脸	从	这	热情	的

[ðer; ðər] [ʃaʊts] ,

their	shouts	,
他们的	喊叫	,

他们的声音越来越大，最终变成了尖叫；他们因为激动的喊叫而脸涨得通红。

[ænd; ənd][wʌn][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] ['tʃiːtɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] -

and	one	old	man	who	had	only	that	day	cheated	half	a	dozen	men	in	a	real	-
和	一	老的	男人	WHO	有	仅有的	那	天	作弊	一半	一个	打	男人	在	一个	真实的	-

[ɪ'steɪt] [diːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wept]

estate	deal	stood	in	the	aisle	with	his	hands	raised	toward	Heaven	and	wept
财产	交易	站立	在	这	走道	和	他的	双手	提高	朝向	天堂	和	哭泣

['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

bitterly	over	the	sins	of	the	world	.
苦涩地	超过	这	罪孽	的	这	世界	.

一位老人当天刚刚在房地产交易中欺骗了六个人，他站在过道里，双手举向天空，为世间的罪恶痛哭流涕。

[terz] ['striːmd] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Tears	streamed	down	their	faces	,
眼泪	流媒体	向下	他们的	面孔	,

泪水顺着他们的脸颊流淌下来，

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dʌmpt] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [groʊn]

and	many	who	had	only	a	few	hours	before	dumped	sand	in	the	sugar	groaned
和	许多	WHO	有	仅有的	一个	很少	小时	前	丢弃	沙	在	这	糖	呻吟

['laʊdli] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tɔːrment] ,

loudly	in	sympathetic	torment	,
高声	在	交感神经	折磨	,

而几个小时前还在糖里倒沙子的许多人，都发出了感同身受的痛苦呻吟。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [eɪ'menˌɑː'men] , ['brʌðər] ! [eɪ'menˌɑː'men] !

and	shouted	“	Amen	,	Brother	!	Amen	!
和	喊叫	“	阿门	,	兄弟	!	阿门	!

然后高喊：“阿门，兄弟！阿门！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['brʌðər] [mə'kɑːnəlz] ['kɑːlər] [hʌŋ] [lɪmp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" By this time Brother McConnell's collar hung limp about his neck ,
" 经过 这 时间 兄弟 麦康奈尔的 衣领 悬挂 跛行 关于 他的 脖子 ,

"这时，麦康奈尔弟兄的衣领无力地挂在他的脖子上。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'tʃekt] .
but his passion for the Lord was unchecked .
但 他的 热情 为了 这 主 曾是 未经核实 .

但他对主的热情却丝毫未减。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
He stopped the testimony when it appeared that everybody in the church
他 停止 这 见证 什么时候 它 出现 那 大家 在 这 教会
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
wanted to say something ;
通缉 到 说 某物 ;

当教会里的每个人似乎都想发言时，他便制止了作证；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'vəːts] .
there was another hymn and he began calling for converts .
那里 曾是 其他 圣歌 和 他 开始 呼叫 为了 转换 .

他又唱了一首赞美诗，然后开始号召人们皈依基督教。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪkɪd] ['sɪnərz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
He shouted that we were all wicked sinners and must come to Jesus .
他 喊叫 那 我们 是 全部 邪恶 罪人 和 必须 来 到 耶稣 .

他大声喊道，我们都是邪恶的罪人，必须归向耶稣。

" [ɔːl] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [stænd] [ʌp] !
" All who want to go to Heaven stand up !
" 全部 WHO 想 到 去 到 天堂 站立 向上 !

"所有想上天堂的人都站起来！"

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [ʌp] .
" Naturally , everybody stood up .
" 自然 , 大家 站立 向上 .

"自然而然，大家都站了起来。"

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [ðeɪ] [əu'beid] ,
He told them to sit down ; they obeyed ,
他 讲述 他们 到 坐 向下 ; 他们 服从 ,

他让他们坐下，他们照做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
for he held them in the hollow of his hand .
为了 他 握住 他们 在 这 空洞的 的 他的 手 .

因为他把它们捧在手心里。

" [ɔːl] ['kristʃənz] [stænd] [ʌp] !
" All Christians stand up !
" 全部 基督徒 站立 向上 !

所有基督徒都站起来!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [ʌp] [ɪk'sept] [maɪ] ['sɪstər] ,
" Everybody stood up except my sister ,
" 大家 站立 向上 除了 我的 姐姐 ,

除了我妹妹以外，所有人都站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自卫理公会(Up from Methodism)
第5/7页

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
and **as** **I** **think** **things** **over** **after** **the** **lapse** **of** **years** **I** **know** **that** **was** **what**
和 作为 我 思考 事物 超过 后 这 失效 的 年 我 知道 那 曾是 什么
[fɜːrst] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
first **caused** **me** **to** **suspect** **that** **she** **was** **,**
第一的 导致 我 到 怀疑 那 她 曾是 ,

多年以后，当我回想起这件事时，我知道那正是我最初怀疑她身份的原因。

[ænd; ənd][ɪz] ,
and **is** **,**
和 是 ,

而且，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [-]
a **remarkably** **[** **107** **]**
一个 非常 [-]

非常[107]

[ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] .
intelligent **woman** **.**
聪明的 女士 .

聪明的女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['brʌðər] [mə'kɑːnəlz] ['hoʊliːɝ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ['ætɪtuːd] ,
She **said** **afterward** **that** **she** **resented** **Brother** **McConnell's** **holier** **-** **than** **-** **thou** **attitude** **,**
她 说 之后 那 她 怨恨 兄弟 麦康奈尔的 更神圣 - 比 - 你 态度 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wɪndbæg] .
and **thought** **he** **was** **an** **old** **windbag** **.**
和 想法 他 曾是 一个 老的 空谈者 .

她后来表示，她很反感麦康奈尔弟兄那种自以为是的态度，认为他是个老吹牛大王。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
She **could** **not** **swallow** **his** **repeated** **assertion** **that** **he** **was** **a** **representative** **of**
她 可以 不是 吞 他的 重复 断言 那 他 曾是 一个 代表 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

她无法接受他反复声称自己是上帝的代表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] ['fɑːrmɪŋtən] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .
and **that** **the** **Lord** **had** **sent** **him** **to** **gather** **Farmington** **into** **the** **fold** **.**
和 那 这 主 有 发送 他 到 收集 法明顿 进入 这 折叠 .

并且主差遣他来将法明顿人纳入祂的怀抱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ðer; ðər] , [kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] ; [ʃiː; ʃi]
She **had** **,** **better** **than** **anyone** **else** **there** **,** **control** **over** **her** **emotions** **;** **she**
她 有 , 更好的 比 任何人 别的 那里 , 控制 超过 她 情绪 ; 她
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stæm'piːdid] .
could **not** **be** **stampeded** **.**
可以 不是 是 踩踏 .

她比在场的任何人都更能控制自己的情绪；她不会被情绪左右。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

But	for	several	years	thereafter	she	was	the	target	of	a	great	deal	of
但	为了	一些	年	此后	她	曾是	这	目标	的	一个	伟大的	交易	的

['mɪʃəneri] [ziːl] ;

missionary	zeal	;
传教士	热情	;

但此后几年，她成为了众多传教士热情的目标；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæθlɪks] [traɪd] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɑːbviəs]

even	the	Catholics	tried	their	hands	with	her	after	it	had	become	obvious
甚至	这	天主教徒	尝试	他们的	双手	和	她	后	它	有	变得	明显的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

that	she	would	not	subscribe	to	the	beliefs	of	the	Methodists	,
那	她	会	不是	订阅	到	这	信仰	的	这	卫理公会	,

甚至连天主教徒在她明确表示不会接受卫理公会的信仰后，也试图与她接触。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	all	of	it	was	unsuccessful	.
但	全部	的	它	曾是	不成功	.

但这一切都失败了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fiːz, feiz][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][aʊt][æz; əz] “ [ðæt] ['æzˌbɛri]

They	could	not	feaze	her	even	when	they	pointed	her	out	as	“	that	Asbury
他们	可以	不是	费泽	她	甚至	什么时候	他们	尖	她	出去	作为	“	那	阿斯伯里

[gɜːrl] [huː] ['wʊdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

girl	who	wouldn't	say	she	was	a	Christian	.
女孩	WHO	不会	说	她	曾是	一个	基督教	.

即使他们指出她是“那个不肯承认自己是基督徒的阿斯伯里女孩”，他们也无法吓到她。

” [hæf][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ,

”	Half	the	men	and	women	in	the	church	were	sobbing	while	the	band	played	,
”	一半	这	男人	和	女性	在	这	教会	是	啜泣	尽管	这	乐队	玩	,

“乐队演奏时，教堂里一半的男男女女都在啜泣。”

[ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [ɪts] ['dɪzməl] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

the	choir	sang	its	dismal	tunes	and	Brother	McConnell	swayed	back	and	forth	in
这	唱诗班	唱	它是	惨淡	曲调	和	兄弟	麦康奈尔	摇摆	后退	和	前进	在

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]

the	pulpit	and	pleaded	with	them	to	get	right	with	God	and
这	讲坛	和	恳求	和	他们	到	得到	正确的	和	上帝	和

[kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] .

confess	their	sins	.
承认	他们的	罪孽	.

唱诗班唱着凄凉的曲调，麦康奈尔弟兄在讲坛上摇来摇去，恳求他们与上帝和好，忏悔自己的罪过。

“ [oʊ] , ['brʌðərz] , [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

“	Oh	,	Brothers	,	come	to	Jesus	!
“	哦	,	兄弟	,	来	到	耶稣	!

“哦，弟兄们，来信耶稣吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [let] [gɑːd] ['entər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðɪs] [naɪt] !

“	Let	God	enter	your	heart	this	night	!
“	让	上帝	进入	你的	心	这	夜晚	!

“今晚让上帝进入你的心吧！”

[gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !
Give your heart to Jesus !
给 你的 心 到 耶稣 !

将你的心献给耶稣!

〃 [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
〃 At the beginning of the moaning and groaning the Brothers and Sisters
〃 在 这 开始 的 这 呻吟 和 呻吟 这 兄弟 和 姐妹
[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
who were to act as procurers for the Lord scattered over the church ,
WHO 是 到 行为 作为 采购员 为了 这 主 疏散 超过 这 教会 ,

“在哀号和叹息之初，那些要为主作擘饼的弟兄姐妹们分散到了教会各处，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and as the services went on they picked out the ones who seemed to be
和 作为 这 服务 去 在 他们 挑选 出去 这 一个 WHO 似乎 到 是
[moʊst] [ˌʌp'set] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['raɪpɪst][fɔːr; fər]['glɔːri] .
most upset emotionally and therefore ripest for glory .
最多 沮丧的 情感上 和 所以 最成熟的 为了 荣耀 .

随着仪式的进行，他们挑选出那些情绪最激动、最容易受到惩罚的人，这些人也因此最有可能获得荣耀。

[ðeɪ] [-]
They [108]
他们 [-]

他们[108]

[hʌŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] , ['snɪv(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
hung over these poor creatures , sniveling down their necks , exulting in their misery ,
悬挂 超过 这些 贫穷的 生物 , 哭泣 向下 他们的 脖子 , 欣喜若狂 在 他们的 苦难 ,

苍蝇的尾巴悬在这些可怜的动物头上，尾巴顺着它们的脖子垂下来，它们在痛苦中幸灾乐祸。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [siː] [gɑːd] .
exhorting them to march down the aisle and see God .
劝勉 他们 到 行进 向下 这 走道 和 看 上帝 .

劝勉他们沿着通道走向圣殿，去见上帝。

[ðiːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
These Brothers and Sisters , of course ,
这些 兄弟 和 姐妹 , 的 课程 ,

当然，这些兄弟姐妹们

[hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .
had been converted many years before and were O . K . with the Lord .
有 到过 转换 许多 年 前 和 是 哦 . K . 和 这 主 .

他们多年前就皈依了基督教，并且与主相处融洽。

“ [oʊ] , ['brʌðər] !
“ Oh , Brother !
〃 哦 , 兄弟 !

“哦，兄弟!

〃 [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
〃 they pleaded .
〃 他们 恳求 .

他们恳求道。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['glɔːri] !
“ Come to glory !
〃 来 到 荣耀 !

“进入荣耀！”

[gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

Give	your	heart	to	Jesus	!
给	你的	心	到	耶稣	!

将你的心献给耶稣!

['dʒiːzəs][daɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] !

Jesus	died	that	you	might	be	saved	!
耶稣	死亡	那	你	可能	是	已保存	!

耶稣为拯救你而死!

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

He	died	on	the	cross	for	you	!
他	死亡	在	这	叉	为了	你	!

他为你死在了十字架上!

['brʌðər] , [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

Brother	,	come	to	Jesus	!
兄弟	,	来	到	耶稣	!

弟兄，来信耶稣吧!

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] ['naʊziːm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

"	And	so	on	ad	nauseam	,	with	their	continual	repetition	of	Jesus	and
"	和	所以	在	广告	恶心	,	和	他们的	持续的	重复	的	耶稣	和

['glɔːri] , ['glɔːri] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .

glory	,	glory	and	Jesus	.
荣耀	,	荣耀	和	耶稣	.

“就这样没完没了地重复着耶稣和荣耀，荣耀和耶稣。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['sensəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,

There	was	no	attempt	at	sensible	argument	,
那里	曾是	不	试图	在	明智的	争论	,

没有提出任何合理的论点。

[noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [kən'veːts] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['betər]

no	effort	to	show	the	prospective	converts	that	the	Christian	religion	was	better
不	努力	到	展示	这	预期	转换	那	这	基督教	宗教	曾是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə] ;

than	the	Mohammedan	religion	or	the	religion	of	Zoroaster	;
比	这	穆罕默丹	宗教	或者	这	宗教	的	琐罗亚斯德	;

没有努力向潜在的皈依者证明基督教比伊斯兰教或琐罗亚斯德教更好;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wiknəsɪz] .

there	was	nothing	but	a	continual	hammering	at	emotional	weaknesses	.
那里	曾是	没有什么	但	一个	持续的	锤击	在	情绪	弱点	.

除了不断地打击对方的情感弱点之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [sægd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]

And	finally	the	bewildered	brains	of	the	victims	sagged	under	the	strain	and
和	最后	这	困惑	大脑	的	这	受害者	下垂	在下面	这	拉紧	和

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɔːld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [pʊʃt]

they	stumbled	into	the	aisles	and	were	hauled	and	shoved	and	pushed
他们	踉跄	进入	这	过道	和	是	拖拽	和	推搡	和	推动

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,

down	to	the	mourners	'	bench	,
向下	到	这	哀悼者	-	长椅	,

最后，遇难者们惊魂未定，大脑不堪重负，踉跄着走进过道，被人拖拽、推搡、推倒在哀悼者的长椅上。

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli]

and	presumably	into	the	presence	of	God	as	embodied	in	His	earthly
和	想必	进入	这	在场	的	上帝	作为	具身化的	在	他的	尘世的

[ˌreprɪ'zentətɪv] , ['brʌðər] ['lɪŋkən] [mə'kɑ:nəl] . [θri:]

representative	,	Brother	Lincoln	McConnell	.	3
代表	,	兄弟	林肯	麦康奈尔	.	3

并据推测，进入了上帝在世代表——林肯·麦康奈尔弟兄——的面前。3

[aɪ][wʌz; wəz] [fer] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	was	fair	game	for	them	.
我	曾是	公平的	游戏	为了	他们	.

我成了他们的猎物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd]

There	was	hardly	anybody	in	the	church	who	did	not	know	how	emotional	and
那里	曾是	几乎	任何人	在	这	教会	WHO	做过	不是	知道	如何	情绪	和

[haʊ] [ɪk'saɪtəbl] [aɪ][wʌz; wəz] ,

how	excitable	I	was	,
如何	易激动的	我	曾是	,

教堂里几乎没有人不知道我有多么情绪化、多么容易激动。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mju:zɪk] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] . [-]

and	how	music	affected	me	.	[	109	]
和	如何	音乐	做作的	我	.	[	-	]

以及音乐对我的影响。[109]

[waɪ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θrɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][maɪ'self] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Why	,	I	used	to	be	thrilled	over	the	way	I	myself	played	the	violin	,
为什么	,	我	用过的	到	是	激动不已	超过	这	方式	我	我	玩	这	小提琴	,

我以前对自己拉小提琴的方式感到非常自豪，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn'trænst] ['oʊvər][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

and	have	been	known	to	hang	entranced	over	a	tune	of	my	own	composition
和	有	到过	已知	到	悬挂	着迷	超过	一个	调	的	我的	自己的	作品

!

!

!

我曾多次被自己创作的曲子深深吸引，久久无法自拔！

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [bɪ'gæn][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Even	before	the	services	began	I	saw	that	many	of	the	Brothers	and	Sisters
甚至	前	这	服务	开始	我	锯	那	许多	的	这	兄弟	和	姐妹

[hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt][tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n]

had	spotted	me	and	were	only	waiting	the	proper	moment	to	pounce	upon
有	斑	我	和	是	仅有的	等待	这	恰当的	片刻	到	猛扑	之上

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

甚至在礼拜仪式开始之前，我就看到许多弟兄姐妹已经发现了我，他们正等待合适的时机扑向我。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [kən'və:ts] [keɪm] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd][get]

and	when	the	call	for	converts	came	as	many	of	them	as	could	get
和	什么时候	这	称呼	为了	转换	来了	作为	许多	的	他们	作为	可以	得到

[nɪr] [ˌem 'i:]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd][kə'dʒəʊld] ;

near	me	pleaded	and	begged	and	cajoled	;
靠近	我	恳求	和	乞求	和	哄骗	;

当号召人们皈依基督教时，所有能靠近我的人都恳求、哀求、哄骗我；

[ðeɪ] ['skræmbld] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ɪn'sner] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪm]
they scrambled and almost fought in their eagerness to ensnare such a prime
他们 打乱 和 几乎 战斗 在 他们的 渴望 到 诱捕 这样的 一个 主要的
['mɔ:rs(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] .
morsel for the Lord .
小块 为了 这 主 .

他们争先恐后，几乎大打出手，急切地想要将这块上等的肉献给上帝。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜ:rkt] [noʊ] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] .
They could have worked no more furiously if God had been keeping the score .
他们 可以 有 工作 不 更多的 愤怒地 如果 上帝 有 到过 保持 这 分数 .

即使上帝在评判胜负，他们也不可能更加拼命地工作了。

[ðeɪ] [skri:tʃ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] ,
They screeched at me that now was the time to see Jesus ,
他们 尖叫 在 我 那 现在 曾是 这 时间 到 看 耶稣 ,

他们冲我尖叫，说现在是见耶稣的时候了。

[ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] .
that God was waiting impatiently for me to be converted .
那 上帝 曾是 等待 不耐烦地 为了 我 到 是 转换 .

上帝一直迫不及待地等待我皈依基督教。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['θretnd] .
Some of them even threatened .
一些 的 他们 甚至 威胁 .

他们中有些人甚至发出威胁。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] ['hɔ:rəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hel] ;
They painted horrible pictures of Hell ;
他们 绘 可怕 图片 的 地狱 ;

他们描绘了可怕的地狱景象；

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [kən'fest] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd]
they told me that unless I went down the aisle and confessed my sins and
他们 讲述 我 那 除非 我 去 向下 这 走道 和 坦白 我的 罪孽 和
[æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] ['sɪzl] [ænd; ənd][bɜ:rn][ænd; ənd] [skɔ:rtʃ] [fə,revə'mɔ:] .
asked God to forgive me I would sizzle and burn and scorch forevermore .
问 上帝 到 原谅 我 我 会 嘶嘶声 和 烧伤 和 烧焦 永远 .

他们告诉我，除非我走到教堂门口忏悔我的罪过，请求上帝的宽恕，否则我将永远遭受煎熬、燃烧和灼烧。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪkl] ['fjʊri] ,
One old woman , her face working with fanatical fury ,
一 老的 女士 , 她 脸 在职的 和 狂热的 愤怒 ,

一位老妇人，脸上带着狂热的怒火，

[skri:md] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] ;
screamed at me that I was holding up the salvation of my whole family ;
尖叫 在 我 那 我 曾是 保持 向上 这 救恩 的 我的 所有的 家庭 ;

他冲我大喊，说我拖累了全家的命运；

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]
that my father and my mother and my sisters and brothers would not go
那 我的 父亲 和 我的 母亲 和 我的 姐妹 和 兄弟 会 不是 去
[tu:; tə] ['hev(ə)n] [ən'les] [aɪ] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] ;
to Heaven unless I professed religion ;
到 天堂 除非 我 声称 宗教 ;

除非我信奉宗教，否则我的父母、兄弟姐妹都上不了天堂；

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

she	shouted	that	Satan	was	waiting	outside	the	church	to	lead	me	into	the
她	喊叫	那	撒但	曾是	等待	外部	这	教会	到	带领	我	进入	这

[depθs] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

depths	of	Hell	and	light	a	fire	under	my	immortal	soul	.
深度	的	地狱	和	光	一个	火	在下面	我的	不朽	灵魂	.

她大喊撒旦正在教堂外等着我，要把我引到地狱深处，点燃我永生灵魂的烈火。

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [hɔːld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

The	whole	crew	pushed	and	tugged	and	hauled	at	me	;
这	所有的	全体人员	推动	和	拉扯	和	拖拽	在	我	;

全体船员推搡、拉扯、拽着我；

[wʌn] ['brʌðər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

one	Brother	got	hold	of	my	arm	and	tried	to	drag	me	into	the	aisle	,
一	兄弟	得到	抓住	的	我的	手臂	和	尝试	到	拖	我	进入	这	走道	,

一位弟兄抓住我的胳膊，想把我拖到过道里。

[jelɪŋ] “ [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

yelling	“	Come	to	Jesus	!
大喊	“	来	到	耶稣	!

大喊“来信耶稣吧！”

['dʒiːzəs][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [-]

Jesus	is	calling	for	you	!	”	[	110	]
耶稣	是	呼叫	为了	你	!	”	[	-	]

耶稣在呼唤你！”[110]

[ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [wʌz; wəz]['ræmˌpeɪdʒɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	up	on	the	platform	Brother	McConnell	was	rampaging	to	and	fro	,
和	向上	在	这	平台	兄弟	麦康奈尔	曾是	横冲直撞	到	和	弗	,

['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] ,

working	himself	into	a	frenzy	,
在职的	他自己	进入	一个	狂热	,

而站在台上，麦康奈尔弟兄则来回踱步，情绪激动得近乎疯狂。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] “ ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [juː; jʊ] !

shouting	that	“	Jesus	wants	you	!
喊叫	那	“	耶稣	想要	你	!

大声喊道：“耶稣需要你！”

” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	above	the	roar	of	the	Christian	workers	and	the	moans	of	the
”	和	多于	这	吼	的	这	基督教	工人	和	这	呻吟	的	这

['vɪktəms] [roʊz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [pleɪd] [ɔːf] [kiː] ,

victims	rose	the	wailing	whine	of	a	violin	played	off	key	,
受害者	玫瑰	这	哀嚎	抱怨	的	一个	小提琴	玩	离开	钥匙	,

“在基督教工人的呐喊声和受害者的呻吟声之上，响起了走调的小提琴凄厉的哀鸣声。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] - [fɪld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

the	thunder	of	the	organ	and	the	emotion	-	filled	voices	of	the	choir	.
这	雷	的	这	器官	和	这	情感	-	已填	声音	的	这	唱诗班	.

管风琴雷鸣般的声音和合唱团充满感情的歌声。

“ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	Rock	of	Ages	,	cleft	for	me	,
”	岩石	的	年龄	,	裂	为了	我	,

“磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðiː] !

Let	me	hide	myself	in	thee	!
让	我	隐藏	我	在	你	!

让我藏身于你之中！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] ,

"	By	this	time	I	was	crying	;	I	did	not	want	to	go	to	Hell	,
"	经过	这	时间	我	曾是	哭泣	;	我	做过	不是	想	到	去	到	地狱	,

“那时我已经哭了；我不想下地狱，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	I	was	horribly	afraid	of	the	Devil	,
和	我	曾是	糟糕透了	害怕的	的	这	魔鬼	,

我当时非常害怕魔鬼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	I	was	not	old	enough	to	realize	what	was	being	done	to	me	.
和	我	曾是	不是	老的	足够的	到	意识到	什么	曾是	存在	完毕	到	我	.

我当时年纪太小，根本不明白自己正在遭受什么。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ;

Yet	something	kept	telling	me	that	I	should	not	do	this	thing	;
然而	某物	保留	讲述	我	那	我	应该	不是	做	这	事物	;

然而，总有一个声音告诉我我不应该这样做；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔ:d] .

that	it	was	all	a	mockery	and	a	fraud	.
那	它	曾是	全部	一个	嘲讽	和	一个	欺诈罪	.

这一切都是一场闹剧和骗局。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [su:n] ['æftər] [ðæt] [naɪt] ,

I	know	now	,	and	I	knew	soon	after	that	night	,
我	知道	现在	,	和	我	知道	很快	后	那	夜晚	,

我现在明白了，而且在那晚之后不久我就知道了。

[ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [nɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] .

that	the	music	was	what	was	the	matter	with	me	,	not	religion	.
那	这	音乐	曾是	什么	曾是	这	事情	和	我	,	不是	宗教	.

让我感到困扰的是音乐，而不是宗教。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .

I	did	not	see	Jesus	,	and	I	never	have	.
我	做过	不是	看	耶稣	,	和	我	绝不	有	.

我没有见过耶稣，也从来没有见过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sloʊ] ['mju:zɪk] ; [ðæt] ['doʊlf(ə)l] , ['weɪlɪŋ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] .

It	was	that	slow	music	;	that	doleful	,	wailing	chant	of	the	hymns	.
它	曾是	那	慢的	音乐	;	那	悲伤的	,	哀嚎	呗	的	这	赞美诗	.

那是舒缓的音乐；是哀伤凄婉的赞美诗吟唱。

[aɪ] ['kudnt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	couldn't	withstand	it	.
我	不能	经受	它	.

我无法忍受。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

I	never	could	.
我	绝不	可以	.

我始终做不到。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

In	the	army	I	used	to	go	to	all	of	the	funerals	because	I	got	such	a
在	这	军队	我	用过的	到	去	到	全部	的	这	葬礼	因为	我	得到	这样的	一个

[tə'rɪfɪk] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [træmp][ʌv; əv] [tru:ps] [ma:tʃɪŋ]

terrific	kick	out	of	the	funeral	march	and	the	sliding	tramp	of	troops	marching
了不起	踢	出去	的	这	葬礼	行进	和	这	滑动	流浪汉	的	军队	行军

[æt; ət][hæf] - [step] .

at	half	-	step	.
在	一半	-	步	.

在军队里，我经常去参加所有的葬礼，因为我特别喜欢葬礼进行曲和士兵们迈着半步滑行的步伐。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [du:md] .

But	I	was	doomed	.
但	我	曾是	注定失败	.

但我注定要失败。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [strɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

It	was	in	the	cards	that	my	self	-	respect	was	to	be	stripped	from	me
它	曾是	在	这	牌	那	我的	自己	-	尊重	曾是	到	是	脱衣舞	从	我

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'moʊʃənəli] ['bʊtʃɚd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɑ:lədeɪ] .

and	that	I	was	to	be	emotionally	butchered	to	make	a	religious	holiday	.
和	那	我	曾是	到	是	情感上	屠宰	到	制作	一个	宗教	假期	.

我的自尊心注定要被剥夺，我的情感注定要被摧残，只为了庆祝一个宗教节日。

[ðeɪ] ['drægd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [æt; ət][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

They	dragged	and	hauled	at	me	until	I	was	in	the	aisle	,
他们	拖拽	和	拖拽	在	我	直到	我	曾是	在	这	走道	,

他们拖拽着我，直到我被拖到过道里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ɝ:dʒd][ˌem 'i:] ['fɔ:rwərd] . [-]

and	then	they	got	behind	me	and	urged	me	forward	.	[	111	]
和	然后	他们	得到	在后面	我	和	敦促	我	向前	.	[	-	]

然后他们来到我身后，催促我往前走。[111]

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [li:pt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ][wɔ:r] [dæns] [ðæt] [wʊd]

One	old	woman	leaped	ahead	of	us	and	performed	a	war	dance	that	would
一	老的	女士	跳跃	前方	的	我们	和	执行	一个	战争	舞蹈	那	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['frenzid] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv] ['vu:du:] .

have	done	credit	to	a	frenzied	worshiper	of	Voodoo	.
有	完毕	信用	到	一个	丧心病狂	崇拜者	的	巫毒教	.

一位老妇人突然跳到我们前面，跳起了战舞，就连狂热的伏都教信徒也会为之惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [kə'vɔ:tid] [ʃi:; ʃi] [skri:md] :

And	as	she	pranced	and	cavorted	she	screamed	:
和	作为	她	轻快地	和	嬉戏	她	尖叫	:

她一边蹦蹦跳跳，一边尖叫：

“ [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] !

“	A	bad	boy	is	coming	to	Jesus	!
“	一个	坏的	男生	是	未来	到	耶稣	!

“坏男孩要皈依耶稣了！”

” ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:] , ['ʃepəd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

”	Others	were	going	down	too	,	shepherded	by	the	hard	-	working	Brothers	and
”	其他的	是	去	向下	也	,	牧羊人	经过	这	难的	-	在职的	兄弟	和

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

“其他人也在下山，由勤劳的兄弟姐妹们护送着。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græbd]

and	as	they	reached	the	bench	Brother	McConnell	reached	forward	and	grabbed
和	作为	他们	达到	这	长椅	兄弟	麦康奈尔	达到	向前	和	抓住

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

当他们走到长椅边时，麦康奈尔弟兄伸手抓住了他们的手。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] !

For	each	one	he	shouted	“	Praise	the	Lord	!
为了	每个	一	他	喊叫	“	称赞	这	主	!

他每喊一声“赞美主！”

[ə'nʌðər] ['sɪnər] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

Another	sinner	come	to	Jesus	!
其他	罪人	来	到	耶稣	!

又一个罪人归向耶稣了！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪnər] [æn; ən]['ekspɜːrt] [ʃʌv] [ðæt] ['kætəˌpʌltid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

”	and	then	he	gave	the	sinner	an	expert	shove	that	catapulted	him	into	the
”	和	然后	他	给予	这	罪人	一个	专家	推	那	弹射器	他	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['brʌðər] [huː] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] .

hands	of	a	waiting	Brother	who	immediately	knelt	with	him	and	prayed	.
双手	的	一个	等待	兄弟	WHO	立即地	跪下	和	他	和	祈祷	.

“然后他熟练地推了那个罪人一把，把他推到了等候在那里的修士手中，修士立即跪在罪人身边为他祈祷。”

[ðə; ðɪ] [tiːm] [wɜːrk][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	team	work	was	magnificent	.
这	团队	工作	曾是	壮丽	.

团队合作非常出色。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bænd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] .

I	tried	to	hang	back	,	but	the	band	began	playing	again	.
我	尝试	到	悬挂	后退	,	但	这	乐队	开始	玩耍	再次	.

我试图退后一步，但乐队又开始演奏了。

[ðə; ðɪ] ['θʌndərəs] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] “ ['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] , ” [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	thunderous	cadences	of	“	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	,	”	pealed	from	the
这	雷鸣	节奏	的	“	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,	”	剥皮	从	这

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

《与主更亲近》的雷鸣般的旋律从管风琴中响起，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	stand	it	.
和	我	不能	站立	它	.

我实在无法忍受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪ'moʊʃənəli] , [ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [daʊn]

I	was	being	torn	to	pieces	emotionally	,	and	I	staggered	and	stumbled	down
我	曾是	存在	撕裂	到	件	情感上	,	和	我	交错	和	踉跄	向下

[ðə; ðɪ] [aɪl] ,

the	aisle	,
这	走道	,

我当时情绪崩溃，踉跄跄地走下过道。

['sɔbiŋ] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

sobbing	,	hardly	able	to	stand	.
啜泣	,	几乎	有能力的	到	站立	.

他泣不成声，几乎站不稳。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] ,
They **thought** **it** **was** **religion** **,**
他们 想法 它 曾是 宗教 ,

他们认为这是宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪd]
and **the** **Brothers** **and** **Sisters** **who** **were** **pushing** **and** **shoving** **me** **shouted**
和 这 兄弟 和 姐妹 WHO 是 推动 和 推搡 我 喊叫
[ɪk'stætɪkli] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][ˌem 'iː] ;
ecstatically **that** **God** **had** **me** **;**
欣喜若狂 那 上帝 有 我 ;

推搡我的兄弟姐妹们欣喜若狂地喊道：“上帝与我同在！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,
it **was** **obvious** **that** **I** **was** **suffering** **,**
它 曾是 明显的 那 我 曾是 痛苦 ,

很明显，我正在遭受痛苦。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [saɪn] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .
and **suffering** **has** **always** **been** **accepted** **as** **a** **true** **sign** **of** **holiness** **.**
和 痛苦 有 总是 到过 公认 作为 一个 真的 符号 的 圣洁 .

苦难一直被认为是圣洁的真正标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd]
But **it** **was** **not** **God**
但 它 曾是 不是 上帝

但这并非上帝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .
and **it** **was** **not** **religion** **.**
和 它 曾是 不是 宗教 .

这不是宗教问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
It **was** **the** **music** **.**
它 曾是 这 音乐 .

是音乐。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [keɪm] [maɪ] ['brʌðər] , [sɪ'deɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋz] .
Behind **me** **came** **my** **brother** **,** **sedately** **,** **as** **he** **always** **did** **things** **.**
在后面 我 来了 我的 兄弟 , 平静地 , 作为 他 总是 做过 事物 .

我的哥哥跟在我身后，一如既往地沉稳冷静。

[hiː; hi] [went] ['kɑːmli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gɑːdli] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]
He **went** **calmly** **to** **join** **the** **godly** **;** **for** **him** **there** **was** **no** **pushing** **and**
他 去 平静地 到 加入 这 敬虔的 ; 为了 他 那里 曾是 不 推动 和
[noʊ] ['pʊlɪŋ] ;
no **pulling** **;**
不 拉 ;

他平静地加入了敬虔的人群；对他来说，既没有推也没有拉；

[wen] [hiː; hi] [-]
when **he** **[** **112** **]**
什么时候 他 [-]

当他[112]

[sɔː] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [hiː; hi] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
saw **me** **being** **dragged** **into** **the** **aisle** **he** **simply** **got** **to** **his** **feet** **and** **followed** **.**
锯 我 存在 拖拽 进入 这 走道 他 简单地 得到 到 他的 脚 和 随后 .

他看到我被拖进过道，就站起来跟了上去。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	have	always	suspected	that	he	went	along	merely	to	take	care	of	me	;
我	有	总是	怀疑	那	他	去	沿着	仅仅	到	拿	关心	的	我	;

我一直怀疑他去那里只是为了照顾我；

['friːkwəntli] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

frequently	he	did	that	.
频繁地	他	做过	那	.

他经常这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] [maɪ] ['bætlz] ,

He	was	continually	fighting	my	battles	,
他	曾是	持续	斗争	我的	战斗	,

他一直都在为我而战，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['nikneimz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːsənd] ['ɑːntə][ˌem 'iː] ,

and	if	he	did	not	like	the	nicknames	that	the	other	boys	fastened	onto	me	,
和	如果	他	做过	不是	喜欢	这	昵称	那	这	其他	男孩们	系紧	到	我	,

如果他不喜欢其他男孩给我起的绰号，

[hiː; hi][prəu'testid][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	protested	so	fiercely	that	the	name	was	transferred	to	his	shoulders	.
他	抗议	所以	激烈地	那	这	姓名	曾是	转移	到	他的	肩膀	.

他抗议得如此激烈，以至于这个名字被刻在了他的肩膀上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ [kæt] ” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

They	tried	to	call	me	“	Cat	”	for	some	obscure	reason	when	I	was	a	boy	,
他们	尝试	到	称呼	我	“	猫	”	为了	一些	朦胧	原因	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

小时候，不知为何他们总是叫我“猫”。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] “ [kæt] ” ['æzˌbɛri] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] .

and	my	brother	did	not	like	it	;	and	to	this	day	he	is	“	Cat	”	Asbury	in	Farmington	.
和	我的	兄弟	做过	不是	喜欢	它	;	和	到	这	天	他	是	“	猫	”	阿斯伯里	在	法明顿	.

我哥哥不喜欢这样；直到今天，他仍然是法明顿的“猫”阿斯伯里。

['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [græbd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [k'læmɪli] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,

Brother	McConnell	grabbed	my	hand	and	shook	it	clammily	when	I	reached	the	mourners	-	bench	,
兄弟	麦康奈尔	抓住	我的	手	和	摇晃	它	湿漉漉的	什么时候	我	达到	这	哀悼者	-	长椅	,

当我走到吊唁席时，麦康奈尔兄弟抓住我的手，用冰冷的汗水握了握。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

and	I	was	shoved	into	a	seat	.
和	我	曾是	推搡	进入	一个	座位	.

我被人推到座位上。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['brʌðər] [plɔpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

Immediately	a	Brother	plopped	down	beside	me	,	an	old	man	whom	I	had	known	all	my	life	,
立即地	一个	兄弟	扑通一声	向下	旁	我	,	一个	老的	男人	谁	我	有	已知	全部	我的	生活	,

这时，一位修士在我旁边一屁股坐了下来，他是一位我从小就认识的老人。

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['skɪnflɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ə; eɪ]

and	who	I	knew	perfectly	well	was	an	old	skinflint	and	a	hypocrite	,	a
和	WHO	我	知道	完美	出色地	曾是	一个	老的	吝啬鬼	和	一个	伪君子	，	一个

['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] .

Sunday	Christian	.
星期日	基督教	.

我非常清楚他是一个吝啬鬼、伪君子，一个只在星期天才信主的人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,

He	put	his	arm	around	my	shoulders	and	began	to	pray	,
他	放	他的	手臂	大约	我的	肩膀	和	开始	到	祈祷	，

他搂着我的肩膀开始祈祷，

['kraɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

crying	down	my	neck	and	shouting	that	another	soul	had	been	saved	,
哭泣	向下	我的	脖子	和	喊叫	那	其他	灵魂	有	到过	已保存	，

她哭着把脸埋进我的脖子里，大声喊着又一个灵魂得救了。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

calling	on	the	Lord	to	witness	the	good	work	that	he	was	doing	.
呼叫	在	这	主	到	证人	这	好的	工作	那	他	曾是	正在做	.

呼求上帝来见证他所做的善工。

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] : “ [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt] , [gɑːd] ; [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt] !

I	half	expected	him	to	say	:	“	Give	me	credit	,	God	;	give	me	credit	!
我	一半	预期的	他	到	说	:	“	给	我	信用	，	上帝	；	给	我	信用	！

我当时几乎以为他会说：“上帝啊，把功劳归于我吧；把功劳归于我吧！”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðæt][ðə; ði][bænd] [wʊd] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] ;

”	And	all	the	time	I	was	wishing	to	God	that	the	band	would	stop	playing	;
”	和	全部	这	时间	我	曾是	祝	到	上帝	那	这	乐队	会	停止	玩耍	；

“我一直向上帝祈祷，希望乐队能停止演奏；

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz]

my	nerves	were	being	shattered	by	the	constant	and	steady	beat	of	the	hymns
我的	神经	是	存在	破碎	经过	这	持续的	和	稳定的	打	的	这	赞美诗

,

,

,

赞美诗持续不断的节奏让我神经紧绷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

and	the	penetrating	wail	of	the	violin	and	the	thunder	of	the	organ	.
和	这	渗透	哀号	的	这	小提琴	和	这	雷	的	这	器官	.

还有小提琴凄厉的哀鸣和管风琴雷鸣般的轰鸣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][stɑːp] .

And	at	last	it	did	stop	.
和	在	最后的	它	做过	停止	.

最终，这一切停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

There	was	silence	in	the	church	,	except	that	here	and	there	someone	was
那里	曾是	沉默	在	这	教会	，	除了	那	这里	和	那里	某人	曾是

['raɪðɪŋ] [-]

writhing	[	113	]
扭动	[	-	]

教堂里一片寂静，只有零星的人在扭动身体[113]

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

and	moaning	.
和	呻吟	.

以及呻吟声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

But	the	shouting	had	ceased	.
但	这	喊叫	有	停止	.

但喊叫声已经停止了。

['brʌðər] [mə'kɑːnəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bentʃiz] [fʊl] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Brother	McConnell	had	his	benches	full	,	all	of	his	workers	had	each	a
兄弟	麦康奈尔	有	他的	长椅	满的	,	全部	的	他的	工人	有	每个	一个

[kən'vɜːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,

convert	to	work	upon	,
转变	到	工作	之上	,

麦康奈尔弟兄的讲台上坐满了人，他所有的工人都各自负责一个皈依者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [wət'evər] ['sɪnərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

and	he	decided	to	call	it	a	day	and	save	whatever	sinners	remained	in
和	他	决定	到	称呼	它	一个	天	和	节省	任何	罪人	剩余	在

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

the	congregation	for	another	night	.
这	会众	为了	其他	夜晚	.

于是他决定结束今天的活动，把会众中剩下的罪人留到下一晚再惩罚。

[soʊ] ['prɪntɪd] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [saɪn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

So	printed	cards	were	passed	around	,	which	we	were	to	sign	,	indicating	the
所以	打印	牌	是	通过了	大约	,	哪个	我们	是	到	符号	,	表明	这

[tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [dʒɔɪn] .

church	we	would	join	.
教会	我们	会	加入	.

于是，印好的卡片被分发给我们，我们要在上面签名，表明我们要加入的教会。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [sed] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə][sɪt]

Then	the	evangelist	said	for	all	of	us	who	had	been	baptized	to	sit
然后	这	福音传道者	说	为了	全部	的	我们	WHO	有	到过	受洗	到	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后传道者叫所有受过洗礼的人坐下。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] .

My	brother	and	I	sat	down	.
我的	兄弟	和	我	卫星	向下	.

我和哥哥坐了下来。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] ,

With	no	music	to	upset	me	I	began	to	think	,	and	the	more	I	thought	,
和	不	音乐	到	沮丧的	我	我	开始	到	思考	,	和	这	更多的	我	想法	,

没有音乐让我心烦意乱，我开始思考，而且我越想越觉得.....

[ðə; ði]['æŋgriːɚ][aɪ][gɑːt] .

the	angrier	I	got	.
这	更愤怒	我	得到	.

我越生气。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ;

I	was	ashamed	;
我	曾是	羞愧	;

我感到羞愧；

[aɪ] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðer; ðər]

I	boiled	with	fury	and	I	wanted	to	smash	the	Brothers	and	Sisters	in	their
我	煮沸	和	愤怒	和	我	通缉	到	粉碎	这	兄弟	和	姐妹	在	他们的

[smʌg] ['feɪsɪz] .

smug	faces	.
踌躇满志	面孔	.

我怒火中烧，恨不得把那群自鸣得意的兄弟姐妹们狠狠揍一顿。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ]

But	I	was	just	a	boy
但	我	曾是	只是	一个	男生

但我当时只是个男孩

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

and	I	was	afraid	.
和	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tæpt]

It	was	at	this	point	that	my	younger	brother	came	down	the	aisle	and	tapped
它	曾是	在	这	观点	那	我的	年轻	兄弟	来了	向下	这	走道	和	轻敲

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

me	on	the	shoulder	.
我	在	这	肩膀	.

就在这时，我的弟弟沿着过道走过来，拍了拍我的肩膀。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
“	嘿	!

“嘿!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['meri] [sed] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ! ”

“	Mary	said	to	stand	up	;	you	haven't	been	baptized	!	”
“	玛丽	说	到	站立	向上	;	你	还没有	到过	受洗	!	”

“玛丽说，站起来；你还没有受洗！”

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] !

“	You	tell	her	,	”	I	said	,	“	to	go	to	hell	!
“	你	告诉	她	,	”	我	说	,	“	到	去	到	地狱	!

“你告诉她，”我说，“去死吧！”

” ['lʌkɪli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['speʃ(ə)l]

”	Luckily	none	of	the	Brothers	and	Sisters	heard	me	,	so	I	escaped	special
”	幸运的是	没有任何	的	这	兄弟	和	姐妹	听到	我	,	所以	我	逃脱	特别的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

“幸好兄弟姐妹们都没听到我的话，所以我才逃过了特别的祈祷。”

[aɪ] [saɪnd] [maɪ][kɑːrd] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meθədɪst]

I	signed	my	card	,	agreeing	to	become	a	member	of	the	Southern	Methodist
我	签名	我的	卡片	,	同意	到	变得	一个	成员	的	这	南方	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

我在会员卡上签了字，同意成为南方卫理公会教堂的成员。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

and	soon	afterward	I	was	released	.
和	很快	之后	我	曾是	发布	.

不久之后我就被释放了。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [went] [hoʊm] ,

My	sister	and	my	two	brothers	went	home	,
我的	姐姐	和	我的	二	兄弟	去	家	,

我的姐姐和两个弟弟回家了，

[bʌt; bət] [aɪ] [sniːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

but	I	sneaked	away	and	went	down	to	the	Post	Office	,
但	我	偷偷摸摸	离开	和	去	向下	到	这	邮政	办公室	,

但我偷偷溜走，去了邮局。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrtendər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

where	I	found	another	boy	whose	influence	with	a	bartender	was	sufficient	to
在哪里	我	成立	其他	男生	谁	影响	和	一个	调酒师	曾是	充足的	到

[get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

get	us	a	drink	.
得到	我们	一个	喝	.

在那里我遇到了另一个男孩，他与酒保的关系足以让我们喝到一杯酒。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'luːn] [-]

I	went	with	him	to	a	saloon	[	114	]
我	去	和	他	到	一个	酒吧	[	-	]

我和他一起去了一家酒吧[114]

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [grænd] ['liːdər] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːrst] [drɪŋk]

not	far	from	the	old	Grand	Leader	building	,	and	there	I	had	my	first	drink
不是	远的	从	这	老的	盛大	领导者	建筑	,	和	那里	我	有	我的	第一的	喝

,

,

,

离旧最高领导人大楼不远，我在那里喝了第一杯酒。

[ə; eɪ] [dʒɪn] ['rɪki] ,

a	gin	rickey	,
一个	杜松子酒	瑞奇	,

一杯金瑞奇酒，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [kɑːrt] - ['draɪvər]

and	when	the	bartender	would	not	sell	me	another	I	gave	a	Negro	cart	-	driver
和	什么时候	这	调酒师	会	不是	卖	我	其他	我	给予	一个	黑人	大车	-	司机

[ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər]

a	half	-	dollar
一个	一半	-	美元

当酒保不肯再卖给我一杯时，我给了黑人马车夫半美元。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['skwɜːrəl] ['wɪski] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	bought	me	a	bottle	of	squirrel	whisky	which	I	consumed	in	the
和	他	买	我	一个	瓶子	的	松鼠	威士忌酒	哪个	我	消耗	在	这

['veɪkənt] [lɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [hɔːl] .

vacant	lot	behind	the	Odd	Fellows	'	Hall	.
空缺	很多	在后面	这	奇怪的	研究员	-	大厅	.

他给我买了一瓶松鼠威士忌，我在奇友会会馆后面的空地上喝光了。

[aɪ] [gɑːt] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] ,

I	got	gloriously	drunk	,
我	得到	辉煌地	醉	,

我喝得酩酊大醉，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['stægərd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

and	about	three	o'clock	in	the	morning	I	staggered	home	and	up	the	stairs
和	关于	三	点钟	在	这	早晨	我	交错	家	和	向上	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .

to	the	room	which	I	shared	with	my	brother	.
到	这	房间	哪个	我	共享	和	我的	兄弟	.

凌晨三点左右，我踉跄着回到家，上了楼，来到我和哥哥共用的房间。

[aɪ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] :

I	awakened	him	,	trying	to	undress	,	and	he	asked	:
我	觉醒	他	,	尝试	到	脱衣服	,	和	他	问	:

我叫醒了他，他正试图脱衣服，他问：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	matter	with	you	?	”
“	是什么	这	事情	和	你	?	”

你怎么了？

“ ['hɛlz] ['faɪər] , ['ɛmɪt] !

“	Hell's	fire	,	Emmett	!
“	地狱的	火	,	埃米特	!

“地狱之火，埃米特！”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .

“	I've	got	religion	.
“	我已经	得到	宗教	.

“我有宗教信仰。”

” [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɚz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [soʊ] ['brʌðər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd]

”	I	went	to	the	preacher's	house	the	next	day	so	Brother	Jenkins	could
”	我	去	到	这	传教士的	房子	这	下一个	天	所以	兄弟	詹金斯	可以

['sprɪŋk(ə)l]['hoʊli]['wɔːtər][ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [prer] ,

sprinkle	holy	water	upon	my	head	and	mumble	a	prayer	,
撒	圣	水	之上	我的	头	和	咕哝	一个	祷告	,

“第二天我去了牧师家，让詹金斯弟兄往我头上洒圣水，并低声祷告。”

[ænd; ənd]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	later	,	having	thus	been	baptized	,	I	joined	the	church	,
和	之后	,	拥有	因此	到过	受洗	,	我	加入	这	教会	,

后来，我受洗之后，加入了教会。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

but	I	joined	with	my	tongue	in	my	cheek	and	a	sneer	in	my	heart	.
但	我	加入	和	我的	舌头	在	我的	脸颊	和	一个	冷笑	在	我的	心	.

但我带着嘲讽和不屑的心情加入了他们。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv]

I	have	never	seen	anything	in	any	church	since	that	would	impel	me	to	remove
我	有	绝不	已见	任何事物	在	任何	教会	自从	那	会	促使	我	到	消除

['iːðər] [maɪ] [tʌŋ] [ɔːr][ðə; ði] [snɪr] .

either	my	tongue	or	the	sneer	.
任何一个	我的	舌头	或者	这	冷笑	.

此后，我在任何教堂里都没见过任何事能让我收回舌头或收起冷笑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əd'mɪtɪd] ['pʌblɪkli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

And	when	I	admitted	publicly	that	I	had	been	converted	and	was	now	a
和	什么时候	我	承认	公开	那	我	有	到过	转换	和	曾是	现在	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [gɑːd] ,

good	and	faithful	servant	of	the	Methodist	God	,
好的	和	忠实	仆人	的	这	卫理公会	上帝	,

当我公开承认我已经皈依基督教，现在是卫理公会上帝的忠实仆人时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ ['oʊvər][ðə; ði] [left] .

I	said	to	myself	:	“	Over	the	left	.
我	说	到	我	:	“	超过	这	左边	.

我对自己说：“从左边过去。”

” [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [hel] ！ ” [-]

”	That	was	our	way	of	saying	:	“	I	am	like	hell	!	”	[	115	]
”	那	曾是	我们的	方式	的	说	:	“	我	是	喜欢	地狱	！	”	[	-	]

“那其实就是我们表达‘我简直像地狱一样！’的方式。”[115]

[noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪntɪd] RELATIVE1

NOTES	ON	A	SAINTED	RELATIVE1
笔记	在	一个	圣徒	RELATIVE1

关于一位圣洁亲属的笔记1

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd][wʌn] ['hʌndrəd]

I	went	downtown	the	next	morning	after	I	had	become	a	certified	one	hundred
我	去	市中心	这	下一个	早晨	后	我	有	变得	一个	认证	一	百

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

第二天早上，在我获得百分之百的认证之后，我去了市中心。

[kən'vɜːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [ˌoʊvər'welmd]

convert	,	and	was	met	by	swarms	of	Brothers	and	Sisters	who	overwhelmed
转变	,	和	曾是	遇见	经过	蜂群	的	兄弟	和	姐妹	WHO	不堪重负

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

me	with	congratulations	,
我	和	恭喜！	,

我皈依基督教后，受到了大批弟兄姐妹的热烈欢迎，他们纷纷向我表示祝贺。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [gɑːd] ,

and	regaled	me	with	tales	of	their	own	experiences	when	they	saw	God	,
和	盛宴	我	和	故事	的	他们的	自己的	经历	什么时候	他们	锯	上帝	,

他们兴致勃勃地向我讲述了他们亲眼见到上帝时的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [naʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	of	the	temptations	that	the	Devil	would	now	prepare	for	me	.
和	的	这	诱惑	那	这	魔鬼	会	现在	准备	为了	我	.

以及魔鬼即将为我准备的种种诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [seɪf] ; [aɪ][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

It	seemed	that	I	was	not	yet	safe	;	I	had	,	so	far	as	they	knew	,
它	似乎	那	我	曾是	不是	然而	安全的	;	我	有	,	所以	远的	作为	他们	知道	,

看来我还没安全；就他们所知，我当时是安全的。

[ək'septɪd] [gɑːd][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] ,

accepted	God	and	was	one	of	His	chosen	children	,	although	not	a	Jew	,
公认	上帝	和	曾是	一	的	他的	选定	孩子们	,	虽然	不是	一个	犹	,

虽然他不是犹太人，但他接受了上帝，成为上帝拣选的儿女之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [pər'mɪt] ['seɪtn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .

but	He	would	still	permit	Satan	to	have	his	way	with	me	upon	occasion	.
但	他	会	仍然	允许	撒但	到	有	他的	方式	和	我	之上	场合	.

但祂有时还是会允许撒旦为所欲为。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

I	was	instructed	to	walk	humbly	and	with	downcast	eyes	,
我	曾是	指示	到	走	谦卑地	和	和	沮丧	眼睛	,

我被教导要谦卑地行走，低下头。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [lest] [aɪ][biː; bi] [led] ['ɪntuː] [sɪn] .

not	daring	to	look	up	lest	I	be	led	into	sin	.
不是	大胆	到	看	向上	免得	我	是	引领	进入	罪	.

我不敢抬头，唯恐被引诱犯罪。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , ['gloʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

The	Brothers	,	gloating	the	while	,
这	兄弟	,	幸灾乐祸	这	尽管	,

兄弟俩得意洋洋地看着这一切发生。

[siːmd] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

seemed	especially	anxious	that	the	handsome	young	virgins	of	the	town	should	not
似乎	尤其	焦虑的	那	这	英俊的	年轻的	处女	的	这	镇	应该	不是

[ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tred] [ðə; ði]['skɑːrlət] [pæðz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

induce	me	to	tread	the	scarlet	paths	of	wickedness	;
诱导	我	到	踏	这	猩红	路径	的	邪恶	;

他似乎特别担心镇上那些漂亮年轻的处女会诱使我走上罪恶的歧途；

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

the	Sisters	were	more	concerned	with	the	Drink	Demon	,	and	the	evils	of
这	姐妹	是	更多的	担心的	和	这	喝	恶魔	,	和	这	罪恶	的

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

playing	cards	and	dancing	.
玩耍	牌	和	跳舞	.

姐妹俩更关心的是酒魔，以及玩牌和跳舞的罪恶。

[wʌn] ['sɪstər] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['brʌðərz] - [stɔːr] [ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

One	Sister	stopped	me	in	front	of	Morris	Brothers	'	store	and	,	beating	time	with
一	姐姐	停止	我	在	正面	的	莫里斯	兄弟	-	店铺	和	,	殴打	时间	和

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

一位姐妹在莫里斯兄弟商店前拦住了我，一边用手打着节拍，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] :

lifted	her	voice	in	song	:
抬起	她	嗓音	在	歌曲	:

她放声歌唱：

“ [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

“	Yield	not	to	temptation	,
“	屈服	不是	到	诱惑	,

不要屈服于诱惑，

[fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [ɪz][sɪn] . ” [-]

For	yielding	is	sin	.	”	[	116	]
为了	屈服	是	罪	.	”	[	-	]

因为屈服是罪过。”[116]

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ]
Nearly all of them seemed to be obsessed by the conviction that at last I
几乎 全部 的 他们 似乎 到 是 痴迷 经过 这 定罪 那 在 最后的 我
[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['ænsestri] ;
had done something to justify my ancestry ;
有 完毕 某物 到 证明合法 我的 祖先 ;

几乎所有人都坚信，我终于做了一些事情来证明我的祖先的荣耀；

[ðæt] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [ə'pɑːn] ['brʌðər]
that Bishop Asbury had looked down from the Heavenly Mansions upon Brother
那 主教 阿斯伯里 有 看起来 向下 从 这 天上 豪宅 之上 兄弟
[mə'kɑːnəlz] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]
McConnell's revival meeting and had approved the manner in which my
麦康奈尔的 复兴 会议 和 有 得到正式认可的 这 方式 在 哪个 我的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .
conversion had been brought about .
转换 有 到过 带来 关于 .

阿斯伯里主教从天上的居所俯瞰了麦康奈尔弟兄的复兴聚会，并认可了我皈依基督教的方式。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['hɜːbi] ,
“ The Bishop is proud of you to - day , Herbie ,
“ 这 主教 是 自豪的 的 你 到 - 天 , 赫比 ,

“赫比，主教今天为你感到骄傲。”

” [sed] [wʌn] [dɪ'vaʊt] ['brʌðər] [huː] [soʊld] ['ʃɑːdi] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] .
” said one devout Brother who sold shoddy clothing at high prices .
” 说 一 虔诚的 兄弟 WHO 卖 劣质的 衣服 在 高的 价格 .

一位虔诚的修士说道，他高价出售劣质服装。

“ [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Last night was a great night for God and the Bishop .
“ 最后的 夜晚 曾是 一个 伟大的 夜晚 为了 上帝 和 这 主教 .

“昨晚对上帝和主教来说都是一个美好的夜晚。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
” I did not ask him how he knew that Bishop Asbury was proud of me ,
” 我 做过 不是 问 他 如何 他 知道 那 主教 阿斯伯里 曾是 自豪的 的 我 ,

“我没有问他怎么知道阿斯伯里主教以我为荣，

[nɔːr][dɪd][aɪ][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [baɪ] [fɔːrs] ,
nor did I inquire into the source of his information that the conversion , by force ,
也不 做过 我 查询 进入 这 来源 的 他的 信息 那 这 转换 , 经过 力量 ,

我也没有追问他关于强迫改宗这一消息的来源。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] .
of a fourteen - year - old boy was a great thing for God .
的 一个 十四 - 年 - 老的 男生 曾是 一个 伟大的 事物 为了 上帝 .

对于上帝来说，一个十四岁男孩的诞生是一件伟大的事。

[aɪ] ['mɪrli] [sed] : “ [jes] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] .
I merely said : “ Yes , sir , ” and went my way .
我 仅仅 说 : “ 是的 , 先生 , ” 和 去 我的 方式 .

我只是简单地说了声“是的，先生”，然后就走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
But it went on day after day ; everybody in town , it seemed ,
但 它 去 在 天 后 天 ; 大家 在 镇 , 它 似乎 ,

但这一天天持续下去；似乎镇上的每个人，

[hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][praɪd][ðæt][naʊ] [sweld] [ðə; ðɪ][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɪʃəp]

had	a	word	to	say	about	the	pride	that	now	swelled	the	heart	of	the	Bishop
有	一个	单词	到	说	关于	这	自豪	那	现在	肿胀	这	心	的	这	主教

[æz; əz][hiː; hɪ][went][əˈbaʊt][əˈmʌŋ][ðə; ðɪ]['vəːdʒɪnz][ʌv; əv]['hevə(ə)n][ænd; ənd][lɔld][ɑːn][ə; eɪ][klaʊd]

as	he	went	about	among	the	virgins	of	Heaven	and	lolled	on	a	cloud
作为	他	去	关于	之中	这	处女	的	天堂	和	懒散地	在	一个	云

[strʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən][hɑːrp][ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] ['plætɪnəm][ænd; ənd]['daɪmənd]['mjuːzɪk] .

strumming	his	golden	harp	and	producing	platinum	and	diamond	music	.
拨弦	他的	金的	竖琴	和	生产	铂	和	钻石	音乐	.

主教心中充满了骄傲，他漫步在天堂的处女们中间，懒洋洋地躺在云端，弹奏着他的金色竖琴，奏出铂金和钻石般的音乐。对此，他想说几句。

[aɪ][gɑːt]['veri]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

I	got	very	tired	of	it	,	and	finally	,
我	得到	非常	疲劳的	的	它	,	和	最后	,

我实在厌倦了，最后，

[tuː; tə][wʌn][oʊld]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ]

to	one	old	Sister	who	had	apparently	thought	of	nothing	else	for	a	week	,	I
到	一	老的	姐姐	WHO	有	显然	想法	的	没有什么	别的	为了	一个	星期	,	我

[sed] :

said	:
说	:

我对一位似乎已经一个星期没想过其他事情的老修女说：

“ [oʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] !

“	Oh	,	to	hell	with	the	Bishop	!
”	哦	,	到	地狱	和	这	主教	!

“哦，去他的主教吧！”

” [wʌt] ['blæsfəmi] !

”	What	blasphemy	!
”	什么	亵渎神明	!

“这简直是亵渎神明！”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	gasped	and	hurried	away	,	and	long	before	I	reached	home	she	had
她	倒吸一口气	和	慌忙	离开	,	和	长的	前	我	达到	家	她	有

['telifəund] [ænd; ənd] [-]

telephoned	and	[	117	]
电话	和	[	-	]

她倒吸一口气，匆匆离开，在我到家之前很久，她就打电话来了[117]

[toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [blæs'fiːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [gɑːd] .

told	my	mother	that	I	had	blasphemed	and	cried	out	against	God	.
讲述	我的	母亲	那	我	有	亵渎神明	和	哭	出去	反对	上帝	.

我告诉母亲我亵渎神明，向上帝哭诉。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ;

Naturally	,	my	mother	was	worried	;
自然	,	我的	母亲	曾是	担心	;

我母亲自然很担心；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
she **thought** **from** **the** **tale** **told** **to** **her** **that** **I** **had** **gone** **up** **and** **down**
她 想法 从 这 故事 讲述 到 她 那 我 有 已消失 向上 和 向下
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [jelɪŋ] ['oʊpən] [preɪz] [ʌv; əv]
the **streets** **of** **the** **town** **shouting** **defiance** **of** **God** **and** **yelling** **open** **praise** **of**
这 街道 的 这 镇 喊叫 蔑视 的 上帝 和 大喊 打开 称赞 的
[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
the **Devil** **and** **all** **his** **works** **.**
这 魔鬼 和 全部 他的 作品 .

她从别人告诉她的故事中得知，我曾在镇上的大街小巷里高喊着蔑视上帝，并公开赞美魔鬼及其一切作为。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,
But **I** **told** **her** **the** **whole** **story** **,** **and** **she** **listened** **without** **comment** **,**
但 我 讲述 她 这 所有的 故事 , 和 她 听着 没有 评论 ,

但我把事情的来龙去脉都告诉了她，她静静地听着，没有发表任何意见。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
and **when** **I** **had** **finished** **all** **she** **said** **was** **this** **:**
和 什么时候 我 有 完成的 全部 她 说 曾是 这 :

我说完之后，她只说了这么一句：

“ [wel] , [dəunt] [seɪ] - [hel] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Well** **,** **don't** **say** **'** **hell** **'** **to** **them** **.**
“ 出色地 , 不 说 - 地狱 - 到 他们 .

“嗯，别对他们说‘该死’。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
” **I** **think** **that** **was** **the** **last** **I** **ever** **heard** **from** **my** **mother** **about** **religion** **,**
” 我 思考 那 曾是 这 最后的 我 曾经 听到 从 我的 母亲 关于 宗教 ,

“我想那是我最后一次听到母亲谈论宗教了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [aɪ] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [les] .
and **from** **my** **father** **I** **heard** **even** **less** **.**
和 从 我的 父亲 我 听到 甚至 较少的 .

至于我父亲，我听到的消息就更少了。

[wʌns] [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Once **my** **mother** **asked** **me** **to** **read** **the** **Bible** **,**
一次 我的 母亲 问 我 到 读 这 圣经 ,

有一次，我母亲让我读圣经。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **although** **of** **course** **I** **had** **already** **done** **so** **,** **I** **read** **it** **again** **.**
和 虽然 的 课程 我 有 已经 完毕 所以 , 我 读 它 再次 .

虽然我之前已经读过一遍了，但我还是又读了一遍。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['feri] [teɪl]
I **read** **it** **twice** **,** **from** **the** **first** **absurdity** **of** **Genesis** **to** **the** **final** **fairy** **tale**
我 读 它 两次 , 从 这 第一的 荒谬 的 创世纪 到 这 最终的 仙女 故事
[ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
of **Revelation** **.**
的 启示 .

我读了两遍，从创世记最初的荒谬之处读到启示录最后的童话故事。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
But **I** **found** **nothing** **in** **it** **that** **caused** **me** **to** **believe** **that** **it** **was** **an**
但 我 成立 没有什么 在 它 那 导致 我 到 相信 那 它 曾是 一个
[ɪn'spaɪərd][wɜːrk] ,
inspired **work** **,**
灵感 工作 ,

但我从中没有发现任何迹象表明这是一部受神启发的作品。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pruːvd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	nothing	that	proved	,	to	me	,
和	没有什么	那	已证实	,	到	我	,

对我而言，这并没有证明什么。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [soʊ] ['friːli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

the	correctness	of	the	pretensions	so	freely	made	by	the	Sisters	and	Brothers
这	正确性	的	这	虚荣心	所以	自由	制成	经过	这	姐妹	和	兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	the	Preachers	that	they	,
和	这	传道者	那	他们	,

弟兄姐妹和传教士们如此轻易地宣称自己的主张是正确的，以至于他们.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənts][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

and	they	alone	,	were	the	representatives	and	accredited	agents	of	Jesus
和	他们	独自的	,	是	这	代表	和	认证	代理人	的	耶稣

[kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Christ	on	earth	.
基督	在	地球	.

只有他们才是耶稣基督在世上的代表和认可的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səːmənz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌðer'æftər] — [ðə; ði] ['priːtʃəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sɪŋg(ə)l]

And	the	sermons	that	I	heard	thereafter	—	the	Preachers	selected	single
和	这	布道	那	我	听到	此后	—	这	传道者	已选	单身的

[vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɪ'læbərət] [hə'ræŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] —

verses	from	the	Bible	and	constructed	elaborate	harangues	around	them	—
诗句	从	这	圣经	和	建造	精心制作的	长篇大论	大约	他们	—

[strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz][ðə; ði] ['træʃɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːpikɑːk] [ænd; ənd]

struck	me	more	forcibly	than	ever	as	the	trashiest	sort	of	poppycock	and
击	我	更多的	强制	比	曾经	作为	这	最垃圾的	种类	的	胡说	和

['bɔːldərdæʃ] .

balderdash	.
梦呓	.

而我之后听到的那些布道——牧师们从圣经中挑选一些经文，并围绕这些经文编造出复杂的说教——让我比以往任何时候都更加强烈地感受到，这是最庸俗的胡说八道和无稽之谈。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ðeɪ] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'vɪdəti] ,

I	was	no	longer	afraid	of	the	Hell	that	they	pictured	with	such	avidity	,
我	曾是	不	更长	害怕的	的	这	地狱	那	他们	如图所示	和	这样的	热情	,

我不再害怕他们如此热衷地描绘的地狱了。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [θrɪld] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [-]

and	I	no	longer	thrilled	to	their	tales	of	the	magnificence	[	118	]
和	我	不	更长	激动不已	到	他们的	故事	的	这	壮丽	[	-	]

我不再对他们讲述的辉煌故事感到兴奋[118]

[ʌv; əv] ['hev(ə)n]

of	Heaven
的	天堂

天堂

, [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['vɜːrdʒɪn]['eɪndʒəlz] ,

,	although	of	course	to	a	growing	boy	the	presence	of	so	many	virgin	angels	,
,	虽然	的	课程	到	一个	生长	男生	这	在场	的	所以	许多	处女	天使	,

当然，对于一个正在成长的男孩来说，看到这么多纯洁的天使，

[ɔːl] [ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

all	apparently	willing	and	available	,	was	interesting	.
全部	显然	愿意的	和	可用的	,	曾是	有趣的	.

所有人都似乎愿意并且有空，这很有意思。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [priːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðeɪ] [priːtʃt] ['heɪtrɪd]

But	none	of	them	preached	the	religion	of	Christ	;	they	preached	hatred
但	没有任何	的	他们	布道	这	宗教	的	基督	;	他们	布道	仇恨

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

and	revenge	.
和	复仇	.

但他们中没有一个人宣扬基督的宗教；他们宣扬的是仇恨和复仇。

[ðeɪ] [held] [aʊt] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ; [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

They	held	out	slight	hope	of	reward	;	instead	they	were	prophets	of	torture	,
他们	握住	出去	轻微	希望	的	报酬	;	反而	他们	是	先知	的	酷刑	,

他们原本抱有一丝获得奖赏的希望；结果，他们却成了酷刑的预言家。

['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['peti] [kraɪmz] . [ˌtuː'tuː]

promising	eternal	punishment	for	petty	crimes	.	2
有前途	永恒	惩罚	为了	小气	犯罪	.	2

承诺对轻微罪行施以永世惩罚。2

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

It	was	about	this	time	,	also	,	that	I	began	to	investigate	the	glories	of
它	曾是	关于	这	时间	,	还	,	那	我	开始	到	调查	这	荣耀	的

['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] ,

Bishop	Asbury	,
主教	阿斯伯里	,

也正是在这个时候，我开始研究阿斯伯里主教的功绩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['vɜːrtʃʊ] .

and	to	make	such	inquiries	as	I	could	into	his	saintly	virtues	.
和	到	制作	这样的	查询	作为	我	可以	进入	他的	圣洁的	美德	.

并尽可能地探究他的圣洁品德。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['dʒɝːnəlz] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

We	had	in	our	library	the	Bishop's	Journals	in	three	volumes	,
我们	有	在	我们的	图书馆	这	主教的	期刊	在	三	卷	,

我们的图书馆里有三卷主教日记，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] .

and	we	had	also	two	or	three	volumes	of	biography	,	all	of	which	I	read	.
和	我们	有	还	二	或者	三	卷	的	传	,	全部	的	哪个	我	读	.

我们还有两三卷传记，我都读过了。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['ʌðər] .

In	later	years	I	have	read	many	others	.
在	之后	年	我	有	读	许多	其他的	.

后来我又读了许多其他的书籍。

['prɑːbəbli] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [bʊks] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

Probably	twenty	or	thirty	books	,	in	one	form	or	another	,	have	been	written	about
大概	二十	或者	三十	图书	,	在	一	形式	或者	其他	,	有	到过	书面	关于

['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] ,

Bishop	Asbury	,
主教	阿斯伯里	,

关于阿斯伯里主教，可能已经出版了二三十本不同形式的书籍。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	think	that	I	have	gone	pretty	thoroughly	into	most	of	them	.
和	我	思考	那	我	有	已消失	漂亮的	彻底	进入	最多	的	他们	.

而且我认为我已经对其中大部分内容进行了相当深入的研究。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sensləs] [ɪf] [nɑːt] ['daʊnraɪt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ;

But	most	of	them	are	senseless	if	not	downright	idiotic	;
但	最多	的	他们	是	无意义的	如果	不是	彻头彻尾	愚蠢的	;

但他们中的大多数要么毫无意义，要么简直愚蠢至极；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

they	were	written	by	preachers	and	published	by	the	Methodist	Church	,	and
他们	是	书面	经过	传道者	和	已发布	经过	这	卫理公会	教会	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] [slænt][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .

the	whole	slant	is	religious	.
这	所有的	倾斜	是	宗教	.

这些书籍由牧师撰写，由卫理公会出版，整体内容都带有宗教色彩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [mʌst; məst][ʌv; əv]

They	are	based	on	the	assumption	that	a	Preacher	and	a	Bishop	must	of
他们	是	基于	在	这	假设	那	一个	牧师	和	一个	主教	必须	的

[nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ,

necessity	be	a	holy	man	,
必要性	是	一个	圣	男人	,

他们的观点基于这样的假设：牧师和主教必然是圣人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]

and	that	all	the	little	idiosyncrasies	and	faults	that	give	a	clue	to	the	real
和	那	全部	这	小的	特质	和	故障	那	给	一个	线索	到	这	真实的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

character	of	the	man	,
特点	的	这	男人	,

而所有这些细微的怪癖和缺点，都揭示了这个人真正的性格。

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd] ['seɪtn] . [-]

are	but	manifestations	of	the	fight	between	God	and	Satan	.	[	119	]
是	但	表现	的	这	斗争	之间	上帝	和	撒但	.	[	-	]

只不过是上帝与撒旦之间斗争的一种表现形式。[119]

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌkliːzi'æstɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

From	an	ecclesiastical	point	of	view	there	can	be	no	question	of	Bishop
从	一个	教会的	观点	的	看法	那里	能	是	不	问题	的	主教

[æzbɛriːz] ['greɪtnəs] ,

Asbury's	greatness	,
阿斯伯里	伟大	,

从教会的角度来看，阿斯伯里主教的伟大毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ɪm'prɪnt] [ɑːn]

for	there	have	been	few	men	who	have	left	a	more	definite	imprint	on
为了	那里	有	到过	很少	男人	WHO	有	左边	一个	更多的	定	印记	在

[ə'merɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] .

American	religious	culture	.
美国人	宗教	文化	.

因为很少有人像他那样对美国宗教文化产生如此深远的影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ['mɛθədɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] - ;

There	were	fewer	than	500	Methodists	in	America	when	he	came	here	in	1771	;
那里	是	更少	比	-	卫理公会	在	美国	什么时候	他	来了	这里	在	-	;

1771年他来到美国时，美国只有不到500名卫理公会教徒；

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

when	he	died	there	were	214	,	000	,	with	good	churches	and	great	influence	.
什么时候	他	死亡	那里	是	-	,	-	,	和	好的	教堂	和	伟大的	影响	.

他去世时，有 214,000 人，拥有优秀的教会和巨大的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,

He	had	completed	the	church	organization	according	to	his	own	ideas	,
他	有	完全的	这	教会	组织	根据	到	他的	自己的	想法	,

他按照自己的想法完成了教会的组织架构。

[ig'nɔ:iŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][dʒɑ:n]['wezli; 'wes-][æz; əz][set] [fɔ:rθ] [baɪ] ['tɔməs]

ignoring	to	a	large	extent	the	plans	of	John	Wesley	as	set	forth	by	Thomas
忽略	到	一个	大的	程度	这	计划	的	约翰	韦斯利	作为	放	前进	经过	托马斯

['ræŋkɪn] [ænd; ənd] ['tɔməs] [koʊk] ,

Rankin	and	Thomas	Coke	,
兰金	和	托马斯	可口可乐	,

在很大程度上忽略了托马斯·兰金和托马斯·科克提出的约翰·卫斯理的计划，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] .

and	he	had	assumed	as	much	power	as	a	Pope	of	Rome	.
和	他	有	假定	作为	很多	力量	作为	一个	教皇	的	罗马	.

他甚至获得了与罗马教皇同等的权力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rgənaɪzər][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [fju:] ['i:kwəlz] ,

As	a	religious	organizer	he	has	had	few	equals	,
作为	一个	宗教	组织者	他	有	有	很少	等于	,

作为宗教组织者，他鲜有匹敌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ,

and	it	is	a	great	pity	that	he	did	so	much	unnecessary	organizing	,
和	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	他	做过	所以	很多	不必要	组织	,

很可惜，他做了那么多不必要的组织工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒi:niəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['flaʊərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l][ænd; ənd]

and	that	his	amazing	genius	should	have	flowered	in	such	a	futile	and
和	那	他的	惊人的	天才	应该	有	开花的	在	这样的	一个	徒劳	和

[prɪ'pɑ:stərəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] ;

preposterous	creation	as	the	present	-	day	Methodist	Church	;
荒谬	创建	作为	这	展示	-	天	卫理公会	教会	;

而他惊人的才华竟然在当今卫理公会这样徒劳而荒谬的组织中绽放光芒；

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fleksəb(ə)l] [kri:d] ,

a	great	pity	that	he	could	not	have	developed	a	more	flexible	creed	,
一个	伟大的	遗憾	那	他	可以	不是	有	发达	一个	更多的	灵活的	信条	,

非常可惜的是，他没能发展出一种更灵活的信条。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] [gru:] ,

one	that	would	have	grown	as	the	world	grew	,
一	那	会	有	生长	作为	这	世界	生长	,

一个本应随着世界发展而发展壮大的国家，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɑ:k] - [stɪl] [ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑ:lərənt] [sə'spɪʃ(ə)n]

instead	of	standing	stock	-	still	and	viewing	the	universe	with	intolerant	suspicion
反而	的	常设	库存	-	仍然	和	观看	这	宇宙	和	不宽容	怀疑

,

,

,

与其呆立不动，用偏执的怀疑眼光看待宇宙，

[wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] [bɪkɜ-ɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [jelpɪŋ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]

with	constant	bickerings	about	the	wishes	of	God	and	yelping	appeals	to	the
和	持续的	争吵	关于	这	愿望	的	上帝	和	尖叫	上诉	到	这

[ɔ:l'maɪti] [tu:; tə] [dæm] ['sʌmbɑ:di] .

Almighty	to	damn	somebody	.
全能者	到	该死	某人	.

他们不断争吵上帝的旨意，并大声呼喊全能的上帝诅咒某人。

[bʌt; bət] [stə'tɪstɪkli] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] [ɪz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] .

But	statistically	Bishop	Asbury	is	even	greater	.
但	统计学上	主教	阿斯伯里	是	甚至	更大的	.

但从统计数据来看，毕肖普·阿斯伯里学院甚至更胜一筹。

[hiː; hi] [priːtʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɜːrmən][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][set] [fʊt]

He	preached	his	first	sermon	in	America	at	Philadelphia	on	the	day	he	set	foot
他	布道	他的	第一的	讲道	在	美国	在	费城	在	这	天	他	放	脚

[ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

on	this	continent	,
在	这	大陆	,

他踏上这片大陆的那天，就在费城发表了他在美国的第一次布道。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [prə'naʊnsmənt] [ə'genst] [sɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]

in	October	,	1771	,	and	delivered	his	final	pronouncement	against	sin	on	his
在	十月	,	-	,	和	发表	他的	最终的	声明	反对	罪	在	他的

['deθbed] , [wen] ,

deathbed	,	when	,
临终	,	什么时候	,

1771年10月，他在临终前发表了最后一篇反对罪恶的宣言。

[prɔpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piləʊz] , [hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

propped	upon	his	pillows	,	he	expounded	the	twenty	-	first	chapter	of	Revelation	.
支撑	之上	他的	枕头	,	他	阐述	这	二十	-	第一的	章	的	启示	.

他倚靠在枕头上，讲解了《启示录》第二十一章。

[ɪn] [ðiːz] [-]

In	these	[	120	]
在	这些	[	-	]

在这些[120]

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [priːtʃt] [sʌm; səm] - , - ['səːmənz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] - , - [ɪn]

forty	-	five	years	he	preached	some	17	,	000	sermons	,	and	probably	20	,	000	in
四十	-	五	年	他	布道	一些	-	,	-	布道	,	和	大概	-	,	-	在

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

his	whole	life	,
他的	所有的	生活	,

他在45年间布道约17000次，一生中可能布道约20000次。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] , [sʌm; səm] [θriː]

for	he	began	preaching	when	he	was	about	fifteen	or	sixteen	,	some	three
为了	他	开始	布道	什么时候	他	曾是	关于	十五	或者	十六	,	一些	三

['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

years	after	his	conversion	.
年	后	他的	转换	.

因为他大约在十五六岁时就开始传道，也就是在他皈依基督教三年后。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'kælkjələbl] ;

The	number	of	words	that	he	uttered	for	the	Lord	is	simply	incalculable	;
这	数字	的	字	那	他	说出	为了	这	主	是	简单地	不可估量	;

他为主所说的话数不胜数；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [end][tuː; tə][end] .

there	is	no	telling	how	far	they	would	reach	if	they	could	be	laid	end	to	end	.
那里	是	不	讲述	如何	远的	他们	会	抵达	如果	他们	可以	是	铺设	结尾	到	结尾	.

如果将它们首尾相连，无法想象它们能延伸多远。

[ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][maɪ]

In	their	methods	of	preaching	and	in	their	intolerance	the	preachers	of	my
在	他们的	方法	的	布道	和	在	他们的	不容忍	这	传道者	的	我的

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

我童年时代的那些传教士，无论从他们的布道方式还是他们的不宽容程度来看，

[ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɛθədɪsts] , [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz]

of	other	sects	as	well	as	Methodists	,	were	devout	and	faithful	followers
的	其他	教派	作为	出色地	作为	卫理公会	,	是	虔诚的	和	忠实	追随者

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] .

of	Bishop	Asbury	.
的	主教	阿斯伯里	.

其他教派以及卫理公会教徒都是阿斯伯里主教虔诚而忠实的追随者。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [mə'kɑːnəl] [taɪp] [ɪz] [hɪz; ɪz]

The	bellowing	evangelist	of	the	Billy	Sunday	and	Lincoln	McConnell	type	is	his
这	咆哮	福音传道者	的	这	比利	星期日	和	林肯	麦康奈尔	类型	是	他的

['lɪniəl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'sendənt] .

lineal	ecclesiastical	descendant	.
线性	教会的	后裔	.

像比利·桑迪和林肯·麦康奈尔那样高声布道的福音传教士是他的直系教会后裔。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]

He	preached	always	at	the	top	of	his	voice	,	for	he	had	great	faith	in
他	布道	总是	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	为了	他	有	伟大的	信仰	在

[ˌegzɔːr'teɪʃn] ,

exhortation	,
讲道	,

他总是扯着嗓子讲道，因为他非常相信劝勉的力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɜːrmən] ;

and	to	him	the	good	sermon	was	the	noisy	sermon	;
和	到	他	这	好的	讲道	曾是	这	嘈杂	讲道	;

在他看来，好的布道就是喧闹的布道；

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [huː] [rænts] [ænd; ənd] [reɪvz] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]

even	to	-	day	the	Preacher	who	rants	and	raves	is	the	one	who	is	regarded	by
甚至	到	-	天	这	牧师	WHO	咆哮	和	锐舞	是	这	一	WHO	是	认为	经过

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [æz; əz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [gɑːd] .

his	flock	as	nearest	to	God	.
他的	群	作为	最近的	到	上帝	.

即使在今天，那些大声疾呼、歇斯底里的传道者，反而被他的信众视为最接近上帝的人。

[wen] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['priːtʃɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ;

When	Bishop	Asbury	was	not	preaching	he	was	praying	;
什么时候	主教	阿斯伯里	曾是	不是	布道	他	曾是	祈祷	;

阿斯伯里主教不讲道的时候就在祈祷；

[hiː; hi] [roʊz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʌn'tɪl]

he	rose	every	morning	at	four	o'clock	and	prayed	and	read	the	Bible	until
他	玫瑰	每一个	早晨	在	四	点钟	和	祈祷	和	读	这	圣经	直到

[sɪks] ,

six	,
六	,

他每天早上四点起床，祷告并阅读圣经，直到六点。

[wen] [hiː; hi] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

when	he	breakfasted	and	set	forth	on	his	travels	.
什么时候	他	早餐	和	放	前进	在	他的	旅行	.

他吃过早餐后便开始了他的旅程。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wezli; 'wes-] [hæd; həd]

He	would	not	sleep	more	than	six	hours	a	night	because	Wesley	had
他	会	不是	睡觉	更多的	比	六	小时	一个	夜晚	因为	韦斯利	有

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪks] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

decided	that	six	hours	was	enough	.
决定	那	六	小时	曾是	足够的	.

他每晚睡眠时间不超过六个小时，因为韦斯利认为六个小时就足够了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['fæstɪd] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

One	day	a	week	he	fasted	,	and	part	of	another	day	,
一	天	一个	星期	他	禁食	,	和	部分	的	其他	天	,

他每周有一天禁食，另一天则禁食一部分时间。

['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

punishing	his	flesh	for	the	greater	glory	of	the	Lord	.
惩罚	他的	肉	为了	这	更大的	荣耀	的	这	主	.

为了主的更大荣耀而惩罚自己的肉体。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [self] - [in'fliktid] ['pʌnɪʃmənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

This	love	of	self	-	inflicted	punishment	affected	his	whole	life	.
这	爱	的	自己	-	造成的	惩罚	做作的	他的	所有的	生活	.

这种对自我惩罚的喜爱影响了他的一生。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ; [hiː; hi] [-]

As	a	boy	he	was	moody	and	sensitive	;	he	[	121	]
作为	一个	男生	他	曾是	情绪化	和	敏感的	;	他	[	-	]

他小时候情绪阴晴不定，很敏感；他[121]

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kəm'pleɪnz] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] “

appears	to	have	been	of	the	type	that	complains	constantly	that	he	is	being	“
出现	到	有	到过	的	这	类型	那	抱怨	不断地	那	他	是	存在	“

[pɪkt] [ɑːn] .

picked	on	.
挑选	在	.

他似乎是那种经常抱怨自己被“欺负”的人。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'spektɪv] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪn] [self] - ['pɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

”	He	was	introspective	,	finding	his	greatest	joy	in	self	-	pity	,	and	he	was
”	他	曾是	内省	,	寻找	他的	最	喜悦	在	自己	-	遗憾	,	和	他	曾是

['nevər] ['hæpi] ,

never	happy	,
绝不	快乐的	,

“他很内省，最大的乐趣在于自怜，他从未真正快乐过。”

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

as	we	used	to	say	in	Missouri	,	unless	he	was	miserable	.
作为	我们	用过的	到	说	在	密苏里州	,	除非	他	曾是	悲惨的	.

正如我们在密苏里州常说的那样，除非他过得很痛苦。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [nɪr] ['bɜːrmɪŋhæm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['pɑːrsn] ”

His	playmates	in	the	little	English	school	near	Birmingham	called	him	“	parson	”
他的	玩伴	在	这	小的	英语	学校	靠近	伯明翰	称为	他	“	牧师	”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [lʊ'guːbriəsnəs] ,

because	of	his	pious	lugubriousness	,
因为	的	他的	虔诚的	忧郁	,

他在伯明翰附近一所英国小学里的玩伴们因为他虔诚而忧郁的性格而称他为“牧师”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]

and	when	the	teacher	beat	him	or	something	happened	to	cross	him	he
和	什么时候	这	老师	打	他	或者	某物	发生	到	叉	他	他

[sɔːt] ['sɑːləs] [ɪn] [prer] .

sought	solace	in	prayer	.
寻求	慰藉	在	祷告	.

当老师打他或者发生什么让他不高兴的事情时，他就会向上帝祈祷寻求慰藉。

['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['bɪʃəp] [æzbɛri:z]

References	to	his	numerous	physical	ailments	begin	to	appear	in	Bishop	Asbury's
参考	到	他的	很多的	身体的	疾病	开始	到	出现	在	主教	阿斯伯里

['dʒɜ:nəlz] [ə'baʊt] - ,

Journals	about	1772	,
期刊	关于	-	,

大约在1772年，阿斯伯里主教的日记中开始出现关于他众多身体疾病的记载。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] .

when	he	was	in	his	late	twenties	.
什么时候	他	曾是	在	他的	晚的	二十多岁	.

当时他快三十岁了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔ:ŋ] ['fɪzɪkli] ,

He	had	never	been	strong	physically	,
他	有	绝不	到过	强的	身体	,

他体格一直不太强壮。

[ænd; ənd] ['nevər] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [gʊd] [helθ] .

and	never	after	he	came	to	America	was	he	in	good	health	.
和	绝不	后	他	来了	到	美国	曾是	他	在	好的	健康	.

自从来到美国后，他的身体就一直不好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [haɪpəkɑ:ndri:æks] ['mɔ:rbɪd] [dɪ'laɪt]

He	was	apparently	a	hypochondriac	,	with	all	the	hypochondriac's	morbid	delight
他	曾是	显然	一个	疑病症	,	和	全部	这	疑病症患者的	病态的	喜

[ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ;

in	recounting	his	symptoms	;
在	重新计算	他的	症状	;

他显然是个疑病症患者，带着疑病症患者特有的病态快感，津津有味地描述自己的症状；

['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nəlz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

many	pages	of	his	Journals	are	filled	with	them	.
许多	页面	的	他的	期刊	是	已填	和	他们	.

他的日记里有很多页都写满了这些内容。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪ'nɔ:rməs] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [pər'fɔ:rmd] [slaɪt] ['sɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'pɑ:n]

He	took	enormous	doses	of	medicine	,	performed	slight	surgical	operations	upon
他	采取	巨大的	剂量	的	药品	,	执行	轻微	外科	运营	之上

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他服用了大量的药物，并给自己做了一些小型外科手术。

[ænd; ənd] [reɪzd] [greɪt] ['blistəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , ['fri:kwəntli] ['blɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	raised	great	blisters	on	the	slightest	provocation	,	frequently	blistering	his
和	提高	伟大的	水泡	在	这	丝毫	挑衅	,	频繁地	起泡	他的

[hoʊl] ['bɑ:di][frʌm; frəm] [θroʊt] [tu:; tə]['æbdəmən] .

whole	body	from	throat	to	abdomen	.
所有的	身体	从	喉	到	腹部	.

稍有挑衅，身上就会起大水泡，经常从喉咙到腹部全身都起泡。

[wʌns] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['blistəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Once	he	preached	a	whole	afternoon	with	so	many	blisters	that	he	was	not
一次	他	布道	一个	所有的	下午	和	所以	许多	水泡	那	他	曾是	不是

['eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə][stænd][ɔ:r][sɪt] ,

able	either	to	stand	or	sit	,
有能力的	任何一个	到	站立	或者	坐	,

他曾带着满是水泡的脚，站都站不起来也坐不住，讲了一整个下午的道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['blɪstərd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [les] [rɪ'faɪnd]

for	he	had	blistered	not	only	the	soles	of	his	feet	but	less	refined
为了	他	有	起泡的	不是	仅有的	这	鞋底	的	他的	脚	但	较少的	精制

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ['ɔːlsoʊ] ;

portions	of	his	anatomy	also	;
部分	的	他的	解剖学	还	;

因为他不仅脚底磨出了水泡，身上其他不太精细的部位也磨出了水泡；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

he	had	to	be	propped	up	in	the	pulpit	,
他	有	到	是	支撑	向上	在	这	讲坛	,

他当时在讲坛上需要人搀扶才能站稳。

[wer] [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] [ræntid] [fɔːr; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , ['seɪvɪŋ] ['meni] ['sɪnərz] .

where	he	raved	and	ranted	for	hour	after	hour	,	saving	many	sinners	.
在哪里	他	赞不绝口	和	咆哮	为了	小时	后	小时	,	保存	许多	罪人	.

他在那里滔滔不绝地讲了几个小时，拯救了许多罪人。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wət'evər] , ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] [-]

He	took	no	care	of	himself	whatever	,	riding	horseback	[	122	]
他	采取	不	关心	的	他自己	任何	,	骑术	马背	[	-	]

他完全不顾自己的安危，骑马四处游荡[122]

[θruː] ['snəʊˌstɔːmz] [ænd; ənd] ['reɪnˌstɔːmz] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

through	snowstorms	and	rainstorms	with	biting	pains	in	his	chest	,
通过	暴风雪	和	暴雨	和	咬	疼痛	在	他的	胸部	,

他忍受着暴风雪和暴雨的侵袭，胸口传来阵阵刺痛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [θroʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌlsɝz] , ['fiːvərɪʃ] [frʌm; frəm] [peɪn]

and	with	his	stomach	and	throat	filled	with	ulcers	,	feverish	from	pain
和	和	他的	胃	和	喉	已填	和	溃疡	,	发烧	从	疼痛

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	religion	.
和	宗教	.

他胃和喉咙都长满了溃疡，因疼痛和宗教信仰而发烧。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɝːnəlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] ,

All	of	these	things	he	notes	in	his	Journals	with	great	gusto	,
全部	的	这些	事物	他	笔记	在	他的	期刊	和	伟大的	古斯托	,

他将所有这些事情都兴致勃勃地记录在了日记里。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərz] [hiː; hi]

and	gives	long	lists	of	the	medicines	he	took	and	the	measures	he
和	给予	长的	列表	的	这	药物	他	采取	和	这	措施	他

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .

employed	to	combat	his	sickness	.
受雇	到	战斗	他的	疾病	.

并详细列出了他服用的药物和为对抗疾病而采取的措施。

['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['remədi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ɪ'nɔːrməs]

Tartar	emetic	was	his	favorite	remedy	,	and	of	this	he	swallowed	enormous
鞑靼	催吐剂	曾是	他的	最喜欢的	补救	,	和	的	这	他	吞咽	巨大的

['kwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

酒石酸催吐剂是他最喜欢的药物，他大量服用这种药物。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌlsəreɪtɪd] [θroʊt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['gɑːrgl] [ʌv; əv] “ [seɪdʒ] [tiː] , ['hʌni] , ['vɪnɪgər]

For	an	ulcerated	throat	he	used	a	gargle	of	“	sage	tea	,	honey	,	vinegar
为了	一个	溃疡	喉	他	用过的	一个	漱口	的	“	圣人	茶	,	蜂蜜	,	醋

[ænd; ənd] ['mʌstərd] ,

and	mustard	,
和	芥末	,

他用鼠尾草茶、蜂蜜、醋和芥末混合而成的漱口水来治疗咽喉溃疡。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['gɑːrgl] [ʌv; əv][seɪdʒ] , [tiː] , ['æləm] ,

and	after	that	another	gargle	of	sage	,	tea	,	alum	,
和	后	那	其他	漱口	的	圣人	,	茶	,	明矾	,

之后又用鼠尾草、茶和明矾漱了口。

[roʊz] [liːvz] [ænd; ənd] [loʊf] ['ʃʊgər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ðiː][pɑːrts] .

rose	leaves	and	loaf	sugar	to	strengthen	the	parts	.
玫瑰	树叶	和	面包	糖	到	加强	这	部分	.

用玫瑰叶和方糖加固部件。

” [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['remədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪət] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

”	Another	favorite	remedy	was	a	diet	,	as	he	called	it	,	made	from	this
”	其他	最喜欢的	补救	曾是	一个	饮食	,	作为	他	称为	它	,	制成	从	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɔːrmjələ] :

remarkable	formula	:
卓越	公式	:

“他最喜欢的另一种疗法是节食，正如他所说，节食是由以下这个神奇的配方制成的：

“ [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv][hɑːrd]['saɪdər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [neɪlz] , [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [sneɪk] [ruːt] ,

“	one	quart	of	hard	cider	,	one	hundred	nails	,	a	handful	of	snake	root	,
“	一	夸脱	的	难的	苹果酒	,	一	百	指甲	,	一个	少数	的	蛇	根	,

“一夸脱苹果酒，一百根钉子，一把蛇根草，

[ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['penəl] [siːd] , [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] .

a	handful	of	pennell	seed	,	a	handful	of	wormwood	.
一个	少数	的	佩内尔	种子	,	一个	少数	的	蒿	.

一把白花丹种子，一把艾草。

” [hiː; hi] [bɔɪld] [ðɪs] [kən'kɑːkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kwɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt] ,

”	He	boiled	this	concoction	from	a	quart	to	a	pint	,
”	他	煮沸	这	混合物	从	一个	夸脱	到	一个	品脱	,

他将一夸脱的这种混合物熬煮至一品脱，

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

and	drank	a	wineglass	of	it	each	morning	before	breakfast	for	ten	days	,
和	喝	一个	酒杯	的	它	每个	早晨	前	早餐	为了	十	天	,

['miːnwaɪl] ['juːzɪŋ] [noʊ] ['bʌtər] ,

meanwhile	using	no	butter	,
同时	使用	不	黄油	,

然后连续十天，每天早餐前喝一杯这种酒，期间不使用黄油。

[mɪlk] [ɔːr] [miːt] .

milk	or	meat	.
牛奶	或者	肉	.

牛奶或肉类。

[hiː; hi] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðiː] ['stʌmək] ['veri] [sɪk] .

He	notes	in	his	Journal	that	“	it	will	make	the	stomach	very	sick	.
他	笔记	在	他的	杂志	那	“	它	将要	制作	这	胃	非常	生病的	.

他在日记中写道：“这会使胃非常难受。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

”	It	will	.
”	它	将要	.

会的。

[aɪ] [bruːd] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [suːn] [drɪŋk] ['daɪnəmaɪt] ;

I	brewed	the	drink	once	,	and	I	had	as	soon	drink	dynamite	;
我	酿造	这	喝	一次	,	和	我	有	作为	很快	喝	炸药	;

我曾经酿造过这种饮料，结果感觉还不如喝炸药；

['buːtleg] [dʒɪn] [ɪz] ['nektər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

bootleg	gin	is	nectar	by	comparison	.
盗版	杜松子酒	是	花蜜	经过	比较	.

相比之下，私酿杜松子酒简直就是琼浆玉液。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['bɪʃəp] [æzbɛriːz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

There	can	be	little	doubt	that	Bishop	Asbury's	physical	condition	had	a	great
那里	能	是	小的	怀疑	那	主教	阿斯伯里	身体的	状况	有	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paɪəti] ,

deal	to	do	with	his	extraordinary	piety	,
交易	到	做	和	他的	非凡的	虔诚	,

毫无疑问，阿斯伯里主教的身体状况与他非凡的虔诚信仰有着密切关系。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz]

for	it	is	true	that	most	of	the	religious	leaders	have	had	many	things
为了	它	是	真的	那	最多	的	这	宗教	领导人	有	有	许多	事物

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

wrong	with	their	bodies	,
错误的	和	他们的	身体	,

因为大多数宗教领袖的身体确实存在很多问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪkər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [hiː; hi] [ɪz] [-]

and	that	the	sicker	a	man	is	,	the	more	religious	he	is	[	123	]
和	那	这	更病	一个	男人	是	,	这	更多的	宗教	他	是	[	-	]

一个人的病情越重，他的宗教信仰就越虔诚[123]

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .

likely	to	be	.
可能	到	是	.

很有可能。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['seldəm] [bɪ'kʌmz]

A	man	who	is	healthy	and	normal	mentally	and	physically	seldom	becomes
一个	男人	WHO	是	健康	和	普通的	精神上	和	身体	很少	变成

[fə'nætɪkli] [rɪ'lɪdʒəs] .

fanatically	religious	.
狂热地	宗教	.

身心健康的人很少会成为狂热的宗教信徒。

[truː] , ['helθi] [men] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] ,

True	,	healthy	men	sometimes	become	monks	and	preachers	,
真的	,	健康	男人	有时	变得	僧侣	和	传道者	,

的确，有些身体健康的人会成为僧侣或传道者。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] [rer] ['instənsiz] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərət] [ɪn] [ðer; ðər] [vjuːz] .

but	except	in	rare	instances	such	men	are	comparatively	moderate	in	their	views	.
但	除了	在	稀有的	实例	这样的	男人	是	比较	缓和	在	他们的	浏览	.

但除极少数例外情况外，这类人的观点相对温和。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wei] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ]

And	generally	they	do	themselves	very	well	in	a	material	way	,	especially	if	they
和	一般来说	他们	做	他们自己	非常	出色地	在	一个	材料	方式	,	尤其	如果	他们

[bɪ'kʌm] [mʌŋks] .

become	monks	.
变得	僧侣	.

而且一般来说，他们在物质方面会过得很好，尤其是如果他们成为僧侣的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][maɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [fræn'sɪskən]

It	**was**	**once**	**my**	**journalistic**	**duty**	**to**	**make**	**a**	**daily**	**visit**	**to**	**a**	**Franciscan**
它	曾是	一次	我的	新闻	责任	到	制作	一个	日常的	访问	到	一个	方济会

['mɑːnəsteri] [ɪn] ['kwinsi] ,

monastery	**in**	**Quincy**	**,**
修道院	在	昆西	,

我曾经的记者职责是每天去昆西的一座方济会修道院走访。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['brʌðərz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dræb] ['pɪriəd] .

Illinois	**,**	**and**	**the**	**good**	**brothers**	**remain**	**a**	**high**	**light**	**in**	**a**	**somewhat**	**drab**	**period**	**.**
伊利诺伊州	,	和	这	好的	兄弟	保持	一个	高的	光	在	一个	有些	单调	时期	.

伊利诺伊州，而这对好兄弟在一段略显沉闷的时期里仍然是一道亮光。

['dʒoʊviəl][ænd; ənd][pɑːt] - ['belɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l]['fraɪər] [tʌks] [ɪn] [braʊn] ['bæθroʊb] ,

Jovial	**and**	**pot**	**-**	**bellied**	**,**	**they**	**were**	**veritable**	**Friar**	**Tucks**	**in**	**brown**	**bathrobes**	**,**
乔维尔	和	锅	-	肚子	,	他们	是	真正的	修士	褶皱	在	棕色的	浴袍	,

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hɑːrti] ['iːtər] [ænd; ənd] ['drɪŋkəz] ,

extraordinarily	**hearty**	**eaters**	**and**	**drinkers**	**,**
非常	爽朗	食客	和	饮酒者	,

他们笑容满面，挺着啤酒肚，穿着棕色浴袍，活脱脱就是一群穿着棕色浴袍的修士塔克，而且食量和酒量都异常惊人。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] [prɪ] - ['vɑːlˌstɛd] ['bæŋkwɪt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [friː]

and	**not**	**even**	**at**	**pre**	**-**	**Volstead**	**banquets**	**have**	**I**	**ever**	**received**	**as**	**much**	**free**
和	不是	甚至	在	预	-	沃尔斯泰德	宴会	有	我	曾经	已收到	作为	很多	自由的

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʊd] [fræn'sɪskən] .

food	**and**	**drink**	**as**	**from**	**the**	**good**	**Franciscans**	**.**
食物	和	喝	作为	从	这	好的	方济各会	.

即使在沃尔斯泰德之前的宴会上，我也从未像从善良的方济各会修士那里得到过那么多免费的食物和饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**why**	**such**	**men**	**as**	**these**	**went**	**in**	**for**	**religion**	**,**
它	曾是	简单的	到	看	为什么	这样的	男人	作为	这些	去	在	为了	宗教	,

不难理解为什么像他们这样的人会投身宗教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] ['mɪnɪstər] .

but	**it**	**is**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**understand**	**the**	**motive**	**of**	**the**	**Protestant**	**minister**	**.**
但	它	是	不是	所以	简单的	到	理解	这	动机	的	这	新教	部长	.

但要理解这位新教牧师的动机并不容易。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrθli] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˌevə'luːʃ(ə)n]

The	**earthly**	**rewards**	**are**	**nothing**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**and**	**what**	**with**	**evolution**
这	尘世的	奖励	是	没有什么	到	说话	的	,	和	什么	和	进化

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	**one**	**thing**	**and**	**another**	**,**
和	一	事物	和	其他	,

尘世的回报微不足道，再加上进化论以及其他种种因素，

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

he	**can**	**no**	**longer**	**be**	**certain**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Heaven**	**to**	**go**	**to**	**.**
他	能	不	更长	是	肯定	那	那里	是	一个	天堂	到	去	到	.

他不再确定是否有天堂可供他去。

[ðə; ðɪ] [fræn'sɪskən] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektəklz] [æz; əz] [ðeɪ] [pædɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sændəld] [fiːt]

The	**Franciscans**	**were**	**fascinating**	**spectacles**	**as**	**they**	**padded**	**on**	**their**	**sandaled**	**feet**
这	方济各会	是	迷人	眼镜	作为	他们	带衬垫	在	他们的	凉鞋	脚

[θruː] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['grævəld] [pæðz] [ðæt] [led]

through	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**monastery**	**and**	**along**	**the**	**graveled**	**paths**	**that**	**led**
通过	这	花园	的	这	修道院	和	沿着	这	碎石	路径	那	引领

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [dɔːr] .

to	**the**	**church**	**next**	**door**	**.**
到	这	教会	下一个	门	.

方济各会修士们穿着凉鞋，轻快地穿过修道院的花园，沿着通往隔壁教堂的碎石小路走去，这景象令人着迷。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɑːn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

I	became	particularly	fond	of	Brother	John	—	I	think	they	called	him	Brother	John	,
我	成为	特别	喜爱	的	兄弟	约翰	—	我	思考	他们	称为	他	兄弟	约翰	,

我特别喜欢约翰弟兄——我想他们都叫他约翰弟兄。

['enihaʊ] [aɪ][dɪd] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] .

anyhow	I	did	—	who	might	have	stepped	from	the	pages	of	Boccaccio	.
无论如何	我	做过	—	WHO	可能	有	步	从	这	页面	的	薄伽丘	.

总之，我做到了——就像是从薄伽丘的书中走出来的人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pres] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

He	was	the	press	representative	of	the	[	124	]
他	曾是	这	按	代表	的	这	[	-	]

他是[124]的新闻代表

['mɑːnəsteri]

monastery
修道院

修道院

; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [maɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

;	he	always	answered	my	ring	,	and	through	the	bars	of	the	door	I	could	see
;	他	总是	回答	我的	戒指	,	和	通过	这	酒吧	的	这	门	我	可以	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他总是会接我的电话，透过门上的栏杆，我能看到他。

['wɔdlɪŋ] ['dʒiːniəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

waddling	genially	down	the	corridor	,	puffing	and	rattling	his	keys	.
摇摇摆摆	和蔼地	向下	这	走廊	,	抽气	和	嘎嘎作响	他的	钥匙	.

他气喘吁吁地摇摇摆摆地沿着走廊走去，手里的钥匙叮当作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['brʌðər] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ˌmɪs'kæst] ;

It	always	seemed	to	me	that	Brother	John	was	miscast	;
它	总是	似乎	到	我	那	兄弟	约翰	曾是	选角不当	;

我一直觉得约翰弟兄不适合这个角色；

['daʊtləs] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerfriː] [laɪf] , [ðoʊ] [pər'hæps]['oʊvərli] ['klʌtərd]

doubtless	he	lived	a	happy	and	carefree	life	,	though	perhaps	overly	cluttered
毫无疑问	他	居住地	一个	快乐的	和	畅快	生活	,	尽管	也许	过于	杂乱

[wɪð; wɪθ] [prer] ,

with	prayer	,
和	祷告	,

毫无疑问，他过着幸福无忧的生活，尽管可能祷告过多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːldərmən] .

but	I	thought	it	a	great	pity	that	he	could	not	have	been	an	alderman	.
但	我	想法	它	一个	伟大的	遗憾	那	他	可以	不是	有	到过	一个	市议员	.

但我认为他没能成为市议员真是太可惜了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːrtendər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

And	what	a	bartender	he	would	have	made	!
和	什么	一个	调酒师	他	会	有	制成	!

他要是当调酒师该多好啊！

[hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪti] ['fɑːðər] ,

His	paunch	would	have	elected	him	a	City	Father	,
他的	大肚子	会	有	当选	他	一个	城市	父亲	,

他那隆起的肚子足以让他当选市议员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] ['eni] [fɜːrst] - [klæs]

and	his	fund	of	stories	would	have	got	him	a	job	in	any	first	-	class
和	他的	基金	的	故事	会	有	得到	他	一个	工作	在	任何	第一的	-	班级

['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

barroom	.
酒吧间	.

他那一大堆故事足以让他在任何一家一流酒吧找到工作。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [laɪf] .

But	possibly	he	has	reformed	and	is	now	leading	some	such	useful	life	.
但	可能	他	有	改革后的	和	是	现在	领导	一些	这样的	有用	生活	.

但或许他已经改过自新，现在过着某种有意义的生活。

['brʌðər] [dʒɑːn] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['efərt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn]

Brother	John	made	but	one	effort	to	convert	me	and	induce	me	to	join
兄弟	约翰	制成	但	一	努力	到	转变	我	和	诱导	我	到	加入

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Catholic	Church	,
这	天主教	教会	,

约翰修士只尝试过一次，试图让我皈依天主教。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] “ [bʌŋk] !

and	when	I	said	“	Bunk	!
和	什么时候	我	说	“	假寐	!

当我说“胡说！

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [goʊ]

”	he	stopped	immediately	and	said	that	inasmuch	as	I	would	undoubtedly	go
”	他	停止	立即地	和	说	那	因此	作为	我	会	无疑	去

[tuː; tə] [hel] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [kə'pæsəti][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	Hell	he	would	still	take	advantage	of	my	reportorial	capacity	to	get	a	little
到	地狱	他	会	仍然	拿	优势	的	我的	报告	容量	到	得到	一个	小的

[pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] .

publicity	for	the	Church	before	that	unfortunate	event	occurred	.
宣传	为了	这	教会	前	那	不幸	事件	发生	.

“他立刻停了下来，说道，虽然我肯定会下地狱，但他仍然会利用我的报道能力，在那件不幸的事情发生之前为教会做些宣传。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɑːlərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['revərənd] ['relətɪv] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]

But	there	was	no	tolerance	in	the	attitude	of	my	reverend	relative	,	the	Bishop
但	那里	曾是	不	宽容	在	这	态度	的	我的	牧师	相对的	,	这	主教

.

:
.

但我那位德高望重的亲戚，主教，却丝毫没有宽容的态度。

[hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]

His	outstanding	characteristic	was	intolerance	;	it	shows	in	a	hundred	different
他的	杰出的	特征	曾是	不容忍	;	它	演出	在	一个	百	不同的

[ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;

acts	of	his	career	;
行为	的	他的	职业	;

他最显著的特点是偏执；这在他职业生涯中的上百种不同行为中都有体现；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .

he	was	arbitrary	and	domineering	.
他	曾是	随意的	和	盛气凌人	.

他专横跋扈，独断专行。

['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [drest] [ɔːr] [huː] [bɔːr] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz]

Anyone	**who**	**was**	**well**	**dressed**	**or**	**who**	**bore**	**any**	**outward**	**signs**	**of**	**prosperity**	**was**
任何人	WHO	曾是	出色地	穿着	或者	WHO	钻孔	任何	向外	标志	的	繁荣	曾是

[ə'fensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

offensive	**in**	**his**	**sight**	**;**
进攻	在	他的	视线	;

在他眼中，任何衣着光鲜或外表显露富裕的人都是令人反感的。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

he	**preached**	**the**	**gospel**	**of**	**poverty**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**,**
他	布道	这	福音	的	贫困	和	自己	-	拒绝	,

他宣扬贫穷和自我克己的福音，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [self] - [inˈfliktid] ['sʌfərɪŋ]

and	**believed**	**that**	**all**	**pleasure**	**was**	**wicked**	**and**	**that**	**self**	**-**	**inflicted**	**suffering**
和	相信	那	全部	乐趣	曾是	邪恶	和	那	自己	-	造成的	痛苦

[wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] [blɪs] .

was	**heavenly**	**bliss**	**.**
曾是	天上	极乐	.

他认为一切快乐都是邪恶的，而自我折磨才是上天的幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	**was**	**[**	**125**	**]**
他	曾是	[	-	]

他是[125]

[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː]

imperious	**and**	**scornful**	**of**	**restraint**	**and**	**opposition**	**;**	**what**	**he**	**said**	**was**	**true**
专横	和	轻蔑的	的	克制	和	反对	;	什么	他	说	曾是	真的

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] ,

he	**thought**	**was**	**true**	**,**
他	想法	曾是	真的	,

他傲慢自大，蔑视一切约束和反对；他所说的就是他所认为的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**it**	**.**
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[wen] [men] ['difəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

When	**men**	**differed**	**with**	**him**	**they**	**were**	**wrong**	**,**
什么时候	男人	不同	和	他	他们	是	错误的	,

当人们与他意见相左时，他们都错了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən] ['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

and	**he**	**had**	**no**	**disposition**	**to**	**reopen**	**any**	**question**	**which**	**he**	**had**	**once**
和	他	有	不	处置	到	重新开放	任何	问题	哪个	他	有	一次

['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

settled	**in**	**his**	**mind**	**.**
定居	在	他的	头脑	.

他没有意愿重新讨论任何他心中已经决定的问题。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

He	**believed**	**that**	**he**	**was**	**appointed**	**by**	**God**	**to**	**rule**	**the**	**Methodists**	**in**	**America**	**,**
他	相信	那	他	曾是	任命	经过	上帝	到	规则	这	卫理公会	在	美国	,

他认为自己受上帝委任，统治美国的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

and	**that**	**he**	**was**	**a**	**legitimate**	**successor**	**of**	**the**	**Apostles**	**.**
和	那	他	曾是	一个	合法的	接班人	的	这	使徒们	.

他是使徒的合法继承人。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] :
In 1801 he wrote :
在 - 他 写道 :

1801年，他写道：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [aɪ] [rest] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] ; [fɜːrst] , [dɪˈvaɪn] [əˈθɔːrəti] ; [ˈsekənd] ,
“ I will tell the world what I rest my authority on ; first , divine authority ; second ,
” 我 将要 告诉 这 世界 什么 我 休息 我的 权威 在 ; 第一的 , 神圣的 权威 ; 第二 ,

“我要告诉世人我的权威源自何处；第一，神圣的权威；第二，

[ˌsiːnˈjɔːrəti] [ɪn] [əˈmerɪkə] ; [θɜːrd] , [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːnfərəns] ; [fɔːrθ] , [maɪ]
seniority in America ; third , the election of the General Conference ; fourth , my
资历 在 美国 ; 第三 , 这 选举 的 这 一般的 会议 ; 第四 , 我的
[ˌɔːrdnˈeɪʃn] [baɪ] [ˈtɔməs] [koʊk] ,
ordination by Thomas Coke ,
授职 经过 托马斯 可口可乐 ,

第三，我在美国资历最深；第四，我当选为总会代表；第五，我由托马斯·科克按立为牧师。

[ˈfilip] [ˈwɪljəm] [ˈɑːtɝbaɪn] , [ˈritʃəd] - [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [ˈvæsi] ; [fɪfθ] ,
Philip William Otterbein , Richard Whatcoat and Thomas Vasey ; fifth ,
菲利普 威廉 奥特本 , 理查德 - 和 托马斯 瓦西 ; 第五 ,

菲利普·威廉·奥特贝恩、理查德·沃特科特和托马斯·瓦西；第五，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpɑːsl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˌem ˈiː] .
because the signs of an Apostle have been seen in me .
因为 这 标志 的 一个 使徒 有 到过 已见 在 我 .

因为我身上有了使徒的标志。

” [dɪˈvaɪn] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpɑːsl] !
” Divine authority and the signs of an Apostle !
” 神圣的 权威 和 这 标志 的 一个 使徒 !

“神圣的权威和使徒的标志！”

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈstedfæst] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈpɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts]
Yet his steadfast belief that he was so appointed was one of the secrets
然而 他的 坚定不移 信仰 那 他 曾是 所以 任命 曾是 一 的 这 秘密
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
of his power and influence ,
的 他的 力量 和 影响 ,

然而，他坚信自己是被委以重任的，这正是他权力和影响力的秘诀之一。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
which were greater than that of any other churchman of his time .
哪个 是 更大的 比 那 的 任何 其他 牧师 的 他的 时间 .

比他同时代任何其他教会人士都要伟大。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl]
We are even yet feeling their effects , and we shall continue to feel
我们 是 甚至 然而 感觉 他们的 效果 , 和 我们 将 继续 到 感觉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们至今仍在感受到它们的影响，而且还将继续感受到这些影响。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] ,
There seems to be no hope , what with Boards of Temperance ,
那里 似乎 到 是 不 希望 , 什么 和 板 的 节制 ,

看来毫无希望了，因为禁酒委员会也无济于事。

[ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [ˈsɪmələr] [ɪnˈtɑːlərənt] [ækˈtɪvətiz] ,
Prohibition and Public Morals and similar intolerant activities ,
禁酒令 和 民众 德 和 相似的 不宽容 活动 ,

禁酒令、公共道德以及类似的不宽容行为

[ðæt] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	Methodist	Church	will	ever	become	more	worthy	of	respect	than	it
那	这	卫理公会	教会	将要	曾经	变得	更多的	值得	的	尊重	比	它

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

was	in	his	day	.
曾是	在	他的	天	.

他认为卫理公会将会比他那个时代更加值得尊敬。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Indeed	,	it	grows	worse	and	worse	.
的确	,	它	生长	更糟	和	更糟	.

情况确实越来越糟。

[ə'nʌðər] [praɪm] ['fæktər] [ɪn] ['bɪʃəp] [æzbɛriːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paɪəti] ,

Another	prime	factor	in	Bishop	Asbury's	extraordinary	piety	,
其他	主要的	因素	在	主教	阿斯伯里	非凡的	虔诚	,

阿斯伯里主教非凡虔诚的另一个主要因素是：

[æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['entriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɝːnəlz] [-]

as	can	be	seen	by	the	entries	in	his	Journals	[	126	]
作为	能	是	已见	经过	这	条目	在	他的	期刊	[	-	]

从他的日记[126]中可以看出

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] , [wʌz; wəz]

and	by	a	study	of	the	biographies	written	by	other	clergymen	,	was
和	经过	一个	学习	的	这	传记	书面	经过	其他	神职人员	,	曾是

[hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['ment(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] .

his	terrific	mental	turmoil	.
他的	了不起	精神的	动荡	.

通过研究其他神职人员所写的传记，人们了解到他内心深处的痛苦挣扎。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

Throughout	his	whole	life	his	mind	whirled	like	a	pinwheel	;	he	was	constantly
自始至终	他的	所有的	生活	他的	头脑	旋转	喜欢	一个	风车	;	他	曾是	不断地

[ɪn] [wʌt] ,

in	what	,
在	什么	,

他一生中思绪纷乱如麻，就像风车一样；他总是想着……

[bæk] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] “ ['terəb(ə)l] [steɪt] .

back	in	Missouri	,	we	used	to	call	a	“	terrible	state	.
后退	在	密苏里州	,	我们	用过的	到	称呼	一个	“	糟糕的	状态	.

回到密苏里州，我们过去常常称之为“糟糕的州”。

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] “

”	About	the	time	he	began	to	be	ill	he	started	referring	to	himself	as	“
”	关于	这	时间	他	开始	到	是	患病的	他	开始	指	到	他自己	作为	“

[pʊr] ['frænsɪs] ,

Poor	Francis	,
贫穷的	弗朗西斯	,

“大约在他开始生病的时候，他开始自称‘可怜的弗朗西斯’，

” [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

”	and	thereafter	that	was	the	dominant	note	of	his	life	.
”	和	此后	那	曾是	这	主导的	笔记	的	他的	生活	.

此后，这便成了他人生的主旋律。

[hiː; hi] ['pitid] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑs; dɔs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

He	pitied	himself	because	of	his	physical	ills	,	and	then	dosed	himself	with
他	可怜的	他自己	因为	的	他的	身体的	疾病	,	和	然后	剂量	他自己	和

['hɔːrɪd] ['medsnz] ,

horrid	medicines	,
可怕的	药物	,

他因自己的身体疾病而自怜自艾，然后给自己服用了大量可怕的药物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eilmənts] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

and	with	bleedings	and	blisterings	,	making	his	ailments	more	painful	and
和	和	出血	和	水疱	,	制作	他的	疾病	更多的	痛苦	和

[hɪm'self] [æn; ən]['ɑːbʤekt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['pɪti] .

himself	an	object	of	greater	pity	.
他自己	一个	目的	的	更大的	遗憾	.

身上还伴有出血和水疱，使他的病情更加痛苦，也使他更加令人同情。

[hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm'self] [ðʌs] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [floːgɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [θɔːts]

He	tortured	himself	thus	physically	,	and	flogged	his	mind	with	constant	thoughts
他	受折磨	他自己	因此	身体	,	和	鞭打	他的	头脑	和	持续的	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðinəs] ;

of	his	unworthiness	;
的	他的	不配	;

他这样折磨自己的身体，并不断地用自己不配的想法鞭答自己的心灵；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['grɑːvlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [pʊt]

he	was	continually	groveling	before	God	,	beseeching	the	Almighty	to	put
他	曾是	持续	卑躬屈膝	前	上帝	,	恳求	这	全能者	到	放

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

temptation	in	his	path	.
诱惑	在	他的	小路	.

他不断地匍匐在上帝面前，恳求全能的上帝让他经历试探。

[ðiːz] [iks'trækts]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɜːnəlz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	extracts	taken	at	random	from	his	Journals	show	the	trend	of	his
这些	提取物	已采取	在	随机的	从	他的	期刊	展示	这	趋势	的	他的

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

以下这些随机摘自他日记的内容展现了他的思想走向：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [lʌv] [gɑːd][nɔːr][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .

“	I	do	not	sufficiently	love	God	nor	live	by	faith	.
”	我	做	不是	足够	爱	上帝	也不	居住	经过	信仰	.

“我对上帝的爱还不够，也没有凭着信心生活。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [lə'ment] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

“	I	must	lament	that	I	am	not	perfectly	crucified	with	God	.
”	我	必须	哀叹	那	我	是	不是	完美	被钉在十字架上	和	上帝	.

我不得不遗憾，我还没有完全与上帝同钉十字架。

“ [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

“	I	feel	some	conviction	for	sleeping	too	long	.
”	我	感觉	一些	定罪	为了	睡眠	也	长的	.

“我感觉自己睡得太久了，有点愧疚。”

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [griːvd] [ænd; ənd] [groʊnɪθ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] ['hoʊlinəs] .

“	My	heart	is	grieved	and	groaneth	for	want	of	more	holiness	.
”	我的	心	是	伤心	和	呻吟	为了	想	的	更多的	圣洁	.

“我心中充满悲伤和叹息，因为我缺乏更多的圣洁。”

“ [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['dednəs]
“ Unguarded and trivial conversation has brought a degree of spiritual deadness
” 无人看守 和 琐碎的 对话 有 带来 一个 程度 的 精神 死寂
. **:** .

“不加防范的琐碎谈话造成了一定程度的精神麻木。”

“ [maɪ] ['kɑːnʃəns] [rɪ'pruːvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['levətɪ] . [-]
“ My conscience reproves me for the appearance of levity . [127]
” 我的 良心 责备 我 为了 这 外貌 的 轻浮 . [-]

“我的良心责备我轻浮的外表。[127]

“ [ə; eɪ] [klaʊd] ['restɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] .
“ A cloud rested on my mind , which was occasioned by talking and jesting .
” 一个 云 休息 在 我的 头脑 , 哪个 曾是 引发 经过 说 和 开玩笑 .

“谈话和玩笑让我心事重重，仿佛乌云笼罩着我。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
I also feel at times tempted to impatience and pride of heart .
我 还 感觉 在 时代 受诱惑 到 不耐烦 和 自豪 的 心 .

我有时也会感到不耐烦和骄傲自满。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [dɪ'prest] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒən] .
“ My heart is still depressed for want of more religion .
” 我的 心 是 仍然 郁闷 为了 想 的 更多的 宗教 .

“由于缺乏宗教信仰，我的内心依然感到沮丧。”

“ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['merɪt] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [hel] ?
“ Were I to stand on my own merit , where should I go but to hell ?
” 是 我 到 站立 在 我的 自己的 优点 , 在哪里 应该 我 去 但 到 地狱 ?

“如果我凭自己的能力来评判，除了下地狱，我还能去哪里呢？”

“ [hɪr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [frendz] [[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
“ Here I received a bitter pill from one of my greatest friends [referring to
[hɪz; ɪz][læst] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['wezli; 'wes-]] .
his last letter from John Wesley] .
他的 最后的 信 从 约翰 韦斯利] .

“我从我最好的朋友之一那里收到了一颗苦药丸[指约翰·卫斯理的最后一封信]”。

[preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ]['traɪəlz]['ɔːlsoʊ] !
Praise the Lord for my trials also !
称赞 这 主 为了 我的 试验 还 !

感谢主让我经历磨难！

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
May they be sanctified .
可能 他们 是 圣化 .

愿他们蒙受圣化。

” ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] [priːtʃt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]
” Bishop Asbury preached the same doctrine of personal conversion and
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [ɪz] [priːtʃt] [baɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meθədɪst] ['ministəz] ,
sanctification that is preached by present - day Methodist ministers ,
成圣 那 是 布道 经过 展示 - 天 卫理公会 部长们 ,

“阿斯伯里主教所宣扬的个人皈依和成圣的教义与当今卫理公会牧师所宣扬的教义相同。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] ['zɛləsnɪs] .
and he sought this blissful state for himself with frenzied zealousness .
和 他 寻求 这 幸福的 状态 为了 他自己 和 丧心病狂 热忱 .

他以狂热的热情追求这种极乐的状态。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	times	he	thought	he	had	entered	into	what	he	called	the	full	fruition	of
在	时代	他	想法	他	有	进入	进入	什么	他	称为	这	满的	果实	的

[ə; eɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ;

a	life	with	God	;
一个	生活	和	上帝	;

他有时认为自己已经进入了他所谓的与神同在的人生的圆满阶段；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪtn] .

at	other	times	he	fancied	himself	given	up	to	Satan	.
在	其他	时代	他	幻想	他自己	给定	向上	到	撒但	.

有时他觉得自己已经献身于撒旦。

[ðə; ði] ['oʊldər] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] ['gluːmiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪntrə'spektɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

The	older	he	grew	,	the	gloomier	and	more	introspective	he	became	,
这	老	他	生长	,	这	更阴郁	和	更多的	内省	他	成为	,

他年纪越大，就越忧郁、越内省。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [striːk]

and	like	most	of	the	other	great	religionists	he	had	a	pronounced	streak
和	喜欢	最多	的	这	其他	伟大的	宗教人士	他	有	一个	发音	条纹

[ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] .

of	melancholia	.
的	忧郁症	.

和其他大多数伟大的宗教人士一样，他也有着明显的忧郁气质。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

He	had	alternating	periods	of	exaltation	and	depression	;
他	有	交替	时期	的	提高	和	沮丧	;

他时而情绪高涨，时而情绪低落；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [sɔːrɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɔːr] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

he	was	either	soaring	the	heights	of	religious	ecstasy	or	floundering	in	the
他	曾是	任何一个	翱翔	这	高度	的	宗教	狂喜	或者	挣扎	在	这

[depθs] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

depths	of	sin	and	despair	.
深度	的	罪	和	绝望	.

他要么沉浸在宗教狂喜的巅峰，要么在罪恶和绝望的深渊中挣扎。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

He	did	not	seem	able	to	find	any	middle	ground	in	which	he	could	obtain	a
他	做过	不是	似乎	有能力的	到	寻找	任何	中间	地面	在	哪个	他	可以	获得	一个

['meʒər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ;

measure	of	peace	and	contentment	;
措施	的	和平	和	满意	;

他似乎找不到任何折衷方案，无法从中获得一丝平静和满足；

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnəlz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [-

occasionally	in	his	Journals	he	noted	that	he	was	happy	in	God	and	at	[	128
偶尔	在	他的	期刊	他	著名的	那	他	曾是	快乐的	在	上帝	和	在	[	-

]

]

他偶尔在日记中提到，他在上帝那里感到快乐，并且[128]

[piːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['entri] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

peace	,	but	the	next	entry	showed	him	groaning	in	great	vexation	of	spirit	,
和平	,	但	这	下一个	入口	显示	他	呻吟	在	伟大的	烦恼	的	精神	,

起初他很平静，但下一篇日记却显示他因极度烦躁而呻吟。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

crying	out	a	doubt	of	the	value	of	his	religious	life	.
哭泣	出去	一个	怀疑	的	这	价值	的	他的	宗教	生活	.

他大声质疑自己宗教生活的价值。

[hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'lɪdʒəs] [θrɪl] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	yearned	for	a	constant	religious	thrill	,	and	mourned	because	he	could
他	渴望	为了	一个	持续的	宗教	刺激	,	和	哀悼	因为	他	可以

[nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] . [-]

not	satisfy	his	yearning	.	[	129	]
不是	满足	他的	渴望	.	[	-	]

他渴望持续的宗教刺激，却无法满足自己的渴望，为此感到悲伤。[129]

[daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] SINNER1

DIVERSIONS	OF	AN	ABANDONED	SINNER1
转移	的	一个	弃	SINNER1

一个被遗弃的罪人的歧途1

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

Almost	immediately	after	my	conversion	,
几乎	立即地	后	我的	转换	,

我皈依基督教后几乎立刻，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'saɪnd]

or	at	least	as	soon	as	it	had	become	noised	about	that	I	had	consigned
或者	在	至少	作为	很快	作为	它	有	变得	嘈杂的	关于	那	我	有	寄售

[maɪ]['hoʊli] ['relətɪv] [tu:; tə] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['fɪnɪki] ['sɪstər] ,

my	holy	relative	to	what	some	of	our	more	finicky	Sisters	,
我的	圣	相对的	到	什么	一些	的	我们的	更多的	挑剔的	姐妹	,

或者至少，在我把我的圣洁亲人托付给一些比较挑剔的修女们之后，这件事很快就传开了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [seɪ] “ [hel] , ” [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['kɔɪli] [æz; əz] “ [ðə; ði][bæd]

unable	to	bring	themselves	to	say	“	Hell	,	”	referred	to	coyly	as	“	the	bad
无法	到	带来	他们自己	到	说	“	地狱	,	”	指	到	羞涩地	作为	“	这	坏的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们无法说出“地狱”这个词，便委婉地称之为“坏地方”。

” [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:s] [ɪn]

”	I	abandoned	myself	to	a	life	of	sin	and	became	a	total	spiritual	loss	in
”	我	弃	我	到	一个	生活	的	罪	和	成为	一个	全部的	精神	损失	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɑ:rmɪŋtən] [ɪk'sept] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['fæməli][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]

the	eyes	of	all	Farmington	except	members	of	my	immediate	family	and	certain
这	眼睛	的	全部	法明顿	除了	成员	的	我的	即时	家庭	和	肯定

[ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] [hu:] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] ['veriəs] ['wɪkɪd] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt]

of	my	intimate	friends	who	collaborated	with	me	in	various	wicked	but	pleasant
的	我的	亲密的	朋友们	WHO	合作	和	我	在	各种各样的	邪恶	但	令人愉快的

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

“我沉溺于罪恶的生活，在法明顿所有人眼中，我彻底沦为了一个精神上的失败者，除了我的直系亲属和一些与我一起从事各种邪恶但令人愉悦的勾当的亲密朋友之外。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[aɪ][kæst][ə'saɪd][ðə; ði][tə'bu:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

I	cast	aside	the	taboos	and	the	inhibitions	that	religion	had	thrown	about	me	,
我	投掷	旁边	这	禁忌	和	这	抑制	那	宗教	有	抛掷	关于	我	,

我抛弃了宗教强加给我的禁忌和束缚，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [bɔɪ] .

and	became	for	the	first	time	in	my	life	a	normal	boy	.
和	成为	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	一个	普通的	男生	.

我生平第一次成为了一个普通的男孩。

[aɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [hel] ['dʒen(ə)rəli] ,

I	existed	simply	to	play	and	raise	hell	generally	,
我	存在	简单地	到	玩	和	增加	地狱	一般来说	,

我存在的意义就是玩乐和胡闹。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] ['pleʒər]

and	for	some	curious	reason	the	activity	which	gave	me	the	most	pleasure
和	为了	一些	好奇的	原因	这	活动	哪个	给予	我	这	最多	乐趣

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

was	throwing	rocks	at	the	church	or	in	some	manner	interrupting	the	service	.
曾是	投掷	岩石	在	这	教会	或者	在	一些	方式	打断	这	服务	.

出于某种奇怪的原因，最让我感到快乐的活动是向教堂扔石头或以某种方式打断礼拜仪式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l][hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ʌv; əv]

It	was	not	long	before	even	the	most	hopeful	had	ceased	their	talk	of
它	曾是	不是	长的	前	甚至	这	最多	充满希望	有	停止	他们的	讲话	的

['sendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [sku:l] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli]

sending	me	to	a	theological	school	and	fitting	me	to	carry	on	the	family
发送	我	到	一个	神学	学校	和	配件	我	到	携带	在	这	家庭

['leibəz] ,

labors	,
劳动	,

没过多久，就连最抱有希望的人也不再谈论送我去神学院学习，让我继承家业了。

[fɔ:r; fər][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] [sɪgə'rets] , [pleɪ] [kɑ:rdz] , [swer] ,

for	I	began	to	smoke	cigarettes	,	play	cards	,	swear	,
为了	我	开始	到	抽烟	香烟	,	玩	牌	,	发誓	,

因为我开始抽烟、打牌、说脏话，

[drɪŋk] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['bɑ:rtendər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl]

drink	when	I	could	find	a	bartender	willing	to	ignore	the	law	forbidding	the	sale
喝	什么时候	我	可以	寻找	一个	调酒师	愿意的	到	忽略	这	法律	禁止	这	销售

[ʌv; əv] ['lɪkər] [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪnər] ,

of	liquor	to	a	minor	,
的	酒	到	一个	次要的	,

只要能找到愿意无视禁止向未成年人售酒法律的酒保，我就会喝酒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɑ:k] [æn; ən] [-]

and	to	cock	an	[	130	]
和	到	公鸡	一个	[	-	]

并上膛[130]

[ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] .

appreciative	and	appraising	eye	at	the	girls	.
欣赏的	和	评估	眼睛	在	这	女孩们	.

用欣赏和评价的目光打量着这些女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr]

It	was	then	agreed	that	it	was	too	late	to	do	anything	with	me	or
它	曾是	然后	同意	那	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	和	我	或者

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

当时大家一致认为，现在对我做什么都太晚了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [nuː] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [roʊd] ['breɪznli]

and	on	the	Sunday	morning	that	I	mounted	my	new	bicycle	and	rode	brazenly
和	在	这	星期日	早晨	那	我	安装	我的	新的	自行车	和	骑	明目张胆

[pæst][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [faɪld] [wɪð; wɪθ] [boʊd]

past	the	Southern	Methodist	church	as	the	Brothers	and	Sisters	filed	with	bowed
过去的	这	南方	卫理公会	教会	作为	这	兄弟	和	姐妹	已提交	和	鞠躬

['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edɪfɪs] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ,

heads	into	the	edifice	for	worship	,
头部	进入	这	大厦	为了	崇拜	,

星期天早上，我骑上新自行车，大摇大摆地经过南方卫理公会教堂，而弟兄姐妹们正低着头鱼贯走进教堂做礼拜。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [pɪts] [ʌv; əv] [hel] .

I	was	consigned	body	and	soul	to	the	sizzling	pits	of	Hell	.
我	曾是	寄售	身体	和	灵魂	到	这	炙热	坑	的	地狱	.

我的身心都被投入了炙热的地狱深渊。

[aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [sɪgə'rets] ,

I	suffered	a	great	deal	of	physical	agony	before	I	learned	to	smoke	cigarettes	,
我	遭受	一个	伟大的	交易	的	身体的	痛苦	前	我	学习	到	抽烟	香烟	,

在学会抽烟之前，我遭受了巨大的身体痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [smoʊk] [θruː] [maɪ] [noʊz]

and	it	was	some	time	before	I	learned	to	blow	smoke	through	my	nose
和	它	曾是	一些	时间	前	我	学习	到	吹	抽烟	通过	我的	鼻子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [iːz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

with	the	nonchalant	ease	affected	by	the	group	of	older	boys	and	young	men
和	这	漫不经心	舒适	做作的	经过	这	团体	的	老	男孩们	和	年轻的	男人

[huː] [loʊft] [ɪn] [dɔs] ['baːrbər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

who	loafed	in	Doss's	barber	shop	and	around	the	Post	Office	Building	and
WHO	闲逛	在	多斯	理发师	店铺	和	大约	这	邮政	办公室	建筑	和

[mə'kɪniːz] ['piːnʌt] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] [mə'ʃiːn] .

McKinney's	peanut	and	popcorn	machine	.
麦金尼的	花生	和	爆米花	机器	.

过了一段时间，我才学会像一群在 Doss 的理发店、邮局大楼和 McKinney 的花生爆米花机附近闲逛的大男孩和年轻男子那样，轻松地从鼻子里吐出烟雾。

[maɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

My	older	brother	had	learned	a	year	or	so	before	,
我的	老	兄弟	有	学习	一个	年	或者	所以	前	,

我哥哥大约在一年前就学会了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	frequently	made	himself	very	offensive	to	me	by	boasting	that	he
和	他	频繁地	制成	他自己	非常	进攻	到	我	经过	吹嘘	那	他

[kʊd; kəd] [smoʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [swiːt] [kæpərəl] [ɔːr] [drʌmz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] .

could	smoke	a	whole	package	of	Sweet	Caporals	or	Drums	without	becoming	ill	.
可以	抽烟	一个	所有的	包裹	的	甜的	卡波拉尔斯	或者	鼓	没有	成为	患病的	.

他经常吹嘘自己可以抽完一整包 Sweet Caporals 或 Drums 香烟而不会生病，这让我非常反感。

[aɪ] [jəːnd] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

I	yearned	to	try	,	but	he	would	not	give	me	a	cigarette	,
我	渴望	到	尝试	,	但	他	会	不是	给	我	一个	卷烟	,

我很想试试，但他不肯给我烟。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	neither	would	any	of	the	other	boys	,
和	两者都不	会	任何	的	这	其他	男孩们	,

其他男孩也不会。

[ænd; ənd][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs]

and	my	finances	were	in	such	shape	that	I	could	not	purchase
和	我的	财政	是	在	这样的	形状	那	我	可以	不是	购买

['eni] .

any	.
任何	.

而我的经济状况非常糟糕，根本买不起任何东西。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

And	,	of	course	,	such	wicked	things	could	not	be	purchased	and	charged
和	,	的	课程	,	这样的	邪恶	事物	可以	不是	是	购买	和	带电

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

to	my	father	;
到	我的	父亲	;

当然，这种邪恶的事情不可能通过购买并由我父亲承担费用；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]

I	could	have	charged	a	plug	of	chewing	tobacco	to	him	,	but	not
我	可以	有	带电	一个	插头	的	咀嚼	烟草	到	他	,	但	不是

[sɪgə'rets] .

cigarettes	.
香烟	.

我可以把一包嚼烟算在他头上，但不能算香烟。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] ['hoʊpfəli] [ɪn] [mə'kɪniːz] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

But	one	day	I	was	loafing	hopefully	in	McKinney's	when	my	brother	came	in	and
但	一	天	我	曾是	游手好闲	希望	在	麦金尼的	什么时候	我的	兄弟	来了	在	和

[prə'duːst] [ə; eɪ] [daɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [baɪ] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [æt; ət]

produced	a	dime	that	he	had	amassed	by	laborious	work	chopping	wood	at
生产	一个	一角硬币	那	他	有	积累	经过	费力的	工作	切碎	木头	在

[hoʊm] , [-]

home	,	[	131	]
家	,	[	-	]

但有一天，我满怀希望地在麦金尼的店里闲逛，这时我哥哥走了进来，拿出了一角钱，那是他在家里辛苦砍柴攒下的。[131]

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [swiːt] [kæpərəl] ['lɪt(ə)l] [sɪ'gɑːrz] .

and	bought	a	package	of	Sweet	Caporal	Little	Cigars	.
和	买	一个	包裹	的	甜的	卡波拉尔	小的	雪茄	.

然后买了一包 Sweet Caporal 小雪茄。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪgə'rets] [ræpt] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

These	were	really	nothing	but	cigarettes	wrapped	with	tobacco	instead	of	paper	,
这些	是	真的	没有什么	但	香烟	包装	和	烟草	反而	的	纸	,

这些其实只不过是用烟草而不是纸包裹的香烟而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈzembld] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['staɪlɪʃ]

but	they	resembled	a	cigar	and	were	thought	to	be	infinitely	more	stylish
但	他们	类似	一个	雪茄	和	是	想法	到	是	无限地	更多的	时髦的

[ænd; ənd] ['mænli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪgəret] .

and	manly	than	the	ordinary	cigarette	.
和	男子气概	比	这	普通的	卷烟	.

但它们外形像雪茄，被认为比普通香烟更时尚、更有男子气概。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ,

I	asked	him	for	one	,
我	问	他	为了	一	,

我向他要了一个，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [hɪm'self] .

and	he	said	he	would	not	give	one	to	John	the	Baptist	himself	.
和	他	说	他	会	不是	给	一	到	约翰	这	浸信会	他自己	.

他说他不会把圣餐给施洗约翰本人。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

But	I	persisted	,	and	followed	him	home	,
但	我	持续	,	和	随后	他	家	,

但我坚持不懈，一路跟踪他回了家。

[ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] [hoʊl]

aghast	at	his	determination	to	hide	behind	the	barn	and	smoke	the	whole
惊愕	在	他的	决心	到	隐藏	在后面	这	谷仓	和	抽烟	这	所有的

['pækɪdʒ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

package	one	after	the	other	.
包裹	一	后	这	其他	.

震惊于他竟然决心躲在谷仓后面，一口气把整包烟抽完。

“ [aɪl] [laɪt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

“	I'll	light	one	from	the	end	of	the	other	,	”	he	boasted	.
“ 患病的	光	一	从	这	结尾	的	这	其他	,	”	他	吹嘘	.	

“我会用一根烟点燃另一根烟，”他吹嘘道。

['faɪnəli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] ['brʌðər] ['nɪksənz] [haʊs] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] ['semɪneri]

Finally	as	we	came	opposite	Brother	Nixon's	house	just	south	of	Elmwood	Seminary
最后	作为	我们	来了	对面的	兄弟	尼克松的	房子	只是	南	的	埃尔姆伍德	神学院

,

,

,

最后，当我们来到埃尔姆伍德神学院南边，尼克松弟兄家对面时，

[hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	relented	and	very	carefully	opened	the	box	and	handed	me	a	Little
他	让步	和	非常	小心	打开	这	盒子	和	递交	我	一个	小的

[sɪ'gɑːr] .

Cigar	.
雪茄	.

他终于让步，非常小心地打开盒子，递给我一支小雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] .

It	was	a	great	moment	.
它	曾是	一个	伟大的	片刻	.

那真是个美好的时刻。

[ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] [elmˌwʊd] ['semɪneri] ['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][gɜːrl] ['stjʊdnts] ,

The	yard	of	Elmwood	Seminary	fairly	swarmed	with	girl	students	,
这	院子	的	埃尔姆伍德	神学院	相当	蜂拥而至	和	女孩	学生	,

埃尔姆伍德女子学院的院子里挤满了女学生，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

including	the	young	lady	who	at	the	time	represented	everything	that	was
包括	这	年轻的	女士	WHO	在	这	时间	代表	一切	那	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

desirable	in	the	female	sex	,
理想	在	这	女性	性别	,

其中包括当时代表了女性所有美好品质的那位年轻女子。

[ænd; ənd][aɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv]['stɑ:rtld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæst] , ['pʌfɪŋ]

and	I	visioned	their	cries	of	startled	admiration	as	I	passed	,	puffing
和	我	有远见	他们的	哭泣	的	惊慌	钦佩	作为	我	通过了	,	抽气

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] ,

nonchalantly	,
漫不经心地	,

我仿佛看到他们听到我漫不经心地喘着粗气经过时发出惊愕的赞叹声。

['bloʊɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ][noʊz][ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm][maɪ] [ɪrz] .

blowing	smoke	from	my	nose	and	perhaps	from	my	ears	.
吹	抽烟	从	我的	鼻子	和	也许	从	我的	耳朵	.

我鼻子里冒烟，耳朵里可能也有烟。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][sɪ'gɑ:r] ;

I	had	no	doubt	of	my	ability	to	handle	the	innocent	-	looking	Little	Cigar	;
我	有	不	怀疑	的	我的	能力	到	处理	这	清白的	-	寻找	小的	雪茄	;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

我毫不怀疑自己有能力处理这支看起来人畜无害的小雪茄；事实上，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [kən'sɪdərd] [noʊ]['prɑ:bləm] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

at	that	time	I	considered	no	problem	insurmountable	.
在	那	时间	我	经过考虑的	不	问题	不可逾越	.

当时我认为没有克服不了的问题。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

My	brother	instructed	me	to	fill	my	mouth	with	smoke	and	then	take	a	long	,
我的	兄弟	指示	我	到	充满	我的	嘴	和	抽烟	和	然后	拿	一个	长的	,

我哥哥指示我把嘴里灌满烟，然后慢慢地吸一口气。

[di:p] [breθ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [bloʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sloʊli] ,

deep	breath	,	and	after	that	blow	the	smoke	out	gently	and	slowly	,
深的	气息	,	和	后	那	吹	这	抽烟	出去	轻轻地	和	缓慢地	,

深吸一口气，然后轻轻地、慢慢地把烟吐出来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪ'gɑ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['krukiŋ] [ðə; ði]

holding	the	Little	Cigar	between	the	first	and	second	finger	and	crooking	the
保持	这	小的	雪茄	之间	这	第一的	和	第二	手指	和	弯曲	这

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [-]

little	finger	as	we	did	[	132	]
小的	手指	作为	我们	做过	[	-	]

用食指和中指夹住小雪茄，弯曲小指，就像我们那样[132]

[wen] [wi:; wi][dræŋk] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

when	we	drank	tea	or	coffee	,	that	being	a	mark	of	gentility	and	refinement	.
什么时候	我们	喝	茶	或者	咖啡	,	那	存在	一个	标记	的	绅士风度	和	精炼	.

当我们喝茶或咖啡时，这是一种温文尔雅和有教养的表现。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['klɑ:rdi] ['hoʊmsted] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [blɑ:k]

As	we	came	in	front	of	the	old	Clardy	homestead	less	than	half	a	block
作为	我们	来了	在	正面	的	这	老的	克拉迪	家园	较少的	比	一半	一个	堵塞

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['semɪneri] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	Seminary	I	struck	a	match	and	applied	it	to	the	end	of	the
从	这	神学院	我	击	一个	匹配	和	应用	它	到	这	结尾	的	这

['lɪt(ə)l] [sɪ'gɑ:r] ,

Little	Cigar	,
小的	雪茄	,

当我们来到离神学院不到半个街区的克拉迪老宅前时，我划了一根火柴，把它点燃了小雪茄的末端。

[waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [geɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] .

while	my	brother	watched	anxiously	and	from	time	to	time	gave	me	advice	.
尽管	我的	兄弟	观看	焦虑地	和	从	时间	到	时间	给予	我	建议	.

哥哥在一旁焦急地看着，并不时给我一些建议。

[aɪ] [pʌft] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] .

I	puffed	as	he	directed	.
我	膨胀的	作为	他	指导	.

我按照他的指示吞云吐雾。

“ [gɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?

“	Got	a	mouthful	?
”	得到	一个	一口气	?

“嘴里塞满了东西吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [tʃiːks] ['bʌldʒɪŋ] , [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Unable	to	speak	,	my	cheeks	bulging	,	I	nodded	.
无法	到	说话	,	我的	脸颊	凸起	,	我	点头	.

我哑口无言，双颊鼓胀，只是点了点头。

“ [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	Now	take	a	long	breath	.
”	现在	拿	一个	长的	气息	.

“现在深呼吸。”

” [bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [briːð] ; [aɪ] ['swɑːloʊd] ,

”	But	,	alas	,	I	did	not	breathe	;	I	swallowed	,
”	但	,	唉	,	我	做过	不是	呼吸	;	我	吞咽	,

“但是，唉，我没有呼吸；我吞咽了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['penətreɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spred] [θruː'aʊt] [maɪ] [ɪn'tɪriər] ,

and	while	the	smoke	penetrated	me	and	spread	throughout	my	interior	,
和	尽管	这	抽烟	渗透	我	和	传播	自始至终	我的	内部的	,

烟雾渗入我的身体，弥漫开来，弥漫了我的整个体内。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [kə'rekt] [ruːt] .

it	did	not	take	the	correct	route	.
它	做过	不是	拿	这	正确的	路线	.

它没有走正确的路线。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stræŋgl] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [gɑːt][ɪk'saɪtɪd] .

I	began	to	strangle	,	and	my	brother	got	excited	.
我	开始	到	扼杀	,	和	我的	兄弟	得到	兴奋的	.

我开始掐脖子，我哥哥却兴奋起来。

“ [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] !

“	Blow	it	out	,	you	damn	fool	!
”	吹	它	出去	,	你	该死	傻子	!

“把它吹起来，你这个该死的傻瓜！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juːl] [tʃoʊk] !

“	You'll	choke	!
”	你会	呛	!

你会噎到的！

〃 [aɪ][dɪd] [tʃoʊk] .
〃 I did choke .
〃 我 做过 呛 .

我确实被噎住了。

[aɪ][dɪd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] ,
I did even worse ; I became very ill ,
我 做过 甚至 更糟 ; 我 成为 非常 患病的 ,

我的情况更糟；我病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'triːgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ðæt] [deɪ]
and the spectacle which so intrigued the young ladies of the Seminary that day
和 这 奇观 哪个 所以 好奇 这 年轻的 女士们 的 这 神学院 那 天
[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [tuː; tə] [hel] [baɪ][ðə; ði] ['sɪgəret]
was not that of a young gentleman going nonchalantly to Hell by the cigarette
曾是 不是 那 的 一个 年轻的 绅士 去 漫不经心地 到 地狱 经过 这 卷烟
[ruːt] .
route .
路线 .

那天令神学院的年轻女士们如此着迷的景象，并不是一位年轻绅士漫不经心地沿着吸烟的路线走向地狱。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɔɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [stem] [ə; eɪ]
they saw a very sick boy rolling on the sidewalk trying desperately to stem a
他们 锯 一个 非常 生病的 男生 滚动 在 这 人行道 尝试 绝望地 到 干 一个
[dɪ'stresɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] .
distressing internal upheaval .
令人痛心 内部的 动荡 .

他们看到一个病得很重的男孩在人行道上翻滚，拼命地想要阻止令人痛苦的内心翻腾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ,
It was several days later before I had enough courage to try again ,
它 曾是 一些 天 之后 前 我 有 足够的 勇气 到 尝试 再次 ,

过了好几天我才鼓起勇气再次尝试。

[ænd; ənd][aɪ] [di'beitid] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][gɑːd][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
and I debated within myself whether or not God had caused me to be so
和 我 辩论 之内 我 无论 或者 不是 上帝 有 导致 我 到 是 所以
[ɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .
ill in order to show me that smoking was a sin .
患病的 在 命令 到 展示 我 那 吸烟 曾是 一个 罪 .

我开始反思，上帝是否让我生了这么大的病，是为了让我明白吸烟是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [-]
But I had definitely committed [133]
但 我 有 确实 坚定的 [-]

但我肯定犯了[133]

[maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ,
myself to the Devil ,
我 到 这 魔鬼 ,

把自己献给魔鬼，

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]

so	a	few	days	later	I	begged	a	dime	from	my	father	and	bought	a
所以	一个	很少	天	之后	我	乞求	一个	一角硬币	从	我的	父亲	和	买	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [swiːt] [kæpərəl] ,

package	of	Drums	and	another	of	Sweet	Caporals	,
包裹	的	鼓	和	其他	的	甜的	卡波拉尔斯	,

几天后，我向父亲要了10美分，买了一包鼓和一包甜美的卡波拉尔香烟。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst]['pɑːpjələr][brændz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

the	two	most	popular	brands	of	cigarettes	.
这	二	最多	受欢迎的	品牌	的	香烟	.

两种最受欢迎的香烟品牌。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

With	these	,	and	a	supply	of	matches	,	I	went	behind	the	barn	.
和	这些	,	和	一个	供应	的	比赛	,	我	去	在后面	这	谷仓	.

带着这些东西和一些火柴，我走到谷仓后面。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hoʊl]

I	made	a	neat	pile	of	sawdust	to	lie	upon	,	and	there	I	remained	the	whole
我	制成	一个	整洁的	桩	的	锯末	到	说谎	之上	,	和	那里	我	剩余	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我堆了一堆整齐的锯末躺下，整个下午都待在那里。

['smoʊkɪŋ] [wʌn] ['sɪgəret] ['æftər] [ə'nʌðər] .

smoking	one	cigarette	after	another	.
吸烟	一	卷烟	后	其他	.

一根接一根地抽着烟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	was	terribly	ill	at	first	,
我	曾是	可怕	患病的	在	第一的	,

我一开始病得很重，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

but	gradually	improved	until	the	last	three	or	four	gave	me	no	trouble	.
但	逐步地	改进	直到	这	最后的	三	或者	四	给予	我	不	麻烦	.

但情况逐渐好转，最后三四个人都没给我造成任何麻烦。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

I	did	not	have	much	appetite	for	dinner	that	night	,
我	做过	不是	有	很多	食欲	为了	晚餐	那	夜晚	,

那天晚上我没什么胃口吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	had	conquered	the	cigarette	and	I	felt	a	glow	of	pride	at	the
但	我	有	征服	这	卷烟	和	我	毛毡	一个	辉光	的	自豪	在	这

[fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [pleɪs] .

fact	that	I	had	got	a	very	good	start	in	the	direction	of	the	bad	place	.
事实	那	我	有	得到	一个	非常	好的	开始	在	这	方向	的	这	坏的	地方	.

但我已经战胜了香烟，并且为自己朝着坏方向迈出了非常好的第一步而感到自豪。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [smoʊk] [sɪgə'rets] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	basis	of	my	overwhelming	desire	to	smoke	cigarettes	was	the	fact	that
这	基础	的	我的	压倒	欲望	到	抽烟	香烟	曾是	这	事实	那

['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]

cigarette	-	smoking	when	I	was	a	boy	in	Farmington	was	one	of	the	major
卷烟	-	吸烟	什么时候	我	曾是	一个	男生	在	法明顿	曾是	一	的	这	主要的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

我之所以如此渴望抽烟，是因为在我小时候的法明顿，抽烟是件大罪。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] [θeft] .

It	ranked	with	adultery	and	just	a	little	ahead	of	murder	and	theft	.
它	排名	和	通奸	和	只是	一个	小的	前方	的	谋杀	和	盗窃	.

它的严重程度与通奸相当，仅比谋杀和盗窃略高一些。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['kɔːfɪn] [neɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['vaɪələnt] ['sɜːmənz] [ə'genst]

The	Preachers	called	them	coffin	nails	and	delivered	violent	sermons	against
这	传道者	称为	他们	棺材	指甲	和	发表	暴力	布道	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

传教士们称它们为棺材钉，并发表了激烈的布道谴责它们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l]

and	every	once	in	a	while	an	evangelist	would	come	to	town	with	medical
和	每一个	一次	在	一个	尽管	一个	福音传道者	会	来	到	镇	和	医疗的

[tʃɑːts] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['hjuːmən] ['ɔrgənz] .

charts	showing	the	effect	of	tobacco	upon	the	interior	human	organs	.
图表	显示	这	影响	的	烟草	之上	这	内部的	人类	器官	.

时不时地，会有传教士带着医学图表来到镇上，展示烟草对人体内部器官的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['fɪzɪkli] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['seldəm]

But	the	fact	that	it	was	bad	physically	for	growing	boys	was	seldom
但	这	事实	那	它	曾是	坏的	身体	为了	生长	男孩们	曾是	很少

[strest] [æt; ət][ɔːl] ;

stressed	at	all	;
压力	在	全部	;

但很少有人强调这对正在发育的男孩的身体有害；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'prest] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]

we	were	impressed	instead	with	the	fact	that	God	thought	it	a	sin	to
我们	是	印象深刻	反而	和	这	事实	那	上帝	想法	它	一个	罪	到

[smoʊk] [sɪgə'rets] ,

smoke	cigarettes	,
抽烟	香烟	,

相反，我们印象深刻的是，上帝认为吸烟是一种罪过。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [tuː; tə] [sel]

although	it	did	not	appear	that	it	was	a	sin	for	the	tobacconist	to	sell
虽然	它	做过	不是	出现	那	它	曾是	一个	罪	为了	这	烟草商	到	卖

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然烟草商出售这些烟草制品似乎并不是一种罪过。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] . [-]

That	was	business	.	[	134	]
那	曾是	商业	.	[	-	]

那是生意。[134]

['meni]	['efərts]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'fɔːrm]	[ˌem 'iː]	['æftər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[smoʊk]	.
Many	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**reform**	**me**	**after**	**I**	**had**	**begun**	**to**	**smoke**	**.**
许多	努力	是	制成	到	改革	我	后	我	有	开始	到	抽烟	.

我开始抽烟后，人们曾多次尝试让我改掉这个坏习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自卫理公会(Up from Methodism)
第6/7页

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

My	mother	said	she	had	hoped	I	wouldn't	,	but	that	was	all	she	said	,
我的	母亲	说	她	有	希望	我	不会	,	但	那	曾是	全部	她	说	,

我母亲说她希望我不会那样做，但她只说了这些。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] ['weðər] [aɪ] [smoʊkt] [ɔːr][nɑːt] ,

and	my	father	said	he	did	not	give	a	hoot	whether	I	smoked	or	not	,
和	我的	父亲	说	他	做过	不是	给	一个	叱	无论	我	熏制	或者	不是	,

我父亲说他根本不在乎我抽不抽烟。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	he	hoped	I	would	not	be	a	fool	and	overdo	it	.
但	那	他	希望	我	会	不是	是	一个	傻子	和	过度	它	.

但他希望我不会犯傻，做得太过火。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

He	himself	had	learned	the	art	of	chewing	tobacco	when	he	was	a	boy
他	他自己	有	学习	这	艺术	的	咀嚼	烟草	什么时候	他	曾是	一个	男生

[ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

of	seven	in	Mississippi	,
的	七	在	密西西比州	,

他本人七岁时在密西西比州学会了嚼烟草的技巧。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

and	so	far	as	I	have	ever	been	able	to	learn	,
和	所以	远的	作为	我	有	曾经	到过	有能力的	到	学习	,

就我目前所了解的情况而言，

[gɑːd][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

God	had	never	called	him	to	account	.
上帝	有	绝不	称为	他	到	帐户	.

上帝从未追究过他的责任。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [plʌg] - [kʌt]

He	died	at	the	age	of	seventy	-	nine	,	suddenly	,	and	a	slab	of	plug	-	cut
他	死亡	在	这	年龄	的	七十	-	九	,	突然	,	和	一个	板	的	插头	-	切

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

was	in	his	pocket	.
曾是	在	他的	口袋	.

他享年七十九岁，突然去世，口袋里还装着一块插头切割物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['entrəns] ['ɪntuː]

It	is	impossible	for	me	to	believe	that	God	refused	him	entrance	into
它	是	不可能的	为了	我	到	相信	那	上帝	拒绝	他	入口	进入

[wət'evər] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

whatever	Heaven	there	may	be	on	account	of	his	habit	,
任何	天堂	那里	可能	是	在	帐户	的	他的	习惯	,

我实在无法相信上帝会因为他的习惯而拒绝他进入天堂（如果真有天堂的话）。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	he	thoroughly	enjoyed	.
哪个	他	彻底	享受	.

他非常享受这个过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ]

But	the	Preachers	and	the	Brothers	and	Sisters	did	not	agree	with	my
但	这	传道者	和	这	兄弟	和	姐妹	做过	不是	同意	和	我的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

但是牧师、弟兄姐妹们并不认同我父母的观点。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

nor	would	they	admit	that	it	was	none	of	their	business	.
也不	会	他们	承认	那	它	曾是	没有任何	的	他们的	商业	.

他们也不肯承认这与他们无关。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['bɪznəs] ,

On	the	contrary	,	they	said	that	it	was	the	Lord's	business	,
在	这	相反	,	他们	说	那	它	曾是	这	主场	商业	,

相反，他们说这是主的事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['duːli] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	since	they	were	the	duly	accredited	agents	of	the	Lord	,
和	自从	他们	是	这	正式地	认证	代理人	的	这	主	,

因为他们是主的正式授权代理人，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] ['fɑːrmɪŋtən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː]

appointed	by	Him	to	lead	Farmington	into	the	paths	of	righteousness	,	it
任命	经过	他	到	带领	法明顿	进入	这	路径	的	义	,	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['ɔːlsoʊ] .

was	their	business	also	.
曾是	他们的	商业	还	.

祂任命他们带领法明顿走上正义之路，这也是他们的责任。

[wen] ['brʌðər] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['meθədɪst] ['pæstər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dis'feivə]

When	Brother	Fontaine	was	our	Methodist	pastor	he	did	not	look	with	disfavor
什么时候	兄弟	方丹	曾是	我们的	卫理公会	牧师	他	做过	不是	看	和	不受欢迎

[ə'pɑːn] ['tʃuːɪŋ] ,

upon	chewing	,
之上	咀嚼	,

当方丹弟兄担任我们卫理公会牧师时，他并不反对咀嚼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['seldəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃuː] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [hæd; həd]

because	he	himself	was	seldom	without	a	chew	and	presumably	had
因为	他	他自己	曾是	很少	没有	一个	嚼	和	想必	有

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

an	indulgence	from	God	,
一个	放纵	从	上帝	,

因为他自己几乎总是嚼着零食，想必是得到了上帝的恩赐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

but	he	looked	upon	the	cigarette	as	an	invention	of	the	Devil	.
但	他	看起来	之上	这	卷烟	作为	一个	发明	的	这	魔鬼	.

但他认为香烟是魔鬼的发明。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋtən]

In	this	view	he	was	upheld	by	the	Ladies	'	Aid	Society	and	the	Farmington
在	这	看法	他	曾是	维持	经过	这	女士们	-	援助	社会	和	这	法明顿

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] .

branch	of	the	Women's	Christian	Temperance	Union	.
分支	的	这	女性的	基督教	节制	联盟	.

妇女援助协会和基督教妇女禁酒联盟法明顿分会都支持他的观点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] [-]

And	the	W	.	C	.	T	.	U	.	,	with	the	possible	[	135	]
和	这	W	.	C	.	T	.	U	.	,	和	这	可能的	[	-	]

而 WCTU，以及可能的[135]

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [ˌprɒʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] ,

exception	of	the	Methodist	Board	of	Temperance	,	Prohibition	and	Public	Morals	,
例外	的	这	卫理公会	木板	的	节制	,	禁酒令	和	民众	德	,

除了卫理公会禁酒、禁酒和公共道德委员会之外，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər]

was	and	is	the	world's	best	example	of	an	organization	maintained	for
曾是	和	是	这	世界的	最好的	例子	的	一个	组织	维持	为了

[ðə; ðɪ] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

the	sole	purpose	of	minding	other	people's	business	.
这	唯一	目的	的	介意	其他	人们的	商业	.

它过去是、现在仍然是世界上最好的例子，说明一个组织存在的唯一目的就是干涉他人的事务。

[ðə; ðɪ] [ˌhʌləbə'luː] ['oʊvər][maɪ] ['smoʊkɪŋ] ['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [maɪ]

The	hullabaloo	over	my	smoking	only	made	me	more	determined	to	smoke	until	my
这	喧闹	超过	我的	吸烟	仅有的	制成	我	更多的	决定	到	抽烟	直到	我的

[in'saidz] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ] ['seɪtn] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

insides	turned	black	and	I	was	called	home	by	Satan	and	transformed	into	a
内部	转向	黑色的	和	我	曾是	称为	家	经过	撒但	和	转变	进入	一个

[tə'bækoʊ] ['diːmən] .

tobacco	demon	.
烟草	恶魔	.

人们对我吸烟的喧嚣只会让我更加坚定地吸烟，直到我的五脏六腑都变黑，撒旦把我召唤回家，把我变成一个烟草恶魔。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['prɑːbəbli] [smoʊkt] [tuː] [mʌtʃ] .

For	that	reason	I	probably	smoked	too	much	.
为了	那	原因	我	大概	熏制	也	很多	.

可能正因如此，我抽烟抽得太多了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	a	matter	of	principle	I	always	lighted	a	cigarette	just	in	front	of	the
作为	一个	事情	的	原则	我	总是	照明	一个	卷烟	只是	在	正面	的	这

['sʌðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Southern	Methodist	church	,
南方	卫理公会	教会	,

出于原则，我总是会在南方卫理公会教堂门前点燃一支香烟。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

and	in	front	of	the	home	of	my	uncle	,
和	在	正面	的	这	家	的	我的	叔叔	,

在我叔叔家门前，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd]

who	was	an	enemy	of	anything	that	provided	physical	pleasure	and
WHO	曾是	一个	敌人	的	任何事物	那	假如	身体的	乐趣	和

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

他憎恨一切能带来肉体愉悦和满足感的事物。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [smoʊkt] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

I	always	smoked	another	as	I	passed	the	Northern	Methodist	church	,
我	总是	熏制	其他	作为	我	通过了	这	北方	卫理公会	教会	,

我每次路过北方卫理公会教堂时都会再抽一根烟。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kɑːnəl] [rɪ'vaɪv(ə)l]['ɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	scene	of	the	McConnell	revival	orgy	,	and	still	another	in	front	of	the
这	场景	的	这	麦康奈尔	复兴	狂欢	,	和	仍然	其他	在	正面	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

Christian	church	,
基督教	教会	,

麦康奈尔复兴运动狂欢的现场，以及基督教教堂前的另一处现场，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['brʌðər] [neiʃəns] .

in	memory	of	Brother	Nations	.
在	记忆	的	兄弟	国家	.

谨以此纪念兄弟国家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪn][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] ,

That	was	four	in	half	a	mile	,	and	of	course	was	too	many	,
那	曾是	四	在	一半	一个	英里	,	和	的	课程	曾是	也	许多	,

半英里内就撞了四个，当然太多了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	sometimes	I	was	not	permitted	to	finish	all	of	them	.
但	有时	我	曾是	不是	允许	到	结束	全部	的	他们	.

但有时我却不被允许完成所有的事情。

['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['flɔntɪŋ] [maɪ][sɪn][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk]

Frequently	a	Brother	or	a	Sister	,	seeing	me	thus	flaunting	my	sin	on	the	public
频繁地	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	,	看到	我	因此	炫耀	我的	罪	在	这	民众

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

经常会有弟兄或姐妹看到我这样在公共道路上炫耀我的罪行，

[snætʃt] [ðə; ði]['næsti] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] [d'rɪpt]

snatched	the	nasty	thing	from	my	mouth	and	gave	me	a	lecture	that	dripped
抢夺	这	可恶的	事物	从	我的	嘴	和	给予	我	一个	演讲	那	滴落

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [dɪ'faɪd] [gɑːd]

religion	and	was	principally	concerned	with	the	fate	of	boys	who	defied	God
宗教	和	曾是	主要	担心的	和	这	命运	的	男孩们	WHO	违抗	上帝

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .

and	Jesus	Christ	by	smoking	cigarettes	.
和	耶稣	基督	经过	吸烟	香烟	.

他一把夺过我嘴里的那玩意儿，给我上了一堂充满宗教色彩的课，主要内容是关于那些因吸烟而违抗上帝和耶稣基督的男孩的命运。

[wʌn] ['sɪstər] [æskt] [ˌem 'iː] :

One	Sister	asked	me	:
一	姐姐	问	我	:

一位姐妹问我：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋz] ?

“	Where	did	you	get	the	vile	things	?
“	在哪里	做过	你	得到	这	卑鄙的	事物	?

“你从哪里弄来的这些恶心的东西？”

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [stɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	I	told	her	that	I	had	bought	them	at	her	husband's	store	,	and	she
”	我	讲述	她	那	我	有	买	他们	在	她	丈夫的	店铺	,	和	她

[ʃriːkt] : [-]

shrieked	:	[	136	]
尖叫	:	[	-	]

“我告诉她，这些东西是我在她丈夫的店里买的，她就尖叫起来：[136]

“ [juː; jʊ] ['sɔːsi] , ['blæsfəməs] [bɔɪ] !
“ You saucy , blasphemous boy !
“ 你 风骚的 , 亵渎神明 男生 !

你这个厚颜无耻、亵渎神明的家伙!

” [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lektʃərd] ,
” But on that particular occasion I was not lectured ,
” 但 在 那 特别的 场合 我 曾是 不是 讲课 ,

但在那次特别的场合，我并没有受到训斥。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
although she telephoned my mother that I had been impudent to her .
虽然 她 电话 我的 母亲 那 我 有 到过 厚颜无耻 到 她 .

虽然她打电话告诉我母亲，我对她无礼。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] . [ˌtuː'tuː]
My mother told her it was too bad . 2
我的 母亲 讲述 她 它 曾是 也 坏的 . 2

我妈妈告诉她，那太糟糕了。2

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,
I learned to play pinochle when I was about fifteen ,
我 学习 到 玩 皮诺克牌 什么时候 我 曾是 关于 十五 ,

我大约十五岁时学会了玩皮诺克牌。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɪgəret] [fiːnd] [ænd; ənd]
only a few months after I had become an accomplished cigarette fiend and
[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['seɪtn] ,
was generally considered a fine prospect for Satan ,
仅有的 一个 很少 几个月 后 我 有 变得 一个 完成 卷烟 恶魔 和
曾是 一般来说 经过考虑的 一个 美好的 前景 为了 撒但 ,

就在我成为一个烟瘾极大的瘾君子，并被普遍认为是撒旦的理想人选几个月后，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [went] [ɑːn] ['evri] [naɪt]
and thereafter was a regular participant in the game that went on every night
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][kɑːrl] - [sɪ'gɑːr]['fækt(ə)ri] .
in the back room of Karl Schliesser's cigar factory .
和 此后 曾是 一个 常规的 参与者 在 这 游戏 那 去 在 每一个 夜晚
在 这 后退 房间 的 卡尔 - 雪茄 工厂 .

此后，他便经常参加每晚在卡尔·施利瑟雪茄厂后屋举行的游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][den][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
This was a notable den of evil ,
这 曾是 一个 值得注意的 丹 的 邪恶的 ,

这是一个臭名昭著的罪恶巢穴。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] [aɪ] [θɔːt] [blæk] ['mædʒɪk][wʌz; wəz] ['præktɪst]
and while religion had me in its clutches I thought black magic was practiced
[ðer; ðər] ,
there ,
和 尽管 宗教 有 我 在 它是 离合器 我 想法 黑色的 魔法 曾是 练习
那里 ,

当宗教控制着我的时候，我以为那里盛行黑魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['hæbɪˌtjuːz][hæd; həd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
and that its habitués had communion with the Devil ;
和 那 它是 常客 有 圣餐 和 这 魔鬼 ;

并且其常客与魔鬼有染;

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['daʊtləs] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

among	us	it	was	believed	that	God	had	doubtless	never	heard	of	the	place
之中	我们	它	曾是	相信	那	上帝	有	毫无疑问	绝不	听到	的	这	地方

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [blæst][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

or	He	would	have	destroyed	it	with	a	withering	blast	of	lightning	.
或者	他	会	有	损毁	它	和	一个	枯萎	爆炸	的	闪电	.

我们当中有人认为，上帝肯定从未听说过这个地方，否则他早就用一道毁灭性的闪电将其摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [loʊ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

It	was	frequented	by	Germans	and	other	low	forms	of	life	,
它	曾是	经常光顾	经过	德国人	和	其他	低的	表格	的	生活	,

这里曾是德国人和其他社会底层人士经常光顾的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['luːθərən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

and	they	were	principally	Catholics	and	Lutherans	,	with	a	sprinkling	of
和	他们	是	主要	天主教徒	和	路德教徒	,	和	一个	洒	的

['renɪgeɪd] ['prɔtistənts] [laɪk] [maɪ'self] .

renegade	Protestants	like	myself	.
叛逆者	新教徒	喜欢	我	.

他们主要是天主教徒和路德教徒，还有少数像我这样的叛逆新教徒。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kraʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][æt; ət]

The	Brothers	and	Sisters	held	the	opinion	that	if	this	crowd	had	a	God	at
这	兄弟	和	姐妹	握住	这	观点	那	如果	这	人群	有	一个	上帝	在

[ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['biːɪŋ] ,

all	he	must	have	been	a	very	queer	being	,
全部	他	必须	有	到过	一个	非常	酷儿	存在	,

兄弟姐妹们认为，如果这群人真的信奉上帝，那他一定是一个非常古怪的神。

[fɔːr; fər] [bəːsts] [ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] - [bæk] [ruːm] , [ænd; ənd]

for	bursts	of	ribald	laughter	came	from	Schliesser's	back	room	,	and
为了	爆发	的	粗俗的	笑声	来了	从	-	后退	房间	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

there	was	card	-	playing	,
那里	曾是	卡片	-	玩耍	,

施利瑟的后屋里不时传来一阵阵粗俗的笑声，还有人在玩牌。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmwʌn] ['gæmbld] . [-]

and	I	do	not	doubt	that	occasionally	someone	gambled	.	[	137	]
和	我	做	不是	怀疑	那	偶尔	某人	赌博	.	[	-	]

我毫不怀疑偶尔有人会参与赌博。[137]

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['soʊʃəlɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n]

Schliesser	was	the	Town	Socialist	,	and	was	looked	upon	with	grave	suspicion
-	曾是	这	镇	社会主义	,	和	曾是	看起来	之上	和	严重	怀疑

[baɪ][ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] ,

by	the	better	element	,
经过	这	更好的	元素	,

施利瑟是镇上的社会主义者，受到镇上较好阶层的严重怀疑。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [wʌz; wəz][æn; ən]

as	in	those	days	it	was	generally	recognized	that	a	Socialist	was	an
作为	在	那些	天	它	曾是	一般来说	认可	那	一个	社会主义	曾是	一个

['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l] .

emissary	of	the	Devil	.
使者	的	这	魔鬼	.

因为在当时人们普遍认为社会主义者是魔鬼的使者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃəz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr]

But	the	Brothers	and	Sisters	and	the	Preachers	looked	with	even	more
但	这	兄弟	和	姐妹	和	这	传道者	看起来	和	甚至	更多的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['vɪktər] [kweɪ'snɛl] .

suspicion	upon	Victor	Quesnel	.
怀疑	之上	胜利者	奎斯内尔	.

但是弟兄姐妹和传教士们对维克多·奎斯内尔的怀疑更加强烈。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] .

In	this	attitude	they	had	the	support	of	the	Catholics	.
在	这	态度	他们	有	这	支持	的	这	天主教徒	.

这种态度得到了天主教徒的支持。

['vɪktər] [kweɪ'snɛl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [fɔːr; fər] ['meni]

Victor	Quesnel	was	born	in	France	,	but	he	had	lived	in	Farmington	for	many
胜利者	奎斯内尔	曾是	出生	在	法国	,	但	他	有	居住地	在	法明顿	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

维克多·奎斯内尔出生于法国，但他已经在法明顿生活了很多年。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd] [vɔl'ter] ,

He	frequently	quoted	Voltaire	,
他	频繁地	引	伏尔泰	,

他经常引用伏尔泰的话。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]

and	appeared	to	believe	that	a	man's	religion	and	his	belief	or	disbelief	in
和	出现	到	相信	那	一个	男人的	宗教	和	他的	信仰	或者	怀疑	在

[gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] ,

God	was	a	matter	of	his	own	personal	taste	,
上帝	曾是	一个	事情	的	他的	自己的	个人的	品尝	,

他似乎认为，一个人的宗教信仰以及他对上帝的信仰或不信仰是他个人的喜好问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

and	he	was	therefore	regarded	as	an	atheist	.
和	他	曾是	所以	认为	作为	一个	无神论者	.

因此，他被认为是无神论者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	he	was	probably	more	truly	religious	than	most	of
作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	大概	更多的	真的	宗教	比	最多	的

[ðə; ði]['paɪəs] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

the	pious	Brothers	and	Sisters	;
这	虔诚的	兄弟	和	姐妹	;

事实上，他可能比大多数虔诚的修士和修女更真切地信奉宗教；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kəm'pel] ['evriwʌn] [hiː; hi] [met]

the	principal	difference	was	that	he	did	not	try	to	compel	everyone	he	met
这	主要的	不同之处	曾是	那	他	做过	不是	尝试	到	迫使	每个人	他	遇见

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [kriːd] .

to	embrace	his	creed	.
到	拥抱	他的	信条	.

主要区别在于，他并没有试图强迫他遇到的每个人接受他的信条。

['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [kweɪ'snɛl]

Frequently	,	and	without	particular	regard	as	to	who	heard	him	,	Quesnel
频繁地	,	和	没有	特别的	看待	作为	到	WHO	听到	他	,	奎斯内尔

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['neɪkɪd] ,

discussed	the	advantages	of	sleeping	naked	,
讨论	这	优势	的	睡眠	裸	,

奎斯内尔经常不顾及是否有人听到，谈论裸睡的好处。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ʌnd'reɪpt] .

or	,	as	we	say	in	present	-	day	journalism	,	undraped	.
或者	,	作为	我们	说	在	展示	-	天	新闻业	,	未遮盖	.

或者，用我们当今新闻界的话来说，就是赤裸裸地展现出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

That	was	his	hobby	.
那	曾是	他的	爱好	.

那是他的爱好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['præktɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['betər] [wɪ'ðaʊt]

He	said	he	thought	it	was	a	healthful	practice	,	that	he	slept	better	without
他	说	他	想法	它	曾是	一个	健康的	实践	,	那	他	睡着了	更好的	没有

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他说他认为这是一种健康的做法，不穿衣服睡得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [weɪ] .

and	that	come	what	might	he	was	going	to	continue	to	sleep	that	way	.
和	那	来	什么	可能	他	曾是	去	到	继续	到	睡觉	那	方式	.

不管发生什么，他都要继续那样睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['hiðənˌɪzəm] ['dɑːktrɪn] ;

This	was	considered	heathenish	doctrine	;
这	曾是	经过考虑的	异教徒	教义	;

这被认为是异教教义；

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [oʊnd] ['stɔrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] ['naɪtgaʊn]

some	of	our	finest	church	members	owned	stores	in	which	they	sold	nightgowns
一些	的	我们的	最好的	教会	成员	拥有	商店	在	哪个	他们	卖	睡衣

[ænd; ənd][pə'dʒæməz] ,

and	pajamas	,
和	睡衣	,

我们教会一些最优秀的成员拥有自己的商店，出售睡衣和睡袍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [kweɪsnɛlz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][də'rekt] [ə'frʌnt] [tuː; tə]

and	it	was	felt	that	Quesnel's	attitude	was	not	only	a	direct	affront	to
和	它	曾是	毛毡	那	奎斯内尔的	态度	曾是	不是	仅有的	一个	直接的	冒犯	到

[gɑːd][bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

God	but	was	also	injurious	to	business	.
上帝	但	曾是	还	有害的	到	商业	.

人们认为奎斯内尔的态度不仅是对上帝的直接冒犯，而且对商业也有损害。

[mɔːr'oʊvər] , [-]

Moreover	,	[	138	]
而且	,	[	-	]

此外，[138]

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['mɑːdɪst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	Brothers	and	Sisters	did	not	consider	such	a	practice	modest	;	there	were
这	兄弟	和	姐妹	做过	不是	考虑	这样的	一个	实践	谦虚的	;	那里	是

[skɔːrz] ,

scores	,
得分	,

弟兄姐妹们并不认为这种做法低调；这样的人有几十个。

[pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [rɪ'muːvd]

perhaps	hundreds	of	people	in	Farmington	who	had	never	in	their	lives	removed
也许	数百	的	人们	在	法明顿	WHO	有	绝不	在	他们的	生活	已移除

[ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

all	of	their	clothing	.
全部	的	他们的	衣服	.

或许法明顿有数百人一生中从未脱光过衣服。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld]['sɪstər] [seɪ] [ðæt]

Once	at	a	meeting	of	the	Ladies	'	Aid	Society	I	heard	an	old	Sister	say	that
一次	在	一个	会议	的	这	女士们	-	援助	社会	我	听到	一个	老的	姐姐	说	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'drest] ;

she	had	reached	the	age	of	sixty	and	had	never	been	entirely	undressed	;
她	有	达到	这	年龄	的	六十	和	有	绝不	到过	完全	脱光衣服	;

有一次在妇女互助会的会议上，我听到一位老修女说，她已经六十岁了，却从未完全脱光过衣服；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [spʌndʒ]

and	that	when	she	bathed	she	kept	her	eyes	closed	as	she	applied	the	sponge
和	那	什么时候	她	洗澡	她	保留	她	眼睛	关闭	作为	她	应用	这	海绵

[tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

to	her	body	.
到	她	身体	.

而且她洗澡时，会闭着眼睛用海绵擦拭身体。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dʒuːsi][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət] [ðiːz] ['leɪdiz] - [eɪd]

A	great	deal	of	juicy	conversation	could	be	overheard	at	these	Ladies	'	Aid
一个	伟大的	交易	的	多汁的	对话	可以	是	无意中听到	在	这些	女士们	-	援助

['miːtiŋz] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [læd] [huː] [nuː] [wer] [ðə; ði] [best] ['kiːˌhəʊlz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

meetings	by	a	bright	young	lad	who	knew	where	the	best	keyholes	were	located	.
会议	经过	一个	明亮的	年轻的	小伙子	WHO	知道	在哪里	这	最好的	钥匙孔	是	位于	.

[θriː]

3
3

在这些妇女互助会的会议上，一位聪明的年轻小伙子总能偷听到许多劲爆的谈话，因为他知道哪里有最好的窃听点。3

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd]

Sunday	was	much	more	enjoyable	after	I	had	become	a	sinner	and	had
星期日	曾是	很多	更多的	令人愉悦	后	我	有	变得	一个	罪人	和	有

[left] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr]

left	Sunday	school	and	the	Church	to	whatever	fate	the	Lord	had	in	store
左边	星期日	学校	和	这	教会	到	任何	命运	这	主	有	在	店铺

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

自从我成为一个罪人，离开主日学校和教会，任由上帝安排它们走向何方之后，星期天变得更加令人愉快了。

[aɪ][ə'roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

I	arose	a	little	later	,
我	出现	一个	小的	之后	,

我稍晚了一些才起床。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kwɑːrəl] [ɔːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz]

had	a	leisurely	breakfast	and	a	refreshing	quarrel	or	fight	with	my	brothers
有	一个	悠闲	早餐	和	一个	令人耳目一新	争吵	或者	斗争	和	我的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

悠闲地享用了一顿早餐，然后和我的兄弟姐妹们进行了一场酣畅淋漓的争吵或打闹。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['liːʒərli] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz] ['liːʒərli] [pʊt][ɑːn][maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] ,

and	then	went	leisurely	to	my	room	and	as	leisurely	put	on	my	Sunday	suit	,
和	然后	去	悠闲	到	我的	房间	和	作为	悠闲	放	在	我的	星期日	套装	,

然后我悠闲地回到房间，悠闲地穿上我的周日礼服。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

with	no	intention	of	removing	it	until	I	retired	for	the	night	.
和	不	意图	的	移除	它	直到	我	退休	为了	这	夜晚	.

直到晚上睡觉前，我都没打算把它取下来。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kwɪt]['goʊɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

as	soon	as	I	quit	going	regularly	to	church	and	Sunday	school	I	began	to
作为	很快	作为	我	辞职	去	经常	到	教会	和	星期日	学校	我	开始	到

[wer] [maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] [ɔːl] [deɪ] ,

wear	my	Sunday	suit	all	day	,
穿	我的	星期日	套装	全部	天	,

我一旦不再定期去教堂和主日学校，就开始整天穿着我的主日礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrmənt][aɪ] [reɪzd] [ɪn]

and	the	little	voice	that	I	had	in	the	selection	of	this	garment	I	raised	in
和	这	小的	嗓音	那	我	有	在	这	选择	的	这	服装	我	提高	在

['hoʊpf(ə)l] [pliːz] [fɔːr; fər] [laʊd] [tʃeks] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] .

hopeful	pleas	for	loud	checks	and	glaring	colors	.
充满希望	请	为了	大声	检查	和	刺眼	颜色	.

在选择这件衣服时，我微弱的声音充满了希望，我恳求选择醒目的格子图案和鲜艳的颜色。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kloʊð] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [-]

No	longer	did	I	wish	to	clothe	myself	in	the	[	139	]
不	更长	做过	我	希望	到	衣服	我	在	这	[	-	]

我不再想穿上[139]

['sɑːmbər] [blæks] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti] ;

sombre	blacks	suitable	for	church	wear	and	religious	activity	;
阴沉	黑人	合适的	为了	教会	穿	和	宗教	活动	;

适合教堂穿着和宗教活动的深黑色；

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

I	desired	to	blossom	and	bloom	in	the	more	violent	and	pleasant	colors	of
我	想要的	到	开花	和	盛开	在	这	更多的	暴力	和	令人愉快的	颜色	的

[hel] .

Hell	.
地狱	.

我渴望在地狱更加狂野而又绚丽的色彩中绽放光彩。

[wʌns] [ə'reɪd] [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

Once	arrayed	in	my	Sunday	suit	,	I	left	the	house	,	a	cigarette	dangling	from	my
一次	排列	在	我的	星期日	套装	,	我	左边	这	房子	,	一个	卷烟	悬挂	从	我的

['loʊər] [lɪp] ,

lower	lip	,
降低	唇	,

我穿戴好周日正装后，离开了家，下唇叼着一根香烟。

[ænd; ənd][maɪ][hæt] , ['kerfəli] ['tɛlə,skop] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] ,

and	my	hat	,	carefully	telescoped	in	the	prevailing	mode	,
和	我的	帽子	,	小心	望远镜	在	这	盛行	模式	,

还有我的帽子，按照当时流行的模式精心折叠起来。

['sɪtɪŋ] [dʒʌst][soʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

sitting	just	so	on	the	side	of	my	head	.
坐着	只是	所以	在	这	边	的	我的	头	.

它正好坐在我脑袋的一侧。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [taɪm] [maɪ] [mɑːrtʃ] [ˌdaʊn'taʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [elmˌwʊd] ['semɪneri] [dʒʌst]

I	tried	to	time	my	march	downtown	so	that	I	would	reach	Elmwood	Seminary	just
我	尝试	到	时间	我的	行进	市中心	所以	那	我	会	抵达	埃尔姆伍德	神学院	只是

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stjʊdnts] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

as	the	young	lady	students	resident	there	marched	across	the	street	,
作为	这	年轻的	女士	学生	居民	那里	行军	穿过	这	街道	,

我特意安排好时间，以便在埃尔姆伍德女子学院的女学生们正好穿过马路时，我才能到达那里。

['æftər] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ;

after	Sunday	school	,	from	the	Presbyterian	church	;
后	星期日	学校	,	从	这	长老会	教会	;

主日学校结束后，从长老会教堂；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] -

they	were	not	permitted	to	remain	at	the	church	during	the	fifteen	or	twenty	-
他们	是	不是	允许	到	保持	在	这	教会	期间	这	十五	或者	二十	-

['mɪnɪt] ['ɪntərv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [sʌtʃ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [bɔɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]

minute	interval	because	they	attracted	such	hordes	of	feverish	boys	intent	upon
分钟	间隔	因为	他们	吸引	这样的	成群结队	的	发烧	男孩们	意图	之上

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] .

everything	but	religion	.
一切	但	宗教	.

他们不被允许在十五到二十分钟的间隔期间留在教堂，因为他们吸引了大批狂热的男孩，这些男孩一心只想做任何事，就是不关心宗教。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ə'genst] [ðə; ði]

Usually	I	reached	the	scene	in	time	,	and	leaned	nonchalantly	against	the
通常	我	达到	这	场景	在	时间	,	和	倾斜	漫不经心地	反对	这

['semɪneri] [fens] ,

Seminary	fence	,
神学院	栅栏	,

通常我都能及时赶到现场，然后若无其事地倚靠在神学院的围栏上。

['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['veriəs]

puffing	vigorously	and	ostentatiously	on	a	cigarette	and	winking	at	various
抽气	大力	和	炫耀地	在	一个	卷烟	和	眨眼	在	各种各样的

[ænd; ənd] ['sʌndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] .

and	sundry	of	the	girls	as	they	passed	in	their	caps	and	gowns	.
和	杂项	的	这	女孩们	作为	他们	通过了	在	他们的	帽子	和	礼服	.

他用力地、张扬地抽着烟，还向穿着学士服、戴着学士帽经过的各种女孩眨眼。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [smɑːrt] - ['ælɪk] [æk'tɪvətiz] [aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skuːlz] [blæk] [lɪst]

For	these	smart	-	aleck	activities	I	was	presently	placed	upon	the	school's	black	list
为了	这些	聪明的	-	亚历克	活动	我	曾是	目前	放置	之上	这	学校的	黑色的	列表

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [naɪt] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

and	was	not	permitted	to	call	upon	the	one	night	each	month	allotted	to
和	曾是	不是	允许	到	称呼	之上	这	一	夜晚	每个	月	分配	到

[sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

such	social	intercourse	,
这样的	社会的	交往	,

由于这些自作聪明的行为，我被列入了学校的黑名单，并且被禁止在每月分配给此类社交活动的唯一一个晚上进行聚会。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

but	as	I	soon	learned	to	climb	a	rope	ladder	this	did	not	annoy	me	greatly	.
但	作为	我	很快	学习	到	爬	一个	绳索	梯子	这	做过	不是	烦人	我	非常	.

但我很快就学会了爬绳梯，所以这件事并没有让我很烦恼。

['enihaʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [elm'wʊd] ['semɪneri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Anyhow	,	calling	night	at	Elmwood	Seminary	was	not	very	exciting	.
无论如何	,	呼叫	夜晚	在	埃尔姆伍德	神学院	曾是	不是	非常	激动人心	.

总之，在埃尔姆伍德神学院的通宵活动并不令人兴奋。

[ðə; ði] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [tʃerz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] ,

The	procedure	was	to	place	a	dozen	or	so	chairs	about	a	big	room	,
这	程序	曾是	到	地方	一个	打	或者	所以	椅子	关于	一个	大的	房间	,

具体做法是在大房间里摆放十几把椅子，

[ɪn] [perz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [twelv] [ɪntʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

in	pairs	but	with	at	least	twelve	inches	between	them	,
在	对	但	和	在	至少	十二	英寸	之间	他们	,

成对摆放，但彼此之间至少保持十二英寸的距离。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:ləz] .

in	which	sat	the	girls	and	their	callers	.
在	哪个	卫星	这	女孩们	和	他们的	来电者	.

女孩们和她们的来访者就坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	140	]
在	这	[	-	]

在[140]

['sentər] [sæt][ə; eɪ] ['gɪmlət] - [aɪd] ['ti:tʃər] ,

center	sat	a	gimlet	-	eyed	teacher	,
中心	卫星	一个	金利口酒	-	眼睛	老师	,

中间坐着一位目光锐利的老师，

['kɑ:nstəntli] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

constantly	ready	with	Biblical	and	other	uplifting	quotations	and	seeing	to	it
不断地	准备好	和	圣经	和	其他	令人振奋	引文	和	看到	到	它

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['skændələs] [ə'kɜ:rd] .

that	nothing	scandalous	occurred	.
那	没有什么	丑闻	发生	.

时刻准备好圣经和其他励志名言，并确保不会发生任何丑闻。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [ten] [ðə; ði] ['kɔ:lər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] [ɪn]

From	eight	to	ten	the	caller	was	permitted	to	engage	his	lady	love	in
从	八	到	十	这	呼叫者	曾是	允许	到	从事	他的	女士	爱	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

晚上八点到十点，打电话的人可以和他的心上人聊天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə]

but	it	was	a	rule	that	everything	that	was	said	must	be	audible	to
但	它	曾是	一个	规则	那	一切	那	曾是	说	必须	是	可听见的	到

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

the	teacher	on	guard	.
这	老师	在	警卫	.

但规定是，所有说的话都必须让值班老师听见。

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tə'bu:] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bi:ɪŋ]

Whisperings	and	gigglings	were	taboo	,	and	resulted	in	the	young	man	being
耳语	和	咯咯笑	是	忌讳	,	和	结果	在	这	年轻的	男人	存在

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [lɪst] ,

placed	on	the	black	list	,
放置	在	这	黑色的	列表	,

窃窃私语和嬉笑打闹都是禁忌，结果导致这个年轻人被列入了黑名单。

[ænd; ənd] [fər'bɪdn] [ˌðer'æftər] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	forbidden	thereafter	to	darken	the	doors	of	the	institution	.
和	禁止	此后	到	变暗	这	门	的	这	机构	.

此后，他被禁止再踏入该机构的大门。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	occasionally	the	teacher	relaxed	her	vigilance	for	a	moment	,
但	偶尔	这	老师	轻松	她	警觉	为了	一个	片刻	,

但偶尔，老师也会放松警惕片刻。

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['miːtɪŋ] .

providing	an	opportunity	to	arrange	a	clandestine	meeting	.
提供	一个	机会	到	安排	一个	秘密	会议	.

提供安排秘密会面的机会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] [went] [tuː; tə] [elmˌwʊd] [ɑːn]

That	was	the	principal	reason	that	the	boys	of	Farmington	went	to	Elmwood	on
那	曾是	这	主要的	原因	那	这	男孩们	的	法明顿	去	到	埃尔姆伍德	在

['kɔːlɪŋ] [naɪts] .

calling	nights	.
呼叫	夜晚	.

这就是法明顿的男孩们在夜班时去埃尔姆伍德的主要原因。

[ðə; ði] ['regjələr] ['sʌndeɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['gɝːlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	regular	Sunday	incident	of	the	Seminary	girls	having	been	brought	to	a
这	常规的	星期日	事件	的	这	神学院	女孩们	拥有	到过	带来	到	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

satisfactory	and	successful	conclusion	,
令人满意的	和	成功的	结论	,

神学院女生每周日例行事件已圆满结束，

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˌdaʊn'taʊn] .

I	went	on	downtown	.
我	去	在	市中心	.

我继续前往市中心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] , [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] ,

I	was	very	young	then	,	and	I	considered	myself	,	in	my	Sunday	suit	,
我	曾是	非常	年轻的	然后	,	和	我	经过考虑的	我	,	在	我的	星期日	套装	,

那时我还很年轻，穿着周日礼服，我自认为

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɪgjər] .

a	very	striking	and	elegant	figure	.
一个	非常	引人注目	和	优雅的	数字	.

一位非常引人注目且优雅的人物。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,

I	thought	of	myself	as	a	parade	,
我	想法	的	我	作为	一个	游行	,

我把自己想象成一场游行，

[ænd; ənd] [felt] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	felt	morally	certain	that	the	eyes	of	every	girl	were	upon	me	,
和	毛毡	道德上	肯定	那	这	眼睛	的	每一个	女孩	是	之上	我	,

我由衷地感到，所有女孩的目光都集中在我身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æmətɔːri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	their	hearts	were	fluttering	with	amatory	admiration	.
和	那	他们的	心	是	飘动	和	爱慕	钦佩	.

他们心中充满了爱慕之情。

[ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['edɪfɪs] ,

The	Methodist	church	was	only	two	blocks	south	of	the	Presbyterian	edifice	,
这	卫理公会	教会	曾是	仅有的	二	积木	南	的	这	长老会	大厦	,

卫理公会教堂就在长老会教堂南边两个街区处，

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] ['truːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	I	generally	reached	it	as	the	Sunday	-	school	pupils	trooped	out	with
和	我	一般来说	达到	它	作为	这	星期日	-	学校	学生	成群结队	出去	和

[ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['les(ə)n] ['pæmflɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] [fʊl] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

their	arms	full	of	lesson	pamphlets	and	their	souls	full	of	salvation	,
他们的	武器	满的	的	课	小册子	和	他们的	灵魂	满的	的	救恩	,

我通常到达那里时，主日学校的学生们正抱着满满的课程手册，满怀救赎的喜悦地鱼贯而出。

['goʊldən]['tɛksts][ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] .

Golden	Texts	and	catechisms	.
金的	文本	和	教义问答	.

经典经文和教义问答。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['pɪtiɪŋli] , [pʌft] [ˌveɪn'glɔːriəsli] [æt; ət][maɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd]

I	regarded	them	pityingly	,	puffed	vainglorioously	at	my	symbol	of	sin	,	and
我	认为	他们	可怜地	,	膨胀的	虚荣地	在	我的	象征	的	罪	,	和

[went] [ɑːn][pæst]

went	on	past
去	在	过去的

我怜悯地看着他们，得意洋洋地对着我的罪恶象征吹了口气，然后继续往前走去。

[ðə; ði] [-]

the	[	141	]
这	[	-	]

[141]

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [mə'kɪniːz] ,

Christian	church	and	the	Northern	Methodist	church	and	so	to	McKinney's	,
基督教	教会	和	这	北方	卫理公会	教会	和	所以	到	麦金尼的	,

基督教教会和北方卫理公会，以及麦金尼的教会，

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['piːnʌt] [mə'ʃiːn] .

the	Post	Office	Building	and	the	fascinating	popcorn	and	peanut	machine	.
这	邮政	办公室	建筑	和	这	迷人	爆米花	和	花生	机器	.

邮局大楼和那台神奇的爆米花花生机。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [dɔs] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [nuːn] [soʊ] ['bɪli] ['priːstɚ]

In	the	winter	time	Doss's	barber	shop	was	generally	open	until	noon	so	Billy	Priester
在	这	冬天	时间	多斯	理发师	店铺	曾是	一般来说	打开	直到	中午	所以	比利	牧师

[kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ]

could	shine	the	shoes	of	the	young	bucks	who	proposed	to	defile	the	Sabbath	by
可以	闪耀	这	鞋	的	这	年轻的	雄鹿	WHO	建议的	到	亵渎	这	安息日	经过

['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hʌsiz] .

gallivanting	around	with	young	hussies	.
四处游荡	大约	和	年轻的	荡妇	.

冬天，多斯的理发店通常营业到中午，这样比利·普里斯特就可以给那些打算在安息日与年轻荡妇寻欢作乐的年轻小伙子们擦鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'bændənd] [retʃiz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker]

It	was	a	favorite	loafing	place	for	all	abandoned	wretches	who	did	not	care
它	曾是	一个	最喜欢的	游手好闲	地方	为了	全部	弃	可怜虫	WHO	做过	不是	关心

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] [ɪn][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] .

for	the	glory	that	was	free	in	all	churches	.
为了	这	荣耀	那	曾是	自由的	在	全部	教堂	.

这里是所有被遗弃的穷苦人最喜欢的游荡之地，他们对教堂里唾手可得的荣耀漠不关心。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mə'kɪniːz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

But	in	summer	we	generally	sat	in	front	of	McKinney's	and	the	Post	Office
但	在	夏天	我们	一般来说	卫星	在	正面	的	麦金尼的	和	这	邮政	办公室

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ,

Building	and	,
建筑	和	,

但夏天的时候，我们通常坐在麦金尼餐厅和邮局大楼前面，

[wen] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [pər'mɪtɪd] , [eɪt] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['piːnʌts] ,

when	finances	permitted	,	ate	popcorn	and	peanuts	,
什么时候	财政	允许	,	吃	爆米花	和	花生	,

经济条件允许的时候，就吃爆米花和花生。

['enviŋ] ['raɪli] [hɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

envying	Riley	Hough	as	he	hurried	out	now	and	then	to	attend	to	the
羡慕	莱利	霍夫	作为	他	慌忙	出去	现在	和	然后	到	出席	到	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpkɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['heɪsənɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

machine	and	stuff	his	mouth	with	popcorn	before	hastening	back	into	the	store	.
机器	和	东西	他的	嘴	和	爆米花	前	加速	后退	进入	这	店铺	.

羡慕莱利·霍夫时不时地跑出去照看机器，往嘴里塞满爆米花，然后又匆匆赶回店里。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [loʊft] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

All	of	the	young	sinners	of	the	town	loafed	there	during	the	church	services	,
全部	的	这	年轻的	罪人	的	这	镇	闲逛	那里	期间	这	教会	服务	,

镇上所有年轻的罪人们都在教堂做礼拜的时候在那里闲逛。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [nuːn] [wiː; wi] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

and	at	twelve	o'clock	noon	we	rose	in	a	body	and	walked	down	the
和	在	十二	点钟	中午	我们	玫瑰	在	一个	身体	和	步行	向下	这

[striːt] [tuː; tə] - [bʊk] [stɔːr] ,

street	to	Pelty's	Book	Store	,
街道	到	-	书	店铺	,

中午十二点，我们全体起身，沿着街道走到佩尔蒂书店。

[wer] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

where	the	Sunday	papers	were	distributed	.
在哪里	这	星期日	文件	是	分布式	.

星期日报纸的分发地点。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] ['æmətɔːri] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd]

The	afternoons	were	devoted	to	baseball	games	and	amatory	pursuits	,	and
这	下午	是	奉献	到	棒球	游戏	和	爱慕	追求	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] .

occasionally	we	went	fishing	.
偶尔	我们	去	钓鱼	.

下午的时间都用来打棒球、谈情说爱，偶尔我们也会去钓鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑːn][baɪ]['iːv(ə)n]

But	this	was	considered	a	Cardinal	Sin	,	and	was	frowned	upon	by	even
但	这	曾是	经过考虑的	一个	红衣主教	罪	,	和	曾是	皱眉	之上	经过	甚至

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərəl] ['elɪmənt] ;

our	liberal	element	;
我们的	自由主义	元素	;

但这被视为大罪，甚至连我们当中的自由派人士也对此表示反对；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [deɪ] [tuː; tə][dræg][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	felt	that	it	was	a	desecration	of	God's	Day	to	drag	one	of	His
它	曾是	毛毡	那	它	曾是	一个	亵渎	的	神的	天	到	拖	一	的	他的

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] ['fɪʃhʊk] .

creatures	from	the	river	with	a	cruel	fishhook	.
生物	从	这	河	和	一个	残忍的	钓钩	.

人们认为用残忍的鱼钩将上帝的造物从河里拖出来，是对上帝节日的亵渎。

[ɑːn] [wiːk] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

On	week	days	,	of	course	,	fishing	was	all	right	,	although	a	waste	of	time	,
在	星期	天	,	的	课程	,	钓鱼	曾是	全部	正确的	,	虽然	一个	浪费	的	时间	,

当然，工作日钓鱼也行，虽然有点浪费时间。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [-]

but	on	Sunday	an	expedition	to	Blumeyer's	[	142	]
但	在	星期日	一个	远征	到	-	[	-	]

但周日，一支探险队前往布鲁迈耶[142]

[fɔːrd] , [ɔːr] [tuː; tə] - [hoʊl] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['bʌzɪŋ] ['kɑːment] [ɔːl]

Ford	,	or	to	Gruner's	Hole	,	was	followed	the	next	morning	by	buzzing	comment	all
福特	,	或者	到	-	洞	,	曾是	随后	这	下一个	早晨	经过	嗡嗡声	评论	全部

['oʊvər] [taʊn] ,

over	town	,
超过	镇	,

第二天早上，福特或者格鲁纳洞的出现，在全城引起了热议。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪnfl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

and	only	a	grown	man	could	hope	to	indulge	in	such	sinful	adventures	and
和	仅有的	一个	生长	男人	可以	希望	到	放纵	在	这样的	罪恶的	冒险	和

[ɪ'skeɪp] ['sʌbsɪkwənt] ['pʌnɪʃmənt] . [fɔːr]

escape	subsequent	punishment	.	4
逃脱	随后的	惩罚	.	4

只有成年男子才有可能沉溺于这种罪恶的冒险之中，并希望逃脱随之而来的惩罚。4

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pæstər] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['breðrən] ,

It	was	the	custom	of	our	pastors	and	pious	brethren	,
它	曾是	这	风俗	的	我们的	牧师	和	虔诚的	弟兄们	,

这是我们牧师和虔诚弟兄们的习俗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɔːsərəz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

and	of	the	professional	sorcerers	who	were	imported	from	time	to	time
和	的	这	专业的	巫师	WHO	是	进口	从	时间	到	时间

[tuː; tə] [kæst] [ðer; ðər] ['spɛlz] [ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði] ['diːmənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['haustɔp] ,

to	cast	their	spells	and	shoo	the	demons	away	from	our	housetops	,
到	投掷	他们的	咒语	和	嘘	这	恶魔	离开	从	我们的	屋顶	,

还有那些不时被请来施法驱赶屋顶恶魔的职业巫师，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [kɔm'paundid]

to	proclaim	loudly	and	incessantly	that	our	collective	morals	were	compounded
到	宣布	高声	和	不已	那	我们的	集体	德	是	复合

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['sɔdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [gə'mɔːrə] ,

of	a	slice	of	Sodom	and	a	cut	of	Gomorrah	,
的	一个	片	的	所多玛	和	一个	切	的	蛾摩拉	,

大声疾呼，不断宣扬我们集体的道德是由索多玛的一片和蛾摩拉的一块肉混合而成的，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrækt] [ɪk'strækt] [ʌv; əv] ['bæbilən] [tuː; tə] ['fleɪvər] [ðə; ði] ['sɑːri] [stuː] .

with	an	extract	of	Babylon	to	flavor	the	sorry	stew	.
和	一个	提炼	的	巴比伦	到	味道	这	对不起	炖	.

用巴比伦的精华来给这道可怜的炖菜调味。

[ðeɪ] ['wɜːrid] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['fretfəli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['æmərəs] [æk'tɪvətiz] ;

They	worried	constantly	and	fretfully	over	our	amorous	activities	;
他们	担心	不断地	和	忧心忡忡地	超过	我们的	多情	活动	;

他们总是为我们的风流韵事忧心忡忡；

[ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['fiːvərɪʃ] ['diskɔːsiz] [ə'pɪrd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
in **their** **more** **feverish** **discourses** **appeared** **significant** **references** **to** **the** **great** **difficulty**
在 他们的 更多的 发烧 论述 出现 重要的 参考 到 这 伟大的 困难
[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [pjʊr] ,
of **remaining** **pure** **,**
的 其余的 纯的 ,

在他们较为激烈的谈话中，多次提到保持纯洁的巨大困难。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
and **in** **effect** **they** **advised** **our** **young** **women** **to** **go** **armed** **to** **the** **teeth** **,**
和 在 影响 他们 建议 我们的 年轻的 女性 到 去 武装 到 这 牙齿 ,

实际上，他们是在建议我们的年轻女性全副武装。

[prɪ'perd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər][vər'dʒɪnəti] .
prepared **to** **do** **battle** **in** **defense** **of** **their** **virginity** **.**
准备 到 做 战斗 在 防御 的 他们的 童贞 .

准备为捍卫贞洁而战。

[ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
In **Farmington** **and** **other** **small** **towns** **of** **the** **Middle** **West** **this** **sort** **of** **thing**
在 法明顿 和 其他 小的 城镇 的 这 中间 西方 这 种类 的 事物
[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [liːd] [ðer; ðər] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði]
was **the** **principal** **stock** **in** **trade** **of** **those** **who** **would** **lead** **their** **brethren** **to** **the**
曾是 这 主要的 库存 在 贸易 的 那些 WHO 会 带领 他们的 弟兄们 到 这
['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [gɑːd] ;
worship **of** **the** **current** **god** **;**
崇拜 的 这 当前的 上帝 ;

在法明顿和美国中西部其他小镇，这类事情是那些引导他们的兄弟们崇拜当时的神的人的主要生意；

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðer; ðər] [taʊn] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['hɑːrlət] ,
the **evangelist** **assured** **his** **hearers** **that** **their** **town** **was** **overrun** **by** **harlots** **,**
这 福音传道者 保证 他的 听众 那 他们的 镇 曾是 超限 经过 妓女 ,

传道者向听众保证，他们的城镇已被妓女占领。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɔθəlz] [ə'baʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːmɪnənt] [men] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
and **that** **brothels** **abounded** **in** **which** **prominent** **men** **abandoned** **themselves** **to**
和 那 妓院 大量 在 哪个 著名的 男人 弃 他们自己 到
['ʃeɪmfl] ['ɔːdʒiːz] , [waɪl] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] [-]
shameful **orgies** **,** **while** **church** **attendance** **[** **143** **]**
可耻 狂欢 , 尽管 教会 出席 [-]

妓院林立，显赫的男士们沉溺于可耻的狂欢之中，而教堂的出席率[143]

['dwindld] , [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
dwindled **,** **and** **collections** **became** **smaller** **and** **smaller** **,**
减少 , 和 收藏 成为 较小的 和 较小的 ,

数量锐减，藏品规模也越来越小。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ə'pɪrd] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['teɪbl] .
and **chicken** **appeared** **less** **and** **less** **frequently** **upon** **the** **ministerial** **table** **.**
和 鸡 出现 较少的 和 较少的 频繁地 之上 这 部长 桌子 .

鸡肉在部长们的餐桌上出现的频率越来越低。

[hɪz; ɪz]['taɪˌreɪdz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
His **tirades** **were** **generally** **in** **this** **fashion** **:**
他的 长篇大论 是 一般来说 在 这 时尚 :

他的咆哮通常都是这样的：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pər'mɪt] [ðiːz] ['peɪntɪd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['dʒezəbel] , [ðiːz] [bi'daiznd] ['hʌsiz] ,
“ **Shall** **we** **permit** **these** **painted** **daughters** **of** **Jezebel** **,** **these** **bedizened** **hussies** **,**
“ 将 我们 允许 这些 绘 女儿们 的 耶洗别 , 这些 涂漆的 荡妇 ,

“我们是否应该允许这些耶洗别的女儿，这些打扮得花枝招展的荡妇，

[tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['sɪti] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ðer; ðər] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

to	stalk	the	streets	of	this	fair	city	and	flaunt	their	sin	in	the	face	of	the	Lord	?
到	茎	这	街道	的	这	公平的	城市	和	标榜	他们的	罪	在	这	脸	的	这	主	?

他们竟敢在这座美丽城市的街头游荡，在上帝面前炫耀自己的罪恶?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊr] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [vaɪl] [hɔːnts] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

Shall	we	permit	them	to	lure	our	sons	and	brothers	into	their	vile	haunts	and	ply	their	nefarious	trade	in	the	very	shadow	of	the	House	of	God	?
将	我们	允许	他们	到	饵	我们的	儿子们	和	兄弟	进入	他们的	卑鄙的	闹鬼的地方	和	胶合板	他们的	邪恶	贸易	在	这	非常	阴影	的	这	房子	的	上帝	?

难道我们要允许他们引诱我们的儿子和兄弟进入他们邪恶的巢穴，并在上帝的殿堂的阴影下从事他们邪恶的勾当吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [seɪ] [noʊ] !

I	say	NO	!
我	说	不	!

我说不!

['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

Jesus	Christ	must	live	in	this	town	!
耶稣	基督	必须	居住	在	这	镇	!

耶稣基督一定住在这个镇上!

" [ɪ'miːdiətli] ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] " [eɪ'men,ɑː'men] , ['brʌðər] ! " [ænd; ənd] " [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !

"	Immediately	everyone	shouted	"	Amen	,	Brother	!	"	and	"	Praise	the	Lord	!
"	立即地	每个人	喊叫	"	阿门	,	兄弟	!	"	和	"	称赞	这	主	!

“大家立刻齐声高喊'阿门，兄弟！'和'赞美主！'

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['hɑːrlət] ,

"	But	it	was	sometimes	difficult	to	determine	whether	the	congregation	praised	the	Lord	for	inspiring	the	evangelist	so	courageously	to	defy	the	harlots	,
"	但	它	曾是	有时	难的	到	决定	无论	这	会众	赞扬	这	主	为了	鼓舞人心	这	福音传道者	所以	勇敢地	到	违抗	这	妓女	,

“但有时很难确定会众是否在赞美上帝，感谢祂激励这位传道者如此勇敢地反抗妓女们。”

[ɔːr] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

or	for	permitting	him	to	discover	them	.
或者	为了	允许	他	到	发现	他们	.

或者允许他发现它们。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [waɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [dæmd] , [tuː] ?

If	the	Man	of	God	could	find	them	,	why	not	the	damned	,	too	?
如果	这	男人	的	上帝	可以	寻找	他们	,	为什么	不是	这	该死的	,	也	?

如果神人能找到他们，为什么不能找到那些被诅咒的人呢?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meni] [huː] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['eni]

Certainly	there	were	always	many	who	wondered	if	the	brother	had	acquired	any
当然	那里	是	总是	许多	WHO	想知道	如果	这	兄弟	有	获得	任何

[gʊd] [ə'dresiz] [ɔːr] ['telɪfoʊn] ['nʌmbərz] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

good	addresses	or	telephone	numbers	since	coming	to	town	.
好的	地址	或者	电话	数字	自从	未来	到	镇	.

当然，总有很多人想知道，自从来到镇上之后，这位兄弟有没有找到什么好的地址或电话号码。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['ʃædoʊd] [hoʊm] [baɪ] [jʌŋ] [men] ['iːgər]

Not	infrequently	,	indeed	,	he	was	stealthily	shadowed	home	by	young	men	eager
不是	不常	,	的确	,	他	曾是	悄悄地	阴影	家	经过	年轻的	男人	渴望的

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] .

to	settle	this	question	.
到	定居	这	问题	.

事实上，他经常被一些急于解决这个问题的年轻人偷偷跟踪回家。

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] ,

These	charges	and	denunciations	were	repeated	,	with	trimmings	,
这些	收费	和	谴责	是	重复	,	和	装饰	,

这些指控和谴责被反复提及，只是略作删减。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] [men] ['oʊnli] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər]

at	the	meetings	for	men	only	which	were	always	a	most	interesting	feature
在	这	会议	为了	男人	仅有的	哪个	是	总是	一个	最多	有趣的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] .

of	the	revivals	.
的	这	复兴	.

仅限男性参加的聚会一直是复兴运动中最有趣的特色之一。

[æt; ət]['sɪmələr] ['gæðərɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ɔːr] ['leɪdiz] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] -

At	similar	gatherings	for	women	,	or	ladies	,	as	we	called	them	in	small	-
在	相似的	聚会	为了	女性	,	或者	女士们	,	作为	我们	称为	他们	在	小的	-

[taʊn] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

town	journalism	,
镇	新闻业	,

在类似的女性聚会上，或者用我们小镇新闻界的说法，女士们聚会上，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['sɪstər] [-]

his	wife	or	a	devout	Sister	[	144	]
他的	妻子	或者	一个	虔诚的	姐姐	[	-	]

他的妻子或虔诚的修女[144]

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] ['vjuːpɔɪnt] .

discussed	the	question	from	the	feminine	viewpoint	.
讨论	这	问题	从	这	女性	观点	.

从女性视角探讨了这个问题。

[wʌt] [went] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz] ['lætər] ['kɔnkleivz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ges] ,

What	went	on	at	these	latter	conclaves	I	do	not	know	,	though	I	can	guess	,
什么	去	在	在	这些	后者	秘密会议	我	做	不是	知道	,	尽管	我	能	猜测	,

我不知道后来这些秘密会议上发生了什么，但我可以猜测一下。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ]

for	I	have	often	seen	young	girls	coming	out	of	them	giggling	and	blushing
为了	我	有	经常	已见	年轻的	女孩们	未来	出去	的	他们	咯咯笑	和	脸红

.

:

.

因为我经常看到年轻女孩从里面出来，咯咯笑着，脸红着。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒu:si] , [ɪn'di:d] .

The	meetings	for	men	were	juicy	,	indeed	.
这	会议	为了	男人	是	多汁的	,	的确	.

男士们的聚会确实精彩纷呈。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [dɪ'skʌst] [ɔ:l] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fri:] ['mænər] .

The	evangelist	discussed	all	angles	of	the	subject	,	and	in	a	very	free	manner	.
这	福音传道者	讨论	全部	角度	的	这	主题	,	和	在	一个	非常	自由的	方式	.

这位传道者以非常自由的方式，从各个角度探讨了这个问题。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æmərəs] [ɪk'splɔɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [wɜ:r; wər] [ri'saitid] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['di:teɪl] ,

His	own	amorous	exploits	before	he	was	converted	were	recited	in	considerable	detail	,
他的	自己的	多情	漏洞	前	他	曾是	转换	是	背诵	在	大量	细节	,

他皈依基督教之前的风流韵事被详细地叙述了出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['vɪvɪd] [wɜ:rd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔθəlz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,

and	he	painted	vivid	word	pictures	of	the	brothels	he	had	visited	,
和	他	绘	生动	单词	图片	的	这	妓院	他	有	到访	,

他用生动的语言描绘了他去过的妓院的景象。

[bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['klaɪənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wɜ:rk] .

both	as	a	paying	client	and	in	the	course	of	his	holy	work	.
两个都	作为	一个	付费	客户	和	在	这	课程	的	他的	圣	工作	.

无论是作为付费客户，还是在从事神圣工作的过程中。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [rʌgz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

Almost	invariably	they	were	subterranean	palaces	hung	with	silks	and	satins	,	with	soft	rugs	upon	the	floor	,
几乎	总是	他们	是	地下	宫殿	悬挂	和	帛	和	缎子	,	和	柔软的	地毯	之上	这	地面	,

它们几乎无一例外都是地下宫殿，里面挂满了丝绸和缎子，地上铺着柔软的地毯。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] [æz; əz] [lu:s] [æz; əz] ['æʃɪz] .

and	filled	with	a	vast	multitude	of	handsome	young	women	,	all	as	loose	as	ashes	.
和	已填	和	一个	广阔的	民众	的	英俊的	年轻的	女性	,	全部	作为	松动的	作为	灰烬	.

里面挤满了众多漂亮年轻的女子，个个都放荡不羁。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɪntɪmətid] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['smɜ:rkɪŋ] ,

Having	thus	intimated	,	with	some	smirking	,
拥有	因此	暗示	,	和	一些	冷笑	,

他带着一丝嘲讽的微笑暗示道：

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rlətri] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .

that	for	many	years	he	was	almost	the	sole	support	of	harlotry	,	he	became	confidential	.
那	为了	许多	年	他	曾是	几乎	这	唯一	支持	的	卖淫	,	他	成为	机密的	.

多年来，他几乎是卖淫业的唯一支柱，因此他成了秘密人物。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] :

He	leaned	forward	and	said	:
他	倾斜	向前	和	说	:

他向前倾身说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [raɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] !
" There are such Dens of the Devil right here in your town !
" 那里 是 这样的 巢穴 的 这 魔鬼 正确的 这里 在 你的 镇 !

"你们镇上竟然有这样的魔鬼巢穴！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]
" This was first - hand information , and immediately there was a stir in the
" 这 曾是 第一的 - 手 信息 , 和 立即地 那里 曾是 一个 搅拌 在 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

"这是第一手信息，立刻引起了观众的骚动。"

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bi'treiŋ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
many of his hearers betraying an eagerness to be gone .
许多 的 他的 听众 背叛 一个 渴望 到 是 已消失 .

他的许多听众都表现出急于离开的心情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['θʌndəd] :
But before they could get away the evangelist thundered :
但 前 他们 可以 得到 离开 这 福音传道者 雷鸣 :

但还没等他们逃走，传教士就厉声说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] ?
" Shall we permit them to continue their wicked practices ?
" 将 我们 允许 他们 到 继续 他们的 邪恶 实践 ?

"难道我们要允许他们继续作恶吗？"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fər'gɑːt][ɪt'self] [ænd; ənd]
" I always hoped to be present some day when the audience forgot itself and
" 我 总是 希望 到 是 展示 一些 天 什么时候 这 观众 忘了 本身 和
['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [-]
answered that question with [145]
回答 那 问题 和 [-]

"我一直希望有一天，当观众忘记了自己，并用[145]回答这个问题时，我能亲眼见证这一刻。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [ɪn][ɪts][maɪnd] , ['neɪmli] , " [jes] !
the thought that was so plainly in its mind , namely , " Yes !
这 想法 那 曾是 所以 显然 在 它是 头脑 , 即 , " 是的 !

它脑海中清晰地浮现出一个想法，那就是："是的！

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] "
" But , alas , I never heard it , although there was much shouting of "
" 但 , 唉 , 我 绝不 听到 它 , 虽然 那里 曾是 很多 喊叫 的 "
[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen !
阿门 !

"但是，唉，我却从未听到过，尽管当时有很多人高喊'阿门！'

" [ænd; ənd] " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !
" and " Glory to God !
" 和 " 荣耀 到 上帝 !

"荣耀归于上帝！"

" [ðiːz] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] [men] ['oʊnli][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" These meetings for men only were generally held in the afternoon ,
" 这些 会议 为了 男人 仅有的 是 一般来说 握住 在 这 下午 ,

"这些仅限男性参加的聚会通常在下午举行，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [ɪn'kri:st]

and	their	net	result	was	that	the	business	of	the	drug	store	increased
和	他们的	网	结果	曾是	那	这	商业	的	这	药品	店铺	增加

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

最终结果是，药店的生意立即增长了。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ['bændz][ʌv; əv] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθiŋz] ['skɜ:ri:d] ['hɪðər] [ænd; ənd]

and	when	night	fell	bands	of	young	good	-	for	-	nothings	scurried	hither	and
和	什么时候	夜晚	跌倒	乐队	的	年轻的	好的	-	为了	-	什么也没有	匆匆跑过	这里	和

[jɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

yon	about	the	town	,
远	关于	这	镇	,

夜幕降临后，一群群游手好闲的年轻人四处在镇上乱窜。

['sɜ:rtʃɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

searching	feverishly	for	the	Dens	of	the	Devil	.
搜索	狂热地	为了	这	巢穴	的	这	魔鬼	.

疯狂地寻找魔鬼的巢穴。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['mɑ:dərn] ['saɪəns] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	searched	without	fear	,	confident	that	modern	science	would	save	them	from
他们	搜索	没有	害怕	,	自信的	那	现代的	科学	会	节省	他们	从

['eni] [ʌn'tɔ:rd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

any	untoward	consequences	,
任何	不愉快的	结果	,

他们无所畏惧地进行探索，坚信现代科学能够保护他们免受任何不利后果。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

and	knowing	that	no	matter	what	they	did	they	would	go	to	Heaven	if	they
和	会心	那	不	事情	什么	他们	做过	他们	会	去	到	天堂	如果	他们

[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,

permitted	a	preacher	to	intercede	for	them	in	the	end	,
允许	一个	牧师	到	说情	为了	他们	在	这	结尾	,

他们知道，无论他们做什么，只要最终允许一位牧师为他们代祷，他们就能上天堂。

[ɔ:r][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔ:tər] .

or	a	priest	to	sprinkle	them	with	holy	water	.
或者	一个	牧师	到	撒	他们	和	圣	水	.

或者请一位神父用圣水洒在他们身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] ,

But	the	Dens	of	the	Devil	were	not	found	,
但	这	巢穴	的	这	魔鬼	是	不是	成立	,

但是，魔鬼的巢穴并没有被找到。

['ni:ðər] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋtən] [nɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,

neither	in	Farmington	nor	in	any	other	small	town	in	that	region	,
两者都不	在	法明顿	也不	在	任何	其他	小的	镇	在	那	地区	,

无论是在法明顿，还是在该地区的其他任何小镇，都没有发生过这种情况。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

for	the	very	good	reason	that	they	did	not	exist	.
为了	这	非常	好的	原因	那	他们	做过	不是	存在	.

原因很简单，因为它们根本不存在。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;

The	evangelist	did	not	know	what	he	was	talking	about	;
这	福音传道者	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	关于	;

这位传道者根本不知道自己在说什么；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [stɑːk] ['blæðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʊd]

he	was	simply	using	stock	blather	which	he	had	found	by	experience	would
他	曾是	简单地	使用	库存	废话	哪个	他	有	成立	经过	经验	会

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə][bəuθ]['sekʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [i'məuʃənz] .

excite	the	weak	-	minded	to	both	sexual	and	religious	emotions	.
激发	这	虚弱的	-	有思想	到	两个都	性	和	宗教	情绪	.

他只不过是在使用一些老生常谈的废话，他根据经验发现，这些废话可以激起意志薄弱的人的性欲和宗教情绪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌʌp'set] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kwestʃən]

He	knew	that	when	they	were	thus	upset	they	would	be	less	likely	to	question
他	知道	那	什么时候	他们	是	因此	沮丧的	他们	会	是	较少的	可能	到	问题

[hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plaɪəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə]

his	ravings	—	that	they	would	be	more	pliable	in	his	hands	and	easier	to
他的	胡言乱语	—	那	他们	会	是	更多的	柔韧的	在	他的	双手	和	更轻松	到

[kən'vɜːrt] .

convert	.
转变	.

他知道，当他们如此激动时，他们就不太可能质疑他的胡言乱语——他们会更容易被他掌控，更容易被他转化。

['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [taʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['hɑːrlət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɑːrlətri] [kʊd; kəd][nɑːt]

Our	small	towns	were	not	overrun	by	harlots	simply	because	harlotry	could	not
我们的	小的	城镇	是	不是	超限	经过	妓女	简单地	因为	卖淫	可以	不是

['flɜːrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

flourish	in	a	small	town	.
繁荣	在	一个	小的	镇	.

我们的小镇并没有被妓女占领，因为卖淫在小镇上无法兴盛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [-]

It	was	economically	impossible	;	there	were	not	enough	[	146	]
它	曾是	经济上	不可能的	;	那里	是	不是	足够的	[	-	]

经济上不可能；数量不够[146]

[kæʃ] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['skɑːrlət] [kə'rɪr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

cash	customers	to	make	the	scarlet	career	profitable	.
现金	顾客	到	制作	这	猩红	职业	有利可图	.

现金客户让这份红衣事业有利可图。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['leɪdiz] [huː]

the	poor	girls	had	to	meet	too	much	competition	from	emotional	ladies	who
这	贫穷的	女孩们	有	到	见面	也	很多	竞赛	从	情绪	女士们	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪt][bʌt; bət] [ri'teind] [ðer; ðər] ['æmətər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['veriəs]

had	the	professional	spirit	but	retained	their	amateur	standing	by	various
有	这	专业的	精神	但	保留	他们的	业余	常设	经过	各种各样的

[ˌteknɪ'kæləti] .

technicalities	.
技术细节	.

这些可怜的女孩们不得不面对来自情感丰富的女性的激烈竞争，这些女性虽然拥有职业精神，但通过各种技术手段保留了业余选手的身份。

[ænd; ənd] ['hɑːrlət] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

And	harlots	,	like	the	rest	of	us	,	had	to	live	;
和	妓女	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	有	到	居住	;

妓女和我们其他人一样，也得活着；

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fu:d] [ðæt] [sə'faist] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃuəs]

they	required	the	same	sort	of	raiment	and	food	that	sufficed	their	virtuous
他们	必需的	这	相同的	种类	的	服饰	和	食物	那	足够了	他们的	有德行的

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

她们需要的衣食与她们贤良的姐妹们一样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hel]

it	was	not	until	they	died	that	they	wore	nothing	but	the	smoke	of	Hell
它	曾是	不是	直到	他们	死亡	那	他们	穿着	没有什么	但	这	抽烟	的	地狱

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'sɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['sʌlfər] .

and	were	able	to	subsist	on	a	diet	of	brimstone	and	sulphur	.
和	是	有能力的	到	生存	在	一个	饮食	的	硫磺	和	硫	.

直到他们死去，他们身上才只剩下地狱的烟雾，并且能够以硫磺和硫磺为食生存。

['meni] [men] [hu:] [ɪn]['lɑ:rdʒər] [kə'mjʊnəti] [wʊd] [hæv; həv] ['pætrənaizd] [ðə; ði] [prə'feʃənl] [kʊd; kəd]

Many	men	who	in	larger	communities	would	have	patronized	the	professionals	could
许多	男人	WHO	在	更大的	社区	会	有	受惠	这	专业人士	可以

[nɑ:t][du:][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .

not	do	so	in	a	small	town	.
不是	做	所以	在	一个	小的	镇	.

许多在大城市里会光顾专业人士的男性，在小镇上却无法这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] .

They	could	not	afford	to	;	it	was	too	dangerous	.
他们	可以	不是	买得起	到	;	它	曾是	也	危险的	.

他们承担不起这样的后果；太危险了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:rlət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gərli]

The	moment	a	woman	was	suspected	of	being	a	harlot	she	was	eagerly
这	片刻	一个	女士	曾是	怀疑	的	存在	一个	妓女	她	曾是	急切地

[wɑ:tʃt] [baɪ] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃəz] ,

watched	by	everyone	from	the	mayor	down	to	the	preachers	,
观看	经过	每个人	从	这	市长	向下	到	这	传道者	,

一旦有女人被怀疑是妓女，从市长到牧师，所有人都会密切关注她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	the	name	of	every	man	seen	talking	to	her	,	or	even	looking	at
和	这	姓名	的	每一个	男人	已见	说	到	她	,	或者	甚至	寻找	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

以及所有与她交谈甚至只是注视过她的男性的名字。

[went] ['wɪŋɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,

went	winging	swiftly	from	mouth	to	mouth	,
去	翅膀	迅速地	从	嘴	到	嘴	,

迅速地从一张嘴飞到另一张嘴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	was	finally	posted	on	the	heavenly	bulletin	board	as	that	of	an
和	曾是	最后	发布	在	这	天上	公告	木板	作为	那	的	一个

[ɪ'mɔ:rəl] [retʃ] .

immoral	wretch	.
不道德	可怜虫	.

最后，他被贴上了“道德败坏之徒”的标签，公布在了天堂的公告板上。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːrlətri] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [smɔːl]

A	house	in	which	harlotry	was	practiced	was	picketed	day	and	night	by	small
一个	房子	在	哪个	卖淫	曾是	练习	曾是	纠察队	天	和	夜晚	经过	小的

[bɔɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['mistəriz] ,

boys	eager	to	learn	the	forbidden	mysteries	,
男孩们	渴望的	到	学习	这	禁止	谜团	,

一户从事卖淫活动的房屋日夜遭到一群渴望了解禁忌秘密的小男孩们的围堵。

[ænd; ənd][baɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hoʊpfəli] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər][sɪn] .

and	by	Brethren	and	Sisters	hopefully	sniffing	for	sin	.
和	经过	弟兄们	和	姐妹	希望	嗅闻	为了	罪	.

弟兄姐妹们希望能够嗅出罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːrlət][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [klaɪ.ən'tɛl] ['siːkrət] ,

It	was	not	possible	for	a	harlot	to	keep	her	clientèle	secret	,
它	曾是	不是	可能的	为了	一个	妓女	到	保持	她	客户	秘密	,

妓女不可能保守住顾客的秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

for	the	sexual	life	of	a	small	town	is	an	open	book	,
为了	这	性	生活	的	一个	小的	镇	是	一个	打开	书	,

小镇居民的性生活就像一本打开的书，人尽皆知。

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['duːɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l]['fæstər] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæblɔɪd]

and	news	of	amorous	doings	could	not	travel	faster	if	each	had	a	tabloid
和	消息	的	多情	行为	可以	不是	旅行	快点	如果	每个	有	一个	小报

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

即使人手一份小报，风流韵事的消息传播速度也不会更快。

[ɪg'zækt] [stə'tɪstɪks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ,

Exact	statistics	,	of	course	,	are	not	available	,
精确的	统计数据	,	的	课程	,	是	不是	可用的	,

当然，确切的统计数据无法获得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [noʊ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [taʊn] [hæz; həz]['evər] [-]

but	it	is	probably	true	that	no	small	American	town	has	ever	[	147	]
但	它	是	大概	真的	那	不	小的	美国人	镇	有	曾经	[	-	]

但美国小镇可能从未有过这样的情况[147]

['hɑːbəd] [ə; eɪ]['hɑːrlət] [huːz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

harbored	a	harlot	whose	income	from	professional	services	was	sufficient	to
藏匿	一个	妓女	谁	收入	从	专业的	服务	曾是	充足的	到

[fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜːr; hər] .

feed	and	clothe	her	.
喂养	和	衣服	她	.

窝藏了一名妓女，该妓女靠提供职业服务获得的收入足以维持她的衣食生活。

[fjuː] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [taʊnz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['hɑːrlət][æt; ət]

Few	if	any	such	towns	have	ever	been	the	abode	of	more	than	one	harlot	at
很少	如果	任何	这样的	城镇	有	曾经	到过	这	住所	的	更多的	比	一	妓女	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

很少有这样的城镇曾同时居住过不止一名妓女。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ɪts] [taʊn] ['hɑːrlət] ,

When	I	was	a	boy	every	one	had	its	town	harlot	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	每一个	一	有	它是	镇	妓女	,

我小时候，每个城镇都有自己的妓女。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [taʊn] [sɔːt] ([ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

just	as	it	had	its	town	sot	(	this	,	of	course	,
只是	作为	它	有	它是	镇	酒	(	这	,	的	课程	,

就像它镇上也有个酒鬼一样（当然，这.....

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈdrʌŋkədz] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt]) [ænd; ənd][ɪts] [taʊn] [ˈɪdiət] .

was	before	drunkards	became	extinct	)	and	its	town	idiot	.
曾是	前	醉汉	成为	灭绝	)	和	它是	镇	笨蛋	.

（在醉汉灭绝之前）以及镇上的傻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

But	she	was	generally	a	poor	creature	who	was	employed	by	day	as	a
但	她	曾是	一般来说	一个	贫穷的	生物	WHO	曾是	受雇	经过	天	作为	一个

[dəˈmestɪk] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ɑːrt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

domestic	servant	and	practiced	her	ancient	art	only	in	her	hours	of	leisure	.
国内的	仆人	和	练习	她	古老的	艺术	仅有的	在	她	小时	的	闲暇	.

但她本质上是一个贫穷的人，白天做家佣，只有在闲暇时间才从事这门古老的技艺。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['riːz(ə)nz] ,

She	turned	to	it	partly	for	economic	reasons	,
她	转向	到	它	部分	为了	经济的	原因	,

她从事这项工作部分原因是出于经济原因。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

but	chiefly	because	of	a	great	yearning	for	human	companionship	,
但	主要	因为	的	一个	伟大的	渴望	为了	人类	友谊	,

但主要原因是出于对人类陪伴的强烈渴望，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

which	she	could	obtain	in	no	other	way	.
哪个	她	可以	获得	在	不	其他	方式	.

她别无他法获得。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['brændɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

She	remained	in	it	because	she	was	almost	instantly	branded	a	Daughter	of
她	剩余	在	它	因为	她	曾是	几乎	即刻	品牌	一个	女儿	的

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

她之所以留在那里，是因为她几乎立刻就被贴上了“撒旦之女”的标签。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [əˈlaɪk] .

and	shunned	by	good	and	bad	alike	.
和	被排斥	经过	好的	和	坏的	同样	.

好人坏人都避之不及。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ;

She	seldom	,	if	ever	,	realized	that	she	was	doing	wrong	;
她	很少	,	如果	曾经	,	已实现	那	她	曾是	正在做	错误的	;

她很少，甚至从来没有意识到自己做错了什么；

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bedbʌg] .

her	moral	standards	were	those	of	a	bedbug	.
她	道德	标准	是	那些	的	一个	臭虫	.

她的道德标准跟臭虫一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrlətri] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [nuː] ['rɪbənz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [per] [ʌv; əv]

She	thought	of	harlotry	in	terms	of	new	ribbons	and	an	occasional	pair	of
她	想法	的	卖淫	在	条款	的	新的	丝带	和	一个	偶然	一对	的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

她认为卖淫就是为了获得新的丝带和偶尔买一双鞋。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'mɔːrəl] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪ'mɔːrəl] ,

and	in	terms	of	social	intercourse	;	she	was	unmoral	rather	than	immoral	,
和	在	条款	的	社会的	交往	;	她	曾是	不道德的	相当	比	不道德	,

就社交交往而言，她与其说是不道德，不如说是不合群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['ekstrə]

and	the	proceeds	of	her	profession	,	to	her	,	were	just	so	much	extra
和	这	收益	的	她	职业	,	到	她	,	是	只是	所以	很多	额外的

['spendɪŋ] ['mʌni] .

spending	money	.
开支	钱	.

对她来说，她职业的收入只不过是额外的零花钱而已。

[smɔːl] - [taʊn] [men] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ,

Small	-	town	men	who	occasionally	visited	the	larger	cities	,
小的	-	镇	男人	WHO	偶尔	到访	这	更大的	城市	,

偶尔会去大城市的小镇居民

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

and	there	thought	nothing	of	spending	from	ten	to	fifty	dollars	in
和	那里	想法	没有什么	的	开支	从	十	到	五十	美元	在

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['brɔθəlz] ,

metropolitan	brothels	,
大都会	妓院	,

他们觉得在都市妓院花费十到五十美元根本不算什么。

[wɜːr; wər] ['veri] ['stɪndʒi][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['hɑːrlət] .

were	very	stingy	in	dealing	with	the	town	harlot	.
是	非常	小气	在	处理	和	这	镇	妓女	.

对待镇上的妓女非常吝啬。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dɑːlər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ]

They	considered	a	dollar	an	enormous	price	for	her	,	and	frequently	they
他们	经过考虑的	一个	美元	一个	巨大的	价格	为了	她	,	和	频繁地	他们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

refused	to	give	her	anything	.
拒绝	到	给	她	任何事物	.

他们认为一美元对她来说都是天价，因此经常拒绝给她任何东西。

['meni] [smɔːl] [-]

Many	small	[	148	]
许多	小的	[	-	]

许多小[148]

[kə'mjʊnəti] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm] ['hɑːrlət] ;

communities	were	not	able	to	support	even	a	part	-	time	harlot	;
社区	是	不是	有能力的	到	支持	甚至	一个	部分	-	时间	妓女	;

社区甚至无法养活一名兼职妓女；

['kɑːnsɪkwentli] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

consequently	some	members	of	the	craft	went	from	town	to	town	,
最后	一些	成员	的	这	工艺	去	从	镇	到	镇	,

因此，一些工匠开始四处迁徙，从一个城镇到另一个城镇。

['teɪkɪŋ] ['sekjələr][dʒɑːbz][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['hɑːrlətri] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [ʌn'tɪl] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

taking	secular	jobs	and	practicing	harlotry	as	a	side	line	until	driven	out	by	the
采取	世俗	工作	和	练习	卖淫	作为	一个	边	线	直到	驱动	出去	经过	这

['gɑːdli] ,

godly	,
敬虔的	,

她先从事世俗工作，同时兼职卖淫，直到被虔诚的人赶走。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

or	until	the	inevitable	business	depression	occurred	.
或者	直到	这	不可避免的	商业	沮丧	发生	.

或者直到不可避免的商业萧条发生。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [huː] [meɪd] ['sevrəl] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊ] . [keɪ] . ['reɪlroʊd] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [mɪ'zʊri]

I	recall	one	who	made	several	towns	along	the	O	.	K	.	Railroad	in	Northeastern	Missouri
我	记起	一	WHO	制成	一些	城镇	沿着	这	哦	.	K	.	铁路	在	东北部	密苏里州

[æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuː] ['drʌməz] .

as	regularly	as	the	shoe	drummers	.
作为	经常	作为	这	鞋	鼓手	.

我记得有一个人，他像敲鞋鼓的人一样，定期在密苏里州东北部的俄克拉荷马铁路沿线建造城镇。

[hɜːr; hər] ['stuːdioʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['empti] [bɑːks] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] ['saɪdɪŋ] ,

Her	studio	was	always	an	empty	box	car	on	the	town	siding	,
她	工作室	曾是	总是	一个	空的	盒子	车	在	这	镇	壁板	,

她的工作室总是停在城镇支线上的一节空车厢里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] [ɪn'skraibɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kɑːrz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪts] [ænd; ənd]

and	she	had	a	mania	for	inscribing	in	such	cars	the	exact	dates	and
和	她	有	一个	狂热	为了	铭刻	在	这样的	汽车	这	精确的	日期	和

['aʊərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

hours	of	her	adventures	,
小时	的	她	冒险	,

她痴迷于在这些车上刻上她冒险经历的确切日期和时间。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌɑːnə'reriə] .

and	her	honoraria	.
和	她	酬金	.

以及她的酬金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] :

It	was	not	unusual	to	find	in	a	car	some	such	inscription	as	this	:
它	曾是	不是	异常	到	寻找	在	一个	车	一些	这样的	题词	作为	这	:

在车里发现类似这样的铭文并不罕见：

“ [ten] [piː] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] [eɪt] .

“	Ten	p	.	m	.	,	July	8	.
“	十	p	.	米	.	,	七月	8	.

“7月8日晚上10点。

['fɪfti] [sents] .

Fifty	cents	.
五十	分	.

五毛钱。

” [ðiːz] ['raɪtɪŋz] , [skrɔːld] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [wɜːr; wər] [saɪnd] “

”	These	writings	,	scrawled	in	lead	pencil	or	with	a	bit	of	chalk	,	were	signed	“
”	这些	著作	,	潦草的	在	带领	铅笔	或者	和	一个	少量	的	粉笔	,	是	签名	”

[bɑːks] [kɑːr] ['mɑːli] .

Box	Car	Molly	.
盒子	车	莫莉	.

这些用铅笔或粉笔潦草写下的文字，署名为“货车莫莉”。

” [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] ['meni] ['hevi] [bægz] [ʌv; əv] [sɪ'ment] ,

”	Once	,	in	a	car	from	which	I	had	unloaded	many	heavy	bags	of	cement	,
”	一次	,	在	一个	车	从	哪个	我	有	卸载	许多	重的	包	的	水泥	,

“有一次，我在一辆车里卸下了许多沉重的水泥袋，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [bɪt][ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]

I	came	across	what	seemed	to	be	a	pathetic	bit	of	very	early	,	and
我	来了	穿过	什么	似乎	到	是	一个	可怜的	少量	的	非常	早期的	,	和

[ə'pærəntli] [ɔː'θentɪk] , [bɑːks] - [kɑːr] - - .

apparently	authentic	,	Box	-	Car	-	Molliana	.
显然	真正的	,	盒子	-	车	-	-	.

我偶然发现了一些非常早期、但显然是真实的 Box-Car-Molliana 的可怜的小东西。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

On	the	wall	was	this	:
在	这	墙	曾是	这	:

墙上写着：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [meɪ] - .

“	I	was	ruined	in	this	car	May	10	.
”	我	曾是	毁坏	在	这	车	可能	-	.

“5月10日，我在这辆车里彻底完了。”

“ [bɑːks][kɑːr] ['mɑːli] .

“	Box	Car	Molly	.
”	盒子	车	莫莉	.

“货车莫莉。”

” ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['hɑːrlət][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['kriːtʃər] [kɔːld] ['veriəsli,'væriəsli] ['fæni]

”	Our	town	harlot	in	Farmington	was	a	scrawny	creature	called	variously	Fanny
”	我们的	镇	妓女	在	法明顿	曾是	一个	瘦弱的	生物	称为	各种各样的	舢

- [ænd; ənd] ['hæt,ræk] ,

Fewclothes	and	Hatrack	,
-	和	帽架	,

“我们法明顿镇上的妓女是个瘦骨嶙峋的家伙，人们叫她‘衣衫褴褛的芬妮’，或者‘帽子夹’，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

but	usually	the	latter	in	deference	to	her	figure	.
但	通常	这	后者	在	尊重	到	她	数字	.

但通常是后者，以顾及她的身材。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [-]

When	she	stood	with	her	arms	outstretched	she	bore	a	remarkable	[	149	]
什么时候	她	站立	和	她	武器	伸展	她	钻孔	一个	卓越	[	-	]

当她张开双臂站立时，她展现出非凡的[149]

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['hæt,ræk] [ðen] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,

resemblance	to	the	tall	hatracks	then	in	general	use	in	our	homes	,
相似	到	这	高的	帽架	然后	在	一般的	使用	在	我们的	房屋	,

与当时我们家中普遍使用的高大衣帽架相似，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

and	since	she	was	always	most	amiable	and	obliging	,
和	自从	她	曾是	总是	最多	可亲	和	乐于助人	,

而且她总是那么和蔼可亲、乐于助人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æskt] [tuː; tə][poʊz] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['drʌməz] [ænd; ənd]

she	was	frequently	asked	to	pose	thus	for	the	benefit	of	drummers	and
她	曾是	频繁地	问	到	姿势	因此	为了	这	益处	的	鼓手	和

['ʌðər] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

other	infidels	.
其他	异教徒	.

她经常被要求摆出这样的姿势，以供鼓手和其他异教徒欣赏。

[ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

In	time	,	she	came	to	take	a	considerable	pride	in	this	accomplishment	;
在	时间	,	她	来了	到	拿	一个	大量	自豪	在	这	成就	;

随着时间的推移，她对这项成就感到相当自豪；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

she	**referred**	**to**	**herself**	**as**	**a**	**model**	**,**
她	指	到	她自己	作为	一个	模型	,

她自称是一名模特，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [laɪf][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

and	**talked**	**vaguely**	**of**	**abandoning**	**her**	**wicked**	**life**	**and**	**going**	**to**	**St**	**.**	**Louis**
和	谈话	依稀	的	放弃	她	邪恶	生活	和	去	到	英石	.	路易斯

,

,

,

她含糊地谈到要放弃她邪恶的生活，去圣路易斯。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] .

where	**she**	**was**	**sure**	**she**	**could**	**make**	**a**	**living**	**posing**	**for**	**artists**	**.**
在哪里	她	曾是	当然	她	可以	制作	一个	活的	摆姿势	为了	艺术家	.

她确信自己可以靠给艺术家当模特谋生。

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ['hætˌræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɜːrtʃuəs] [drʌdʒ]

Six	**days**	**a**	**week**	**Hatrack**	**was**	**a**	**competent**	**and**	**more**	**or**	**less**	**virtuous**	**drudge**
六	天	一个	星期	帽架	曾是	一个	胜任的	和	更多的	或者	较少的	有德行的	苦力

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['fæməliz] ,

employed	**by**	**one**	**of**	**our**	**best**	**families**	**,**
受雇	经过	一	的	我们的	最好的	家庭	,

哈特拉克每周工作六天，他是一位能干且基本称职的苦力，受雇于我们最好的家庭之一。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪn][tɜːrn] ,

but	**Sunday**	**was**	**her**	**day**	**off**	**,**	**and**	**she**	**then**	**,**	**in**	**turn**	**,**
但	星期日	曾是	她	天	离开	,	和	她	然后	,	在	转动	,

但星期天是她的休息日，于是她就……

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

offered	**her**	**soul**	**to**	**the**	**Lord**	**and**	**went**	**to**	**the**	**Devil**	**.**
提供	她	灵魂	到	这	主	和	去	到	这	魔鬼	.

她将灵魂献给了上帝，却堕入了魔鬼的魔爪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi]['juːtəˌlaɪzd][bəuθ][ðə; ði][mə'sɑːnɪk][ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['semitriz] .

For	**the**	**latter**	**purpose**	**she**	**utilized**	**both**	**the**	**Masonic**	**and**	**Catholic**	**cemeteries**	**.**
为了	这	后者	目的	她	利用	两个都	这	共济会	和	天主教	墓地	.

为了达到后一个目的，她同时使用了共济会墓地和天主教墓地。

- ['regjələr] ['sʌndeɪ] - [naɪt] [pə'reɪd] , [hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] ['ɪntuː][sɪn] ,

Hatrack's	**regular**	**Sunday**	**-**	**night**	**parade**	**,**	**her**	**descent**	**from**	**righteousness**	**into**	**sin**	**,**
-	常规的	星期日	-	夜晚	游行	,	她	下降	从	义	进入	罪	,

哈特拉克每周日晚上的例行游行，她从正义堕入罪恶的过程，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

was	**one**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**events**	**of**	**the**	**week**	**,**
曾是	一	的	这	最多	迷人	活动	的	这	星期	,

这是本周最引人入胜的事件之一。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['æftər] ['sʌpər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə]

and	promptly	after	supper	those	of	us	who	did	not	have	engagements	to
和	及时	后	晚餐	那些	的	我们	WHO	做过	不是	有	订婚	到

[teɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]

take	young	ladies	to	church	(	which	was	practically	equivalent	to	publishing	the
拿	年轻的	女士们	到	教会	(	哪个	曾是	几乎	相等的	到	出版	这

[bænz]) [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

banns	)	went	downtown	to	the	loafing	place	in	front	of	the	Post	Office	and
禁令	)	去	市中心	到	这	游手好闲	地方	在	正面	的	这	邮政	办公室	和

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

waited	impatiently	.
等待	不耐烦地	.

晚饭后，我们这些没有要带年轻女士去教堂的人（这实际上相当于公布了结婚公告）就立刻前往市中心邮局前的闲逛场所，焦急地等待着。

[ɑ:n] [wi:k] [deɪz] ['hætˌræk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ,

On	week	days	Hatrack	turned	a	deaf	ear	to	the	blandishments	of	our	roués	,
在	星期	天	帽架	转向	一个	聋	耳朵	到	这	奉承	的	我们的	roués	,

平日里，Hatrack 对我们那些浪荡子的奉承充耳不闻。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['greɪʃəs] .

but	on	Sunday	night	she	was	more	gracious	.
但	在	星期日	夜晚	她	曾是	更多的	亲切	.

但周日晚上她就宽容多了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

This	,	however	,	was	not	until	she	had	gone	to	church	and	had	been
这	,	然而	,	曾是	不是	直到	她	有	已消失	到	教会	和	有	到过

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

given	to	understand	,
给定	到	理解	,

然而，这一切直到她去了教堂并被引导去理解之后才发生。

['tæsɪtli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['klɪrli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [-]

tacitly	but	none	the	less	clearly	,	that	there	was	no	room	for	[	150	]
默许地	但	没有任何	这	较少的	清楚地	,	那	那里	曾是	不	房间	为了	[	-	]

虽然没有明确说明，但显然没有空间[150]

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

her	in	the	Kingdom	of	Heaven	.
她	在	这	王国	的	天堂	.

她在天国里。

['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] - [naɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

Our	Sunday	-	night	services	usually	began	about	eight	o'clock	,	following	the
我们的	星期日	-	夜晚	服务	通常	开始	关于	八	点钟	,	下列的	这

['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saiətiz] .

meetings	of	the	various	young	people's	societies	.
会议	的	这	各种各样的	年轻的	人们的	社会	.

我们的周日晚间礼拜通常在晚上八点左右开始，在各个青年社团的会议结束后进行。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

At	seven	-	thirty	,	regardless	of	the	weather	,
在	七	-	三十	,	不管	的	这	天气	,

七点半，无论天气如何，

[ðə; ði]['æŋgjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hæt,ræk] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]

the	angular	figure	of	Hatrack	could	be	discerned	coming	down	the	hill	from
这	角度	数字	的	帽架	可以	是	辨别	未来	向下	这	爬坡道	从

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semitriz] .

the	direction	of	the	cemeteries	.
这	方向	的	这	墓地	.

从墓地方向下山时，可以辨认出哈特拉克的棱角分明的身影。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

She	lived	somewhere	in	that	section	and	worked	out	by	the	day	.
她	居住地	某处	在	那	部分	和	工作	出去	经过	这	天	.

她就住在那片区域，每天都去那里锻炼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ,

She	was	always	dressed	in	her	best	,
她	曾是	总是	穿着	在	她	最好的	,

她总是穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzɑːlv] .

and	in	her	eyes	was	the	light	of	a	great	resolve	.
和	在	她	眼睛	曾是	这	光	的	一个	伟大的	解决	.

她眼中闪烁着坚定的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

She	was	going	to	church	,
她	曾是	去	到	教会	,

她要去教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˌðerˈæftər] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	that	in	her	walk	and	manner	which	said	that	thereafter	she
和	那里	曾是	那	在	她	走	和	方式	哪个	说	那	此后	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

was	going	to	lead	a	better	life	.
曾是	去	到	带领	一个	更好的	生活	.

从她的走路姿势和举止中可以看出，她以后要过上更好的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

There	was	always	a	group	of	men	waiting	for	her	around	the	Post	Office	.
那里	曾是	总是	一个	团体	的	男人	等待	为了	她	大约	这	邮政	办公室	.

邮局附近总有一群男人等着她。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['sevrəl] ['mʌtəd] " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

But	although	several	muttered	"	Here	she	comes	!
但	虽然	一些	低声说道	"	这里	她	来	!

尽管有几个人低声说道："她来了！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ,

"	it	was	not	good	form	to	speak	to	her	then	,
"	它	曾是	不是	好的	形式	到	说话	到	她	然后	,

"当时跟她说话不太合适。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .

and	she	walked	past	them	as	if	she	had	not	seen	them	.
和	她	步行	过去的	他们	作为	如果	她	有	不是	已见	他们	.

她若无其事地从他们身边走过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][gɑːd]

But	they	,	with	their	wide	knowledge	of	the	vagaries	of	the	Agents	of	God
但	他们	,	和	他们的	宽的	知识	的	这	反复无常	的	这	代理人	的	上帝

,

,

,

但是，凭借他们对上帝使者变幻莫测的行事方式的广泛了解，

[grɪnd] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

grinned	hopefully	and	settled	down	to	wait	.
咧嘴一笑	希望	和	定居	向下	到	等待	.

他满怀希望地咧嘴一笑，然后坐下来等待。

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

They	knew	she	would	be	back	.
他们	知道	她	会	是	后退	.

他们知道她还会回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [pæst] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

She	went	on	up	the	street	past	the	Court	House	and	turned	into	the	Northern
她	去	在	向上	这	街道	过去的	这	法庭	房子	和	转向	进入	这	北方

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Methodist	church	,
卫理公会	教会	,

她继续沿着街道走，经过法院，然后拐进了北方卫理公会教堂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [roʊ] .

where	she	took	a	seat	in	the	last	row	.
在哪里	她	采取	一个	座位	在	这	最后的	排	.

她在最后一排找了个座位坐下。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['empti] [siːts] ;

All	about	her	were	empty	seats	;
全部	关于	她	是	空的	座位	;

她周围全是空位；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['empti] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['emptid] .

if	they	were	not	empty	when	she	got	there	they	were	soon	emptied	.
如果	他们	是	不是	空的	什么时候	她	得到	那里	他们	是	很快	清空	.

如果她到的时候箱子不是空的，那么很快箱子就空了。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

No	one	spoke	to	her	.
不	一	辐	到	她	.

没有人跟她说话。

[noʊ] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .

No	one	asked	her	to	come	to	Jesus	.
不	一	问	她	到	来	到	耶稣	.

没有人要求她归向耶稣。

[noʊ] [wʌn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd] .

No	one	held	out	a	welcoming	hand	.
不	一	握住	出去	一个	欢迎	手	.

没有人伸出欢迎的手。

[noʊ] [wʌn] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

No	one	prayed	for	her	.
不	一	祈祷	为了	她	.

没有人为她祈祷。

[noʊ] [wʌn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] .

No	one	offered	her	a	hymn	book	.
不	一	提供	她	一个	圣歌	书	.

没有人给她提供赞美诗集。

[æt; ət] [ðə; ði] [prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] ['miːtiŋz] [-]

At	the	protracted	meetings	[	151	]
在	这	拖延	会议	[	-	]

在漫长的会议中[151]

[ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] [ə'tendid] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	revivals	,	which	she	invariably	attended	,	none	of	the	Brothers	and	Sisters
和	复兴	,	哪个	她	总是	参加	,	没有任何	的	这	兄弟	和	姐妹

[traɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] ;

tried	to	convert	her	;
尝试	到	转变	她	;

她每次都会参加复兴会，但弟兄姐妹中没有一个人试图让她皈依基督教；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑ:rlət] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

she	was	a	Scarlet	Woman	and	belonged	to	the	Devil	.
她	曾是	一个	猩红	女士	和	属于	到	这	魔鬼	.

她是一名红衣女子，属于魔鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	was	no	place	for	her	in	a	respectable	congregation	.
那里	曾是	不	地方	为了	她	在	一个	可敬	会众	.

在体面的教会里，她没有立足之地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] ['gɑ:dz]

They	could	not	afford	to	be	seen	talking	to	her	,	even	in	church	,	where	God's
他们	可以	不是	买得起	到	是	已见	说	到	她	,	甚至	在	教会	,	在哪里	神的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他们不敢被人看到和她说话，即使是在教堂里，在上帝的爱面前也不行。

[baɪ][ðer; ðər] ['θi:əri] , [meɪd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .

by	their	theory	,	made	brothers	and	sisters	of	us	all	.
经过	他们的	理论	,	制成	兄弟	和	姐妹	的	我们	全部	.

根据他们的理论，我们所有人都是兄弟姐妹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ræpt]

It	was	pitiful	to	watch	her	;	she	listened	to	the	Word	with	such	rapt
它	曾是	可怜	到	手表	她	;	她	听着	到	这	单词	和	这样的	欣喜若狂

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

看着她真是令人心疼；她全神贯注地聆听着圣言；

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'nætɪkl] ['fɜ:rvər] ,

she	sang	the	hymns	with	such	fanatical	fervor	,
她	唱	这	赞美诗	和	这样的	狂热的	热情	,

她唱赞美诗时充满了狂热的激情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊ] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:r'bærɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	so	yearned	for	the	comforts	of	that	barbaric	religion	and	the
和	她	所以	渴望	为了	这	舒适	的	那	野蛮	宗教	和	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['i:zi] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] .

blessings	of	easy	intercourse	with	decent	people	.
祝福	的	简单的	交往	和	体面的	人们	.

她如此渴望那种野蛮宗教带来的舒适感，以及与体面人轻松交往所带来的福祉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [gɑ:t][ðem; ðəm] .

But	she	never	got	them	.
但	她	绝不	得到	他们	.

但她始终没能得到它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kristʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑ:d][ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɔ:rn] .

From	the	Christians	and	their	God	she	got	nothing	but	scorn	.
从	这	基督徒	和	他们的	上帝	她	得到	没有什么	但	轻蔑	.

她从基督徒和他们的上帝那里得到的只有鄙夷。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['hæt,ræk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][kən'vɜːrt] ;

Of	all	the	sinners	in	our	town	Hatrack	would	have	been	easiest	to	convert	;
的	全部	这	罪人	在	我们的	镇	帽架	会	有	到过	最容易	到	转变	;

我们镇上所有的罪人中，哈特拉克是最容易感化的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪkli] ['iːgər] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

she	was	so	pathetically	eager	for	salvation	.
她	曾是	所以	可悲地	渴望的	为了	救恩	.

她对救赎的渴望是如此可悲的迫切。

[ɪf] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

If	a	Preacher	,	or	a	Brother	,	or	a	Sister	,
如果	一个	牧师	,	或者	一个	兄弟	,	或者	一个	姐姐	,

如果是传道人、弟兄或姐妹，

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spoʊkən][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt]

had	so	much	as	spoken	a	kind	word	to	her	she	would	have	dropped
有	所以	很多	作为	说	一个	种类	单词	到	她	她	会	有	掉落

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [gɑːd] .

to	her	knees	and	given	up	her	soul	to	the	Methodist	God	.
到	她	膝盖	和	给定	向上	她	灵魂	到	这	卫理公会	上帝	.

如果有人对她说一句好话，她就会跪下来，将自己的灵魂献给卫理公会的上帝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənənt] ,

And	her	conversion	,	in	all	likelihood	,	would	have	been	permanent	,
和	她	转换	,	在	全部	可能性	,	会	有	到过	永恒的	,

而且，她的转变很可能是永久性的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mentəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['grændioʊs]

for	she	was	not	mentally	equipped	for	a	struggle	against	the	grandiose
为了	她	曾是	不是	精神上	配备	为了	一个	斗争	反对	这	宏伟的

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

improbabilities	of	revealed	religion	.
不可能性	的	揭晓	宗教	.

因为她在精神上还没有做好准备去对抗启示宗教中那些宏大而又不可思议的理论。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

If	someone	had	told	her	,	as	I	was	told	,
如果	某人	有	讲述	她	,	作为	我	曾是	讲述	,

如果有人告诉过她，就像我听到的那样，

[ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld]

that	God	was	an	old	man	with	long	whiskers	,	she	would	not	have	called
那	上帝	曾是	一个	老的	男人	和	长的	胡须	,	她	会	不是	有	称为

[hɪm; ɪm] “ ['dædi] ,

Him	“	Daddy	,
他	“	爸爸	,

如果上帝是一位留着长胡子的老人，她就不会叫他“爸爸”。

” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['flɪpənt] ['sɪti] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

”	as	some	of	her	more	flippant	city	sisters	might	have	done	;
”	作为	一些	的	她	更多的	轻浮的	城市	姐妹	可能	有	完毕	;

就像她那些比较轻浮的城里姐妹们可能会做的那样；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][hɪm; ɪm] .

she	would	have	accepted	Him	and	gloried	in	Him	.
她	会	有	公认	他	和	光荣的	在	他	.

她本会接受他，并以他为荣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

But	she	was	not	plucked	from	the	burning	,	for	the	[	152	]
但	她	曾是	不是	拨弦	从	这	燃烧	,	为了	这	[	-	]

但她并没有从火海中被救出来，因为[152]

['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

workers	for	the	Lord	would	have	nothing	to	do	with	her	,
工人	为了	这	主	会	有	没有什么	到	做	和	她	,

主的仆人绝不会与她有任何瓜葛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	by	the	end	of	the	service	her	eyes	had	grown	sullen	and	her
和	经过	这	结尾	的	这	服务	她	眼睛	有	生长	忧郁	和	她

[lɪp][hæd; həd] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .

lip	had	curled	upward	in	a	sneer	.
唇	有	卷曲	向上	在	一个	冷笑	.

仪式结束时，她的眼神变得阴沉，嘴角勾起一丝冷笑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Before	the	final	hymn	was	sung	and	the	benediction	pronounced	upon	the
前	这	最终的	圣歌	曾是	唱	和	这	祝福	发音	之上	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

在唱完最后一首赞美诗并为会众祈福之前，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

she	got	to	her	feet	and	left	the	church	.
她	得到	到	她	脚	和	左边	这	教会	.

她站起身，离开了教堂。

[nʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

None	tried	to	stop	her	;	she	was	not	wanted	in	the	House	of	God	.
没有任何	尝试	到	停止	她	;	她	曾是	不是	通缉	在	这	房子	的	上帝	.

没有人试图阻止她；上帝的殿堂不欢迎她。

[aɪ][hævː həv] [siːn] [hɜːr; hər][sɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] [be'ləud]

I	have	seen	her	sit	alone	and	miserably	unhappy	while	the	Preacher	bellowed
我	有	已见	她	坐	独自的	和	惨痛地	不开心	尽管	这	牧师	咆哮

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [ə'baʊt] [fər'gɪvnəs] ,

a	sermon	about	forgiveness	,
一个	讲道	关于	饶恕	,

我曾看到她独自一人坐在那里，痛苦不堪，而牧师则在高声布道，宣扬宽恕的教义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ,

with	the	whole	church	rocking	to	a	chorus	of	sobbing	,
和	这	所有的	教会	摇滚	到	一个	合唱	的	啜泣	,

整个教堂都随着哭泣声摇晃，一片啜泣声。

['məʊnɪŋ] [ɑː'men; eɪ-][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bɪblɪkl] ['hɑːrlət] , [ænd; ənd] [haʊ]

moaning	amens	as	he	told	the	stories	of	various	Biblical	harlots	,	and	how
呻吟	阿门	作为	他	讲述	这	故事	的	各种各样的	圣经	妓女	,	和	如何

[gɑːd][hæd; həd] [fə'givn] [ðem; ðəm] .

God	had	forgiven	them	.
上帝	有	已原谅	他们	.

他一边呻吟着说“阿门”，一边讲述圣经中各种妓女的故事，以及上帝如何宽恕她们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hætˌræk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fər'gɪvnəs] .

But	for	Hatrack	there	was	no	forgiveness	.
但	为了	帽架	那里	曾是	不	饶恕	.

但哈特拉克却不肯原谅他。

['meri] ['mægdəli:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt][ɪn]['hev(ə)n] , [bʌt; bət]['hæt,ræk] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['hɑ:rlət][ɪn]

Mary	Magdalene	was	a	saint	in	Heaven	,	but	Hatrack	remained	a	harlot	in
玛丽	抹大拉的玛格达琳	曾是	一个	圣	在	天堂	,	但	帽架	剩余	一个	妓女	在

['fɑ:rmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

抹大拉的玛利亚升入天堂后成为圣人，而哈特拉克则依然是法明顿的妓女。

['evri] ['sʌndeɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] .

Every	Sunday	night	for	years	she	went	through	the	same	procedure	.
每一个	星期日	夜晚	为了	年	她	去	通过	这	相同的	程序	.

多年来，每个星期天晚上她都要经历同样的流程。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l]['ɔ:lweɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs]

She	was	hopeful	always	that	someone	would	speak	to	her	and	make	a	place
她	曾是	充满希望	总是	那	某人	会	说话	到	她	和	制作	一个	地方

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她始终抱有希望，希望有人会和她说话，给她一个容身之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [tɔ:kt] [soʊ]['vɑ:ljəbli] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	Brothers	and	Sisters	who	talked	so	volubly	about	the	grace	and	the
那	这	兄弟	和	姐妹	WHO	谈话	所以	滔滔不绝	关于	这	优雅	和	这

['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðeɪ] [d'rɪpt] [soʊ] ['fri:li]

mercy	of	God	would	offer	her	some	of	the	religion	that	they	dripped	so	freely
怜悯	的	上帝	会	提供	她	一些	的	这	宗教	那	他们	滴落	所以	自由

['oʊvər] ['evriwʌn] [els] [ɪn] [taʊn] .

over	everyone	else	in	town	.
超过	每个人	别的	在	镇	.

那些滔滔不绝地谈论上帝的恩典和慈悲的兄弟姐妹们，会把他们如此慷慨地倾注在镇上其他人身上的宗教信仰，也分给她一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

But	they	did	not	,	and	so	she	went	back	down	the	street	to	the	Post	Office	,
但	他们	做过	不是	,	和	所以	她	去	后退	向下	这	街道	到	这	邮政	办公室	,

但他们没有，于是她又沿着街道回到了邮局。

['swɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][skə:ts][ænd; ənd] ['breɪznli] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] .

swishing	her	skirts	and	brazenly	offering	herself	to	all	who	desired	her	.
嗖嗖声	她	裙子	和	明目张胆	提供	她自己	到	全部	WHO	想要的	她	.

她甩动着裙摆，肆无忌惮地向所有渴望她的人献身。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	men	who	had	been	waiting	for	her	,	and	who	had	known	that	she
这	男人	WHO	有	到过	等待	为了	她	,	和	WHO	有	已知	那	她

[wʊd] [kʌm] ,

would	come	,
会	来	,

那些一直在等她，并且知道她会来的男人们，

[lɪəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [heild] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əb'si:n] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃər] .

leered	at	her	and	hailed	her	with	obscene	speech	and	gesture	.
斜视	在	她	和	赞誉	她	和	猥亵	演讲	和	手势	.

他色眯眯地盯着她，并用下流的言语和手势向她打招呼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [lɪr] [fɔ:r; fər] [lɪr] , [-]

And	she	gave	them	back	leer	for	leer	,	[	153	]
和	她	给予	他们	后退	斜视	为了	斜视	,	[	-	]

她以同样的眼神回敬了他们[153]。

['miːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['gɪglz] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

meeting	their	sallies	with	giggles	,	and	motioning	with	her	head	toward	the
会议	他们的	萨利斯	和	咯咯笑	,	和	示意	和	她	头	朝向	这

['semitriz] .

cemeteries	.
墓地	.

她咯咯笑着回应他们的挑衅，并朝墓地的方向点了点头。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

And	so	she	went	up	the	hill	.
和	所以	她	去	向上	这	爬坡道	.

于是她上了山。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ðɪ] [gruːp] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

A	little	while	later	a	man	left	the	group	,	remarking	that	he	must	go	home	.
一个	小的	尽管	之后	一个	男人	左边	这	团体	,	评论	那	他	必须	去	家	.

过了一会儿，一个男人离开了人群，说他必须回家了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	followed	her	.
他	随后	她	.

他跟着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [ə'nʌðər] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

And	a	moment	after	that	another	left	,	and	then	another	,
和	一个	片刻	后	那	其他	左边	,	和	然后	其他	,

片刻之后，又一个人离开了，然后又一个人走了。

[ʌn'tɪl] [bɪ'haɪnd] ['hæt,ræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] , [ə'baʊt] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] ,

until	behind	Hatrack	was	a	line	of	men	,	about	one	to	a	block	,
直到	在后面	帽架	曾是	一个	线	的	男人	,	关于	一	到	一个	堵塞	,

直到哈特拉克身后出现一排人，大约每排一个街区一个人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

who	would	not	look	at	one	another	,
WHO	会	不是	看	在	一	其他	,

他们彼此都不愿正眼看对方，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [met] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	who	looked	sheepishly	at	the	ground	when	they	met	anyone	coming	the	other
和	WHO	看起来	羞怯地	在	这	地面	什么时候	他们	遇见	任何人	未来	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

当遇到迎面而来的人时，他们会不好意思地低下头。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [əˈkɔst] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] ['hæt,ræk] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	each	man	accosted	her	in	turn	Hatrack	inquired	whether	he	was	a
作为	每个	男人	被骚扰	她	在	转动	帽架	询问	无论	他	曾是	一个

['prɑːtɪstənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Protestant	or	a	Catholic	.
新教	或者	一个	天主教	.

当每个男人依次上前搭讪时，哈特拉克都会询问他是新教徒还是天主教徒。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] ['seməteri] ;

If	he	was	a	Protestant	she	took	him	into	the	Catholic	cemetery	;
如果	他	曾是	一个	新教	她	采取	他	进入	这	天主教	公墓	;

如果他是新教徒，她就把他带到天主教公墓；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mə'sɑːnɪk] ['seməteri] . [faɪv]

if	he	was	a	Catholic	they	went	into	the	Masonic	cemetery	.	5
如果	他	曾是	一个	天主教	他们	去	进入	这	共济会	公墓	.	5

如果他是天主教徒，他们就把他葬在共济会墓地。5

[aɪ] [fel] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] ['di:mən] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ]

I	fell	a	willing	victim	to	the	wiles	of	the	Rum	Demon	on	the	night	of	my
我	跌倒	一个	愿意的	受害者	到	这	诡计	的	这	朗姆酒	恶魔	在	这	夜晚	的	我的

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

conversion	,
转换	,

在我皈依基督教的那晚，我心甘情愿地落入了朗姆酒恶魔的圈套。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ,

and	thereafter	,
和	此后	,

此后，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'voʊlt] [ə'genst]

in	common	with	other	boys	of	the	town	who	were	aflame	with	revolt	against
在	常见的	和	其他	男孩们	的	这	镇	WHO	是	燃烧	和	反叛	反对

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [tə'bu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'prest] [ˌju: 'es] ,

the	religious	taboos	which	had	so	oppressed	us	,
这	宗教	禁忌	哪个	有	所以	受压迫者	我们	,

与镇上其他男孩一样，我们都对压迫我们的宗教禁忌充满了反抗之火。

[aɪ][dræŋk] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['lɪkər] .

I	drank	whenever	I	could	obtain	the	liquor	.
我	喝	每当	我	可以	获得	这	酒	.

只要能弄到酒，我就会喝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ,

This	was	not	often	,
这	曾是	不是	经常	,

这种情况并不常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

because	I	seldom	had	any	money	and	it	was	difficult	to	find	a
因为	我	很少	有	任何	钱	和	它	曾是	难的	到	寻找	一个

['bɑ:rtendər] [hu:] [wʊd] [sel] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪnər] .

bartender	who	would	sell	a	drink	to	a	minor	.
调酒师	WHO	会	卖	一个	喝	到	一个	次要的	.

因为我很少有钱，而且很难找到愿意把酒卖给未成年人的酒保。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	eagle	eye	of	the	W	.	C	.	T	.	U	.	was	constantly	upon	him	.
这	鹰	眼睛	的	这	W	.	C	.	T	.	U	.	曾是	不断地	之上	他	.

基督教妇女禁酒联盟（WCTU）的目光始终紧盯着他。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [wʊd] [baɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][wʌn] [swɪg] [æt; ət][ðə; ði]

But	occasionally	the	darkies	would	buy	for	us	in	return	for	one	swig	at	the
但	偶尔	这	黑人	会	买	为了	我们	在	返回	为了	一	啜饮	在	这

['bɑ:t(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

但偶尔黑人会帮我们买酒，我们则让他们喝一口。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wi:; wi] ['pə:tʃəst] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [-]

and	as	often	as	possible	we	purchased	by	this	means	a	[	154	]
和	作为	经常	作为	可能的	我们	购买	经过	这	方法	一个	[	-	]

我们尽可能经常通过这种方式购买[154]

[paɪnt][ɔ:r][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪski] [ɔ:r] [dʒɪn] .

pint	or	quart	of	whisky	or	gin	.
品脱	或者	夸脱	的	威士忌酒	或者杜松子酒		.

一品脱或一夸脱威士忌或杜松子酒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] ,

I	did	not	drink	because	I	liked	the	taste	of	liquor	,	for	I	didn't	,
我	做过	不是	喝	因为	我	喜欢	这	品尝	的	酒	,	为了	我	没有	,

我喝酒不是因为我喜欢酒的味道，而是因为我不喜欢。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [ˈmænli] [tuː; tə] [get]

and	I	do	not	now	,	but	I	thought	it	was	smart	and	manly	to	get
和	我	做	不是	现在	,	但	我	想法	它	曾是	聪明的	和	男子气概	到	得到

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

我现在不这么认为了，但我当时觉得喝醉是聪明又男子气概的表现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [ˈriːz(ə)n] .

And	there	was	another	,	and	a	deeper	reason	.
和	那里	曾是	其他	,	和	一个	更深	原因	.

还有另一个更深层次的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz]

It	seemed	to	me	that	in	the	eyes	of	the	Preachers	and	the	Brothers
它	似乎	到	我	那	在	这	眼睛	的	这	传道者	和	这	兄弟

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [noʊ] [mɔːr] [ˈheɪnəs] [sɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [taɪt] ;

and	Sisters	a	man	could	commit	no	more	heinous	sin	than	to	get	tight	;
和	姐妹	一个	男人	可以	犯罪	不	更多的	令人发指的	罪	比	到	得到	紧的	;

在我看来，在传教士和弟兄姐妹眼中，一个人所犯的最严重的罪行莫过于酗酒；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsmoʊkɪŋ] .

it	was	even	worse	than	smoking	.
它	曾是	甚至	更糟	比	吸烟	.

比吸烟更糟糕。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðæt]

Such	being	the	case	,	I	felt	that	it	was	incumbent	upon	me	to	achieve	that
这样的	存在	这	案件	,	我	毛毡	那	它	曾是	现任	之上	我	到	达到	那

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

既然如此，我觉得我有义务去达到那个条件。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

and	thereby	show	them	that	I	had	no	use	for	them	and	the	things
和	从而	展示	他们	那	我	有	不	使用	为了	他们	和	这	事物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

for	which	they	stood	.
为了	哪个	他们	站立	.

以此向他们表明，我不需要他们以及他们所代表的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [sæŋ] [ˈvʌlgər] [ˈsɔŋz] ,

And	that	was	also	the	reason	we	sang	vulgar	songs	,
和	那	曾是	还	这	原因	我们	唱	庸俗	歌曲	,

这也是我们唱低俗歌曲的原因。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈgʌstoʊ][ðə; ði] [ˈpærədiːz] [ɑːn] [hɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	roared	with	gusto	the	parodies	on	hymns	that	we	learned	from	time
和	咆哮	和	古斯托	这	戏仿	在	赞美诗	那	我们	学习	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

我们兴致勃勃地高声唱着我们不时学到的那些改编自赞美诗的戏仿歌曲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][get][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [gruːp]

It	was	our	custom	to	get	as	drunk	as	possible	and	then	group
它	曾是	我们的	风俗	到	得到	作为	醉	作为	可能的	和	然后	团体

[ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [jɑːrd] ,

ourselves	about	the	pump	in	the	courthouse	yard	,
我们自己	关于	这	泵	在	这	法院	院子	,

我们以前的习惯是尽可能喝得酩酊大醉，然后聚在法院院子里的水泵旁。

[wer] [wiː; wi] [beˈləud] [ˈditiz] [ænd; ənd] [ˈpærədiːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈaʊtreɪdʒd]

where	we	bellowed	ditties	and	parodies	until	the	town	marshal	or	some	outraged
在哪里	我们	咆哮	小调	和	戏仿	直到	这	镇	元帅	或者	一些	义愤填膺

[ˈbrʌðər] [ɔːr] [ˈsɪstər] [stɑːpt] [ˌjuː ˈes] .

Brother	or	Sister	stopped	us	.
兄弟	或者	姐姐	停止	我们	.

我们在那里高声唱着小调和滑稽剧，直到镇上的治安官或者某个愤怒的兄弟姐妹制止了我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈsɔŋz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

There	were	few	such	songs	that	we	did	not	sing	;	it	was	at	the	pump	,
那里	是	很少	这样的	歌曲	那	我们	做过	不是	唱歌	;	它	曾是	在	这	泵	,

这类歌曲我们几乎都唱过；尤其是在加油站的时候。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [hɔːl] .

on	a	summer	night	,	that	I	first	heard	the	“	Song	of	Jack	Hall	.
在	一个	夏天	夜晚	,	那	我	第一的	听到	这	“	歌曲	的	杰克	大厅	.

在一个夏夜，我第一次听到了《杰克·霍尔之歌》。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ə; eɪ] [ʃuː] [ˈdrʌmər] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

”	It	was	taught	to	us	by	a	shoe	drummer	from	St	.	Louis	,
”	它	曾是	教授	到	我们	经过	一个	鞋	鼓手	从	英石	.	路易斯	,

“这是圣路易斯的一位鞋鼓手教我们的。”

[huː] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

who	sang	it	with	appropriate	gestures	,	and	for	a	long	time	it	was
WHO	唱	它	和	合适的	手势	,	和	为了	一个	长的	时间	它	曾是

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋ] .

our	favorite	song	.
我们的	最喜欢的	歌曲	.

他们伴着恰当的手势演唱这首歌，很长一段时间里，这首歌都是我们最喜欢的歌曲。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ]

The	version	that	we	sang	was	this	—	it	should	be	rendered	with	great	gusto
这	版本	那	我们	唱	曾是	这	—	它	应该	是	渲染	和	伟大的	古斯托

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

and	feeling	,
和	感觉	,

我们唱的版本是这样的——应该充满热情和感情地演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	final	line	of	each	verse	should	be	dragged	from	deep	down	in	the
和	这	最终的	线	的	每个	诗	应该	是	拖拽	从	深的	向下	在	这

[tʃest] : [-]

chest	:	[	155	]
胸部	:	[	-	]

每节诗的最后一句都应该从胸腔深处发出：[155]

[oʊ] , [ˌem ˈiː] [naɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒæk] [hɔːl] , - [tɪz][dʒæk] [hɔːl] ,

Oh	,	me	nyme	it	is	Jack	Hall	,	'	tis	Jack	Hall	,
哦	,	我	纽约媒体集团	它	是	杰克	大厅	,	-	的	杰克	大厅	,

哦，我的名字是杰克·霍尔，是杰克·霍尔。

[oʊ] , [ˌem ˈiː] [naɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒæk] [hɔːl] , - [tɪz][dʒæk] [hɔːl] ;

Oh	,	me	nyme	it	is	Jack	Hall	,	'	tis	Jack	Hall	;
哦	,	我	纽约媒体集团	它	是	杰克	大厅	,	-	的	杰克	大厅	;

哦，我的名字是杰克·霍尔，是杰克·霍尔；

[oʊ] , [ˌem ˈiː] [naɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒæk] [hɔːl] ,

Oh	,	me	nyme	it	is	Jack	Hall	,
哦	,	我	纽约媒体集团	它	是	杰克	大厅	,

哦，原来是杰克·霍尔。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juːz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

And	I'll	tell	youse	one	and	all	,
和	患病的	告诉	有色	一	和	全部	,

我会告诉你们所有人，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [fɔːl] ,

The	story	of	me	fall	,
这	故事	的	我	落下	,

我坠落的故事，

[gɑːd] [dæm] [jʊr; jər] [aɪz] .

God	damn	your	eyes	.
上帝	该死	你的	眼睛	.

你的眼睛真该死。

[oʊ] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] - [tɪz] [sed] , [soʊ] - [tɪz] [sed] ,

Oh	,	I	killed	a	man	'	tis	said	,	so	'	tis	said	,
哦	,	我	被杀	一个	男人	-	的	说	,	所以	-	的	说	,

哦，据说我杀了一个人，据说是这样。

[oʊ] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] - [tɪz] [sed] , [soʊ] - [tɪz] [sed] ;

Oh	,	I	killed	a	man	'	tis	said	,	so	'	tis	said	;
哦	,	我	被杀	一个	男人	-	的	说	,	所以	-	的	说	;

哦，据说我杀了一个人，据说是这样；

[oʊ] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] - [tɪz] [sed] ,

Oh	,	I	killed	a	man	'	tis	said	,
哦	,	我	被杀	一个	男人	-	的	说	,

据说，我杀了一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [hed] ,

And	I	kicked	his	bloody	head	,
和	我	踢	他的	血腥	头	,

我狠狠地踢了他的头，血淋淋的。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm]['laɪɪn] - [ded] ,

And	I	left	him	lyin	'	dead	,
和	我	左边	他	躺着	-	死的	,

我把他丢在那里，让他死了。

[gɑːd] [dæm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

God	damn	his	eyes	.
上帝	该死	他的	眼睛	.

该死的眼睛！

[soʊ] [ðeɪ] [tʃʌkt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][kwɒd] , [hɪr] [ɪn][kwɒd] ,

So	they	chucked	me	here	in	quod	,	here	in	quod	,
所以	他们	扔掉	我	这里	在	猪	,	这里	在	猪	,

所以他们把我扔到了这里，这里，

[soʊ] [ðeɪ] [tʃʌkt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][kwɒd] , [hɪr] [ɪn][kwɒd] ;

So	they	chucked	me	here	in	quod	,	here	in	quod	;
所以	他们	扔掉	我	这里	在	猪	,	这里	在	猪	;

所以他们把我扔到了这里，这里；

[soʊ] [ðeɪ] [tʃʌkt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn] [kwɒd] ,
So they chucked me here in quod ,
所以 他们 扔掉 我 这里 在 猪 ,

所以他们把我扔到了这里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɑːd] ,
With a ball and chain and rod ,
和 一个 球 和 链 和 杆 ,

用球、链条和杆，

[ðeɪ] [dɪd] , [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] [gɑːd] ,
They did , so help me God ,
他们 做过 , 所以 帮助 我 上帝 ,

他们真的做到了，上帝作证。

[gɑːd] [dæm] [ðer; ðər] [aɪz] .
God damn their eyes .
上帝 该死 他们的 眼睛 .

该死的眼睛！

[wel] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] , [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ,
Well , the parson he did come , he did come ,
出色地 , 这 牧师 他 做过 来 , 他 做过 来 ,

牧师确实来了，他确实来了。

[wel] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] , [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ;
Well , the parson he did come , he did come ;
出色地 , 这 牧师 他 做过 来 , 他 做过 来 ;

嗯，牧师确实来了，他确实来了；

[wel] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ,
Well , the parson he did come ,
出色地 , 这 牧师 他 做过 来 ,

牧师确实来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [gɑːd] - [dæmd] [glʌm] ,
And he looked so God - damned glum ,
和 他 看起来 所以 上帝 - 该死的 沮丧 ,

他看起来真是郁闷极了，

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] ,
As he talked of Kingdom Come ,
作为 他 谈话 的 王国 来 ,

当他谈到天国降临时，

[gɑːd] [dæm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
God damn his eyes .
上帝 该死 他的 眼睛 .

该死的眼睛！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] ,
And the sheriff he came , too , he came , too ,
和 这 警长 他 来了 , 也 , 他 来了 , 也 ,

警长也来了，他也来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] ;
And the sheriff he came , too , he came , too ;
和 这 警长 他 来了 , 也 , 他 来了 , 也 ;

警长也来了，他也来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , [-]
And the sheriff he came , too , [156]
和 这 警长 他 来了 , 也 , [-]

警长也来了，[156]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ，

With	his	little	boys	in	blue	,
和	他的	小的	男孩们	在	蓝色的	，

他和他的小儿子们穿着蓝色制服，

[hiː; hi] [sed] ： “ [dʒæk] ， [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ，

He	said	:	“	Jack	,	we'll	see	you	through	,
他	说	：	“	杰克	，	出色地	看	你	通过	，

他说：“杰克，我们会陪你度过难关的。”

[gɑːd] [dæm] [jʊr; jər] [aɪz] .

God	damn	your	eyes	.
上帝	该死	你的	眼睛	.

你的眼睛真该死。

” [soʊ] [its] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊp] [aɪ] [goʊ] ， [ʌp] [aɪ] [goʊ] ，

”	So	it's	up	the	rope	I	go	,	up	I	go	,
”	所以	它是	向上	这	绳索	我	去	，	向上	我	去	，

所以，我就顺着绳子往上爬，往上爬，

[soʊ] [its] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊp] [aɪ] [goʊ] ， [ʌp] [aɪ] [goʊ] ；

So	it's	up	the	rope	I	go	,	up	I	go	;
所以	它是	向上	这	绳索	我	去	，	向上	我	去	；

于是我就顺着绳子往上爬，往上爬；

[soʊ] [its] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊp] [aɪ] [goʊ] ，

So	it's	up	the	rope	I	go	,
所以	它是	向上	这	绳索	我	去	，

于是我就顺着绳子往上爬了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ，

And	those	devils	down	below	,
和	那些	魔鬼	向下	以下	，

还有下面那些恶魔，

[ðeɪl] [seɪ] ： “ [dʒæk] , [wiː; wi] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] !

They'll	say	:	“	Jack	,	we	told	you	so	!
他们会	说	：	“	杰克	，	我们	讲述	你	所以	！

他们会说：“杰克，我们早就告诉过你了！”

” [gɑːd] [dæm] [ðer; ðər] [aɪz] .

”	God	damn	their	eyes	.
”	上帝	该死	他们的	眼睛	.

“真该死，他们的眼睛！”

[ðə; ðɪ] ['pærədiːz] [ɑːn] [hɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [sæŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ，

The	parodies	on	hymns	that	we	sang	were	almost	innumerable	,
这	戏仿	在	赞美诗	那	我们	唱	是	几乎	无数	，

我们唱过的赞美诗改编版几乎数不胜数。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] ，

and	were	undoubtedly	sung	all	over	the	country	by	other	boys	who	,
和	是	无疑	唱	全部	超过	这	国家	经过	其他	男孩们	WHO	，

毫无疑问，这首歌也被全国各地的其他男孩传唱过。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eldəz] , [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [smɑːrt] - ['æləki] , [bʌt; bət] [huː] , [laɪk] [juː 'es]

in	the	eyes	of	their	elders	,	were	only	being	smart	-	alecky	,	but	who	,	like	us
在	这	眼睛	的	他们的	长者	，	是	仅有的	存在	聪明的	-	阿莱基	，	但	WHO	，	喜欢	我们

，

，

，

在长辈眼中，他们只是在耍小聪明，但他们和我们一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'reidid][ðer; ðər]

had	a	deeper	reason	for	the	eagerness	with	which	they	paraded	their
有	一个	更深	原因	为了	这	渴望	和	哪个	他们	游行	他们的

[ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .

disrespect	for	the	Church	and	for	religion	.
不尊重	为了	这	教会	和	为了	宗教	.

他们如此急切地公开表达对教会和宗教的不敬，背后有着更深层次的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [weɪz] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [flɔːnt] ['aʊər; ɑːr][sɪn] ,

It	was	one	of	the	few	ways	we	knew	to	flaunt	our	sin	,
它	曾是	一	的	这	很少	方式	我们	知道	到	标榜	我们的	罪	,

这是我们所知的为数不多的几种炫耀罪恶的方式之一。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ɔːr][æt; ət]

and	nothing	pleased	us	more	than	to	break	up	a	church	service	,	or	at
和	没有什么	高兴	我们	更多的	比	到	休息	向上	一个	教会	服务	,	或者	在

[liːst] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

least	interrupt	it	,
至少	打断	它	,

没有什么比打断教堂礼拜，或者至少干扰礼拜更让我们高兴的了。

[baɪ] [beˈləuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli] ['pærədi]

by	bellowing	at	the	top	of	our	voices	some	disreputable	and	unholy	parody
经过	咆哮	在	这	顶部	的	我们的	声音	一些	声名狼藉的	和	不圣洁的	戏仿

[ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

that	had	reached	us	in	one	way	or	another	.
那	有	达到	我们	在	一	方式	或者	其他	.

我们扯着嗓子大声喊出一些以某种方式传到我们耳中的不雅和邪恶的模仿作品。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌndeɪ] - [naɪt] ['eskəˌpeɪdz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ]

One	of	our	most	enjoyable	Sunday	-	night	escapades	was	to	gather	in	a
一	的	我们的	最多	令人愉悦	星期日	-	夜晚	冒险	曾是	到	收集	在	一个

[gruːp] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ,

group	outside	a	church	window	,
团体	外部	一个	教会	窗户	,

我们最愉快的周日晚间活动之一，就是一群人聚集在教堂窗外。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

and	sing	a	parody	immediately	after	the	choir	and	the	congregation	inside
和	唱歌	一个	戏仿	立即地	后	这	唱诗班	和	这	会众	里面

[hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ɪt'self] .

had	sung	the	hymn	itself	.
有	唱	这	圣歌	本身	.

在唱诗班和会众唱完赞美诗之后，他们立即唱了一首戏仿歌曲。

[wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ]

We	persisted	in	this	until	finally	the	pastor	of	the	Northern	Methodist	church
我们	持续	在	这	直到	最后	这	牧师	的	这	北方	卫理公会	教会

[hæd; həd] ['wɪnt] ['dʒæksən] ,

had	Wint	Jackson	,
有	温特	杰克逊	,

我们坚持不懈，直到最后北方卫理公会教堂的牧师温特·杰克逊……

[ðə; ði] [naɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [-]

the	Night	Marshal	,	[	157	]
这	夜晚	元帅	,	[	-	]

夜之元帅[157]

[tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

chase	us	away	.
追赶	我们	离开	.

把我们赶走。

[wiː; wi] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] [ɔːr][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wen] [ˈdʒæksən] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ,

We	went	without	comment	or	objection	when	Jackson	ordered	us	to	disperse	,
我们	去	没有	评论	或者	异议	什么时候	杰克逊	订购	我们	到	分散	,

杰克逊命令我们解散时，我们没有发表任何意见或反对。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][ˌdespəˈrɑːdoʊ] [neɪmd] [ˈjeɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈsɪdərd]

because	he	had	just	killed	a	desperado	named	Yates	,	and	we	considered
因为	他	有	只是	被杀	一个	亡命之徒	命名	耶茨	,	和	我们	经过考虑的

[hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ;

him	something	of	a	hero	;
他	某物	的	一个	英雄	;

因为他刚刚杀死了一个名叫耶茨的亡命之徒，我们认为他有点像个英雄；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ʌv; əv]

we	thought	that	he	went	about	with	his	finger	constantly	in	the	trigger	of
我们	想法	那	他	去	关于	和	他的	手指	不断地	在	这	扳机	的

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,

his	revolver	,
他的	左轮手枪	,

我们以为他总是把手指放在左轮手枪的扳机上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ɪtʃt] .

and	that	the	finger	itched	.
和	那	这	手指	痒	.

手指痒了。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpærədi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪnɪstər] [soʊ] [ˈæŋgri] ,

On	this	particular	night	the	parody	which	made	the	Methodist	minister	so	angry	,
在	这	特别的	夜晚	这	戏仿	哪个	制成	这	卫理公会	部长	所以	生气的	,

当晚，正是那场滑稽模仿秀激怒了那位卫理公会牧师。

[ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

and	swept	from	his	mind	all	thought	of	his	Christian	duty	to	turn	the
和	扫荡	从	他的	头脑	全部	想法	的	他的	基督教	责任	到	转动	这

[ˈʌðər] [tʃiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][swɑːt] ,

other	cheek	for	us	to	swat	,
其他	脸颊	为了	我们	到	扑打	,

他把作为基督徒应该宽恕我们、让我们打他另一边脸的想法全部抛诸脑后。

[wʌz; wəz][ɑːn] “ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈglɔːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

was	on	“	Oh	,	that	will	be	glory	for	me	.
曾是	在	“	哦	,	那	将要	是	荣耀	为了	我	.

当时他想：“哦，那将是我的荣耀。”

” [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrʒ(ə)n] [went] [laɪk] [ðɪs] :

”	Our	version	went	like	this	:
”	我们的	版本	去	喜欢	这	:

“我们的版本是这样的：

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Oh	,	there	will	be	no	chicken	for	me	,
哦	,	那里	将要	是	不	鸡	为了	我	,

哦，我没鸡肉吃了。

[noʊ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [noʊ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

No	chicken	for	me	,	no	chicken	for	me	;
不	鸡	为了	我	,	不	鸡	为了	我	;

我不吃鸡肉，我不吃鸡肉；

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [hæv; həv] [gʌlpt] [ðer; ðər] [ʃer] ,

When	all	the	preachers	have	gulped	their	share	,
什么时候	全部	这	传道者	有	吞咽	他们的	分享	,

当所有传教士都喝完他们那份之后，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['tʃɪkɪn] , [noʊ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There'll	be	no	chicken	,	no	chicken	for	me	.
将会	是	不	鸡	,	不	鸡	为了	我	.

我不会吃到鸡肉，我不会吃到鸡肉。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] , “ [gʌlpt] ” [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] “

To	give	the	proper	swing	to	the	tune	,	“	gulped	”	must	be	pronounced	“
到	给	这	恰当的	摇摆	到	这	调	,	“	吞咽	”	必须	是	发音	“

- .

gulluped	.
-	.

为了使曲调更有节奏感，“gulped”必须发音为“gulluped”。

” [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pærədiːz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

”	Perhaps	the	most	celebrated	of	all	the	parodies	,	at	that	time	,	was	on	the
”	也许	这	最多	著名	的	全部	这	戏仿	,	在	那	时间	,	曾是	在	这

['feɪvərɪt] [oʊld] [hɪm] ,

favorite	old	hymn	,
最喜欢的	老的	圣歌	,

“在当时所有戏仿作品中，也许最著名的要数那首广受欢迎的古老赞美诗了。”

“ [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

“	At	the	Bar	.
“	在	这	酒吧	.

“在酒吧。

” [wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

”	We	sang	it	thus	:
”	我们	唱	它	因此	:

我们是这样唱的：

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

At	the	bar	,	at	the	bar	,
在	这	酒吧	,	在	这	酒吧	,

在酒吧，在酒吧，

[wer] [aɪ] [smoʊkt] [maɪ][fɜːrst][sɪ'gɑːr] ,

Where	I	smoked	my	first	cigar	,
在哪里	我	熏制	我的	第一的	雪茄	,

我第一次抽雪茄的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nikəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪmz] [roʊld] [ə'weɪ] ;

And	the	nickels	and	the	dimes	rolled	away	;
和	这	镍币	和	这	一角硬币	滚动	离开	;

于是，五分镍币和十分镍币滚落一地；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [baɪ] [tʃæns] ,

It	was	there	,	by	chance	,
它	曾是	那里	,	经过	机会	,

它偶然出现在那里。

[ðæt] [aɪ] [rɪpt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [pænts] ,

That	I	ripped	my	Sunday	pants	,
那	我	撕裂	我的	星期日	裤子	,

我把周日穿的裤子撕破了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . [-]

And	now	I	can	wear	them	every	day	.	[	158	]
和	现在	我	能	穿	他们	每一个	天	.	[	-	]

现在我可以每天都穿它们了。[158]

[əˈnʌðər] [ˈpærədiːd] “ [ˈnɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] , ” [ðʌs] :

Another	parodied	“	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	,	”	thus	:
其他	戏仿	“	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,	”	因此	:

另一首戏仿歌曲《更亲近我主》的歌词如下：

[ˈnɪroʊ] , [maɪ][dɔːg] , [hæz; həz] [fliːz] ,

Nero	,	my	dog	,	has	fleas	,
尼禄	,	我的	狗	,	有	跳蚤	,

我的狗尼禄身上有跳蚤。

[ˈnɪroʊ][hæz; həz] [fliːz] ;

Nero	has	fleas	;
尼禄	有	跳蚤	;

尼禄身上有跳蚤；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [kliːn] ,

Although	I	wash	him	clean	,
虽然	我	洗	他	干净的	,

虽然我把他洗干净了，

[ˈnɪroʊ] , [maɪ][dɔːg] , [hæz; həz] [fliːz] .

Nero	,	my	dog	,	has	fleas	.
尼禄	,	我的	狗	,	有	跳蚤	.

我的狗尼禄身上有跳蚤。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [ˌhælɪˈluːjə] , [ðaɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] ” :

And	thus	,	to	the	tune	of	“	Hallelujah	,	Thine	the	Glory	”	:
和	因此	,	到	这	调	的	“	哈利路亚	,	瘦	这	荣耀	”	:

于是，伴随着《哈利路亚，荣耀归于你》的旋律：

- , [aɪm][ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] ,

Hellilujah	,	I'm	a	hobo	,
-	,	我是	一个	流浪汉	,

哈利路亚，我是一个流浪汉，

- , [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] ;

Hellilujah	,	I'm	a	bum	;
-	,	我是	一个	屁股	;

哈利路亚，我是个流浪汉；

- , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhændaʊt] ,

Hellilujah	,	give	us	a	handout	,
-	,	给	我们	一个	讲义	,

哈利路亚，请施舍我们一些救济吧！

[rɪˈvaɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] .

Revive	us	again	.
复活	我们	再次	.

请再次唤醒我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpærədiːz] [ɑːn]

There	was	also	in	circulation	at	that	time	a	great	number	of	parodies	on
那里	曾是	还	在	循环	在	那	时间	一个	伟大的	数字	的	戏仿	在

[hɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːtʃəmz] [pɪlz] ,

hymns	in	which	mention	was	made	of	Beecham's	Pills	,
赞美诗	在	哪个	提到	曾是	制成	的	比彻姆	药片	,

当时还流传着大量戏仿赞美诗的歌曲，其中提到了比彻姆药丸。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [im'bleizənd] [ɑːn] ['evri] [bɑːrn][ænd; ənd] [fens] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the	merits	of	which	were	emblazoned	on	every	barn	and	fence	throughout	the
这	优点	的	哪个	是	饰有	在	每一个	谷仓	和	栅栏	自始至终	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

其优点被醒目地印在了乡村的每一座谷仓和每一道栅栏上。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] ['pærədiːz] [wɜːr; wər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['biːtʃəm] [pɪl]

I	have	heard	that	these	parodies	were	circulated	by	the	Beecham	Pill
我	有	听到	那	这些	戏仿	是	流通	经过	这	比彻姆	丸

['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪm] [bʊks] ,

people	themselves	in	response	to	a	plea	of	English	churches	for	hymn	books	,
人们	他们自己	在	回复	到	一个	恳求	的	英语	教堂	为了	圣歌	图书	,

我听说这些戏仿作品是比彻姆·皮尔公司的人自己散发的，以回应英国教堂对赞美诗集的请求。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .

but	I	do	not	know	if	the	story	is	true	.
但	我	做	不是	知道	如果	这	故事	是	真的	.

但我不知道这个故事是否属实。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feivərits] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærədi] [ɑːn] “ [hɑːrk] , [ðə; ði] ['herəld]

One	of	our	favorites	of	this	collection	was	the	parody	on	“	Hark	,	the	herald
一	的	我们的	收藏夹	的	这	收藏	曾是	这	戏仿	在	“	听着	,	这	先驱

['eɪndʒəlz] [sɪŋ] .

angels	sing	.
天使	唱歌	.

本系列中我们最喜欢的作品之一是对“听啊，天使报佳音”的戏仿。

” [ˌaɪ 'tiː] [went] :

”	It	went	:
”	它	去	:

内容是：

[hɑːrk] , [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,

Hark	,	the	herald	Angels	sing	,
听着	,	这	先驱	天使	唱歌	,

听啊，天使报佳音！

['biːtʃəmz] [pɪlz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ;

Beecham's	Pills	are	just	the	thing	;
比彻姆	药片	是	只是	这	事物	;

Beecham药丸正是我们需要的；

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [maɪld] ,

Peace	on	earth	and	mercy	mild	,
和平	在	地球	和	怜悯	温和的	,

人间和平，仁慈宽厚。

[tuː] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][tʃaɪld] . [-] [sɪks]

Two	for	man	and	one	for	child	.	[	159	]	6
二	为了	男人	和	一	为了	孩子	.	[	-	]	6

两个给男人，一个给孩子。[159]6

[tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ʌn'hæloʊd] [bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [aɪ] ['ædɪd] , [ɪn]

To	my	long	list	of	unhallowed	but	frequently	pleasant	accomplishments	I	added	,	in
到	我的	长的	列表	的	不神圣的	但	频繁地	令人愉快的	成就	我	额外	,	在

[maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sʌmər] ,

my	sixteenth	summer	,
我的	第十六	夏天	,

在我那长长的、虽不光彩但却常常令人愉悦的成就清单中，我在十六岁那年的夏天又添上了一项：

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋtən] [taɪmz] [ænd; ənd]

journalism	and	dancing	;	I	went	to	work	on	the	Farmington	Times	and
新闻业	和	跳舞	;	我	去	到	工作	在	这	法明顿	《时代周刊》	和

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːlts] [ænd; ənd] [tuː] - [step] ,

learned	to	waltz	and	two	-	step	,
学习	到	华尔兹	和	二	-	步	,

新闻工作和舞蹈；我去《法明顿时报》工作，学会了华尔兹和二步舞。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'keɪʒn] [dɑːnst] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]

and	on	occasion	danced	the	Virginia	Reel	and	the	quadrille	with	spirit	and
和	在	场合	跳舞	这	弗吉尼亚州	卷轴	和	这	方阵舞	和	精神	和

[ə'bændən] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [greɪs] .

abandon	if	not	with	elegant	grace	.
放弃	如果	不是	和	优雅的	优雅	.

有时，她会精神抖擞、纵情奔放地跳弗吉尼亚里尔舞和四对舞，尽管舞姿谈不上优雅。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] , [ɪn][ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv]

The	practice	of	journalism	was	not	then	,	in	all	quarters	,	considered	a	sin	of
这	实践	的	新闻业	曾是	不是	然后	,	在	全部	四分之一	,	经过考虑的	一个	罪	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] ;

the	first	magnitude	;
这	第一的	震级	;

当时，新闻工作并非在所有人看来都是滔天大罪；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [wen] ['veriəs] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdi] -

nor	is	it	so	considered	to	-	day	except	when	various	Preachers	and	other	goody	-
也不	是	它	所以	经过考虑的	到	-	天	除了	什么时候	各种各样的	传道者	和	其他	好东西	-

['bɑːdɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn'friːkwəntli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['deɪli] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz]

bodies	find	their	names	mentioned	infrequently	and	their	daily	denunciations
身体	寻找	他们的	姓名	提及	不常	和	他们的	日常的	谴责

[ɪg'nɔːrd] .

ignored	.
忽略	.

如今，人们也不会这样看待这个问题，除非一些传教士和其他好心人发现自己的名字很少被提及，他们每天的谴责也被忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

It	is	then	the	fashion	to	denounce	the	newspapers	,
它	是	然后	这	时尚	到	声讨	这	报纸	,

那时，谴责报纸成了一种风尚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

and	to	deplore	the	low	plane	to	which	the	fourth	estate	has	fallen	.
和	到	遗憾	这	低的	飞机	到	哪个	这	第四	财产	有	倒下	.

并对第四等级沦落到如此低劣的境地感到惋惜。

[bʌt; bət][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][soʊ]

But	in	Farmington	in	my	youth	the	feeling	against	the	Sunday	newspaper	was	so
但	在	法明顿	在	我的	青年	这	感觉	反对	这	星期日	报纸	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɔːl]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['slaɪtli] ['teɪntɪd]

great	that	it	was	felt	generally	that	all	journalism	was	at	least	slightly	tainted
伟大的	那	它	曾是	毛毡	一般来说	那	全部	新闻业	曾是	在	至少	轻微地	受污染的

,

,
,

但在我年轻时的法明顿，人们对周日报纸的反感非常强烈，以至于人们普遍认为所有新闻报道都至少略有污点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][lɪst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .

and	so	I	list	it	as	a	sin	.
和	所以	我	列表	它	作为	一个	罪	.

因此，我将其列为一种罪过。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm]

So	far	as	the	financial	rewards	go	,	it	is	even	now	nothing	less	than	a	crime
所以	远的	作为	这	金融的	奖励	去	,	它	是	甚至	现在	没有什么	较少的	比	一个	犯罪

.

:

.

就经济利益而言，即使在今天，这仍然无异于犯罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [raʊnd]

There	was	no	question	about	the	sinfulness	of	dancing	,	especially	the	round
那里	曾是	不	问题	关于	这	罪恶	的	跳舞	,	尤其	这	圆形的

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

跳舞，尤其是圆舞，其罪恶性毋庸置疑。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði][wɔːlts][ænd; ənd] [tuː] - [step] .

as	we	used	to	call	the	waltz	and	two	-	step	.
作为	我们	用过的	到	称呼	这	华尔兹	和	二	-	步	.

我们以前把华尔兹和二步舞叫做华尔兹。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer]

In	some	parts	of	the	country	exception	was	made	for	the	square
在	一些	部分	的	这	国家	例外	曾是	制成	为了	这	正方形

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

在一些地区，广场舞是例外情况。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ɪn][maɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ðə; ði][wɔːlts][ænd; ənd] [tuː] - [step][wɜːr; wər]

but	everywhere	in	my	section	of	Missouri	the	waltz	and	two	-	step	were
但	到处	在	我的	部分	的	密苏里州	这	华尔兹	和	二	-	步	是

[kən'sɪdərd] [steps] [tɔːrd] [hel] .

considered	Steps	toward	Hell	.
经过考虑的	步骤	朝向	地狱	.

但在我居住的密苏里州地区，华尔兹和二步舞都被认为是通往地狱的阶梯。

[aɪ] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [prə'naʊns] ['sɑːləm] [-]

I	frequently	heard	Preachers	and	Brothers	and	Sisters	pronounce	solemn	[	160	]
我	频繁地	听到	传道者	和	兄弟	和	姐妹	发音	庄严	[	-	]

我经常听到传道人和弟兄姐妹们庄严地宣读[160]

['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['heɪnəs] ['præktɪsɪz] ,

judgment	against	young	girls	who	indulged	in	such	heinous	practices	,
判断	反对	年轻的	女孩们	WHO	沉溺其中	在	这样的	令人发指的	实践	,

对参与这种令人发指行为的年轻女孩进行审判，

[ænd; ənd][brænd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][æz; əz] [ə'bændənd] ['skɑːrlət] ['wɪmɪn] ['glɔːrɪŋ] [ɪn]

and	brand	them	before	God	and	man	as	abandoned	scarlet	women	glorying	in
和	品牌	他们	前	上帝	和	男人	作为	弃	猩红	女性	荣耀	在

[ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [im'breisiz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] .

the	unsanctified	embraces	of	wicked	men	.
这	未受圣化	拥抱	的	邪恶	男人	.

在上帝和世人面前，将她们烙上污秽的烙印，称她们为沉溺于邪恶男人不洁怀抱中的堕落的红衣女子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['priːtʃəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːkt] , [tuː] .

That	was	the	way	the	Preachers	usually	talked	,	too	.
那	曾是	这	方式	这	传道者	通常	谈话	,	也	.

传教士们通常也是这样说话的。

[wʌn] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

One	man	in	our	town	was	even	criticized	for	waltzing	with	his	wife	.
一	男人	在	我们的	镇	曾是	甚至	批评	为了	华尔兹	和	他的	妻子	.

我们镇上甚至有一位男士因为和妻子跳华尔兹而受到批评。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [tuː] - [step] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

Not	only	was	the	wicked	waltz	and	the	devilish	two	-	step	,	no	matter	how
不是	仅有的	曾是	这	邪恶	华尔兹	和	这	恶魔般的	二	-	步	,	不	事情	如何

['dekərəsli] [pər'fɔːrmd] ,

decorously	performed	,
得体地	执行	,

不仅邪恶的华尔兹和魔鬼般的二步舞，无论表演得多么得体，

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tə'buː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

a	Sunday	taboo	in	our	town	,
一个	星期日	忌讳	在	我们的	镇	,

在我们镇上，星期天是个禁忌。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməliz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'buː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

but	in	our	most	religious	families	it	was	taboo	at	all	times	,
但	在	我们的	最多	宗教	家庭	它	曾是	忌讳	在	全部	时代	,

但在我们最虔诚的家庭里，这始终是禁忌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自卫理公会(Up from Methodism)
第7/7页

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [paːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
and 和 **several** 一些 **persons** 人 **were** 是 **dismissed** 解雇 **from** 从 **church** 教会 **for** 为了 **participating** 参与 **in** 在 **such** 这样的
['ɔːdʒiːz] .
orgies 狂欢 **.** .

一些人因参与此类淫乱活动而被教会开除。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['priːtʃər] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bəuθ]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [wɜːr; wər]
We 我们 **had** 有 **one** 一 **Preacher** 牧师 **who** WHO **informed** 知情的 **us** 我们 **that** 那 **both** 两个都 **Sodom** 所多玛 **and** 和 **Gomorrah** 蛾摩拉 **were** 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][gaːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [daːnst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
destroyed 损毁 **by** 经过 **God** 上帝 **because** 因为 **their** 他们的 **inhabitants** 居民 **danced** 跳舞 **and** 和 **for** 为了 **no** 不 **other** 其他 **reason** 原因 **,** ,

我们曾有一位传教士告诉我们，所多玛和蛾摩拉之所以被上帝毁灭，是因为那里的居民跳舞，除此之外没有其他原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['friːli] [meɪd] [ðæt] ['faːrmɪŋtən] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **prediction** 预言 **was** 曾是 **freely** 自由 **made** 制成 **that** 那 **Farmington** 法明顿 **was** 曾是 **destined** 注定 **for** 为了 **the** 这
[seɪm] ['dredf(ə)l] [end] ,
same 相同的 **dreadful** 可怕 **end** 结尾 **,** ,

人们毫不犹豫地预言，法明顿注定会遭遇同样的悲惨结局。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [naːt]['iːv(ə)n] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [greɪt]
and 和 **he** 他 **intimated** 暗示 **that** 那 **we** 我们 **would** 会 **not** 不是 **even** 甚至 **reap** 收割 **the** 这 **resultant** 结果 **benefits** 好处 **of** 的 **great** 伟大的
[feɪm] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .
fame 名声 **and** 和 **publicity** 宣传 **.** .

他还暗示我们甚至无法获得由此带来的巨大名声和宣传效应。

[hɪz; ɪz]['taɪˌreɪdz][wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['evri] [deɪ] [naʊ]
His 他的 **tirades** 长篇大论 **were** 是 **strikingly** 引人注目 **similar** 相似的 **to** 到 **the** 这 **ones** 一个 **that** 那 **are** 是 **being** 存在 **made** 制成 **every** 每一个 **day** 天 **now** 现在
[baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,
by 经过 **the** 这 **Methodist** 卫理公会 **Board** 木板 **of** 的 **Temperance** 节制 **,** ,

他的抨击与卫理公会禁酒委员会现在每天发表的抨击惊人地相似。

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ə'genst] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][sɪn] .
Prohibition 禁酒令 **and** 和 **Public** 民众 **Morals** 德 **against** 反对 **New** 新的 **York** 约克 **City** 城市 **and** 和 **other** 其他 **centers** 中心 **of** 的 **sin** 罪 **.** .

禁止纽约市和其他罪恶中心的公共道德。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , ['sɪti] ['slɪkɝz] [æt; ət]
As 作为 **I** 我 **have** 有 **said** 说 **,** , **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **the** 这 **Presbyterians** 长老会 **,** , **city** 城市 **slickers** 雨衣 **at** 在
[haːrt] ,
heart 心 **,** ,

正如我多年来所说，长老会教徒，骨子里都是城里人，

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [mə'naːpəli] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['faːrmɪŋtən] .
had 有 **a** 一个 **virtual** 虚拟的 **monopoly** 垄断 **of** 的 **dancing** 跳舞 **in** 在 **Farmington** 法明顿 **.** .

在法明顿，他几乎垄断了舞蹈行业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][wɔːlts][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [step] ,

It	was	they	who	introduced	the	waltz	and	the	two	-	step	,
它	曾是	他们	WHO	介绍	这	华尔兹	和	这	二	-	步	,

是他们引进了华尔兹和二步舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['wɪmɪn] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

to	the	great	horror	of	all	of	our	old	women	,	both	male	and	female	,
到	这	伟大的	恐怖	的	全部	的	我们的	老的	女性	,	两个都	男性	和	女性	,

令我们所有老年妇女，无论男女，都感到无比恐惧的是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [-]

and	it	is	they	who	[	161	]
和	它	是	他们	WHO	[	-	]

正是他们[161]

[mʌst; məst][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wen] [gɑːd][sendz][hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒəlz][tuː; tə][blæst][ænd; ənd]

must	be	held	responsible	when	God	sends	His	avenging	angels	to	blast	and
必须	是	握住	负责任的	什么时候	上帝	发送	他的	复仇	天使	到	爆炸	和

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

当上帝派遣复仇天使进行毁灭性打击时，必须承担责任。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['bæptɪst][ɔːr][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['bækˌslaɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][trɪp][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk]

Occasionally	a	Baptist	or	a	Methodist	backslid	sufficiently	to	trip	the	light	fantastic
偶尔	一个	浸信会	或者	一个	卫理公会	倒退	足够	到	旅行	这	光	极好的

[toʊ] ,

toe	,
脚趾	,

偶尔也会有浸信会教徒或卫理公会教徒的信仰倒退到足以绊倒轻盈的仙女脚趾的程度。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] ,

as	I	delighted	to	call	it	as	a	juvenile	reporter	on	the	Times	,
作为	我	高兴极了	到	称呼	它	作为	一个	少年	记者	在	这	《时代周刊》	,

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ;

but	not	often	;
但	不是	经常	;

正如我当年在《泰晤士报》担任初级记者时所乐于称呼的那样，但这种情况并不常见；

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ə'loʊn] [ðʌs] [flɔːntid] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

generally	the	Presbyterians	alone	thus	flaunted	their	wickedness	.
一般来说	这	长老会	独自的	因此	炫耀	他们的	邪恶	.

通常只有长老会教徒如此炫耀他们的邪恶行径。

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [feɪld] [tuː; tə][pər'fɔːrm][æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [boʊld][ænd; ənd]

But	when	God	failed	to	perform	as	expected	,	others	became	bold	and
但	什么时候	上帝	失败的	到	履行	作为	预期的	,	其他的	成为	大胆的	和

[ə'bændənd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

abandoned	all	caution	,
弃	全部	警告	,

但当上帝没有按预期行事时，其他人就变得大胆起来，放弃了所有谨慎。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left] ['fɑːrmɪŋtən] , ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

and	when	I	left	Farmington	,	dancing	was	general	and	the	town	was
和	什么时候	我	左边	法明顿	,	跳舞	曾是	一般的	和	这	镇	曾是

['ɑːbviəsli] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [hel] .

obviously	headed	straight	for	Hell	.
明显地	标题	直的	为了	地狱	.

当我离开法明顿时，跳舞已成为普遍现象，这座小镇显然正在走向毁灭。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [dʌn] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

But	even	then	there	was	very	little	dancing	done	on	Sunday	night	.
但	甚至	然后	那里	曾是	非常	小的	跳舞	完毕	在	星期日	夜晚	.

但即便如此，周日晚上也很少有人跳舞。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋtən] , [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] ,

We	had	two	newspapers	in	Farmington	,	the	Times	and	the	News	,
我们	有	二	报纸	在	法明顿	,	这	《时代周刊》	和	这	消息	,

法明顿当时有两份报纸，《泰晤士报》和《新闻报》。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['θiədɔ:] ['fɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði] ['dɛnmən]

the	former	owned	by	Mr	.	Theodore	Fisher	and	the	latter	by	the	Denman
这	以前的	拥有	经过	先生	.	西奥多	费舍尔	和	这	后者	经过	这	丹曼

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

前者属于西奥多·费舍尔先生所有，后者属于丹曼兄弟所有。

[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [dɪ'vaʊt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['lidər] [ɪn]

extraordinarily	devout	members	of	the	Northern	Methodist	church	and	leaders	in
非常	虔诚的	成员	的	这	北方	卫理公会	教会	和	领导人	在

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] .

most	of	the	town's	religious	activities	.
最多	的	这	镇上的	宗教	活动	.

他们是北方卫理公会极其虔诚的信徒，也是镇上大多数宗教活动的领导者。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

Mr	.	Fisher	was	a	Presbyterian	,	a	liberal	at	heart	,
先生	.	费舍尔	曾是	一个	长老会	,	一个	自由主义	在	心	,

费舍尔先生是长老会教徒，但骨子里是个自由主义者。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [stem]

but	for	business	reasons	he	was	unable	to	do	or	say	anything	to	stem
但	为了	商业	原因	他	曾是	无法	到	做	或者	说	任何事物	到	干

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['pjʊrɪtənɪzəm] .

the	tide	of	prying	Puritanism	.
这	潮	的	窥探	清教主义	.

但出于商业原因，他无法采取任何行动或发表任何言论来阻止清教徒的窥探浪潮。

[bəuθ] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Both	papers	were	controlled	by	the	churches	of	the	town	,
两个都	文件	是	受控	经过	这	教堂	的	这	镇	,

这两份报纸都由镇上的教会控制。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	published	everything	that	the	Preachers	and	the	Brothers	and	Sisters
和	已发布	一切	那	这	传道者	和	这	兄弟	和	姐妹

[æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ;

asked	them	to	;
问	他们	到	;

并出版了传道人和弟兄姊妹们要求他们出版的一切内容；

[æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] ,

as	I	grew	older	,
作为	我	生长	老	,

随着年龄的增长，

['mɪstər] . ['fɪʃər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət]

Mr	.	Fisher	became	more	confidential	and	frequently	expressed	his	disgust	at
先生	.	费舍尔	成为	更多的	机密的	和	频繁地	表达	他的	厌恶	在

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋtən] ,

many	things	that	went	on	in	Farmington	,
许多	事物	那	去	在	在	法明顿	,

费舍尔先生变得更加沉默寡言，并经常表达他对法明顿发生的许多事情的厌恶之情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

but	he	was	powerless	.
但	他	曾是	无力	.

但他无能为力。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪbərəl] ['ætɪtu:d] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [wʊd]

If	he	had	said	a	word	in	favor	of	a	more	liberal	attitude	his	paper	would
如果	他	有	说	一个	单词	在	偏爱	的	一个	更多的	自由主义	态度	他的	纸	会

[hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

have	had	an	even	more	difficult	time	getting	along	,
有	有	一个	甚至	更多的	难的	时间	获得	沿着	,

如果他曾发表过任何支持更自由主义态度的言论，他的报纸的处境会更加艰难。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [-]

and	Heaven	knows	it	[	162	]
和	天堂	知道	它	[	-	]

天知道[162]

[wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

was	hard	enough	as	it	was	;
曾是	难的	足够的	作为	它	曾是	;

本来就已经够难的了；

['mɪstər] . ['fɪʃər] ['fri:kwəntli] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kə'lektɪŋ]

Mr	.	Fisher	frequently	had	to	spend	all	of	Saturday	morning	collecting
先生	.	费舍尔	频繁地	有	到	花费	全部	的	周六	早晨	收集

['ædvərtaɪzɪŋ] [ə'kaʊnts] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

advertising	accounts	so	he	could	pay	wages	in	the	afternoon	.
广告	账户	所以	他	可以	支付	工资	在	这	下午	.

费舍尔先生经常不得不花整个星期六上午时间去收取广告费，这样他才能在下午支付工资。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['prɑ:spərəs] .

But	the	News	was	always	very	prosperous	.
但	这	消息	曾是	总是	非常	繁荣	.

但《新闻报》一直都很兴旺。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['bɪznəs] , [ɔ:r] [geɪm] ,

When	I	went	into	the	newspaper	business	,	or	game	,
什么时候	我	去	进入	这	报纸	商业	,	或者	游戏	,

当我进入报业或游戏行业时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,

as	it	is	called	in	the	motion	pictures	and	the	schools	of	Journalism	,
作为	它	是	称为	在	这	运动	图片	和	这	学校	的	新闻业	,

正如电影界和新闻学院所称呼的那样，

[aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['θɜ:roʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd]

I	went	in	with	the	enthusiastic	thoroughness	with	which	I	had	abandoned
我	去	在	和	这	热情的	彻底性	和	哪个	我	有	弃

[maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn] .

myself	to	a	life	of	sin	.
我	到	一个	生活	的	罪	.

我带着当初沉溺于罪恶生活时的那种热情和彻底的投入投入其中。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [haɪrd] [ˌem 'i:][æt; ət] $2 [ə; eɪ] [wi:k] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi]

Mr	.	Fisher	hired	me	at	$2	a	week	,	during	the	summer	vacation	,	to	be
先生	.	费舍尔	雇用	我	在	$2	一个	星期	,	期间	这	夏天	假期	,	到	是

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['dev(ə)l] ,

the	office	devil	,
这	办公室	魔鬼	,

费舍尔先生在暑假期间以每周2美元的薪水雇佣我，让我当办公室里的捣蛋鬼。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['prɪnsli] [weɪdʒ][aɪ] [bɪlt] [ðə; ði][fairz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [swept] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	for	that	princely	wage	I	built	the	fires	each	morning	,	swept	the	office	,
和	为了	那	王子	工资	我	建造	这	火灾	每个	早晨	,	扫荡	这	办公室	,

['kærid] ['kɑ:pi] ,

carried	copy	,
携带	复制	,

为了那份丰厚的薪水，我每天早上都要生火、打扫办公室、搬运文件。

[set] [taɪp] , [dɪ'strɪbju:tɪd] [paɪ] , [kɪkt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [pres] , [kræŋkt] [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn] [ɑ:n]

set	type	,	distributed	pi	,	kicked	the	job	press	,	cranked	the	gasoline	engine	on
放	类型	,	分布式	π	,	踢	这	工作	按	,	曲柄	这	汽油	引擎	在

['θə:zdiz; -deiz] ,

Thursdays	,
星期四	,

设置类型，分发π，启动工作压力机，周四启动汽油发动机，

[fed] [ðə; ði][bɪg]['roʊlər] [pres] , ['foʊldɪd][ðə; ði] ['pepərz] ,

fed	the	big	roller	press	,	folded	the	papers	,
美联储	这	大的	滚筒	按	,	折叠	这	文件	,

将纸张送入大型滚筒印刷机，折叠纸张，

[roʊt] [neɪmz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [sæks] .

wrote	names	on	them	and	carried	them	to	the	Post	Office	in	sacks	.
写道	姓名	在	他们	和	携带	他们	到	这	邮政	办公室	在	麻袋	.

在纸条上写上名字，然后用麻袋装好送到邮局。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['du:tiz] [bɪ'saɪdz] .

And	I	had	many	other	duties	besides	.
和	我	有	许多	其他	职责	除了	.

除此之外，我还有许多其他职责。

[ði:z] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [æk'tɪvətiz] [sə'faist] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['du:ɪŋ]

These	multitudinous	activities	sufficed	me	for	a	few	weeks	,	because	in	doing
这些	众多	活动	足够了	我	为了	一个	很少	周	,	因为	在	正在做

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些丰富多彩的活动让我忙了好几个星期，因为在做这些活动的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['præktɪs] ,

and	in	so	being	engaged	in	journalistic	practice	,
和	在	所以	存在	已订婚的	在	新闻	实践	,

并以此从事新闻实践，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [dɑ:nst] [ɔ:r][dræŋk][ɔ:r]

I	had	the	same	feeling	that	so	encouraged	me	when	I	danced	or	drank	or
我	有	这	相同的	感觉	那	所以	鼓励	我	什么时候	我	跳舞	或者	喝	或者

[smoʊkt] [sɪgə'rets] ;

smoked	cigarettes	;
熏制	香烟	;

我跳舞、喝酒或抽烟时也有过同样的感觉，那种感觉让我精神振奋；

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪd][nɑ:t]

I	was	confident	that	I	was	doing	something	of	which	the	righteous	did	not
我	曾是	自信的	那	我	曾是	正在做	某物	的	哪个	这	正义	做过	不是

['hoʊlli] [ə'pru:v] .

wholly	approve	.
完全	批准	.

我确信我所做的事情，是那些自以为是的人不会完全赞同的。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] .

But	later	I	became	ambitious	.
但	之后	我	成为	雄心勃勃	.

但后来我变得雄心勃勃。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['edɪtər] .

I	wanted	to	be	an	editor	.
我	通缉	到	是	一个	编辑	.

我想成为一名编辑。

['oʊnli][gɑ:d] [noʊz] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

Only	God	knows	why	,	but	I	did	.
仅有的	上帝	知道	为什么	,	但	我	做过	.

只有上帝才知道为什么，但我确实这么做了。

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['edɪtər] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['meni] ['editəz] .

So	I	became	an	editor	;	indeed	,	I	became	many	editors	.
所以	我	成为	一个	编辑	;	的确	,	我	成为	许多	编辑	.

于是我成了一名编辑；事实上，我当过很多编辑。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [dʒɑ:b] [pres] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪʃɜ-z] [stɑ:k] [ʌv; əv]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [ɪŋks] ,

Using	the	small	job	press	and	Mr	.	Fisher's	stock	of	vari	-	colored	inks	,
使用	这	小的	工作	按	和	先生	.	渔夫的	库存	的	变化	-	有色	墨水	,

利用小型印刷机和费舍尔先生的各种颜色油墨，

[aɪ] ['prɪntɪd] [kɑ:rdz] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spɔ:rtɪŋ] [-]

I	printed	cards	informing	the	world	that	I	was	sporting	[	163	]
我	打印	牌	通知	这	世界	那	我	曾是	体育	[	-	]

我印制了卡片，告知全世界我正在参加运动[163]

['edɪtər] , [sə'saɪəti]['edɪtər] , ['faɪər]['edɪtər] , [kraɪm]['edɪtər] , ['beɪsbɔ:l]['edɪtər] , ['fʊtbɔ:l]['edɪtər] ,

editor	,	society	editor	,	fire	editor	,	crime	editor	,	baseball	editor	,	football	editor	,
编辑	,	社会	编辑	,	火	编辑	,	犯罪	编辑	,	棒球	编辑	,	足球	编辑	,

[faɪ'nænʃ(ə)l]['edɪtər] , [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪtər] ,

financial	editor	,	religious	editor	,
金融的	编辑	,	宗教	编辑	,

编辑、社会版编辑、火灾版编辑、犯罪版编辑、棒球版编辑、足球版编辑、财经版编辑、宗教版编辑

[ænd; ənd]['bɑ:rbər] - [ʃɑ:p] ['edɪtər] , [ðɪs] [læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]

and	barber	-	shop	editor	,	this	last	because	I	purposed	to	interview	the
和	理发师	-	店铺	编辑	,	这	最后的	因为	我	目的	到	面试	这

['kʌstəmərz] [ɪn] [dɔs] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] .

customers	in	Doss's	barber	shop	.
顾客	在	多斯	理发师	店铺	.

还有理发店编辑，之所以说是最后一个，是因为我打算采访多斯理发店的顾客。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['eni] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk]['prɑ:bləm] [ðæt] [maɪt] [kən'frʌnt]

Thus	equipped	,	I	felt	able	to	handle	any	journalistic	problem	that	might	confront
因此	配备	,	我	毛毡	有能力的	到	处理	任何	新闻	问题	那	可能	面对

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

有了这些准备，我觉得自己能够应对任何可能遇到的新闻难题。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [maɪ] [spər] [taɪm] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] ,

and	I	spent	my	spare	time	interviewing	people	and	gathering	items	which	,
和	我	花费	我的	空闲的	时间	面试	人们	和	采集	项目	哪个	,

我利用空闲时间采访他人并收集资料，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['gɑːdlinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,

because	of	the	extreme	godliness	of	our	citizens	,
因为	的	这	极端	敬虔	的	我们的	公民	,

因为我们公民极其虔诚，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'naʊnsmɛnts] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd]

usually	consisted	of	nothing	more	exciting	than	announcements	that	so	-	and
通常	由.....组成	的	没有什么	更多的	激动人心	比	公告	那	所以	-	和

- [soʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,

-	so	was	on	the	sick	list	,
-	所以	曾是	在	这	生病的	列表	,

通常内容无非就是宣布某某因病缺勤。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] .

or	had	been	on	the	sick	list	and	was	now	improving	.
或者	有	到过	在	这	生病的	列表	和	曾是	现在	改善	.

或者之前生病了，现在正在康复。

[wen] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['bæŋkər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [nuːz] [aɪ] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]

When	I	asked	a	banker	if	he	knew	any	news	I	gravely	presented	him	with	my
什么时候	我	问	一个	银行家	如果	他	知道	任何	消息	我	严重地	呈现	他	和	我的

[faɪ'nænʃ(ə)l] - ['edɪtər] [kɑːrd] ;

financial	-	editor	card	;
金融的	-	编辑	卡片	;

当我问一位银行家是否知道任何新闻时，我郑重地向他出示了我的财经编辑名片；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ] [praʊd] ['duːti][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [maɪ] ['juːθfl] ['aɪdl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	when	it	became	my	proud	duty	to	interview	my	youthful	idol	and	our
和	什么时候	它	成为	我的	自豪的	责任	到	面试	我的	青春	偶像	和	我们的

[moʊst] ['feɪməs] ['sɪtɪzn] ,

most	famous	citizen	,
最多	著名的	公民	,

而当我荣幸地承担起采访我年轻时的偶像、我们最著名的公民的重任时，

['mɪstər] . ['bɑːrni] [pɛlti] , [ðə; ði]['meɪdʒər] - [liːg] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃər] ,

Mr	.	Barney	Pelty	,	the	major	-	league	baseball	pitcher	,
先生	.	巴尼	佩尔蒂	,	这	主要的	-	联盟	棒球	投手	,

巴尼·佩尔蒂先生，这位大联盟棒球投手，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['ɑːkjələr] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['edɪtər] ,

he	learned	by	ocular	proof	that	I	was	both	sporting	editor	and	baseball	editor	,
他	学习	经过	眼部	证明	那	我	曾是	两个都	体育	编辑	和	棒球	编辑	,

他亲眼所见，得知我既是体育编辑又是棒球编辑。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə] [taɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑː'sterəti][hɪz; ɪz]

and	as	such	fully	competent	to	transmit	to	type	and	to	posterity	his
和	作为	这样的	完全	胜任的	到	发送	到	类型	和	到	后人	他的

['deθləs] ['ʌtərənsɪz] .

deathless	utterances	.
永生	话语	.

因此，他完全有能力将他的不朽言论以文字形式传承给后世。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,

As	I	recall	them	,
作为	我	记起	他们	,

据我回忆，

[ðiːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔːr]

these	were	generally	that	he	would	be	in	town	to	visit	his	relatives	or
这些	是	一般来说	那	他	会	是	在	镇	到	访问	他的	亲属	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,

because	some	member	of	his	family	was	on	the	sick	list	,
因为	一些	成员	的	他的	家庭	曾是	在	这	生病的	列表	,

通常情况下，他来城里是为了探望亲戚，或者是因为他的某个家人生病了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['oʊnərəs] ['duːtiz] [ʌv; əv]

and	would	then	return	to	St	.	Louis	to	take	up	again	the	onerous	duties	of
和	会	然后	返回	到	英石	.	路易斯	到	拿	向上	再次	这	繁重	职责	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	profession	.
他的	职业	.

然后他会返回圣路易斯，重新承担起他那份繁重的职业职责。

[wʌns] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊnz] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['penənt] ,

Once	he	predicted	that	the	Browns	would	win	the	pennant	,
一次	他	预测	那	这	布朗队	会	赢	这	三角旗	,

他曾预测布朗队会赢得联赛冠军，

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [wɜːrdz]

and	I	wrote	this	exclusive	information	with	all	the	large	and	handsome	words
和	我	写道	这	独家的	信息	和	全部	这	大的	和	英俊的	字

[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

at	my	command	,
在	我的	命令	,

我用尽了所有华丽辞藻，写下了这些独家消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

As	time	went	on	I	became	almost	everything	that	it	[	164	]
作为	时间	去	在	我	成为	几乎	一切	那	它	[	-	]

随着时间的推移，我几乎变成了它[164]所代表的一切。

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪntər] , ['presmæn] , [rɪ'pɔːrtər] ,

was	possible	to	be	on	the	Times	;	I	was	printer	,	pressman	,	reporter	,
曾是	可能的	到	是	在	这	《时代周刊》	;	我	曾是	打印机	,	新闻记者	,	记者	,

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

有可能在《泰晤士报》工作；我当过印刷工、印刷工、记者、机械师，

['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

editor	of	this	and	that	,	and	what	not	.
编辑	的	这	和	那	,	和	什么	不是	.

负责编辑各种各样的东西。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɔːr]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

But	I	was	never	permitted	to	write	editorials	or	chronicle	the	doings	of
但	我	曾是	绝不	允许	到	写	社论	或者	编年史	这	行为	的

['aʊər; ɑːr] [best] ['piːp(ə)l] .

our	best	people	.
我们的	最好的	人们	.

但我从未被允许撰写社论或记录我们最优秀员工的事迹。

[ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deməkræts] ,

The	Times	was	passionately	addicted	to	the	Democrats	,
这	《时代周刊》	曾是	热情地	上瘾	到	这	民主党人	,

《泰晤士报》对民主党有着狂热的迷恋，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wi:k] ['aʊər; ɑ:r][ˌedɪ'tɔ:riəl][peɪdʒ] ['trʌmpətɪd] [ðə; ði] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd]

and	each	week	our	editorial	page	trumpeted	the	widely	known	and
和	每个	星期	我们的	社论	页	吹响号角	这	广泛	已知	和

[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [skʌŋks] .

indisputable	fact	that	the	Republicans	were	a	lot	of	skunks	.
无可争议的	事实	那	这	共和党人	是	一个	很多	的	臭鼬	.

每周，我们的社论版都会大肆宣扬一个众所周知且无可辩驳的事实：共和党人都是一群卑鄙无耻之徒。

[ði:z] [blæsts][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] , [baɪ]['mɪstər] . ['fɪʃər] [hɪm'self] ,

These	blasts	were	written	,	and	well	written	,	by	Mr	.	Fisher	himself	,
这些	爆炸	是	书面	,	和	出色地	书面	,	经过	先生	.	费舍尔	他自己	,

这些抨击文章都是费舍尔先生本人撰写的，而且写得很好。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [taɪp] ,

and	my	own	share	in	the	good	work	was	merely	to	put	them	into	type	,
和	我的	自己的	分享	在	这	好的	工作	曾是	仅仅	到	放	他们	进入	类型	,

而我参与的这项工作仅仅是把它们排成字而已。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kə'rekt] ['mɪstər] . ['fɪʃɜ:z] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]

and	occasionally	correct	Mr	.	Fisher's	phraseology	when	I	did	not	think	that	he
和	偶尔	正确的	先生	.	渔夫的	用语	什么时候	我	做过	不是	思考	那	他

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['klɪrli] .

had	expressed	himself	clearly	.
有	表达	他自己	清楚地	.

有时，当我认为费舍尔先生的表达不够清晰时，我会纠正他的措辞。

[ænd; ənd] [sɪns] [ði:z] [kə'rekʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ['æftər][ðə; ði] [pru:f] [hæd; həd] [bɪn]

And	since	these	corrections	were	made	at	the	case	after	the	proof	had	been
和	自从	这些	更正	是	制成	在	这	案件	后	这	证明	有	到过

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

由于这些更正是在案件证据更正之后才进行的，

[ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] ['prɪntɪd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [rɪ'zʌlts] .

they	nearly	always	got	printed	,	sometimes	with	dire	results	.
他们	几乎	总是	得到	打印	,	有时	和	可怕的	结果	.

它们几乎总是会被印刷出来，有时会造成非常严重的后果。

[wʌns] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [roʊt] , [ɪn]['dʒoʊviəl][veɪn] ,

Once	Mr	.	Fisher	wrote	,	in	jovial	vein	,
一次	先生	.	费舍尔	写道	,	在	欢乐的	静脉	,

费舍尔先生曾以轻松愉快的口吻写道：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔ:di] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] [rɪ'zaɪdɪd] ,

about	the	gaudy	house	in	which	a	certain	political	candidate	resided	,
关于	这	艳丽的	房子	在	哪个	一个	肯定	政治的	候选人	居住地	,

关于某位政治候选人居住的那栋华丽的房子，

[ænd; ənd][aɪ] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:d] “ ['bɔ:di] [haʊs] , ” ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

and	I	corrected	it	to	read	“	bawdy	house	,	”	holding	that	the	latter	was
和	我	已更正	它	到	读	“	粗俗的	房子	,	”	保持	那	这	后者	曾是

[mɔ:r] ['defɪnətli] [dɪ'skrɪptɪv] .

more	definitely	descriptive	.
更多的	确实	描述性的	.

我将其更正为“妓院”，认为后者更具描述性。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪʃɚz] ['fæməli] ,

Another	member	of	Mr	.	Fisher's	family	,
其他	成员	的	先生	.	渔夫的	家庭	,

费舍尔先生的另一位家庭成员，

[hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] ['plezntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

who	had	previously	spoken	to	me	pleasantly	when	she	met	me	on	the	street
WHO	有	之前	说	到	我	愉快	什么时候	她	遇见	我	在	这	街道

[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪrd] [help] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd]

but	who	regarded	me	as	nothing	but	hired	help	after	I	had	accepted
但	WHO	认为	我	作为	没有什么	但	雇用	帮助	后	我	有	公认

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

她之前在街上遇到我时还和我友好地交谈，但当我接受她的工作后，她却把我当成雇工一样看待。

[roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['fæməliz] [ɑ:n] [kə'lʌmbiə] [stri:t] [ænd; ənd]

wrote	about	the	social	activities	of	our	first	families	on	Columbia	Street	and
写道	关于	这	社会的	活动	的	我们的	第一的	家庭	在	哥伦比亚	街道	和

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['fæməliz] [ɪn] [dɔs] [ə'dɪʃ(ə)n] .

the	second	and	third	families	in	Doss's	Addition	.
这	第二	和	第三	家庭	在	多斯	添加	.

写到了哥伦比亚街上第一代家庭以及多斯区第二代和第三代家庭的社交活动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] ,

I	was	occasionally	permitted	to	describe	the	pitiful	doings	of	the	Catholics	,
我	曾是	偶尔	允许	到	描述	这	可怜	行为	的	这	天主教徒	,

[ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [-]

the	Lutherans	and	other	curious	[	165	]
这	路德教徒	和	其他	好奇的	[	-	]

我偶尔被允许描述天主教徒、路德教徒和其他一些古怪的[165]人的可怜行为。

['hju:mənz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][aɪs][plænt] ,

humans	down	near	the	ice	plant	,
人类	向下	靠近	这	冰	植物	,

冰厂附近的人类

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] ['dænsəz, 'dænsɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'bændənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

and	the	weekly	dances	given	by	the	abandoned	young	people	at	our
和	这	每周	舞蹈	给定	经过	这	弃	年轻的	人们	在	我们的

[tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [praɪd] ,

chief	source	of	civic	pride	,
首席	来源	的	公民	自豪	,

还有每周由被遗弃的年轻人举办的舞蹈，这是我们市民引以为豪的主要来源。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

the	insane	asylum	.
这	疯狂的	庇护所	.

精神病院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti][wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

But	the	functions	of	Society	were	obviously	beyond	the	descriptive	powers	of
但	这	函数	的	社会	是	明显地	超过	这	描述性的	权力	的

[ə; eɪ] [mɪr] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] .

a	mere	printer's	devil	.
一个	仅仅	打印机的	魔鬼	.

但社会的功能显然超出了印刷魔鬼的描述能力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][set][ðə; ði] [taɪp] .

It	was	bad	enough	that	such	a	person	had	to	set	the	type	.
它	曾是	坏的	足够的	那	这样的	一个	人	有	到	放	这	类型	.

更糟糕的是，竟然让这样的人来制定规则。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [ə'tendid] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] ,
Nevertheless I attended these functions ,
尽管如此 我 参加 这些 函数 ,

尽管如此，我还是参加了这些活动。

[ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] ['kʌmfərt] [baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
and gained great comfort by inserting my name in the list of those present ,
和 获得 伟大的 舒适 经过 插入 我的 姓名 在 这 列表 的 那些 展示 ,

将我的名字列入出席人员名单后，我感到十分欣慰。

[ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]
and by adding the important and vital information that dainty and delicious
和 经过 添加 这 重要的 和 必不可少的 信息 那 纤巧 和 可口的
[rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hæd; həd][baɪ][ɔːl] .
refreshments had been served and a good time had by all .
茶点 有 到过 服务 和 一个 好的 时间 有 经过 全部 .

此外，还补充了重要信息，即提供了精致美味的茶点，大家都度过了一段美好的时光。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ðə; ðɪ][hoʊst][wʌz; wəz] [wɪʃt] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
If it was a birthday party the host was wished many happy returns of the
如果 它 曾是 一个 生日 派对 这 主持人 曾是 希望 许多 快乐的 返回 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

如果是生日聚会，主人会被祝愿生日快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
It was my belief at that time that it was against the law to publish
它 曾是 我的 信仰 在 那 时间 那 它 曾是 反对 这 法律 到 发布
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['steɪtɪŋ] .
an account of a social event without so stating .
一个 帐户 的 一个 社会的 事件 没有 所以 声明 .

当时我认为，未经许可发表有关社交活动的报道是违法的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [truː] ;
It was not always true ;
它 曾是 不是 总是 真的 ;

情况并非总是如此；

['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
frequently the refreshments were not delicious and no one had a good time
频繁地 这 茶点 是 不是 可口的 和 不 一 有 一个 好的 时间
,
,
,

茶点通常都不好吃，大家都没玩得开心。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but in those days I did not have that high regard for the truth that I have
但 在 那些 天 我 做过 不是 有 那 高的 看待 为了 这 真相 那 我 有
[sɪns] [ə'kwaɪrd] [θruː] ['leɪbəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['dʒɜːnəlz] ;
since acquired through labors on the great metropolitan journals ;
自从 获得 通过 劳动 在 这 伟大的 大都会 期刊 ;

但那时我对真理的尊重远不及我后来通过在大都市期刊上的辛勤工作所获得的尊重；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [naɪt] ['seldəm] ['paːsiz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æsk][maɪ'self] :
indeed , a night seldom passes now that I do not ask myself :
的确 , 一个 夜晚 很少 通过 现在 那 我 做 不是 问 我 :

的确，现在几乎每个夜晚我都会问自己这个问题：

“ [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Have	I	written	the	truth	to	-	day	?
”	有	我	书面	这	真相	到	-	天	?

“我今天所写的都是真话吗？”

” [ðə; ði] ['ænsər] , [hæz; həz] , [soʊ][fɑːr] , [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] .

”	The	answer	,	has	,	so	far	,	eluded	me	.
”	这	回答	,	有	,	所以	远的	,	躲避	我	.

“到目前为止，我还没有找到答案。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðə; ði] ['brʌðərz] ['dɛnmən] ,

But	Mr	.	Fisher	,	and	to	an	even	greater	extent	the	Brothers	Denman	,
但	先生	.	费舍尔	,	和	到	一个	甚至	更大的	程度	这	兄弟	丹曼	,

[soʊl] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,

sole	owners	of	the	News	,
唯一	所有者	的	这	消息	,

但是费舍尔先生，尤其是丹曼兄弟（《新闻报》的唯一所有者），

['fræŋkli] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ;

frankly	tried	to	please	the	advertisers	and	the	subscribers	;
坦率地说	尝试	到	请	这	广告商	和	这	订阅者	;

坦率地说，我努力取悦广告商和订户；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðæt] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

there	was	not	then	that	fine	spirit	of	independence	which	is	such	an	essential
那里	曾是	不是	然后	那	美好的	精神	的	独立	哪个	是	这样的	一个	基本的

[pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

part	of	modern	journalism	.
部分	的	现代的	新闻业	.

当时还没有现代新闻业不可或缺的那种优秀的独立精神。

[aɪ] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] [-]

I	advanced	rapidly	on	the	Times	,	and	eventually	was	[	166	]
我	先进的	快速	在	这	《时代周刊》	,	和	最终	曾是	[	-	]

我在《泰晤士报》上迅速晋升，最终[166]

[rɪ'siːvɪŋ] $7 [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ'self][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['edɪtərʃɪp] [ðæt]

receiving	$7	a	week	and	had	appointed	myself	to	so	many	editorships	that
接收	$7	一个	星期	和	有	任命	我	到	所以	许多	编辑职位	那

[maɪ][kɑːrdz] [fɪld] [tuː] ['pɑːkəts] .

my	cards	filled	two	pockets	.
我的	牌	已填	二	口袋	.

我每周收入 7 美元，却担任了那么多编辑职务，以至于我的名片装满了两个口袋。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

I	was	satisfied	,	and	probably	would	have	remained	so	for	some	years	,
我	曾是	使满意	,	和	大概	会	有	剩余	所以	为了	一些	年	,

我当时很满意，而且这种满意状态可能会持续好几年。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ə'lɔtid] [taɪm][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

but	the	end	of	my	allotted	time	in	Farmington	was	drawing	near	.
但	这	结尾	的	我的	分配	时间	在	法明顿	曾是	绘画	靠近	.

但我被分配到法明顿的时间即将结束。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌnɔːrθ'iːst] [mɪ'zʊri] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪʃər] [dis'tʃaːdʒd]

I	went	to	Northeast	Missouri	to	visit	relatives	,	and	Mr	.	Fisher	discharged
我	去	到	东北	密苏里州	到	访问	亲属	,	和	先生	.	费舍尔	出院

[ˌem 'iː][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['steɪɪŋ] [maɪ] [liːv] .

me	for	over	-	staying	my	leave	.
我	为了	超过	-	入住	我的	离开	.

我去密苏里州东北部探亲，费舍尔先生因为我逾期逗留而解雇了我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ;
This **was** **a** **terrific** **blow** **;**
这 曾是 一个 了不起 吹 ;

这是沉重的打击；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər]
it **seemed** **to** **me** **that** **my** **journalistic** **career** **had** **been** **cut** **off** **in** **the** **flower**
它 似乎 到 我 那 我的 新闻 职业 有 到过 切 离开 在 这 花
[ʌv; əv][ɪts] [juːθ] .
of **its** **youth** **.**
的 它是 青年 .

我觉得我的新闻生涯在最美好的青春年华戛然而止。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,
I **went** **to** **work** **in** **a** **lumber** **yard** **,**
我 去 到 工作 在 一个 木材 院子 ,

我去了木材厂工作，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] [sɪ'ment] [keɪm] [ɪn] .
and **kept** **the** **job** **until** **the** **first** **carload** **of** **cement** **came** **in** **.**
和 保留 这 工作 直到 这 第一的 一车 的 水泥 来了 在 .

他一直干到第一车水泥运到为止。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪt] - [paʊnd] [sæks] [fɔːr; fər]
But **after** **I** **had** **pulled** **and** **tugged** **at** **the** **ninety** **-** **eight** **-** **pound** **sacks** **for**
但 后 我 有 拉 和 拉扯 在 这 九十 - 八 - 磅 麻袋 为了
[ten] ['aʊərz] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] [held] [aʊt] [noʊ] ['gloʊɪŋ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
ten **hours** **I** **concluded** **that** **the** **lumber** **business** **held** **out** **no** **glowing** **promise** **for** **a**
十 小时 我 结束 那 这 木材 商业 握住 出去 不 发光 承诺 为了 一个
[jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
young **man** **who** **wished** **to** **retain** **his** **health** **and** **have** **leisure** **for** **a**
年轻的 男人 WHO 希望 到 保持 他的 健康 和 有 闲暇 为了 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .
reasonable **amount** **of** **traffic** **with** **Satan** **.**
合理的 数量 的 交通 和 撒但 .

但是，在拉扯了九十八磅重的麻袋十个小时之后，我得出结论：对于一个想要保持健康并有闲暇时间与撒旦进行合理交易的年轻人来说，木材生意并没有什么光明的前景。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['kwinsi] , [ɪl] . ,
So **I** **resigned** **and** **went** **to** **Quincy** **,** **Ill** **.** **,**
所以 我 辞职 和 去 到 昆西 , 患病的 . ,

于是我辞职去了伊利诺伊州的昆西市。

[wer] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði]['kwinsi]
where **after** **considerable** **negotiations** **I** **obtained** **a** **job** **as** **reporter** **on** **the** **Quincy**
在哪里 后 大量 谈判 我 获得 一个 工作 作为 记者 在 这 昆西
['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] ['deɪli] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
Journal **and** **embarked** **on** **a** **career** **in** **daily** **journalism** **.**
杂志 和 启航 在 一个 职业 在 日常的 新闻业 .

经过一番周旋，我终于在昆西日报找到了一份记者的工作，从此开始了我的日常新闻记者生涯。

[soʊ][fɑːr] [ðɪs] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
So **far** **this** **has** **kept** **me** **in** **the** **cities** **,**
所以 远的 这 有 保留 我 在 这 城市 ,

目前为止，这让我一直待在城市里。

[wer] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][sɪn][ɑːr; ər]['væstli] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [smɔːl]

where	the	opportunities	for	sin	are	vastly	more	numerous	than	in	the	small
在哪里	这	机会	为了	罪	是	非常	更多的	很多的	比	在	这	小的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

在那里，犯罪的机会比在小城镇要多得多。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [les] [sɪn][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

but	where	there	is	less	sin	in	proportion	to	the	number	of	inhabitants	.
但	在哪里	那里	是	较少的	罪	在	部分	到	这	数字	的	居民	.

但那里罪恶与居民数量的比例却较低。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['prɔfits] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['dev(ə)l] - ['tʃeisəz]

This	is	true	despite	the	horde	of	wailing	prophets	and	professional	devil	-	chasers
这	是	真的	尽管	这	部落	的	哀嚎	先知	和	专业的	魔鬼	-	追逐者

[ænd; ənd] ['snuːpə] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [fɔːls] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

and	snoopers	whose	principal	occupation	is	violent	and	false	denunciation	of
和	窥探者	谁	主要的	职业	是	暴力	和	错误的	谴责	的

['evri] ['sɪti] [lɑːrdʒ] [-]

every	city	large	[	167	]
每一个	城市	大的	[	-	]

尽管有一大群哀嚎的先知、职业的驱魔人和窥探者，他们的主要职业是对每个大城市进行暴力和虚假的谴责，但事实依然如此[167]。

['nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [plænt] .

enough	to	have	an	electric	-	light	plant	.
足够的	到	有	一个	电的	-	光	植物	.

足够建一个电灯工厂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wʌn][kæn; kən] , [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,

And	in	a	city	one	can	,	by	diligent	search	,
和	在	一个	城市	一	能	,	经过	勤奋	搜索	,

在一个城市里，通过勤奋寻找，人们可以.....

[faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

find	a	few	people	who	will	admit	that	a	man's	religion	,	or	his	lack	of	religion	,
寻找	一个	很少	人们	WHO	将要	承认	那	一个	男人的	宗教	,	或者	他的	缺少	的	宗教	,

找几个会承认一个人的宗教信仰（或者他没有宗教信仰）与此有关的人。

[ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] . [-]

is	his	own	affair	.	[	168	]
是	他的	自己的	事务	.	[	-	]

这是他自己的事。[168]

[kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]

CONCLUSIONS	OF	A	MAN	GONE	TO	THE	DEVIL
结论	的	一个	男人	已消失	到	这	魔鬼

一个堕入魔鬼怀抱的人的结论

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'herɪtəns] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

If	there	is	anything	in	religious	inheritance	,	or	in	the	influence	of	a	religious
如果	那里	是	任何事物	在	宗教	遗产	,	或者	在	这	影响	的	一个	宗教

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

如果宗教传承或宗教环境的影响中有什么因素，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] ,

I	should	be	,	if	not	an	actual	Pastor	of	a	flock	,
我	应该	是	,	如果	不是	一个	实际的	牧师	的	一个	群	,

即使我不是真正的牧师，我也应该.....

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

at	least	one	of	the	most	devout	of	the	faithful	,
在	至少	一	的	这	最多	虔诚的	的	这	忠实	,

至少有一位最虔诚的信徒，

[ə; eɪ] ['snuːpɪŋ] ['brʌðər] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] .

a	snooping	Brother	concerned	only	with	good	works	.
一个	窥探	兄弟	担心的	仅有的	和	好的	作品	.

一个爱打听别人隐私的修士，只关心做好事。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv]

But	instead	of	carrying	on	the	work	of	my	forefathers	I	find	myself	full	of
但	反而	的	携带	在	这	工作	的	我的	祖先	我	寻找	我	满的	的

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

contempt	for	the	Church	,
鄙视	为了	这	教会	,

但是，我非但没有继承先辈的事业，反而对教会充满了蔑视。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	disgust	for	the	forms	of	religion	.
和	厌恶	为了	这	表格	的	宗教	.

以及对各种宗教形式的厌恶。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪli] ; [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [groʊn] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [bɪ'liːv]

To	me	such	things	are	silly	;	I	cannot	understand	how	grown	people	can	believe
到	我	这样的	事物	是	愚蠢的	;	我	不能	理解	如何	生长	人们	能	相信

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

我觉得这种事很愚蠢；我无法理解成年人怎么会相信这些。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['gɪglz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

or	how	they	can	repress	their	giggles	as	they	listen	to	the	ministerial
或者	如何	他们	能	抑	他们的	咯咯笑	作为	他们	听	到	这	部长

[p'lætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['mʌmərɪz] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] .

platitudes	and	perform	such	mummeries	as	are	the	rule	in	all	churches	.
老生常谈	和	履行	这样的	哑剧	作为	是	这	规则	在	全部	教堂	.

或者，当他们聆听牧师们的陈词滥调，并表演所有教堂里常见的滑稽表演时，他们是如何抑制住自己的笑声的。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] “ [kən'vɜːrʒ(ə)n] ” [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

Never	since	the	night	of	my	“	conversion	”	have	I	gone	into	a	church	to
绝不	自从	这	夜晚	的	我的	“	转换	”	有	我	已消失	进入	一个	教会	到

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

自从我“皈依”的那晚起，我就再也没有去过教堂做礼拜。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['entərd] [sʌtʃ] [denz][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪts] ,

I	have	frequently	entered	such	dens	of	righteousness	,	but	my	visits	,
我	有	频繁地	进入	这样的	巢穴	的	义	,	但	我的	访问	,

我曾多次踏入这样的正义巢穴，但我的每次造访，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [suːn] ['æftər] ['brʌðər] [mə'kɑːnəlz] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

except	for	a	few	that	I	made	soon	after	Brother	McConnell's	revival	meeting	to
除了	为了	一个	很少	那	我	制成	很快	后	兄弟	麦康奈尔的	复兴	会议	到

[pliːz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

please	my	father	and	mother	,
请	我的	父亲	和	母亲	,

除了我在麦康奈尔弟兄复兴布道会后不久为了取悦父母而做的几件之外，

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['nuːzpeɪpər] [ə'saɪnmənt] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

have	**been**	**on**	**newspaper**	**assignment**	**or**	**out**	**of**	**curiosity**	**.**
有	到过	在	报纸	任务	或者	出去	的	好奇心	.

可能是受报社委派任务，也可能是出于好奇。

[aɪ] [hæv; həv] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [sekt] [ðæt] [hæz; həz] [əd'hɪərənts] [ɪn]

I	**have**	**inquired**	**into**	**the**	**doctrine**	**of**	**almost**	**every**	**sect**	**that**	**has**	**adherents**	**in**
我	有	询问	进入	这	教义	的	几乎	每一个	教派	那	有	信徒	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

我研究过几乎所有在美国有信徒的教派的教义，

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː]

but	**in**	**none**	**of**	**them**	**have**	**I**	**been**	**able**	**to**	**find**	**any**	**sign**	**of**	**a**	**true**
但	在	没有任何	的	他们	有	我	到过	有能力的	到	寻找	任何	符号	的	一个	真的

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɑːd] .

and	**beneficent**	**God**	**.**
和	仁慈的	上帝	.

但是，在所有这些故事中，我都没有找到任何真正仁慈的上帝的迹象。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] ['oʊnli] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ,

I	**can**	**see**	**only**	**groups**	**of**	**sanctimonious**	**,**
我	能	看	仅有的	团体	的	伪善的	,

我看到的只有一群道貌岸然的人，

[self] - ['siːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːrnərz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz]

self	**-**	**seeking**	**Little**	**Jack**	**Horners**	**chasing**	**about**	**poking**	**their**	**fingers**	**into**	**someone**	**else's**
自己	-	寻求	小的	杰克	霍纳斯	追逐	关于	戳	他们的	手指	进入	某人	其他人的

[paɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] ['gliːfəli] :

pie	**,**	**and**	**then**	**shouting**	**gleefully**	**:**
馅饼	,	和	然后	喊叫	兴高采烈地	:

一群自私自利的“小杰克·霍纳”到处乱窜，用手指戳别人的馅饼，然后兴高采烈地大喊大叫：

“ [lʊk] [-]

“	**Look**	**[**	**169**	**]**
“	看	[	-	]

“看[169]

[æt; ət] [ˌem 'iː] , [gɑːd] !

at	**me**	**,**	**God**	**!**
在	我	,	上帝	!

上帝，看着我吧!

[lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !

Look	**what**	**I**	**found**	**!**
看	什么	我	成立	!

瞧我发现了什么!

[uː] !

Ooooh	**!**
哦哦哦	!

哇哦!

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] ['smʌti] ?

Ain't	**it**	**nice**	**and**	**smutty**	**?**
不是	它	好的	和	低俗的	?

是不是既精彩又有点低俗?

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['præktɪs] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔ:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
" They cannot practice their religion without prancing and cavorting before the public
" 他们 不能 实践 他们的 宗教 没有 轻快地跳跃 和 嬉戏 前 这 民众
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

“他们如果不在公众面前招摇过市、搔首弄姿，就无法践行自己的宗教信仰；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] .
they are constantly showing off .
他们 是 不断地 显示 离开 .

他们总是喜欢炫耀。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri]
They are not so much concerned with the glory of God as with the glory
他们 是 不是 所以 很多 担心的 和 这 荣耀 的 上帝 作为 和 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
of the front page .
的 这 正面 页 .

他们更关心的是头版头条的荣耀，而不是上帝的荣耀。

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['gɪdɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪmbɪ'sɪlətɪz] ,
And what time they are not whirling giddily in such imbecilities ,
和 什么 时间 他们 是 不是 旋转 欣喜若狂 在 这样的 愚蠢 ,

而当他们没有沉浸在这种愚蠢的幻想中时，又是什么时候呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪs'gʌstɪŋ] ['skwɔbəlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
they are engaged in disgusting squabbles among themselves as to who shall have
他们 是 已订婚的 在 令人作呕 争吵 之中 他们自己 作为 到 WHO 将 有
[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənsi][fɔ:r; fər] [pə'veɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ;
the local agency for purveying religion ;
这 当地的 机构 为了 供应 宗教 ;

他们之间就谁拥有地方宗教传播机构的权利而进行令人作呕的争吵；

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ['kɑ:piraɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [sekt] .
they want to copyright salvation in the name of their particular sect .
他们 想 到 版权 救恩 在 这 姓名 的 他们的 特别的 教派 .

他们想以自己教派的名义，将“救赎”一词注册为版权。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðæt]
On all sides we hear that religion is the greatest thing in the world and that
在 全部 侧面 我们 听到 那 宗教 是 这 最 事物 在 这 世界 和 那
['mæn'kaɪndz] [tʃi:f] [ni:d] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
mankind's chief need is more of it .
人类的 首席 需要 是 更多的 的 它 .

我们四面八方都听到这样的说法：宗教是世界上最伟大的事物，人类最迫切的需求就是拥有更多的宗教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv]
But it is my conviction that mankind would be infinitely better off with less of
但 它 是 我的 定罪 那 人类 会 是 无限地 更好的 离开 和 较少的 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但我坚信，如果人类拥有更少的这类物质，情况会好得多。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [best] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and probably best off with none of it .
和 大概 最好的 离开 和 没有任何 的 它 .

或许最好什么都不做。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [kɔ:zd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

Nothing	has	ever	caused	more	trouble	.
没有什么	有	曾经	导致	更多的	麻烦	.

没有什么比这更麻烦了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][wɔ:r] , ['mɜ:rdər] , ['tɔ:rtʃər] , [reɪp] ,

The	whole	history	of	religion	is	a	record	of	war	,	murder	,	torture	,	rape	,
这	所有的	历史	的	宗教	是	一个	记录	的	战争	,	谋杀	,	酷刑	,	强奸	,

['mæsəkər] , [dɪs'trʌst] ,

massacre	,	distrust	,
屠杀	,	怀疑	,

整个宗教史就是一部战争、谋杀、酷刑、强奸、屠杀和不信任的记录。

[hɪ'pɑ:krəsi] , ['æŋgwɪʃ] , [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] [ʌn'si:mli] ['bɪkərɪŋ] ;

hypocrisy	,	anguish	,	persecution	and	continual	and	unseemly	bickering	;
虚伪	,	痛苦	,	迫害	和	持续的	和	不体面的	争吵	;

虚伪、痛苦、迫害和持续不断的、不体面的争吵;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərli] [brɔ:lz] .

it	is	a	rare	church	that	has	not	been	the	scene	of	disorderly	brawls	.
它	是	一个	稀有的	教会	那	有	不是	到过	这	场景	的	乱	斗殴	.

几乎没有哪个教堂没有发生过骚乱斗殴事件。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] [neiʃəns] ['ɪntu:] ['bɪtər] ['fækʃnz] ;

It	has	divided	towns	and	nations	into	bitter	factions	;
它	有	分割	城镇	和	国家	进入	苦的	派系	;

它使城镇和国家分裂成敌对的派系;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['brʌðər] [ə'genst] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ə'genst] [sʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['blaɪtɪd]

it	has	turned	brother	against	sister	and	father	against	son	;	it	has	blighted
它	有	转向	兄弟	反对	姐姐	和	父亲	反对	儿子	;	它	有	秕

[rəu'mænsiz] ;

romances	;
浪漫故事	;

它使兄妹反目，父子不和；它破坏了爱情;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ;

it	is	a	prime	cause	of	insanity	;
它	是	一个	主要的	原因	的	疯狂	;

它是导致精神错乱的主要原因之一;

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] ['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [æz; əz]

there	is	hardly	anything	harmful	to	the	human	race	that	it	has	not	done	as
那里	是	几乎	任何事物	有害	到	这	人类	种族	那	它	有	不是	完毕	作为

[ˌaɪ 'ti:] [pər'su:d] [ɪts] ['medlsəm] ,

it	pursued	its	meddlesome	,
它	追击	它是	好事	,

它肆意干涉他人，几乎没有什么对人类有害的事情是它没有做的。

[ɪn'tɑ:lərənt] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

intolerant	way	down	the	ages	.
不宽容	方式	向下	这	年龄	.

自古以来就存在着不宽容的倾向。

[ɪts] ['fɔ:ləuəz] [prə'kleɪm] ['laʊdli] [ðæt] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [bɪ'li:f] [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Its	followers	proclaim	loudly	that	their	particular	belief	is	synonymous	with	love	,
它是	追随者	宣布	高声	那	他们的	特别的	信仰	是	同义词	和	爱	,

[ænd; ənd] [bɔ:l] [θrets] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [-]

and	bawl	threats	and	epithets	[	170	]
和	呶	威胁	和	绰号	[	-	]

它的信徒大声宣称他们的特殊信仰与爱是同义的，并大声发出威胁和辱骂[170]。

[ə'genst] ['eniwʌn] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
against **anyone** **who** **denies** **it** **;**
反对 任何人 WHO 否认 它 ;

任何人否认这一点，都将受到谴责；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
but **in** **truth** **religion** **comes** **more** **nearly** **to** **being** **synonymous** **with** **hatred** **and**
但 在 真相 宗教 来 更多的 几乎 到 存在 同义词 和 仇恨 和
[rɪ'venʤ] ,
revenge **,**
复仇 ,

但事实上，宗教更接近于仇恨和复仇的同义词。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sekt] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæm]
with **each** **sect** **praying** **to** **God** **to** **grant** **it** **special** **privileges** **and** **to** **damn**
和 每个 教派 祈祷 到 上帝 到 授予 它 特别的 特权 和 到 该死
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

每个教派都向上帝祈祷，请求赐予自己特殊权利，并诅咒其他教派。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪg'retɪd] [maɪ] [kəm'pliːt] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
I **have** **never** **at** **any** **time** **regretted** **my** **complete** **withdrawal** **from** **all** **forms** **of**
我 有 绝不 在 任何 时间 后悔 我的 完全的 退出 从 全部 表格 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃli] ['serəmoʊni] .
religion **and** **churchly** **ceremony** **.**
宗教 和 教会的 仪式 .

我从未后悔过自己彻底退出所有形式的宗教和教会仪式。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [waɪl] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæbɪts][wɜːr; wər]
During **many** **years** **of** **my** **childhood** **,** **while** **mental** **and** **physical** **habits** **were**
期间 许多 年 的 我的 童年 , 尽管 精神的 和 身体的 习惯 是
['fɔːmiŋ] ,
forming **,**
成型 ,

在我童年的许多年里，心理和生理习惯逐渐形成，

[ðiːz] [θɪŋz] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnstənt] ['terər] ;
these **things** **kept** **me** **in** **constant** **terror** **;**
这些 事物 保留 我 在 持续的 恐怖 ;

这些事情让我一直生活在恐惧之中；

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
I **was** **horrified** **by** **the** **thought** **of** **the** **awful** **things** **that** **God** **was** **preparing**
我 曾是 惊恐万分 经过 这 想法 的 这 可怕 事物 那 上帝 曾是 准备
[tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to **do** **to** **me** **;**
到 做 到 我 ;

想到上帝即将对我做的那些可怕的事情，我就感到恐惧不已；

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [lest] [aɪ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
I **was** **fearful** **and** **miserable** **lest** **I** **give** **birth** **to** **an** **idea** **that** **was** **not**
我 曾是 可怕 和 悲惨的 免得 我 给 出生 到 一个 主意 那 曾是 不是
['pɜːrfɪktli] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
perfectly **righteous** **and** **in** **keeping** **with** **His** **commands** **as** **laid** **down** **by** **His**
完美 正义 和 在 保持 和 他的 命令 作为 铺设 向下 经过 他的
['eɪdʒənts] .
agents **.**
代理人 .

我害怕又痛苦，唯恐自己萌生出的想法不够正义，不够符合祂通过祂的使者所颁布的命令。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

The	Bible	,	which	I	necessarily	interpreted	in	the	light	of	what	I	had	been
这	圣经	,	哪个	我	一定	翻译	在	这	光	的	什么	我	有	到过

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

我必然会根据我所受的教导来解读《圣经》，

[kɔːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['naɪtmeəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [riːd] ,

caused	me	more	nightmares	than	any	other	book	I	have	ever	read	,
导致	我	更多的	噩梦	比	任何	其他	书	我	有	曾经	读	,

这本书比我读过的任何其他书都更让我做噩梦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['væstli] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [rɪ'leɪtɪd]

and	I	was	vastly	more	alarmed	by	the	tales	of	the	fires	of	Hell	related
和	我	曾是	非常	更多的	惊慌	经过	这	故事	的	这	火灾	的	地狱	有关的

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

to	me	by	the	Preachers	and	the	Brothers	and	Sisters	than	I	was	in
到	我	经过	这	传道者	和	这	兄弟	和	姐妹	比	我	曾是	在

['leɪtər][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits]

later	life	by	the	thunder	of	German	artillery	or	the	crackle	of	machine	-	gun	bullets
之后	生活	经过	这	雷	的	德语	炮兵	或者	这	裂纹	的	机器	-	枪	子弹

.

:
.

比起后来听到德国炮火的轰鸣或机枪子弹的噼啪声，我更害怕传教士和弟兄姐妹们讲述的地狱之火的故事。

[sɪns] [aɪ] [left] ['fɑːrmɪŋtən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [deθ] ['meni] [taɪmz] ,

Since	I	left	Farmington	I	have	been	near	death	many	times	,
自从	我	左边	法明顿	我	有	到过	靠近	死亡	许多	时代	,

自从离开法明顿以来，我多次徘徊在死亡边缘。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪlnəs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

both	as	a	soldier	in	France	and	from	the	natural	illnesses	incident	to
两个都	作为	一个	士兵	在	法国	和	从	这	自然的	疾病	事件	到

['sɪv(ə)l][laɪf] .

civil	life	.
民用	生活	.

无论是作为法国的士兵，还是由于平民生活中遇到的自然疾病。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə]

At	least	three	times	I	have	been	told	that	I	had	but	a	few	hours	to
在	至少	三	时代	我	有	到过	讲述	那	我	有	但	一个	很少	小时	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我至少三次被告知只剩下几个小时的生命。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Yet	even	then	I	did	not	feel	the	need	of	religion	,
然而	甚至	然后	我	做过	不是	感觉	这	需要	的	宗教	,

然而，即使在那时，我也没有感到需要宗教信仰。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['niːðər]

nor	for	a	preacher	or	a	priest	to	pray	over	me	to	a	God	that	neither
也不	为了	一个	牧师	或者	一个	牧师	到	祈祷	超过	我	到	一个	上帝	那	两者都不

[ʌv; əv][juː 'es] [nuː] ,

of	us	knew	,
的	我们	知道	,

也不是让牧师或神父为我们向一个我们都不知道的神祈祷。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['serəmənɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['peɪgən] [-]
and **perform** **ceremonies** **founded** **on** **pagan** **[** **171** **]**
和 履行 仪式 创立 在 异教徒 [-]

并举行基于异教的仪式[171]

[raɪts] .
rites **.**
仪式 .

仪式。

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɑːd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] ['deθbed]
How **can** **an** **intelligent** **God** **pay** **any** **attention** **to** **a** **last** **-** **minute** **deathbed**
如何 能 一个 聪明的 上帝 支付 任何 注意力 到 一个 最后的 - 分钟 临终
[rɪ'pentəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?
repentance **that** **it** **is** **so** **obviously** **the** **result** **of** **fear** **and** **nothing** **else** **?**
悔改 那 它 是 所以 明显地 这 结果 的 害怕 和 没有什么 别的 ?

一位智慧的神怎么会关注临终前明显出于恐惧而没有其他原因的忏悔呢?

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪst] [ɪks'pekts] [gɑːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
The **religionist** **expects** **God** **to** **wash** **all** **his** **sins** **off** **the** **slate** **merely** **because** **,**
这 宗教人士 预期 上帝 到 洗 全部 他的 罪孽 离开 这 石板 仅仅 因为 ,

宗教信徒期望上帝仅仅因为……就洗净他所有的罪孽。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] .
when **he** **is** **about** **to** **die** **,** **he** **says** **he** **is** **sorry** **.**
什么时候 他 是 关于 到 死 , 他 说道 他 是 对不起 .

临终之际，他说他很抱歉。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,
If **there** **be** **a** **God** **,**
如果 那里 是 一个 上帝 ,

如果真有上帝，

['kænɑːt] [hiː; hi] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
cannot **He** **look** **into** **such** **a** **shrunken** **little** **soul** **and** **see** **that** **there** **is** **nothing** **in**
不能 他 看 进入 这样的 一个 缩小 小的 灵魂 和 看 那 那里 是 没有什么 在
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?
it **but** **a** **fear** **of** **death** **and** **a** **horror** **of** **the** **unknown** **?**
它 但 一个 害怕 的 死亡 和 一个 恐怖 的 这 未知 ?

祂难道不能看透这样一颗萎缩的小小灵魂，看出里面除了对死亡的恐惧和对未知的恐惧之外，什么也没有吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,
I **am** **not** **an** **atheist** **,**
我 是 不是 一个 无神论者 ,

我不是无神论者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,
because **for** **all** **I** **know** **to** **the** **contrary** **there** **may** **be** **a** **God** **,**
因为 为了 全部 我 知道 到 这 相反 那里 可能 是 一个 上帝 ,

因为就我所知，也可能真的存在上帝。

[ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][gɔdz] ,
or **any** **number** **of** **Gods** **,**
或者 任何 数字 的 神 ,

或者任何数量的神，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][gɑːd] ['wəːʃipt] [baɪ][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ʌv; əv]
but **to** **me** **the** **God** **worshiped** **by** **my** **forefathers** **and** **by** **the** **religionists** **of**
但 到 我 这 上帝 崇拜 经过 我的 祖先 和 经过 这 宗教人士 的
[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ,
to **-** **day** **is** **a** **cruel** **,**
到 - 天 是 一个 残忍的 ,

但在我看来，我的祖先和当今宗教信徒所崇拜的神是一个残酷的神。

[prɪ'pɑːstərəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .

preposterous	**creation**	**conceived**	**by**	**a**	**people**	**who**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**chastisement**	**.**
荒谬	创建	构思	经过	一个	人们	WHO	毛毡	这	需要	的	惩罚	.

这是一群渴望受到惩罚的人所构想出的荒谬的创造。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['træfɪk] [kɑːp] ,

He	**is**	**a**	**celestial**	**traffic**	**cop**	**,**
他	是	一个	天体	交通	警察	,

他是天上的交通警察，

[haʊndɪd] [baɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['wiːklɪŋz] [huː] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]

hounded	**by**	**whimpering**	**weaklings**	**who**	**beseech**	**Him**	**to**	**tell**	**them**	**they**	**are**	**on**
被追捕	经过	呜咽	弱者	WHO	恳求	他	到	告诉	他们	他们	是	在

[ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

the	**right**	**road**	**,**
这	正确的	路	,

被一群呜咽的弱者纠缠，他们恳求祂告诉他们，他们走在正确的道路上，

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	**yet**	**keep**	**trying**	**to**	**show**	**Him**	**which**	**way**	**the**	**traffic**	**should**	**go**	**.**
和	然而	保持	尝试	到	展示	他	哪个	方式	这	交通	应该	去	.

然而，我们却不断地试图向他指示车辆应该往哪个方向行驶。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [aɪ][kæn; kən] [siː]

In	**the**	**Christian**	**and**	**Jewish**	**conceptions**	**of**	**the**	**Heavenly**	**Father**	**I**	**can**	**see**
在	这	基督教	和	犹太人	概念	的	这	天上	父亲	我	能	看

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ;

nothing	**that**	**is**	**fit**	**for**	**a**	**civilized**	**man**	**to**	**worship**	**;**
没有什么	那	是	合身	为了	一个	文明	男人	到	崇拜	;

在基督教和犹太教对天父的理解中，我看不出有什么适合文明人崇拜的东西；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

indeed	**,**	**the**	**nearer**	**a**	**man**	**approaches**	**civilization**	**and**	**intelligence**	**,**
的确	,	这	更近	一个	男人	方法	文明	和	智力	,

的确，一个人越接近文明和智慧，

[ðə; ði] [les] [niːd] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['eniθɪŋ] .

the	**less**	**need**	**there**	**is**	**for**	**him**	**to**	**worship**	**anything**	**.**
这	较少的	需要	那里	是	为了	他	到	崇拜	任何事物	.

他就越不需要崇拜任何事物。

['kɑːnvɜːrsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stuːpɪd] , [ɪ'lɪtərət] [mæn] , ['noʊɪŋ] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [nɔːr] [haʊ]

Conversely	**it**	**is**	**the**	**stupid**	**,**	**illiterate**	**man**	**,**	**knowing**	**neither**	**how**	**to**	**read**	**nor**	**how**
反过来	它	是	这	愚蠢的	,	文盲	男人	,	会心	两者都不	如何	到	读	也不	如何

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	**think**	**,**
到	思考	,

反之，愚蠢的文盲既不会读书也不会思考。

[huː] [ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] .

who	**is**	**most**	**often**	**the**	**religious**	**fanatic**	**.**
WHO	是	最多	经常	这	宗教	狂热分子	.

他通常是宗教狂热分子。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

He	**understands**	**nothing**	**and**	**is**	**afraid**	**of**	**everything**	**;**
他	明白	没有什么	和	是	害怕的	的	一切	;

他什么都不懂，而且害怕一切；

[hiː; hi][goʊz] [θruː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [goʊz][pæst][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] [naɪt] ,

he	**goes**	**through**	**life**	**as**	**a**	**small**	**boy**	**goes**	**past**	**a**	**graveyard**	**at**	**night**	**,**
他	去	通过	生活	作为	一个	小的	男生	去	过去的	一个	墓地	在	夜晚	,

他像个小男孩一样，在夜晚经过一片墓地。

['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

whistling	to	keep	up	his	courage	.
吹口哨	到	保持	向上	他的	勇气	.

他吹着口哨来鼓起勇气。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] [-]

He	requires	religion	and	its	[	172	]
他	需要	宗教	和	它是	[	-	]

他需要宗教及其[172]

[twɪn] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

twin	,	superstition	,	to	give	him	strength	to	contemplate	the	wonders	of	the
双	,	迷信	,	到	给	他	力量	到	沉思	这	奇迹	的	这

['sʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

sunset	and	the	falling	rain	.
日落	和	这	坠落	雨	.

双子座，迷信，赋予他力量去思考日落和雨落的奇观。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [gɑːd] .

For	my	part	,	I	simply	refuse	to	worry	about	God	.
为了	我的	部分	,	我	简单地	拒绝	到	担心	关于	上帝	.

至于我，我根本不愿去关心上帝。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

If	there	is	a	God	,
如果	那里	是	一个	上帝	,

如果真有上帝，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	hope	that	I	may	in	time	find	favor	in	His	sight	and	obtain	my	share	of	the
我	希望	那	我	可能	在	时间	寻找	偏爱	在	他的	视线	和	获得	我的	分享	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [luːt] ;

spiritual	loot	;
精神	抢劫	;

我希望将来能蒙祂恩宠，得到我应得的属灵宝藏；

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	nothing	that	I	can	do	about	it	.
那里	是	没有什么	那	我	能	做	关于	它	.

我对此无能为力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] .

And	if	there	is	no	God	,	there	is	nothing	I	can	do	about	that	,	either	.
和	如果	那里	是	不	上帝	,	那里	是	没有什么	我	能	做	关于	那	,	任何一个	.

如果没有上帝，那我也无能为力。

[aɪ] [prə'fes] ['niːðər] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suː'priːm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

I	profess	neither	knowledge	nor	theory	about	the	Supreme	Being	and	the	heavenly
我	宣称	两者都不	知识	也不	理论	关于	这	最高	存在	和	这	天上

['wʌndɝz] ; ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

wonders	;	knowing	nothing	,
奇迹	;	会心	没有什么	,

我既不声称拥有关于至高无上的存在和天界奇观的知识，也不声称拥有相关的理论；我一无所知。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ,

I	believe	nothing	,	and	believing	nothing	,	I	am	prepared	to	believe	anything	,
我	相信	没有什么	,	和	相信	没有什么	,	我	是	准备	到	相信	任何事物	,

我什么都不信，但正因为什么都不信，所以我随时准备相信任何事。

['æskɪŋ] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəbli] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [saɪnz] .

asking	only	reasonably	correct	information	and	authentic	signs	.
问	仅有的	合理	正确的	信息	和	真正的	标志	.

只询问合理正确的信息和真实的标志。

[ðiːz] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['selfɪʃ] [prerz] ,

These	I	fail	to	find	in	selfish	prayers	,
这些	我	失败	到	寻找	在	自私	祈祷	,

这些我在自私的祈祷中找不到。

['kɑːnstənt] ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

constant	squabbling	over	the	wishes	of	the	Lord	and	the	building	of
持续的	争吵	超过	这	愿望	的	这	主	和	这	建筑	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['tenəmənts] [ʌv; əv]

magnificent	temples	within	sight	and	hearing	of	the	ramshackle	tenements	of
壮丽	寺庙	之内	视线	和	听力	的	这	摇摇欲坠的	廉租公寓	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

人们不断争论主的旨意，并在穷人破败的棚户区附近建造宏伟的寺庙。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

I	do	not	believe	that	I	shall	ever	find	them	,	for
我	做	不是	相信	那	我	将	曾经	寻找	他们	,	为了

我不认为我能够找到它们，因为

“ ['werfɔːr] [ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['kænɑːt] [noʊ] ,

“	Wherefore	and	whence	we	are	ye	cannot	know	,
“	因此	和	何处	我们	是	是的	不能	知道	,

“我们从何而来，你们无法知晓。”

[nɔːr] [wer] [laɪf] [sprɪŋz] , [nɔːr] ['wɪðər] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [goʊ] .

Nor	where	life	springs	,	nor	whither	life	doth	go	.
也不	在哪里	生活	弹簧	,	也不	往哪里去	生活	确实	去	.

既非生命之源，也非生命之去处。

” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

”	Without	religion	I	thoroughly	enjoy	the	business	of	living	.
”	没有	宗教	我	彻底	享受	这	商业	的	活的	.

“没有宗教信仰，我完全享受生活。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'prest] [baɪ] [noʊ] ['dredf(ə)l] [tə'buːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;

I	am	oppressed	by	no	dreadful	taboos	,	and	I	am	without	fear	;
我	是	受压迫者	经过	不	可怕	禁忌	,	和	我	是	没有	害怕	;

我不受任何可怕禁忌的束缚，我毫无畏惧；

[aɪ] [set] [maɪ'self] [noʊ] ['stændərdz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [self] - [rɪ'spekt] ,

I	set	myself	no	standards	save	those	of	ordinary	self	-	respect	,
我	放	我	不	标准	节省	那些	的	普通的	自己	-	尊重	,

除了基本的自尊之外，我给自己没有其他标准。

['diːsnt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

decent	consideration	of	the	rights	and	privileges	of	others	,
体面的	考虑	的	这	权利	和	特权	的	其他的	,

对他人权利和特权给予应有的尊重，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪk'sept] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	the	observance	of	the	laws	of	the	land	except	Prohibition	.
和	这	观察	的	这	法律	的	这	土地	除了	禁酒令	.

遵守国家法律，但禁酒令除外。

[tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

To	my	own	satisfaction	,	at	least	,	I	have	proved	that	religion	and	the	[	173	]
到	我的	自己的	满意	,	在	至少	,	我	有	已证实	那	宗教	和	这	[	-	]

至少就我个人而言，我已经证明了宗教和[173]

[tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

Church	are	not	at	all	necessary	to	a	full	and	happy	life	.
教会	是	不是	在	全部	必要的	到	一个	满的	和	快乐的	生活	.

教会并非幸福美满生活的必要条件。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['fɔːrfɪt] ,

And	if	I	am	thus	a	sinner	and	my	chance	of	ultimate	salvation	forfeit	,
和	如果	我	是	因此	一个	罪人	和	我的	机会	的	最终的	救恩	丧失	,

如果我因此成了罪人，失去了最终得救的机会，

[ðen] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fəˈnætiks] [huːz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

then	the	fault	lies	at	the	door	of	those	fanatics	whose	method	of	teaching
然后	这	过错	谎言	在	这	门	的	那些	狂热分子	谁	方法	的	教学

[rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ,

religion	to	a	child	was	,
宗教	到	一个	孩子	曾是	,

那么，过错就在于那些狂热分子，他们向孩子传授宗教的方式是：

[ænd; ənd][ɪz] , [tuː; tə] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ]['kɑːnstənt] [θrets] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]

and	is	,	to	hammer	it	into	his	head	by	constant	threats	of	terrible
和	是	,	到	锤	它	进入	他的	头	经过	持续的	威胁	的	糟糕的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

而且，还要通过不断威胁严厉的惩罚来让他牢记这一点。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] ['tɔːtʃəriŋ] [wɜːrd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hel] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ,

by	drawing	torturing	word	pictures	of	Hell	,	by	describing	God	as	a	vicious	,
经过	绘画	酷刑	单词	图片	的	地狱	,	经过	描述	上帝	作为	一个	恶毒	,

[vɪnˈdɪktɪv] [oʊld][mæn] ,

vindictive	old	man	,
报复心强的	老的	男人	,

通过描绘地狱的残酷景象，将上帝描述成一个凶残、记仇的老头，

[baɪ] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːrˈmentɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [təˈbuːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [breɪn]

by	scolding	and	tormenting	and	laying	down	taboos	until	the	poor	child's	brain
经过	责骂	和	折磨	和	躺下	向下	禁忌	直到	这	贫穷的	孩子的	脑

[hwəːlz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

whirls	in	an	agony	of	fright	and	misery	.
旋转	在	一个	痛苦	的	惊吓	和	苦难	.

通过责骂、折磨和设置禁忌，直到可怜的孩子在恐惧和痛苦中大脑一片混乱。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

I	know	of	no	better	way	to	salute	them	than	to	refer	them	to	certain
我	知道	的	不	更好的	方式	到	礼炮	他们	比	到	参考	他们	到	肯定

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪvjər] ,

words	of	their	own	Savior	,
字	的	他们的	自己的	救主	,

我觉得没有比让他们重温他们救世主的一些话语更好的致敬方式了。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	found	in	the	thirty	-	fourth	verse	of	the	twenty	-	third	chapter	of	the
到	是	成立	在	这	三十	-	第四	诗	的	这	二十	-	第三	章	的	这

[bʊk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] .

Book	of	St	.	Luke	.
书	的	英石	.	卢克	.

出自《路加福音》第二十三章第三十四节。

[ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] [ʌnˈlaɪkli] ,

If	I	ever	have	a	son	,	which	now	seems	unlikely	,
如果	我	曾经	有	一个	儿子	,	哪个	现在	似乎	不太可能	,

如果我以后能有个儿子，虽然现在看来不太可能，

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] .

his	boyhood	will	be	quite	different	from	my	own	.
他的	童年	将要	是	相当	不同的	从	我的	自己的	.

他的童年将与我的截然不同。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['sʌndeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['pleʒər] ; [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ]

For	him	Sunday	shall	be	a	day	of	rest	and	pleasure	;	there	shall	be	no
为了	他	星期日	将	是	一个	天	的	休息	和	乐趣	;	那里	将	是	不

[tə'buːz] ,

taboos	,
禁忌	,

对他来说，星期天将是休息和快乐的日子；没有任何禁忌。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ən'les] [ðer; ðər] [pə'fɔːməns]

and	no	attendance	upon	church	and	Sunday	school	unless	their	performances
和	不	出席	之上	教会	和	星期日	学校	除非	他们的	表演

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

are	more	interesting	than	other	available	entertainment	.
是	更多的	有趣的	比	其他	可用的	娱乐	.

除非教堂和主日学校的表演比其他娱乐活动更有趣，否则不参加教堂和主日学校的活动。

[ðeɪ] [naʊ] [ræŋk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [læst] .

They	now	rank	just	below	the	moving	pictures	,	and	are	therefore	last	.
他们	现在	秩	只是	以下	这	移动	图片	,	和	是	所以	最后的	.

它们现在的排名仅次于电影，因此位列最后。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði] [dʒuːz]

I	shall	bring	my	son	in	contact	with	the	sacred	books	of	the	Christians	,	the	Jews
我	将	带来	我的	儿子	在	接触	和	这	神圣	图书	的	这	基督徒	,	这	犹太人

,

,
,

我将让我的儿子接触基督教和犹太教的圣书。

[ðə; ði] ['buːdəsts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

the	Buddhists	and	of	all	the	other	religions	as	rapidly	as	he	is	able	to
这	佛教徒	和	的	全部	这	其他	宗教	作为	快速	作为	他	是	有能力的	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ,

comprehend	them	,
理解	他们	,

他尽可能快地理解佛教和其他所有宗教，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [-]

and	he	shall	be	permitted	to	choose	his	own	religion	[	174	]
和	他	将	是	允许	到	选择	他的	自己的	宗教	[	-	]

他有权选择自己的宗教信仰[174]

[ɪf] [hiː; hi] [di'saidz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]

if	he	decides	that	a	religion	is	necessary	to	his	happiness	and	peace	of
如果	他	决定	那	一个	宗教	是	必要的	到	他的	幸福	和	和平	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果他认为宗教信仰对于他的幸福和内心的平静是必要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [priːst] [ɔːr] ['ræbaɪ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]

But	if	he	shows	any	signs	of	becoming	a	preacher	,	priest	or	rabbi	,	or	even
但	如果	他	演出	任何	标志	的	成为	一个	牧师	,	牧师	或者	拉比	,	或者	甚至

[ə; eɪ] ['brʌðər] ,

a	Brother	,
一个	兄弟	,

但如果他表现出任何成为传教士、神父、拉比，甚至是修士的迹象，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪl] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	shall	whale	hell	out	of	him	.
我	将	鲸	地狱	出去	的	他	.

我要狠狠揍他一顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪn'tɑːlərənt] .

I	am	that	intolerant	.
我	是	那	不宽容	.

我就是这么不能容忍别人。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪp] [ɪn]

A	NOTE	ON	THE	TYPE	IN
一个	笔记	在	这	类型	在

关于输入方式的说明

[wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [set]

WHICH	THIS	BOOK	IS	SET
哪个	这	书	是	放

本书设定于

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][ɪn][bə'dəuni] , [soʊ] - [kɔːld] ['æftər][ɪts] [dɪ'zaɪnər] ,

This	book	is	composed	on	the	Linotype	in	Bodoni	,	so	-	called	after	its	designer	,
这	书	是	由	在	这	林诺排字机	在	博多尼	,	所以	-	称为	后	它是	设计师	,

这本书是用博多尼的Linotype排字机排印的，这种排字机以其设计者的名字命名。

[ˌdʒɑːmbɑː'tiːstə][bə'dəuni] (- - -) [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['prɪntər] .

Giambattista	Bodoni	(	1740	-	1813	)	a	celebrated	Italian	scholar	and	printer	.
詹巴蒂斯塔	博多尼	(	-	-	-	)	一个	著名	意大利语	学者	和	打印机	.

詹巴蒂斯塔·博多尼（1740-1813）是一位著名的意大利学者和印刷商。

[bə'dəuni] [plænd] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['smuːðli] ['fɪnɪʃt] ['pepərz]

Bodoni	planned	his	type	especially	for	use	on	the	more	smoothly	finished	papers
博多尼	计划	他的	类型	尤其	为了	使用	在	这	更多的	顺利	完成的	文件

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	came	into	vogue	late	in	the	eighteenth	century	and	drew	his	letters	with	a
那	来了	进入	时尚	晚的	在	这	第十八	世纪	和	画	他的	信件	和	一个

[mə'kænɪk(ə)l] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [ɪz] ['redɪli] [ə'pærənt] [ɑːn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['fɔːrm(ə)l][oʊld]

mechanical	regularity	that	is	readily	apparent	on	comparison	with	the	less	formal	old
机械的	规律性	那	是	容易	明显	在	比较	和	这	较少的	正式的	老的

[staɪl] .

style	.
风格	.

博多尼专门为十八世纪后期开始流行的光滑纸张设计了他的字体，并且他绘制的字母具有机械的规律性，这一点与不太正式的旧式字体相比显而易见。

['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [skwer] ['sɛrɪfs] [wɪ'ðaʊt] [fɪ'leɪ] [ænd; ənd]

Other	characteristics	that	will	be	noted	are	the	square	serifs	without	fillet	and
其他	特征	那	将要	是	著名的	是	这	正方形	衬线	没有	鱼片	和

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [stroʊks] .

the	marked	contrast	between	the	light	and	heavy	strokes	.
这	标记	对比	之间	这	光	和	重的	笔画	.

其他值得注意的特点是无圆角的方形衬线以及粗细笔画之间明显的对比。

[set] [ʌp] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

SET	UP	,	ELECTROTYPED	AND	PRINTED
放	向上	,	电铸	和	打印

设置、电铸和印刷

[baɪ][ðə; ði] [veɪl] - [bə'luː] [pres] , [ɪŋk] . ,
BY THE VAIL - BALLOU PRESS , INC . ,
经过 这 韦尔 - 巴鲁 按 , 公司 . ,

由 VAIL-BALLOU PRESS, INC. 出版

['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] . · [es'pɑːrtoʊ]
BINGHAMTON , N . Y . · ESPARTO
宾厄姆顿 , N . 是 . · 西班牙鱼柳

纽约州宾厄姆顿·埃斯帕托

['peɪpər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
PAPER MANUFACTURED IN SCOTLAND ,
纸 制造 在 苏格兰 ,

苏格兰制造的纸张

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] .
AND FURNISHED BY W .
和 提供 经过 W .

由 W. 提供

[ef] . ['ɛðɚɪŋtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː]
F . ETHERINGTON & CO . , NEW
F . 埃瑟林顿 & 一氧化碳 . , 新的

F. ETHERINGTON & CO.，新

[jɔːk] · [baʊnd] [baɪ][eɪtʃ] .
YORK · BOUND BY H .
约克 · 边界 经过 H .

约克 · 由 H. 界定

['wʊlf] [ɪ'steɪt] ,
WOLFF ESTATE ,
沃尔夫 财产 ,

沃尔夫庄园

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [beɪst] [ə'pɑːn]['kɑːntekst] ,
On page 39 , based upon context ,
在 页 - , 基于 之上 语境 ,

根据上下文，在第39页，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪndɔːr] [geɪmz] ” [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [wiː; wi][kʊd; kəd]

“	**We**	**could**	**have**	**no**	**indoor**	**games**	**”**	**in**	**the**	**original**	**should**	**be**	**“**	**We**	**could**
〃	我们	可以	有	不	室内的	游戏	〃	在	这	原来的	应该	是	〃	我们	可以

[hæv; həv][noʊ] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] ” ;

have	**no**	**outdoor**	**games**	**”**	**;**
有	不	户外的	游戏	〃	;

原文中的“We could have no interior games”应改为“We could have no outdoor games”;

[ðɪs] ['iːbʊk] [rɪ'flekts] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

this	**eBook**	**reflects**	**this**	**change**	**.**
这	电子书	反映	这	改变	.

这本电子书反映了这一变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神